Este es un facsímil autorizado y ha sido reproducido
por el Servicio de Reprografía de la Editorial
de la Universidad Complutense de Madrid en 1992

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
Facultad de Filología
Departamento de Filología Italiana

UNA FAMÌLIA VENETA DEL LIBRO DE MARCO POLO

Angélica Valentinetti Mendi

Madrid, 1992

Colección Tesis Doctorales. N.º 187/92

X-07-096694-9

© Angélica Valentinetti Mendi

Edita e imprime la Editorial de la Universidad Complutense de Madrid. Servicio de Reprografía. Escuela de Estomatología. Ciudad Universitaria. Madrid, 1992.
Ricoh 3700
Depósito Legal: M-25100-1992

La Tesis Doctoral de D. ANGELICA VALENTINETTI MENDI

Titulada UNA FAMILIA VENETA DEL LIBRO DE MARCO POLO

Director Dr. D. ANGEL CHICLANA

fue leida en la Facultad de FILOLOGIA ITALIANA

de la UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID, el día 16 de ENERO de 19 91 ante el tribunal constituido por los siguientes Profesores:

PRESIDENTE FRANCISCO LOPEZ ESTRADA

VOCAL MANUEL GIL ESTEVE

VOCAL JOSE I CIRUELO

VOCAL EAUSTO DIAZ PADILLA

SECRETARIO GLORIA GUIDOTTI

habiendo recibido la calificación de Apta. cum Laude por Mayoría

Madrid, a 16 de ENERO de 1991.

EL SECRETARIO DEL TRIBUNAL.

Gloria Guidotti

FDO.: GLORIA GUIDOTTI

ANGELICA VALENTINETTI MENDI

UNA FAMILIA VENETA DEL LIBRO DE MARCO POLO

Director: Dr. Angel Chiclana
Prof. Titular de Lengua y Literatura italianas

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Filología Italiana
Año 1989-1990

A mi madre y a mi padre.

AGRADECIMIENTOS

Queremos expresar aquí nuestro más profundo agradecimiento a todas aquellas personas que nos han prestado su colaboración para llevar adelante el proyecto inicial. A la Doctora Eleonora Amatucci, que tan amablemente puso a nuestra disposición su *Tesi de Laurea* y a su *director*, el *Profesor Domenico De Robertis*, de la Universidad de Florencia, por sus inestimables sugerencias; a la Profesora Valeria Bertolucci Pizzorusso, de la Universidad de Pisa, de quien hemos recibido todo tipo de ayuda; al Profesor Alfonso Falco, de la Universidad de Bari, que en todo momento nos ha prestado su valiosa ayuda y su apoyo; a los Profesores Claudio García Turza, del Colegio Universitario de Logroño y al Profesor Juan Gil, de la Universidad de Sevilla, de los que hemos recibido importantes indicaciones y puntos de vista; a las *Profesoras Gabriella Giacomelli* y *Annalisa Nesi*, de la *Universidad* de Florencia, cuyas orientaciones dialectológicas nos han sido de gran ayuda; a Don José Marín, Director del Seminario Metropolitano de Sevilla y a Don Juan Guillén, Director del Centro Superior de Estudios de dicho Seminario, por habernos permitido la transcripción del manuscrito poliano de esa Biblioteca poniendo a nuestra disposición cuantos medios necesitábamos; a la Doctora Ysabel Olmo, de la Universidad de Padua por su transcripción del Ms. CM 211 de la Biblioteca Municipal de Padua; a la *doctora Taciana Fisac*, *que como experta sinóloga nos ha proporcionado* informaciones valiosísimas; al Sr. don Roberto Iglesias por sus sugerencias al borrador original; y a la Profesora Sandra Talansky, de la Universidad de Boston, por su inestimable colaboración en la búsqueda bibliográfica.

Aparte de las ayudas específicamente científicas que se acaban de citar, hemos de agradecer también las de tipo técnico. Las doctoras Micaela Pérez Sáenz y María José Silván, del Archivo Histórico de Logroño y del Instituto de Estudios Riojanos respectivamente, nos han facilitado los recursos técnicos necesarios para las transcripciones de los manuscritos.

Finalmente, debemos dar las gracias a todas aquellas personas que nos han prestado su apoyo moral y, muy especialmente a don Ramón Irigoyen y a doña Chu García. Para todos ellos nuestro más sincero agradecimiento.

0. INTRODUCCION

0.1. EL IMPERIO MOGOL

Desde la Antigüedad, los pueblos nómadas originarios o establecidos en el Turquestán amenazaban a sus vecinos sedentarios, a los que importunaban con sus rebaños o arrebataban las tierras. Algunas tribus ejercían de buen grado de mercenarios y, a menudo, formaban la guardia personal de los soberanos. Con el paso del tiempo estos pueblos nómadas se convirtieron en conquistadores y se hicieron con vastos dominios a base de saquear las grandes ciudades e impedir el paso de las caravanas, forjando todos los elementos propios de los verdaderos Estados, aunque con capitales móviles que se desplazaban al compás de la trashumancia.

A principios del s. XII, poco antes de que Gengis Khan iniciara su ambiciosa empresa, el mosaico de poblaciones nómadas -algunas de ellas ya parcialmente sedentarias- no tiene ninguna cohesión real, y los reinos creados estaban provistos de unos contornos mal delimitados y su duración era en general efímera, dependiendo en cada caso de los avatares de unas alianzas inciertas y de los conflictos entre los jefes. La unidad lingüística no compensa la heterogeneidad de las formaciones políticas y de las creencias; sinizados, iranizados o fieles a sus tradiciones turco-mogolas, sus pueblos se convirtieron, según sus peregrinaciones, al budismo, al confucionismo, al cristianismo nestoriano, al maniqueísmo, al islamismo o al judaísmo.

En esta historia secular de correrías e invasiones, el acontecimiento de mayor interés ocurrió cuando en 1196 Temudjin (1167-1227) consiguió reunir bajo su mando a una parte de las tribus de la Mongolia oriental; fue entonces cuando tomó el nombre de Chinguis Jan (que nosotros hemos transformado en Gengis

Khan, cuya traducción literal significa "soberano oceánico cuyo poder se extiende hasta los cuatro océanos"). Aprovechándose de su alianza con Togrul[1], el khan de los Kerait, combatió a petición de éste a los tártaros, exterminando a la mayor parte de su población masculina, hazaña que le permitió conseguir títulos chinos. Después, además de castigar a sus enemigos personales, subyugó por cuenta de los Kerait a un gran número de tribus vecinas: los Tayichiut, los Markit y numerosas tribus de menor importancia. Era el momento propicio para atacar a los Kerait y, aunque fue derrotado, se sometieron a él cuando fue asesinado Togrul; a continuación cayeron los Naiman (1204), cuya derrota trajo consigo la sumisión (1207), entre otros, de los Oirat, los Markit disidentes y los Kirguises.

Dueño ya de toda Mongolia, en 1207 Gengis Khan convocó una gran asamblea con el fin de que se confirmara oficialmente su dignidad de Gran Khan[2]. Con motivo de esta solemne ceremonia promulgó una serie de decretos reunidos en un *yasaq* (estatuto), que constituyeron el corpus legislativo en el que se cimentó el poder imperial de las diferentes regiones asiáticas conquistadas. Ratificado su poder, inició la organización del Imperio y del ejército, y preparó la conquista de los pueblos sedentarios comenzando con la China septentrional. Las operaciones militares se prolongaron hasta que en 1215 la capital del Imperio, Pekín, fue saqueada, incendiada y exterminada su población; Gengis regresó entonces a Mongolia, dejando a sus lugartenientes la misión de conquistar lo que quedaba del Imperio Chin. No obstante, sólo conseguiría tras siete años de luchas ininterrumpidas dejarlo reducido al Honan y a alguna localidad del Shansi, mientras que la totalidad del Imperio sucumbiría en 1234, bajo el mandato de Ogodai.

Sin esperar a la ocupación total del norte de China, sus ataques se centraron en el oeste: en 1218 anexionó el territorio de los Qaraqitai, zona habitada en su mayoría por musulmanes,

quienes, creyendo ver en los mogoles a sus libertadores, les acogieron favorablemente; sin embargo, el sultanato turco de Kwarizm y las grandes ciudades caravaneras fueron destruidas. Una tras otra cayeron Bujara, Samarcanda y la capital del Sultanato. Una armada mogola capitaneada por sus dos mejores lugartenientes costeó el Caspio, atravesó los Urales, expulsó a los hazwin y, destruyendo todo a su paso, llegó a Crimea y a la desembocadura del Danubio.

Cuando la muerte[3] le sobrevino, el Imperio de Gengis se extendía desde Pekín hasta el Volga, desde las llanuras siberianas hasta el Indo[4].

Su hijo y sucesor Ogodai (m. 1241) engrandeció el Imperio destruyendo a los Jurcet; entre 1234 y 1279 conquistó el Imperio chino de los Sing, después se apoderó de Corea y del Irán occidental (1230-31); en 1236 instauró un protectorado en Georgia, tres años más tarde en Armenia y, en 1243, en el reino seldjúcida de Asia Menor. Contemporáneamente, alguno de sus lugartenientes se lanzaron sobre Europa y conquistaron el reino búlgaro del Volga y la Rusia meridional; entre 1236 y 1242, Ucrania, Polonia, Moravia, Hungría y Croacia conocieron sucesivamente sus saqueos y sus violencias. Pero la muerte de Ogodai y los problemas sucesorios que se plantearon, interrumpirían las conquistas en Europa haciéndoles refluir hacia el Volga.

La brevedad de su reinado (1241-1248) le impidió a Buyuk llevar a cabo -como parecía ser su intención- la conquista de la Cristiandad, que con sus sucesores quedó completamente olvidada, ya que tanto Mongu (1251-1259) como Kubilai enfocarían sus esfuerzos conquistadores hacia el Extremo Oriente.

En 1271, cuando Marco Polo inició su viaje, el Imperio mogol se extendía desde las llanuras de Rusia hasta el mar de la China, habiendo dado lugar en la parte occidental a la formación de tres reinos o imperios llamados khanatos, al frente de los cuales gobernaba un khan, quien, no obstante, dependía plenamente

del Gran Khan de Pekín. Se trata del khanato de Persia, cuya capital no se había establecido en ninguna de las grandes metrópolis políticas o religiosas tradicionales, sino en Mergha, cerca del lago Urmia; del khanato de Kiptchak, más conocido como de la Horda de Oro, situado al sur de Rusia, cuyos tributarios eran sus vecinos los príncipes rusos; finalmente estaba el khanato del Turkestán o de Ciagatai, con capital en Urgentch, al sur del mar de Aral, un centro caravanero de primer orden. Reinaba entonces el quinto Gran Khan, llamado Kubilai, el sucesor de Mongu a pesar de las pretensiones de su hermano Arikbuga[8].

Kubilai conquistó y pacificó las provincias exteriores y marginales de la China, principalmente las del sur y suroeste. Para ello envió su ejército contra el reino de Manzi, es decir, la China meridional o reino de los Song y, después, anexionó los países de los contrafuertes del Himalaya, sometiendo incluso el Tibet. Sin embargo, fracasó en los dos intentos de conquistar Japón (en 1274 y 1281 respectivamente); en ambas ocasiones su flota se vio obstaculizada y en gran parte destruida por los grandes temporales provocados por ese viento tan violento y providencial que los japoneses conocen con el nombre de *kamikaze*. Fracasó asimismo en otra tentativa marítima: la conquista de las islas de Insulindia.

Pero tan importante como las conquistas realizadas fue la profunda labor de transformación que Kubilai efectuó en el Imperio mogol: protegió la agricultura y el estudio de los problemas social-administrativos, organizó sistemáticamente los países conquistados concediendo gran autonomía a los khanes establecidos en las regiones más occidentales, sinizó el Imperio trasladando la capital a Pekín y tomando el nombre dinástico indígena Yuan, y empleó a funcionarios locales. En otras palabras, la caída definitiva de la dinastía Song marcó el nacimiento de un nuevo emperador chino y el cenit de la unificación política asiática bajo los mogoles.

La consolidación del Imperio de Gengis Khan permitió renovar los antiguos caminos comerciales, abandonados desde hacía siglos por la inseguridad de la estepa, de modo que los mercaderes extranjeros pudieron volver a Asia superior y llegar hasta China.

Bajo el mandato de Kubilai, que marca el apogeo del comercio, centenares de juncos surcaban el Yangtzé; otros remontaban el Gran Canal, reparado y completado con el fin de aprovisionar de arroz Pekín, gran consumidor también de seda en sus importantes fábricas de damascos, de brocados de oro y de satén. De todas partes afluían comerciantes extranjeros: árabes, persas, indios, malayos, cristianos de Oriente y de Occidente... Por vía terrestre y marítima se intensificaban las relaciones comerciales con Irán, de donde llegaban alfombras, esmaltes, arneses, armaduras y bronces. También se establecen contactos con Europa, siendo Venecia y Génova quienes consigan, gracias a sus factorías en Crimea y a sus colonias persas, unir por primera vez en la historia y de forma directa el mundo occidental con el Extremo Oriente a través de las pistas que unen la desembocadura del Don con Pekín.

En China las transacciones se ven aceleradas con el uso del papel moneda (ya utilizado por los Song), que había introducido Ogodai en 1236 y que Kubilai empleó de forma sistemática. El papel moneda, fabricado como narra Marco Polo con corteza de morera y cuyo tamaño variaba según su valor, era emitido por una Casa de la Moneda con sede en Pekín e estaba estampillado con el sello del emperador, garantizando así su autenticidad.

0.2. DEL TERROR A LA ALIANZA: LOS PRECURSORES DE MARCO POLO

Durante gran parte de la Edad Media, todo lo que se dijo acerca de los mogoles era fruto de leyendas y de relatos puramente imaginarios de sus hazañas y crueldades. Cuando las bandas armadas invadieron los países relativamente cercanos a Europa, el temor a los mogoles, alimentado con todo tipo de comparaciones con los pueblos malvados de las Sagradas Escrituras, llegó a convertirse en verdadero pánico.

La primera mención escrita que aparece de los mogoles se remonta a una crónica de 1122, donde se hacía eco de sus pillajes y correrías. Luego, tras un siglo de textos inciertos o de silencio, Mathieu París (1195-1259), un monje inglés de la abadía de Saint Albans, habla extensamente de los mogoles en su *Chronica majora*. Pero todo lo que de ellos dice aparece rodeado de extrañas fábulas y fantasías, y la conclusión que extraemos de su lectura es que se trata de unos monstruos que beben sangre y que se alimentan con carne humana y canina. Otros autores contemporáneos de París, y aún de época posterior, aportaron otras cuantas fantasías o confusiones, como el de identificarlos con los tártaros o con las diez tribus que despreciaron la ley de Moisés, aquéllos a quienes Alejandro Magno había encerrado tras las Puertas de hierro. En numerosos escritos, principalmente en los relatos de viajes (como los de Benjamín de Tudela, los de Guillermo de Rubruck o los del príncipe armenio Hethum), se observa perfectamente el desarrollo de esta leyenda, que va enriqueciéndose siempre con nuevos elementos más o menos fabulosos, hasta dar lugar a una total confusión entre los pueblos escatológicos de Gog y Magog y los tártaros.

Cuando bajo el mandato de Mongu los mogoles parecieron abandonar la idea de conquistar Europa y concentraron sus ataques en los países del Islam, tanto los soberanos de Occidente, como la Iglesia, las órdenes mendicantes y el pueblo llano cambiaron su punto de vista sobre los mogoles, y el pánico cedió el paso a una viva curiosidad (alimentada por la tenaz leyenda del Preste Juan) por conocer un pueblo tan distinto al occidental, que además, bien podría convertirse en un potentísimo aliado para la liberación de Tierra Santa. De este modo, pronto surgió el sueño, rápidamente transformado en propósito, de educarlos, de convertirlos al cristianismo, de intercambiar regalos y embajadas con el fin de situar a los musulmanes entre dos frentes.

En este sentido, la situación religiosa en el Imperio del Gran Khan les era favorable, ya que, a pesar de que desde antiguo los mogoles practicaban el chamanismo, en ningún momento intentaron imponer su fe y en sus relaciones y en la forma de gobernar a sus súbditos mostraron, en líneas generales, una gran flexibilidad en materia religiosa. Así pues, budismo, taoísmo, confucionismo, islamismo, maniqueísmo, judaísmo, cristianismo nestoriano o católico, sin hablar de las numerosas sectas disidentes, coexistían pacíficamente y cada Iglesia había recibido un estatuto legal y una jurisdicción equitativa*.

En la década de 1230 dos grupos de frailes dominicos emprendieron sendos viajes hacia la región de las estepas situada entre Kazán y Perm, en el centro de Rusia, con el propósito de entrar en contacto con los mogoles. Desgraciadamente, el primer viaje terminó mal. El segundo, en el que participaba Juan de Hungría, tuvo lugar en el verano de 1236; tras ser abandonado por sus compañeros, Juan se dirigió a Constantinopla y, seguidamente, a través del país de los alanos, alcanzó el río Ethyl, donde encontró a los húngaros que huían de los mogoles. De ambas expediciones han llegado a nosotros las relaciones de sus viajeros, una carta del propio Juan: *De bello Mongolorum*, que

consiste en una narración subjetiva de dichas guerras, y una especie de *memorandum* de los dos frailes dominicos: *De facto Ungariae Magnae*.

Una década más tarde, durante el concilio de Lyon (el 28 de junio de 1245), Inocencio IV decretó la firme intención de un acercamiento a los pueblos bárbaros y, con el aparente propósito de reforzar la posición de la Iglesia en Oriente, envía en 1246 cuatro embajadores. El franciscano Domingo de Aragón fue el encargado de visitar a los armenos. El dominico Andrés de Longjumeau, buen conocedor del árabe y de Tierra Santa, fue enviado a los príncipes musulmanes de Siria y a los obispos de las iglesias cristianas sirias y caldeas. Otro dominico, el intransigente y nada diplomático Ascelino de Cremona, encargado de visitar a los mogoles, después de desembarcar en Tierra Santa y a través de Anatolia llegar al campamento del general Naiju en Tiflis, declinó la invitación de éste para acompañarle a Karakorum, a la corte del Gran Khan.

La cuarta misión diplomática estuvo a cargo de Juan de Pian Carpino. Este franciscano, acompañado por Esteban de Hungría y por Benito de Polonia, partió de la ciudad del concilio aquel mismo año y, después de atravesar Alemania, Polonia, el principado de Kiev y la región del Kipchak, llegó en la primavera de 1246 al campamento del khan Batu, en el que permaneció el tiempo suficiente para darse cuenta de la importancia de llegar a Karakorum para conocer a fondo la cultura y la fuerza militar de los mogoles. Así pues, se dirigió a esta ciudad, donde pudo asistir a la reunión del *quriltai* que elegiría al tercer Gran Khan Guyuk (verano de 1246). Introducido ante el nuevo Khan por sus ministros nestorianos, recibió por escrito una amenazadora respuesta que instaba al papa y a sus fieles a someterse al que, por la gracia del Cielo-Eterno, era "Khan oceánico del pueblo de los Grandes Mongoles".

A principios de 1247 Plan Carpino estaba ya en Occidente, así que, de sus dos años de ausencia, la duración real de su estancia en los países dominados por los mogoles fue de unas pocas semanas. No obstante, escribió una *Histoire des Mongols* y se mantuvo estrechamente relacionado con las empresas de Roma y de los franciscanos relativas a Extremo Oriente, en particular a los países eslavos.

Simultáneamente o poco después, hubo otras misiones de aproximación y de reconocimiento en las que Roma no intervino directamente y cuyos resultados fueron muy diversos y, en algunas ocasiones, francamente desfavorables; tal es el caso del viaje que realizó entre 1246-47 el patriarca de Aquilea y cuñado del rey de Hungría, Bernardo de Andechs, o la que promovió en 1250 san Luis enviando a los dominicos Juan de Carcasona, Andrés de Longjumeau y su hermano. Estos llegaron hasta el campamento de la viuda de Guyuk, quien, tratando al rey de Francia como a un simple vasallo, le exige que le rinda un tributo anual.

Tres años más tarde Luis IX enviaría una segunda expedición, esta vez de franciscanos, al frente de la cual estaba el flamenco Guillermo de Rubruck. Acompañado por Bartolomé de Cremona, el 7 de mayo abandonó Constantinopla y emprendió el viaje que le llevó a través del mar Negro hasta Crimea, y desde allí, cruzando el país de los cumanos, hasta el Volga. Al igual que hiciera años atrás Plan Carpino, cuya ruta parecía seguir, pasó por el norte del mar de Aral y llegó a las cercanías del Altai, donde se encontraba Mongu, a quien a partir de entonces y hasta conseguir de él una solemne audiencia en Karakorum (4 de enero de 1254) seguiría en sus desplazamientos. Aunque el príncipe le permitió celebrar misa el día de Pascua, e incluso sostener en público una polémica religiosa, su misión no tuvo más éxito que la de sus predecesores[7].

Por su parte, también los jefes y soberanos mogoles hicieron grandes esfuerzos por establecer vínculos diplomáticos y alian-

zas con el papado y con los soberanos occidentales. Para ello, se informaban acerca de las costumbres, religión, instituciones, y de la importancia y organización de los ejércitos cristianos recabando datos a los comerciantes de paso o a los que se establecían en sus territorios; asimismo, les encargaban gestiones de confianza, tales como llevar cartas a Roma, París y Londres, o de proveerles de objetos sagrados y misioneros que pudieran enseñarles la fe cristiana.

El sinfín de embajadas enviadas por el soberano de Persia son una demostración palpable del vivo interés por conseguir una alianza con los latinos y hacer frente a las amenazas del sultán de Egipto, que se cernían sobre todo el Próximo Oriente y, particularmente, sobre el reino latino de Jerusalén, que por entonces estaba reducido a la región de San Juan de Acre. Los *nunci tartarorum* estuvieron en Génova en 1280; posteriormente, Rabban Sauma, enviado por el khan de Persia, Argum, llegó portando cartas para el papa y los reyes de Occidente. De especial interés es la enviada a Felipe el Hermoso, pues refleja claramente este deseo de alianza e incluye todo una plan de campaña militar.

0.3. VENECIA Y ORIENTE

Como ya es sabido, desde su más remoto origen, la historia de Venecia lleva la huella de Oriente, tanto por su civilización, como por su sumisión y posterior alianza con Constantinopla.

En el ocaso del Imperio romano de Occidente, los refugiados procedentes de las ciudades vénetas del *entroterra*, que desde hacía siglos venían huyendo de los godos, húngaros y lombardos, iban buscando refugio en las islas y lidos, poniéndose inevitablemente bajo la protección y la dependencia del Imperio bizantino. Durante mucho tiempo los oficiales griegos gobernaron esas pequeñas ciudades y, posteriormente, tras la invasión franca de Pipino el Breve (751) y las campañas de Carlomagno, que pretendían establecer un Imperio universal, todos los dux, desde Malamocco hasta la isla de Rialto, mantuvieron una estricta independencia frente a quienes dominaban Italia, mientras que las relaciones con Bizancio continuaron siendo excelentes.

Como súbditos del Imperio, los venecianos se establecieron en Constantinopla y en otras ciudades de los Balcanes y de Asia Menor, en virtud de los privilegios obtenidos en 993 (y confirmados por la *chrysobulle* de 1082), que consistían en una importante exención de las tasas portuarias, la autorización para tener un establecimiento abierto al público en Constantinopla, la libertad de circulación de bienes por todo el Imperio y un trato favorable en cuestión de pleitos. Así pues, cuando los Polo se establecieron en Constantinopla, los venecianos hacía más de dos siglos que estaban afincados en la ciudad y formaban ya una próspera colonia comercial.

Hacia el año mil, la Serenísima, por entonces rival de los puertos de Puglia, Campania y, sobre todo de Amalfi, lanza sus naves, más numerosas y audaces, hacia el Levante mediterráneo, iniciando así un tráfico complejo y variado -pero de gran provecho- que la obligaría a adaptarse a todos los cambios y avatares.

A partir de 1097, con ocasión de las primeras cruzadas, los venecianos establecieron centros comerciales en lugares estratégicos y de escala, como Alejandría, El Cairo, Tiro y Acre. Y, si anteriormente Venecia -al igual que el resto de Occidente- pagaba los productos de lujo que importaba de Levante y de Extremo Oriente con materias primas, al ir afianzándose en sus posiciones tácticas, comenzó a aportar productos más caros y manufacturados: tejidos de Flandes y telas de Champaña, coral (que era considerado en Oriente un producto precioso) y plata de Servia. La ciudad de la laguna, convertida en capital de la plata, dominaba así todo el gran comercio internacional, pues este metal desempeñaba un papel considerable dentro de su estrategia comercial, dado que entre los musulmanes alcanzaba un precio muy elevado a causa de la gran demanda de Extremo Oriente, puesto que por entonces China sólo acuñaba monedas con plata.

Cuando se produjeron las sangrientas matanzas de 1182, los venecianos, a fin de proporcionar a sr república el control del Mediterráneo, intervinieron en las disputas dinásticas en apoyo de sus protegidos. Y, bajo el pretexto de las represalias y de mantener la paz interna, instigaron a los cruzados a tomar Constantinopla (abril de 1204) que, durante dos días fue víctima de saqueos y matanzas. De esta manera las pretensiones de Venecia se afirmaron; doce electores (seis eran venecianos) designaron como emperador latino a Balduino de Flandes, frente al candidato de los genoveses, Bonifacio de Monferrato. Acto seguido, una comisión de veinticuatro miembros concedió al nuevo emperador la cuarta parte de las tierras incautadas a los griegos, mientras

que las restantes se las repartieron entre los cruzados y los venecianos. El Dux Dandolo se convierte así en señor de un cuarto y medio del Imperio de Romania, es decir, de los territorios del Imperio bizantino.

Esta *partitio Romanie* convierte a Venecia en un verdadero imperio colonial que abarca la parte continental de Grecia situada al oeste del Pindo, el Peloponeso y las islas del sur, en particular las Cicladas y Creta, que fueron la base de su política y de sus negocios. Las islas representaban la llave de acceso a la ruta marítima de Oriente en dirección al Bósforo, cuyo control también ostentaron los venecianos por la posesión de las estratégicas bases de Modón y Corón, dándoles la supremacía absoluta en el conflicto que sostuvieron con los genoveses en ocasión de su expulsión de Constantinopla.

De hecho, en la cruzada de 1204 los comerciantes y cruzados no vencieron al Islam, sino a los griegos; asimismo, fue también una victoria de la iglesia de Roma contra la de Oriente. Visto desde esta perspectiva, los venecianos se afirmaron como defensores de la fe romana y no debe, pues, extrañar que la nueva iglesia latina de Constantinopla quedara confiada a sacerdotes de la Serenísima, quienes después de prestar juramento de elegir como patriarca a un veneciano, designaron a Tommaso Morosini, descendiente del Dux Domenico Morosini. Los nuevos sacerdotes, aprovechándose de la debilidad de la autoridad imperial, no dudaron en emprender por su cuenta una verdadera conquista del país, hasta llegar a dominar todos los aspectos de la gran metrópoli comercial. Venecia, pues, se encontraba en Constantinopla como en su propia casa.

Medio siglo más tarde, los privilegios de los venecianos se vieron comprometidos por los serios problemas que minaban al Imperio latino y una vez más la reconquista bizantina enfrentó a venecianos y genoveses, que apoyaban a Miguel VIII, y que en virtud del tratado de Nicea (1261) habían obtenido toda suerte

de promesas. Nuevamente las dos potencias marítimas luchaban por el dominio de los mercados, de las rutas y de los territorios de Levante".

Venecia puso al servicio del Imperio latino todas sus fuerzas disponibles. Pero Miguel Paleólogo, después de haber tomado las plazas fuertes de los Balcanes, avanzó por Tracia con su ejército, formado en su mayoría por voluntarios reclutados bajo el señuelo del pillaje. Hasta el 26 de julio de 1261, fecha en la que se produjo la entrada triunfal del nuevo emperador griego, hubo varios días de matanzas, incendios y saqueo sistemático de los almacenes. Balduino, el emperador latino, el patriarca Giustiniani y el *podestà* Gradenigo huyeron juntos en una nave dejando a los demás venecianos en la ciudad, mientras que la flota, llegada más tarde, contemplaba el fin del Imperio latino.

Muchas familias regresaron a Venecia, se instalaron en las casas de sus antepasados y dirigieron desde allí los negocios de Oriente con la ayuda de otros: capitanes de nave, socios o comisionistas, mientras que los primogénitos accedían al Gran Consejo; un claro ejemplo de reinserción y absorción por parte de la metrópoli de una sociedad colonial deseosa de que su capital fructificase y de invertir en bienes raíces. De este modo, la Serenísima, perdida su ascendencia en Constantinopla, vuelca sus ambiciones y sus energías en más direcciones: en Occidente vela por el negocio con Alemania y se preocupa por las flotas de galeras que navegan hasta Flandes e Inglaterra; en el continente, se aprovecha de los juegos sutiles de la política para tomar a su servicio un ejército de mercenarios que les permita participar más activamente en los asuntos de Europa; igualmente multiplica las embajadas en todas direcciones y, en Oriente, se desmarca completamente de los destinos de Bizancio.

En estas circunstancias, Marco el Viejo, tío de Marco, se vincula a algunos comerciantes y regresa a Venecia. Tras instalarse en la ciudad, abandona definitivamente su casa y sus ne-

gocios a orillas del Cuerno de Oro, mientras sus parientes más jóvenes se mantienen con la mirada fija en Oriente.

0.4. EL ITINERARIO DE LOS POLO

Los casi cien años que duró la dominación mogola en Asia se conocen con el nombre de *pax mongolica*. Durante este período se pudieron restablecer los grandes circuitos de intercambios comerciales, rotos parcialmente desde la Antigüedad, y así el mercado chino volvió a estar en estrecho contacto con los mercados malayos e indios; igualmente, se establecieron intercambios por vía terrestre entre la Persia mogola y China.

También los mercaderes cristianos frecuentaban cada vez más las plazas comerciales chinas. Para realizar estas rutas comerciales al Extremo Oriente, los cristianos formaban caravanas que, partiendo del mar Negro, atravesaban el Asia central por la antigua ruta de la seda. Pero era más frecuente la ruta marítima: después de atravesar Irán, embarcaban para China en el puerto de Ormuz.

Sin duda alguna, de todos aquellos audaces hombres que penetraron hasta el corazón de Asia, los más famosos son los hermanos Mateo y Nicolás Polo, el padre de Marco, quienes en 1261 abandonaron Venecia y emprendieron su largo periplo oriental.

En 1262 se encuentran en Bujara, donde se verán obligados a permanecer durante dos años a causa de las guerras entre Berke y Argon. En esta ciudad, un mensajero de Hulagu les ofrece la oportunidad de llevar una embajada al Gran Khan Kubilai; y aquel viaje, movido exclusivamente por fines lucrativos, se transforma en una auténtica misión política.

Por lo que se deduce de las tablillas de oro que les fueron consignadas, durante los cuatro años que permanecieron en la corte fueron nombrados altos cargos de la nobleza mogola, y su regreso a Occidente se vio propiciado por su nombramiento de em-

bajadores personales de Kubilai al papa, a quien el monarca solicitaba que le enviase cien misioneros expertos en las siete artes. Cuando llegan a Acre, Teobaldo de Plasencia, legado papal en Tierra Santa, les comunica la muerte del papa. Estamos en el año 1269; tras quince años de ausencia, los Polo, en espera de que se nombre al sucesor de Clemente IV, regresan a Venecia.

En 1271, viendo que el nuevo papa no se nombraba, decidieron regresar a China y llevar consigo al joven Marco. La primera escala es Acre, donde Teobaldo Visconti les entrega unas cartas dirigidas a Kubilai explicándole el porqué del fracaso de la misión y eximiendo a los Polo de toda culpa; de allí pasan a Laias, donde les alcanza un mensajero del legado anunciándoles que el elegido para suceder a Clemente IV era el propio Teobaldo. Regresan por tanto a Acre, donde Gregorio X satisface en parte la petición de Kubilai, pues los cien doctores sabios que el monarca pedía quedan reducidos a dos frailes, Nicolás de Vincenza y Guillermo de Trípoli, que les abandonarán apenas iniciado el viaje.

Cuando los Polo abandonaron Laias, se dirigieron directamente a Tabriz y después a Ormuz atravesando el territorio persa; una vez allí, la imposibilidad de realizar el viaje por mar, ya que los puertos chinos se hallaban cerrados al tráfico a causa de las guerras que sostenía Kubilai contra la dinastía Song, les hizo afrontar las altiplanicies del Badakhshan, en el Pamir, y atravesar el valle del Tarim y el desierto de Gobi. Finalmente, tras cuatro años ininterrumpidos de viaje, llegaban a Kaipingfu, la residencia estival de Kubilai.

Marco Polo es presentado al emperador como "su hombre", es decir, su súbdito, término que a su vez lo encuadra en un grado, aunque bajo, de la jerarquía feudal mogola. Con este título y con los privilegios que de él derivan Marco cumple la primera misión que se le encomienda: inspeccionar las lejanas y poco seguras regiones que separan el Tibet del Yunan. A su regreso a la

corte, después de haber desempeñado con gran acierto la misión, Kubilai le asciende a la categoría de *messere* (y en el libro así aparecerá siempre designado); un título que le une mucho más directamente a la figura del soberano, del que se convierte en informador y embajador personal.

Este cargo permitió al joven Marco, que tenía a la sazón unos veinte años, viajar por toda China: durante tres años fue, probablemente, gobernador de Yangchou, llegó hasta el Yunan a través del Shansi, a Szechwan por las regiones bañadas por el Yangtze, recorrió la costa oriental de China, desde Pekín hasta Chuanchow, en el estrecho de Formosa... Resumiendo, Marco, como embajador del Gran Khan, descubrió los aspectos más significativos de la civilización chino-mogola, sin contar que fue, además, el primer hombre que proporcionó a Occidente noticias sobre Japón".

En 1291, son ya diecisiete los años que los Polo residen en la corte del Gran Khan, llegan a ésta tres embajadores de Argon, el khan de Persia, (Marco acababa de llegar de una misión en India) solicitándole una esposa del linaje de la difunta reina Bulgana, es decir, de la tribu de los bayaut. Kubilai acepta la petición y eligió para él a la joven princesa Kaketchin. Los tres barones, sabiendo que los Polo ardían en deseos de regresar a su patria y considerando que éstos les serían de gran ayuda durante el viaje, que pensaban realizar por mar, solicitaron a su señor que les permitiera acompañarlos. Kubilai, muy a su pesar, consintió también esto y, además de proveerles de salvoconductos, les garantizó la seguridad de disponer en todo momento del dinero necesario para atender a los gastos del viaje; asimismo, les confió su última embajada: hacer llegar unos mensajes al papa, a los reyes de Inglaterra, de Francia, de España y a otros soberanos de la cristiandad. Además les facilitó para el viaje catorce naves de cuatro palos.

Partieron de Chanchow en 1292 y, costeando el mar de China, llegaron primero a Bintán y después a Sumatra, donde tuvieron que permanecer cinco meses. De allí las naves se dirigieron a Sri Lanka; a partir del estrecho de Palk, por Cabo Comorin remontarán la costa para conocer, según cuenta Marco en su narración, el reino de Moabar y la provincia de Lar; luego arriban a Gudjerat y a Semenat, en el noroeste de India. Finalmente, en 1293, llegan al puerto de Ormuz; allí, al ir a cumplir su misión, conocen la noticia de la muerte de Argon (el 7 de marzo de 1291, según los historiadores persas). Así pues, entregaron a la princesa en matrimonio al hijo y sucesor de Argon, Gazan.

Para los Polos su meta quedaba aún muy lejana; tras ocho meses de estancia en Persia (mayo 1293-febrero 1294), los viajeros reemprendieron su viaje atravesando las tierras de los Tártaros de Levante hasta llegar a Trebisonda, donde fueron saqueados por una banda de ladrones, a Constantinopla, a la isla de Eubea, y, finalmente, en 1295, a Venecia.

El viaje duró tres años, dos de los cuales por mar. Y si bien el recorrido es muy distinto al del viaje de ida, lo complementa a la perfección trazando un enorme círculo que comprende los países de Asia de mayor interés y que más admiración despiertan.

0.5. MARCO POLO, UNA POSIBLE BIOGRAFIA

Resulta paradójico que un hombre de la fama de Marco Polo carezca de biografía, sin embargo, aparte de las datos que sobre sí mismo nos proporciona en su relato, pocos son los documentos de archivo que se refieren a él. Por lo que a su familia respecta, no la encontramos citada entre la gente importante de Venecia, por tanto, no podemos establecer su genealogía con exactitud más allá del segundo grado.

La tradición más difundida, que parte del creador del mito Polo, es decir, de Giovanni Ramusio, y que adoptan casi todos los historiadores polianos, hace provenir a la familia Polo de Sebenico, en la costa dálmata. Esta hipótesis, aunque resulta bastante plausible, no deja de desconcertar por la ausencia total de referencias y pruebas. Por ello, ciertos estudiosos, como el coronel Henry Yule o Giovanni Orlandini, la niegan rotundamente, haciendo notar que el nombre de los Polo apareció muy pronto en los anales de la ciudad y mostrando cómo en la primera centuria de los años mil había muchas familias Polo establecidas en Torcello, en Aquilea, en el Lido Mayor y en Chioggia. No obstante, nunca pudieron establecer de qué rama podía provenir nuestro viajero.

Las primeras referencias fiables que tenemos empiezan con Andrea Polo, el abuelo de Marco, pero lo único que sabemos de él es que era veneciano, de la parroquia de san Felipe, y que tuvo tres hijos: Marco el Viejo, Mateo y Nicolás, los tres dedicados al comercio con Oriente.

Marco Polo nace en Venecia[10] en 1254. Por aquellas fechas (no se sabe a ciencia cierta si fue antes o después de su nacimiento), su padre y su tío Mateo abandonan la ciudad para ocu-

parse de sus negocios de Constantinopla y de Crimea, para luego, en 1261, embarcarse en su primera aventura oriental. Habiendo quedado huérfano de madre, es probable que se hiciera cargo de Marco su abuelo Andrea, que se ocuparía de su educación haciéndole estudiar gramática y técnicas comerciales. Naturalmente, todo esto son conjeturas; lo que no deja lugar a dudas es que la mayor parte de su educación y cultura se desarrolló y perfeccionó durante su viaje y sus diecisiete años de estancia en Oriente. Y es precisamente de este período donde los datos no nos faltan, pues nos los proporciona abundantemente en su libro, si bien se haya buscado en él al mercader, al geógrafo, al hombre de estado..., y no a la persona que detrás él se esconde.

Quien intentara leer *El libro de las maravillas* como un manual del tipo "Cómo hacer buenos negocios en China" se equivocaría de medio a medio. Franco Borlandi[13] intentó encaminarlo por estos derroteros destacando cómo de los 234 capítulos que componen el libro (en la edición de Benedetto), 67 están dedicados a narrar historias o a explicar leyendas; 39 no se pueden clasificar en ninguna categoría, mientras que los 109 restantes, es decir, casi la mitad del libro, son totalmente descriptivos y respetan casi constantemente la siguiente estructura: distancias en jornadas o en millas asociadas a menudo a indicaciones astronómicas de orientación, noticias etnográficas: lengua, ordenación político-administrativa, religión, etc.; provisiones necesarias al viajero y a sus animales para el recorrido; seguridad que encuentra el viajero y sus mercancías; productos de la región o ciudad descrita: su calidad, su cantidad y su sistema de producción; mercancías procedentes de los diferentes mercados (sea de importación, sea de producción local); y la moneda utilizada en la región o ciudad descrita en relación con el valor de las monedas occidentales. Sin embargo, Marco Polo no respeta rígidamente este sistema, pues a menudo se aparta de él omitiendo o añadiendo algún nuevo elemento, invirtiendo el orden o

llenando esta narración comercial con otros elementos legendarios, históricos o anecdóticos.

Igualmente quedará defraudado quien pretenda encontrar en sus páginas un simple tratado de geografía, pues, aunque es cierto que es la primera descripción geográfica del lejano Oriente aparecida en Europa (si bien la monotonía del tratado geográfico está animada con la frescura con la que Marco mira los mundos que describe) y se siga admirando como "uno dei libri che maggiormente hanno ampliato la nostra conoscenza della terra [e] la guida potremmo dire *classica* dell'Asia"[12], no es sólo eso, o mejor dicho, es eso y más. En realidad, lo que nos encontramos en las páginas del libro de Marco Polo es una filigrana, una trama muy particular con una serie de observaciones sobre aspectos muy diversos de la vida político-social de los pueblos que en él se tratan y, por tanto, también sobre sus recursos, mercados e intercambios. Con una apariencia austera, usando más o menos las mismas fórmulas y con discursos iterativos bastante aburridos para un lector moderno, con un tono perfectamente controlado, permite, además, conocer al hombre que lo ha escrito y analizar sus impresiones sobre ese mundo desconocido.

Hijo de comerciante y, sobre todo, hijo de embajador, Marco se convirtió durante su estancia en China en un hombre muy diferente a la figura que tenemos del comerciante tradicional dedicado al negocio y a la especulación[13]. A través de su libro vemos que es, ante todo, un hombre abierto a todo tipo de novedad, respetuoso con las civilizaciones, costumbres o ritos religiosos que encuentra a su alrededor, hasta podríamos decir que es perfectamente homogéneo a las estructuras ideológicas del Imperio (del que no duda en evidenciar su función civilizadora); recuérdese, por ejemplo, con cuánta sencillez narra un banquete de antropófagos (cap. LXXV, CLVII, CLXVIII, CLXXII)[14] o su admiración ante la honradez de los brahmanes (cap. CLXXVII). Todo lo humano le interesa, por lo tanto, todo le parece natural.

Por lo que respecta a los servicios prestados a Kubilai y a su administración, hay que tener en cuenta que, para controlar mejor su vasto Imperio, Kubilai necesitaba estar al tanto de lo que ocurría en sus provincias, de sus necesidades, etc., y para ello precisaba de gente que le fuera fiel y que supiera describirle, como se desprende de la lectura del prólogo, el estado del país, los recursos, las costumbres de los habitantes, sus cultos, y las 'rarezas'[16], es decir, las historias dignas de ser mencionadas. Y todas estas exigencias sólo podía satisfacerlas un hombre inteligente, amante de la aventura, curioso y preciso. En este sentido, podemos considerar el libro de Marco como una repetición y, desde luego, una ampliación de los relatos que, al concluir sus embajadas, contaba a su señor.

Desde luego, el regreso de los Polo a Venecia no fue tan aparatoso ni tan novelesco como relata Ramusio; como ya hemos apuntado, a su regreso de China fueron objeto en Trebisonda de la hostilidad de la chusma callejera (no se olvide la alianza de esta ciudad con los genoveses) y, aunque pudieron salvar las vidas, les fueron confiscadas todas sus pertenencias. Así pues, la primera gestión que conocemos de los Polo a su regreso a la patria fue la de reclamar los fondos que se les adeudaban. Ciertamente, la Serenísima se ocupó de gestionar la indemnización de sus ciudadanos, pero sólo lograrían recuperar una pequeña parte[14].

Poco después de su llegada, los hermanos compraron un conjunto de edificios residenciales y comerciales dispuestos alrededor de una *corte* en la parroquia de san Juan Crisóstomo, muy cerca del Rialto, que figurará en todos los documentos como la Ca' Polo (y que después alcanzaría cierta popularidad bajo el nombre de *Corte del Milioni* o del *Milione*[17]), en los que vivía toda la familia[15].

Otro misterio de la vida de Marco Polo imposible de descifrar es la fecha exacta y en ocasión de qué derrota de los ve-

necianos fue capturado por los genoveses. Según la tradición que tiene su origen en Jacopo de Aqui, autor de la *Imago mundi*, nuestro viajero cayó prisionero cuando los genoveses capturaron o hundieron en 1296, en aguas de Laias, tres galeras mercantes venecianas al mando de las cuales se hallaba Marco Basegio, miembro de una familia muy ligada a los Polo. Según Ramusio, ocurrió en la batalla que se produjo en la bahía de Curzola el 6 ó el 7 de setiembre de 1298, motivada, como todas las demás, por la pugna de ambas potencias por obtener la supremacía sobre el comercio en Oriente; la flota de la *Superba*, al mando del capitán Lamba Doria, destruyó la mayor parte de las galeras de combate de Venecia (al mando de las que se encontraba Andrea Dandolo) e hicieron millares de prisioneros.

Sea como fuere, en 1298 Marco Polo se halla preso en Génova, donde conoce al compilador de novelas de caballería Rustichello de Pisa[17], prisionero desde la batalla de Maloria (1284), que le ayudará en la confección del *Divisament dou monde*. No debió de ser su prisión demasiado dura, ni debió de permanecer mucho tiempo preso, pues, gracias a la intervención del papa, Venecia firmó una paz relativamente ventajosa en mayo de 1299, y Marco pudo regresar a casa.

Un año después contrae matrimonio con Donata Badoer, de la que tuvo tres hijas: Fantina, Bellela y Moretta.

En los años que siguieron, Marco Polo se dedicó a los negocios, si bien, por mucho que nos sorprenda, no fueron lo que se dice prósperos, ya que se limitó a hacer, con mucha prudencia, pequeñas inversiones que en ningún momento hicieron de él un hombre de negocios importante, ni un comerciante verdaderamente activo. De hecho, actuó principalmente primero con su tío Mateo y después con sus hermanos y hermanastros: Mateo, hijo legítimo de Nicolás (habido con Fiordalisa Trevisan), y Esteban y Juan, ambos hijos naturales; pero nunca más realizó viaje alguno ni participó en ninguna sociedad de cierta trascendencia. Esto no

significa, sin embargo, que viviera en la miseria[20], simplemente se instaló y, al igual que muchos otros, de una forma modesta, pero sólida, se mantuvo en la corriente de los negocios.

Marco Polo murió, después de un año de enfermedad cuya causa desconocemos, en su mansión de Venecia el 8 de enero de 1324.

0.6. PROBLEMATICA DEL LIBRO DE MARCO POLO

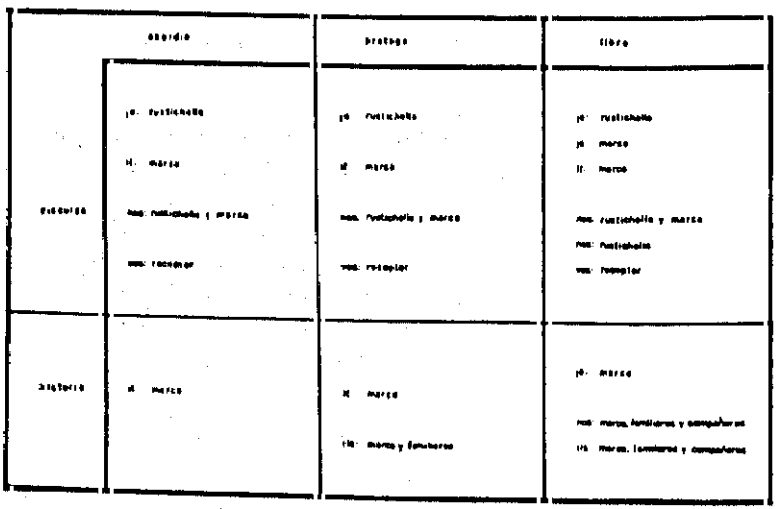
Cuenta en el Prólogo de su libro que, mientras estaba prisionero en Génova, *fist retraire* a su compañero de prisión Rustichello el relato de sus viajes por Oriente, una experiencia si no única (como hemos tenido ocasión de comprobar), al menos prodigiosa para un hombre medieval. No existe razón alguna para poner en tela de juicio la autenticidad de este episodio novelesco, pero lo que sí conviene dejar bien claro es que, cuando se produce este hecho, nace la más compleja simbiosis conocida entre narrador y transcriptor. Ningún otro texto medieval, ni siquiera los relatos de Odorico de Pordenone[21], Ibn Batuta[22] o Nicolás Conti[23], presentan la complejidad y la inestabilidad del texto elaborado por Marco y Rustichello: ambigüedad y discontinuidad de las voces narradoras, olvidos declarados y arrepentimientos, bruscos cambios estilísticos..., 'desorden', en definitiva, es el rasgo que a primera vista caracteriza esta obra. Prueba de ello es el enorme cuidado que desde un principio pusieron sus traductores y copistas en eliminar ese aparente desorden, haciendo desaparecer en muchos casos el nombre de Rustichello o reestructurando el libro y subdividiéndolo en un prólogo narrado en primera persona y tres libros que, por el contrario, estaban en tercera persona.

Para observar estos rasgos pertinentes es necesario recurrir al Ms. fr. 1116 de la Biblioteca Nacional de París[24], puesto que es el único que conserva casi intacto este conjunto de indicaciones sobre el proceso de producción del texto. Ahora bien, dejando a un lado cualquier tipo de juicio valorativo sobre el resultado final, es innegable que en la base del pacto de elaboración textual entre Marco y Rustichello existe la voluntad de es-

cribir un libro, y así, el objeto textual, que es a su vez el objetivo final, se señala constantemente en la obra con el término *livre*, pero siempre acompañado de un adjetivo posesivo plural que lo liga a sus productores, es, pues, *notre livre*.

Pero, si los nombres de Marco y de Rustichello resuelven automáticamente el problema de la identidad de los creadores del libro, éstos no nos desvelan el papel que juegan ambas partes con respecto a las personas gramaticales en él empleadas, y conviene, por consiguiente, analizar el sistema de las voces.

Si llamamos *exordio* al capítulo primero, típica introducción informativa; *prólogo* a los capítulos I-XIX, que narran el primer viaje de Nicolás y Mateo Polo hasta Kubilai y el segundo, esta vez acompañados por Marco; *libro* a los capítulos XX-CCXXXIV, es decir, a la descripción propiamente dicha. Y si, por otra parte, denominamos *discurso* a las descripciones geoetnográficas e *historia* a las referecias sobre la situación política anterior, anécdotas históricas y legendarias..., esquemáticamente y prescindiendo de las excepciones, el uso de las personas verbales en el libro es la siguiente:



Este cuadro sinóptico del uso de las formas pronominales[25] nos demuestra que en el nivel textual Marco Polo no asume la primera persona, sino la tercera. No por ello el libro deja de ser una autobiografía, pero se sale de los moldes tradicionales en los que el autor narra sus recuerdos en primera persona; y de los clásicos, puesto que en el *Divisament*, junto a esta tercera persona, coexiste una primera persona que Marco delega en su colaborador. Esto significa que el elemento central, es decir, el narrador, no goza de un estatuto tan unívoco y sólido como los otros dos (personaje-protagonista) por mucho que el narrador en segundo grado (Rustichello) asegure anotar con pelos y señales la narración oral o parcialmente escrita del narrador en primer grado (Marco).

En primer lugar, el corpus de 'mejora' rustichelliana lo constituye la reescritura en lengua de oil de las sobrias páginas documentales de Marco[26]. También se deben a su pluma las fórmulas de transición de un capítulo a otro ("Or nos avon contés [...] nos en partiron et voç conteron..." "... et por ce laison de ce et voç conteron avant" etc.), el desarrollo descriptivo de hazañas y batallas, y la enfática serie de exhortaciones encaminadas a garantizar la veracidad de los hechos y maravillas que se cuentan[27], confiada, por otra parte, a la doble fórmula de hechos y cosas referidos "de vista" y "de oídas", un tópico frecuentísimo en las relaciones de viajes.

Sin embargo, no existe en el libro, como era práctica habitual, la referencia explícita a una fuente escrita -que solía ser latina (real o imaginaria)- que confirmara la autenticidad de lo narrado, y que se consideraba necesario ostentar en este tipo de relatos o en los que Rustichello estaba acostumbrado a escribir. Tratándose de la obra de un autor desconocido, la firma no es garantía suficiente de credibilidad y será éste un problema que los dos colaboradores intentarán solventar en lo que hemos llamado *prólogo*.

En efecto, el nombre vacío de Marco Polo debe llenarse y para ello su figura tiene que construirse sobre una sólida base de intachable moralidad, porque sólo después de una persuasiva descripción de sí mismo el autor podrá pretender que se considere auténtica la narración de sus viajes. De hecho, un atento examen del *pròlogo* demuestra que éste no es más que una *laudatio sui et suorum* hábilmente enmascarada bajo la aparente objetividad de las informaciones consideradas necesarias para encuadrar su insólita experiencia oriental, y que la narración de los sucesos está construida de tal forma que se resalta continuamente cómo todos los Polos, y Marco en particular, inspiran seguridad y confianza a cuantos les conocen[28].

El razonamiento que esconde el *pròlogo* es sencillamente el siguiente: si el primer destinatario de la relación oral o parcialmente escrita de Marco Polo, el Gran Khan Kubilai, no ha dudado jamás de la verosimilitud de su contenido, tampoco el segundo destinatario a quien ahora se dirige, el público occidental de finales del s. XIII, puede poner en tela de juicio la veracidad de los hechos narrados. Una hábil maniobra, no cabe duda, mediante la cual el veneciano nos presenta al mismísimo Kubilai como su *auctoritate*, y que nos demuestra cómo tras XIX capítulos Marco y Rustichello están todavía tratando y completando los términos del pacto referencial.

Dentro del corpus estrictamente poliano, nos queda por ver el problema que presenta la selección de los recuerdos, pues es evidente que no todos pueden pasar a la escritura, ni algunos merecen la pena ser transcritos. La elección la efectúa Marco Polo en función de la diversidad y maravilla de lo visto, así como de la utilidad que puedan extraer de su información los receptores.

La materia maravillosa es la comprendida en la esfera de lo exótico, connotación que nos viene dada nó sólo mediante adjetivos y sustantivos encuadrados dentro del campo semántico de la

diversidad, la novedad o la maravilla, sino que también se registra formalmente en proposiciones fijas en su estructura y en el léxico e íntimamente unidas a los verbos *conter* y *sentovoir*. Pero, si bien es ésta la fórmula más frecuente en la que aparece el sujeto seleccionador, hay otras, que bien pudieramos llamar de prudencia, en las que Marco renuncia a contar ciertas cosas por considerarlas demasiado diversas o simplemente escandalosas para un lector occidental cristiano o, quizás, por considerar que pondrían en entredicho la verosimilitud de su relato.

Por lo que respecta a la utilidad[29], es necesario tener en consideración al público al que iba dirigido, por lo tanto, Marco obvia describir las ciudades y regiones habitualmente frecuentadas por viajeros y comerciantes y centra, en cambio, su atención en desmentir noticias falsas o dañinas[30], en evitar malentendidos, en ofrecer aclaraciones y glosas en francés de los términos orientales y en buscar parámetros familiares al lector que le den una idea concreta de la geografía oriental.

Finalmente, sólo queda por añadir que dentro de la macroestructura de la obra (*exordio*, *prólogo*, *libro*) se perfila en el *libro* otra, también triple, por argumentos[31]: la primera parte (capítulos XX-LXXV) trata de Persia y de Mongolia; la segunda (capítulos LXXVI-CLVIII) habla de la grandeza y potencia de Kubilai -verdadero protagonista del libro- y de su Imperio; la tercera parte versa sobre la India. A esta tercera parte sigue una especie de apéndice (capítulos CC-CCXXXIV) que trata genérica y desordenadamente de regiones septentrionales y de las luchas por el poder de los grandes señores mogoles.

0.7. LA TRADICION MANUSCRITA

La enorme difusión que tuvo desde un principio el libro de Marco Polo ha hecho imposible la reconstrucción del autógrafo, pues a medida que el libro iba siendo transcrito, traducido a diferentes lenguas y dialectos, iba sufriendo una degradación progresiva que lo alejaba cada vez más del original, a la vez que ha enmarañado y entorpecido las relaciones genealógicas entre esos códices. En efecto, ninguno de los casi 150 manuscritos que conservamos en la actualidad del *Divisament* reproduce fielmente el libro escrito por Marco, ya que todos ellos aparecen distorsionados, interpretados, ampliados, reducidos, con interpolaciones y glosas que obedecían a los intereses de los copistas, quienes, a su vez, dependían evidentemente de los intereses, gustos y necesidades de los lectores a quienes en cada caso iba dirigido.

Dada la diversidad de lenguas y dialectos a las que el libro ha sido traducido (desde el latín hasta el alemán, desde el aragonés hasta el bohemio) y la cantidad de versiones existentes, es lógico que también hayan sido múltiples los títulos que ha recibido. Los antiguos copistas lo titulaban en francés *Le divisament dou monde*, *Livre des merveilles dou monde*, *Le livre de Mar Pol et des merveilles d'Asie*; en latín se le conoce por *De consuetudinibus et conditionibus orientalium regionum*, *De mirabilibus mundi*, *De diversis hominum generibus et diversitatibus regionum mundanarum*; en véneto *De le meraviglose cose del mondo*. Sin embargo, el título que más éxito alcanzó, y por el que hoy en día comúnmente se le conoce, fue el que recibió en la Toscana: *Milione*[32]. Posteriormente, como señalaba Carlos Sanz[33], también en las ediciones, se observa "una evolución conceptual

en los títulos que daban a la obra sus comentaristas o editores, y que parece acomodarse al espíritu de los tiempos, acusando unas veces el asombro de las maravillas que se cuentan; otras, poniendo de relieve las circunstancias geográficas de sus viajes y, finalmente, se observa una tendencia a la objetividad que se manifiesta con el laconismo y precisión específica de las ciencias exactas, y así limitan el título a los dos elementos fundamentales de la obra, que son: el autor, y el libro".

0.7.1. LA FAMILIA A

Los manuscritos de la obra poliana se suelen dividir[34] en dos grandes familias: A, que es la más ampliamente y mejor documentada y B, que representa una fase anterior a aquélla y que se caracteriza por la mayor conservación de la materia poliana.

La primera familia (A) la componen a su vez cuatro familias independientes entre sí que proceden, no obstante, de textos (F, F_1, F_2 y F_3) que por su gran similitud presuponen una fuente franco-italiana o franco-véneta común. Se trata de la redacción franco-italiana (F), de la redacción francesa (FG), de la redacción toscana (TA) y de la redacción véneta (VA).

0.7.1.1. LA REDACCION FRANCO-ITALIANA

De la redacción franco-italiana se conocen actualmente veinte manuscritos. Quince derivan de un mismo texto hoy perdido que, desde el punto de vista de la lengua, están ya modificados

notablemente; dos son versiones francesas de la traducción de Francisco Pipino[35] y con ella habrán de estudiarse; uno es una traducción francesa de una reducción catalana; los dos restantes son los únicos en los que la lengua de oil no ha sido sistemáticamente abandonada: se trata del Ms. fr. 1116 de la Biblioteca Nacional de París, a quien de ahora en adelante llamaremos F, y el fragmento incluido en el códice cottoniano Otho D v del Museo Británico.

El Ms. fr. 1116, escrito a principios del s. XIV seguramente en Italia por un profesional italiano[36], es el único, y de ahí su capital importancia, que en su esencia conserva tanto léxica como formalmente la lengua original, ese francés híbrido[37] y personalísimo de los escritores italianos del s. XIII, o lo que es lo mismo, la lengua de Rustichello de Pisa.

El códice cottoniano (cuya constante adhesión a F excluye un intermediario en otra lengua), aunque se trata de un resumen apresurado y en líneas generales mediocre, constituye la prueba irrefutable de que el texto poliano, independientemente de la adaptación de Gregoire[38] y de las traducciones al latín y a otras lenguas romances, también se difundió en su lengua original.

0.7.1.2. LA REDACCION FRANCESA

De otra redacción franco-véneta (F_1) muy cercana a F que fue llevada a Francia un misterioso Gregoire hizo en torno a 1308 una especie de traducción, es decir, la escribió en un francés más ortodoxo, modificándola aquí y allá según un concepto literario diferente.

El original de este nuevo texto también se ha perdido, pero queda el material necesario para su eventual reconstrucción: 15 *manuscritos que Benedetto distribuyó en cuatro grupos*[39]. Esta reconstrucción de F_1, comentaba el insigne filólogo, se trataría de un inútil juego erudito si no pesara el equívoco, hoy en día felizmente desechado, de que se trata de un F corregido y mejorado personalmente por Marco Polo. Efectivamente, tres códices[40] *afirman que Marco Polo corrigió y amplió un Ms. de la redacción* franco-italiana para regalárselo a Thibauld de Chépoy (embajador de Carlos de Valois en Venecia con la misión de reivindicar sus derechos sobre el Imperio de Constantinopla) con el fin de que se lo hiciera llegar al conde. Aunque en efecto, Chépoy envió a *Francia una copia del libro a su hijo, no se puede tomar al pie* de la letra las declaraciones de esos manuscritos[41].

0.7.1.3. LA REDACCION TOSCANA

De otra redacción franco-italiana (F_2) se realizó en el primer decenio del s. XIV una reducción al dialecto toscano (TA)[42], de la que derivan cinco códices en este dialecto; a éstos *hay que añadir dos importantes testimonios: el compendio que* introdujo Antonio Pucci en su *Libro di varie storie* o *Zibalone* y una traducción latina de la versión de fray Pipino muy contaminada por la redacción toscana[43].

El texto toscano, decía Benedetto[44], devuelto a su antigua *fisonomía gozaría como versión de un prestigio inferior hasta el* que ahora se le ha venido concediendo, puesto que, si bien el traductor poseía la habilidad de resumir, ha suprimido sistemáticamente todos aquellos capítulos cuya temática era histórica o militar; y, si por una parte hay que reconocerle que ha eli-

minado los particulares de menor importancia, la reducción ha sido a menudo tan excesiva que lleva constantemente a confundir al lector; la causa también debiera buscarse en los escasos conocimientos de la lengua de oil del traductor.

0.7.1.4. LA REDACCION VENETA

De otra redacción franco-italiana (F_3) se hizo una versión véneta, de la que derivan unos ochenta códices en las lenguas y en los dialectos más dispares. Esta familia, que desde el punto de vista temático no es ni mejor ni peor que las hasta ahora mencionadas, es históricamente superior a todas ellas. Evidentemente "la molteplicità delle redazione secondarie che ne derivano, mentre fanno pensare ad una vera e propria inizitiva editoriale, provano che il pubblico incorse nell'equivoco inevitabile: essendo veneziano l'autore, si prese la versione veneta per la redazione originaria e si ricercò e apprezzò come tale"[48].

Los numerosos códices polianos que directa e indirectamente provienen de esta redacción se distribuyen en diferentes familias independientes entre sí. Comenzaremos, como es lógico, por los Ms. que le son formalmente fieles, es decir, por los que son en rigor los códices vénetos (VA_1, VA_2, VA_3, VA_4 y VA_5); continuaremos con el modelo que sirvió de base a una traducción toscana (TB), para pasar después a los modelos de dos diferentes versiones latinas: la de fray Pipino (P) y la de un anónimo (LB); finalmente describiremos a la familia de Mss. a los que está dedicado el presente trabajo y que derivan, a través de tres intermediarios diferentes, de una copia similar a la que debió servir como modelo a la traducción toscana. Esta familia en cuestión está constituida por un Ms. lucchesino (LU), por

otro actualmente en Sevilla (SE), por otro mantovano (MT), por la más antigua edición veneciana (SS) con sus numerosas reimpresiones y con los códices afines, y por un manuscrito (MA) cercano a la edición *princeps* aunque de ella independiente.

0.7.1.4.1. LOS CODICES VENETOS

VA_1: Ms. 3999 de la Biblioteca Casanatense de Roma[44]. Perteneció a Giuseppe Martini quien lo encuadernó añadiéndole las hojas de guarda en papel.

Códice en pergamino de principios del s. XIV; formato 320 x230 mm.; consta actualmente de II + 8 + I folios, con dos numeraciones, escritos a dos columnas de una densidad media de 38 líneas; escritura gótica; iniciales ornadas en azul y rojo; contiene únicamente el *Milione*; la última encuadernación, realizada en 1966 es en tablillas de nogal unidas al lomo por piel. Los pliegues y títulos que todavía conserva demuestran que sirvieron de cubierta a algún libro de archivo; por esta causa y debido a la acción del tiempo se han perdido bastantes palabras y otras muchas resultan ilegibles.

En el f. Iv: "Hic liber est Josephi Martini Lucensis". Debajo, de la mano de Pelaez: "Ms. della prima metà del sec. XIV in dialetto veneto. Il Bartoli nella sua prefazione al Milione del Marco Polo cita quattro codici in dialetto veneziano ma tutti del secolo XV e scorretti; per cui questo codice, benché mancante della maggior parte dei capitoli (ne contiene solo 29, e cioè dal 27-56), verrebbe ad acquistare una grande importanza. Anche il Prof. Cesare Paoli, insigne paleografo dei nostri tempi, lo ritiene appartenente alla prima metà del sec. XIV". En el

f. IIr, en letras seudogóticas: "Il Milione de Marco Polo mercadante venetiano". Incipit (Ia): [...] "meçodie cinque çornate, e de co de cinque çornate se trova una altra dechina che convene che l'omo vada puro in çoxo al dechino ben per .xx. migla. E' molto malvaxe via et è dubioxa via, perché el li vene spese volte de malvaxe gente che robano li viandanti". Explicit (Bd): "Quando lo corpo de lo Grande Kaan è portato a la montagna, quilli che acompagnano lo corpo ancideno tute le genti che illi incontrano per la via e dixeno: "Andati a servire lo nostro signore in l'altro mondo". Et ano questa credença, che tuti quilli che illi mandeno, vadano a acompagnare lo Grande Kaan"[47].

El texto que se lee en estas reliquias de lo que debió ser un magnífico códice corresponde temáticamente a los capítulos XXXVII-LXIX de F.

VA$_2$: Ms. 1924 de la Biblioteca Riccardiano-Moreniana de Florencia.

Códice en papel de mediados del s. XV; formato 320 x 240 mm.; consta de XI + 36 + XI folios con doble numeración: la más antigua va desde la hoja ix a la xliv; la moderna de la 1 a la 36; así pues, de la antigua numeración se desprende que se han perdido los 8 folios iniciales, de forma que el actual folio 5 aparece numerado como xiij, y el único anterior legible es el 2, que aparece como x; asimismo, resulta evidente que el texto proseguía más allá del actualmente conservado; están ligeramente mutilados en su parte superior los ff. 1 y 4; escrito a una sola línea, de una densidad variable entre 25 y 30 líneas, en letra cancilleresca por un anónimo que seguramente lo hizo para su propio uso; con apostillas en rojo y a veces en negro; iniciales en rojo; en el f. 22r (antigua numeración xxxj) la mayúscula aparece miniada con una cabeza, quizás la de Marco; en la 24r (antigua numeración xxxij) hay dibujado en el margen izquierdo

una figura humana (que recuerda por su estilización los dibujos egipcios) y un cisne cuyo pico atrapa el bajo del vestido; en la 29v (antigua numeración xxxvij) está dibujado el asalto a un castillo; contiene únicamente la obra de Marco; la encuadernación en tablillas así como el título es posterior. F. IIr: "Itinerario de Levante"; debajo, de otra mano: "Questo Itinerario è estratto dei Viaggi di Marco Polo in dialetto Veneziano". Incipit (1r): I<n> la provincia de Persia è octo regnamj: lo promero è [...]; lo secondo, ch'è di verso mezodi, Cardistam; lo terzo à [...] Creriam; lo quinto Instrame; lo sexto Çeray; lo septen[o] [...] Tumecain. Et ad l'insada de Persia tuti questi regnami eno de verso m[ezodi] trateno quello ch'à nome Tumechain, zoè l'octavo, lo quale è preso a l'alb[oro] solo, lo quale apela li cristiani de zà da mare l'alboro secho; de quello albore se dirà illo so logo." Explicit (36v): "A partire de Pesmacoran el se va vj= miya in l'alto mare verso mezodi e trova due isole ch'ino l'una preso a l'altra .xxx. miya; i<n> l'una abita homini senza femene, si che la isola è apelata in quela contrada in quela lingua Isola Maegla. I<n> l'altra habitano femene senza homini et è apelata Isola Femenia. Quelli de quelle due isole eno tuti una cosa et eno cristiani. Le femene no veneno may [...]".

El texto contiene abreviado en diferentes medidas los capítulos XXXIV-CLXXXIX de F. Carece de los capítulos de éste numerados LI; LIII-LIV; LVI-LVII; LX-LXI; LXIII-LXV; del cap. LXXI sólo existe el incipit; del incipit del cap. LXXIII pasa al cap. LXXIV; el cap. LXXV lo trunca para saltar al final del LXXXVI; XC-XCI; XCV-XCVII; XCIX-CIV; CVII; del cap. CXI salta al LXXXIV, para volver luego al CXV (faltan, pues, los cap. CXII-CXIV; CXXVIII-CXXXVIII; CXL; CLXVIII-CLI; CLV; CLXIVCLXV; CLXXIII; CLXXVIII-CLXXIX; los cap. CLXXXI-CLXXXVIII están reunidos en un sólo cap. en el que tan solo se citan los topónimos; el libro se trunca pocas líneas después de haber comenzado el cap. CLXXXIX.

VA_3: Ms. CM 211 de la Biblioteca Municipal de Padua.

Códice en papel del s. XV transcrito en 1445 por Nicola Viturí; formato 290 x 220 mm.; consta de VI + 72 folios numerados; escrito a una sola línea de una densidad media de 36 líneas por folio; letra cancilleresca; iniciales en rojo; los ff. 1v-5v contienen el índice de los capítulos del libro.

Rúbrica (6r): "Del prolago, si come misier Nicolò e misier Mafio Pollo, zitadini de Veniexia, andò imprimamente in Chostantinopolli, e dapuo in Soldania, e possa là dove era Barcha Achaam, e molte altre cose." Incipit (6r): "Signori re, duchi, marchexi, chonti, chavalieri, prinzipi et baroni, et tuta zente a chui dileta de saver le diversse zenerazion de zente e dei regniami del mondo, tolé questo libro e fatello lezer, et qui troverete tute le grandisime meraveie et diversitate della grande Armenia, de Persia, Tartaria e de India et de molte altre provinzie". Explicit (72r): "La provinzia è si granda che .lla tiem infina al mar Oziam. In quelo mar si è arquante ixolle in le qual nasie molti erfalchi e falchoni pellegrini, li qual se portano per diversse parte del mondo. Laus Deo". Colofón (72r): "Finito è el libro de misier Marcho Pollo, zitadino de Veniexia per mi, Nicholo Vituri, a dì XXIV luio, ano domini MCDXLV".

VA_3 bis: Ms Y 161 P.S. de la Biblioteca Ambrosiana de Milán.

Copia fiel del precedente realizada en 1793 por don José Toaldo, profesor de la Universidad de Padua.

VA_4: Ms. que hasta los años cuarenta se conservaba en el archivo privado del marqués Ippolito Venturi Ginori-Lisci.

En 1986 habiéndole solicitado al heredero de su biblioteca, el conde Paolo Venturi Ginori-Lisci, el permiso para consultar este Ms., me respondió epistolarmente que "Purtroppo l'archivio durante la guerra subì vari spostamenti per la minaccia d'incursioni aeree, e probabilmente fu allora che venne sottratto."

Así pues, sólo conocemos su contenido a través de las pocas notas que L. F. Benedetto[48] escribió sobre él: "E' un volumetto cartaceo, probabilmente dei primi decenni del sec. XV, contenente il solo libro di Marco. Il rubricario liminare manca attualmente dei primi quindici titoli e comincia colla rubrica del cap. XVI: "di baldacho la che sta el papa di sarasini e chomo el fo preso"; le tracce della numerazione originaria (in molte carte evanita e inesatta), confermano che il codice dev'essere mutilo delle prime tre carte. Il testo è completo ed occupa le cc. 9r-122r (dopo la c. 66 i numeri del Ms. devono essere tutti diminuiti di una unità). Principia: "Signiori inperadori Re e duxi e marchessi conti e Chavalieri principi e Baroni e tuta giente a cui dilecta de savere le diversse gieneraçione de la giente e li regnami del mondo..." Termina: "in quel mar è arquante isole in le qual nasie grifalchi e falchoni pelegrini li qual se portano per diversse parte del mondo. Fenito è 'l libro. Deo graçias amen". Sul primo foglio di guardia ha segnato un appunto di carattere privato, colla data di aprile 1517, un Antonio di Piero Vespucci, da identificarsi probabilmente con Antonio di Piero (1480-1527), parente e contemporaneo di Amerigo il navigatore. Il cod. proviene per successione ereditaria, dalla importante raccolta di Lorenzo Magalotti".

VAs: Ms. 557 de la Biblioteca Municipal de Berna. Perteneció a Bongarsi.

Códice en papel del s. XVI; formato 155 x 207 mm.; consta de XXII + 101 folios numerados modernamente; escrito a una sola línea de densidad variable; iniciales en rojo; encuadernado en tablillas forradas de cuero unidas al lomo por pergamino; los capítulos están numerados, comenzando después del primero; contiene únicamente la obra de Marco distribuida en dos libros: el primero consta de 59 capítulos y el segundo de 67. F. 1 hay pegado un papel (letra de finales del XVI) con el título: "Marco Paulo Veneto observata mirabilia in Armenia magna, Persia, Tartaria, India etc. Italice". Incipit (23r): "Signori re, duxi, principi, conti, marchesi, chavalieri e baroni e tuta giente a cui dilecta de saper le diverse generation del mondo: tollete questo libro". Explicit (101v) : "In quel mare è alquante isole in le quale nasce molti alifarchi e falconi che se portano per diverse parte del mondo. Finis."

La imposibilidad de estudiar a VA_4, por el que se siente un particular interés, puesto que es el único que, junto a VA_3, nos ha llegado completo, deja en un punto muerto cualquier investigación a conciencia sobre esta versión véneta y, a no ser que se produzca algún hallazgo imprevisto, y afortunado, compromete seriamente la restauración de VA.

A pesar de esta deficiencia, tenemos las bases suficientes como para dar un juicio valorativo sobre esta versión, que será nuestro objetivo en las páginas siguientes.

Al igual que la versión toscana, VA comete algunos desatinos, aunque, en conjunto, los errores de interpretación no son muy numerosos. Veamos algunos ejemplos:

F (cap. XXXVI): et la pro<v>ense de coi nos comi<n>son ore est apellé Reobar. Les sien fr[u]it sunt...

VA_2: la provincia a nome Reobarle. Soy fruti eno...

VA_3: la provinzia à nome Irobarle. Soi fruti sonno...

TA: e questo reame a nome Reobales; suoi frutti sono...

F (cap. LXXII): il est une peitete beste de le grant do u<n>e gaçelle (...) les pies come gaſçelle.

VA_2: ell'è una bestiola chi è de quella quantità d'una gatta (...) et à li pedi como gatta.

VA_3: e ,ll'è una bestia della qualità d'una gata (...) e i piè chome gata.

TA: ch'ell'è una picciola bestia coem una gatta, (...) cosi grosso lo piede come gatta.

F (cap. CLXX): qua a nom Sender Bandi Devar.

VA_2: chi à nome Senderba et è apelato re de Var.

VA_3: che à nome Senderba e è apelato re de Var.

TA: ch'à nome Senderban re de Var.

En cambio, es frecuente la intervención del traductor para introducir pequeñas integraciones, breves glosas o fórmulas conclusivas. No obstante, como puede verse en los ejemplos que presentamos a continuación, sus adendas tienen siempre un tono moderado:

F (cap. XLIX): Il ont hermites solonc lor costumes que demorent en lor hermitajes.

VA_1: Illi áno romiti, segondo la soa malvaxe fa', che abitano in romitorij.

VA$_2$: Eli ánno remiti, segondo la soa malvaxia leze, chi abitano in remitorio.

VA$_3$: E li eno remiti segondo la soa malvaxia fe', i quali abitano in remitorio.

F (cap. LIX): la provence est enmi de deus deçert: car de l'une part a le grant deçert et da l'autre a un petit deçert de trois jornee.

VA$_1$: la provincia è dentro maestro, dentro due deserti: da l'un lato è lo gran deserto del quale è dito de sovra, da l'altro lato è uno deserto che dura tre çornate.

VA$_2$: la provincia è de verso maystro, dentro eno duy deserti: da l'uno lato el grande deserto del qual è dito de sovra, da l'altro lato è uno deserto chi dura iij zorni.

VA$_3$: la provinzia è verso maistro, intro do deserti: da l'una parte è el gram deserto che ò dito de sopra, e da l'altro lato è uno dexerto che dura tre zornate.

F (cap. LIX): "Puis que volés votre honte, et voç l'aiés"; et adonc consent qu'il faichent lor volunté et voç di que toutes foies ont il mantenee celle uçance et mantinent encore.

VA$_1$: "Dapò che vui voli avere questa onta e questo dexenore, e vui l'abiai", e si revocò lo comandamento; e coloro tornono a caxa cum grande alegreça. Et ancora mantengono quella soa uxança.

VA$_2$: "Dapò che vo voli avere questa onta e questo desonore, e vu l'abiate", e si revochò lo comandamento; et ancora manteneno quela soza usanza.

VA$_3$: "Dapoi che vui volle aver questo dexenor e questa vergogna, e vui ve l'abié", e si revochò el comandamento; e quelli ambasatori tornò a chaxa chon grande alegreza. E anchora mantiene quella zentil uxanza per la provinzia.

F (CAP. XCIV): puis sunt dehors toutes coverte de cuir de lionz mout biaus: car il sunt tuit verg[u]és de noir et de blanc et de vermoil.

VA_2: e posa eno le sale tute coverte de fora de core de lione, tute belle et eno tropo belle conce su la tenda. Et eno tuti queli coyre vergate de diversi colori, zoè bla, nero et vermeyo e colore naturale. De queli lioni cosi fati se trova asay.

VA_3: possa è in le sale de fuora e tute sono choverte de chuoro de lioni molto belle e sono molto ben chonze in su le tende. Et eno tuti queli chuori vergati bianchi, vermegli e negri ed è color natura. De queli lioni chusi fati se trova asai.

F (cap. CXV): adonc les vieilles femes des chastiaus et des casaus menent lor files jusque a cestes tendes -et ce sunt a XX et a XL et a plus et a moin- et le donent a les homes por ce qu'il gigent con elles.

VA_2: le femene de le ville che àno fiolle da maritare, meneno le fiolle a queli foresteri chè 'le le debiano tenire sego quelle donzelle in xx et in xl, segondo ch'è li forestori, e plù e meno; e pregano li foresteri ch'elli debiano tenire sego quelle donzelle defino che starano li.

VA_3: le femene de quella zità, chastelle o ville, che àno le figliolle grande e donzelle in chaxa, le menano a quelli forestieri, a vinti o a trenta al trato sechondo che eno i forestieri, si che zaschuno à la soa; e si li priegano che i ,lle debiano tegnir chon si quelle donzelle per infina i starano li.

De todas formas, a estos errores y comentarios no se les puede asignar una paternidad segura ni, por consiguiente, tampoco se puede excluir categóricamente que no se hallaran ya en el original franco-véneto. La condición de glosas y de interpolaciones es más evidente en las calas que más abajo reproducimos, pues su divergencia respecto a las restantes familias se explica fácilmente como el resultado de un defecto ilativo o de una mala lectura:

F (cap. VIII): Il dit a soi meisme.

VA$_3$: e disse ai suo' baroni.

F (cap. X): Mesier Nicolau treuve que sa fame estoit morte et les <estoit> remés un filç de XV anç que avoit a nome Marc.

VA$_3$: Misier Nicolò trovò che .lla dona soa era morta ed era rimasto un fio che avea nome Marcho, lo qual misier Nicolò non l'avea mai veduto perché nonn era anchora nato quando el se parti da Veniexia, et d'avava zià Marcho ani XV.

F (cap. XIX): Il treuvent ke la seignorie d'Argon tenoie Chia-<ca>to.

VA$_3$: e li trovano che la signoria delle tere de Argon tegniva uno che avea nome Achatu, perché il figliuolo del re era pizollo.

F (cap. XXI): Le sien nomé cité est le Conio, Casserie, Sevasto.

VA$_3$: Le mior e le plui famoxe cità de quella provinzia si eno Chomo, Cesare e Sebastala; e li fi marturizià san Biaxio.

F (cap. XXXVI): Il ont les cornes cortes et groses et non agues.

VA$_2$: le corne ánno curte e [...] et eno acute.

VA$_3$: le chorne churte e grosse et sono achute.

F (cap. LXXX): la primer fu Ciorcia.

VA$_3$: la prima à nome Fucirocia.

Son ciertamente atribuibles al texto franco-italiano los siguientes añadidos que comparte con las otras grandes familias:

F (cap. XCVI): et toutes cestes cha<r>tre sunt seellés dou seel dou grant sire.

VA$_3$: è si fata questa moneda in la zità de Chanbalu, perché li sono deputadi a zió per lo re e nom per altri, e chi fese el chontrario perderia la vita.

R: e tutte queste carte, ovvero monete, sono fatte con tant'autorità e solennità, come se elle fossero d'oro, o d'argento puro, perché in ciascuna moneta molti officiali, che a questo sono deputati, vi scrivono il lor nome, ponendovi ciascuno il suo segno. E quando del tutto è fatta, come la dee essere, il capo di quelli per il signor deputato, imbratta di cinaprio la bolla concessagli e improntala sopra la moneta, sì che la forma della bolla tinta nel cinaprio, vi rimane impressa: e allora quella moneta è autentica. E se alcuno la falsificasse sarebbe punito dell'ultimo supplizio.

F (CIX): et adoc fu mis le roi Dor a garder bestes; et ce li fasoit faire le Preste Johan por despit lui et por desprisier et monstrer qu'il estoit noiant.

VA$_2$: e comandò che 'l fosse menato a guardare le soe bestie a la campagna, e facello ben guardare.

VA$_3$: e chomandò che 'l fosse menado alla champagnia a guardar le suo biestie, e fello bem guardar.

R: et quivi stette in gran miseria per due anni, con grandissima guardia, ch'egli non poteva fuggire.

F (cap. CLXXXIX): E si voç di que en ceste ysle [n]aist l'ambre mout fin et bone et biele.

VA$_{3}$: In questa contrà è grande abondanza d'ambro a chaxone delle bellene, delle qual se ne prende molte in quel mare.

Z: invenitur in hac Jnsula ambrum in magna quantitate, quod reperitur in ventre balene piscis et in cavodoio sunt itaque duo maiores pisces qui sunt in mari.

Resumiendo, el original del que se sirvió el traductor véneto era un texto tan similar a los que sirvieron como modelo a las versiones francesa y toscana, que no aporta ninguna novedad de interés. Unicamente en dos puntos consigue mejorar la lección de F:

F (cap. III): et adonc les deus frers distroient entr'aus: "puis que nos ne poons retorner a Gostantinople con notre mercaandie, or alon avant por la voie dou levant: si poron retorner au tiraverse".

VA$_{3}$: E allora i do fratelli delliberò de andar avanti per la via de levante, per tornar possa per traversso in Costantinopolli, poiché i non poteva tornar per la via donde ierano andadi.

F (cap. CXLVII): Car je vos di que je hi vi a cest cité bien [V^{m}] nes a une foies, que toutes najent por ceste flum.

VA$_{3}$: E io Marco Polo vidi a questa zità de Singui, che non è molto grande, ben zinquemillia che navegano per 'sto fiume.

Para finalizar, sólo queda por añadir lo que Benedetto ya dijera en su día: "Dato il carattere generale di fedeltà e di sobrietà con cui la versione è condotta, resta quasi totalmente nell'ombra la figura dell'ignoto volgarizzatore. Solo riescono a trapelare una onesta peritanza verso ogni crudezza realistica ed un geloso riserbo in tutto ciò che tocchi la fede. Si capisce

che l'opera abbia fatto una eccellente impressione sul domenicano Pipino[***].

0.7.1.4.2. LOS CODICES TOSCANOS

Esta versión toscana traducida de una copia véneta del libro de Marco Polo está representada por siete manuscritos[***] (L^1, L^2, PA, M, AL, C, S):

L^1 (TB_4): Ms. Ashburnhamiano 534 de la Biblioteca Mediceo-Laurenziana de Florencia. Perteneció a Piero Peruzzi.

Códice en papel de la segunda mitad del s. XIV; consta de 27 folios numerados dos veces y escritos a dos columnas de una densidad variable de 40-42 líneas; de la antigua numeración se deduce que se han perdido los f. 12v y 13v , 14v y 15r, 25v y 26r; las son rúbricas en rojo y las iniciales en rojo y en azul; contiene sólo la obra de Marco. En el margen superior derecho del f. 1r se lee el nombre de su dueño: "Di Piero Peruzzi", que se repite al final (27v). Rúbrica (1r): "Incomincia il libro di messere Marco Polo cittadino di Vinegia nel quale tratta delle conditione et provincie del mondo le quali e' vidde e ciercò nel tempo che visse in questo mondo come raconta per lo detto libro". Incipit (1r): "Signori Imperadori re duchi e conti e cavalieri e principi e baroni e tutta giente a .ccui dilecta di sapere diverse ingienazioni di giente e condítioni del mondo, prendete questo libro e troverete le grandissime diverse cose..." Explicit (27v): "...et in quello mare sono molte isole delle quali e nelle quali nascono molti grifalchi e molti falco-

ni pellegrini. E se volete sapere più innançi, domandatene in altro, che io Marco non cierchai più inançi". Colofón (27v): "Deo graçias amen. Finito il libro di messere Marco Polo cittadino di Vinegia, ringratiato sia sempre l'altissimo Iddio amen".

L^2 (TB_6): Ms. Ashburnhamiano 770 de la Biblioteca Mediceo-Laurenziana de Florencia. Perteneció a la colección pucciana y figura en el catálogo con el Nº 343 bajo *Relazione dei Viaggi di Marco Polo*.

Códice en papel del s. XV; consta de 112 folios (113 según la antigua numeración, pero el f. 26 se ha perdido); escrito a una sola línea de una densidad media de 23 líneas; iniciales en rojo; contiene únicamente el *Milione*. Incipit (1r): "Signori Imperadori, re duchi et conti, cavalieri, principi et baroni et tutta giente a ,cchui dilecta di sapere diverese cose..." Explicit (112r): "... in quel mare sono molti girfalchi e molti falconi pellegrini. Se avolete sapere più inanzi domandatene un altro che io Marco Polo non ciercai più. Finis".

PA (TB_1): Ms palatino 590 de la Biblioteca Nacional de Florencia.

Códice en papel de finales del s. XIV; consta de 39 folios numerados y escritos a una sola línea de una densidad de 41 líneas; la mayor parte del códice presenta dificultades de lectura debido a la humedad y el último folio es ilegible; la actual encuadernación ha cambiado de lugar el f. 38, que figura como f.5. Incipit (1r): "Signori Imperadori, re, duchi, marchesi, conti, cavalieri, principi e baroni e tutta giente a chi diletta di savere di diversa generatione delle gente e delle generatione del

mondo, togliete questo libro e fatel leggere, e qui troverete le grandissime meraviglie e diversità..." Explicit (37v): "... in quello mare sono alquante ysole, nelle quali naschono molti girfalchi e molti falchoni pellegrini, y quali si portano per diverse parti del mondo. Finis".

M (TB_4): Ms. Magliabechiano cl. XIII, nº 73 de la Biblioteca Nacional de Florencia. Formó parte de la Biblioteca strozziana, en la que estaba registrado con el Nº 877 bajo el título *Marco Polo, delle condizioni e provincie del mondo*.

Códice miscelánea de principios del s. XV; el texto de Marco Polo ocupa los f. 2r-34r, pero se ha perdido el f. 30; está escrito a una sola línea de una densidad variable entre 40 y 46 líneas; con rúbricas y títulos en rojo. Rúbrica (2r): "Incomincia il libro di messer Marco Polo, cittadino di Vinegia nel quale tracta delle conditioni e provincie del mondo le quale vide e cercò nel tempo che visse in questo mondo, come raconterà per lo detto libro". Incipit (2r): "Signori Imperadori, re, duchi, e conti, chavalieri, principi e baroni e tucta gente a chui dilecta di sapere diverse generationi di gente e conditioni di gente e conditioni del mondo, prendete questo libro e troverrete le grandissime e diverse cose..." Explicit (34r): "... e in quelo mare sono molte isole delle quali e nelle quali naschono molti gerfalchi e molti falchoni pellegrini. E .sse volete sapere più inanzi domandatene in altro, ché io Marcho non cerchai più avanti. Deo gratias amen". Colofón (34r): "Finito il libro di messer Marcho Polo cittadino di Vinegia. Ringraziato ne sia sempre l'altissimo Iddeo amen".

AL: Ms. alexianus I, 3 de Roma. Perteneció a Alessio Falconieri y proviene del convento de San Marcelo de Roma.

Códice misceláneo en papel que contiene fragmentos de diversas obras; de mediados del s. XV; compuesto por 58 folios numerados recientemente; el *Milione* ocupa los ff. 1r-12v y 18r-19r, pero sin orden lógico, con numerosas interrupciones debidas a la pérdida de los ff. y de forma muy confusa, como si la actual encuadernación hubiera unido folios sueltos sin prestar atención a la lógica del libro. Incipit (1r): "...chalura semençano lo grano e ll'altre biade dello mese di novembre. Et ricolgolle dello mese di março, et altressi tucti fructi..." Explicit (19r): "Quando gli saracini viddero questa si gram meraviglia, molti di loro si fecero cristiani e tornarono alla fede di Cristo, lo quale è benedetto in secula seculorum. Amen."

C (TB_2): Ms. Chigiano M. VI. 140 de la Biblioteca Vaticana.

Códice en papel del s. XV; compuesto por 59 folios escritos a una sola línea de una densidad variable entre 33 y 36 líneas; rúbricas en rojo; contiene apostillas. Rúbrica (1r): "Qui comincia il libro di missere Marcho Polo da Vinegia. Delle cose meravigliose che trovò per il mondo: Yhesus Christus". Incipit (1r): "Signori duci, conti, marchesi, cavaglieri et baroni, et tucta buona gente ad chi dilecta di sapere di diverse generationi del mondo, togliete questo libro e fatelo leggiare, e quì trovarete le grandissime cose di diversità..." Explicit (59r): "Gli uomini di questa Oscurità pigliano molte bestie delle quale fano grande guadagno, et vendono le pelle a coloro che confinano con loro, et vedano a llume di fuocho". Colofón: "Or per non tediare più il lectore, né ancho lo auditore di questo, delibero di far fine et di non dir più oltra. Ad laude et gloria dello onnipotente

Iddio. Anco se in alcuna cosa havesse fallato, la qual cosa non credo, mi somecto a correctione di ciaschuno e de intelletto sano. Amen".

S (TB_5): Códice miscelláneo C.V. 14 de la Biblioteca Pública de Siena.

Códice en papel de la primera mitad del s. XV; compuesto por dos folios (ff. 26r-28v) escritos a dos columnas; rúbricas en rojo. Tiene el mismo título y el mismo incipit que C. Se interrumpe en el capítulo V del texto franco-italiano: "Et quegli due fratelli si dovevano partire, e misser Marco con loro. El signore gli fece venire tucti e tre dinanti da lui et diede a .lloro due tavole d'oro di comandamento ché ellino fosseno franchi".

Ninguno de los códices descritos refleja con fidelidad el modelo que sirvió de base a esta traducción toscana. Incluso el más completo (PA) es ya una copia bastante desordenada, compendiada e incorrecta. Quizá lo más significativo de destacar de esta familia es que todos sus componentes presentan una laguna en la parte central del libro, o sea, carecen de la descripción del orden administrativo, económico y judicial del Imperio de Kubilai, que Marco Polo ha convertido en un solemne fresco de la grandiosidad, potencia y eficiencia del Imperio mogol. "L'importanza di una simile eliminazione di materia -escribe Eleonora Amatucci[81]- è duplice: data la perfetta aderenza al testo dei cuattro codici [C, L^1, L^2 y M] nel punto di frattura, la lacuna costituisce una prova inequivocabile della loro comune origine; e data la consistenza e il contenuto del testo mancante essa

assume rilievo redazionale, giacché in questa versione, il libro è notevolmente trasformato, privo del suo nucleo centrale".

0.7.1.4.3. LA VERSION PIPINIANA Y LAS TRADUCCIONES LATINAS

Poco después de la aparición de VA se hicieron dos traducciones al latín: la realizada por Francisco Pipino (P) y otra anónima (LB), versión que nos ha llegado fragmentada a través de dos ejemplares cuyo modelo debía estar en bastante buen estado: el Ms. X. 12 P.S. de la Biblioteca Ambrosiana de Milán y dos breves fragmentos contenidos en el Ms. vaticano latino 2035.

La versión de fray Francesco Pipino de Bolonia es de todos los textos polianos el que mayor difusión alcanzó, y prueba de ellos son los más de 50 Mss. que actualmente se conservan de su traducción, a los que hay que añadir los siete traducidos a diferentes lenguas romances y las numerosas ediciones que de esta versión se han hecho.

De fray Pipino conservamos, además, una compilación histórica que abarca desde el origen de los francos hasta la muerte de Enrique VII de Luxemburgo, obra que alcanzó un notable éxito, debido en parte al anteriormente conseguido con su traducción del *Milione*. Son pocos los datos precisos que sabemos de fray Pipino[52], aparte de la presentación que él mismo se hace (y que precede algunas veces al texto de Marco) en la esquemática relación de su peregrinación a Tierra Santa: "ego frater Francescus Pipinus de Bononia ordinis fratrum Predicatorum", presentación que hallamos repetida en muchos documentos oficiales (el más antiguo es de 1272, el más moderno de 1321).

La génesis de su traducción y la finalidad que con ella persigue él mismo nos las dice en su Prólogo[83], que sustituye al de su modelo. Así pues, y ateniéndonos siempre a sus palabras, deducimos que fue un encargo de sus superiores[84] y que se tuvo que realizar en fecha anterior a la muerte de Marco y posterior a la de Nicolás y Mateo.

En cuanto a su relación con VA, se trata de una copia menos corrupta que los VA que conservamos y del modelo que sirvió para la traducción de LB y TB, como demuestra su constante fidelidad a la sustancia de la narración; lo que no quita que tienda de vez en cuando a la glosa y que abunden las apostillas. Su innovación más llamativa es de caracter meramente formal: la división del libro en tres partes que, por otro lado, están ya bien diferenciadas en F[85]. Hemos dicho que en su conjunto P se mantiene fiel a su modelo, pero el tono de la narración varía sensiblemente, puesto que, en contraposición a Marco, la persona de Pipino es omnipresente. Esta variación de tono es quizá justificable si tenemos en cuenta su celo antiherético y su mentalidad de dominico que ha realizado su versión con fines de propaganda católica; es por ello que, por ejemplo, no hay una sola vez que el nombre de Mahoma no vaya acompañado de un apelativo difamatorio o que todos los ritos que Marco describe con su habitual objetividad, aparezcan siempre errados. A la espontaneidad de Marco, Pipino opone su pretenciosidad, su deseo de convertir el libro en 'una obra literaria', y la consecuencia inevitable es que frialdad y artificiosidad son sensaciones constantes en su lectura.

De todos modos, la versión de Pipino benefició en gran medida al libro de Marco, puesto que la universalidad del latín hizo que la adoptasen oficialmente las autoridades religiosas. Esta versión fue, por excelencia, la del clero, la de los estudiosos y los doctos. Sin embargo, su capital importancia radica en que Cristóbal Colón poseyó un ejemplar de esta versión (la edición

de Amberes de 1485). No obstante, es necesario subrayar, como ya hiciera Juan Gil[54], que en su primer viaje el Almirante no llevaba consigo más que un *Almanaque*, las cartas de navegación y quizás un Ptolomeo, pues el incunable colombino no llegó a sus manos hasta 1497, y que la relación de su tercer viaje, que es en la que aparecen referencias directas de una lectura, a pesar de lo que hasta ahora se ha venido diciendo, no demuestra que Colón hiciera una lectura muy minuciosa: "el Almirante no se quebró la cabeza con la lectura del precioso incunable, pues a su mente sólo acude de manera espontánea un puñado de detalles relativos a Cipango"[55].

Por lo que respecta a LA, que ha llegado hasta nosotros a través de cinco códices latinos y una retraducción al toscano[56], proviene ya de una copia bastante corrupta y es, en líneas generales, un compendio muy resumido en el que su traductor frecuentemente se aparta de su modelo.

Si se compara los grupos VA, P, LB y LA, se puede llegar a una visión bastante clara de lo que fue el VA original: si F≈ no era ya un ejemplar resumido, el traductor véneto ha suprimido los capítulos CXXXVI-CXXXVII (que tratan respectivamente de las ciudades de Hsuchow y Peichow), los capítulos CCXXVIIICCXXXIII (donde se narran las luchas por el poder de los señores Tártaros de Poniente) y ciertas partes de algunos capítulos. Aunque pocas veces se aventura a resumir, a embellecer la sustancia de la obra o a alterar el orden: únicamente en los capítulos CXXXIX, CLIX-CLX y CXCI -que tratan respectivamente de la conquista de Manzi, de Japón y de Scier-, se observa que ha querido dotar a la materia de una distribución lógica. Repetidas veces funde en un único capítulo, aunque siempre razonablemente, dos o más capítulos que tratan de un mismo argumento. Por lo que se refiere

a la forma, como hemos apuntado, se concede pocas libertades y es bastante fiel.

0.7.1.4.4. LOS CODICES TARDIOS

Nos queda por examinar[57] el grupo de Mss. que son objeto de nuestro estudio y cuya importancia radica en que de ellos proviene la edición más antigua de la tradición véneta y la primera traducción castellana, realizada por don Rodrigo Fernández de Santaella, traducción de la que a su vez procede la realizada por John Frampton al inglés y publicada en Londres en 1579. Esta familia de VA la componen:

LU: Ms. 1296 de la Biblioteca Municipal de Lucca. Perteneció a Giacomo Lucchesini y estaba registrado con el Nº 26.

Códice en papel del s. XV; formato 197 x 140 mm.; consta de I + 75 + I folios numerados; la escritura es cursiva, con iniciales en rojo (la del f. 4r miniada); utiliza toda la línea, con una densidad media de 30 líneas por página; la encuadernación en pasta dura y la numeración es de este siglo; contiene el libro de Marco y un compendio de los viajes de fray Odorico; al realizarse la encuadernación se han perdido en el recto de los folios algunas letras, y dos folios; el 72 y el 73 pertenecen al texto de fray Odorico y deberían colocarse después del f. 17.

Rubrica (1r): "Comenzia i capitoli de questi doi libri de le cosse mirabile del mondo, l'uno de quelí se intitola a frate Odorico, de la patria de Friol; l'altro se intitula a miser Marcho Polo, zentilomo de Veniesia". Indice de los capítulos (ff.

1r-3r): el copista dedica cuatro líneas al compendio de fray Odorico, el resto del índice corresponde al libro de Marco.

Libro de fray Odorico (ff. 4r-22r). Rúbrica (4r): "Libro de le meravigliose cosse vedute per frate Odoricho, de l'ordine di frati menori, de la patria de Frioli. Con i suo' compagni dicesse aver trovato oltramare in le terre de le tre Indie et in molte altre region e paesi..." Incipit (4r): "Con ziò sia che per molti sia narrato e scrito diverse nuove e stranie cosse de l' usanze, conditione e siti del mondo..." Explicit (22r): Molte e molte cosse io ò lassiato ch'io non ò fato scrivere perché sono quasi incredibili a chi con propij ochi non le vedesse, e de dì in dì io me aparechio d'andar a quele contrade ne le quale mi dispono de viver e morir secondo la volontà de Dio. Amen, amen, amen. Finis."

Libro de las Maravillas (ff. 22r-75r). Rúbrica (22r): "Comenza el libro el qual tratta de le cosse mirabile vide e audì el nobel homo miser Marcho Polo da Veniesia in le parte d'Oriente. Yhesus." Incipit (22r): "Da tuti e zaschuni principi, baroni e cavalieri e altre persone che questo mio libro lezerano e audirano salute sincera, prospera e felize cum gaudio." Explicit (75v): "Questa provintia confina col mare Occeano da tramontana, nel qual mare sono molte isole ne le qual nascie molti grifalchi e de li meliori pelegrini del mondo. Amen". Colofón (75v): "Compluto el libro de le cosse mirabile vedute per lo nobele homo miser Marcho Polo gientilomo de Venesia a dì 12 de mazo 1465 per mi, Danielo da Verona in sul ponte de' Beretarìa a l'onore e laude de l'Onnipotente. Qui scripsit scribat semper cum Domino vivat". A continuación se encuentran unas pruebas de caligrafía de diferentes manos y, más abajo, debido a una mano distinta a las anteriores, una lista de distancias de Venecia a Jerusalén.

SE: Ms. de la Biblioteca del Seminario Metropolitano de Sevilla; procede de la Biblioteca del Colegio Mayor de Santa María de Jesús y su colocación era caxón 2º, colateral nº B. Perteneció al canónigo y Arcediano de Reina don Rodrigo Fernández de Santaella, que lo tradujo al castellano en 1503ºº.

Hermoso códice en papel de finales del s. XV; formato 210 x 150 mm.; consta de II + 79 + IV folios sin numerar, escritos a una sola línea, con una densidad media de 24 líneas por página; contiene únicamente la obra de Marco; títulos en rojo y algunas mayúsculas miniadas; con apostillas en los márgenes; encuadernación en piel repujada muy deteriorada por el tiempo; se ha perdido uno de los cierres metálicos del libro; en un tejuelo pegado en el lomo: "<M>arco Polo <C>ose mirabile 61.6.14 Manuscrito 1493"; en la cubierta, en otro tejuelo, se lee su antigua colocación en la Biblioteca del mencionado Colegio; ha servido como hojas de guarda un documento que puede datarse entre 1471 y 1484, que es una bula de Sixto IV otorgada a petición de los Reyes Católicos a Pedro de Altamirano, Protonotario de la Sede Apostólica y canónigo de la Iglesia de Toledo (más abajo, sin embargo, se habla de él como clérigo hispalense), para concederle alguna prebenda más de las que ya poseía.

Rúbrica (1r): "Qui comenza el libro el qual tracta de le cose mirabile che vedecte el nobile homo misser Marco Polo de Venetia ne le parte de Oriente." Incipit (1r): "A tucti e ciascuni principi, baronj, cavalierj et altrj persone che questo mio libro legerano et auderanno salute sincera, prospera e felice cum guadio [sic]". Explicit (79r): "Questa provincia confina con lu marj Occeano de tramontana, ne lu qualj marij sonno molte isolj ne li qualj naxino multe gilofalche et avantalate falcunj pelegrinj. Amen". Colofón (79r): "Complutu è lu libro di cossi mirabili de lo mundo li qualj videcte misser Marco Polo, nobili de

Vinecia a laudi di lu onipotente Deo et di la sua matrj Verginj Maria a dij 20 augusti 1493. Finjs laus tibe Criste."

MT: Ms. 488 (antiguamente E. I. 10) de la Biblioteca Municipal de Mantua.

Códice en papel del s. XIV; formato 260 x 138 mm.; consta de I + 77 + LVII folios; los folios de guarda y la numeración fueron añadidos al realizarse posteriormente la encuadernación, que es en pergamino; utiliza toda la línea, con una densidad media de 31 líneas; contiene la obra de Marco y la relación de los viajes de fray Odorico; el texto de fray Odorico y la mayor parte del libro de Marco se debe a una mano que utiliza escritura gótica, del f. 34v al 45r (a excepción de las últimas cuatro líneas) es responsable otra mano cuya escritura es semihumanista con elementos góticos, desde la 45r hasta el final la escritura es mercantil con elementos humanistas; sólo el texto transcrito por la mano principal está provisto de las rúbricas (en rojo) de los capítulos; en el lomo: "India Mess<e>r Marco Polo" (del s. XVII); en la portada anterior recto: "Al molto ven.do pre guardº. di s.to Francesco di Mantova" (s. XVIIIXIX); en su interior son visibles dos tipos de marcas de agua: el sombrero cardenalicio con cintas y borlas (ff. 13, 24, 26...) y una balanza de platos concavos encerrada por un círculo (ff. 45, 48, 49...), ambas típicamente venecianas[61]; en el *Millón* se encuentran confusiones (para seguir el orden lógico se debe pasar del f. 20v al 22r y del 22v al 21r-v) y repeticiones junto con confusiones: los ff. 38 r-v hasta más de la mitad repiten el contenido de los ff. 36r-v. Es aconsejable, sin embargo, para seguir una correcta (y más sencilla) comprensión del libro, del f. 35v (Cap. XCI de LU) saltar al final de la segunda línea del f. 37r

(no teniendo en cuenta estas dos primeras líneas, que no tienen ningún sentido).

Libro de las maravillas (ff. 1r-54r). Rúbrica (1r): "In questo libro sono notate le cose mirabile de l'India et de altre parte orientale viste et notate per el nobile homo miser Marco Pollo da Venesia, in che modo e forma lui vite et have noticia de le dicte cosse infrascripte. Prolego." Incipit (1r): "Marco Pollo nobile venetiano a tuti i quali legerano et udirano legere questo libro salute et alegreza perpetua. Intendando in questo libro denotare cose mirabile quale io Marco Pollo vidi parte cum li ochi mei et parte intesi da persone degne di fede in le parte orientale..." Explicit (54r): "Questa provintia he grandissima e confina col mare Occeano, in lo quale mare sono molte isole ne le quale sono grifalchi et falconi pelegrini, i miori del mondo. Finis."

Libro de fray Odorico (ff. 55r-74v). Rúbrica (55r): "De le cosse mirabile trovate in Asia, cioè in India et in le altre parte orientale, et viste per frate Odoricho da Udene de Feriolo [...] redute in questo libro cum verità secundo la sua relatione del dicto frate et soi compagni, i quali viteno le dicte cosse l'anno de la nativitade de Cristo mille." Explicit (74v): "Unde piacendo a Dio me dispose de venire in queli nostri parte per reverentia de Dio e per la fede del nostro signor Gesùcristo. Deo gratias amen." Colofón (74v): "Compliti sono questi duy tractati de le cosse mirabile che sono in Oriente. Uno secundo la relatione de misser Marcho Pollo, zentilhomo da Venetia, el qual assai cosse vide de quele parte, l'altro secundo frate Odoricho de Udine de la patria de Friuli, frate minore, el qual vide assai cosse mirabile in quele parte secundo la naratione sua.

MA: Ms. miscelàneo 5881 (antiguamente Lt. VI. 208) de la Biblioteca Marciana de Venecia.

Códice en papel del s. XVI; formato 225 x 165 mm.; consta de VIII + 270 + IV folios, con dos numeraciones, la moderna a lápiz (los ff. II-270 tienen la numeración I-260 con errores); encuadernación moderna en piel; en el lomo se lee: "Viaggi<a>tori Antichi"; en rojo las mayúsculas y los nombres propios y geográficos; como se deduce de ciertos datos esparcidos por el códice, fue escrito por un fraile franciscano que vivió en Palestina y que lo realizó entre 1518 y 1520; se trata de copias de ediciones y de Mss. en las que su transcriptor se concede numerosas variantes, omisiones e interpolaciones; el estado del códice es desigual y en algunos puntos resulta ilegible.

Indice (ff. 1-9).

Viajes de fray Odorico (ff. 12r-32v).

Viajes de Marco Polo (ff. 32v-74r). Rúbrica (32v): "Comenza lo libro de Marco Polo da Venetia, como andò cercando tutto lo levante, el mezodi e lo ponente; le condictione de le provincie, el so vivere e le costumi de grado in grado; como el Gran Can chiamato Cublai mandò Nicolò e Maphio suo fratello al papa per ambassatore". Incipit (22v): Quando Cublai Gran Can, segnor de tuti li Tartari e de tutte le sue provincie, regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso le condictione di cristiani mostrò in facia che molto li piacesse e disse con soi baroni che 'l volea mandare uno so messo over ambassator a miser lo papa, sumo pontifico de' christiani..." Explicit (73v): "La provincia he tanto grande che la ariva fina al mar Occenano, ne le isole del qual mare se trova li megliori girifalchi e falchoni peregrini che habia tutto lo mondo". Colofón (73v-74r): "Molte cose poria dir quasi innumerabile, stranie e varie si de homini, done, animali e usanze bestialissime che pareriano impossibile a credere, ma Dio che sa e vede el tutto sa che non mento. Io Marco Polo da Venetia ho visto con li ochij prorij tutte queste cose che qui ho scripte e narrate. Finis laus Deo".

Los viajes de Alvise de Ca' de Mosto y de Pietro de Sintra; de Don Manuel de Portugal, de Cristobal Colón; de Amerigo Vespucci y las cartas desde Portugal de Pietro Pasqualigo (ff. 74r-160v).

Extractos y apuntes varios de Mandeville (ff. 160r-177r).

Extractos de diversos tratados de ascética (ff. 117r-270v).

0.7.2. LA FAMILIA B: LA FASE ANTERIOR A F

A la enorme riqueza textual de la familia A, se contrapone la reducida familia B, cuyos representantes, sin embargo, contienen en mayor o menor medida fragmentos "alcuni brevi, altri cosi lunghi da costituire dei veri e propri capitoli independenti[2]" desconocidos a la familia A. Estos fragmentos no son añadidos posteriores, sino que nos demuestran que existió una redacción más amplia que, dado el éxito que alcanzó el libro, fue objeto de reducciones de todo tipo. Así pues, debemos considerar a los componentes de esta familia B como representantes de un estadio de transición entre la redacción franco-italiana más antigua, que llamaremos X_1, y las redacciones más completas y mejor conservadas de la familia A.

Si a Benedetto hay que agradecerle la exuberancia de tradición textual que desplegó en su pormenorizado estudio sobre el *Millón* y, sobre todo, el haber sacado a la luz ciertos códices hasta entonces desconocidos, su mayor éxito fue el hallazgo del Ms. Y 160 P.S. de la Biblioteca Ambrosiana de Milán, al que llamó Z. Se trataba de la copia fidedigna de un manuscrito que el cardenal Francisco Javier Zelada había hecho transcribir en 1795, en Padua, a José Toaldo, profesor de esta Universidad. El

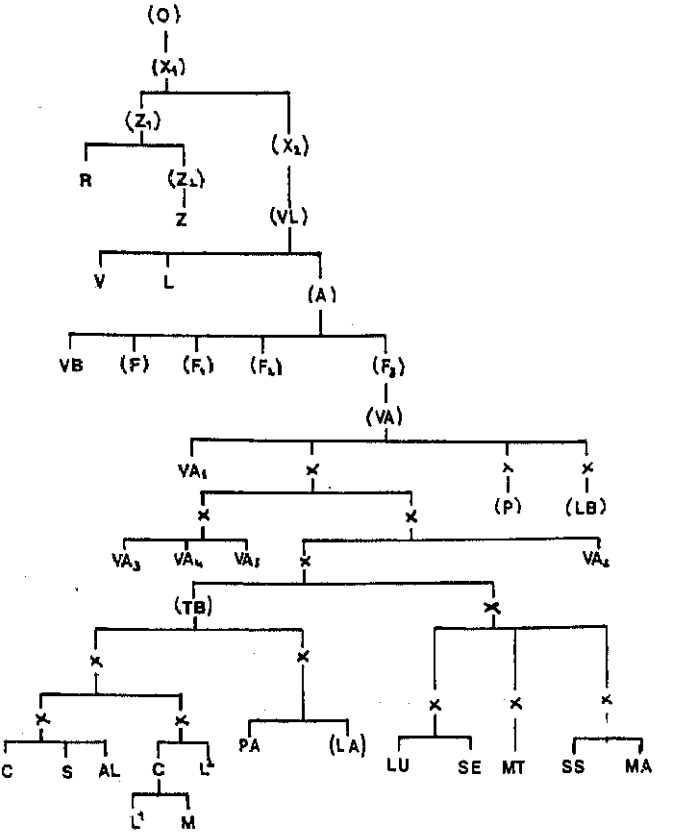
imagina estudiando lo hacia remontar al s. XIV, pero lo no pudo encontrar.

Este Ms. perdido, al que de ahora em adelante le asignaremos la sigla Z[*], que lo descubrió y describió pocos años despues J. Homer Harriott[**], es el Ms. Ff. 49. 20 de la Biblioteca Capitular de Toledo[***], um códice em papel de mediados del s. XV compuesto por 133 folios de uma extensión variable entre 24 y 30 líneas; Z es uma versión latina bastante resumida y lagunosa em sus primeros capítulos, pero cuya fidelidad literal a su modelo («que llamaremos Z») resulta valiosísima para clarificar los pasajes dudosos y para ofrecer uma correcta lectura de los que resultaban ilegibles em F. Además, contiene fragmentos nuevos, muchos de los cuales corresponderían a los que Ramusio dice haber extraído de uma de sus fuentes[****]. Em efecto, em su dedicatoria a Jerónimo Fracastoro, Ramusio declara que para completar la versión pisaniana se había servido de ciertos manuscritos más amplios y más antiguos, em particular de uno latino de "maravigliosa antichità «.....» accommodatami da um gentil huomo di questa città da Ca' Ghisi molto mio amico"[*****]. Pero, dado que Z contiene fragmentos que no aparecem em la redacción ramusiana «R», y que, a su vez, R posee ciertos añadidos que no encontramos em Z, se llega a la conclusión de que Z y R descienden de uma redacción completa hoy perdida «Z_0» y que ambos se complementan.

Entre las fuentes citadas por Ramusio aparecem también um compendio latino «L», que nos ha sido transmitido por cuatro manuscritos[******], que es, de todos los compendios conocidos, el que mejor resume los capítulos de F[*******], pues conserva lo verdaderamente esencial de la materia y se atiene respetuosa e inteligentemente al pensamiento del escritor; una redacción vénneta «V» que se hizo de um texto latino y que conocemos a través del códice Hamilton 242[********] de la Biblioteca Nacional de Berlín[*********]; y una versión vernacular «VE» diferente al resto de las redacciones venetas hasta ahora descritas y que conocemos a través de tres ma-

nuscritos[71], un texto que si bien contiene numerosas ampliaciones y comentarios, también posee fragmentos análogos a los de L y V. Por lo que respecta a L y a V, en las dos hallamos fragmentos análogos inexistentes en F, aunque su número y extensión es notablemente inferior a los que encontramos en Z; asimismo, ambas participan de las lagunas características de Z. De esto podemos inferir que tanto V, como L y VB pertenecen también a la familia B, aunque en un estadio inferior al que pertenece Z.

Puesto que ya conocemos a todos los componentes de las dos familias, a fin de ilustrar las relaciones entre los mismos, creemos que es el momento oportuno de ofrecer el *stemma*, no sin antes advertir que es el que en el estudio ya citado[72] ofreció en su día Terracini, ampliado por lo que respecta a F_3 con el que proporcionaba Benedetto[73], pero corregido y ampliado con el trabajo realizado por Eleonora Amatucci[74] y, naturalmente, con las investigaciones por mí realizadas; asimismo creemos oportuno aclarar que transcribimos las *x* extrictamente indispensables aun a sabiendas de que éstas fueron mucho más numerosas y que encerramos entre paréntesis los arquetipos perdidos.


(O)
(X1)
(Z1)
(X2)
R
(Z2)
Z
(VL)
V
L
(A)
VB
(F)
(F1)
(F2)
(F3)
(VA)
VA1
(P)
(LB)
VA3
VA4
VA5
VA6
(TB)
C
S
AL
C
L1
L1
M
PA
(LA)
LU
SE
MT
SS
MA

0.8. LAS EDICIONES

Dadas las infinitas ediciones que desde el s. XV hasta nuestros días se han realizado de las diferentes versiones del libro de Marco Polo, no consideramos pertinente ofrecer aquí un repertorio completo[73], puesto que, además de que enumerarlos todos sería realizar una segunda Tesis, se saldría del campo de acción en el que hemos circunscrito nuestro trabajo. Por ello, a fin de completar la panorámica de la tradición textual que hasta ahora hemos venido perfilando, nos limitaremos a reseñar aquellas ediciones que han supuesto un avance para las investigaciones polianas[74].

La primera edición que es necesario mencionar, no tanto por su valor textual como por su repercusión histórica, es la tercera edición de la versión de fray Pipino -la primera[75], traducida al alemán en 1477 es a su vez la primera edición del *Divisament dou monde*-, que se hallaba incluida en el *Novus orbis regionum ac insularum veteribus incognitarum* (Amberes 1485)[76]. Su interés radica en que Cristóbal Colón poseyó un ejemplar, actualmente en la Biblioteca Colombina, que apostilló en sus márgenes y convirtió, según su archiconocida afición erudita, en una de sus *auctoritate*[77].

Pero, a pesar de la repercusión mundial de esta obra, será necesario esperar hasta 1559 para que se produzca el primer intento de una edición crítica. En efecto, en esa fecha se publica póstumo en Venecia el II volumen[78] de las *Navigationi et Viaggi nel quale si contengono l'Historia delle cose de' Tartari, et diversi fatti de loro Imperatori, descritta da M. Polo Gentilhuomo Venetiano, et da Haiton Armeno* de Giovan Battista Ramusio. En él su autor alardea de la originalidad e importancia de su edición y afirma haber liberado al libro de Marco "delle infini-

te scorrezioni ed errori"[81] que lo habían denigrado y haberlo acercado al original. Desde luego, no le faltaba razón a Ramusio para vanagloriarse, pues, aunque no nos ofrece ningún dato preciso sobre su método ni sobre los manuscritos de los que se ha servido para su edición, basta con analizarla para deducir cuál fue su proceso. La versión que publicó Ramusio en italiano, como ya hemos dicho, era la fusión de cinco textos: como base tomó el de fray Pipino, que completó y corrigió con las redacciones de V, L, VB y de Z, que le proporcionaron los capítulos que les faltaban a las otras fuentes y que fue, sin duda, la novedad de la edición.

Otras muchas ediciones se hicieron en los siglos XVII y XVIII, pero ninguna de interés para los estudios polianos hasta la aparición de *Voyages de Marco Polo* (Imprimerie d'Everat, París 1824), edición a cargo de J. B. G. Roux de la Rochelle para la Sociedad Geográfica del Ms. fr. 1116, o sea de F. Esta edición, que comúnmente se la conoce como el Texto Geográfico incluía en su Apéndice el Ms. lat. 3195 de la Biblioteca Nacional de París[82]. El texto de Roux, no exento de errores, fue posteriormente utilizado por A. Bartoli[83] para completar con 64 capítulos de éste la versión toscana del Ms. Magliabechiano II, IV, 88 que, a su vez, era una reproducción de la edición que unos años antes había realizado el conde Giovan Battista Baldelli Boni[84]; este manuscrito también es conocido con el nombre de códice de la Crusca[85] y fue considerado hasta hace muy pocos años el Optimo de la versión toscana[86].

La edición de Roux le sirvió al coronel Heny Yule[87], quien tradujo casi literalmente el texto que de la versión de Gregoire había reconstruido M. G. Pauthier[88], tomando como base tres manuscritos de la Biblioteca Nacional de París. La edición de Yule contiene además, a modo de interpolaciones o adiciones, capítulos extraídos de la versión ramusiana, y por la riqueza del aparato crítico desplegado y por la documentación incluida representa un alto logro en los estudios polianos.

Sin embargo, es necesario llegar hasta la obra monumental de Benedetto para que la redacción de F fuera editada con un rigor filológico enviadiable. Esta edición, que es un profundo análisis de toda la tradición poliana hasta entonces conocida, con una cuidada *recensio* de todas las redacciones y con un Aparato en el que Benedetto recoge peculiaridades y anotaciones que faltan en F -pero testimoniadas por una o más redacciones-, nos ofrece un cuadro completísimo de la variopinta tradición poliana y continúa siendo la fuente indispensable para cualquier estudio sobre la obra de Marco Polo[67].

La primera edición de Z corrió a cargo de A. C. Moule y Paul Pelliot (*The description of the world*, Routledge and Sons, Londres 1938), quienes en lengua inglesa publicaron una *editio variorum* de todas las redacciones coronada por la edición íntegra del Ms toledano. En 1955 saldría una nueva edición de Z, esta vez traducida al francés por Louis Hambis[70], tras haber analizado y aprovechado para los problemas filológicos que se le plantearon el Ms. fr. 1116.

Por lo que respecta a la tradición toscana, que es sin duda alguna la que más ediciones cuenta en su haber, no ha tenido una verdadera edición crítica hasta el exquisito trabajo de Valeria Bertolucci Pizzorusso[71]. Un estudio profundo de los testimonios que componen esta familia, le llevó a modificar los criterios hasta entonces vigentes que consideraban el Optimo al manuscrito de la Crusca, y demostró la superioridad del Ms. II, iv, 136 de la Biblioteca Nacional de Florencia.

El más reciente trabajo que aporta nuevos avances en la investigación textual poliana es el que Gabriella Ronchi publica en 1982. En realidad se trata de una doble edición, pues mientras que incluye en su primera parte la reproducción del texto toscano fijado por Valeria Bertolucci, pero complementado con fragmentos de Z; en la segunda nos ofrece una nueva edición crítica de F[72].

0.8.1. LAS EDICIONES VENETAS

La más antigua de todas las ediciones vénetas, que editamos en el Apéndice, es la del tipógrafo milanés Giovan Battista Sessa, que fue posteriormente publicada, como veremos, con mínimas variantes:

SS: *De le meravegliose cose del mondo*, Zoanne Baptista Sessa, Venetia 1496. Según una anotación que aparece en el f.84v, el libro perteneció a los Foscarini.

Formato 150 x 105 mm.; consta de I + 84 + I folios sin numerar; los folios de guarda fueron añadidos posteriormente con la encuadernación, que es en piel blanca con ribetes dorados; en el lomo, en letras doradas: "Marco Polo 1496". Título (f. 1r): "Marco Polo da Veniesia de le meravegliose cose del Mondo"; debajo, el escudo de Giovanni B. Sessa, dentro del cual una gata lleva a su presa en la boca y a la derecha, escrito a mano: "gata mata col sorze in bocca"; en los laterales y en el extremo inferior del escudo las letras: I, B, S. Rubrica (iv): "Incomenza el libro de le meravelose cose del mondo le quale ho trovato mi, Marco Polo da Veniesia, e maximamente in le parte de Trabesonda". Incipit (iv): "Era li uno homo^{vs} lo quale conduceva quarantamilia pernise; con ciò sia cosa che per molti si sia narrato e dicte di stranie e nove cose de le usanze, condition e rezimenti del mondo, onde me convien attendere e saver donde io trapassai in Trebisonda, che antichamente era chiamata Porto, la qual Trabesonda era molto ben posta et asiata et estala a persizi, medizi e a tutti quelli d'oltra el mare. In questa terra vidi alchuna cosa che me piaque molto. Vidi uno homo che conduceva seco più de quarantamilia pernise, lo qual homo vegniva per terra, e quelle pernise per aiere volando, lo qual homo le menava

da uno castello che se chiamava Ganeza, da lonzi de Trabesonda tre zornate. E queste pernise si erano de questa condition e proprietà: che quando quello homo dormiva, tutte quelle pernise se meteva a torno a lui como fossero stati polesini o galine; e per questo modo le conduceva in Trabesonda al palazo de lo imperador, lo qual imperador prendeva quelle che lui voleva, e le altre lo ditto homo le reduceva in la terra donde ello le haveva condute. E questa Trabesonda si è verso la porta de la cità dove è el corpo de sancto Anastasio de Arminia maiore, et è la più alta terra che sapiati al mondo". Segunda rúbrica (2r): "Qui comenza el libro de Marcho Polo da Veniesia, como 'l andò cerchando tutto lo levante, el mezodi e ponente, e le condition de le provincie, el suo vivere e i soi costumi de de (sic) grado in grado". Capitulo I (2r): "Quando lo Grande Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte le sue provincie e regione e regni, zoè de una gran parte del mondo, hebe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (83v): "La provincia si è grande ch'ella ariva infina a lo mar Occeno; ne le isole de quello mare nascie molto boni girifalchi e li megliori falchoni pelegrini che nascia per tutto lo mondo. Finis". Colofón (83v): "Finisse lo libro de Marco Polo da Veniesia de le meravegliose cose del mondo. Impresso in Venetia per Zoanne Baptista da Sessa, milanese, del MCCCCXCVI a di xiii del mese de iunio, regnando lo Illustrissimo Principe Augustino Barbadico, inclyto Duce di Venetia". Debajo, en un rectángulo con fondo negro, se encuentra el registro.

De le maraveliose cose del mondo, Battista da Farfengo, Brescia 1500*[4].

Formato 160 x 111 mm.; consta de 64 folios no numerados. Título (1r): "Marco Polo da Venesia de le maraveliose cose del mondo"; debajo un peregrino y más abajo: "Impressa la presente opera per el venerabile miser pre. Batista da Farfengo nella magnifica città de Bressa a di xx dicembre MCCCCC. Rubrica (1v):

"Tractato delle più maraveliose cose e delle più notabile che si ritrovano nelle parte del mondo redutte e racolte sotto brevità nel presente compendio dal strenuo miser Marco Polo Veneto". Capítulo I (iv): "Io Marco Polo Veneto, havendo cerchato molte e diverse parte del mondo, ho deliberato per noticia e per declaration de molte persone chi hano piacer de simel cosa, notar quelle in questo libro. E per prima come fui conditto ne la Tartaria, dove signoreza el Gran Can. E quando lo Gran Chan, signor de tutti li Tartari, hebe inteso..."

Advierte Mardsen que, aparte de esta pequeña modificación, el resto coincide con la Ed. de Sessa, de lo que parece deducirse que ha sido eliminado el capítulo de Trebisonda de fray Odorico.

De le maravegliose cose del mondo, Melchior Sessa, Venecia 1508.

Formato 145 x 100 mm.; consta de I + 56 + I folios sin numerar; los folios de guarda se añadieron posteriormente con la encuadernación en piel blanca; numeración moderna a lápiz; en la parte superior del f. 56v: "AA = 667", que es su actual signatura en la Biblioteca Marciana. Título (1r): "Marco Polo da Veniesia de le meravegliose cose del mondo"; debajo, un escudo idéntico al que aparecía en la ed. de 1496 excepto en las letras de los laterales, que son M, O y S. Rúbrica (1v): "Incomenza el libro de le maraveliose cose del mondo le quale ho trovato mi. Marco Polo da Veniesia, e maximamente in le parte de Trabesonda". Incipit de fray Odorico (1v): "Era lí uno homo..." Segunda rúbrica (2r): "Qui comenza el libro di Marco Polo da Veniesia, como 'l andò cerchando tutto lo levante, el mezodí, el ponente, e le condition de le provincie, el suo vivere e gli soi costumi de grado in grado". Capítulo Primero (2r): "Quando lo Gan Chan, signor de tutti gli Tartari e de tutte le sue provincie e regio-

ne (sic) e regni, zoè de una gran parte del mondo, hebe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (56r): "La provincia si è si grande che 'lla ariva infina a lo mar Occeano; ne le isole de quello mare nascie molto boni girifalchi e li megliori falchoni pelegrini che nascia per tutto lo mondo. Finis". Colofón (56r): "Finito lo libro de Marco Polo da Venesia de le maraveliose cose del mondo. Impresso in Venetia per Melchior Sessa anno domini MCCCCCVIII a dì xxi zugno".

Las variantes con respecto a la ed. de Sessa son mínimas y, sobre todo, de carácter gráfico.

Delle maravigliose cose del mondo, Paulo Danza, Venecia 1533.

Formato 155 x 105 mm.; consta de I + 56 + I folios no numerados; los folios de guarda fueron añadidos posteriormente con la encuadernación, que es en pasta de papel. Título (1r): "Opera stampata novamente delle maravigliose cose del mondo; comincian-do da levante a ponente fina 'l mezodì, el mondo novo e isole e lochi incogniti e silvestri abondanti e sterili, e dove abonda l'oro e l'argento, e zoglie e pietre preciose e animali e monstri spaurosi, e dove manzano carne humana, e i gesti e viver e costumi de quelli paesi, cosa certamente molto curiosa de intendere e sapere". Más abajo, el escudo del editor: una cruz griega con un angel debajo que sostiene una corona. Incipit (1v): "Incomenza el libro de le maravegliose cose del mondo le quale ho trovato mi, Marco Polo da Venetia, e maximaente in le parte de Trabesonda, che antichamente era chiamata Porto, la qual Trabesonda era ben posta e situata e da persi e medii e da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Capítulo Primero (2r): "Quando il Grande Chan, signor de tutti gli Tartari e de tutte sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditione de li christiani..." Ex-

plicit (56r): "La provincia si è si grande che 'lla ariva infina a lo mar Occeano; ne le isole de quello mare nascie molti boni girifalchi e li megliori falconi pelegrini che nascia per tutto el mondo. Finis". Colofón (56r): Finito lo libro de Marco Polo da Venetia de le maravegliose cose del mondo. Stampata in Venetia per Paulo Danza anno domini MDXXXIII a dì 10 febraro".

Marco Polo Venetiano in cui si tratta le meravigliose cose del mondo per lui vedute, Matteo Pagan, Venecia 1555. Perteneció, como se lee en f. 1r, a Marco Montalbano.

Formato 140 x 950 mm.; consta de 56 folios no numerados más tres de guarda añadidos posteriormente con la encuadernación[75]. Título (1r): "Marco Polo Venetiano, in cui tratta le meravigliose cose del mondo per lui vedute: del costume di varij paesi, dello stranio vivere di quelli; della descrittione de diversi animali, e del trovar dell'oro, dell'argento, e delle pietre preciose, cosa non men utile che bella". Debajo, la Fe y el nombre de su anterior propietario. Nota al lector: "Al benigno lettore, Mattio Pagano: Io non ho voluto, discretto lettore, farvi leggere il presente libro in lingua più limata e tersa di quel che fece l'istesso Autore, si per farvi udir le sue parole istesse, procedute dalla natia favella, come per non voler con altre parole forse men chiare che le sue disturbar l'auttorità di Marco Polo Venetiano, il quale nel scriver i paesi per lui veduti e nel narrarvi sinceramente la verità non hebbe eguale al suo tempo". Rúbrica (2r): "Incomenza el libro de le maravegliose cose del mondo le quale ho trovato mi, Marco Polo da Venetia, e massimamente in le parte de Trabesonda, che antichamente era chiamata Porto, la qual Trabesonda era ben posta e situata e da persi e medij et da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Capítulo I (2r): "Quando il Grande Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte sue provincie e regione e regni, cioè de

una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (56v): "La provincia è si grande ch'ella arriva infina a lo mar Oceano; ne le isole di quello mare nascie molti boni girifalchi e li megliori falconi pellegrini che nascha per tutto el mondo. Finis". Colofón (56v): "Finito è lo libro de Marco Polo da Venetia delle maravegliose cose del mondo. In Venetia per Matthio Pagan, in Frezaria, al segno della Fede".

Mateo Pagan volvió a editar ese mismo año *El libro de las maravillas*, pero sin fecha[**].

Marco Polo Venetiano: delle meraviglie del mondo per lui vedute, Aurelio Reghettini, Treviso 1590.

Formato 140 x 950 mm.; encuadernación de la época en cartón cosido al lomo; consta de I + 57 + I páginas numeradas sólo en los rectos. Título: "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute: del costume di varij paesi e dello stranio viver di quelli, della descrittione de diversi animali, del trovar dell'oro e dell'argento, delle pietre preciose, *cosa non meno utile che bella*. Di novo ristampato e osservato l'ordine suo vero nel dire." Debajo, un peregrino y la leyenda: "Longa mihi exilia". Más abajo: "In Trevigi ad instantia di Aurelio Reghettini libraro MDXC". Al lector (1v): "Al Benigno lettore S...." Dedicatoria (2r-v): "Al M. Ill.re Sign.re il Signor Alessandro Menegaldi: Per mostrare qualche cortese, benché minimo segno della devota et affettuosa servitù mia verso li rari et infiniti meriti di V. Sig. Ill.re m'è parso cosa giusta et ragionevole, dovendo far ristampare il presente libretto, procurare ch'egli uscisse fuori, se non accresciuto et adornato di più scelte et eleganti parole, almeno sotto questo felice auspicio, venendo sugellato in fronte co'l suo celebratissimo nome; et mi persuado che per ciò il mondo tutto me ne debba [12v] attribuire, se non altra lode, almeno questa, ch'io habbia saputo far elettione di

Gentil'huomo di queste lettioni di Cosmografia non pur intendente, ma erudito (sia detto senza adulatione) al par d'ogn'altro, che hoggidì di questa materia felicemente ragioni. Non si sdegni dunque V. Sig. Illustre di ricever (con quella molta bontà d'animo che Dio le hà dato) questo mio picciol dono, appagandosi che da tal occasion invitati gli spirti più alti et esquisiti dell'Età nostra verranno senza dubbio veruno à dedicarle le loro honorate fatiche. Et con questo, baciando à Vostra Sig. le mani, pregole da N. Sig.re fortunato sucesso d'ogni suo desiderio. Di V. S. Ill. devotiss. servitore, Aurelio Reghettini libraro". Rúbrica (3r): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute." Incipit (3r): "Trabesonda era ben posta e situata, e da persi e medij e da tutti oltra il mare molto frecuentata..." Incipit M. Polo (3v): "Capitolo II. Quando il Grande Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (57v): "La provincia è si grande ch'ella arriva infina a lo mar Occeano; ne le isole di quello mare nasce molti boni grifalchi e li megliori falconi pellegrini che nasca per tutto el mondo. Il Fine". Colofón (57v): "Finito è lo libro de Marco Polo da Venetia delle maravegliose cose del mondo".

Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute. Marco Claseri, Venecia 1597.

Formato 155 x 100 mm.; consta de 128 páginas numeradas; encuadernación de la época en cartón amarillo cosido al lomo exteriormente; en la cubierta, arriba: "Polo", un poco más abajo, a la derecha (casi ilegible): "1894 3F-2"; en el lomo "Viaggi di Marfco] Polo". Título (pág. i): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute: del costume di varij paesi e dello stranio viver di quelli; della descritione de diversi ani-

mali, del trovar dell'oro e dell'argento, delle pietre preciose, *cosa non meno utile che bella.*" "Di novo ristampato e osservato l'ordine suo vero nel dire". Debajo, un ánfora y, más abajo: "In Venetia appresso Marco Claseri MDXCVII". Advertencia al lector (pág. 3): "Al benigno lettore S...." Dedicatoria (pág. 4): "Al M. Ill.re Sign.re il Signor Alessandro Menegaldi..." Incipit (pág. 5): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute". Capitulo I: "Trabesonda era ben posta e situata, e da persi e medij e da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Incipit Marco Polo (pág. 6): "Capitolo II. Quando il Grande Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditiove (sic) de li christiani..." Explicit (pág. 128): "La provincia è si grande ch'ella arriva infina a lo mar Oceano; ne le isole di quello mare nasce molti boni grifalchi e li megliori falconi pellegrini che nascha per tutto el mondo. Il Fine." Colofón (pág. 128): "Finito è lo libro de Marco Polo da Venetia delle maravegliose cose del mondo."

Marco Polo: Delle meraviglie del mondo per lui vedute, Paolo Ugolino, Venecia 1602.

Formato 150 x 950 mm.; consta de 128 páginas numeradas más dos de guarda; en la parte superior de la página final de guarda, escrito a mano: "Hanno vino di grano e di riso, con molta spezie ed è buona bevigione. Gli tagliavono a pezzuoli quasi d'una libbra il pezzo"; encuadernación en pergamino de la época; en el lomo: "Viaggi di M. Polo". Titulo (pág. 1): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute: del costume di varij paesi e dello stranio viver di quelli; della descritione de diversi animali, del trovar dell'oro e dell'argento, delle pietre preciose, cosa non meno utile che bella. Di novo ristampato e osservato l'ordine suo vero nel dire". Debajo, Da-

vid con una espada sobre el hombro y en la mano la cabeza de Goliat; más abajo: "In Venetia, MDCII appresso Paulo Ugolino. Advertencia al lector (pág. 3): "Al benigno lettore S...." Dedicatoria (pág. 4): "Al M. Ill. Signore il Signor Alessandro Menegaldi (...) Aurelio Reghettini libraro". Rúbrica (pág. 5): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute". Capitulo I: "Trabesonda era ben posta e situata e da persi e medij e da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Incipit Marco Polo (pág. 6): "Capitolo II. Quando il Grande Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (pág. 128): "La provincia è si grande ch'ella arriva infina a lo mar Oceano; ne le iosole (sic) di quello mare nasce molti boni grifalchi e li megliori falconi pellegrini che nascha per tutto el mondo. Il Fine." Colofón (pág. 128): "Finito è lo libro de Marco Polo da Venetia delle maravegliose cose del mondo."

Marco Polo: Delle meraviglie del mondo per lui vedute, Gherardo e Iseppo Imberti, Venecia 1626[77].

Formato 145 x 950 mm.; consta de 128 páginas numeradas; encuadernación de la época en pasta de papel cosida al lomo; en éste: "Polo 1625". Título (pág. 1): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute: del costume di varij paesi e dello stranio viver di quelli; della descrittione de diversi animali, del trovar dell'oro e dell'argento, delle pietre preciose, *cosa non meno utile che bella*. Di novo ristampato e osservato l'ordine suo vero nel dire. Con licenza de' Superiori et privilegio". Debajo: "In Venetia, MDCXIXJVI appresso Ghirardo et Iseppo Imberti". Al lector (pág. 3): "Al benigno lettore S...." En la página cuatro la representación del retorno de los Polo a Venecia. Rúbrica (pág. 5): "Marco Polo Venetiano, delle mara-

viglie del mondo per lui vedute". Capitulo I: "Trabesonda era ben posta e situata e da persi e medij e da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Incipit Marco Polo (pág. 6): "Capitolo II. Quando il Grande Chan, signore de tutti li Tartari e de tutte sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (pág. 128): "La provincia è si grande ch'ella arriva infina a lo mar Oceano; ne le isole di quello mare nasce molti boni grifalchi e li migliori falconi pellegrini che nascha per tutto el mondo. Il Fine. L'Opera è fogli 8."

Marco Polo: Delle meraviglie del mondo per lui vedute, Girolamo Righettini, Treviso 1640.

Formato 145 x 950 mm.; consta de 128 páginas numeradas; encuadernación en piel blanca; en el tejuelo pegado al lomo: "Viaggi di Marco [Pl]o[lo]". Título (pág. 1): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute: del costume di varij paesi e dello stranio viver di quelli; de la descrittione de diversi animali, del trovar dell'oro e dell'argento, delle pietre preciose, *cosa non meno utile che bella*. Di nuovo ristampato e osservato l'ordine suo vero nel dire". Debajo, una oveja y un árbol; más abajo: "In Trevigi, appresso Girolamo Righettini 1640. Con licenza de' Superiori". Advertencia al lector (pág. 3): "Al benigno lettore S...." La página cuatro es una mediocre ilustración de cinco sabios. Rúbrica (pág. 5): "Marco Polo Venetiano, delle maraviglie del mondo per lui vedute". Capitulo Primero: "Trabesonda era ben posta e situata e da persi e medij e da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Incipit Marco Polo (pág. 6): "Capitolo II. Quando il Gran Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte le sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (pág. 128): "La provincia si è grande

ch'essa arriva infin'a il mar Oceano; nell'isole di quel mar nascon molti buoni grifalchi e li migliori falconi pellegrini che nasca per tutto il mondo. Il Fine. L'Opera è fogli 8."

La siguiente edición es la que realizó Girolamo Righettini, en 1657, en Treviso. En los catálogos de la Biblioteca Marciana figura con la signatura 173. D. 184, pero en su lugar se halla la edición de A. Reghettini de 1590. Se supone (en la ficha correspondiente aparece su formato: 137 x 950 mm. y el número de páginas del que está compuesto: 128), que también en esta edición las variantes son, como en el resto, de tipo morfológico-sintáctico y de caja, pero siempre mínimas.

Marco Polo: Delle meraviglie del mondo per lui vedute, [Girolamo] Righettini, Treviso 1655.

Formato 155 x 105 mm.; consta de I + 128 páginas numeradas; encuadernación de la época en pasta de papel. Título (pág. 1): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute: I. Del costume di varij paesi e dello strano viver di quelli; II. Della descrittione de diversi animali. III. Del trovar dell'oro e dell'argento. IV. Delle pietre pretiose. Cosa non meno utile che bella. Di nuovo ristampato et osservato l'ordine suo vero nel dire". Debajo, una máscara y, más abajo: "In Trevigi, per il Righettini MDCLXV. Con licenza de' Superiori". Advertencia al lector (pág. 3): "Al benigno lettore S...." En la página cuatro se repite la mediocre ilustración de la edición de 1640. Rúbrica (pág. 5): "Marco Polo Venetiano, delle maraviglie del mondo per lui vedute". Capítulo Primero: "Trabesonda era ben posta e situata, e da persi e medi e da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Incipit Marco Polo (pág. 6): "Capitolo II. Quando il Gran Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte le sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del

mondo, hebbe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (pág. 128): "La provincia si è grande ch'essa arriva infin'a il mar Oceano; nell'isole di quel mar nascon molti buoni grifalchi e li megliori falconi pellegrini che nasca per tutto il mondo. Il Fine. L'Opera è fogli 8."

Marco Polo: Delle meraviglie del mondo per lui vedute, [Girolamo] Reghettini, Treviso 1672.

Formato 155 x 105 mm.; consta de 128 páginas numeradas; encuadernado en cartón por Girolamo Contarini en 1843[?]. Título (pág. 1): "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute: I. Del costume di varij paesi et dello strano viver di quelli; II. Della descrittione de diversi animali. III. Del trovar dell'oro e dell'argento. IV. Delle pietre pretiose. Cosa non meno utile che bella. Di nuovo ristampato et osservato l'ordine suo vero nel dire". Debajo, la misma máscara que en la precedente edición y, más abajo: "In Trevigi, per il Reghettini MDCLXXII. Con licenza de' Superiori". Al lector (pág. 3): "Al benigno lettore S...." En la página cuatro se repite la ilustración de la edición de 1640. Rúbrica (pág. 5): "Marco Polo Venetiano, delle maraviglie del mondo per lui vedute". Capítulo Primero: "Trabesonda era ben posta e situata, e da persi e medi e da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Incipit Marco Polo (pág. 6): "Capitolo II. Quando il Gran Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte le sue provincie e regione e regni, cioè de una gran parte del mondo, hebbe inteso le conditione de li christiani..." Explicit (pág. 128): "La provincia si è grande ch'essa arriva infina il mar Oceano; nell'isole di quel mar nascon molti buoni grifalchi e li megliori falconi pellegrini che nasca per tutto il mondo. Il Fine. L'Opera è fogli 8."

0.8.1.1. TRANSCRIPCIONES DE LAS EDICIONES

Son meras transcripciones de la edición de Girolamo Righettini de 1657 y de la de Paolo Danza de 1533 los manuscritos vat. lat. 8434 y Rossiano 754 respectivamente. Asimismo, es una transcripción modernizada y toscanizada de la edición de G. B. Sessa el Ms. 1577 del Museo Correr de Venecia. Ofrecemos seguidamente los extremos de los dos manuscritos vénetos a fin de completar el repertorio de los manuscritos y ediciones vénetas existentes:

Ms. Rossiano 754 (antiguamente 893 x 134) de la Biblioteca Vaticana.

Miscelánea en pergamino del s. XVI; formato 225 x 155 mm.; consta de V + 390 + V folios, numerados los pares; desde el f. 374 la numeración es a lápiz y posterior, pero dado que el primer folio del Ms. está numerado con el número la 25, se deduce que se han perdido los anteriores; utiliza toda la línea, con una densidad media de 33 líneas; la encuadernación, en piel, es posterior; contiene los viajes de Juan de Mandevilla y los de Marco Polo; los folios finales (372v-390v) están ocupados por el índice de las cosas relevantes de los dos libros; en el lomo: "Mandavilla e M. Polo Viaggi"; debajo, un tejuelo con su actual signatura y, más abajo: "Cod. Mem. sec. XVI". Todo está escrito por la misma mano. El manuscrito está roto en su margen inferior derecho en los ff. 1 y 2, y en los márgenes izquierdos en los ff. 381, 383, 385 y 387, perdiéndose de este modo el hilo de la narración.

Viajes de J. Mandevilla (ff. 1-256). Incipit (f. 1): "Fuori di questo deserto si entra in Egitto, da loro chiamato Canopai,

e altri Aielfini..." Explicit (256r): "Qui finisce il libro di Ioanne di Mandavilla il quale tratta delle più meravigliose e notabil cose che si truovino, come presentialmente ha cercato tute le parte habitabili del mondo e ha notato alcune cose degne che ha vedute in esse".

Los viajes de Marco Polo (ff. 256-372): De una mano diferente al resto del libro, la rúbrica (256r): "Marco Polo: incomincia il suo diario". Titulo: "Delle meravigliose cose del mondo, cominciando da levante a ponente fino a mezodi: el mondo nuovo, isole e luoghi incogniti e silvestri abondanti e sterili d'oro, d'argento e pietre preciose, e animali e mostri spaventosi; e dove mangiano carne humana, e i gesti e vivere e costumi di quei paesi". Incipit (256r-v): "Incomincia il libro delle meravigliose cose del mondo ch'io Marco Polo da Venetia** ho trovato, massimamente nelle ||256v|| parti di Trabesonda, anticamente detta Porto..." Capitulo I (256v): "Quando il Gran Can, signor de tuti gli Tartari e d'una gran parte del mondo, hebbe inteso le condition de' christiani..." Explicit (372r): "La provincia arriva fina al mare Oceano; nell' isole di quel mare nascono molti girifalchi e miglior falconi pellegrini che in tuto il mondo". Colofón (372r): Finito il libro di Marco Polo da Venesia delle meravigliose cose del mondo.

Ms. vat. latino 8434. de la Biblioteca Vaticana.

Manuscrito en pergamino del s. XVII; formato 205x135 mm.; consta de I + 71 + I folios; con doble numeración: la moderna a estampilla y la original, que comienza en el f. numerado como tercero de aquélla y termina en el f. 70, pero no es continua; la escritura, sumamente clara, ocupa toda la línea, con una densidad media de 25 líneas por folio; la encuadernación en piel es moderna; contiene únicamente la obra de Marco.

Rúbrica (f. 3r): "Marco Polo Veneziano, delle meraviglie del mondo per lui vedute: del costume di varij paesi et dello strano viver di quelli; de la descrittione de diversi animali, del trovar dell'oro et dell'argento, delle pietre pretiose, *cosa non meno utile che bella*. Di nuovo ristampato et osservato l'ordine suo vero nel dire". Bastante más abajo: "In Trevigi, MDCLVII apresso Gerolimo Righettini. Con licenza de' Superiori". Advertencia al lector (f. 3v): "Al benigno lettore s...." Rúbrica (pág. 4r): "Marco Polo Venetiano, delle maraviglie del mondo per lui vedute". Capitulo Primero: "Trabesonda era ben posta et situata, et da persi e medij et da tutti oltra il mare molto era frequentata..." Incipit Marco Polo (f.4r-v): "Capitolo 2. Quando il Gran Chan, signore de tutti li Tartari e de tutte le sue provincie e regione e regni, cioè ||4v|| cioè (sic) de una gran parte del mondo, hebbe inteso la conditione delli christiani..." Explicit (f. 71r): "La provincia si è grande ch'ella arriva infin'a il mar Oceano; nell'isole di quel mar nascon molti buoni grifalchi e li migliori falconi pellegrini che nasca per tutto il mondo. Il Fine."

O.B.2. LA PRIMERA TRADUCCION AL CASTELLANO

Si en 1502 aparecía en Portugal la traducción de la versión pipiniana[100] del *libro de las maravillas*, un año después, exactamente el 28 de mayo de 1503, Don Rodrigo Fernández de Santaella (1444-1509), Arcediano de Reina y canónigo de la iglesia de Sevilla[101], publicaba en Sevilla su traducción de SE[102] cayendo, como tantos otros, en la fácil consideración de que era el véneto la lengua primigenia: "Ca primeramente, de la lengua veneciana en que dicho micer Marco Polo lo escrivió, e donde yo como de original fuente lo interpreté..." Una traducción que debió rea-

lizar bastante apresuradamente, puesto que la razón principal que le movía, aparte de las que abiertamente declara en su *Prólogo Segundo*, era la de "desfacer [lo antes posible] entuertos geográficos", es decir, desmentir las teorías de Colón acerca de la India y la localización de Ofir en la Española[105], indirecta que intrigó tanto a Hernando Colón, que le llevó a escribir en el cap. IV de la historia sobre su padre, publicada en Venecia en 1571, págs. 13-14: "Perché si vede chiaramente quanto à torto un Maestro Rodrigo Arcidiacono, che fu di Reina Siviglia et alcuni seguaci suoi, rideranno l'Ammiraglio dicendo ch'egli non doveva chiamarle India, perciò che non sono Indie".

Debió ser tanta la prisa que se dio don Rodrigo en publicar su traducción, que no dudó en copiar párrafos enteros del prólogo de fray Pipino e, imitando a Valentim Fernandes, hizo también él una introducción geográfica o *Prólogo Primero*.

Sin embargo, la traducción de Santaella es, en líneas generales, absolutamente fiel a su modelo. Entre otros, los errores más significativos que podemos reprocharle son: la traducción constante de *lengua per sI* por *lengua persiana*; el incomprensible "sertano" que aparece en el *Prólogo Primero* no es sino una traslación descuidada del portugués *sertao*, y que prueba que el Arcediano debió echar mano más de una vez al volumen de Fernades para aclarar sus dudas; en el capítulo LXXXVII dice que, en el río, el Gran Khan tiene "quinze grandes naves para pasar sus gentes a sus ídolos que están en el mar Océano", cuando en el Ms. de la Biblioteca del Seminario Metropolitano se lee, obviamente, "ysoli"; en el capítulo XLI, donde se habla del desierto, mientras que en SE aparece el galicismo "de sabone", Santaella lo convierte en el "desierto de Sabón"; en el capítulo CXIV deja un "gardamonio" (cardamomo) incomprensible, que es la lectura de SE, mientras que en el margen escribe más correctamente "gardamomo"; en el capítulo CVI, el dedicado a Cipango, cuando LU dice que "Li poete per soy libri e li marinari che usano in quelli marj dicono che in quello marj Occiano sonno isolj ..." Santae-

lla traduce: "tiene por sí libres los puertos; e dizen los marineros que usan aquella mar que ay en ella..."; en el capítulo CXXVII, por *homoteleuton* traduce "Aquí rige y gobierna un obispo sufragáneo al arçobispo de Discorsia" por "di Scorsia"; finalmente en el prólogo Santaella pone en boca de Marco Polo la narración (que en SE es en tercera persona, es decir el narrador es Rustichello), si bien al final de éste vuelve a retomar su modelo.

En cuanto a los añadidos de don Rodrigo, suelen ser raros y, en general, tienden a ser pequeñas glosas, puntualizaciones que puedan ayudar al lector; así, por ejemplo, cuando se habla del siroco, acostumbra a añadir "que en Castilla llaman solano"; o al referirse a Gengis, suele acotar "primero rey de los tártaros". Unicamente en el capítulo XIII, donde se habla de la adoración de los tres Magos, Santaella se permite exponernos su opinión sobre los hechos narrados. Asimismo, las omisiones son escasas y generalmente se dan al final de los capítulos en una búsqueda de concreción y austeridad; las más relevantes son las que se producen en los capítulos X, XII, XIV, XVIII, XXXII, XXXVII y XXXVIII. En cuanto a los eufemismos que le achacaba Benedetto, provienen ya del anónimo copista de SE; sólo en una ocasión (cap. CXIII) maese Rodrigo cae en un piadoso eufemismo al hablar de los hombres de Lambri, pues traduce "en este reyno hay hombres que tienen plumas en la parte secreta" cuando el códice sevillano no duda en especificar en dónde.

0.9. DE UNA FAMILIA VENETA DEL LIBRO DE MARCO POLO
NOTA CRITICA

Gracias a nuestra *recensio*, hemos podido establecer que los cuatro manuscritos, de los cuales ninguno es *descriptus*, y la edición *princeps* que componen esta familia nos conducen a un única versión perdida de VA, que se caracteriza por una conspicua serie de errores, malentendidos, glosas y omisiones debidas a su transcriptor, que se vienen a sumar a los ya existentes[104]:

F (cap. XIX): il treuvent ke la seignorie d'Argon tenoie Chia<ca>to.

VA$_3$ (cap. VIII): e li trovano che la signoria delle tere de Argon tegniva uno che avea nome Achatu, perché el figluolo del re era pizollo.

LU (cap. IV): in logo de<l> re Argon rezeva uno suo barone chiamato Achatu, perché el fiolo era tropo zovene.

MT (cap. IV): per la qual cosa la dicta dona fu data per molie ad uno fiolo del dicto re Argon zoveneto, in logo del qual re regieva Achatu, suo barone.

MA (f.35r): et in logo del re Argon segnorezava uno che era chiamato Acatu, perché el fiolo. del re era tropo zovene.

SS (cap. VII): e in locotenente del re Argon signorizava uno el quale era chiamado Acatu, imperciò che lo fiolo del re Argon era tropo picolo.

F (cap. XXII): et ansienement tuit les rois de cele provence nasoient con un seigne d'aigle sor la spale destre.

VA$_3$ (cap. XIII): in anticho tempo, sechondo se dixe, naseva tuti li re de quella provincia chon uno segnio d'agugla su la spala drita.

LU (cap. VIII): e come se dice, tuti li re di quela provintia nasea antigamente con signo su la spala dextra.

SE (cap. VIII): e como se dice, tucti li re de quilla provincia naxiano antiquamenti cum signo su la spalla destra.

MT (cap. VII): antichamente i re de questa provintia nascevano cum signo de carne sopra la spala dextra.

SE (cap. XI): e anatigamente, segondo che fi ditto, naseva tutti li re de quella provincia con segno suso la spala dextra.

MA (f.36v): et antiquamente, secondo che fi dicto, naseva tuti li re de quella provincia con uno segno sopra la spalla destra.

F (cap CXCIII): les jens cristiene de ceste aprovence ont trois seigne en mi le vix: ce est le un dou front jusque a dimi le nes, et pois en ont de chascune goe un. E ce sunt fait con fer chaut e ce est lor batesme.

VA$_3$ (cap. CLI): e li cristiani de questa contrà àno uno segnio de fero chaldo sul volto in modo de croxe, e fano questo per chompimiento de batexemo dapuo che i eno batizadi.

LU (cap. CXXXI): i cristiani portano sul volto una croce d'oro a demostratione che sono cristiani batizati.

SE (cap. CXXX): <i> cristianj portano sul volto duj signj facte cum ferru caldu da lu frunte fina a la punta da lu nasu.

MT (LIV): queli de questa contrata i qualli sono cristiani portano sul volto do segni de focho: uno sopra una galta, l'altro sopra l'altra.

SB (cap. CXL): li christiani hanno suso el voltyo uno segno d'oro a modo d'una croce, e questo si è perm mostrar lo so baptesmo.

MA (72v): li cristiani hanno sopra lo volto uno segno d'oro a modo de una croce, e questo he per monstrar lo so batismo e che sonnno cristiani.

Según hemos representado gráficamente en el *stemma*, la familia compuesta por LU, SE, MT, SS y MA queda a su vez subdividida de la siguiente manera: por una parte, el grupo formado por LU, SE (que son copias independientes de un mismo antígrafo) y MT; por la otra, SS y MA, igualmente copias independientes de otro antígrafo asimismo perdido. Toda la familia, a su vez, tiene puntos en común con la más antigua traducción alemana[106], de la segunda mitad del s. XV (AL) y con LA.

El origen común de LU y SE es indiscutible, y basta una rápida ojeada para determinarlo. Ambos manuscritos, a nivel de contenido, aparte alguna negligencia (como por ejemplo la pérdida en SE del cap. LV), coinciden plenamente; lo mismo sucede en cuanto a su aspecto externo: tanto LU como SE constan de un Prólogo que compendia los cuatro primeros capítulos de VA_3[106], más 135 capítulos numerados y rubricados. Sin embargo, mientras que LU contiene el índice de los capítulos, SE carece de él. A nivel lingüístico, como se podrá comprobar, las diferencias son notables.

Además de los errores y comentarios propios de la familia véneta (alguno de los cuales, por tratarse de un compendio, no aparecen), son entre otros característicos de este subgrupo[107]:

LU (pró.): nel qual tempo vene uno ambasciatore de Hanel, signor d'Oriente, el quale andava al grande Alau, signor de' Tartari so<p>rascrito, lo qual sopranome se dicea Gran Chane.

LU (pró.): nel quale tempo venne uno baxatore de Hanel, signore de Oriente, el quali andava a lo grande Alau, signore di Tartarj antiscripto. lo quale sopranome si diceva Gran Cane.

VA_3 (cap. I): in quel tempo <andò> ambasiatori de Alau, che era signior del Levante, i qual era mandadi da Alau al Grande Cham, segnio de tuti i Tartari.

LU (cap. CXVII): in questi monti, al tempo de l'instade, quando i iorni sono longi, trovassi serpenti grandissimi e venenosi forti i qual par che li usano per guardia de queli diamanti, ché non siano tolti...

SE (cap. CXVI): in questo monte, a lu tempio de la state, quando li iornj sunno grandi, trovassi serpente grandissimj e venenosi forte li qualj parj che illa usano per guardia di quelli adamante, ché non siano tolte...

VA$_3$ (cap. CXXXVIII): anchora se truova altrosi l'instade, quando è grandenisimo chaldo, ma a gram pena ge pò l'omo sofrir per el caldo smexurato e perché in quelle montagnie è gram moltitudine de serpenti grandi e grossi.

LU (cap. CXXII): quando meteno scala, schoreno a robare cento mia.

SE (cap. CXXI): quando mectino scala, scurrino a robare C^{e} migla.

VA$_3$ (cap. CXLIV): i fano schiere in mar e lutanasse una nave da l'altra bem zinque meglia, si che vinti nave tiem bem zento mia.

LU (cap. CXXXI): l'India mezana è una gran provintia dita Abassaia la quale se dize India mezana, <perché è infra la> maiore <e la menore>.

SE (cap. CXXX): in India maiorj he una gran provincia dicta Abaxia, la quale si dichi India mezana, perché he infra la maiore e minurj.

VA$_3$ (cap CLI): Albaxia è una grandenisima provinzia ch'è apellata India mezana.

Casi siempre es SE quien nos proporciona la lección correcta o es de gran ayuda para subsanar las lagunas y las pérdidas que se han producido en LU:

LU (pró.): e domandandoli subitamente del modo e conditione de' cristiani.

E (pró.): e domanda<n>dolj subtilimente del modo e condicionj de li cristiani.

VA$_3$ (cap. II): e domandolli della condiziom de' Latini molto sotilemente.

LU (cap. VI): le più nominata cità di quela contrata [...]

SE (cap. VI): le più nominate citate de quella contrata sonno: Chemo; Isirie; Sevasto, dove fo martirizato sancto Biasio.

VA$_3$ (cap. XI): le mior e le plui famoxe cità de quella provinzia si eno Chomo, Cesare e Sabastala. E li fo marturizià misier san Biaxio.

LU (cap. LIX): in questa chamera el tien .xij. grifalchi e alguni falchoni in sua compagnia per darli dileto.

SE (cap. LVIII): in questa camera tenj .xij. gilifalche e alguni baronj in sua compagnia per darili dilectu.

VA$_3$ (ca. LXXVI): in quella chamera chontinuamente tiem dodexe grifalchi di mior che 'll abia; chom lui stà in quella arquanti baroni per far solazo e chompagnia al signior.

Por lo que respecta a MT, a pesar de las diferencias por dimensión, lengua y estilo, las correspondecias con LU y SE son continuas. Veamos como MT se alinea a nivel de contenido y de lecciones significativas con aquéllos:

LU (pró.): Barcha Chan, el quale signorezava gran parte de Tartaria, Bulgaria e Asai.

SE (pró.): Barcha Chan, el quale signorizava grandi parte de Tartaria, Burgaria e Assia.

MT (pró): Barza Chan; questo signore dominava gran parte de Tar[ta]rj, de Bulgarj e de Assari.

VA$_3$ (cap. I): Barcha Cham, che era segnior d'una parte de' Tartari, li quali abitava in la contrà de Balgara.

LU (cap. LVI): in mezo de questa cità è uno palazo grandissimo, mirabele e abelo nel qual è una thore altissima sopra l<a> qual thore è una si gran campana che quando se suona, la se alde per tuta la cità. E quando questa campana da sera sona tre volte...

SE (cap. LV): in mezo de questa cità he uno palazo grandissimo, mirabile e bello ne lo quale he una torre altissima sopra la quale torre he si gran campana che quando la fa sonarj tre volte...

MT (cap. XXVIII): in meço de questa cità he uno palaço grandissimo, molto più alto e più spatioso che tuti i altri e notabillissimamente lavorato in mezo del quale he una torre altissima in cima de la quale he una campana si grande, che quando la sona, se alde per tuta la cità. Questa campana sona ognj sera tre fiate.

VAs (cap. LXVII): in mezo della zità è uno palaxio molto grande, suso quel palaxio è una chanpana che sona la sera e quando l'è sonada tre fiade...

LU (cap. LIX): a torno queste doe tende sono altre tende asai bellissime per i baroni e altra gente, si ben composte e ordinate che par li esser una gran cità, forsi mazor che non fo lo exercito de' greci quando acampò circa Troia.

SE (cap. LVIII): a torno a queste duj tende sonno a<l>tre tendi assay e bellissimj per li baronj et altrj gente, si ben composte et ordinate che illa pare eserj una grandi cità, forsi maiore che non fu lo exercito de' grecj quando acamporeno circa Troya.

MT (cap. XXX): a torno el pavione del signore Gran Cane, quando el va a paissare, sono tanti travachi e pavione che forsi non ierano in nel campo de' greci quando guerezavano a Troia.

También el mantovano anticipa la descripción de la caza del león, que en la narración poliana es en la provincia de Mien, al capítulo dedicado a Murchai, donde se recuerdan a los elefantes, pero que una laguna en el modelo que sirvió de base a estos tres manuscritos hace que éste capítulo haya desaparecido. Sin embar-

go, no se efectúa, como en el lucchesino y en el sevillano una verdadera transformación de la caza del león en la del elefante, que hace que éstos, unos capítulos más adelante, creen una ficticia caza al león (cap. CI de LU), de la que en MT no existe la menor huella:

LU (cap. LXXXIII): per la qual provintia se cavalcha .xv. zornate per logi salvazi in li quali se trova alifanti in gran quantità e molti altri animali salvazi, perché li non se truova habitation alguna. Et anchora li se trova de li alicorni. Quando voleno prendere lo elefante, il cerchano con i chani, e tanto il perseguitano che 'l trovano zaser, e quando zase stanno in piedi achostati ad uno arbore, perché non può zaser destesi per non aver zenochi desnodati. Li cani ge stanno intorno e bagliano, ma acostarse a lui non ossa, ma sta sempre con la vista verso i cani che glie bagliano; alora li cazadori, a questo astuti, i frezano e alcideno a quel modo.

SE (cap. LXXXII): per la quali provincia se cavalca .xv. iornate per lochi salvatici in li quali si trovano eleophante in gran quantitate e multi altrj animalj salvatici, perché illa non si trova habitacionj alcuna. Et ancora illa si trovano de li alicornj. Quando voleno prendere lu leophante, illi cercano cum li canj, e tantu lu resequitano che lu trovano iacerj, e quando iaceno stanno in pedi acustate ad unu arboru, perché non ponnu iacerj distissi, perché non à li vincturj desnodate. Li cani chi stanno intorno bayano e acostarisi a luj non ausano, e luj sta sempri cum la vista verso li canj; alura li cazaturj, a questo astute, li sagictanu et occideno a quellu modo.

MT (cap. XXXVIII): per questa provintia el se va quindeci zornati per paiesi molti salvatiçi per li quali paies se trova elefanti, unjcornj, lionj pardi e molti altri animali salvatici, perché de la via non ci è habitation alcuna. Quelli de questa provintia sono gran cazatorj e molto astutj, unde in menano cum loro a la caçia canj amaistrati et quando i torvano alcuno animale salvaticho o lione, i lassano uno cane o duj o più, como lie pare; e quelli cani tanto impediscono quel animale salvazo, che i caziatorj i fera cum le sagite, perché sono perfecti arcirj.

VA$_3$ (cap. C): l'omo va quindexe zornade per molta salvadega contrada e per molti boschi, là dove è molti elinfanti, elichorni e altre bestie salvadege asai.

VA$_3$ (cap. CV): li lioni de questa provinzia sono grandenisimi e pericholoxi, ma in questa chontrà è tanti chani et de

tanto ardimento, che i vano arsaglire i lioni purché i siano almeno do chani e uno homo. Sapiate che uno homo ardito chon do chani alzideno uno liom a tal modo: l'omo, chavalchando per la foresta chon suo archo et chon do de quelli chani, se 'l truova el liom, i chore sopra arditamente e li chani i dano de morso a le chosie e alla choda, e se lo lione se volze, i chani sano si fuzir e schivar, che 'l liom non pó tochar; e se 'l se mete alla soa via, li chani ve vano drieto morsegandollo e preseguandolo, si che 'l liom -per quelli morsi e per el gram bagliar che fano i chani- à paura e va ad alchum arboro grosso per apuzar la gropa e mostrar la testa ai chani a zò i no'l possa morsegar de driedo. E alora l'omo, ch'è a chavalo, non fa fin de saitar, si che spesse fiate intra lo liom fortemente, e tanto atende lo liom ai chani, che l'omo el pó bonamente saitar a suo senno; e alle fine lo liom muor delle saite.

LU (cap. CII): partendosse de Greguj e andando tre di per sirocho trovase molte citè e chastele; e molti lioni, i quali lioni fi morti a questo modo: l'omo che vol alcider el lion va descalzo, vestito de chanevazo, con uno fassio de peze adosso e con uno cortelo pongente e taiente in mano, e vasene in questo modo dove habita i lioni. Quando il lion vede l'omo, el vien a lui; e l'omo ge porgie quel fassio de pecie. El lion prende in boca credendo prender l'omo; alora l'omo ferisse el lion con el cortelo, el qual sentendose ferito fuge, e come el fredo intra in la ferita el cade morto. E in questo modo alcideno asai de quelli lioni.

SE (cap. CI): partendose da Greguj et andando tre di per siroco trovasse multe citè e castellj, e multe leonj, li qualj li fanno moririte in questo modo: lo homo che voli occidirj lu leonj va discalzato, vestito de cannavazo, cum uno fasso de pezi adossu e cum lu cutellu pungente e tagliente in mano, e vassindi in questo modo dove habita lu leonj. Quando lu leonj vidi lu homo, venj a luy, e homo li porgi quellu faxo de pexi. E lu leonj lu prendj in bucca credendo prendirj l'omo; alura el homo ferixi lu leonj cum lu cutellu, elu qualj sentendosse ferito fugi, e comu elu friedu intra in la ferita cade mortu. Et in questu modu occideno assay de quelli leoni.

MT (cap. XLI): partendossi da Greguj e andando tre giornate trovasse citè e castelle assay, e trovasse molti lionj per questa contrata.

Una desenvoltura análoga a la de sus compañeros demuestra MT en el capítulo dedicado a Saymfu, donde la narración está totalmente tergiversada a mayor gloria de Marco y de los venecianos

(LU, XCIII; SE, XCII; MT, XXXVIII). No obstante, repetidas veces ofrece la lección correcta:

LU (pró): nel qual tempo vene uno ambasciatore de Hanel, signor d'Oriente, el quale andava al grande Alau, signor de' Tartaro so<p>rascrito, lo qual sopranome se dicea Gran Chane.

SE (pró): nel qual tempo venne uno baxatore de Hannel, signore de Oriente, el quali andava a lo grande Alau, signore di Tartarj antescripto, lo quale sopranome si deceva Gran Cane.

MT (pró.): in questo tempo andava uno ambasiatore de Allano, signore de Oriente, al Gran Cane, signore de tuta Tartaria.

VA_3 (cap. I): in quel tempo andò ambasiatori de Alau, che era signior del Levante, i qual eran mandadi da Alau al Grande Cham, segnior de tuti i Tartari.

LU (cap. XV): questo piano del qual ve ò dito è verso l'austro e dura l'andare de sette zornate;. E in capo de sete zornate se truova uno boscho chiamato Decuselino, longo .xx. mia.

SE (cap. XV): questo piano de lo quali vi ho dicto è verso ostro e dura l'andare de sette zornate. Et in capo de sete zornate se truova uno boscho chiamato Decuselino, longo .xx. mia.

MT (cap. XIII): questo piano periculoso del qual ve ò dicto dura cinque gornate verso mezodi. Et in capo de cinque gornate se trova uno periculoso declino lungo mie vinti.

VA_3 (cap. XXIII): quella pianura della qual ò dito de sopra dura de verso mezodi cinque zornate; et in capo delle zinque zornate se trova una altra disexa che chonvien che l'omo vada pur in zió al declino bem XX meglia.

En el último de los ejemplos citados, la lección de MT no es sólo la correcta, sino que mejora la lección de VA_3 (*periculoso* traduciría el sintagma *douteuse voie* del texto francoitaliano).

La ostentación de cultura de la que hace gala este subgrupo, y de la que antes hemos tenido ocasión de ver una pequeña muestra, MT siempre que puede la saca a relucir, como en este fragmento que reproducimos y que también se refiere a la historia troyana:

(cap. LII): se trova due isole le qualle fi recte da femene dicte Amaçones, de le qual isole fo regina Pantasilea, qual vene in socorso de' Troiani...

Para finalizar con este exponente, sólo nos queda por dejar constancia de la gratuita y constante precisación que hace con respecto a Preste Juan, que, por otra parte, refleja la traslación que se produjo a partir del siglo XIV de su reino desde Asia hasta Etiopía.

La procedencia común de SS y MA es a simple vista menos evidente que la de LU y SE, pero tampoco deja lugar a dudas, como el lector podrá comprobar más abajo en los ejemplos que reproducimos. Ambos concuerdan en los errores que, por otra parte, son en su casi totalidad los mismos en los que incurren los restantes componentes de esta familia:

SS (cap. XLIII): e quelli che ha fioli ne mette voluntiera in quelli monasteri o ge manda un monton, o sia castron a l'honor de l'idoli. Et in capo del l'anno...

MA (f.44r): e quelli che hanno fioli volentiera li meteno in quelli monasterij o si li manda un monton, o sia castron ad honor de li idoli. E in capo de l'anno...

VA₃ (cap. XLIV): zaschuno homo che à fiol el fa molto notrichare moltoni ad onore delle idolle; e in chavo dell'ano, quando viem la festa delle suo idolle...

SS (cap. CXVIII): e haveva .cccxv. intro figlioli e figliole, intro li quali si ge ne era vintisei valenti homini per arme.

MA (f. 66r): e havea trecentovinticinque fioli tra mascoli e femine, fra li quali si gli erano vintisei homi valenti per arme.

VA_S (cap. CXXIV): e aveva trexento e vinitisei figlioli dentro maschi e femene, entro quali era bem zento e zinquanta homeni da portar arme.

SS (cap. CXXIX): quando alchuni se inferma, elli ge dà a bevere de quella terra con vino e con aqua, e de presente elli guarisse.

MA (f.69v): quando alcuni se infirmano, li dano a bever de quella terra con vino o cum aqua, e de presente guarisione.

VA_S (cap. CXXXIX): quando alchuno è infermi, i desstempera quella tera chom aqua o chom altro lichore e dalla a ber al malato: el guarisse inchontinente.

Y contienen el mismo tipo de comentarios ajenos a los restantes miembros de la familia:

SS (cap.CVII): li tartari entrono dentro e messe la terra e le done a sacomano, como fo Verona.

MA (f. 85v): alhora li tartari introno dentro e messeno la terra e le done a sacho, como fo Verona nel 1240.

Sin embargo, el grado de reducción a la que la materia poliana ha sido sometida en MA es, si cabe, superior a la de SS. Véase, por ejemplo, a qué ha quedado reducido el ya esquelético capítulo de la edición dedicado a Gesurach:

MA (f. 71v)[108]: de le contrà de questo regno non voglio dir altro, perché seria tropo longo rincrescimento a contarlo, ma fuzimo per lo alto mare per non capitar in man di corsari de Gesurach, che sono homi crudelissimi.

Sólo en dos punto he encontrado que MA corrija la lección de SS (en el segundo caso es el único de todos los testimonios que componen esta familia que ofrece el texto poliano):

SS (cap. IV): e cosi ello appellò per nome questo libro "Signor".

MA (f. 34r): e tutti quelli de la corte lo chiamavano pur "Segnor".

VA$_{3}$ (cap. V): si che in la corte comenzò a chiamar Marcho de lli inanzi missier Marcho, e chusi l'apellerà da qui inanzi el nostro libro.

SS (cap. LXXXV): ivi è molte citè e castelli et è ge uno <u>logo</u> ove se trova molte pietre preciose e molte perle.

MA (f. 57v): li sono molte citade e castelli, et è gli uno <u>lago</u> dove se trova molte pietre preciose et anche perle.

A los ya múltiples comentarios a que nos tiene acostumbrados el traductor de VA, que aumentan considerablemente al llegar a esta familia, MA engrosa su volumen con los suyos propios:

SS (cap. XXXVII): e sta più ferma che da prima, e in questo di presente stase cosi, che niente la tocha.

MA (f. 43r): e sta più ferma che da prima, e in questo di presente sta cosi, secondo che io Marco la viti e tochai.

SS (cap. CII-CIII): e questa citè de Nangui si ha citè .xxvii. soto de si.
Et io Marco have a rezere questa citè per tre anni a posta de lo Gran Chan.

MA (f.62r): questa citè ha vintisepte cittè sotto de si; più nanci, per comandamento del mio segnor Cublai, havi a rezer questa citè e tutte le altre suzette ad essa per tri anni. E se havesse potuto portar corona, seria stè ciamato "re de vintisepte citade".

SS (cap. CXI): la cason perché ello non li volsi fo ché ello dicea: "El non è rason de retrar a si quello che l'huomo se lassa per l'anima, e non è usanza tartaresca".

MA (f.70r): la cason fu perché lui di<s>eva (nota, o cristiano se queste son parole de hom pagano): "El non è raxon de ritrar a si quello che l'homo se lassa per l'anima, e non he usanza tartaresca". A la facia di mali cristiani che robano li legatti di morti quando li infideli li observano.

Una mención especial merecen las glosas de tipo soez y escabroso en las que se recrea el responsable del texto base, que con razón se ganó el calificativo de "oltremodo sciocco e sguaiato", pues en este último manuscrito que nos ocupa alcanzan una crudeza sin atenuantes.

A pesar de que el subgrupo formado por la edición *princeps* y el manuscrito de la Biblioteca Marciana está sumamente compendiado, es en un punto más completo que los restantes miembros de la familia, pues los capítulos de SS XC, XCI, XCII, XCIII, XCIV, XCV y XCVI (que corresponden a los cap. LXX, CXXV, CXXVI, CXXVII, CXXVIII, CXXIX y CXXX de F) no se hallan en los otros componentes de esta familia de VA. Asimismo, son muchas las veces que SS y MA registra la lección correcta:

LU (cap. XLI): e andar per monti e deserti si che più non temesseno la potenzia del Prete Zane e più non li desse tributo.

SE (cap. XLI): e andar per li monti e deserti si che più non timissiro la potentia di Preste Ihoni e più non li dassino tributo.

MT (cap. XX): e se div<i>se in doi parti e redussesse cum li soi animali in fortissimi monti, ove stetero molti annj non li dando tributo alcuno.

SS (cap. XLVII): e andono per li deserti verso el septentrion, in tal contrada che 'lli non temevan lo Prete Ziane.

MA (f. 44v): et andono per li deserti verso septentrione, in tam modo che non temeano lo Prete Zane.

VA$_3$ (cap. XLIX): e andò per dexerti verso tramontana, in tal contrada che i nom avevano paura de Prete Zane.

LU (cap. L): apresso de questa cità è una gran vale in la qual el Gran Chane à molte gran case in le qual el tien gran quantità de pernise.

SE (cap. L): apresso questa cità he una grande valle in la qualli elo Gran Canj ha multe grandi cosi e picoli in le quali tenj grandi quantitate de pernichi.

SS (cap. LVII): apresso questa cità è una grande valle in la qual lo Gran Chan fece far plusor case picole in le quale ello fa tegnir grandissima quantità de pernise.

MA (f. 48v): apresso questa cità he una gran valle in la qual el Gran Can fece far molte case picole ne le qual esso fa nutrir gran quantità de pernise.

VA$_3$ (cap. LIX): apresso de questa zità è una valle in la qualle el Gram Chaam à fato fare molte chaxe pizolle in le qual el fa tegnir grandissima quantitade de pernixe.

LU (cap. XCVII): questo miracolo refferi quel barone a tute persone, per la qual cossa i cristiani refferino gratie infinite a miser san Tomaso.

SE (cap. XCVI): questo miraculo referiu quellu baronj cum la sua lingua a tucte persunj, per la quali cosa li cristiani refereru gracie infinite a miser sanctu Thomaxi.

MT (cap. XLIX): et questo contò quel proprio barone con la sua lingua a miser Marco Polo et ad ogniuno che andava de la via.

SS (cap. CXXXI): e questo miracolo recitò quel baron medesimo con soa lingua.

MA (f. 69v): questo miracolo recitò quel baron con soa lingua.

VA_3 (cap. CXXXIX): e quel barom disse quella vixiom publicamenkte.

Entre los muchos que se podrían citar, son malentendidos comunes, y por tanto distintivos, a toda esta familia de VA:

LU (cap. II): quelli ambasciatori per la offerta del Gran Chane ralegrati, vedendo Nicho<lò> e Mafio e Marcho Polo latini, i quali altra volta erano stati ambasciatori in India, sentendo che loro desideravano spartirse dal Gran Chane, dimandò de gratia al signore che loro licentiasse per acompagnarli.

SE (cap. II): quelli baxatorj per la offerta de lo Gran Canj realigrati, vedendo Nicolò e Maphio e Marco Polo, latinj, li quali altra volta erano state baxatorj in India, sentendo che loro desideravano portarisi da lo Gran Cane, domandono di gracia a lo signorj che loro licenciassi per acompagnarilj.

MT (cap. (III): stando i dicti ambasiatorj in la corte del signor Gran Cane e habiando facta amititia cum miser Nicolò e Maphio fradeli et el signor Marcho Pollo supradicti, pregati da loro supplicò al signor Gran Cane che in sua compagnia glie desse li dicti tre zentilomini latinj.

SS (cap. V): li ambasadori, siando in chorte del Gran Chan, have cognosciudi ser Nicolò, Mafio e Marco, lo qual era vegnudo de India a essi latini, et aldando che elli desiderava molto de partirse, domandoli di gratia al Gran Chan.

MA (f. 34v): li ambassatori essendo in la corte del gran can hebeno cognosciuti Nicolo, Maphio e Marco, lo qual era venuto de India ad essi latinj, e vedendo che essi multo desideravan de partirse essi ambassatori li domandoreno de gratia al Gran Can.

VA_3 (cap. VIII): e siando questi baroni a chorte, missier Marcho zonsse, che 'l vegniva d'India d'una ambasiaria, e .lli baroni vedando missier Nicollò e misier Mafio e misier Marcho, e chogniosando ch'elli erano latini e cusi vallenti homeni, e aldando ch'elli aveano volunta de partirsse, domanda per grazia al gram signior che i lli desse in soa compagnia.

LU (cap. XII): contar vi voglio uno grandissimo miracolo che fo in Mosul, citá di Baldach.

SE (cap. XII): contare vi voglio uno grandissimo mjraculo che fo in Mosul, citá de Beldach.

MT (cap. XI): Miraculo grandissimo fu in Baldach e Mosul, citade sopra anaminate.

SS (cap. XVI): voiove contar uno grandissimo miracolo lo qual fo in Baldach e in Mofui.

MA (f. 37v): vogliove contar uno grandissimo miracolo che fu in Baldach.

VAs (cap. XVIII): Ancora ve voio chontar una grande meraveia che incontrò dentro Baldacho e Mosul.

LU (cap.XV): per lo gran caldo de instade non abitano in le citá, ma stano de fuori, per le foreste e giardini. Li sono flumi e fontane, unde ziascuno à aqua per lo suo giardino; e molti abitano in uno deserto de sabione situato apresso quel piano.

SE (cap. XVI): per lo grande caldo de estate non habitano in li citá, ma stanno de fora, per le foreste e iardinj. Illa sonno assay fiumj e fonte, onde ciascuno ha acqua per lo suo giardino; et molti habitano in uno deserto de sabione situato apressu a quillo piano.

MT (cap. 13): le sta<de> non habitano in le citá per el gran caldo, vano per i zardinj e reducti habitano in uno piano apresso uno deserto de sabione ove regna el zorno un caldo che ucide i homini.

SS (cap. XXI): et elli non habitano in la citade de instade per lo grande calore: elli vano de fuora, a li suoi bruoli; ivi sono le aque e li fiumi, e ciaschaduno ha aque in lo horto suo. E plusori habitano apresso ad uno deserto de sabione chi è cercha quello piano, perche el viene uno grande caldo che occidi li homini.

MA (40v): non habitano in la citá de estade per lo grande caldo, ma stanno di fuora, a li brolli, dove sono le aque e li fiume, e chiascuno ha aqua in lo so orto. Et alchuni habitano apresso uno deserto de sabione che he circa quello piano, perché alcuna volta vene tanto caldo che occide li homi.

VA_3 (cap. XXIII): l'instate non abitano in le zitade perché li moriraveno, ma stano tuti fuora della tera a suo' zardini: li àno fiumi, aque asai, si che zaschuno à aqua asai per el so zardino e gli abitano. Piuxor fiate l'instate, de verso uno dexerto de sabione ch'è a torno de quel piano, viene chaldo si smexurato che alzide hognomo.

LU (cap. XLIII): Nachigai, lo qual lui dice esser dio eterno.

SE (cap. XLIII9: Nachigay, lo quali lui dichi essirj dio eterno.

MT (cap. XXII): Nachigar, quale dicono esser suo dio eterno.

SS (cap. LI): Nachigai, e dice che 'llo è dio eterno.

MA (f. 46v): Nachiguy, e dice che questo he dio eterno.

VA_3 (cap. LV): Nacigai e dixeno che'll è dio tereno.

LU (cap. LXVIII): e poi gli dè cavali e famigli e remandolo al suo chastelo come suo pegoraro.

SE (cap. LXVII): e poy li dedi cavallj e famigli e ramandaulo a lu so castellu como suo pecoraro.

MT (cap. XXXIII): glie dè cavali e animali e ramandolo cum suj pastorj al suo regno.

SS (cap. LXXVII): e dege cavalli e compagnia, e cosi se ne tornò a lo suo regno per uno pecoraro.

MA (f. 56r): e detelli cavalli e compagnia, e cosi tornò al so regno como peccoraro.

VA_3 (cap.LXXXVII): e inchontenente li dè chavali e arme e arnixe e bella compagnia, e si lo lasò tornar al suo regniame.

Entre las glosas características de esta familia, las más significativas son:

LU (cap. IX): tuti cristiani e jacobini di quela parte in sé con bono animo conservano la sua fede.

SE (cap. IX): tucte li cristianj e jacobinj di quilli parte in sé cum bono animo conservano la sua fide.

MT (cap. VIII): questi jacobinj e nestorj observano molto bene la sua lege e cirimonie.

SS (cap. XIII): tuti li christiani che sonno in quelle parte: iacobini e nestorini, elli anno in so animo bona fede.

MA (f. 36v): tutti li cristiani che sono in quelle contrade parte sono jacobini et parte nestorini, hanno in suo animo bona fede, ma sono perfidi heretci como conobi per loro zanze e male parolle.

LU (cap. XLVI): le lor done sono bele e bianche e ben composte, e volentiera usano con cristiani, perché àno el membro integro e non circunciso come anno li tartari, iudei e saracini.

SE (cap. XLV): li loru donne sonno belle e bianche e ben composti.

MT (cap.XXIV): le done sone sono belle, ben facte e bianche, e volunteri se acostino a' cristiani, perché sono integri del membro e li suoi homini sono circuncisi.

SS (cap. LIV): le donne son molto belle e ben fate e bianche; e molto se galdeno quando sono con li christiani, perché 'li sono integri del membro.

MA (f. 48r): le done sono bellissime, bianche e ben facte, e multo se godeno quando sono con cristiani latini.

LU (cap. CXXIX): le femine sono brute e soze a veder e rie da tochar a queli che àno picolo menmbro per la gran largeza de la soa natura.

SE (cap. CXVIII): li fiminj sunno bructe e suzi a vidirj.

MT (cap. LIII): et per lo simel sono facte le loro femine, unde monstruosa cossa hè da vedere l'uno e l'altro.

SS (cap. CXXXIX): le femine etiam dio sono bruta cosa da vedere e pezo da tochar pe la soa gran largeza.

MA (f. 73r): le femine etiam sono bruta cosa da vedere e pezo da tochare: le mamelle soe sono longe fina a la mità del ventre. Fariano paura a ci non havesse may vedute simel bestie. Quando io vidi la prima me parse veder la madre del diabolo; la pur me facea chareze, ma io non la potea guardare per la soa gran grosseza e bruteza.

Antes de dar un juicio valorativo sobre esta familia, que por otra parte ya se ha ido perfilando a través de los ejemplos citados, conviene nuevamente subrayar el tipo de tradición que nos ha llegado de la obra de Marco Polo, una tradición inmensamente activa que vive en las diferentes versiones de un texto original irrecuperable, diluido en su propio éxito. Esta es, a mi juicio, una de las conclusiones más evidentes a las que se llega después del estudio de la vastísima tradición poliana. Nos hallamos, como escribía Valeria Bertolucci Pizzorusso[107], ante un texto cuyas robustas estructuras son al mismo tiempo lo suficientemente elásticas como para soportar con facilidad las múltiples operaciones de reducción o de ampliación, adecuándose a través de ellas a las exigencias de los receptores a las que van dirigidas. Por ello, "i confini tra copia e rifacimento (anche di quel particolare rifacimento che è una traduzione) sono labilissimi".

A la cabeza de esta familia tenemos una versión de VA ya sumamente reducida y manipulada; carecía de los cap. de F XXXVIII, XXXIX-XLIII, LXXXI; XCII; XCIX-CI; CIII; CIV; CXXI-CXXIII, CXXXVI; CXXXVII; CLXXVIII; CLXXIX; CLXXXVI; CXCVI-CCXVI; y CCXX-CCXXXIII. Si bien hay que decir a su favor que, de estos capítulos -por lo que sabemos a través de la colación de los componentes de VA que poseemos-, seguramente faltaban ya en la versión véneta los cap.: CLXXVIII; (los cap. CLXXXV-CLXXXVIII ya sumamente compendiados); CXCVI-CCXVI y CCXX-CCXXXIII.

Existía ya en ella la lamentable confusión entre Rucknadin Mahmut, príncipe de Ormuz, y Aladin Muhammad (el Viejo de la Montaña, jefe de los Asesinos); había sido eliminada la versión oriental que nos ofrece Marco sobre la adoración de los tres Magos; totalmente indiferente hacia la historia mogola, excluye siempre que puede el homenaje que a la grandeza de Kubilai brinda Marco. Su criterio es puramente geográfico-descriptivo, un libro donde se cuenten "las maravillas de Oriente" adaptadas a una mente occidental y cristiana (quizás a ello se deba la omisión de la condición de cristiano de Nayán), y donde no falten, siempre en perjuicio de la mujer, los comentarios picantes.

Sin embargo, era más correcta de lo que singularmente nos ofrecen sus descendientes. Así, por ejemplo, las fabulosas cazas del león y del elefante no existían en ella, sino que se deben a una laguna que se produjo posteriormente en el modelo común de LU, SE y MT.

Pero abundan los errores, las transgresiones, las tergiversaciones; igualmente el traductor se entromete inoportunamente en la materia con comentarios superfluos en el mejor de los casos y nocivos en su mayoría para la obra de nuestro autor. Esto hace pensar en una redacción sumamente precipitada, arbitraria y descuidada en la que su copista de ningún modo se sirvió de una copia véneta, sino que es mucho más probable que utilizara un intermediario latino diferente a la versión de fray Pipino y a las restantes redacciones latinas que conocemos.

En relación a esta hipótesis de una redacción latina, encontramos en todos los componentes de esta familia, a pesar de la pátina véneta, una base típicamente docta que se evidencia ya sea con latinismos banales (como *sed*, *etiam deo*, *item*, *ad litteram*...), ya en la conservación de los grupos latinos ct, ph, pt, th..., ya en el léxico: *unde*, *supra*, *suso*, *notificare*, *subiugare*, *sagictare*, *constituire*..., ya en la sintaxis latinizante: *congregare l'exercito* y otros similares. No obstante, el ejemplo

más interesante es la aparición en LU, SE y MT del término latino *histrices* (en SS y MA, se lee sin embargo *porci spinosi*).

0.9.1. TABLA DE CONCORDANCIAS DE LOS CAPITULOS

LU	SE	SS	MT	F
Pró.	Pró.	1, 2, 3	Pró.	1-15
1	1	4	2	16, 17
2	2	5	3	18
3	3	6	4	19
4	4	7	4	19
5	5	8	5	20
6	6	9	6	21
7	7	10	6	22
8	8	11, 12	7	23
9	9	13	8	24
10	10	14	9	25
11	11	15	10	30
12	12	16	11	26-29
13	13	17, 18	12	31, 32
14	14	19	13	33
15	15	19, 20, 21	13	34-37
16	16	21	13	37
17	17	22, 23	14	37, 43
18	18	24, 25	14	44
19	19	26	15	45, 46
20	20	27	15	46
21	21	28	15	46
22	22	29	15	46
23	23	30	16	47
24	24	31	16	48

LU	SE	SS	MT	F
25	25	32	16	49
26	26	33	16	49
27	27	34	16	50
28	28	35	16	50
29	29	36	16	50
30	30	37	17	50, 51
31	31	37	17	52
32	32	38	17	53
33	33	39	17	54
34	34	40	17	55
35	35	41	18	56
36	36	42	18	56, 57
37	37	43	18	58
38	38	44	19	59
39	39	45, 46	19	60, 61
40	40	47	20	62
41	41	48	20, 21	63-65
42	42	49, 50	21, 22	65-69
43	43	51	22	70
44	44	52	23	71
45	45	53	23	71
46	46	54	24	71, 72
47	47	55	24	73
48	48	56	25	74
49	49	57	25	74
50	50	58	25	74
51	51	59	26	75
52	52	60	26	75
53	53	61	27	76-80
54	54	62	28	82, 83
55		63	28	84, 85
56	55	64, 65, 66	29	85-91, 95
57	56	67	29	93

LU	BE	BB	MT	F
58	57	68	30	94, 95
59	58	69, 70	30	95
60	59	71	31	96
61	60	72	32	97
62	61	72	32	97
63	62	72	33	98, 102
64	63	72, 73	33	105
65	64	74	33	106
66	65	75	33	107
67	66	76, 77	33	107
68	67	77	33	108, 109
69	68	78, 79	33	110
70	69	80	33	111
71	70	81	34	112
72	71	82	34	113
73	72	83	34	114
74	73	84	35	114, 115
75	74	84	35	115
76	75	84	35	116
77	76	85	36	117
78	77	86	36	117
79	78	86	36	118
80	79	86	36	118
81	80	87	36	119
82	81	88	37	120
83	82	89	38	124
		90		125
		91		125
		92		70
		93		126, 127
		94		128
		95		129
		96		130

LU	SE	SS	MT	F
84	83	96, 97	38	130, 131
85	84	97	38	131-133
86	85	98	38	134, 135
87	86	99	38	138
88	87	100	38	138, 139
89	88	100	38	140
90	89	101	38	141, 142
91	90	102	38	143
92	91	102, 103	38	144-146
93	92	104	38	146
94	93	105	38	147
95	94	106	38	148
96	95	106	38	149, 150
97	96	107	38	151
98	97	108, 109	39	152
99	98	110	39	152
100	99	110	39	152
101	100	111	40	153
102	101	112, 113	41	154
103	102	114	41	154, 155
104	103	115	41	155, 156
105	104	116	41	156, 157
106	105	117	42, 43	158- 161
107	106	118	43	162
108	107	119	43	163
109	108	120	43	164
110	109	121, 122	43, 44	165, 166
111	110	123	45	166
112	111	124	46	167, 168
113	112	125	46	169, 170
114	113	126	46	171, 172
115	114	127	47	173
116	115	128	48	174

LU	SE	SS	MT	F
117	116	129	49	175, 176
118	117	130	50	177
119	118	131	50	180
120	119	132	51	181
121	120	132	51	182
122	121	133	51	183
123	122	134	51	184
124	123	135	51	185, 187
125	124	135		188
126	125	136	52	189
127	126	137	52	190
128	127	138	52	191
129	128	139	53	192
130	129	139	53	192
131	130	140	54	193
132	131	140	54	194, 195
133	132	141	55	217
134	133	141	55	217, 218
135	134	142	56	219

NOTAS A LA INTRODUCCION

1. Togrul había sido ya aliado de Yasugai, el padre de Gengis, a quien había ayudado a recuperar el poder.

2. El título mogol *qagan*, después *qaan*, significa rey de reyes; en el libro de Marco Polo veremos como Kubilai es siempre designado con este apelativo.

3. A consecuencia de una caída del caballo y no, como cuenta Marco Polo, a causa de una herida de flecha.

4. No es de extrañar, pues, que a los occidentales les pareciera ilimitado el poderío mogol y que creyeran que su dominio alcanzaría a toda Euroasia, puesto que durante tres generaciones continuaría la expansión.

5. Sobre la historia de los mogoles y su Imperio véase Louis Hambis, *I mongoli*, Sansoni, Florencia 1961. Más breve, pero igualmente útil son los capítulos contenidos en *La Edad Media*, Destino, Barcelona 1980, vol. II, págs. 465-515.

6. A pesar de que Gengis Khan favoreciera el taoísmo (incluso liberó de impuestos a todos los maestros taoístas), fue el catolicismo nestoriano el que adquirió una influencia preponderante. Durante el reinado de Kubilai, el ongut Markus (m. 1317) fue elegido patriarca de Bagdad, mientras que un compañero suyo, Rabban Sauma, fue nombrado embajador del ilkan de Persia ante los soberanos de Occidente y fue recibido en París por Felipe IV el Hermoso, en Burdeos por el monarca inglés Eduardo I y en Roma por el papa Nicolás IV (1288); y si bien no obtuvo para su señor la deseada alianza contra los mamelucos, al menos su embajada hizo que los cristianos romanos adquirieran conciencia de la importancia del cristianismo mogol, más floreciente de todos modos en Persia que en China. Entre los nestorianos de la corte de Kubilai cabe destacar a Korguz, conocido en Europa como el príncipe Jorge, quien, bajo la influencia del misionero Juan de Montecorvino, en 1294 abrazó el cristianismo romano e hizo bautizar a su hijo con el nombre de Juan.

7. Las informaciones que recopiló durante su periplo por Oriente, que van más allá de las meras exigencias político-religiosas que habían inspirado su viaje, las podemos leer en su *Itinerarium*.

8. La querella, que rebrotaba de vez en cuando, había resugido con violencia unos años antes en San Juan de Acre por la posesión de una concesión territorial. El 24 de junio de 1258 las dos flotas se enfrentaron cerca de la ciudad en un combate sangriento, que terminó con la victoria de los venecianos.

9. En realidad, las noticias que Marco proporciona sobre Japón y sus riquezas son bastante inconcretas e incorrectas. Sin embargo, lo que más llama la atención es la falta de datos sobre las dos campañas de Kubilai orientadas a conquistar la isla, pues, cuando ambas tuvieron lugar, Marco Polo se hallaba en China.

10. Según otros historiadores en Curzola, Dalmacia.

11. Franco Borlandi, *Alle origini del libro di Marco Polo*, en *Studi in onore di A. Fanfani*, Milán 1962, vol. I, págs. 105-147.

12. L. F. Benedetto, *Grandezza di Marco Polo*, en *Uomini e Tempi*, R. Ricciardi, Milano 1953, pág. 72.

13. No encontramos en el libro ningún indicio de sus asuntos personales ni de las transacciones o actividades comerciales realizadas por él o por los suyos durante su estancia en China.

14. La numeración de los capítulos, a no ser que se especifique lo contrario, corresponde a la edición del ms. fr. 1116 realizada por Gabriella Ronchi (*Milione*, Arnoldo Mondadori, Milán 1982), que es de la que nos hemos servido para el presente trabajo.

15. Recuérdese el pasaje en el que Marco relata cómo Kubilai, cuando sus embajadores regresaban de una embajada y sólo le informaban de las provincias en las que habían estado, decía de ellos "qu'il estoient foux et non saiçhanÇ] et disoit] que miaus ameroit oir les noveles et les costumes et les usajes de celle estra<n>jes contree qu'il ne fasoit oir celç por coi il li avoit mandé".

16. En su testamento, redactado en 1310, Mateo Polo valora los bienes perdidos en 4.000 hiperperes.

17. Con respecto al mote de *Milione*, que más tarde pasaría a designar al libro de Marco, escribe Ramusio, *Navigationi e viaggi*, Antonio Giunti, Venecia 1559, fol. 6v.: "Et tutta la gioventù ogni giorno andava a visitare et trattenere messer Marco, ch'era *humanissimo et gratiotissimo*. Et gli dimandavano delle cose del Cataio, et del Gran Cane, il quale rispondeva con tanta benignità et cortesia, che tutti gli restavano

in uno certo modo obligati. Et perché nel continuo raccontare ch'egli faceva più et più volte, della grandezza del Gran Cane, dicendo l'entrate di quello esser da dieci in quindici millioni d'oro, et così di molte altre richezze di quelli paesi riferiva tutte a Millioni, gli posero per cognome messer Marco detto Millioni, che così anchora nei libri publici di questa repub<blica> dove si fa mention di lui, ho veduto notato: et la Corte della sua casa, da quel tempo in qua, è ancor volgarmente chiamata del Millioni".
Roberto Gallo *(Nuovi documenti riguardanti Marco Polo e la sua famiglia*, en *Atti dell'Istituto Veneto di Scienze Lettere e Arti*, Venecia 1957-58, pág 116) supone que se trata de una corrupción del término Vilione, apellido de una familia que Marino Sanudo, en su *Vida dei Dogi*, dice haberse extinguido en 1303 con la muerte de Giovanni Villoni; más adelante añade que el nombre *Milione* no se aplicó nunca a Marco, sino a otros tres miembros de su familia: a Marco el Viejo, su tío; al hijo de éste y a Marco o Marcellino Polo, primo del viajero. Sin embargo, como demostró L. F. Benedetto (*Perché fu chiamato Milione il libro di Marco Polo*, en *Il Marzocco*, 14 de setiembre de 1930), ambas son falsas etimologías, pues el nombre, por aféresis, proviene de Emilione, sobrenombre con el que se conocía a la familia Polo.

18. Sabemos que en 1310 de los veinticuatro *carati* o partes en que estaba dividida la mansión, cuatro y medio pertenecían a Nicolás, mientras que los restantes estaban repartidos en partes iguales entre Marco y su tío Mateo. La Ca' Polo la destruyó un incendio a finales del s. XVI y en sus ruinas se construyó en 1678 el teatro Malibran.

19. Rustichello, de formación notario, estuvo durante muchos años en la corte de Enrique III de Inglaterra. Cultivó siempre la novela de caballerías y escribió toda su obra en francés. De él se conservan dos obras: *Gyron le Courtois avecque le devise des armes de tous les chevaliers de la Table Ronde*, y *Meliadus de Leonnoys. Ensemble plusieurs autres nobles prouesses de chevalerie faictes par le roy Artus, Palamedes et Galliot du Pré*. Para conocer mejor la figura de Rustichello, aún no bien definida, véase E. Löseth, *Le roman en prose de Tristan, le roman de Palamedès et la compilation de Rusticien de Pisa*, (Nueva York 1970). En relación a su nombre, véase L. F. Benedetto, *Non Rusticiano ma Rustichello*, en *Uomini e Tempi* (R. Ricciardi, Milán 1953), págs. 63-70. En cuanto a la relación entre narrador y transcriptor, consúltese Valeria Bertolucci Pizzorusso, *Enunziazione e produzione del testo nel "Milione"*, en *Studi Mediolatini e Volgari* (Pacini, Pisa 1977), vol. XXV, págs. 5-42.

20. A causa de un raro azar de documentación hemos podido conocer el mobiliario, la decoración y el menaje de la casa de

los Polo. Después de cuarenta años de la muerte de Marco, Fantina Polo, viuda de Bragadin, obtuvo finalmente una sentencia favorable en el proceso que sostenía contra la familia de su difunto esposo a causa de los bienes que había heredado de su padre en 1234 (sus otras hermanas habían recibido ya el equivalente en joyas, orfebrería, vajilla y cristalería). En él hay un inventario detallado en el que, debidamente valorados, se describen más de doscientos artículos: las camas (24 entre grandes y pequeñas) con sus respectivos colchones; 34 pares de sábanas; treinta capotes grandes; gran cantidad de piezas de tela de seda y de oro, y otros tejidos adamascados y de gran valor probablemente persas y chinos.

21. Misionero franciscano (1265-1331) que residió entre 1314 -o 1318 *según otras fuentes*- y 1330 *en China y en el Extremo* Oriente; fue el primer europeo que visitó la isla de Borneo y el monasterio tibetano de Lhasa. *Dictó la relación de sus* viajes al también franciscano Guillermo de Solagna.

22. Viajero y geógrafo árabe (1304-1376) que llegó hasta China; visitó también India, Sumatra y Rusia. La transcripción de su relato la realizó Ibn Giuzay.

23. Nicolás Conti (m. 1469) viajó entre 1414 y 1439 por Arabia, Persia, India, China, Sumatra y Java. A su regreso a Italia en 1444 narró sus viajes al humanista y discípulo de Juan de Ravena, Poggio Bracciolini (1380-1459), por entonces secretario apostólico. A éste último debemos el descubrimiento del *Rerum natura* de Lucrecio, de las *Institutio oratoria* de Quintiliano, de ocho sermones de Cicerón y de obras de Valerio Flaco, Estacio, Silio Itálico, Vitrubio, Plauto. Escribió, entre otras obras, una *Historia fiorentina*, el *Liber facetiarum* y *De varietate fortunae*, en cuyo cuarto volumen recoge la narración de Conti.

24. Véase más adelante el Apdo. 0.7.1.1.

25. El uso de las *formas pronominales en el Libro de Marco Polo* ha sido objeto de estudio de Valeria Bertolucci Pizzorusso (*Enunziazione e produzione del testo nel Milione*, en *Studi Mediolatini e Volgari*, Pacini, Pisa 1977, págs. 5-42) y de unos *breves pero interesantes apuntes de Cesare Segre (Milione*, Arnoldo Mondadori, Milán 1982, págs. XI-XVI).

26. Es muy probable que Marco poseyese, al menos en parte, una redacción escrita de su *viaje, ya que la abundancia de datos*: distancias, impuestos, nombres de localidades de paso etc., suponen necesariamente un soporte escrito esbozado bien por Nicolás o Mateo, bien por el mismo Marco Polo.

27. "Egli [Rustichello] appare fin troppo preoccupato di creare quegli *effets de littérature* che smorzino un poco la sensazione di verità che scaturiva, nonostante tutto, dal racconto di Marco, al fine di elevarlo a dignità di scrittura, ma anche, e ciò non è contraddittorio nel mondo medioevale, di aumentare la credibilità". Valeria Bertolucci Pizzorusso, *Milione* (Adelphi, Milán 1975), pág. XIV.

28. Nótese cómo siempre son altos dignatarios eclesiásticos o políticos.

29. Sin embargo, debemos nuevamente subrayar que los receptores de Marco no son los mercaderes, sino todas aquellas personas deseosas de conocer lo que existía más allá de las estrechas fronteras de Europa.

30. Véanse, por ejemplo, los episodios dedicados a la salamandra, al unicornio o al grifo.

31. La división del *Divisament* en un prólogo y tres libros que hace fray Pipino no es, pues, tan arbitraria. Véase pág. 59.

32. Este sobrenombre, que acompañaba al nombre de Marco en los documentos oficiales, es probable que ya estuviera en el original, dado que diferentes redacciones lo mencionan, y bien pronto el libro se conoció bajo este nombre. Cfr. nota nº 17.

33. *El libro de Marco Polo. Notas históricas y bibliográficas preliminares*, en *B.D.G.A.E.*, Madrid 1958, pág. 21.

34. La división se debe a Luigi Foscolo Benedetto, cuyas conclusiones sobre la tradición textual poliana, publicadas en su introducción al *Milione* (Olschki, Firenze 1928, págs. XI-CCXXI) continúan siendo hoy en día no sólo fundamentales, sino también en muchos aspectos únicas, por lo que deberemos volver a ellas en múltiples ocasiones.

35. Véase Apdo. 0.7.1.4.3.

36. Para la descripción y pormenores de este códice, así como del cottoniano, véase L. F. Benedetto, *Op. cit.*, págs. XI-XXXIII.

37. Véase A. Roncaglia, *La letteratura franco-veneta*, en *Storia della Letteratura Italiana*, Garzanti, Milano 1965, vol. VII, págs. 722-59; R. M. Ruggieri, *Origine, struttura e caratteri del francoveneto*, en *Orbis*, X (1964), págs. 20-30 y Giovan Battista Pellegrini, *Studi di dialettologia e filologia veneta*, Pacini, Pisa 1977. Con respecto a la elección de esta lengua escribe L.F. Benedetto (*Op., cit.* págs. XXX-XXXI): "L'essersi servito di un altro per la stesura de la propria

opera non prova affatto che il francese gli fosse ignoto. Non può non essere sua la scelta dell'idoma in cui il suo libro doveva essere scritto: il riconoscimento implicito in essa, della universalità di cui godeva il francese, sarebbe strano in chi fosse rimasto totalmente al di fuori della cultura che la Francia espandeva allora così vastamente coi suoi libri, colle sue avventure guerresche, coi suoi commerci".

38. Véase Apdo. 0.7.1.2.

39. *Op. cit.*, págs. XXXIV-LVI.

40. El Ms. fr. 125 de la Biblioteca Municipal de Berna, el Ms. fr. 5649 de la Biblioteca Nacional de París y el Ms. fr. 154 de la Biblioteca Pública de Ginebra.

41. El texto que puso en entredicho la superioridad de F es el siguiente (extraído de Tullia Gasparrina Leporace, *La tradizione manoscritta del testo poliano*, en *L'Italia che scrive*, Roma 1954, pág. 124): "Veez cy le livre que Monseigneur Thybault chevalier seigneur de Capoy que Dieux absoille requist que il en eust la coppie a Messere Marc Pol bourgois et habitant en la cité de Venise. Et le dit sire Marc Pol, comme tres honnourable et bien acostumé en pluseurs regions et bien moriginé et lui desirans que ce qu'il avoit veu fust sceu par l'univers monde et pour l'onneur et reverence de tres excellent et puissant prince Monseigneur Charles filz du Roy de France et conte de Valois, bailla et donna au dessusdit Seignour de Capoy la premiere coppie de son dit livre puis qu'il l'eut fait, et moult lui estoit agreables quant par si preudomme estoit avanciez et portez es nobles parties de France. De la quelle coppie que le dit messere Thybault sire de Capoy cy dessus nommez aporta en France, messire Jehan, qui fust sun ainsné filz et qui est sires de Capoy aprés son decés, bailla la premiere coppie de ce livre qui oncques fut faits puis que il fut apporté au Royaume de France a son treschier et redoubté seigneur Monseigneur de Valois. Et depuis en a il donné coppie a ses amis qui l'en on requis. Et fu celle coppie baille du dit sire Marc Pol au dit Seigneur de Capoy quant il ala en Venise pour monseigneur de Valoiz et pour Madame l'Empereris sa fame vicaire general pour eulz deux en toutes les parties de l'Empire de Constantinoble. Et fut fait l'an de l'incarnacion nostre seigneur Ihesu Crist mil trois cent et sept ou mois d'aoust".

42. Para todo lo referente a la redacción toscana, véase la magnífica edición crítica realizada por Valeria Bertolucci Pizzorusso, *Il Milione*, Adelphi, Milano 1975, que va acompañado del excelente índice razonado de Giorgio R. Cardona.

43. Véase nota 58.

44. *Op. cit.*, pág. XCVII.

45. L. F. Benedetto, *Op. cit.*, pág. C.

46. Lo publicó en 1906 M. Pelaez, *Un nuovo testo veneto del "Milione" di Marco Polo*, en *Studi Romanzi*, Roma, págs. 5-65. Esta ha sido la única edición de un Ms. de la familia véneta.

47. Las dos últimas palabras figuran en el texto a pie de página indicando que son las iniciales del siguiente folio.

48. *Op. cit.*, pág. CIII; en la pág CIV, nota 1 escribe: "E' un peccato che VA$_2$ sia giunto solo a mia conoscenza quando già tutti i passi necessari al presente lavoro erano stati trascritti da VA$_4$ e quando certe mutazione non mi erano ormai possibili."

49. *Op., cit.*, pág. CXIII.

50. La nomenclatura que seguimos no es la tradicional de Benedetto, que ofrecemos entre paréntesis, sino la que en *La redazione TB poliana* (*Tesi di Laurea* dirigida por el Prof. Domenico de Robertis, Florencia 1984) establece Elonora Amatucci, de la que hemos extraído las descripciones y comentarios.

51. *Op. cit.*, pág XX.

52. Por ejemplo, ignoramos las fechas de su nacimiento y muerte. Para mayor concreción sobre este tema, véase L. Manzoni: *Francesco Pipino da Bologna de' PP. Predicatori, geografo, storico e viaggiatore*, en *Atti e Memorie della R. Deputazione di Storia Patria per le provincie di Romagna*, Bolonia 1895, vol. XIII, págs. 237-334.

53. "Librum(...) Marchi Pauli (...) compellor ego (...) a plerisque patribus et dominis meis veridica et fideli translatione de vulgari ad latinum reducere, ut qui amplius latino quam vulgari delectantur eloquio, nec non et hii qui vel propter linguarum varietatem omnimodam aut propter diversitatem ydeomatum proprietatem lingue alterius intelligere omnino aut faciliter nequeunt, aut delectabilius legant aut liberius capiant. Porro per se ipsos laborem hunc, quem me assumere compulerunt, perficere plenius poterant; sed altiori contemplationi vacantes et infimis sublimia preferentes sicut terrena sapere ita terrena describere recusarunt. Ego autem, eorum obtemperans iussioni, libri ipsius continentiam fideliter et integraliter ad latinum planum et apertum transtuli, quem stilum huiusmodi libri materia requirebat. Et ne labor huiusmodi inanis aut inutilis videatur, consideravi ex libri huius inspectione fideles viros posse multiplicis gratie meritum a domino promereri. Sive quod in varietate, decore et

magnitudine creaturarum mirabilia dei opera aspicientes ipsius poterunt virtutem et sapientiam venerabilius admirari; aut videntes gentiles populos tanta cecitatis tenebrositate tantisque sordibus involutos gratias deo agent qui fideles suos luce veritatis illustrans de tam periculosis tenebris vocare dignatus est in admirabile lumen suum; seu illorum ignorantie condolentes pro illuminatione cordium ipsorum dominum precabuntur; vel indevotorum christianorum desidia confundetur, quod infideles populi promptiores sunt ad veneranda simulacra quam ad veri dei cultum prompti sint plurimi ex hiis qui Christi sunt caractere insigniti; sive et religiosorum aliquorum corda provocari poterunt pro ampliacione fidei christiane ut nomen domini Ihesuchristi, in tanta multitudine populorum oblivioni traditum deferatur, spiritu favente Domini, ad obcecatas infidelium nationes, ubi messis quidem multa operarii vero pauci. Ne autem inaudita multa atque nobis insolita, que in libro hoc in locis plurimis referuntur, inexperto lectori incredibilia videantur, cunctis in eo legentibus innotescat prefatum dominum Marchum, horum mirabilium relatorem, virum esse prudentem, fidelem ac devotum atque honestis moribus adornatum, a cunctis sibi domesticis testimonium bonum habentem, ut multiplicis virtutis eius merito sit ipsius relacio fide digna. Pater autem eius, dominus Nicholaus, totius prudentie vir, hec omnia similiter referebat. Patruus autem eius, dominus Matheus, cuius meminit liber iste, vir utique maturus devotus et sapiens, in mortis articulo constitutus, confessori suo in familiari colloquio constanti firmitate asseruit librum hunc veritatem per omnia continere. Propter quod circa translationem ipsius laborem assumpsi conscientia tutiore, ad consolationem legentium et ad laudem domini Ihesuchristi cunctorum visibilium et invisibilium creatorem".

54. Según Quetif-Echard, *Scriptores ordinis Predicatorum* (vol. I, pág, 539), la decisión se tomó en uno de los dos Capítulos Generales de la Orden que se celebraron en Bolonia en 1302 y en 1315 respectivamente.

55. Cfr. página 35.

56. *El libro de Marco Polo anotado por Cristóbal Colón*, Alianza, Madrid 1987, pág. VIII-IX.

57. Juan Gil, *Op., cit.*, pág. IX.

58. El Ms. barberiano latino 2687 de la Biblioteca Vaticana, el Ms. latino 18770 de la Biblioteca Estatal de Munich, el Ms. 121 de la Biblioteca Pública de Luxemburgo, el Ms. 27 de la Biblioteca del monasterio cisterniense de Schlierbach (Austria) y el Ms. latino 4973 de la Biblioteca Nacional de Viena. La traducción toscana se encuentra en el Ms. 1910 de la

Biblioteca Riccardiano-Moreniana de Florencia, un Ms. muy consultado por los geógrafos, pues contiene documentos vespuccianos de gran interés.

59. En este apartado únicamente describiremos los códices, mientras que las conclusiones a las que hemos llegado sobre esta familia las expondremos en el Apdo. 0.9. de esta Introducción. La razón por la hemos creído conveniente desglosar en dos partes su estudio es para que el lector pueda hacerse primero una idea global de lo que es la intrincada tradición textual poliana.

60. Para los detalles de esta traducción, véase el apdo. 0.9.2.

61. La descripción de las filigranas está tomada de Valeria Bertolucci Pizzorusso, *Recuperi (e smarrimenti) di manoscritti del Milione*, en *Scritti Linguistici in Onore di Giovan Battista Pellegrini*, Pacini, Pisa 1983, pág. 361.

62. Benvenuto Terracini, *Ricerche ed appunti sulla più antica redazione del Milione*, en *Rendiconti della Classe di Scienze morali, storiche e scientifiche della Reale Accademia dei Lincei*, Roma 1933, fascículos 5-6, pág.374.

63. La copia de Toaldo será lógicamete Z bis.

64. *The 'lost'Toledo manuscript of Marco Polo*, en *Speculum*, (Cambridge-Massachusetts), XII (1937), págs. 456-463. En este artículo declara, además, haberlo encontrado "when I was fellow of the American Council of Learned Societies in the spring of 1932. The library was closed to the public at the time, but I was kindly permitted to enter. In my investigations I came upon de Polo manuscript and had it placed in its proper location." (nota 8 en pág. 460). Este Ms. lo había incluido ya G. B. Baldelli Boni (*Il Milione di Marco Polo*, Giuseppe Pagani, Florencia 1827, pág. CXXXV) entre los códices zeladianos de la catedral de Toledo y ofrecía el incipit.

65. Tenemos, sin embargo, que hacer pública constancia que a mi petición de consulta del microfilm de Z, la Biblioteca Capitular me contestó que debía existir una confusión, puesto que dicho Ms. no figuraba en sus fondos y que otras personas ya se habían interesado por él obteniendo la misma respuesta.

66. Es más, muchas páginas de Ramusio son una traducción literal de Z.

67. G. B. Ramusio, *Op. cit.*, vol. II, f. 8v.

68. Ms. 336 N B 5 de la Biblioteca Pública de Ferrara, el Ms. 2408 del Museo Correr de Venecia, el Ms. Weissenburg 41 del

la Biblioteca Provincial de Wolfenbüttel y el Ms. 60 del Museo Plantin-Moretus de Amberes.

69. Se trata de los capítulos I-CCXXV.

70. En cuanto a la riqueza de su contenido, este códice en papel del s. XV es, después de FG, la redacción que menos se aleja de F.

71. El Ms. Donà delle Rose 224 del Museo Correr, el Ms. barberino 5361 de la Biblioteca Vaticana (que se reduce a las páginas del prólogo y al capítulo sobre Armenia) y el Ms. Sloane 251 del Museo Británico, que por su similitud con el Ms. Donà hace pensar en que las dos copias se hicieron del mismo modelo.

72. Benvenuto Terracini, *Op. cit.*, pág. 417.

73. L. F. Benedetto, *Milione*, Olschki, Florencia 1928, pág. CXXXII.

74. *Op, cit.*, pág. XXXII.

75. En castellano, aunque algo desfasado, existe el repertorio que Carlos Sanz nos ofrece en su artículo *El libro de Marco Polo*, en *Boletín de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas* (Madrid), XLVII (1958), págs. 9-30; lo mismo ocurre con el que en italiano realizó Gioacchino Scognamiglio, *Saggio di una bibliografia poliana*, en *L'Italia che scrive*, (Roma), X (1954), págs. 143-48; más recientemente Marcello Ciccuto ha realizado una sucinta relación en el *Milione*, Rizzoli, Milán 1982, págs. 39-43.

76. El Apartado bibliográfico lo hemos dividido a efectos de mayor claridad en tres subapartados: el primero está dedicado a los códices consultados y/o transcritos; el segundo, a las ediciones antiguas o modernas de las que nos hemos servido; el tercero, a la bibliografía propiamente dicha, teniendo en cuenta que no se trata de una reseña exhaustiva de la bibliografía poliana, sino que nos hemos limitado a los títulos de mayor importancia por su presencia implícita o explícita en el trabajo.

77. *Das ist der edel Ritter Marcho Polo von Venedig der gross landfarer dee vas beschreiht die grossen wunder der welt Die er selhr gesehenn hat. Von dem aussgang bis zu dem nydergan der sunnen, der glepchen vor nich meer gehort seyn.* Fricz Creuszenr, Nuremberg 1477.

78. La edición fue preparada por Juan Huttich, aunque la selección es obra de Simon Grineo.

79. Para todo lo referente al ejemplar colombino y a la geografía mítica de Cristóbal Colón, véanse las dos ediciones de Juan Gil, *El libro de Marco Polo*, Madrid 1986 y *El libro de Marco Polo anotado por Cristóbal Colón*, Alianza, Madrid 1987, que contiene, además, *El libro de Marco Polo de Rodrigo de Santaella*.

80. El I y el III se habían publicado en 1556.

81. *Op. cit.*, f. 1r. Seguramente la intención de Ramusio era sustituir el texto de las ediciones vénetas por el de Grineo.

82. Traducción latina de la versión toscana contaminada por la de fray Pipino.

83. *I Viaggi di Marco Polo*, Florencia 1863.

84. *Il Milione di Marco Polo*, Pagani, Florencia 1827.

85. Fue llamado así por dos razones: primera, porque había pertenecido a dicha Academia; segundo, porque el texto había sido utilizado por los académicos como una de las fuentes oficiales de la que creyeron era la lengua de Italia.

86. No sólo por la antigüedad que le había atribuido su anterior propietario, Piero del Riccio, sino por el honor que por su "bella lingua" se le había conferido al aparecer en la "Tavola dei citati".

87. *The book of Ser Marco Polo, the Venetian, concerning the kingdoms and marvels of the East*, John Murray, Londres 1871. La segunda edición es de 1875; la tercera, completada por Henry Cordier, de 1903.

88. *Le livre de Marco Polo citoyen de Venise conseiller privé et commissaire impérial de Khoubilai-Khaân*, Firmin Didot Frères, Fils et C.ie, París 1865.

89. El mismo Benedetto tradujo al italiano el texto por él reconstruido: *Il libro di Messer Marco Polo Cittadino di Venezia detto Milione dove si raccontano le Meraviglie del Mondo*, Garzanti, Milano 1942.

90. *La description du monde*, Klincksieck, París 1955.

91. *Milione*, Adelphi, Milán 1975; el texto fijado por V. Bertolucci ha sido reeditado por A. Lanza, Editori Riuniti, Roma 1980.

92. "Per quanto riguarda il testo franco-italiano la lezione da noi proposta diverge in alcuni punti rispetto al testo fissato da Benedetto. Si è cercato, quanto più possibile di difendere la lezione di F; non si è ritenuto opportuno, pertanto, accogliere, tra le integrazioni operate dal precedente editore, [es decir, Benedetto] quelle non del tutto necessarie o convincenti, siano esse di natura congeturale o frutto di collazione con il resto del materiale poliano". Gabriella Ronchi, *Op. cit.*, pág. 674.

93. Este extraño comienzo sería ininteligible si no se tuviera en cuenta el inicio del compendio de fray Odorico: "Con zò che per molti sia narrato e scrito diverse nuove e stranie cosse de l'usanze e conditione e siti del mundo dove ad intendere, e fazovi a sapere io frate Odoricho de Friuli da Udene di Aquilegia ch'io passai el gran mare et andai in Trabesonda, città antiquissima, per altri tempi apellata Pontho, la qual città è bela e bene situata e [...] a Persia, Media e tuti quelì d'oltramare. In questa città vidi una cossa che mi piacque molto: io vidi uno hom[o] che conduceva secho plui de quatromillia pernise..." (extraído del Ms. lucchesino 1296). Comparados los dos inicios se deduce que el Ms. del que se sirvió Sessa para su edición contenía en un principio el compendio de fray Odorico, que, a causa de una amplia laguna después del primer folio, se redujo a las pocas líneas actualmente existentes; una laguna que también afectó al *Libro de las maravillas*, pues quedó acéfalo de sus primeros capítulos. Esto nos lleva a pensar que, seguramente, hubo un proyecto de acopiar el libro de Marco con el de Odorico, una teoría que corroboran plenamente los Mss. lucchesino y mantovano, y que en un futuro pensamos llevar a cabo a través de un examen exhaustivo de los códices, sobre todo latinos, del compendio de Odorico.

94. Los datos relativos a esta edición, dado que no nos ha sido posible consultarla, han sido tomados de W. Marden, *The travels of Marco Polo*, Longman, Hunt, etc., Londres 1818, pág. LXIV.

95. La descripción de esta edición pertenece al volumen que posee la Biblioteca Marciana, en la cual aparece encuadernado en pergamino blanco después del *De' cinque ordini d'Arquitettura* de Giacomo Vignola, Stamperia del Longhi, Bolonia (sin fecha), que consta de 80 páginas numeradas.

96. En la Biblioteca Marciana, que es donde hemos consultado esta nueva edición, poseen dos volúmenes. Uno de ellos, de formato 152 x 105 mm., está encuadernado en junto con los relatos de Juan de Mandevilla, el *Itinerario in Egitto* de Ludovico de Varthema y el *Itinerario dell'isola de Iuchathan* de Juan de Grijalva. Por lo que se refiere al *Millón*, en lo úni-

co que difiere de la edición descrita es en el escudo inicial (en el que sobre un paisaje como fondo aparece la Fe con una cruz en la mano izquierda y un cáliz en la derecha) y que en los laterales se lee: "Senza di me l'huom fassi a Dio ribello. In Venetia". A pluma, ilegible, el nombre de su anterior propietario.
El otro volumen, de formato 140 x 950 mm., está encuadernado como el precedente en cartón (por Juan Rossi en 1852) y contiene, además del libro de Marco, el *Viaggio di M. Cesare dei Fedrici nell'India orientale et oltra l'India*, Andrea Muschio, Venecia 1587.

97. Benedetto, *Op., cit.*, pág. CXXV cita con la signatura 172 D 176 de la Biblioteca Marciana una edición de 1615 de Ghirardo e Iseppo Imberti, que, sin embargo, corresponde a ésta de 1626. Asimismo cita una edición de Angelo Righettini de 1627 que no hemos podido localizar. De él ofrecemos a continuación la descripción de Mardsen, *Op., cit.*, pág. LXIV: "Marco Polo Venetiano, delle meraviglie del mondo per lui vedute; del costume di varij paesi e dello stranio viver di quelli, de la descrittione de diversi animali, del trovar dell'oro et de l'argento, delle pietre preciose, *cosa non meno utile che bella*. Di nuovo ristampato et osservato l'ordine suo vero nel dire. In Venetia et poi in Trevigi per Angelo Righettini, 1267 (sic). Con licenza de' Superiori".

98. Este volumen, como los precedentes a excepción de la edición de Paolo Danza de 1533 (que ha sido consultado en la Biblioteca Vaticana), pertenece a la Biblioteca Marciana de Venecia. A juzgar por la cabeza y el lomo, todavía sin abrir, nadie se ha molestado en ojearlo.

99. Habiéndose olvidado el copista escribir "da Venetia", a través de una llamada, lo ha escrito en el margen izquierdo.

100. *Ho livro de Marco Paulo*, Valentym Fernandes Alemano, Lisboa 1502. La traducción seguramente se debe al propio Valentim Fernandes o Valentim de Moravia, escudero de la reina doña Leonor.

101. Sobre el Arcediano y su obra, véase Joaquín HazaÑas y la Rúa, *Haese Rodrigo*, Izquierdo y CompaÑía, Sevilla 1909.

102. Acompañaba al libro de Marco la traducción del viaje de Nicolás Conti, narrado en la *India recognita* de Poggio Bracciolini, pues, escribe el don Rodrigo, así se dará "más fe a este autor [Marco Polo] viendo que otros dignos de fe dixeron lo mismo".

103. Para más detalles sobre la relación Colón-Santaella, véase Juan Gil, *Op. cit.*, pág. xxvj y sig.

104. Que, en parte hemos reseñado en el apdo. 0.7.1.4.1. Naturalmente, todos éstos y los restantes están señalados en el Aparato crítico en su lugar correspondiente.

105. "Si confrontino ad es., (...) le linee seguenti della versione tedesca: c. 151 [cap. de LU] <<zwou taflen von falchen, die tritten von lewen, *die vierden von speise* durch alle seine herschafft und land als wer er persönalich>>; c. 168v <<uund haben ainen prayten zagel der wiget wol bey treyssing pfunden *und ist gutt fleisch*>>. Si esamini soprattutto la grafia dei nomi propii. Questo gruppo ha *Orbay* per *Coilus* e il trapasso è in parte spiegato dal barberiniano ove il testo ha *Corbia*, ma una delle rubriche ha *Corbas*; ha *Pentera* per *Pentain*, come il tedesco ha Pantera; ha anche lui *Sassina* come il tedesco. Va ugualmente notato che, tanto nel gruppo di cui parliamo quanto nella redazione germanica, l'invocazione iniziale di Rustichello si converte in un vero e proprio saluto."

106. Que corresponden, a su vez, a los quince primeros capítulos de F.

107. Hemos elegido para las confrontaciones con VA al Ms. paduano (VA$_5$) por tratarse del único que se conserva completo. Cfr. pág. 45.

108. El ejemplo citado corresponde en realidad al explicit del cap. CXXXIII de SS y al cap. siguiente, que es el dedicado a Gesurach.

109. *Op. cit.*, págs. 350-51.

MARCO POLO

DELLE COSSE MIRABILE DEL MONDO

CRITERIOS DE LA PRESENTE EDICION

Para la presente edición crítica del manuscrito "*lucchesino*" hemos considerado oportuno, dada la gran cantidad de variantes lingüísticas, a menudo equipolentes, con respecto al manuscrito sevillano, presentar en franjas ambos textos.

Nuestra edición pretende respetar al máximo la fisonomía lingüística de los textos editados. Por ello, aparte de la labor interpretativa: dividir las palabras y los párrafos, completar las abreviaturas, regularizar el uso de las mayúsculas, introducir los signos de puntuación, acentos y apóstrofos, procurando siempre respetar las características sintácticas de los textos que se proponen; me he limitado a actualizar sistemáticamente las grafías sin valor fonético claro; así uniformo el empleo de: u, v. y adapto a la ortografía moderna los grupos nb, np (*anbasciata*, *senprj*) por mb, mp. (*ambasciata*, *semprj*).

El símbolo tironiano lo resuelvo sistemáticamente en e, salvo en los casos en que precede a palabra que comienza por dicha vocal, en cuyo caso se ha puesto et. Igualmente la abreviatura *Xpo*, *xpiani* se resuelve siempre en (*Christo*, *christiani*).

Conservo sistemáticamente los grupos consonánticos cultos y las grafías de análogo origen: bd (*subdito* y derivados); ch (*Marcho*, *cavalchò*, *chalifo*, *chomo*,); ct (*dicto*, *fructiferi*, *tucti*, *atractano*); dv (*advíene*); mn (*omni*, *damnificò*, *solemnissima*, *damno*); mpn (*solempnità*, *solempne*, *dampnificate*, *dampno*); ns (*circunstanti*, *monstri*, *transferisse*, *instructi*); ph (*Maphio*, *propheta*, *ziriphalchi*, *elephante*); pt (*septembrio*, *antescripto*, *optimj*, *septentrione*) th (*catholica*, *legatho*, *thore*, *thesauro*); lo mismo cabe decir de la combinación ci, ti más vocal (*pretiose*, *licentia*, *iusticia*, *preciose*), etc.

Conservo también la h sea inicial o intercalada: *honoratamente*, *habita*, *alhora*, *prohemio*; la x: *excusando*, *dextro*, *excelso*, *duxento*. Asimismo, hemos querido mantener la diferenciación entre v, i e j (*judici*, *belij*, *assay*, *luy*, etc.) y en MT la ç (*çonto*, *inçeyni*, *çaschuna*, *çuchari*, etc.), por considerar que son particularmente interesantes para la historia de la grafía, poco conocida por la tendencia a la modernización.

Siendo los textos que editamos lingüísticamente híbridos, huelga decir que conservamos todos los rasgos dialectales que presentan. Así pues, mantengo todos aquellos elementos que poseen un claro valor fonético, como las vacilaciones en el timbre de las vocales, las consonantes dobles actualmente simples: *nobillissimo*, *qualle*, *Pollo*, *seccurj*, o viceversa: *pecato*, *tutí*, *mezo*, *citá* (en cualquier caso existe una gran vacilación en la utilización de grafías), etc.

Para indicar la duplicación sintáctica y al mismo tiempo la división de las palabras, puesto que me ha sido imposible por cuestiones técnicas señalarlo con un punto alto, he tenido que recurrir al simple punto: *di .llà*, *a .lluj*, *a .ffare*, *de .ssoto*.

Nuestras integraciones, correcciones y conjeturas, están señaladas por medio de antilambdas, mientras que las pérdidas mécanicas del texto se encierran entre corchetes; encerramos puntos suspensivos entre corchetes en los casos en los que el texto no se ha podido subsanar.

Como es usual, señalamos con doble pleca los pasos de foliación de los manuscritos y de la edición, indicando en el margen izquierdo su número, salvo en los casos en que nuestro inicio de línea coincide con el cambio de página, en cuyo caso sólo aparece en el margen izquierdo su número.

Téngase también en cuenta que tanto el *Aparato crítico*, como el *Indice de nombres de persona y geográficos* está igualmente en función de LU.

INDICE DE LOS CAPITULOS DEL LIBRO

1r Comenzia i capitoli de questi doi libri de le cosse mirabile del mondo; l'uno de queli se intitola a Frate Odoricho, de la patria de Friol; l'altro se intitula a miser Marcho Polo, zentilomo de Veniesia.

5 De le cosse che se trova in la Persia, in l'India, al Chataio e in molte altre parte del mondo secondo la testimonianza de frate Odoricho de Fiorli. Comenza a carte una e dura fina carte vintiuna.

Prohemio del libro <ch>e fezie miser Marcho Polo 138
10 <I> Come lo imparò la lingua e i modi de' Tartari 154
<II> Come el Gran Chane dè licentia a Nicholò,
Maphio <e> Marco Polo de tornar a Venexia 157
<III> Come i diti navichono in Java 160
<IV> Come da poi molto tempo, fate molte cosse,
15 i diti zonse a Venesia 162
<V> Cominzia la narration de le cosse se trova
in Armenia menor 164
<VI> De' Turcomani che sono in Armenia menor 166
<VII> De Armenia mazor e de l'archa de Enoè 168
20 <VIII> De Zorzania e Porte de ferro 171
<IX> Del regno de Mosul, ch'è in Armenia 174
<X> De la cità dita Baldach 176
<XI> De la cità Totis 180
<XII> De uno miracolo fato in Mosul 182
25 <XIII> De Persia e di tre Maghi 189
<XIV> De oto regni che sono in Persia 193
<XV> De la cità dita Jasoi 195
<XVI> De la cità Cormos 201

<XVII> De la città Chrerina e del Vechio da la Montagna: como el fo morto 204
<XVIII> De quelo <che> se trova in quel paese 206
<XIX> De la città de Balach 207
<XX> De le cosse de quel paise 209
<XXI> De la città Echassem 210
<XXII> De le novità de quel paese 211
<XXIII> De la provintia dita Balasan 212
<XXIV> De la provintia Abassia dove sono gente negra 214
<XXV> De la provintia Thasmur 215
<XXVI> De la dita provincia 217
<XXVII> De la provintia Vocaim 218
<XXVIII> De la novità de quel paese 219
<XXIX> Del deserto de Bossor 221
<XXX> De la provintia Caschar 222
<XXXI> De la città de Sumartan e de un miracolo 223
<XXXII> De la provintia Charchami 225
<XXXIII> De la provintia dita Chota 226
<XXXIV> De la provintia Pouyn 227
<XXXV> De la provintia Chiarchan posta ne la gran Turchia 228
<XXXVI> De la città Job e de uno gran deserto 230
<XXXVII> De la provintia Tanguth e de la città Sanzechiam 232
<XXXVIII> De la provintia Chamul 236
<XXXIX> De la provintia Ringitalas e de la salamandra 239
<XL> De la città dita Campion 242
<XLI> De la città dita Eccina 244
<XLII> Del origine de l'imperio de' Tartari 248
<XLIII> Del costumi, ordenation, andar in caza, sacrificar, adorar et molte altre cosse <che> fa el Gran Cane 254
<XLIV> Del pian de Barga 259
<XLV> Del mar Occeano 260
<XLVI> Del regno Ergiul dove nasse assai muschio 261
<XLVII> De la città Chalatia 265
<XLVIII> De la provintia Tanguth dove se trova

lapislazuli. E de Gog e Magog 266
<XLIX> De la cità Syndathoy in Chatagio 269
<L> De la cità Ciagnuorum 270
<LI> De la cità dita Ziandu 272
<LII> Dei sacrificij che oserva el Gran Chane 275
<LIII> <De una vitoria che ave el Gran Chane> 279
<LIV> De la condition de Gran Chane 286
<LV> De li edificij e altre cosse mirabele
de<l> Gran Chane 289
<LVI> De la cità Chambalu e de le cosse mirabel
<che> se trova in la corte del Gran Can 291
<LVII> Del modo che tien el Gran Chan in cazar 304
<LVIII> Del modo del paisar 306
<LIX> Del modo de star in paisa soto i pavioni 308
<LX> De la moneda che 'l fa per tuto 'l suo paesa 313
<LXI> De l'ordine che 'l tien a reger el suo paise 315
<LXII> Del dito ordene 317
<LXIII> Del sito de la cità Chambalu 318
<LXIV> De le cosse <che> se trova nel paese 319
<LXV> De la cità Goighu 321
<LXVI> De la cità Tharassu 323
<LXVII> De la <cità> Paymphu 324
<LXVIII> De uno re chiamato d'Or 325
<LXIX> De la cità Chaciomphur 327
<LXX> De la cità Gemgumphu 328
<LXXI> De la provintia Chinchi 330
<LXXII> De la provintia Cinalech Mangi 331
<LXXIII> De la provintia Sindarifa e de uno mirabel ponte 333
<LXXIV> De la provintia Cheleth 335
<LXXV> De la provinta Thebeth 337
<LXXVI> De la provintia del Mangi..... 339
<LXXVII> De la provintia Chandu dove nasce zoglie 340
<LXXVIII> De un'altra provintia dove se trova oro 343
<LXXIX> De la provintia Charaya 344

<CLXXX> De la provintia Giaci 345
<CLXXXI> De la provintia Charian dove se trova serpenti 347
<CLXXXII> De la provintia Notiam 349
<CLXXXIII> De la provintia Muchai dove se trova alicorni 354
<CLXXXIV> De la provintia Cingui e de la città Chanchassu 356
<CLXXXV> De la città Cyanglu 357
<CLXXXVI> De la città Candrapha e de la città Singuimatu 358
<CLXXXVII> Del fiume Choromoran
<e> de la città dita Chaychuj 359
<CLXXXVIII> De la nobele provintia del Mangui 361
<CLXXXIX> De la città Coygangui 364
<XC> De la città Pangui e de un'altra dita Cayn 365
<XCI> De la città Tingui 366
<XCII> De la città Nangui e de un'altra città dita Saymphu 367
<XCIII> De una gran provintia:
come la fo subiugata al Gran Chane 368
<XCIV> De la città Singui 370
<XCV> <De la città dita Ziangui> 371
<XCVI> De la città Pingiangu e de un'altra dita Tingiuungu 372
<XCVII> De la città Singui 374
<XCVIII> De la nobel città Guinsai 376
<XCIX> De la città Gansu 379
<C> De la division fata per el Gran Can
in la provintia del Mangui 380
<CI> De la intrata che schode
el Gran Can de la provintia Guinsai 383
<CII> De la città Tampingui 384
<CIII> De la città Cinanguari 387
<CIV> De la città Frigui 390
<CV> De la città Zaton 391
<CVI> De l'isola dita Ziampagu 393
<CVII> De la provintia de Ziamban 400
<CVIII> De l'isola dita Giava grande 402
<CIX> De l'isola Jocath 403

<CX> Del regno Malenir
e de l'isola Pepetan e da Giava menor 404
<CXI> Del regno Bassina 406
<CXII> Del regno Samara 408
<CXIII> Del regno Lambri e del regno Phanfur 411
<CXIV> De do isole e del suo viver bestial 413
<CXV> De l'isola Sailan 415
<CXVI> De la provintia Moabar 417
<CXVII> Del regno Muisuli 426
<CXVIII> De la provintia dita Lahe 431
<CXIX> Del regno Orbai 434
<CXX> De la provintia Chomati 436
<CXXI> Del regno Eli 437
<CXXII> Del regno Melibar 438
<CXXIII> Del regno Iesurach 440
<CXXIV> Del regno Thoma e del <de> Sembelech 441
<CXXV> Dechiaration de quel <che> el vol dir 442
<CXXVI> De <d>o isole:
una abitata da homeni e l'altra da femine 443
<CXXVII> De l'isola Scorsia 445
<CXXVIII> De l'isola Maidelgaschar 447
<CXXIX> De l'isola Tanguibar 449
<CXXX> Conformation de quelo <che> 'l à dito 451
<CXXXI> De la provintia de Abasia 452
<CXXXII> De la provintia de Aden 454
<CXXXIII> De un regno molto potente 455
<CXXXIV> Come se piano le bestiole 457
<CXXXV> De la provintia de Rosia 460

Finis

<Prohemio del libro che fezie miser Marcho Polo>

22r Comenza el libro el qual tratta de le cosse mirabile <che> vide e audi el nobel homo miser Marcho Polo da Veniesia in le parte d'Oriente. Yhesus.

A tuti e zaschuni principi, baroni e cavalieri e altre persone che questo mio libro lezerano e audirano salute sincera, prospera e felize cum gaudio. In questo libro intendo notifichare grande e meraveliose cosse del mondo, specialmente de le parte de Armenia, Persia, India e Tartaria e de molte altre provincie, le quale serano dimostrate ne la presente ystoria viste e audite per Marcho

---

1r Qui comenza el libro el qual tracta de le cose mirabile che vedecte el nobile homo misser Marco Polo de Venetia ne le parte de Oriente.

A tuti e ciascuni principi, baronj, cavalierj e altrj persone che questo mio libro legerano et auderanno salute sincera, prospera e felice cum guadio. In questo libro intendo notificare grande et maravigliose cose de lo mundo, specialimente de le parte de Armenia et Persia, India et Tartharia et de multe altre provincie, le le quale saranno demostrate in la presente striptura vedute e audute

Polo, nobele citadino de Venetia; e quelo che lui non vi-
de a lui fono confirmate per homeni sapientissimi degni
de fede. Imperò noterò le cosse viste per viste e le au-
15 dite per audite a zò che 'l libro presente sia iusto e
22r vero senza || reprensione, perché la intention mia non è
de scriver cossa che non sia vera; significhando a tuti
che da poi la nativitá del nostro Signor Yhesuchristo de
la beatissima Verzene Maria non fuo homo pagano ni chri-
20 stiano che tante mirabel e diverse cosse cercasse quanto
fecie el dito Marco Polo.

La casone per la quale el se mise a componer questo li
bro fu questa: che a lui serebe parso vilania a non aver
manifestato a tuti le cosse mirabile lui avea visto e au
25 dito, unde per declaratione de tuti letori e auditori ve
notificho che 'l dito Marco Polo stete a cerchar le pro-

---

per Marco Polo, nobili citatino de Venecia; et quello che
lui non vide a luj fo confirmato per homini sapientissimj
et dignj de fide. Imperò notaró le cosi vedute per vedute
et li audute per audute a ció che lo libro presente sia
15 iusto e vero senza reprensione, però che la intencione
mia non he de scriver cosa che non sia vera; significando
a tucte che de poy la nactivitá del nostro Signore misser
Yesuchristo non fo homo pagano né christpiano che tanto
mirabile e diverse cosi quanto fece el dicto Marco Polo.
20 La casone per la quale se messe a componere questo libro
fo quista: che a luy sarebbe parso vilania che luj havea
vedute e audute, onde per declaracione de tucte li lecto-
1v rj e auditorj vi notifico che 'l dicto Marlico Polo stec-
te a cercare le provincie infrascripte e altre cossi annj

vintie infrascripte e altre <cosse> anni .xxvj., come vederete nel sequente; el qual Marco Polo, siando in Zenova carcerato, fecie scriver questo libro a miser Ostazo da Pisa, el qual ivi stava carcerato cum lui, ne l'anno del Signor nostro Yhesuchristo mille docento nonanta octo.

Regnando in Constantinopoli lo imperador Balduino, al tempo del quale, nel mille doxento e cinquanta, Nicolò, patre del dito Marco, e Mafio, fratelo del dito Nicholò, nobeli citadini de Venetia, andono con sue mercadantie a Constantinopoli e li steteno per spatio di tempo, i quali con l'altrui consegio se partiron con algune <zoieli> comprate in Constantinopoli e transferisse ne le parte del Soldano, dove siando lor stati gran tempo, deliberarono andar più avanti. E caminando loro longa via zonse a una cità del signor tartaro chiamato Barcha Chan, el qual

---

.xxvj^{a}., come vederete nel sequente; el quale Marco Polo, essendo in Jenua carcerato, fece scrivere questo libro a misser Ostazo da Pisa, el quale ivi stava carcerato cum luj, ne l'anno del Signore nostro Yhesuchristo .M^{o} cc^{o} lxxxxviij^{o}.

Regnando in Constantinopoli lo imperatore Baldoino, al tempo del quale, nel .M^{o} cc^{o} l., Nicolò, patre del dicto Marco Polo e Maphio, fratello del dicto Nicolò, citatinj de Venecia, andando cum sue mercadancie a Constantinopolj e li stectino per spacio de tempo, li quali cum l'altruj consiglo se partereno cum certe yoglie comparate in Constantinopoli e transsferectorusi ne li parte del Soldano, dove essendo loru state grande tempo deliberano andare più avante. E caminando loro longa via ionsino ad una citade del signore tartaro chamato Barcha Cham, el quale

signorezava gran parte de Tartaria, Bulgaria e Asai. Questo signor Barcha Chan fecie grande honor a Nicholò e Mafio, frateli prediti, el qual mostrò aver grande alegreza de la soa venuta. Questo Nicholò e Mafio donò a quel signore tuti zoieli che de Constantinopoli seco avean portati, per i qual doni quel signore i receve volentieri e fezeli grande honore e donoli doni di dopio valore, i quali doni loro mandono a vendere in diverse parte. E rimase in la corte di quel signor per spatio de uno anno.

23r In quelo fo ll cominzata guera fra quel signor Barcha Chan e Alau, signor de li Tartari d'Oriente, e fra loro fono de gran bataglie e molta ucisione di sangue fra l'una parte e l'altra. E infine fue vincitore Alau, per la qual guera i diti frateli non poteron retornar per la via

---

signorizava grandi parte de Tartaria, Burgaria e Assia. Quisto signore Barcha Cham fece grande honore a Nicolao e Maphio, fratelli predicte, el qual monstrao grande alegreza de la loro venuta. Queste Nicolò e Maphio donarono a quello signore tucte li ioyelli che de Constantinopoli sico haveno portato, per li quale donj quello signore li recevecte volinterj e fecili grande honore et donaollj donj de dopio valore, li quali donj loro mandaro a vendere 2r in diverse parte e rillmasiro in la corte di quello signore per spacio de uno anno.

In quello fo comenzato guerra infra quelle signore Barcha Cham e Alau, signore de' Tartare de Oriente, e infra loro foro de grande bactagli e multa effusione de sangue de l'una parte e l'altra. E infine fo vincitore Alau, per la quale guerra li dicti fratelli non poctino retornare

la qual i anda, unde deliberono andar per la via d'Oriente e far a Constantinopoli lo suo ritorno. E andando loro zonseno ad una città de Oriente chiamata Ducata, la qual è nel fine del regno orientale. Partendose loro da la dita città Duchata, passono lo fiume chiamato Tigris, che è uno di quatro fiumi che eschono del paradiso terresto. E andono diecesete giornate per uno diserto che mai non trovò città né chastelo, ma trovono molte e molte com<pa>gnie di tartari che stavano per le campagne a pascolar li soi animali.

Passato quel deserto trovono una città chiamata Bochora, nobilissima e grande, e cosi se apelava la provintia dove giaceva la dita città. El re di questa città e provintia si nomina Barach, la qual città è la meglior che sia in tuta

---

per la via che andareno, onde deliberano andare per la via de Oriente e fare a Constantinopoli lu so ritorno. E andando ionsino ad una città de Oriente chamata Bucata, la quale he nel fine del regno orientale. Partendose loro di la dicta città Bucata, passaro lo fiume chamato Tigris, che he uno di li quartro fiume che escono del paradiso terrestro. E andando iornate .xvij. per uno deserto che mai non trovamo citade né castelle, ma trovano multe compagnie de tartarj che stavano per le campagne a pascere li suoy animalj.

Passato quello deserto trovamo una città chamata Bochora, nobilissima e grandi, e cossi s'apelava la provincia dove iaceva la dicta città. El re de questa città e provincia se chamava Barach, la quale città he la meliore che sia in tucta Persia. In questa contrata steteno li dicti duj

Persia. In questa contrata stetano i diti doi fratelli per spacio di tre anni, nel qual tempo vene uno ambasciatore de Hanel, signor d'Oriente, el quale andava al grande Alau, signor de' Tartari so<p>rascrito, lo qual sopranome se dicea Gran Chane. Questo ambasador, vedendo questi doi fratelli christiani, prese gran maraveglia, ma videli volentieri perché mai non avea visto christiani. E disse a li diti doi fratelli: "Se vuj credete al mio consegio, dirove cossa che se vuj la farete aquistarete gran richeza e grande hono[re]. El signor nostro, gran signor de' Tartari, mai non vide christiano e molto desidera vederli. Se volete venir mecho, conduceró vuj a la soa presentia e da luí conseguirete utile e grande honore".

Audite le parole, queli doi fratelli christiani delibero-

---

fratellj per spacio de tre annj, nel quale tempo venne uno baxatore de Hannel, signore de Oriente, el quali andava a lo grande Alau, signore di Tartarj antescripto, lo quale || sopranome si deceva Gran Cane. Quisto baxatore, videndo questi duj fratelle christianj, prese grande maravigla, ma vedevale voluntere perché non haveva veduto christiani. E dissi a li dicti duj fratellj: "Se voi crederete a lo mio consiglo, dirove cosa che se la farrete aquistirete grande richeze e grande honore. El signore nostro, signore re di Tartare, maj non videcte christiano e multo desidera vederele; se volete venere mieco, conduchirovj a la sua presencia e da luj consequitirite utilità e grande honore".

Audute li parole, quelli duj fratellj christiani delibe-

no andar con lui. E andono per spacio de uno anno verso-
85 garbino, passa per greco, poi per tramontana, avanti che
arivasse a l[a] cità del Gran Chane, per lo qual camino
23v trova assai mirabel li cosse de le qual veserà fato noto
più oltre in questo libro.

Presentati questi doi fratelli christiani al Gran Cane,
90 ricevete loro gratiosamente facendoli honore e domandan-
doli subitamente del modo e conditione de' christiani.
Prima domandò de lo imperador de' christiani e del suo
stato, e come el regea la soa signoria e tenivala in pa-
ze, e quando guera facea come el conducea le soe gente in
95 hoste; e dimandali de li altri re, principi e baroni de'
christiani e de sue conditione; poi dimandò con grande
diligentia del papa e di gardenali, e de la fede e giesia

---

raro andare cum luj. E caminando per spacio de uno anno
85 verso garbino, poy per greco, poi per tramontana, finali-
mente ionsero a la cità del Grande Cane, per lo quale ca-
mino trovanno assay mirabili cose de le quale vi serrà
facto noto più ultra in quisto libro.

Presentate quiste duj fratelli a lo Gran Cane, recevec-
90 tele graciosamente facendole grande honore e domanda<n>-
dollj subtilimente del modo e condicionj de li christia-
nj. Prima domandò de lo imperatore de' christiane e de lo
so stato, e como ello regia la sua signoria e tenevala in
pace, e quando guerra faceva como conduceva le sue gente
95 in hoste; e dimandolli di li altrj re, principi et baronj
de' christianj e de le soy con!idicionj; poy dimandao cum
3r granlide diligencia del papa e cardinale, de la fide et

catolicha, e de tute altre condition de' christiani. Al qual signore, Nicholò e Mafio fratelì, instructi molto bene ne la lingua tartaresca, come savjj e scaltriti a tute soe richieste li respose ordinatamente.

Intendando questo el signor Gran Chane, ralegrato nel viso, mostrò che tal audire molto glie piacesse, e disse ai suo' baroni che 'l volea mandare uno ambasador al papa, summo pontifice di christiani, e pregò i diti Nicholò e Mafio che gli piacesse essere suo' ambasatori al papa con uno de li soi baroni; resposeno loro sí, essere presti a tuti suo comandi. Alora el Gran Chane fecie chiamare a la soa presentia uno de li soi baroni <chiamato> Cochobal, al qual disse: "Vatene al papa, pontifice di latini per mio ambasciatore insieme a questi doi nobeli latini"; el qual Cochobal rispose sí, essere presto. Alora

---

ecclesia catholica e de tute li altre condicionj de' christiani. A lo quale signore, Nicolò et Maphio fratelli, instructi multo bene ne la lingua tartaresca, come savij scaltriti a tucte sue riqueste resposino ordinatamente.

Intendendo quisto <lo> signore Gran Cane, realegrato ne lo viso, monstrò che tale audire multo li piacesse, e dissi a' suoy baroni che lo voleva mandare uno baxatore al papa, summo pontifichi de' christianj, e pregò li dicti Nicolò e Maphio che le piacesse essere suoy baxatore a lo papa cum uno de le suoy baronj. Resposino loro essere preste a tucte li suoy comandamente. Allora lo Gran Cane fece chamare a lu sua presencia uno de li suoy baronj chamato Chocobal, a lo quale dixi: "Vatene a lo papa, pontifice de' latinj"; e lo quale Chochobal respose esse-

el Gran Chane fa scriver letre di credenza in lingua tartaresca al papa e a li diti suo' ambasciatori li chomandò a bocha che per soa parte glie refferisse la soa sotoscrita ambasciata, zoè che 'l suplicava la soa santitade che se dignasse mandarli cento homene christiani savij e discreti e bene instructi de la fide christiana per amaistrar lui e li soi subditi, li quali tuti adoreno ydole, e dechiararli la verità de l'una e de l'altra fede. E ancora pregò el Gran Chane queli doi fratelli Nicholò e Mafio che li portasse de quel olio || el qual arde al sepulcro de Christo in Ierusalem.

Fato questo, quel signor Gran Chane fe' portar una tavola d'oro ne la qual fece scrivere expresso comandamento a tuti i suo' subditi che vederano quela soa tavola scrita

---

<re> presto ad sequirj lo so comandamento.

Allora elo Gran Cane fece scrivere lectere de credencia in lingua tartharischa a lo papa e a li dicte suoy baxatore comandao a bocha che per sua parte che referescano a la sua suctoscripta la baxata che lo suplicava la sua sanctitade che se dignasce mandarele cento hominj christiani savij e discrete e ben instructe ne la fide christiana per amaystrare luj e li soi subdite, li quali tucti adorano l'idoli e dicharasselj la verità de l'ona e l'aultra fide. E ancora pregao lo Gran Cane li duj fratelli Nicolò e Maphio kinche portassiro de quello oglio elo quale arde a lo sepulcro de Christo in Iherusalem.

Facto questo, quillo signore Gran Cane fece portare una tavola d'oro ne la quale fece scrivere expresso comandamento a tucte li suoy subdite che viderano quella sua ta-

che questi doi ambasciatori dovesseno ricever honoratamente e obedirli e farli tuti suo' bisog[ni], e darli <denari> e spese e tuto quelo che per loro gliesse domandato, si de navilij come di comitiva, si a piedi come a cavalo, come farebeno a la persona del signor se de li passase.

Quando Nicholò e Mafio fratelli soprascriti e Cochobal, ambasciatori del Gran Chane sopraditi fono aparechiati, tolta licencia dal signor Gran Chane, montono con gran chomitiva a cavalo. E cavalcato ben vinti giornfi] e qui se infirmò Cochobal e morì in camino. I diti do fratelli Nicholò e Mafio andono al suo viazo e in zaschun logo li arivava, mostrando loro quela tavola d'oro, erano receputi, visti e tratati honoratamente quanto la persona del signor. E cavalcando loro zonseno ad uno locho chiamat<o>

---

vola d'oro scripta che questi baxaturj devessero recevere honoratamente e obedirili e farele tucte suoy bisognj, e dareli denari e spese e tucto quello che per loro li sarrà domandato, si de navigij como de a cavallo, como farebene a la persona de lo signore se di .llà passase.

Quando Nicolò e Maphio suprascripti e Chocobal, baxatore de lo Gran Cane foro apparichate, tolta licencia da lo signorj Gran Cane, montano cum comitiva a cavalo. E cavalcano ben trenta jornate, e quj si infirmao Chocobal e morio in camino. Li dicte doy fratelli Nicolò e Maphio andonno a lo suo viayo e in ciascuno loco che arrivavano, mostrando quella tavola d'oro, erano recevote e vedute e tractate honoratamente quanto la persona di lu signore. E cavalcando loro iunsino ad uno loco chamato Giazaj se

Giaza. E da la cità del Gran Chane dove se partino fina quel luogo chiamato Giaza steteron a venir per spacio de tre anni per mali tempi, gran fiume, fangi e asperità <che> trovono per la via.

Dal lago Giaza se partiron e zonseno in Acre del mese de aprile del mille doxento setanta, dove i sape che 'l papa chiamato Climento era morto. E trovono de li uno legato del papa chiamato miser Thebaldo, el qual stava per deffensione de la santa chiesia ne le parte oltramarine; a lui fezeno l'ambasciata del Gran Chane. Intes[a] l'ambabasciata sopradita, miser Thebaldo li respose che li pia-ce[sse] aspetar la creatione de l'altro papa, per la qual risposta i diti Nicholò e Maphio se partiron d'Acre e andaron a Nigroponte, e da Nigroponte a Venetia per saver novele de le soe famegl[e]. Unde li trovaron che li era morta la dona de Nicholò e avea lassato uno fiolo del
24v dito Nicholò chiamato Marcho, de età li de quindici anni,

---

partiro e iunsino in Acri de lo mesi de aprele de lo .Mº ccº lxxij., dove sapetteno che lo papa chamato Clemento
4r era morto. li E trovando li uno legato de lo papa chamato misser Tebaldo, elo quali stava per defensionj de la sancta ecclesia ne le parte oltramarine; a luj feceno la imbaxata de lo Gran Cane. Intisa la baxata supradicta, misser Thebaldo respose che li piacissi aspectarj la creacionj de l'altro papa, per la quali risposta li dicte Nicolao e Maphio si partero de Achri e andaro a Negropon-te e da Nigroponte a Venecia per sapire nove de le suoy famigli. Onde trovano che era morta la donna de Nicolao e havea lassato uno figiolo de lo dicto Nicolao chamato Marco, de età de .xv. annj, lo quale el patre may non ha-

el qual el padre mai non avea visto, perché la dona avea lassiata gravida a la soa partita. Questo è quel Marco che compose questo libro, come vederete in lo sequente.

Steteron i diti doi fratelli Nicholò e Mafio a Venetia anni doi aspetando che 'l papa se creasse. Vedendo loro la dimora che si facea a crear l'altro papa, se partiron da Venetia e andono in Yerusalem per tuor de l'olio del zesendelo che arde avanti el sepulcro de Christo per portarlo al signor Gran Chane secondo el comandamento a loro fato. E menò secho Marcho dito, fiolo del dito Nicholò. E tolto de quel olio ritornò in Acre al leghato Thebaldo, e togliendo loro licentia da Thebaldo per ritornare al signor Gran Chane. El dito legato lie fecie letre al Gran Chane come per loro non era manchato de far l'ambasciata

---

vea veduto, perché la donna havea lassata gravida a la sua partenza. Questo he quello Marco che pose questo libro, come vederete in lo sequente.

Stecteno li dicte duj fratellj Nicolò e Maphio a Venecia annj doy aspectando che lo papa se creasse. E vedendo loro la demora che se facea a creare l'altro papa, se partero da Venecia e andaro in Iherusalem per toglirj l'oglo de la lampa che arde avante elo sepulcro de Christo per portarlo a lo signore Gran Cane secundo elo comandamento a loro facto. E minaro cum loro Marco, figlolo de lo dicto Nicolò. E tolto quello oglo retornaro in Achrj a lo legato Thebaldo, et piglando loro lisencia de Thebaldo
4v per ritornare a lo signore Gran || Cane. E le dicto legato che fece lectere a lo Gran Cane come per loro non era mancato de fare la sua imbaxata a lo papa, ma che certa-

al papa, ma che certamente creato nuovo papa egli farà nota la loro ambasciata a la qual serà provisto al bisogno.

Questi doi fratelli Nicholò e Maphio, e Marco con loro, retornando, zonseno al lago de la Giaza. E in questo mezo fo scrito al legato che 'l gi era creato papa novo, chiamato papa Gregorio d[e] Piasenza, per la qual cossa quel legato subito mandò messi a li diti doi fratelli ché ritornaseron in Acre, ch' eli era creato papa. Inteso questo el re de Armenia, a requisicione de' diti doi fratelli, de presente fezie armar una galia con la quale i andono al santo padre, dal quale funo receputi con gran festa; unde audita la loro ambasciata, de presenti glie dè doi frati predicatori valentissimi i quali <andasseron> con li diti doi fratelli al Gran Chane, i qual doi frati

---

mente creato novo papa chi farria nota la loru imbaxata per la quali serrà providuto a lo bisogno.

Quiste doy fratelli Nicolò e Maphio, e Marco cum loro, retornando ionseno a lo logo de la Giaza. E in questo mezo fo scripto a lo legato che era creato papa novo chamato papa Gregorio de Piasencia, per la quale cosa quello legato subito mandò missi a li dicti duj fratellj ché retornassiro in Achrj, però che era creato novo papa. Inteso questo elo re de Armenia, a requisicione de li dicte doy fratelli, armao una galea de presenti cum la quale andaro a lo sancto patre, de lo quali foreno recevote cum grande festa; onde auduto la loru imbaxata, de presenti che dedi doi fratri predicaturj valentissimj li quali andassiro cum li dicte doy fratelli a lo Grande Cane, li

se chiamavano l'uno fra Nicholò de Vizenzia, l'altro fra Gulielmo da Tripoli, i quali erano molto bene instruti in disputatione de la santa fede chatolicha. Questi doi fra-
190 teli Nicholò e Maphio e Marco e questi do frati in compagnia andaron fin al l<o>go de la Giaza, al qual tempo el soldan de Babilonia intrò in Armenia e molto dannifichò
25r la contrata ll de quel signor. Quali doi frati, temendo de passare per la guerra, romaseron li con el maistro del
195 Templo e per letre notifichono al Gran Chane la soa venuta e la casone de la soa dimora.

E Nicholò e Maphio e Marcho, fio del dito Nicholò, andono a la soa via, e zonseno a una cità chiamata Demenif, dove era el signor Gran Chane, non guardando algun peri-
200 colo scoreseno de le lor persone. E de le cosse trovarono

---

quali duj frate se chamavano uno frati Nicolò da Vicencia e l'altro frate Gurglermo da Tripoli, li quali erano mul-
185 to ben instructe in disputacionj di la sancta e catholica fide. Quisti doi fratelli Nicolò e Maphio, e Marco, e questi doy frati in compagnia, andaro fino a lo loco de la Gaza, a lo quali tempo elo soldano di Babilonia intrao in Armonia e multo dannificao la contrada de lo quale si-
5r 190 gnorj. Quillj duj frati, temelindo de passare per la guerra, rimasiro e per licterj notificaro a lo Grande Ca nj la caxunj di la sua adimora.

E Nicolò e Maphio e Marco, figlolo di lo dicto Nicolò, andavano a la sua via, e ionsiro ad una cità chamata Be-
195 meniph, dove era lo signore Gran Canj, non guardando a lo loro grandi periculo che cursino li loro personj. E li cosi che trovavano per la via vi sarrà dicto più avante

per la via ve serà dito più avanti in questo. E steteno ad andar da la Giaza fina a Demenif tre anni e mezo per i gran fiumi, pioze e fredi <che> sono in quele parte.

Quando el Gran Chane senti che Nicholò e Mafio fratelì retornavano, mandolì incontra gran gente più de quaranta giornate. Zonti loro al Gran Chane, con grande alegreza furon recevuti, e inzenochiati loro con gran riverentia avanti la presentia sua. Rilevati in piedi per suo comandamento, fono domandati da lu[i] come sa aveano recti per la via e come aveano fato con el pap[a]. Et habiando Nicholò e Maphio a tute soe dimande fata debit[a] risposta, loro glie aprontò le letere dei frati restati e l'olio tolto de la lampada che ardeva avanti el sepulcro de Christo, de le qual letre, recepute e lete, ebe gran pia-

---

in quisto libro. E stecteno ad andarj da la Giaza fino a Bemeniph tre annj e mezo per li grandi fiumj, piogi e fridi che sonno in quelli parte.

Quando elo Gran Cane sentio che Nicolò e Maphio fratelli ritornavano, mandauli incontra grandi agente più de 40 iornate longi. E a lo Gran Cane cum grande alegreza foro recevote, e ingenochate loro cum grandi reverencia avante la presencia sua. Relevate in pedi per suo comandamento, foru domandate da lui como se haveno portato per la via e come haveno facto cum lu papa. E havendo Nicolò e Maphio a tucti sue dimande facta debita risposta, loro li apresentaro le lictere di li frati restate et l'oglo tolto de la lampa che ardeva davante lu sepulcro de Christo; de le quali licterj recevecte gran piacere, e honoratamente fe-

cer, e honoratamente fezie riponer quel oio in loco honorato. E domandoli chi era quel garzone ch'avean conduto secho, e .lloro rispose che gli era fiolo de Nicolò e nepote de Maphio, unde el Gran Chane ebe consolatione asai. E tolse quel zovene chiamato Marco Polo ne la soa corte a stare honoratamente con i altri suo baroni.

---

ce riponere quillo oglo in loco honorato. E demandaulj
5v che era la acaxunj che haveno conducto sieco Marco. E lo-
ro resposero che era figiolo e nepote de Maphio, onde el
Gran Cane habbe consolacionj assai. E tolse quillo iovenj chamato Marco e paraolo in la sua corte a starj honoratamente cum li altrj soy baronj.

Capitolo primo. <Come lo imparò la lingua e i modi de' Tartari.>

Marcho Polo antiscrito imparò molto bene i costumi de' tartari e la lingua e conditione sue, e altre tre lingue; e legere e scrivere per quele quatro lingue, per la qual cossa el fo in gran gratia al dito signor Gran Chane. E piacete a quel signor a provar questo Marco come savea
25v far una ii ambasciata, e mandolo ambasciatore ad una comunità nel qual camino ad andar stete mesi sie. Marcho Polo dito, abiando compreso in la corte del Gran Chane che quel signor volentiera audia novele e molto reprehendea i suo' servitori e ambasciatori quando ritornavano a la sua presentia di viazi e niente da novo lie referiva, dispose ne l'animo suo di presentire in quel viazo tute

---

Capitulo primo.

Marco Polo antiscripto imparò multo bene li costumj e la lingua e condicione sue, e altre tre lingue; e legere e scrivirj per quelli quatro lenguj, per la quali cosa fo in gran gracia a lo dicto signorj Gran Canj. E piacecte a quillo signorj provato quisto Marco Polo come elo sapia fare una baxata, e mandadollo baxatorj ad una comunità ne la quali caminao e stecte ad andarj misi sei. Marco Polo dicto, havendo compreso ne la corte de lo Gran Cane che quillo signorj audiva volinteri novelli e multo reprendeva li soy servitorj e baxatorj quando ritornavalo a la presencia da li viagi e nente da novo li referiano, dispossese ne l'animo suo di sentire in quillo viaio tucte

nove el potea p<er> refferir al signor nel suo ritorno siando dimandato da lui, e per lo simile le conditione de terre e gente e altre cosse el vedea, notando e scrivando tuto per saperlo meglio refferir al suo signor.

Ritornato Marcho Polo al Gran Chane, habiandoli reffe-
rito per ordine l'ambasciata e la risposta de la chomunità a lui fata, e tute nuove e conditione de terre e gente per le qual el c'era stato, e anche de altre generatione, el Gran Chane li fece grande honor e apreciavalo molto in la soa corte, per la qual cossa tuti baroni de la corte el chiamava signore.

Questo signor Marco Polo stete in corte del Gran Chane anni diecesette, adoperato per lui in tute grande amba-

---

li nove che lu potiva per referilirj a lo signorj ne lo so ritorno essendo dimandato da lui, e per lo similj li condictionj di li terre e gente e altre cosi che illo vidiva, notando e scrivendo per ordinj tuctu per sapirilo meglo referire li a lu so signorj.

Retornato Marco Polo a lo Gran Cane et havendolj referuto per ordinj la baxata e la risposta di la comunità a luj facta, et tucti li novj e condictioni di li terre e gente per li quali era luj stato, e ancho de le altre generacioni, et lo Gran Cane li fice grande honore e apprezavalo multo in la sua corte, per la quali cosa tucte li baronj di la corte lo chamavano signorj.

Quisto signorj Marco Polo stecti in la corte de lo Gran Cane annj .xvij., e adoperato per luj in tucte grande ba-

siate e gran fazende per tute le provintie, per la qual cossa da tuti baroni fo molto odiato. Ma tute cosse che
30 vedea e facea el dito signor Marcho Polo, e che di bene e di male glie incontrava, el metea in scritura; e cusi tuto per ordine re<l>tava al suo signor.

---

xate e grandi fachendi per tucte li provincie, per la la quali cosa da tucte li baronj fu multo invidiato. Ma
30 tucte cose che videva e faceva elo dicto signore Marco Polo, e che di bene e di male li incontrava, ponevali in scriptura; e cossi tucto per ordine recitava a lo signurj.

Capitolo .II. Del partir de Nicolò e Maphio dal Gran Chane.

Siando demorati i prediti Nicholò e Mafio e Marcho Polo in la corte del signor Gran Chane longo tempo, domandono licentia di retornar a Veniesia, ma quel signor glie portava tanto amor che non glie volea dar licentia.

Adviene che in quel tempo morì una regina de India chiamata Balgonia, et el suo marito se chiamava re Argon. Questa regina ordinò nel suo testamento che 'l re suo marito non se maritasse in altra donna che non fosse del
26r suo parentado, zoè de la dita regina li Balgonia prima sua dona, per la qual casione quel re Argon mandò tre suo' ambasiatori honoratamente e con gran chomitiva al

---

Capitulo secundo.

Esendo demorate li predicte Nicolò, Maphio e Marco Polo in la corte di lo dicto signorj Gran Cane longiza di tempo, dimandiro lisencia di tornarj a Venecia, ma quillo signorj li portava tanto amore che non li volia darj lisencia.

Advennj che in quillo tempo morecte una regina di India chamata Balgonia, e lo so marito se chamava re Argon.
6v Quista regina ordinao ne lo so testamenlito che lo re suo marito no se maritassi in altra donna che non fussi de lo suo parentato, zoè di la dicta regina Balgonia sua prima donna, per la quali acaxunj quillo re Argon mandò tre soi baxatorj honoratamente e cum gran comitiva a lo Gran Canj

Gran Chane pregandolo che glie mandasse per moglie una donzela del parentado de Balgonia. Questi tre ambassatori se chiamava lo primo Onlarai, el secondo Apuscha, el terzo Edila. Zonti questi tre ambasciatori al Gran Chane, fono receputi da lui honoratamente; et exposta per loro la soa ambasciata, el feze venir una donzela del parenta<do> de Balgonia chiamata Cozatin, de età de anni .xvij., la qual zovene era molto bela. Disse el Gran Chane: "Questa è la dona <che> vuj cercate, toletela e conducitela con vuj a la bon o[ra]".

Queli ambasciatori per la offerta del Gran Chane ralegrati, vedendo Nicho<lo> e Mafio e Marcho Polo latini, i quali altra volta erano stati ambasciatori in India, sentando che loro desideravano spartirse dal Gran Chane, dimandò de gratia al signore che loro licentiasse per acom-

---

pregandolo che illo chi mandassi per mugleri una donzella de lo parentato de Balgonia. Quiste trj imbaxatorj si chamavano lo primo Onlaray, lo secundo Apusca, lo terzo Edilla. Ionte quiste tre baxatori a lo gran Canj, foro recevoti da luj honoratamente; et exposta per loro la sua baxata, fece venirj una donzella de lo parentato de Balgonia chiamata Cozotin, di etate di annj .xvij., la quali iovinj era multo bella. Dissi elo Gran Canj a li baxatorj: "Quista he la donna che voi cercate, tolletila e condocitila con vuj in la bona hora".

Quilli baxatorj per la offerta de lo Gran Canj realigrati, vedendo Nicolò e Maphio e Marco Polo, latinj, li quali altra volta erano state baxatorj in India, sentendo che loro desideravano portarisi da lo Gran Cane, domandono di gracia a lo signorj che loro licenciassi per acom-

pagnarli, el qual signor, benché malvolentieri el fesse,
30 pur glie dé lizenzia sí per reverentia de la dona come per sua segurtà del navichare, perché erano molto ben instruti in l'arte del mare.

---

pagnarilj, elo quaj signorj, benché malvolinterj elo fa-
30 cessi, pur li dedi lisencia sí per reverencia de la donna come per sua securtà di lo navigarj, perché erano multo
7r ben li instructe ne le arte de lo mare.

Capitolo .IIJ. Del suo navegar in Iava.

Otenuta lizenzia dal Gran Chane, quel signor dé a Nicholò e Maphio, fratelli, et a Marcho Polo sopraditi doe tavole d'oro per le qual el comandava che per tute le soe provintie liberamente potesseno passare e che spese e compagnia per tuto li fosse dato honoratamente. Poi questo, el Gran Chane ordenòJ molte ambasciate al papa, al re di Franza, al re di Spagna e <a> molti altri segnori e principi christiani; e fece aparechiar quatordese gran nave che aveano arbori quatro per zaschun[a]. A dirve la casione, perché seria tropo lungho, però me la passo. Sopra zascuna di quele nave erano homeni siecento e munitione per doi anni. In queste nave introno queli amba-

---

Capitulo terzo. Di lu so navigarj in Iova.

Obtenuta la lisencia da lo Gran Canj, quello signorj dedi a Nicolò e Maphio, fratelli, e Marco Polo supradicte doe tavole d'oro per li quale li comandava che per tucte li sue provincie liberamentj potessino passarj e che spisi e compagnia per tucte li fossi dato honoratamente. Da poy quisto elo Gran Cane ordenao molte baxate a lo papa, a lo re de Franza, a lo re de Spagna e a molte altre principi christianj, e fece apparechare .xiiij. grandi navj che aveano arborj 4 per chascunaJ a dirivj la acaxunj, perché serria troppo longo, però ma la passo. Supra chascuna de quelli navi erano hominj 600 e municione per duj annj. In quiste nave intraro quilli baxatorj cum la

sifaltori con la dona, e Nicholò e Mafio fratelli, e Marco
26v 15 Polo sopralliditi.
E navicando tre mesi continui capitarono ad una ysola chiamata Iava, situata verso mezozorno, ne la qual ysola trovaron cosse mirabile de la qual farase mentione più oltra in questo libro. Partendosi da quela ysola, naviga-
20 ron per el mare de India mesi diceoto avanti che arivasseron dove voleano andare, per lo qual camino trovono molte cosse mirabile de le qual farasse noticia in questo libro più oltre.

---

la donna, e Nicolò e Maphio fratelli, e Marco Polo
15 supradicti.
E navigando tre misi continuj capitarono ad una isola chamata Iava, situata verso mezoiorno, ne la quali isola trovaro cossi mirabili de li qualj farassi mencionj più ultra in questo libro. Partendosse di quilla isola, navi-
20 gando per lo marj d'India mesi .xviij. avante ch'arivassiro dove volevano andarj, per lo quali camino trovaro multe cosi mjrabilj de li qualj farassi noticia più oltra in questo libro.

Capitolo .IIIJ. Del suo zonzer a Veniesia.

Zonti costoro con la dona al regno dove doveano andare, trovono el re Argon morto, unde quela dona fo data per molie al suo fiolo. In logo de re Argon rezeva uno suo barone chiamato Achatu, perché el fiolo era tropo zovene, e a quelo refferino le sue ambasciate. Da poi tolseron lizenzia dal dito viceré Achatu, el qual glie feze dare quatro tavole d'oro comandative: due de ziriphalchi, terza de lioni e la quarta per spese, scorte e compagnia ché a loro fosse data e fata come a la soa propria persona, per lo qual comandamento a li diti ambasciatori de terra in terra fo dato scorta da cavali ducento, e cusi da logo

---

7v Capitulo quarto. De lo so iungirj a Venecia da poi facti multe cossi e audute.

Iunte quistoro cum la donna a lo regno dove andare deviano, trovaro elo re Aragon morto, onde quella donna fo data per moglerj a lo so figlolo. In loco de lo re Argon rezeva uno suo barone chamato Achator, perché a lo figlolo era troppo iovene, e a quello referecteno li sue baxate. Da poy tolsino licencia da lo dicto viceré Achatu, elo quale li fece dare quatro tavole d'oro comandative: doe de zirifalchi, la terza de leonj e la quarta per spese, scorte e compagnia che a loro fosse data e facta come a la sua pro<pr>ia persona, per lo qualj comandamento a li dicte baxatorj de terra in terra fo dato scorta de ca-

a luogo per asasini e robatori che usavano in quele parte. Tanto cavalcono queli tre ambasciatori che zonseno a Trabesonda e poi a Constantinopoli, possa a Negroponte, e finalmente a Venetia del mille doxento nonanta cinque.

Questa ystoria abiamo scrita a zò che zascuno sapia che Nicholò e Mafio e Marco Polo audino, vide e sape le mirabel cosse scrite in questo libro per loro compillato.

E qui cominziaremo a dire de le cosse mirabile qual videno e trovarono per diverse parte, in diversi regni. E invocando el nome del Padre e del Fiolo e del Spirito Santo cominzarano <a> narrare in questa forma.

---

vallj .200., e cossi da loco a loco per assassinj e robatorj che usavano in quilli parte. Tanto cavalcaro quilli trj baxatorj che ionscero a Trabesonda e poy a Constantinopoli, passaro a Negroponte, e finalimente a Venecia de lo Mº ccº lxxxxv.

Quista ystoria havemo scripta a zió che ciascuno sapia che Nicolò e Maphio e Marco Polo audectino, videctino e sapecteno le mirabilj cosi scripti in questo libro per loro compilato.

E qua incomenzano a dirj di li cosi mirabili le quale vedectino e trovaro per diverse parte e in diversi regnj. Et invocando a lo nome de lo Patre e de lo Figlolo e da lo Spiritu Sancto comincirano a narrarj in questa forma.

Capitolo .V. De Armenia menor e di altre cosse <che> se fa li.

27r Noy cominzaremo prima da la provintia de Armenia li de *notando che* 'l *se trova doe Armenie, una mazor* e l'*altra* menor. In Armenia menor trovassemo uno re sotoposto al Tartaro el qual mantenia rason e iusticia. In quela parte sono molte citè e chastelli e grande abundancia de tute cosse. In quela contrata se pigla gran solazi per molti caziatori e oselatori d'ogni maniera che li se trova. In quela contrata sono spesse infirmità per il mal aiere che li usa, *per la quale casone* li *homeni di quela contrata* <che> solevano esser valenti in arme sono diventati vili

---

Capitulo quinto. De Armenia minore e de multe altre cosi che illi fanno.

Nui cominziremo prima da la provincia de Armenia denotando che lo che si trova doe Armenie, una maiorj e l'altra minorj. In Armenia minore trovammo uno re soctoposto a lo Tartaro a lo quale mantiniva raxone e iusticia. In quella parte sonno molte citè e castelli e grandi abon*dancia di tucte cosi. In questa contrata se pigla gran* solazi per molte cazatorj e ocellatorj d'ongnj manera che illa si trova. In quella contrata so<no> spese infirmitade per lo maio aero che illa ch'è, per la quali caxonj li hominj de quella contrata, li qualj solevano essire valente in arme, sonno deventate vili e bevitorj. In questa

e bevatori. In questa provintia, sopra il mare, è una cità chiamata Glaza in la qual se trova de gran mercadantie, e tuti mercadanti i quali capitano per quele parte usano e tiene i suo' fonteghi in quala cità Glaza, sí venetiani come zenoesi e de tute altre cità de le qual i mercadanti usano in Oriente.

---

provincia, supra elo mare, he una cità chamata Gloza, in la qualj se trova grandi mercancie, e tucte li mercadante li qualj capitano per quille parte usano e tegnano li soy fonteche in quella cità Glaza, sí de Venecia come de Jenua e de tucte altre cità de le quale li mercadante usano in Oriente.

Capitulo .VJ. De Turcomania in Armenia menor.

Dito ve ò de l'Armenia menore, dirove de la Turcomani[a].

In Turcomania sono tre generatione de gente. Una generation sono apellati Turcomani e questi adoreno Machometo e àno lege da per sí e habitano in monti e piani secondo come trovano pascoli per paser suo' animale, perché quele gente vivono solamente de animali. Li se trova boni cavalli chiamati turchomani e boni muli de gran pretio. Le altre doe generation[e] de gienti sono armeni e greci, i quali habitano insieme e viveno de arte e de mercadantie. Li se fano tapeti, i mazor e meiori e più beli del mondo.

Capitulo .VJª. De' turchomanj in Armonia minorj.

8v Dicto ve ho de Armenia minore, dirrove de la || Turchomania.

In Turchomania sonno tre generacione di gente. Una generacione sonno appellati turchimanj e questi adorano Machomecto e hanno lengua da per sí; e habitano in monte e piani secondo che trovano pascoli per paxirj li soy animalj, perché quelle gente viveno solamente de animalj. Illa si trovano boni cavallj chamate turcomanj e bonj mulj dy gran precio. Le altre .ij. generacionj di gente sonno armenj e grecj, li qualj habitano insieme e viveno de arte e merchadancie. Illa si fanno tapidi, li maiorj e miglorj e più belli che trovarj se pozano. Illa se lavora-

Li se lavora panni de seta tenti in cremesi e altri splendidi colori.

Le più nominata città di quela contrata <...>. Li sono molti chasteli di quali non fazo mentio[n], perché sono sotoposti al Tartaro d'Oriente e a queli constituisse rectori.

---

no pannj de seta tente in cremexinj e altre splendidi colorj.

Le più nominate citate de quella contrata sonno: Chemo, Isirie, Sevasto, dove fo martirizato sancto Biasio. Illa sonno molte castelli di li quali non facio mencione, per-<ché> sonno soctoposti a lo Tartaro di Oriente e a quillj constituissi rectorj.

Capitolo .VIJ. De Armenia mazor e de l'arca de Noè.

Armenia grande è gran provintia, el principio de la
27v qual li è una gran città chiamata Arevicha in la qual se
lavorano bocasini, li melior del mundo. In questa città
5 sono i megior bagni del mondo. Questa contrata è sotopo-
sta al Tartaro e in essa sono molte città e castele. La
più nobele città che zi sia fi apellata Archinia, soto la
quale sono due provincie chiamate una Architon, l'altra
Arciri. In questa città è uno veschovo. La gente di questa
10 contrata de istade stano ai campi per i pascoli, e non de
inverno, per li gran fredi e neve. Le aque li sono grande
oltramodo, unde le bestie non ge pono vivere, per la qual

Capitulo .VIJª. De Armenia maiorj e de l'arca de Noè.

Armenia grandi he gran provincia in lo principio de la
qualj he una gran città chiamata Arevita, in la qualj se
lavorano bocaxinj avantaiate. In questa città sonno optimj
9r 5 bagnj. Quista contrata he subtoposta a lo Tartaro li e in
essa sonno molte citate e castelli. La più nobili città
che chi sia è appellata Archinia, socto la qualj sonno
doe provincie chamate una Architon, l'altra Arcirj. In
quista città he uno vescopo. Le genti de questa contrata
10 stanno la state ne li campi per li pascoli, ma non de
inverno, per lo grande fredo e neve. Le acque che illa
sonno sonno grandi ultramodo,onde le bestie non li ponno
vivere, per la qualj acaxunj de illa si partino e vanno a

casone de li se parteno e vano a li luogi caldi dove trovano erbe asai per i suo' animali.

In questa grande Arcaenia è l'arca de Noè sopra uno grande monte. I suo' confini <sono> verso il mezodi, in una provintia verso oriente la quale se chiama Mofui. E in quela provintia habitano christiani apellati iacopini e nestorini, heretici, perché non sono driti in la fede; de lor fati ve ne contarò qualcossa in questo libro. D<e> verso tramontana confina con zorziani, di quali ve serà dito in lo sequente capitolo. In queli confini verso i zorzani è una fontana de la qual escie liquore in modo de olio; et escie in tanta abundantia che a la fiada se ne carga cento nave. Quel olio non è bono da manzare, ma da brusare; è fino e ungesi i gambeli e altri animali de

---

li lochi caldi dove trovano herbe assaj per li soj animalj.

In questa grande Armenia he l'archa di Noè supra uno grandi monti. Le soe confini sonno verso a lo mezodi e cum una provincia verso oriente la quali se chama Mausel. E in quista provincia habitano christianj appellati iacopinj e nestorinj, heretichi; di li loro facti vennj contaraio qualche cosa in questo libro. Quisto loco verso tramontana confina cum iorgianj, di li qualj vi sarrà dicto ne lo sequente capitulo. In quelli confini verso iorgianj he una fontana de la qualj exi l'acque in modo de oglo; et exi in tanta quantitate e habundancia che a la fiata se ne carrica cento nave. Quillo oglo non n'è bono da maniare, ma da bruxare; he fino e ongesse li gamilli e altrj animalj de lo qualj ogli da la rugna e al-

quel olio da le rogne e altre infirmità. Da longe parte vien zente a tor di quelo olio, perché per tute quele contrate el se usa da brusare.

9v 30 tre infirmitate. Da ll lontano vegnano gente a toglirj de quillo oglo, però che per tucte quelle contrate se usa per bruxarj.

Capitolo .VIIJ. De Zorzania e de le Porte de ferro.

In Zorzania è uno re chiamato Nanda Melich, che in nostra lingua vien a dire David, el qual è sudito al Tartaro. E come se dice, tuti li re di quela provintia nasea antigamente con signo su la spala dextra. In quela contrata sono beli homeni in persona, arditi e valenti in arme e boni arcieri; e sono christiani e greci meschiolati insieme, e tuti portano li capeli a modo de li preti.

28r Questa è quela provintia per la quale non poté passare lo re Alexandro quando el volse andare in occidente per la via molto streta e dubiosa: da l'una parte è el mare, da l'altra montagne altissim[e] le quale non se può ca-

---

Capitulo .VIIJ°. De Ioriana e Porte de ferro.

In Gorzania he uno re chamato Nande Maliche, che in nostra lingua venj a dirj David, elo quale he subdito de lo Tartaro. E como se dice, tucti li re de quilla provincia naxiano antiquamenti cum signo su la spalla destra. In la quali contrata sonno belli hominj in persona, ardite e valente in armj e bonj archerj; e sonno christiani e greci miscate insemj, e tucte portano li capillj a modo de previtj.

Quista he quilla provincia per la quali non pocté passarj lo re de Alexandria quando volse andare in occidente per la via molto strecta e dubiusa: da una parte he lo mare, de l'autra montagnj altissimj li quali non se pò

valchare per quatro lighe. La via è tanto forte e streta che pochi homeni teneria el passo a tute zienti del mondo. Vedendo el re Alexandro non poter passare, volse devedar che nesuno de quel logo non andasse a lui, e li fese far una gran thore e gran forteza a la qual messe nome Torre e Porta de ferro.

In la provintia de Zorzai over Zorzania sono molte citè e chastelej e lavorassene in grandissima quantità habundantia de panni de seta <e> d'oro. Li naschono i melior ostori del mundo; li è abundantia de tute cosse. Le zente di quela contrata viveno di mercadantie e di lavorier de terra. Per tuta la provintia sono gran monti, i pasi streti e forti e fontane asai, unde i tartari mai non poteron aver gran signoria ni plena di quela <provintia>.

---

cavalcare per quatro luxe. La via è tanto forte e stricta che pochi hominj teniriano lo passo a tucte li gente de lo mundo. Venendo a lo re Alexandro di non potirj passarj, volse devitarj che neuno de quillo loco andasse a .lluj, e illa fice fare una grande torrj e gran fortiza a la quali misi nome Torre e Porta di ferro.

In la provincia de Borzania sonno molte citate e castellij e lavoranose in grandissima quantitate e habundancia di pannj de seta e d'oro. Illa nascono li meglorj astorj de lo mundo. Illa he abundancia di tucte cose. Li gente de quella contrata vivino de mercancia e de lavorio de terra. Per tucta la provincia sonno grandi monte, li passi stricte e forte e fontanj assaj, unde li tartari mai non potino haverj gran signoria né plena potestate in quilla provincia.

In quela provintia è uno monestier de monaci de la regola de san Bernardo; apresso quel monastiero è uno lago che descende dal monte nel qual non se truova pescie se non la quaresima, e com<e>nzase a catar pescie in quantità el primo di de quaresima e dura quel pescie in quel lago in quantità fina al sabbato santo. Quel lago se chiama Geluchelan e volgie a torno setecento miglia et è lu<n>tano da la marina de oni parte dodeci giornate; e intra in Eufrates, che è uno di principal fiumi che escie del paradiso terrest<r>o, el qual se spande in molti rami i quali circundano i monti e piani de India. E di là se trahe seta chiamata gella.

Nui avemo dito de le contrate de Armenia verso septentrione, diremo de li altri suo' confini verso mezodi e ocidente.

Illa è uno monasterio de monachi de la regula di sancto Bernardo; apresso quello monasterio he uno loco che dexindi da la monte ne lo qualj non si trova pisce salvo la quatragesima, e comenzassi a chacharisi de lo pixpi in quantità elo primo di de quatragesima e dura quillo pisce in quillo loco in quantità fina a lo sabato sancto. Quillo loco si chama Geluchelan e vochi a torno 600 migla et he lontano da la marina .xij. iornate; e intra in Eufrates, che he uno di quatro principalj fiumj che exino de lo paradiso terrestro, elo qualj se spandi in molti ramj li quali circundano li montj e venj da India. E de illa se trayi seda chamata gella.

Nuj havemo dicto de le contrate de Armenia verso septentrionj, hora dirremo de li altrj suoy confinj verso mezodi e occidente.

Capitolo .VIIIJ. De Armenia verso mezodi e del regno Mosul.

Mosul è uno grande regno nel qual habita più g<e>nerationi de gente apelate Arabi i quali tuti adoreno Machomet[o]. 28v 5 Ancora li habitano christiani non chatolici, ma heretici chiamati iacobini e nestorini i quali sopra se anno uno patriarcha chiamato Iacobia, el qual ordena li arciepiscopi, episcopi, abbati, preti e clerici, <e> manda per l'India, per la Ducata e in Baldach a certi be-
10 neficij come fa il nostro papa i suo' prelati e sacerdoti in le nostre contrade. Tuti christiani e jacobini di quele parte in sé con bono animo conservano la sua fede.
Li se trova oro e pani de seta diti musolini in gran

Capitulo .VIIIJ^o^. De Armenia verso mezodi e di lo regno Mosul.

10v Mosul he uno grande regno ne lo quale habita più generacioni di gente appellatj Arabi, li quali tucte adorano
5 Machomecto. Ancora li habitano christiani non catholiche, ma hererichi chamate Iacobinj e nestorinj, li quali supra sè hanno uno patriarcha chamato Iacobia, elo quale ordina li archiprebiterj, episcopi, abbate, previte e clerici como fa lu nostro papa li soy prelate e sacerdoti in le
10 nostre contrate. Tucte li christianj e iacobinj di quilli parte in sè cum bono animo conservano la sua fide.
Illa si trova oro e pannj di sita dicte mosolinj in gran

quantitade; li è gran merchato di specie e altre mercadancie. In li monti di queste provintie habitano gente chiamati cardi e iacobini e nestorini; e i altri tuti sono saracini i quali adoreno Machometo. E sono valenti homeni, ma sono tuti corsari e robadori di merchadanti.

E questo vi basti del regno de Mosul, perché voglio trapassare a dirve de la cità de Baldach.

---

quantitate; illa è grandi mercato de specie e altre mercadancie. In li monte de quiste provincie habitano gente chamate chordi e iacobinj e nestorinj; e li altri tucte sono sarracinj li qualj adorano Machomecto. E sono valente hominj d'armj, ma sonno tucte corsarj e robatorj de merchadante.

Et quisto vi baste de lo regno de Mosol, perché eu voglo transferirimj a dirivj de la cità de Baldach.

Capitolo .X. De Baldach e molte altre nobile cosse.

Baldach è una cità molto grande; li abita uno chiamato el chalifo de tuti saracini, simile in officio al nostro papa che abita, che dié habitar in Roma come capo de tuti christiani. Per mezo questa cità Baldach schore uno grandissimo fiume el qual schore in lo mare de India, el qual fiume da la cità fina al mare è longo .xviij. giornate. Per questo fiume, dal mare a la cità e da la cità al mare, navicano molte gran nave con diverse mercadantie. India à i suo' confini ad una cità grande chiamata Chisi e passasi per quel fiume nel mare de India fin Baldach e Chisi. Sopra questo fiume è una cità chiamata Baschra,

---

Capitulo .X. De Baldach e de molte altre nobile cosi che sonno in la dicta cità.

Baldach he una cità molto grande; illa habita uno chamato calipho de tucte li saracinj, simil] in officio a lo papa nostro che habita li e che de' habitarj in Roma como capo de tucte li christianj. Per mezo questa cità Baldach scorre uno grandissimo fiume elo quale scorre in lo mare de India e lo quale fiume de la finj a lo mare he longo .xviij^a. iornate. Per questo fiume, da lo mare a la cità e da la cità in mare navigano molte grande nave omnj diverse merchadancie. India ha per soy confinj in la qual] he una gran cità chamata Chisi e passassi per quillo fiume ne lo mare de India. Infra Baldach e Chisi. Sopra questo fiume, he una cità chamata Barssera, circundata da

circundata da grandissimi boschi de arbori de datali, de' meliori del mondo.

In Baldach <lavorassene> panni d'oro de diverse maniere e pani de seta chiamati pani de nasich, de nach e de cremesi, a diverse maniere e modi lavorati. Li è grandissima abundantia de animali quadrupedi e volativi. Baldach è la meliore e più nobile cità del mondo. E in quela contrade, unde in Baldach se trova uno chalilifo de' saracini al
29r qual il fo trovato più thesoro e più pietre preciose che mai fosse trovate a signor del mundo. E dirote come e perché.

In l'anno de la nativitade del nostro signor miser Yhesuchristo mille duxento e trenta, el gran signor de' Tartari chiamato <Alau> congregato grande exercito con el qual vene sopra Baldach, citade predita, la qual el prese

---

grandissimj boschi de arborj de dactoli avantaiate.

In Baldach se lavora pannj d'oro di diversi manerj e pannj de seta chamate pannj de nasich, de nache, de cremese e de diversi colorj e di diverse manere e modi lavorate. Illa è grandissima habundancia de animalj quatrupedi e volatily. Baldach he de le meglore cità e più nobili de lo mundo; unde in Baldach se trova uno calipho de sarracine a lo quale fo trovato più thesoro e più petri preciose che fosse may trovate a signorj de lo mundo. E dirocte la acaxunj.

Ne lo anno de la incarnacionj de lo nostro Signorj Yhe-
11v sucristo .M^{a} cc^{a} xxx. elo gran signore di Tartarj il chamato Alau congregao grande exercito cum lu quale vennj supra Baldach, citate predicta, la quale prese per forza

per forza siando in quela cità centomillia cavalieri e pedoni infiniti,in la qual cità el trovò una grande thore piena d'oro, de argento e di pietre preciose, et era quel thesauro copioso che mai al mondo simile non fo visto. Vedendo Alau tanto thesauro meravegliose molto, e mandò per il chalifo e disse: "Molto me meravegio de la toa avaritia, che abiando tanto thesauro non abi dispensato quelo in valenti homeni che te avesse deffeso da mi, el qual ben sapevi che io t'ero inimicho mortale. Se questo thesauro avesti dispensato fra toi chavalieri, forsi te averiano varencato che non averisti perso la toa citade". A le qual parole non sapiando risponder el califo, disse Alau: "Possa che tanto ài desiderato el thesauro, voglio che di quelo te sacij". E felo de presente serar in quela thore dal thesauro senza manzar e senza bever, in la qual

---

essendo in la dicta cità centomilia cavalerj e pedonj infinite, illa quali cità trovao una grande torre piena d'oro e d'argento e de pietre preciose e era quello thesaoro copioso tanto che mai a lo mondo lo simili non fu veduto. Vedendo Alau tanto thesauro maraviglaosi molto e mandao per lo chalipho e disilj: "Multo mi maraviglo de la tua avaricia, che havendo tanto thesauro non habi despensato quillo in valente hominj che te havessiro defeso da me, elo quale ben sapivj ch'io te era inimico mortale. Se questo thesauro havessi despensato infra li toy cavalerj, forse te haveriano aiutato che non haverissi persu la tua citate". A li quali palorj non sapendo respondere elo calipho, dissi Alau: "Possa che tanto hai desiderato elo thesauro, voglo che de quillo te sacij". E facelo de presente serrarj in quilla torrj da lo thesoro senza be-

thore quel chalifo in capo de quatro zorni muorì miseramente de fame e da sete. E dal dito califo in avanti <i>
saracini più non volseron chalifo.

Abiandove dito de la città de Baldach e del suo thesauro, dirove de' soi costumi e modi i quali observano, i qual sono honesti e buoni, ma perché serebeno longissimi a voler recitar tuti, dirove solamente di costumi e modi i
quali observano in una de le città de Balda[ch] chiamata Totis.

---

vere, in la qual torrj quillo calipho in capo de quatro
iornj morecte miseramente di fame e di site. Da lo dicto calipho <in> avante li sarracinj più non volsino chalipho.

12r Havendovj dicto da la città li Baldach e da lo so thesauro, dirrovj di soy costumj e modi li quali observano,
li quali sonno honeste e boni, ma perché serebbino longissimj a volerli recitarj tucte, dirrovj solamente di costumj e modi li quali observano in una de le città de Baldach chamata Totis.

Capitolo .XJ. De Totis e altre bele cose.

Totis è cità grande in una grande provintia de Baldach, in la qual provintia sono molte cità e chastele, ma la più nobile cità di quela provintia è Totis. Le gente de Totis viveno de mercadantie e arte. Li se lavorano panni d'oro e di seta de gran valore. Questa cità è tanto
29v ben situata che ad essa capita tuti li i mercadanti de India e de Baldach e de Mosul e de Cremes e de molte altre cità, et etiam dio molti mercadanti latini. Li se trovano in abundantia pietre preciose, per la qual cossa li guadagnano grossamente i merchadanti; li conversano armeni, iacobini, nestorin e persiani, i quali quasi tuti

---

Capitulo .XI. De Totis e altre belle cose.

Totis he una cità grandi in una grande provincia de Baldach, in la quali provincia sonno molte citate e castelle, ma la più nobele cità de quilla provincia he Totis. La gente de Totis vivino de mercadancie e arte; li se lavorono pannj d'oro e di sita di gran valore. Quista cità he tanto ben situata che ad issa capitano tucte li merchadancie de India e de Baldach e de Masoili e de Cremes e de multe altre cità, et etiam de molte merchadancie latinj. Illa si trovano in habundancia petre preciose, per la quali cosa li mercadante guadagnano grossamente. Illa conversano armenj, iacobinj, nestorinj e persianj, li qualj quasi tucte adorano Machomecto. A torno questa

adoreno Machometo. A torno questa cità sono belissimi giardiani pieni de nobillissimi fruti, ma li saracini che li stanno sono pessimi homeni, assassini e traditori.

---

cità sonno bellissimj iardinj pienj di nobilissimj fructe, ma li saracinj che illa stanno sonno pessimi hominj ⟨e⟩ assassinj e traditorj.

Capitolo .XIJ. De uno grande miracolo fato in Mosul.

Contar vi voglio uno grandissimo miracolo che fo in Mosul, cità di Baldach. Li se trova uno chalifo inimicissimo de' christiani el qual pensava di e note come li potesseno destruger se non renegavano la fede christiana, e oni di per questo facea consegli con li soi savij saracini, inimici capitali de' christiani; e sopra questo, fati molti e molti conseglij, disseno quelì savij saracini al chalipho: "Trovata avemo la via che cercavi. Lo Evangelio de Christo dice che colui che in sé averà tanta fede de Christo quanto uno sinape, se 'l dirà ad uno monte: lievate de qui e ponite in tal luogo dove lui comandarà, per la soa fede de presente se leverà e anderà in quel luogo;

12v Capitulo .XIJ. De uno grande miraculo facto in Mosul.

Contare vi voglo uno grandissimo mjraculo che fo in Mosul, cità de Beldach. Illa si trovao uno chalipho inimicissimo di crjstianj, lo quali pensava die e nocte como li potissi distrudirj si non renegavano la fide christiana, e ognj di per quisto faceva consiglo cum li soy savij sarracinj, inimici capitali de' christianj; e sopra quisto, facto multe e multe consigli, dissiro quelli savij saracinj a lo calipho: "Trovato havemo la via che cercavj. Lo Evangelio de Christo dice: quilloro che in si averà tanta fide de Christo quanto he uno cocho de senapi, si illo dirrà ad uno monte: levate di qua e ponite in tale loco dove luy comandirà, per la sua fidi de presente

per lo qual conseglio <tu>, califo, <fa'> convocare tuti
15 christiani e comandali che per la soa fede de Christo i
fesseno levare uno de queli monti che li era e andasse in
altro logo. Noi semo certo che non potrano fare, e questo
loro non faciando, licitamente li porai oponer che chri-
stiani non anno in sé tanta fede quanto sia uno grano de
20 sinape come dize lo suo Evangelio, però potrasse dir a
loro con rasone o che renegano la soa fede o tuti serano
morti". De questo consiglio el calipho fo molto aliegro
con tuta la soa gente, pensando adimplire el suo mal pen-
siero contra christiani in questo modo. E de presente
25 mandò per tuti li christiani ch'erano in le soe terre, i
quali erano in grandissima quantità, i quali constituti
avanti la soa presentia e lecto a loro quel ponto de

---

se levirà et andirà in quillo loco; per lo quale consiglo
15 tu, calipho, fa' convocarj tucti li christianj e comanda-
li che per la sua fede de Christo fazano levarj uno de
quilli monte che illa sonno e andarj in altro loco. Nuj
siamo scerte che questo maj non putiranno fare, e non fa-
cendo, licitamente li potiraj aponirj che christianj non
20 hanno in sé tanta fide quanto sia uno grano de sinape co-
mo dichi lo suo Evangelio, però potirassi darj a loro
13r cum raxunj oy che renegano la sua fide oy tucte sarranno
morte". De questo consiglo elo calipho fo multo allegro
cum tuta la sua gente, pensando adimplirj lo so volirj e
25 lo so malo pinsero contra christiani in questo modo. E di
presente mandao per tucte li christianj che erano in li
soy terre, li quali erano de grandissima quantità, li
quali constitute davanti la sua presencia e lecto a loro

30r Evangelio, da lui li fo dimandati se li era el vero. Re-
Resposeno de si. Alora el chalipho li disse: "O voi fa-
30 ciate de presente movere tal monte de locho o renegare la
.ffede christiana e deventate tuti saracini fina .xv.
zorni, o tuti vi faremo taliar a pezi".

Alora tuti christiani per questo fono in gran tribula-
tione, ma niente meno ebeno gran speranza in Christo che
35 li agiutasse. Tuti vescovi e prelati e altri santi padri
i quali erano fra quali christiani comandono a tuti chri-
stiani: mascoli e femine, picoli e grandi, che di e nocte
dovesseno star in oratione e pregar Idio che gli aiutasse
e consegliasse come se dovea reger in questo fato. Passa-
40 ti di octo aparse uno angelo ad uno santo veschovo e co-

---

quillo punto de lo Evangelio, da luj fo domandato se illo
30 era lo vero, e loro risposono che si. Alora elo calipho
li dissi: "O vuj fazate da presente movirj tali monte de
lo loco suo o renegate la fidi christiana e deventate sa-
racini fina .xv. iornj, oi tucte vi farremo taglarj a pe-
ze".

35 Allora li christiani per questo tucti foro in grandi
tribulacionj, ma nente di mino abbiro grandi speranza in
Christo che li adiutarebbi. Tucte li vescopi e prelate e
altre sancte patre li quali erano infra quilli christiani
comandaro a tucte christianj: mascoli e femminj, picoli e
40 grandi, che die e nocte devessero starj in oracione e
pregare Ideo che li aiutassi e consiglassi como si divia-
no regirj in quisto facto. Passati iornj .viij. apparse
uno angelo ad uno sancto pescopo e comandaoli che illo

mandoli che 'l dovesse dire ad uno christiano chalegaro, el qual non avea salvo uno ochio, che 'l dovesse far oratione a Christo, el qual farave mover quel saso overo quel monte de locho secondo el voler de' saracini. Quel vescovo de presente mandò per quelo caligaro e pregolo instantemente che 'l dovesse far oratione a Yhesuchristo ché transferisse quel monte secondo la rechiesta del chalifo de' saracini. Quel povero calegaro se schusiava dicendosi esser pecatore e indigno a domandar tal gratia al signor Idio, la qual schusia lo facea con grande humilità, come homo iusto e casto pieno de santità, obediente a li comandamenti de Dio, devoto a la giesia e a l'officio divino et elimosinario molto secondo la facultà soa.

Questo calegaro lui medesimo se chavò l'ochio in questa

---

divissi dirj ad uno christiano calciterj oy corviserj, lo
13v quali havea solo li uno ochio, che illo divisse fare oracione a Christo, lo quali farebbe movire quillo monte de lo suo loco secundo elo volire de' saracinj. Quillo pescopo de presente mandao per quello cauciterj e pregaulo instantemente che devisse fare oracinj a Jhesuchristo ché per sua clemencia e pietate volisse transferire quello mo monte secundo la requesta di lo calipho de' saracinj. Quillo poviro corviserj si scosava dicendo ipso essire pecatorj e indigno a dimandarj tali gracia a lo signorj Ideo, la quali scusa luj faceva cum grande humiltà, como homo iusto e casto pieno di santità, obediente a li comandamente de Dio, devoto a la ecclesia e a lo officio divino e molto elemosinaro secundo la facultà sua.

Quisto corviserj lui midesmo se cavao l'ochio in questa

forma: esso avea più volte aldido legere lo Evangelio de Christo e predicare quel Evangelio che dize: "Se 'l tuo ochi[o] te schandelizarà, cavalo e gietalo via da ti". Questo chalegaro non sapea scritura, ma come homo puro e simplize credea a la santa Scritura ad literam, come la dize. El vene uno di una zovene per uno par di scarpe a la sua botega, el qual togliandoli la mesura a pe' nudo, subito li vene tentatione de voler usar carnalmente con essa, ma considerando fra sé, se ritiene e lizenziò la zovene senza pecato. E ritornato in sé cominzò a riprehendere fra si el suo mal pensiero, e ricordandosi de lo Evangelio sopradito se cava se medesimo l'ochio per contrictione di quel pecato. Unde pregato quel chalegaro da' christiani glie promesse de far oratione a Dio per la

---

forma. Ipso havea più volte auduto legerj lo Evangelio de Christo e predicare quello passo che dice: "Si lo tuo ochio te scandaliza, cavalo e gectalo via da te. Quisto corviserj non sapeva scriptura, ma come homo puro e simplice credeva la sancta Scriptura ad litera, como illa dice. Onde acadecte che intra iovene vennj per uno paro de scarpe a la sua potiga, lo quali pigiando la misura a lo pedi nudo, subito li venne temptacione di volirj usare carnalmente cum ipsa, ma considerando li infra si medesmo lu pecato si retinne e licenciao la iovenj senza scandalo. E ritornato a si cominzao a riprindirj infra sé lo suo malo pinsero, et recordandossi de lo Evangelio supradicto per si inteso se cavao l'ochio per contricioni de quello pecato. Onde pregato quillo corviserj oy caucisterj si da lo vescopo como de' christiani li promise de

casone antidita.

Pervenuto el termene dato ai christiani per el califo e suo' conseglieri saracini, tuti queli christiani se levò de oratione, e congregati insieme con croce e belissima processione andossene nel piano apresso quel monte qual voleano saracini che fosse translatato. E in quel locho vene el chalifo con li saracini armati per taliar a peze tuti christiani se quel monte non se movea dal suo locho, non credendo questi saracini che in Christo fosse tanta potentia che per lui quel monte se movesse. Alora quel calegaro servo de Dio se messe in devota oratione a zenochi nudi avanti la croce de Christo, e levate le man al cielo pregò devotamente Yhesuchristo ché quel monte se levasse de locho e andasse dove volea el chalifo e sara-

---

fare oracioni a Deo per la acaxunj antedicta.

Pervenuto elo termjno dicto a' christianj per lo calipho e suoi consiglerj saracinj, tucte quilli christiani se levareno de oracione, e congregate insemj cum la cruchi e bellissima processionj andarosindi ne lo piano apresso quello monte elu qualj voliano li saracenj ki fussi translactato. E in quillo loco venne elo calipho cum li saracinj armate per taglarj a peze tucte li christianj se quillo monte non se levava de lo so loco, non credendo quilli saracinj che in Christo fussi tanta potencia che per lui quillo monte se movesse. Alora quillo corviserj servo de Dio se mese in devota oracionj cum li ginoche nudi avante la cruchi de Christo, e levate li mane a lo celo pregava devotamente a Yhesuchristo ché quillo monte se facesse levare de lo loco suo et andere dove voleva lo

cini a zò che christiani non perisse.

Compiuta la sua oratione, incontenente, per la vertù e posanza de l'altissimo signor miser Yhesuchristo, quel monte se partì dal suo locho e andossene dove era ordinato. Vedendo li saracini quel gran miracolo, molto se meravegliono dicendo esser granda el Dio de' christiani. E quel chalipho, con grande quantità de queli saracini, se feze batizar a la fede nostra. Morto quel chalifo fato christiano, i saracini non batizati non volseron che 'l fosse sepelito dove se sepelia li altri chalifi, perché 'l era christiano; unde sopra la spala dextra de quel chalipho fo trovata una croxe de carne.

Ora, facto fine a questa ystoria, voglio che veniamo a la provintia de Persia e de lo suo sito.

---

chalipho e saracinj a zò .cche christiani non periscano.

Compluta la sua oracionj, incontinente, per la virtute e possanza di lu altissimo signore nostro Yhesuchristo, quillo monte si sparté ll de lo so loco e andausendi duve era ordinato. Vedendo li saracinj quillo grande miraculo, multo se maraviglaro dichendo grandi essirj lu Deo de li christianj. Elu quali calipho cum grandi quantità di quilli saracinj se fenno baptizarj a la fidi christiana. Morto quillo calipho facto christiano, li saracenj non baptizata non volsino che illu fusse sepulto dove se sepeliano li altrj caliphi, perché era christiano; onde supra la spalla dextra di quello calipho fu trovata una cruchi di carne.

Hora aio facto fine a quista istoria, voglo che veniamo a la provincia de Persia e di lo so sito.

Capitolo .XIIJ. De Persia e di tre Magi e altre bele cosse

Persia è provintia nobile e di gran valore, ma molto
31r più fo il al tempo anticho che non è al presente per es-
5 ser stata destruta da' Tartari. In Persia è una città
chiamata Sabba, de la qual se partino i tre Magi quando
andono adorare Yhesuchristo in Betlem, dove el naque. In
questa città sono tre belissime e magnifice sepulture.
Marco Polo fo in quela città e domandò le gente di quela
10 provintia de la conditione de' tre Magi, di quali niente
altro sapeno dire salvo che erano sopeliti in quele tre
sepulture, ma de loro non diceano come diceno le altre

Capitulo .XIIJm. De Persia e de li tre re Magi e de altre belle cosi.

Persia he provincia nobili e de grandi valorj, ma mul-
to più fo a lo tempo antiquo che non he a lu presente per
5 eserj distructa di Tartarj. In Persia he una cità chiama-
ta Sabba, de la quali se partero li tri Magi quando anda-
ro adorarj Yhesuchristo in Bethalem, dove illu naxió. In
quista cità sonno tre magnifice e bellissime sepulture.
Marco Polo fo in quella cità e domandao le gente de quil-
10 la provincia de la condictione di li tri Magi, di li qua-
lj nentj altro sapiano dire salvo che erano sepulte in
quelli trj sepulture, ma de loro non dicevano como dice-

gienti de quela provintia, i qual de queli diceano quelo <che> audirete più ultra.

Voi dovete sapere che per tre zornate oltra la cità de Sabba è uno chastelo chiamato Chalas Ataperiston, che vien a dire in lingua nostra chastello de queli che adoreno el foco per suo dio. E dicove la cagione secondo lo dito de le gienti de quela contrata, i quali dicono che quando i tre re de quele provintie se partiron dei suo' regni per andar adorar el gran propheta nato in terra de Giudea, portono secho oro, incenso e mirra. E giunti in Zudea trovono uno fanciulo de pochi zorni nato, al qual presentono le dite cosse e adorolo per Dio; el qual fanciulo a queli tre Magi donò uno busolo chiuso comandandoli che quel busolo non dovesse aprire. Ma quelli tre re,

---

no li altre gente di quilla provincia, li quali di loru diceano quillo che audirite più ultra.

Voy devete sapere che per tre iornate oltra la cità di Sabba he uno castello chamato Calass Ataperiscon, che venj a dirj in lingua nostra castello di quilli che adorano lu foco per .ssuo dio. E dicone la acaxone secundo lo dicto de le agente di quilla contrata, li quali dicano che quando li tre re de quille provincie si parteru di li soy regnj per andare adorare elu gran propheta nato in terra de' Iudei, portaru cum seco oro, incenso e mirra. E iuncte in Iudea trovaro uno fanzullo de pocu iornj nato, a lu quali presentaro li dicti cosi e adorarollo per Deo; eli quali fanzullo a quilli trj Magi donao uno baxulo chuso comandandoli che quillo baxulo non divisiro aprirj.

abiando cavalcato gran via, volseno vedere quelo che li era in quel busolo, e non trovando in esso altro che una pietra, per despreciо la gitò in uno pozo nel qual fuogo
30 desese da cielo e arselo tuto con quela pietra, del qual *focho tolseno queli tre e portolo a le sue provincie.* E per questa casone adorano lo focho per suo Idio.

E quando a caso in alcuna terra o luogo de quele provintie mancha el fuocho, vanno in l'altre terre per aver de
35 quel proprio fuogo, con lo quale accendeno le sue lampade, e vano per aver di quel fuocho octo e dieze zornate, e non ne trovando altrove vano infina al pozo sopradito
31v per avere de quelo medesimo *li* fuogo. Le qual cosse, benché per queli de quele provintie fosseno affirmate al di-
40 to Marco Polo esser vere, in suma verità in sé contiene,

Ma quelle tre re, havendo cavalcato gran via, volsino vidirj quello che era in quello buxolo e non trovaro altro ca una petra, e per disprezo la gictaro in uno puzo, ne
30 lu quali dixissi foco da lo chelo e arselo tucto cum quilla petra, de lo quali foco tolsino quilli tre re e portarolo a li soi provincie. E per quista acaxunj adorano lo foco per suo Deo.

E quando a caso in alcuna terra oy loco di quilli pro-
15v 35 provincie manca lu foco,vanno *li* in altre terre per havirj di quillo proprio foco, cum lu qualj accendino le sue lampi, et vanno per havirj di quillo foco 8 e .x. iornate, e non trovandone altro<v>e vanno fina a lu puzu supradicto per havirj de quillo medesimo foco. Le quali co-
40 se, benché per quelli de quelle provincie fussero affirmate a lu dicto Marco Polo essire vere, nulla verità in

perché di tre re chiamati tre Magi i quali andono adorare Yhesuchristo, nato in Bethlem de la Verzene Maria, non è più né meno di quelo verità lo Evangelio de Christo.

---

sé contengano, però che de li tre re chamati Magi, li quali andaro adorarj Yhesuchristo, nato in Bethalem de la Virginj Maria, non è più né meno de quillo che recita lu sanctu Evangeliu.

Capitolo .XIIIJ. De' .viij. regni de Persia.

In la provincia de Persia sonno octo regni: lo primo se chiama Cassum; el secondo, che è verso mezodi, Curdistam; el terzo Lor; el quarto Ciestam; el quinto Instanth; el sexto Zerazi; el septimo Crocara; l'otavo Tuncai, i qual tuti tre regni sono in Persia da la parte del mezodi salvo Tuncai, ch'è drito a l'Arboro Siche.

In questi regni sono belissimi destrieri, beli muli e cavali de gran presio, e di magliori aseni del mundo, i quali valeno marche trenta d'argento l'uno, i quali coreno forte. De questi animali per merchadanti fi conducti a

---

Capitulo .XIIIJ. De' .viij. regni de Persia e di quillo che illa si trova.

In la provincia de Persia sonno octo regnj: e lu primo se chama Cassum; e lu secundu, che he verso elo mezodi, Curdistam; e lu terzo Lor; e lu quarto Ciestan; e lu quinto Instanth; e lu sexto Iciagi; e lu septimo Corchara; lo octavo Tunchay, li quali tucte regnj sunnu in Persia da la parte de lo mezodi salvo Tunchai, che he dricto a l'Arbore Sichen.

In quisti regnj sonno bellissimj cavalli e belli muli e dextrere di grandi precio, e di grandi asinj di lo mundo, li quali valino marche 30 de argento l'uno, li qualj caminano e correno forte. De li queste animali per merca-

Risi e ad Arcomes, che sono doe citè poste a le confine de India, sopra il mare. E li per mercadanti de India se comprano e portasse in India per gran mercadantia.

In questo regno Tuncai sono crudelissimi homeni i quali oni zorno se ucideno insieme, e se non fosse la paura del Tartaro de Oriente, suo signor, per quela provintia non potrebe passare mercadante né viandante che non fosse robato. I sono valenti homeni d'arme e observano la legie di Machometo. Li se lavorano panni d'oro e di seta in gran quantità. Li nascano molti barbasteli e li è grande abundantia de formento, de orzo, de olio, de panizo e d'ogni biava, de vino e de frute.

---

dante se comprano a Trissi et ad Arcomes, che sonno doe citade poste a le confine de India, supra elo mare. E illa per merchadante de India se comprano e minanose <in> India per gran merchadancia.

In questo regno Tunchay sunno crudelissimj hominj li quali ognj jorno se occideno inseme, e se illo non fosse la paura de lo Tartaro de Oriente, suo signore, per quella provincia non poterebe passare li merchadante né viandante che non fossino presi e robati. Sonno valente homi d'arme et observano la ligi di Machomecto. Li se lavorano pannj d'oro e di sita in gran quantitate. Li nascano multj barbastrj; illa he grande habundancia de formento, de oglo, de orgio, de vena de pavigo e de ognj biava, e de vino e fructe.

Capitolo .XV. De la cità Iasoi e de molte altre meraveliose cosse.

Iasoy è una cità molto nobele e grande e piena de mercadantie; in essa se lavoran quantità de panni d'oro e di seta chiamati iasoi. Quelli de la dita cità adoreno Machometo e altra lingua ano che persiani.

Partendosi da questa cità per andar più oltra, cavalcasse octo zornate per pianure che in nulla habitacione si truov<a> fuori che in tre luogi. Per lo dito piano se trova boschi asai, pernise senza numero e asini salvazi. Al capo di queste octo zornate se trova el regno de Crerina.

Capitulo .XV. De la cità Iasoy et de molte altre mara viglose cosi.

Iasoy he una cità multo nobili e grandi piena de merchadante; in ipsa se lavorano quantità de pannj d'oro chiamate iasoy. Quilli de la dicta cità adorano Martim Pignolo, zoè Machomecto e altra lingua hanno cha persianj.

Partendossi da questa cità per andare più ultra, cavalchassi octo iornate per pianure che nulla habitacione si trova excepto che in tre lochi. Per lo dicto piano si se trova boschi assay, pernichi senza numero e asinj salvagi. A lo capo di quisti octo iornate se trova elo regno de Crerina.

Crerina è regno grande da per si, per heredità anticho. In questo regno se trovano pietre preciose turchese in gran quantità in li monti, in li quali sono vene de azuro fino e di zalo. In questa cità si lavora fornimenti nobillissimi da cavali e da cavalieri, spade, archi, carchassi e arme de oni maniera. Le molier de li homeni di quela contrata niente lavorano, ma comandano a le donzele, le quale lavorano nobilissimamente con l'ago panni d'oro e di seta. In su queli monti naschono i più avantagiati falchoni del mond<o>, meliori cha i pelegrini, i quali volano si veloze che niuno oselo i può campare.

Quando l'omo se parte da Crerina, andando per oto zornate el trova chastele e cità belissime e molte habitatione per quele contrate, le qual sono de gran piacere e molto

---

Crerina he regno grande de per si e per heredità antiquo. In questo regno se trova pietre preciose turchese in gran quantità in li monti, in li quali sonno vene de azoro e de azallo. In questa cità se lavorano fornimenti bellissimj de cavallj e de cavalerj, spate, archi, carchassi e arme de ognj maynera. Le moglere de le homine de quella contrata niente lavorano, ma comandano a le donzelli, li quale lavorano nobilissimamente cum l'oco pannj de oro e di sita. In su quilli monte nascono falconj avantaiate, megliore cha peregrinj, li quali volano si velochi che nullo ocello li pò scampare.

Quando se parte da Crerina, andando per octo iornate per quillo piano trovasse castelle e citate bellissimj e molte habitacione per quelle contrate, le quale sonno de gran piacere e molto copiose de pernichi. Havendo caval-

copiose de pernise. Abiando cavalchato sette zornate per quel piano trovasse una calata per la quale sempre desmontando se cavalcha do giornate, e li è abundantia di oni fruti. In quel logo, antichamente, fono asai habitatione, ma al presente non zi stanno alguni se non pastori che paschono bestie. Da la cità de Crerina fina questa <de>sesa è si gran fredo l'inverno che apena li homini viveno sian<d>o ben vestidi.

Complita questa desesa, per doe zornate trovasse uno bel piano al comenzar del quale è una gran citade chiamata Camath, la qual fo antichamente nobile e grande, e al presente non è cusi perché <i> tartari l'ano destruta. Quel piano è calidissimo e chiamasse quela provintia Reobarle. Li sono dactili, pomi de paradiso, pistachi e altri nobillissimi fruti in quantità. Li buo li sono gran-

---

cato octo iornate per quello piano trovasse una calata per la quale sempri descendendo se cavalca do iornate, e illa he habundancia d'ognj fructe. In quillo loco, antiquamente, foreno assai habitacionj, ma a lo presente non chi sta alcuno si non pastore che pascono bestie. Da la
17r cità Crerina il fina a questa descesa he si gran fredo de
inverno che apena li hominj viveno essendo ben vestiti.

Compiuta quella descesa per doe iornate trovasse uno bello piano a lo acominzarj de lo quale he una gran cità chiamata Camath la quale fo antiquamente nobile e grande e a lo presente non he cossi, perché li tartarj l'anno destructa. Quelo piano he calidissimo e chamasse quella provincia Reobarle. Li sonno <dac>tali, pomj da paradiso, pistachi e altri nobilissimj fructe in quantità. Illa

di, con pelo sotillissimo e folto, con corne curte, grosse e acute; infra le do spale ano uno gobo grosso e rotondo longo do spane. Quando questi buo se vogliono cargare, essi se inzinochiano come fanno i gambeli, e cargati se lievano e portano gran peso. Eli è li montoni grandi come asini, i quali anno la coda grande, larga e grossa de peso de libre .xxxij. l'una, le qual sono perfete da mangiare.

In quel piano sono assai citè e castele con muri e tore alte per deffenderse da li soi inimici, li quali se chiamano Charaoni. La generation di quela contrata sono per madre indiane e per padre tartari. Quando quele gente voleno robare, per incantatione diabolicha fanno oscurar l'aire, come se 'l fosse mezanote, per non esser visti da lu<n>tano; e questa oscurità dura sette zorni, unde quel-

---

sonno bovj grandissimj cum pelo subtilissimo e fulto, cum li cornj curte, grossi e aguzi; infra le doe spalle hanno una goba grossa e rotonda longa due parme. Quando queste bovj se voglano carricarj, ipse se ingenochano como fanno li gamillj, e carricate si levano e portano grandi peso. Illa he li montonj grandi come asinj, li quali hanno la coda grande, larga e grossa de peso de libre 32 l'una, li quale sonno perfecte da maniare.

In quello piano sonno assai citè e castelli cum murj e torre alte per defendirise da li suoy inimicj, li quali se chiamano Charaonj. La generacionj de quelle contrate he per matre indiane e per patrj tartarj. Quando quelle gente volino robare, per incantacione diabolica fanno obscurare l'aero, comu se ilo fosse meza nocllte, per non esserj vedute da lontano; e questa obscurità dura .vij.

li robatori, che bene sano li passi, vano taciti e ben serati insieme e quanti capitano in le sue mane da loro fi presi, robati e morti: li vechi ucideno e li zoveni vende per shiavi. El suo re se chiama Negodar. E dicove in verità io Marcho Polo che puocho mancha che da queli assasini io non fosse preso e morto in quela obscurità, ma come piasete a Idio io fuzi e reduseme ad uno chastelo chiamato Ganosalini, ma de li mei compagni plusor forono presi e morti.

Questo piano del qual ve ò dito è verso l'austro e dura l'andare de sette zornate. E in capo de sete zornate se truova uno boscho chiamato Decuselino, longo .xx. mia e pericolo<so> molto per li robatori che li usano, i quali robano i mercadanti e viandanti. In capo de queste .xx.

---

iornj, onde quelle robatorj, che ben sanno li passi, vanno tacite e ben serati insieme e quante capitano in le sue mane da loro sonno presi, robate e morte: li vechij occidino e li iovene vendeno per schavj. E lo suo re se se chama Negodar. E dicovj in verità io Marco Polo che poco mancao che de quilli assassinj eo non fosse preso e morto in quella obscurità, ma come piaque a Dio eu fugicte e redusimj ad uno castello chiamato Ganosalin, ma de li mei compagni multi indi foro prese et morte.

Quisto piano de lo quali ve ho dicto è verso ostro et lo andare de .vijª. iornate. Et in capo di .vij. iornate se trova uno boscu chamato Detusclino, longo vinte migla e molto periculoso per li robatorj che illa usano, li qualj robano li mercadante e viandante. In capo de queste vinte

meglia se trova uno bel piano chiamato piano Formoso, lungo doe zornate, nel qual sono datali e fontane asai. In capo de quele doe zornate se trovano el mar Oceano e sopra la riva de quel mare è una cità apellata Cormos.

---

migla si trova uno bello piano chiamato piano Formoso, longo doe iornate, ne lo quale sonno datoli e fontane assaj. In capo de quelle d<o>e iornate se trova elo mare Occe<a>no et sopra la ripa di quello mare he una cità appellata Cormoe.

Capitolo .XVJ. De la cità dita Chormos e de molte cosse.

Cormos è cità grande e à bon porto sopra il mare Occeano. Li usan li mercadanti de India con spetie, panni d'oro e di seta, pietre preciose e denti de lionfanti; et
33r 5 *è cità il molto mercadantescha et è capo del regno e à soto si molte cità e chastele. El re del quel regno se chiama re di Ninedan[o] Comoith. Li sono gran caldane e l'aiere non ben sano. Quando li muor[e] qualche mercadante, tuta la sua roba va a sacomano.*
10 In questa cità si beve vino de datali confiçto con specie molto buono, ma per lo primo nocivo a quelì che non l'ano usato, perché molto li mena del corpo, ma fagli gran bene, perché li purga molto la persona. Le gente di

---

Capitulo .XVJ. De la cità dicta e de multe stranie cossy.

18r *Cormos he cità grande e ha bono porto sopra a lo mare Occiano. Illa usano mercadante de India cum specie, pannj d'oro e di seta, pietre preciose e denti de elephanti; et*
5 *he cità molto mercadantesca et he capo de lo regno. Elo re se chama Ninedano Comoyth. Illa sono gran caldane e l'ayre non bene sanj. Quando illa more qualche mercadante, tucta la sua roba va a saccomano.*
In questa cità se beve <vino> de datolj confecto cum
10 specie molto bono, ma per lo primo è nocivo a quelli che non lo hanno usato, perché molto li mena de lo corpo, ma falli grande bene, perché purga multo bene la persuna. Le

quela contrada non usano di nostre vivande e quando mangiano bon pane di formento e carne ben preparata, subito sono infermi. Le sue vivande sono datili, tunina salata, aio e cipole.

Le persone di quela contrata sono tuti negri e adoreno Machometo. Per lo gran caldo, de instade non abitano in le cità, ma stano de fuori, per le foreste e giardini. Li sono assai flumi e fontane, unde ziascuno à aqua per lo suo giardino; e molti abitano in uno deserto de sabione situato apresso quel piano, i quali, come se senteno infestar dal caldo, subito intrano in quele aque, ne le quale stano fina che 'l calore è trapassato. In quela contrata se semina el formento e l'orzo el mese de novembrio e recoliese de marzo, al qual tempo li sono maturi

---

gente de quella contrata non usano nostre vidandi e quando maniano bono panj de formento e carne ben preparata, subito sonno infermj. Le sue vidandi sonno datuli, thunnina salata, agli e cepulli.

Le persune de quella contrata sonno tucte negre e adorano Machomecto. Per lo grande caldo, de estate non habitano in li cità, ma stanno de fora per le foreste e iardinj. Illa sonno assay fiumj e fonte, onde ciascuno ha acqua per lo suo iardino; et molti habitano in uno deserto de sabione [...] situato apressu a quillo piano, li quali come se senteno infestare da lo caldo, subito entrano in
18v quelle acque, ne le quale li stanno fina che lu caldo he passato. In quelle contrate se semena lu formento e l'orzo de lo mese de novembrio e recoglisi elo marzo, a lo quali tempu illa sono maiurj li fructi di ognj sorte. E

tuti fruti. E passato lo mese de marzo l'erbe e le fogie l' erbe e le fogie tute se seca salvo dei datali, che durano fina 'l mazo.

Morto el marito, la moglie con li amici el pianze oni di una volta fin quatro ann<i>.

---

passato lo mese de marzo li herbe e le fogle tucti se seccano salvo li dactolj, che durano fina a lo maio.

Et è chi questa usanza: morto lo marito, la muglerj cum li amicj elo piangino ognj <di> una volta fina a quatro annj.

Capitolo .XVIJ. De la cità Crerina e de la morte del Vechio.

Lasserò qui a questa cità e più non vi conterò de l'India, ma tornarò per tramontana e conterove de quele provincie revoltandome per altra via a la cità de Crerina antidita, imperò che per la contrata de la quale al presente ve voio contare non se può ritornare a la cità de Crerina per la crudeltà de lo re de quela contrata chiama<to> Reumeclava Comar, dal qual pochi scampano che non siano morti o robati, e per questo molti re li rendeno
33v trebuto, || unde tanto è a dire Reumeclava Comar quanto Vechio de la Montagna. Ma perché ve ò fato menzione del Vechio de la Montagna, dirve voio in che modo el fo preso.

Capitulo .XVIJª. Di la cità Crerina et de la morte de lo Vecho de la Montagna.

Lassarò qui questa cità e più non vi contirò de India, ma turnirò per tramontana e contirovj de quelle provincie revoltandome per altra via a la cità de Crerina avanti dicta, imperò che per la contrata de la quale vi voglo contare non se pò retornare a la cità de Crerina per la crudelità de lo re di quilla contrata chamato Reumeclava Chomare, da lo quale poco scampano che non siano robate et morte, et per questo molte re li donano tributo, unde tanto he a dire Reumeclava Comare quanto Vechio de la Montagna. Dire vi voglo in che modo illo fo preso.

L'anno del nostro Signor .Mcclxij. Alau, re di Tartari de Oriente, intendando la crudelità che fazea questo Vechio da la Montagna, mandò grande hoste a torno el suo chastelo e tenili a torno lo assedio tre anni, ma non lo averia preso se non li fosse mancato le vitualie, perché li era fortissimo e inexpugnabele. Finalmente Alau prese quel chastelo, e al Vechio de la Montagna e a tuti suo' sequaci fese taiar la testa. E poi s'andava seguri per quela contrada.

L'anno di lo nostro Signore .Mª ccª lxxii. Alau, re de' Tartare de Oriente, intendendo la crudelità che faceva
19r questo Vechio da la Montagna, manildao grande hoste a torno a lo so castello e tennili l'assegio a torno tre annj, e may non l'averia preso si non li fosse mancato lo victuaglo, perché era fortissimo et inexpugnabile. Finalimente Alau prese quello castello, et a lo Vechio de la Montagna cum tucti soi sequaci fece taglare la testa. E poy se andava securu per quella contrata.

Capitolo .XVIIJ. De quel <che> se trova in lo paise.

Partendose da questo chastelo se cavalca per uno bel piano con bela erba <e> de tute cosse da viver. L'oste gie stano volentieri per l'abundancia del vivere. Questa contrata è lunga l'andare sie zornate, con bele cità e asai castele. Le gente di questa contrata anno lingua da per si e manchamento d'aqua, unde tal fia<da> se cavalca .xl. milia che aqua non se truova, e conviene <li> viandanti portar aqua con loro da logo a logo.

Passate quele sei giornate se truova una cità chiamata Sorpurgaym, bela e delectevele, habundante de tute cosse da viver. Li sono i meglior meloni del mondo, e pliú e boni caziatori e oselatori, i meliori del mondo.

Capitulo .XVIIJª. De quello che se trova in ne lo paese.

Partendosse de questo castello se cavalcha per uno piano bellissimo cum bella herba e tucte cose da vivere. Lo hoste che sta volintere per l'abundancia de lo vivere. Quista contrata ha longa per lo andare de .vjª. iornate, cum belli citate e assai castelli. La gente de questa contrata hanno lingua da per si e manchamento de acqua, unde tali fiata se cavalca 40 migla che aqua non si trova, e conviene lo viandante portarj aqua cum loro da loco a loco. Passato quelle sei iornate tu trovj una cità chamata Sompurgaym, bella e delectivej l' è abundante de tucte cose da vivere. Illa sonno melonj avantaiate, e de li bonj cachatorj e ocellatorj de lo mundo.

Capitolo .XVIIIJ. De la cità Balach e de molte altre cosse.

Da questa contrata procedendo più oltra tu truovi una cità chiamata Balach, in la qual cità se maridò el re Alexandro in la fiola de<l> re Dario de Persia. Questa cità è del regno de Persia e ano lingua da per si, ma tuti adoreno Machometo. Et infina a questa <cità> confina la signoria del Tartaro de Oriente infra greco e levante. Partendote da questa cità,tu cavalchi doe zornate che tu non trovi abitacion alcuna infra greco e levante, e questo perché le gente de quela contrata se reduceno a li monti forti per la mala giente che li usa. In quela con-

---

Capitulo .XVIIIJª. De la cità Baldach e de multe altre cose.

Da questa contrata procedendo più oltra || tu trovj una cità chamata Baldach, in la quale cità se maritao lo re Alexandro cum la figlola de lo re de Persia Dario. Quista cità he de lo regno de Persia e hanno lingua da per sé, ma tucti adorano Machomecto. E infine a questa cità confina la signoria de lo Tartaro da Oriente infra greco e levante.

Partendose da questa cità tu cavalche duj iornate che non trovj habitacione alcuna infra greco e levante, e questo perché la gente de questa contrata se reducano a li monte forte per la mala gente che illa sonno. In quel-

trata sono molte aque e cazasone de animali e oseli. E li se truova molti lyoni, unde li viandanti conviene secho portare el vivere per loro e per i loro animali per quele doe giornate.

Passate quele doe giornate se truova uno chastelo chiamato Taycham, castel[lo] de oni piacere e abundante de oni biava. I monti sono verso el mezodi, grandi e belli, e circunda quela contrata trenta giornate; e li se trova sale in quantità del qual se fornisse le contrate circunvicine.

---

la contrata sonno molte aque e cazasone de animalj e de ocelli. E illa se trovano molti leonj, unde li viandante convengnano cum sico portare elu vivere per loro e per li loro animali per quelli duj iornate.

Passate quelle duj iornate se trova uno castello chamato Thaychan, castello d'ognj piacere e abundante d'ognj biava. Li monte soy sonno verso elo mezodi, grande e belli, e circunda quella contrata 30 iornate; e illa se trovano sale in quantitate di lo quale si fornicano li citate circunvichini.

Capitolo .XX. De la novità de quel payse.

Tu te parti da quela <città> e cavalchi fra greco e oriente tre giornate per bele città e chastele fornite de biave e frute copiosamente. Questa gente ano lingua da per si e observano la fede de Machometo. Li naschono perfetissimi vini e oltra questo li coseno, unde sono gran bevedori e mala gente. Vano col capo nudo e al fronte portano una cordela involta lunga diece spane con la quale, quando vogliono, se rivolze el capo; e nullo vestimento portano se non de animali che lor pigliano e conzano per si medesimi.

Capitulo .XX. De la novità de quille payse.

Tu te parte da quella città e cavalche infra greco e oriente tre iornate per belli città li e castelli fornite di biave e de fructe copiosamente. Quiste gente hanno lingua da per si e observano la lege di Machomecto. Illa naxino perfectissimj vinj e oltra questo li conzano, undi sonno grandi bivitore e mala gente. Vano co lo capo nudo e a lo fronte portano una cordella involtata longa .x. parmj cum la quale, quando voleno, se arevogino a lo capo; e nullo vestimento portano se non de animale, li quali loru piglano e conzano per se medesimj.

Capitolo .XXI. De la città Echassem.

Habiando tu cavalcato tre giornate tu trovi una città apellata Echassem, situata in piano, la qua<l> à molte città soto sì e chastele poste supra monti circunstanti. Per mezo questa città passa uno gran fiume. In quela contrata sono molti animali chiamati ystrices, spinosi molto, i quali se adunano insiem[e] e gietano le spine contra quelli che li vole offendere o piglar e forte i perchoteno in li fianchi e <in> le coste.

Le gente de quela contra[ta] ano lingua da per si. I vilani di quela contrata con suo' animali habitano a li monti.

Capitulo .XXJ. De la cita Eichasem.

Havendo tu cavalcato tre iornate trovi una cità appellata Echasem, situata in piano, la quale ha molte città socto de sé e castelle poste supra monte circuncunstante. Per mezo questa cità passa uno gran fiume. In quella contrata sonno molte animalj istrices, spinosi molto, li quali se adunano insieme e gectano li spinj contra quelli che le vanno offendirj e a piglarj e forte li percoteno in li fianchi e in li costi.

Li agente de quella contrata hanno lengua da per si. Li vilanj di quella contrata cum suoy animale habitano in li monte.

Capitolo .XXII. De la novità de quel paese.

Partendoti da questa contrata tu cavalchi tre giornate che non trovi abitatione alcuna ni da bere ni da mangia[re], unde tuti quelli che de lì passano convien che
34v 5 porti seco el bever[e et] l' el mangiare. E abiando cavalchato tre giornate trovasse una gran provintia chiamata Ballassia.

Capitulo .XXIJ. De la novità de lo paysi.

20v Partendose da questa cità se cavalca tre l' iornate che habitacione non si trova né bevere né maniare, onde tucte quellj che de là passano convenilj portare seco lo
5 bevere e lo maniare. E havendo cavalcato tre iornate trovase una gran provincia chamata Ballasia.

Capitolo .XXIII. De la provintia Balassia e de molte bele cosse.

Balassia è gran provintia la qual à lingua da per si e adoreno Machometo. Et è regno grande e anticho nel qual regnano i succesori del re Alexandro e del re Dario de Persia, e fi apellato el suo re Culturi, che vien a dire in nostra lingua Alexandro e amor de gran re Alexandro.

In questa provintia nascono le piere preciose apellati balassi, de gran presio. Quele pietre non se può trar del regno senza expressa licentia del re soto pena de perder lo aver e la persona, ma quele che escono fi mandate per quel re a donare a' signori per tributo e anche per ven-

---

Capitulo .XXIIJ. De la provincia Ballasia e de belli cosi.

Ballasia he gran provincia la quali ha lingua da per si et adorano Machomecto. Et he regno grande e antiquo ne lo quale regnano i sucessurj de lo re Alexandro e de lo re Dario de Persia, e fu appellato elo suo re Culturj, che venj a dirj in nostra lingua Alexandro e amore de lo grandi re Alexandro.

In questa provincia nascono le pietre preciose appellate balassi, de grandi precio. Quille pietre non se pono trayre de lo regno senza expressa licencia de lo re sucto pena de perdirj lo havirj e la persona, ma quelle che escano sonno mandate per qualche re a donare a li signorj per tributo et ancho per vendirj, e si illo non fosse la

der, e se non fosse la gran stretura de quele pietre ne seria gran merchato, perché ne è asai.

Questa contrada è *frigidissima*, in la qual *nasce molto* arzento. Li se trova corsieri avantagiati i quali non portano mai feri ai piedi, perché nascono e usano in li monti. Li se truova bele cazasone de animali e oseli; li è *grande abundantia de formento, megio, orzo e oni biava.* In questo <regno> sono fortissimi monti e streti passi, valenti homeni e boni arcieri, però non temeno alguno. Li non se truova panni, imperò se vesteno de le pele de li animali *che prendeno in cacia.* Le done portano a traverso, come fassie, tal braza cento, tal .lxxx. de tela subtilissima fata de lino e de bambasio, secondo le soe condition*e*, per farse bele e grosse; e portano brage de seta subtilissima con muschio intro la natura.

---

gran strictura de quelle pietre ne seria grande mercato, perché ce n'è assaj.

Questa contrata he frigidissima, ne la quale nasce molto argento. Illa si trovano corserj avantaiati li quali non portano may ferrj in pedi, perché nascono e usano in li
21r monte. Illa si trovano belle caiichi de animalj. Illa è grande habundancia de formento, meglio e orio e ogni biava. In questo regno sonno fortissimj monte e stricte passi, valente hominj e bonj archerj, però non temeno alcuno. Illa non si trova pannj, imperò se vestino de pelli de animalj che loru prendino in cacha. Le donne portano a traversu, come fakie, tale braza cento, tal .lxxx. de tela suctilissima facta de lino e de bambaxi, secondo le loru condicione, per farse belle e grosse; et portano brache subtilissimj de sita cum musco dentro.

Capitolo .XXIIIJ. De la provintia Bassia dove sono gente negra.

Da lunga da Ballasia octo giornate verso mezodi è una provintia apellata Bassia. Le soe gente sono negre; ano
5 lingua da per si, e adorano ydole, e usano tuti nigromantia. Li homeni portano a le orechie cercoli d'oro e d'argento e pietre preciose e margarite; sono homeni maliciosi
35r e molto ll luxuriosi per el gran caldo che li regna. El suo cibo non è altro che carne e risi.

Capitulo .XXIIIJ. Di la provintia Abassia dove sono gente nigrj.

Luntano da Balassia .viij. iornate verso mezodi he una provincia appellata Abassia. Le sue gente sonno negre, e
5 hanno lengua da per si, e adorano li idolj, e usano nigromancia. Le homini portano a le orechie cercollete d'oro e argento e pietre preciose; sonno homini maliciosi e molto luxuriosi per lo gran caldo che illa regna. E lo so cibo non he altro che carne e riso.

Capitolo .XXV. De la provincia Thasimur e de altre cosse[l].

Al confine de questa contrata verso siroco è una provintia chiamata Thasimur. E le gente de questa contrata anno lingua da per si e adoreno ydole. Sono grandi nigromanti: convocano i demonij, fano parlar le ydole, fano mover i tempi, turbano l'aiere e fano altre asai operacione diaboliche. De qui se puol andar al mar de India. Questi homeni sono negri e magri, non viveno se non di carne e risi. L'aire de questa contrata è temperato. In questa contrata sono molte città e chastele, e a torno montagne e boschi e forti passi, unde non temeno alguno.

Capitulo .XXV. De la provincia Chasimuru e de molte cossi.

A le confine di questa contrata verso xiroco he una provincia chamata Thassimure. E le gente de questa contrata hanno lingua !! da per si e adorano li idolj. Sono grandi nigromantj: convocano li demonij, fanno parlare li idoli e fanno movere li tempi, turbano l'aerj e fanno altre assai operacione diabolice. De qua si pò andare a lo mare d'India. Quisti homini sonno negrj e magrj, non vivino se non de carne e riso. L'aere de questa contrata he te<m>perato. In questa contrata sono molte città e castelle, e a torno montagnj e bosche e forte passi, onde non timeno alcuno. E lo so re mantenj raxunj e iusticia. Illa

El suo re mantiene rasone e iusticia. Li sono heremiti che fano grande abstinentia in manzar e bever; e sono li monestieri e abbatie asai, e monaci asai i quali molto bene observano la sua fede secondo la lege sua.

---

sonno heremite che fanno grande abstinencia in maniare e in bevere; e illa sonno monasterij et abbate assai, e monachi assay li quali molto ben observano la sua fede secundo la legi sua.

Capitolo .XXVI. De la dita provintia.

Non voglio trapassare questa provincia, perché trapassandola intraressemo in India, de la quale al presente no vi voglio contare, perché al nostro retorno ve conterò copiosamente de India e de' fati soi e d<e'> soi costumi.

Capitulo .XXVJ=. De la dicta provincia.

Non voglo trapassare questa provincia, però che trapassandola intrariamo in India, de la quale a lo presente non voglo contare, però che a lo nostro ritorno copiosamente de India e de li facti suoy e di li suoy costumj vi narrirò.

Capitolo .XXVIJ. De la provintia Vocay[m].

Partendosse da Ballassia se va per tre giornate fra greco e oriente per uno fiume che è a le confine de Balassia. In questa provincia sono cità e castele, e asai valenti homeni in arme i quali anno lingua da per si et adoreno Machometo. In capo de queste tre giornate se truova una provintia chiama[ta] Vocaym, longa tre giornate per oni quadra. Le gente di questa provincia ano lingua da per si e adorano Machometo e sono subieti al re de Balassia. Sono gran cazadori de animali e osieli.

Capitulo .XXVIJº. De la provincia Vochaym.

Partendose da Balassia se va per tre iornate infra greco e oriente per uno fiume che he a le confine de Balassia. In questa provincia sonno cità e castelle. Li hom<i>nj de questa provincia sonno valente in ll armj, li quali hanno lingua da per si e adorano Machomecto. In capo de queste tre iornate se trova una cità chiamata Vochaym, longa tre iornate per ognj quadro. Li agente de quista provincia hanno lingua da per si e adorano Machomecto e sonno subiecte a lo re de Balassia e sonno grandi cachatorj de animali et ocelli.

Capitolo .XXVIIJ. De la novità del dito paese.

Partendoti da questa contrata, per tri dì continui tu
35v tu ascen[di] || tanto che ascendi uno altissimo monte so-
pra el quale è uno belissimo fiume, e pascholi tanto beli
5 e boni che metando in queli uno animal mag[ro] in diece
zorni se fa grasso. Li sono animali salvatichi asai e fra
queli, montoni salvazi che ano le corne longhe dieze spa-
ne e altri sie e altri quatro; de queste corne i pastori
fano schudele e chuselieri. Per lo piano de questo monte
10 chiamato Pamer se camina dieze zornate che abitatione né
erba non si trova, e convien che i viandanti porteno seco
il vivere per loro e per i suo' animali. In quela contra-

Capitulo .XXVIIJ. De la novità di lo dicto payse.

Partendussi da quista contrata, per tre di continuj si
ascendi tanto che uno grandissimo monte se ascende supra
elo quale he uno bellissimo fiume, e pasculi tantu belli
5 e bonj che ponendo in quelli uno animali magro in .x.
iornj se fachia grassu. Illa sono animali salvatici assai
et infra quelli sonno montagni salvatici che hanno li
corne longe .x. spane e tali .vij. e tali .iiij^{or}.; de
queste cornj li pastorj ne fanno scutelle e cuslierj. Per
10 lo piano de questo monte chamato Panurj si camina .x.
iornate che habitacione né herba non si trova e convenj
che li viandate portano cum seco elo vivirj per loro e
per li soy animali. In quella contrata he grandissimo

ta è grandissimo fredo, in tanto che 'l foco non à tanto chalore né quel cholore che 'l à altrove e con tanta ef-
15 ficacia non cuose le vivande come fa in altri luogi.
Hor partiamosse de qui e conterove de le cosse <che> se trova andando per greco e oriente.

---

fredo, in tanto che lu focu non ha tanto calorj né quali
15 c<o>lorj che havj altrove né cum tanta efficacia cossi li vidandi comu fa in altri lochi.
Hora partemussi di qua e contirovj di li cossi che se
22v trollivano andando per grecu e oriente.

Capitolo .XXVIIIJ. Del deserto Bossor e de molte novitade.

Quando el se à cavalcato tre giornate, conviensi cavalcar .xl. di continui per monti, coli e vale infra greco e levante, e passare molti fiumi e deserti, perché per l'andar de .xl. zorni non si trova habitacione ni herbe, unde li viandanti convien portar con loro tuto quelo per viver li bisogna. E chiamesse questa contrata Bossor. Le gente di questa contrata habitano in monti alti, adorano ydole e sono homeni salvatichi i quali viveno de animali che pigliano, e vestese de le veste de queli animali. E sono homeni crudelissimi.

Capitulo .XXVIIIJª. De lo deserto Bosor e de molte novitate.

Quando se ha cavalcato tre iornate, convenise cavalcarj 40 di continui per monte, colli e vallj infra greco e levante, e passare multi fiumj e deserte, perché per lo andar de 40 iornj non si trova habitacione né herbi, onde li viandante convinj portarj cum loro tucto quello che bisogna per vivirj. E chamassi questa contrata Basor. Li agente di quista contrata habitanno in li monte alte e adorano l'idolj et sonno homini salvatici li quali vivino de animali. E sono homini crudelissimj.

Capitolo .XXX. De la provintia Caschar e de molte <cosse>

Lassiamo questa provintia e andiamo a la provintia de Cascar,la qual cià fo regno da per si, ma al presente è subieta al Gran Chane. In quela provintia sono molte bele citade e castele molto magnifice, ma la più excelente è Caschar. E tuti observano la legie di Machometo. Questa provintia è fra greco e oriente. Li sono gran mercadanti, belle possesione e vigne. Li nascie bambasio infinito e avantagiato. I mercadanti de questa contrada sono miseri
36r e avarij per avanzar vano le sue mercadantie per tuto levante. In questa provintia, la quale è longa l'andare cinque giornate, sono christiani nestorini e ano giesie e lingua da per si.

Capitulo 30. De la provincia Caschar e de molti novitate.

Lassamo questa provincia e andiamo a la provincia de Caschar, la quali ià fo regno per si, ma a lo presenti he subiecta a lo Gran Cane. In quella provincia sonno molte belli citá e castelli molto magnifichi, ma la più excelente he Caschar. E tucti observano la legi di Machomecto. Quista provincia he infra greco e oriente. Illa sonno grande mercadante, belli posessione e vigne. Illa naxi bambaxi infinito e avantaiato. Li mercadante di questa contrata sonno miserj e avarj; per avanzarj vanno li sue
23r mercadancie per tucto lu levante. In questa provincia, la la quale he longo lu andarj de .v. iornate, sonno christianj nestorinj e hanno ecclesie et lingua da per sy.

Capitolo .XXXI. De Sumartam e de uno bel mirac[olo].

Sumartan è una cità grande e nobile in la quale habi-
bitano christiani e saracini, subieta al Gran Chane, el
qual signor non gli é bono amico, anci mal i vede. In
questa cità aparse questa mirabel cossa.

El non è tropo tempo che uno fratelo del Gran Chane
chiamato Cygathai, el qual era signor de questa contrata,
se fesse christiano, per la qual cossa i christian[i] ne
ave consolatione assai; per la qual cossa i christiani al
nome de miser san Zuan Batista fece far una giesia in
questo modo: che una sola colona de marmoro sostenia tuta
la copertura de la dita giesia, la qual colona stava in
mezo de la giesia, soto la qual colona i christiani messe

Capitulo 31. De Sumarcham e de uno de lo miraculo.

Sumartham he una cità grandi e nobili in la quali ha-
bitano christianj e saracinj, subiecta a lu Grandi Canj,
elu quali signorj non li è bono amico, anci mali li vidi.
In questa cità apparse questa mirabili cossa.

Elu non è troppo tempo che uno fratello de lo Grandi Ca-
nj chamato Jigathoy, elu quale era signurj di questa cità
e contrata, si fichi christiano, per la quali cosa li
christianj appino consolacionj assay, de che li christia-
nj a lu nomj di miser sancto Johani Baptista feceno fare
una ecclesia in questo modo: che una sola collonna de
marmora sustentava tucta la copertura de la dicta eccle-
sia, la quali colonna stava in mezo de la ecclesia, sucta

una nobillissima pietra marmore[a] che iera de' saracini,
i quali nulla cossa osavano dire perché el signor era
christiano. Adviene che questo signor morì e da po de lui
sucesse uno fiolo non christiano. Li saracini domandò
quela sua pietra a' christiani, pur per far ruinar quela
magnificha gi[esia]. I christiani ge la volea pagar ad
oni presio, e lor non volea. Final[mente] el signor fiolo
de Cygathay comandò a' christiani che a' saracini rendes-
se la sua pietra. Venuto el termene, la colona se levò da
quela pietra per si medesima, e sta in aere da quela pie-
tra per tre spane a zò che i saracini potesseron tuore la
sua pietra senza ruinar la giesia. E cosi sta quela colo-
na in aere fin el dì de <...>

---

la qualj li christianj posino una nobilissima petra mar-
mora che era de' saracinj, li quali nulla cosa observano
dire però che elo signurj era christianu. Avinnj che que-
sto signurj morecte e a luj successi uno so figlolo non
christiano. Un di li saracinj domandarono quella sua pe-
tra a' christianj, puru per farj ruinarj quilla ecclesia,
23v 20 ma li christianj li che la voliano pagare ad ogni prezio
e loru non voliano. Finalimente lu signurj figlolo di Ji-
gathay comandao a' christianj che rendissiro a li saraci-
nj la sua petra. Venuto elu termino, la colonna se levao
da quella petra per si midesima e stava in aere da quella
petra per tre spane a zò che li saracinj potissiru togli-
rj la sua petra senza ruinarj la ecclesia. Et cossi sta
quella columna in aere fina a lu di presente.

Capitolo .XXXIJ. De la provintia Carcham.

Partirome de qui <e> anderò più oltra e conterovi de una provintia chiamata Carcham, la qual adora Machometo e dura l'andare de cinque giornate et è sotoposta al Gran
5 Chan[e]; e sono in essa christiani nestorini. In questa provintia è abundantia de tute cosse.
36v Poi questa provintia siegue un'altra || provintia chiamata Cota.

Capitulo 32. De la provincia Carcham.

Partirome de qui e andirò più oltra e contirovj d'una provincia chamata Carcham, la quali adora Machomecto e dura lu andarj de .v. iornate e suptoposta a lu Grande
5 Canj; e sunno in ipsa christianj nestorianj. In questa provincia he abundancia di tucte cose.
Poi questa provincia sequita una altra provincia chamata Chota.

Capitolo .XXXIII. De la provintia Chota.

Cota è provintia infra greco e levante <lunga> l'andar de oto giornate, sotoposta al Gran Chane, la quale observa la fede di Machometo. In questa provintia sono città e chastele asai, ma la più nobile città che ci sia se chiama Cota. In questa provintia sono vigne e possessione e giardini asai, bambasio, vini, frute, olio, formento, biave e oni cossa da viver in abundantia. In questa contrata sono richi merchadanti, boni homeni e valenti in arme.

Capitulo 33. De la provincia Chota e de le soy costumi.

Chota he provincia infra greco e levante longa lo andare de .v. iornate, soctoposta a lu Grandi Cane, la quale observano la fide e la lege de Machomecto. In questa provincia sonno città e castelle assai, ma la più nobili città chen chi sia se chama Chota. In questa provinvincia sonno vigne, posesiisione e iardinj assaj, bambache, vino, fructe, oleo, formento, biava e ognj cosa da vivere chinda habundancia. In questa contrata sonno ricche mercadante, bonj hominj e valente in armj.

Capitolo .XXXIIIJ. De la provincia Poyn e de soi chostumi.

Poyn, provincia picola de l'andar de cinque giornate, siegue poi questa infra greco e levante, sotoposta al Gran Chane, la qual observa la fede de Machometo, ma la cità principal se chiama Poyn.

In questa provintia è uno fiume nel qual se trova pietre preciose chiamati iaspide e calzadoni. Li è grande abundantia de vivere e fasse mercadantia asai. Li homeni e done de questa contrata anno per usanza che quando l'o-<m>o se parte da casa per vinti o trenta o più giornate, la dona se può tuor uno altro marito per quele <giornate> fina al suo ritorno, e l'omo un'altra moglie.

Capitulo 34. De la provincia Poym e de soi customj.

Poym, provincia picola de lo andarj de .v. iornate, sequita poy questa infra greco e levante, subiecta a lu Grande Canj, la quale observa la lege de Machomecto, ma la cità principale se chama Poym.

In questa provincia he uno fiumj ne lo quale se trova pietre preciose chamate iaspidi e calcedonij. Illa è grande habundancía de viverj e fasse mercadancie assay. Li hominj e donnj de questa contrata hanno per usanzaza che quando lo marito se parte da casa per .xv. oy vinte iornj oy .xxx. oy più iornj, la donna si pò trovare uno altro marito per quelle iornate fina a lo so retorno, e cossi lu homo un'altra donna oy veru muglerj.

Capitolo .XXXV. De la provintia Chiarcham posta ne la gran Turchia.

Tute le provintie sopradite da Cascar fina questa sono sotoposte al Gran Chane e sono de la gran Turchia, ne la qual Turchia è una città chiamata Chiarcham in una provintia simelmente chiamata Ciarch<a>m, posta intro greco e oriente. Le gente de la quale adorano Machometo e àno lingua da per si. E in quela provintia sono molte citá e chastele e fiumi, i quali menano pietre preciose chiamate calcedonij, le qual <li> mercadanti portano per tuto e guadagnano gran denari de quele pietre. E' grande abundantia de tute cosse in questa contrata.

Capitolo 35. De la provincia Ciarcham posta ne la grande Turchia.

Tucte le provincie supradicte da Caschar fina questa sonno soctoposte a lo Grandi Canj e sonno de la gran Turchia, ne la quali Turchia he una gran citá chiamata Ciarcham in una prollvincia similimente chiamata Ciarcham, posta infra greco e oriente. Le gente de la quali tucte adorano Machomecto e hanno lingua da per si. E in quilla provincia sonno molte citate e castelli e fiume, li quali menano pietre preciose chiamate calcedonj, la quale <i> mercadante portano per tucto e guadagnano gran denarj de quille pietre. Et gran habundancia de tucte cose he in questa contrata.

Questa provintia per la maior parte è sabione. Le aque di questa provintia in molti logi sono dolze e in molti
15 amare. Le gente de questa contrata, per dubito de le gen-
37r te d'arme che li usano, li con le sue robe, famelie e animali fuzeno da uno loco a l'altro doe e tre giornate per el sabione fina che trovano aque et herbe per paser i suo' animali; e in questo modo fugeno le soe fameglie e i
20 suo' animali da quele giente, le qual non li può trovare per perder l'orma e la via unde sono andati per esser le piedege coperte dal sabione.

Questa provincia per la maiore parte he sabione. L<e>
15 acque de questa provincia in molte lochi sonno dulci e in *molti lochi amare. Le gente de questa provincia, per du-*bito de la agente che illa usano, cum le soe robe, famigla e animalj fugino da uno loco a l'altro doy e tre iornate per lo sabione fina che trovano acque et herbi per
20 paxirj li soy animalj; da quelle gente scampano in questo *modo le sue famigla e li suoy animalj, però che non li* pozano trovarj per perdirj l'orma e la via onde sonno andate per essirj li pedate coperte di la sabione.

Capitolo .XXXVI. De un gran deserto e de la cità chiamata Job.

Partendose da Ciarcham se va cinque zornate per sabione, per le qual se truova aque amare e dolze. E passate le cinque zornate si trova uno gran deserto a l'intrata del qual se trova una gran cità chiamata Job, infra greco e levante, la qual cità obedisse al Gran Chane e adoreno la legie di Machometo. Queli che voleno passare questo deserto conviene una septimana ripossare in la cità predita per fornirse per uno mese de quelo che i bisogna per loro e per suo' animali.

In questo deserto non si truova da bever ni da mangiare.

Capitulo 36. De uno grande deserto e de la cità chiamata Job.

Partendose de Ciarcham se va .v. iornate per sabione, per lo quali camino se trova acque amare e dolce. E passate le ll .v. iornate se trova uno gran deserto a la intrata de lo qualj se trova una gran cità chiamata Job, infra greco e levante, la quali cità obedixi a lo Gran Cane e observano tucte la legi di Machomecto. Quilli che volino passarj questo deserto convenj che una septimana riposarisi in la cità predicta per fornirisi per uno misi di quello che he bisogno per loru e per li soy animalj.

In questo deserto non se trova de bivirj né da maniarj.

Trovasse in esso monti grandissimi de sabione; infina che se intra in quelo una giornata se trova bona aqua e poi nulla se trova; né bestie né oseli né cossa alguna da manzare. Andando per quelo deserto, de note, in aire se alde *tamburli e soni i quali conducono li homeni deviati* da le sue compagnie in loco che se perdeno. E in questo modo molti ne muore inganati da' maligni spiriti i quali sonano quelli instrumenti e chiamano i viandanti per nome e fali spartire da le sue compagnie. E in questo modo se passa quel deserto con gran pericolo.

Trovasse in isso monte grandissimj de sabionj; infina che s'entra in quello una iornata, se trova bona acqua e poi *nulla se trova; né bestie né ocelli né cosa alcuna da ma*niarj. Caminando per quello deserto, di nocti, in aere se audi tamburinj e sonj li quali conducano li hominj deviate da le sue compagnie in loco che se perdono. E in questo modo molte sendi morino ingannate di malignj spirite li quali sonano quelli instrumente e chamano li viandante per nome e fali spartirj da li sue compagnj. Et cossi se passa quello deserto cum gran periculo.

Capitolo .XXXVII. De la provintia Tanguith e de la cità dita Sanz[e]chiam, e de molte cosse stranie e bestiale.

Passate trenta giornate per quel deserto trovasse una cità chiamata Sanzechiam, subieta al Gran Chane, la cui
5 provintia se chiama Tanguith. Tuti sono ydolatri salvo alcuni christiani nestorini e alguni che observano la le-
37v ge di Il Machometo. Queli ydolatri anno lingua da per si e viveno di quelo <che> produze la terra. Li sono molti monestieri idolatri in li quali zascun li danno volentere
10 suo' fioli e aprontali uno chastrone per uno davanti l'ydoli e oni anno fanno gran reverentia con li suo' fioli a queli ydoli e portano secho de <li> animali i quali cuoseno e aprontano coti avanti l'idoli ché mangiano de

---

Capitulo 37. De la provincia Tanguth e de la cità Sangechia, e de molte cose strane.

Passate .xxx. iornate per quello deserto trovasse una
25v cità chiamata Sangechiam, subiecllta a lo Gran Canj, la
5 cuj provincia se chiama Tanguth. Tucte sonno idolatrj salvo alcunj christianj nestorinj et alcunj che observano la ligi de Machomecto. Quilli idolatrj hanno lingua da per si e viveno de quillo che perduchi la terra. Illa sonno molte monasterij idolatrj in li quali chascuno dà
10 volinterj li soy figlolj e presentano uno castrone per uno avante l'idolj e omnj anno fanno gran reverencia cum li soy figloli a quilli idoli et portano cum sico de li animalj, li quali cochino e apresentanoli cocti avante

quela carne, de la quale non tocando queli ydoli alguna
15 cossa, perché sono sordi e muti e senza bocha, queli che la dita carne anno prontata a li ydoli la reportano a casa con gran reverentia e convochano tuti suo' parenti a mangiare come de cibo sanctifichato dai suo ydoli, e le osse repongono in uno schrigno.

20 *Quando muore alguno homo o donna, fano ardere i suo'* corpi, e questo è consueto a fare a tuti ydoltri. Per la via dove dieno passare queli corpi arsi fano stare i suo' parenti, i quali i compagnano coperti de panni d'oro e de seta fina la sepultura, e sepeliti fanoli conducere da
25 bere e da mangiare. E mangiano e beveno tuti insieme con grande alegreza dicendo: "Questi corpi morti con tale honore serano receputi ne l'altro mondo". Quando i brusano queli corpi morti, i brusa con loro carte asay sopra le

---

<1>'idoli a zò che *maniano* de quilla *carne*, de la *qualj*
15 non tochano niente, perché sonno sordi e mote e senza bocha. Quelli che la dicta carne hanno presentata a l'idolj le reportano a casa cum gran reverencia e convocano tucte li suoy parente a maniare comu de cibo sacrificato da li soy idolj, e le osse repugnano in uno scrigno.

20 Quando more alcuno homo o donna, fanno ardere li suoy corpi e questo he consueto a fare a tucte li idolatrj. Per la via dove debeano passarj quelli corporij arsi fanno starj li suoy parente, li quali li aco<m>pagnano *coperte de panno d'oro e de sita fina a la sepultura, e*
25 sepulte fanno illa portarj da maniare e da bivirj. E ma-
26r niano e beveno tucte insiemj || cum gran alegreza dichendo: "Quiste corpi morte con tale honore serano recevote a l'altro mundo". Quando bruxano quilli corpi, brusano cum

qual sono depinti homeni e femine e diversi animali di-
cendo: "Quanti homeni e femine e animali se brusano con
loro, tanti serviciali haveran queli corpi che li se ar-
deno ne l'altro mondo". E quando tali corpi morti se por-
tano a brusare, tuti instrumenti musici che se puono ave-
re in que logo li vano sonando davanti.

Quando uno de queli ydolatri muore, de presente mandano
per i suo' astrologhi, ai qual <dicono> el dì e l'ora
<che> nasete quel morto, e mai non brusa el suo corpo se
non el giorno che lo astrologo chomanda. E per questo il
tiene cussi morto un giorno, do, .x., .xx., .xxx. e tal
fiada sie mesi aspetando lo comandamento de lo astrologo.
Per fina che i tiene quel corpo morto in casa i lo con-
servano in questa forma: i fano una cassa tuta depinta de

---

loro carte assai supra le quale sonno de pinte hominj e
fiminj e diversi animalj dicendo: "Quante hominj e feminj
e animali se bruxano cum loru, tante servicialj haveranno
quelli corpi morte che se ardeno a l'altro mundo". E
quando tali corpi morte se portano a bruxarj, tucte li
instrumente musici che si ponno havirj in quello loco che
vanno sonando avante.

Quando uno de quelli idolatrj more, de presente mandano
per li suoy astrolagi, li qualj dicano elo dì e hora che
nascecte quillo morto, et maj non brusano elo corpo se
non el iorno che l'astrolago comanda. E per questo elo
tegnano cossi morto uno iorno, .ij., .x., .xx., .xxx. e
tali fiata sei misi aspectando lo comandamento de lo
astrolago. Per fina che tengono quello corpo morto in
casa lo conservano in questa forma: fanno una cassa tucta

tavole grossisime una spana in la quale i mete quel corpo morto ben cluso, e coperto<a> la casa <con panni>,
38r 45 siando lo corpo prima ben aromatizato a zò che de quello nullo fetore esca; e oni di sopra quela casa aparechiano la mensa con bone vivande e dicono quel corpo che mangia. E quando viene el giorno deputato che quel corpo si die' abstrahere, queli astrologhi comandano che quel corpo non
50 sia extrato donde el fo messo, perché trovano per le constelation non esser buono trarlo fuora donde 'l è posto, e cussì rompe la cassa da un'altra banda e tra' quel corpo fuora e portalo a sopelir per lo modo dito de sopra. E questi modi circa li suo' morti usan[o] quasi tuti
55 idolatri del mondo.
Ora qui lassiamo e passiamo a dir al[tro].

---

depinta de taule grossissimj una spana in la qualj mecte-
45 no quello corpo morto ben clusu e coperta la caxa cum pannj, essendo elo corpo prima ben aromatizato a zò che de quilla nullo feturj esca; e ognj di sopra quella caxa
26v apparichano la || mensa cum bone vidandi e dicano a quello corpo morto che mania. E quando venj elo iorno deputa-
50 to che quello corpo si devj extrahere, quelli astroligi comandano che quello corpo non sia extrato donde fo messe, però trovano per li constillacione non essiri benj trayerlo fora dove 'l è posto, e cossi reponino la caxa di un'altra banda e traheno quillo corpo fora e fanno co-
55 me aio dicto di supra. E queste modi circa li soy morte usano quasi tucte l'idolatrj de lo mondo.
Hora qua lassamo e passamo a diri altro.

Capitolo .XXXVIIJ. De la provintia Chamul e de' suo' bruti costu[mi].

Chamul è una provintia ne la qual sono citâ e castele asai, m[a] la più nobele de tute se chiama Chamul. Questa provintia s'è verso maistro, infra dui deserti: da l'una banda è uno deserto lungo l'andar de tre giornate e da l'altra banda è l'altro deserto come ò dit[o].

La gente di questa provintia adorano ydole, hano lingua da per si, viveno de lavoriero de terra e àno ubertà de oni cossa da vivere. Li sono homeni solazeveli, sonadori e cantadori, e se alcuno foresti[ero] va da loro per solazare, vien recevuto e visto volentieri. El signor de la soa casa comanda a la soa donna che faza honor al fore-

---

Capitulo 38. De la provincia Chamul e di soy bructe costumj.

Chamul he una provincia ne la quali sonno citâ e castelli assaj, ma la più nobili de tucte se chama Chamul. Quista provincia quarda verso maystro in due deserti: da una banda he uno deserto longo l'andare de tre iornate e da l'altra banda he l'altro deserto como he dicto.

La gente di quista provincia adorano l'idolj, hanno lingua da per si, viveno de lavorio de terra e hanno ubertà di ognj cosa di vivere. Illa sonno hominj solazeveli, sonatorj e cantaturj, e se alcuno foresterj va da loro per solazare è ben recevoto e viduto volinterj. Elu signurj
27r de la casa comanda a la sua || donna che faza honore a lo

stiero e obedischa lui in tuto quelo egli comanda, etiam dio se 'l volesse usar con essa. Unde el marito esse de casa e va a lavorar e a proveder a le soe possessione e lassa lo *forestiero* con la *dona*, la *qual* l'*obedisse[a] co*me fosse so marito e lassalo *far* in casa e con la soa persona zò che 'l vole. E de tal usanza li homeni con le donne se vergogna de niente, le qual done sono belissime e amorose.

A<l> *tempo* del *Gran Chane passato a queste gente fo fato* chomandamento, *per* la desonestà se facea in casa, <che non> dovesseno ricever forestieri, del qual comandamento molto conturbati mandono soa ambassiata al Gran Chane pregandolo che tal strictura a loro non fosse fata contra la *consuetudine* soa, la *qual* i *suo' antecessori sempre*

---

foristerj e obedisca a luj in tucto quello che lo comanda, *etiam dio si illo volissi usarj cum ipsa*. Undi elo marito *exi di casa e va a lavorare e a providirj a le soe* possessione e lassa lo foristero cum la donna, a la quali comanda che obedisca come se fosse in propria persuna, la quali donna cossi fa, però che obedixi e lassalo fari in casa *e cum* la *sua persuna, zoè quillo che vole*. E de tali usanza li *hominj cum li donnj non si vergognano niente*, le quale donne sonno bellissimj.

A lu tempu de lo Gran Cane passato a queste gente fo facto comandamento, per la desonestà che se facia in le case, non devesiro recevere *foristerijs* de lo quale co*mandamento molto conturbati mandaro* sua *imbaxata* a lo Gran Cane pregandolo che tali strectura a loru non fosse facta contra la consuetudine sua, la quali suoy anteces-

38v aveano usata e cust[i] || voleano observare loro, la qual consuetudine iera molto aceta a l'idoli sui; la qual am-
30 basiata, audita per el Gran Chane, li fo risposto che possa che a loro piacea patire tal vergogna, anche lui non churava, e che facesseno come volea.

---

sory sempre haveno observata, e cossi voleano observare
30 loro, la quale consuetudine era molto accepta a l'idoli soy; onde a la dicta a<m>baxata, auduta però che appi lu Gran Cane fo risposta che possa che a loru piaciva patirj tali virgogna, ancora luy non se ne corava, e che facessero come voliano.

Capitolo .XXXVIIIJ. De la provintia Ringuitalas e de la salamadra che se truova in la dita provintia.

Ringuitalas è una provintia la qual é apresso lo deserto *che è infra tramontana e maistro. Questa provintia*
5 è long<a> zornate .xvj. et è soto lo dominio del Gran Chane. In questa provintia sono cità e chastele asai e tre generation de gente sono zoè ydolatri, christiani nestorini e iacobini, e li altri tien la fede de Machometo.

A le confine de questa provintia <verso> septentrione è
10 uno gran monte <in lo quale> se truova una vena de la quale se fa la salamandra, la quale *non* è bestia *ni ser*pente e fasse in questo modo: quando l'omo vuol cavar la vena de quela salamandra de quel monte, quele vene se

---

Capitulo 39. De la *provincia Hinguitalas e* di la salamandria che se trova in illa dicta provincia.

27v Hinguitala he una provincia la quali he apressu lo deserto che è infra tramontana et maistro. Quista provincia
5 *he longa iornate .xvj^a. et he sucto lo dominio de lo Gran* Cane. In questa provincia sono cità e castelle assaj e tre generacionj di gente, zoè idolatrj, christianj nestorinj e iacopete, e li altrj tegnano la fide di Machomecto.

10 A le confine di questa provincia verso septentrione he *uno gran monte di questa provincia ne lo quali non è be*stia né serpente et fase in questo modo: quando l'omo vole cavare la vena de la salamandra de lo quale monte,

strenzeno forte in tanto che quela salamandra cavano per forza subtiliata come fili subtili de lana, la qual fano pestare e bene in uno mortal de bronzo e lavare, e romane queli fili beli e puri e mondi, e la brutura se geta via. Questi fili se filano, ma non sono bianchi. E fasene mantili, i qual mantili fati se gietano nel fuogo e lassase star un puocho, tanto che deventano bianchi come neve. El Gran Chane ogni tre anni manda tuor de questi lavori de salamandra e suolne mandar al papa a Roma perché el meta queli mantili avanti el sudario del nostro signor miser Yhesuchristo, el qual queli di Levante tengono per gran propheta.

Partendosi da questa provintia Ringuitalas, el se va diexe zornate infra greco e levante che non se trova ha-

---

quelle vene se strenieno forte in tanto che quella salamandra se cava per forza de subtilità come fili de lana subtilj, la quali fanno ben pestare in uno mortaro de bronzo e lavare, et romaj quillj fili belli, purj e necte, e la bructura si gecta. Quiste fili se filano, ma non sonno bianche. E fassen di mantili, li qualj mantilj facte se gectano ne lo focho e lassasse stare uno pocu, tantu che diventano bianchi como nive. E lo Gran Cane ognj tre annj manda a turj de queste lavorj de salamandra e solene mandarj a lo papa de Roma perché lu mecta in quillj mantilj avante elo sudario de lo nostro signore misser
28r Ihesuchristo, elo qualj quelli de Levante tengnano per gran propheta.

Partendose da questa provincia Tringuitalas se va .x. iornate infra greco e levante che non se trova habitacio-

bitatione salvo algune poche. In capo de queste .x. gio<r>nate se truova una provintia chiamata Sachur, in la
30 qual sono christiani e ydolatri sotoposti al Gran Chane.
39r Le doe provintie li inanti dite, zoè Chamul e Ringuitalas fi nominate Tanguth con la provintia de Sachur. Per tuti i monti de queste provintie se trova riobarbaro in grande abundantia; li mercadanti de li el tuol e portarlo per
35 tuto el mondo. Li non se fano arte, ma la maior <parte> vive de lavoriero de la terra.

---

nj alcuna salvo pochi. In capu di queste .x. iornate se
30 trova una provincia chiamata Sachur in la qualj sonno christianj e idolatrj soctoposti a lo Gran Cane. Le due provincie antedicte, zoè Camul e Tringuitalas sonno nominate Ta<n>guth cum la provincia de Sachur. Per tucti li montique de queste provincie se trova riobarbaro in gran
35 quantitate; li mercadante di illa lo toglino e portanolo per tuctu. Li non se fanno arte, ma la maior parte vive de lavorio de la terra.

Capitolo .XL. De la cità Campion e de molte soe <...>

Campion è una cità grande e nobile e signoreza tuta la provintia de Tanguth sopradita. In questa cità sono tre generatione de gente: christiani, ydolatri e alguni che adoreno Machometo. I christiani anno tre giesie bele e grande; e queli che adoreno le ydole hanno monastieri asay, abbati e religiosi ydolatri i quali viveno più honesti e più chastamente che li altri. In alguna luna de l'anno fin al quinto de la luna essi non ucideno animale alguno ni osielo, ma viveno queli cinque di più honesti e più chasti che in tutto l'anno. Questi ydolatri pono avere trenta mogliere per uno e più se quele pono mantenire,

---

Capitulo 40. Di la cità Campion e de molte soy usanzi bestialj.

Campion he una cità grande e nobile e signoriza tucta la provincia de Tanguth. In questa cità sonno tre generacione di gente: christianj, idolatrj e altrj che adorano Martinj Pignolo, zoè Machomecto. Li christianj hanno tre ecclesie grandi e belli; e quelli che adorano l'idoli hanno monasterij assai, abbate e religiosi li quali <viveno> più honeste e più caste cha li altrj. In alcuna luna de l'ano fina a lo quinto de la luna ipsi non ochidino
28v animalj alcuno || né ochello, et viveno quelli .v. di più honesti e più caste cha in tucto l'anno. Quiste idolatrj ponno havirj 30 moglerj e più se quelle ponno mantinirj,

ma la prima è la più iusta. E se alcuna de quele moglie non li piaze, la caza via; esi se maritano con cusin[e] e madregne, e viveno come bestie.

In questa cità Nicholò e Maphio e Marcho Polo fese dimora sete anni fazando mercadantie e altre fati soi.

---

ma la prima he la più iusta. E se alcuna de quellj mugle-rj non li piachi, la cacha via; esi si maritano cum parente: cusinili, matrigne, e viveno come bestie.

In questa cità Nicolò, Maphio e Marco Polo feceno dimora .vij. annj fachendo mercadancie e altrj facte soy.

Capitolo .XLI. De la cità Eccina e de mol[te] <...>

Partendosi da la cità predita Campione, cavalcasse .xij. zornate e truovasse una cità chiamata Eccina, la quale è in capo del deserto del sabione, verso septentrione, et è de la provintia de Tanguth. In questa cità tuti adorano ydole e anno gambeli e animali asai, i qual viveno de lavor de la terra.

In questa cità se fornischono i viandanti de vivere per .xl. giornate per el passar de uno deserto nel qual non si truova abitatione alguna ni erbe da mangiar né abita li gente alcuna, ma quele che vi sono stano ne li monti e in le vale soto lo deserto. Li se truova asini asai e al-

---

Capitulo 41. Di la cità Enccina e de multe nobili cosi de Tartaria.

Partendose da la cità predicta Campione, cavalcasse .xij. iornate e trovasse una cità chiamata Eccina, la quali è capo di lo deserto de sabone verso septentrione, et he de la provincia de Tanguth. In questa cità tucti adorano l'idoli e hanno gamelli e animali assai; de quelli viveno e de lavorio de terra.

In questa cità si forniscano li viandanti de lo vivere per 40 iornate per lo trapassarj de uno deserto ne lo quali non si trova habitacioni alcuna né herba da maniarj né illa habita gente alcuna, ma quelle che illa sonno stanno a li monti e in ille valli sucta lo deserto. Illa

39v tri animali salvazi || e pini grandissimi. Al capo di questo <deserto>, ch'è lungo .xl. giornate, trovasse una
15 città chiamata Cathogora, qual è verso septentrione, de <la> qual città fo el primo signor che avesse mai i Tartatari, el qual signor fo chiamato Cathocora.

I Tartari habitano verso tramontana, in lo qual locho sono poche città e poche chastelle, ma li sono beli piani,
20 boni pascoli, gran fiumi e bone acque. Li habitano Tartari senza signor, regiesse a chomun e dano tributo al Prete Zane, del qual tuto el mondo parla. Advene che questi Tartari multiplicò in tanto che 'l Prete Zane temete che non ge re<vela>sse, e mandò di suo' baroni fra essi con
25 chomandamento che con savio modo desperdesse, schazasse e minuisse queli Tartari si che non avesseron tanta posanza. Sentando questo, queli Tartari se congregono insieme

---

si trovano asinj assaj e altrj animalj salvatici et pinj
29r 15 grandissimj. || A lo capo di questo deserto trovasse una città: Catlrogoria, la quali he verso septentrionj, de la quali città fo elo primo signore che may havissi Tartarj, elo quali signorj fo chiamato Catlrogora.

Li Tartari habitano verso tramontana, in lo quali loco
20 sonno poche città e poche castelli, ma che sonno belli pianj, boni pascoli, grandi fiumj e boni acqui. Illa habitano Tartarj senza signorj, regesse a comune e danno tributo a Presti Ihoni, de lo quali tucto elo mundo parla. Avenne che queste Tartarj multiplicavano in tantu nu-
25 mero che Preste Ihoni timecte non se rebellasiro, e mandao di soi baroni infra ipsi comandandole che cum savio modo despartisi e schachassi e minuise quilli Tartarj si che non havessero tanta possanza. Sentendo questo, quelli

e fato loro consiglio deliberono abandonar quel luogo e andar per i monti e deserti si che più non temesseno la potenzia del Prete Zane e più non li desse tributo.

In capo de alcuni anni questi Tartari fuziti dal Prete Zane elesseno fra loro per suo signor uno de loro chiamato Chincho, homo savio e valoroso in arme. E questo fo ne l'anno domini .M clxxxvij. Quando questo Chincho fo coronato re de' Tartari sopraditi, tuti li tartari ch'erano in Persia e in le altre region circunvicine andono a lui e sotopose loro a la sua obedientia come a suo signor, i qual tuti da lui fono ben receputi e saviamente recti e gubernati.

Confirmato Chinchis in signoria de' Tartari conminzò a campizare e conquistò in puocho tempo città e chastele

---

Tartarj se congregaro insemj et facto lu loru consiglo deliberaro de abandunare quello locu e andare per li monte e deserti si che più non timissiro la potentia di Preste Ihoni e più non li dassino tributo.

In capo de alcunj annj questi Tartarj fugero da Preste Ihoni et elessino infra loru signurj uno di loru chiamato Chinchis, homo savio e valeroso in arme. Et questo fo ne l'anno de lo Signurj .Mª c lxxxvijª. Quando questo Chinchis fo coronato re de' Tartarj supradicte, tucti li tartarj ch'erano in Persia e in altrj regione circunvicinj
29v andaro a luy et soctoposese ll a la sua obediencia come a
suo signorj, li qualj tucti da luj foru ben recevute e saviamente recti e gubernate.

Confirmato Chinchis in signuria de' Tartarj cominzao a campiyarj e conquestau in poco tempo città e castelli as-

asay, unde in puocho spatio el sotomesse a la soa signoria octo provincie. Quando el prendea alguna provintia o citade, a nullo feva inzuria, ma a tuti lassiava posseder el suo quietamente, salvo che 'l volea che queli che potea andasse con lui. E in questo modo tuti l'amava e andavali drieto.

---

say, onde in poco spacio soctomisse a la sua signoria
45 .viij. provincie. Quando illo prendiva alcuna provincia o
città, a nullo facea iniuria, ma a tucte lassava possedirj
alu suo quietamente, salvo che lo voliva che quelli che
potevano andassero cum luj. E in questo modo tucte lo
amavano e andavanuli diretro.

40r Capitolo .XLIJ. Del origene del Impero di Tartari e de molte cosiej.

Credendo Chinchis si esser gran signor, volse aparentarse col Prete Zane e mandoli <li> soi ambassatori domandandoli la fia soa per sposa. E questo fo in l'anno del nostro Signor .M clxxxx. Lo Prete Zane despresiò quela ambasciata e risposeli che molto se meraveiava de Chinchis, che siando suo vasalo p<re>sumesse domandar la fia del suo signor per sposa e che più tosto la faria morir che darlila.

Aldando Chinchis la risposta del Preto Zane molto se acese de ira e de furor contra lui e subito el mandò a

---

Capitulo 42. Di lu originj de lu imperio de' Tartarj et de multe cosi mjrabilj et bellj.

Vedendo Chinchis imperu eserj gran signurj, volse aparentarisi con Preste Ioni e mandauli li suoy baxaturj domandandoli la sua figlola per sposa. Et questo fo ne l'anno de lo nostro Signurj .Mº c lxxxx. Preste Joni disprezao quella ambaxata et resposeli che molto se maravigiava de Chinchis, elo quale esendo suo vassallo presumesse domandare la figla de lo suo signurj per spusa, che più tosto la farria morire cha darila.

Odendo Chinchis la risposta di Presti Joni molto se accese de ira e forore contra luj e subito lo mandao a def-

deffidarlo. El Prete Zane de questo ne fe' beffe dicendo che tartari erano servi e non homeni d'arme, e niente meno preparò lo suo exercito e mandolo sopra Chinchis. Da l'altra parte Chinchis con le gente sue vene contra loro e trovosse insieme in uno belisimo piano chiamato Tanguth, ove ordinate le squadre de l'una e de l'altra parte la bataglia per una e per l'altra parte fo acominzata, la qual durò longamente, perché l'una e l'altra parte era potente. Finalmente morti assai da l'una parte e da l'altra, Chinchis fo vincitore e conquistò tute provintie, terre e castele del Prete Zane. E regnò da poi la soa morte sie anni. In capo de sie anni combatando Chinchis un chastelo el fo ferito nel zenochio de una freza, per la qual ferita el morì.

---

fidare. E lo Preste Joni de questo se ne fece beffe dicendo che tartarj erano servj non homini d'armjj nenti di minu preparao lu so exercitu et mandaulo supra Chinchis. Da l'altra parte Chinchis cum li gente sue venni contra di loru et trovarossi insiemj in uno bello piano chiamato Tanguth, duve ordinate le squatre de una e l'altra parte la bactagla fo cominzata, la quali durao longamente, perché ambedue le parte erano potente. Finalimente morte assay de l'una parte e l'altra, Chinchis fo vincitorj e conquistau tucti provinci et terre e castelli di lu Prestj Joni. Et regnao da poy la sua morte .vjª. annj. In capo de li .vj. annj combatendo Chinchis uno castello fo ferito ne lo genochio d'una freza, per la qualj ferita moriu.

Drieto la morte de Chinchis fo signor de' Tartari uno apellato Chane, el qual fo apellato Imperator e Gran Chane e fo secondo signor de' Tartari; da po de lui regnò Batin Can, terzo signor; quarto signor fo Chinchis Can; quinto Cublai Can, el qual regna al presente. Questo Cublai Can è signor de magior potentia che fosse mai alguno de' suo' precessori, e fra christiani e saracini non è signor de tanta potentia quanta lui. E questo comprehenderete esser vero per quelo <che> audirete in lo sequente de questo libro.

Tuti i Gran Chani successori de Chinchis Chane sono sta- 40v
<ti> sopeliti in uno gran monte chiamato Il Alcai, al
qual monte muora el signor Gran Chane dove el voia el fi 40
transla<ta>to a sopelire. Queli che portano el signor

Poy di la morte de Chinchis fo signorj de' Tartarj uno appellato Cane, elo quali fo appellato Imperatorj e Gran Cane e fo secundo signurj di Tartarj. Poy vy regnao Bath 30
Cane, tercio signurj; quarto signorj fo Chinchis Cane et quinto Cublay Cam, elo quali regna a lu presente. Quisto Cublay Cam he signurj de maiorj potentia che may fosse alcuno de' suoy predecessurj, et infra christiani e saracinj non he signurj di tanta potencia quanta luy. Et que- 35
sto comprendirite essiri vero per quello che audirite in lo sequente di questo libro.

Tucti li Gran Canj li successurj de Chinchis Cane sonno 30v
state sepulte in uno monte chiamato Alchay, a lo quali monte mora alo signurj Gran Canj dovi vogla eserj tran- 40
slatato a sepelirj. Quilli che lu portano a lo signurj

Gran Chane a sopelire a quel monte alcideno tuti queli che loro scontrano per la via, e quando gli alcide li dize: "Andate a servire el signor nostro a l'altro mondo". E credeno certo che loro ne vada. E per lo simile quando muore el Gran Chane alcideno tuti suo' gambeli, cavali e muli credendo mandarli a servire el suo signor ne l'altro mondo. Quando el muori Mongui Cane, signor de' Tartari, el fono morti trecentomillia homeni scontrati ne la via da queli che 'l portavano a sopelire al dito monte.

La vita de' Tartari è questa: l'inverno stano in li piani, in luogi caldi e <con> boni pascoli per suo' animali; e lo instade stano in li monti e in li boschi e altri luogi freschi. Esi se fano case tonde de legname le qual i copreno de feltri, e quele case portano secho dove va-

---

Gran Canj a sepelirj a lo qualj monte occidino tucti quelli che loru scuntrano per la via, et quando li occidino chi dicano: "Andate a servirj a lo signurj nostro a l'altro mundo". E credino certo che loru chi vanno. E per lo simili quando more elo Gran Cane, occidino tucti li soy gamelli, cavalli e muli credendo mandarili a servirj a lo so signurj a l'altro mundo. Quando moriu Monguj Cane, signurj di Tartarj foru morte tricentomilia homini scontrate in la via da quelli che lo portavano a sepelirj a lo dicto monte.

La vita de' Tartarj he questa: lu invernu stanno a li pianj in lochi caldi e <con> bonj pascoli per li suoy animali e la state stanno in li monte e in li boschi e altrj lochi freschi. E si si fanno case tonde de legnamj le quali copreno de filtre e quelli case portano seco do-

no, e sempre meteno la porta de la soa casa li stade verso austro e lo inverno verso septentrione. Questi tartari anno charete coperte di feltro negro si bono che aqua non lo possa mai trapassare, sopra le qual charete menano moier e fioli e tuta la famiglia, le qual charete menano gambeli.

Le done de' Tartari vendono e comprano tuto quelo gli è de bisogno per la casa, e i suo' mariti niente se impaza de la casa salvo atendeno a cazar e querizar. I mangiano d'ogni carne e beveno late de tuti animali e de cavale. I Tartari puoleno tore quante moglier i voleno, e dotano le donne e danno le dote a le lor madre; e togliono per moglier ogni loro proxima parente, e honorano la prima moglie sopra tute le altre. E guardase molto da usare con

---

ve vanno e sempri mectino la porta de le sue case la state verso ostro e lo verno verso septentrione. Quiste tartarj hanno carrecte coperti de feltre negro si bono che aqua non li pò may trapassarj, supra le quali carecte menano le moglerj, figlolj e tucta la famigla, le quali carecte tirano gamelli.

Le donne de li Tartarj vendideno e comparanno tucto quello che li è bisogno per la casa, e li soy marite niente si impachano de la casa, ma atendeno a cazarj e a gueriiarj. Maniano d'ognj carnj e biveno lacte de oni animali e de cavalli. Li Tartarj ponnu piglarj quanti muglerj che voglano, e dotano le donne e danno le dote a li loru marite; e toglino per muglerj ognj loru proxima parente, e honoranno la prima muglerj supra tucte le altre. E guardanossi multo de usarj cum li muglerj di altruj.

le moglie d'altri. Quando el padre muore, lo mazor fiolo tuol la madregna per moglie; e quando muore uno fratelo, l'altro driedo lui tuo<l> la cugnata per moglie. E fano gran festa e noze con solemnità.

Quando lu patre mori, lu maiorj figlolu togli la matregna per muglerj; quando morj uno fratello, l'altro apressu a luj togli la cognata per muglerj. E fanno grandi festa e nozi cum sollempnitate.

41r Capitolo .XLIIJ. Dei chostumi e altre ordenation || e fede e adoration d<e>l Gran Can; e del suo andar in hoste.

Lo Gran Chane, imperador de' Tartari, adora per suo dio uno ydolo chiamato Nachigai, lo qual lui dice esser dio eterno e aver cura de lui, de la dona, de' fioli e de suo' animali e de le sue biave, e fali gran reverentia; e zascuno tiene la figura di quel ydolo in casa soa. Questo ydolo è fato de pheltro o de altro panno, e de quel pano o feltro medesimo glie fano la moglie e li fioli; la moglie gli mete del lato sinistro e i fioli davanti. Quando li par hora de manzar, ionzeno i labri de quel ydolo, de la moglie e di fioli del grasso de la carne cota, e lo

---

Capitulo 43. Di li costumj e altrj ordinacioni e fidi e adoracioni di lu Gran Can; e di lu so andarj in oste.

Lo Gran Cane, imperatorj di Tartarj, adora per suo ideo uno idolo chiamato Nachigay, lo quali luj dichi essirj dio eterno e havj cura di luj, de la donna, de' figloli e di suoy animalj e de sue biave, e falli gran reverencia; e chascuno tene la fugura de quello idolo in casa sua. Quisto idolo he facto de feltre o di altro panno, e de quello panno o feltre midesmo se fanno le muglerj e li figlorj; la muglerj ponino da lo lato sinistro e li figlolj davante. Quando li pare hora da || maniare, 31v ongeno li labrj de quello idolo, de la muglerj e li figloli de lo grassu de la carne cocta, e lo brodu spandino

brodo spande per la casa e dicono che 'l idolo, la mogliere sono e i fioli saturati; e loro mangiano la carne cocta.

La sua bevanda è lacte de cavalo preparato per modo che 'l par vino biancho, el qual è molto buono e chiamesse in lingua soa cheminis.

Li signori homeni richi e possenti se vesteno de panni d'oro e di seta fodrati de nobilissime pele.

L' arme sue è l'arco, la spata e la maza ferata; le arme de dosso sono de chuoro de buffali e de altri animali molto forte.

I Tartari sono valenti homeni in fato d'arme e patiscono senestri asai e fame e sete. In li fati d'arme istano a la volta uno mese che non pigiano altro cibo che carne de animali salvazi che prendeno in paissa e beveno solamente lacte de cavale composte. Quando campizano, istano di e

---

per la casa e dicano che l'idolo, la muglerj e li figioli sonno saturate; e loru maniano la carne cocta.

La sua bivenda he lacte de cavalle preparata per modo che pari vino biancho, elo quale è multo bono e chamasi in lingua sua cheminis.

Li signorj hominj richi e potente se vestino de panno d'oro e de sita foderate de nobilissimj pelli.

L'arme suoy sonno l'arco de coyrj de buffalo e de altre animali multo forte.

Li Tartarj sono valente homini in facte d'arme e patiscano sinestrj assai e fame e site. In facte d'armj stanno alcuna volta uno mese che non pigiano altro cibo che carne de animali salvatici li quali prendeno e bevino solamente lacte de cavalle composto. Quando campizano,

note a cavalo e pascono i suo' cavali con la brena in ma-
30 no. Quando cavalcha el suo signor over el suo exercito,
davanti, da driedo e da' ladi, meteno quatro squadre per
oni banda de zente fiorite a zò che improvisti da alguno
non siano arsaltati. Quando i cavalchano con esercito
luntano, niente portano secho se non le soe arme e uno
35 coperturo da covrirse quando piove, do butaci de chuoro
con late da bere <e> una pignata per cuoser carne al bi-
sogno. Ad uno bisogno i cavalcano dieze giornate che non
mangierano de coto; per sua bevanda portano late secho
4iv come pasta e quando vuoleno bevere, tuol un pocho de que-
40 sto lacte e tridalo con l'aqua: de quelo se saturano la
sete. E quando gli mancha quela o altra bevanda, i salano
i suo' cavali e beveno quel sangue.

---

stanno di e nocte a cavallo e paxino li soy cavallj cum
la brigla in manu. Quando cavalca elo signurj cum lo suo
30 exercito, davanti e da retu e da' costi mectino quatro
scquatrj per ognj banda de genti fiorite a zò che impro-
visto da alcuno non siano asaltate. Quando cavalcano cum
lo exercito da lontano, niente portano cum sico si non le
sue arme et uno copertorio da copririse quando piove, duj
35 boctazi de coyro cum lacte de bevere e una pignata per
32r cochirj li carni a lo bisognu. Ad uno bisognu cavalcano
.x. iornate che non maniano de coctu; per sua bevanda
portano lacte sichu como pasta e como volino bevere, pi-
gliano uno pocho di questo lacte e tridalo cum l'aqua. E
40 de quello se saturano la sete. E li mancha quella oy al-
tra bevenda, salassano li suoy cavalli e beveno quello
sangue.

Quando i Tartari cominzano scaramucia con suo' inimici, sempre ordinano i soi arguaiti in logi oculti; e quelli che arsaltano subito si mete in fuga monstrandose manco potenti de' nemici, e fugendo conducono i soi inimici in le soi arguaiti, e poi alora se revolgiono virilmente. E in questo modo, per la maior parte, vincono li soi inimici in li soi arguaiti.

I Tartari anno per usanza quando ad uno el muor uno fiolo picolo e a l'altro una figlia, queli fioli copulano insieme per matrimonio e dicono che in l'altro mondo serano maritati insieme, e de zió ne fano publicho instrumento, el quale loro ardeno e dichono a loro averlo mandato per lo fumo de quel instrumento brusato che va in alto. E di questo matrimonio fano gran noze; e coseno asai vivande spandendo el brodo per la casa e dicendo che

---

Quando li Tartarj comenzano scarmuza cum soy innimichi, sempre ordinano li suoy arguayti in lochi occulte; e quelli che asaltano subito se mectino in fuga monstrandosse mancho potente de l'inimichi, e fugendo conducono l'inimici ne li suoy arguayti, e poy alura si voltano virilimente. E in questo modo, per la maiorj parte, vincano li suoy inimici in li suoy arguayti.

Li Tartarj hanno per usanza quando alcuno more uno figiolo piculo e a l'altro una figla, quelli figioli copulano insieme per matriomonio e dicano che in l'altro mundo seranno maritate insembra, e di zò fanno publico instrumento, lo quali loru l'ardino e dicano a loru haverelo mandato per lo fumo de quello instrumento bruxato che va in alto. E di quello matrimonio fanno grandi noze; e cochino assay vidandi e spandino alo brodo per la casa

a queli che sono morti in questo mondo e maritati ne l'altro mandano de le soe noze. Oltra questo i fano depinzere la figura de queli fioli e fiola morti con molti gambeli e altri asai animali, con vestimenti, denari e altre cosse pinte; e quele carte brusano e dichono che quel fumo che escie de le carte brusade quel cose vano a suo' fioli che sono maritati insieme ne l'altro mondo per lo modo sopradito. Questi padri e madre de questi fioli maridadi da puo morti, come avete audito avanti, da possa se amano insieme e tiense esser parenti insieme come se suo' fioli morti vivesseno de aver maritati insieme.

---

dicendo che a quelli che sonno morte in questo mundo e maritate in l'altro mundo mandano de le sue noze. Oltra
32v 60 questo, li fanno depingirj supra la carta la figura de quello figlolo e figlola morte cum multe gamelli e altri assai animali, cum vestimente e dinarj e altri cosse depincti, e quilla carta bruxata quelle cossi vanno a suoy figloli che sonno maritate insieme ne l'altro mundo per lo modo supradicto. Questi patri e matrj de queste figloj maritate da poy morte, come havete auduto di supra, da possa se amano insieme e tenesi assay parente insieme como se suoi figloli morte vinessino e fossino da bonno senno maritate insieme.

Capitolo .XLIIIJ. Del pian de Barga e dei costumi de quela gente.

Quando l'omo se parte da la cità Catochora sopradita e del monte Alchai dove se sopelisse el signor de' Tartari Gran Chane, el se va per uno gran piano chiamato el pian de Barga, verso septentrione, .xl. giornate. La gente de
42r quela li contrata se chiamano Mecrith. Sono homeni salvazi i quali viveno la maior parte de cervi e altri animali che piliano in caza. E cavalcano i cervi come cavali. Non
10 àno biave né vino e sono subieti al Gran Chane.

Capitulo 44. Di lu pianu de Barga e di lu costumi de quelli gente.

Quando homo se parte da la cità Cuthogora supradicta e da lo monte Achay dove se sepelixi elu signurj de' Tarta-
5 rj Gran Cane, se va per uno grandi piano chiamato elo piano de Barga, verso septentrione, .xl. iornate. La gente de quella contrata se chiamano Mechrith. Sonno homini salvatici li quali viveno li maiorj parte de cervj e altrj animalj che piglano in caza. E cavalcano cervj como
10 cavalli. Non hanno biave né vino e sonno subiecti a lu Grandi Canj.

Capitolo .XLV. Del mare Occeano.

Passati .xl. zorni de andare truovasse el mare Occeano con molti gran monti, sopra i qual monti sono falconi pelegrini avantazati assai. In le ysole de quel mare naschono grifalci assay. In questo luogo de questo mare sono due grande ysole -de le quale avanti ve ò dito- verso tramontana guardan<d>o alquanto al mezodi.

Capitulo 45. Di lu mari Occiano.

Passate 40 iornj de camino trovasse elu mare Occeano
33r cum multe grandi montj ll supra li qualj sonno falcunj pellegrinj avantaiati e assai. In le isole de quillo mare nascono gilifalchi assay. In questo locho di questo marj sonno doe grandi isoli -de ll qualj avante ve ho dicto- verso tramontana guardando aliquanto verso mezodi.

Capitolo .XLVI. *Del regno Ergiiuil e de molte altri regni, e del muschio che qui se atruova.*

Dito ò de le provintie de tramontana fina el mare Oceano con molti gran monti. Contar vi voglio de le altre provintie del Gran Chane fina al suo confine revoltandose per la contrata chiamata Campione; unde el se passa per una contra<ta> longa cinque giornate in la quale se alde più volte in l'aire parlar i spiriti maligni.

In capo de queste cinque giornate verso oriente si trova un regno chiamato Origivul, de la provintia de Tanguth, sudito al Gran Chane. In questo regno sono de tre g<e>n<er>ationi de gente, zoè christiani nestorini, ydolatrj

---

Capitulo 46. Di lu regnu Ergiul e de multe altrj regnj e di lu muscu che iza si trova e de altrj assay novitate.

Dicto ve ho de le provincie de tramontana fina a lo marj Occeano cum multe grandi monte, hora contarj vi voglu di li altrj provincie di lo Grandi Cane fina a lo suo confine revoltandome per la contrata chamata Campione; onde se passa per una contrata longa .v. iornate in la quali se odi più volti in l'aere parlare li spiriti malignj.

In capo di quiste .v. iornate verso oriente se trova uno regno chiamato Erguil, de la provincia de Tanguth, subiecto a lo Gran Canj. In questo regno sonno de tre generacione de agente, zoè christiani nestorinj, idolatrj e

e li altri adorano Machometo. Et è li cità e chastele
asay, ma la principal cità se chiama Ergivul. Da questa,
cità verso sirocho, se puoi andar fina al Chatagio, ch'è
una gran contracta ne la qual si truova una gran cità
chiamata Sirigai soto la qual sono cità e chastele asai,
subieta al Gran Chane. In questa provintia sono christia-
ni, idolatri e de quelli che adorano Machometo. Qui se
trova buo salvazi grandi come lionfanti, animali belissi-
mi da vederi bianchi e negri, pelosi per tuto con pelo
longo una spana salvo el dosso, ch'è senza pello; e de
42v questi buo se ne fa domestichi asai e con essi se li la-
vora la terra, e portano gran peso adoso per la magnitu-
dine de la soa persona.
Qui se truova el meglior muschio del mundo. L'animale

---

altrj che adorano Machomecto. E illa su<nno> cità e ca-
stelli assay, ma la principali cità se chama Erguil. <Da>
questa cità, verso xiroccu, si pò andarj fina a lu Catha-
yo, che he una grandi contrata ne la qua se trova una
33v gran cità chiamatall Sirigay sucto la quali sonno cità e
castelli assay subiecte a lo Gran Canj. In questa provin-
cia sono christianj, idolatrj e de quelli che adorano
Martim Pignolo, zoè Machomecto. I qua si trovano boy sal-
vatici grandi como elephante, animalj bellissimi di vidi-
rji bianchi e nigrj, pilosi per tucto cum pilo longo uno
spango salvo lo dosso, che he senza pelo; e di quiste boy
se ne fanno domestici assay e cum ipsi si lavorano la
terra, e portano grande piso per la magnitudinj de la sua
persuna.
Qui se trova lu meglore musco de lo mundo. Lo animale

che fa el muschio è grande come un<a> gata, con quatro denti: doi de sopra e doi de soto longi tre dedi. Sono animali subtili in persona; àno el pelo come cervo, longo e grosso, e li piedi simili a la gata; apresso el boligolo, infra carne e pelle, àno una apostumatione de sangue la qual se gi trae come una vesiga: e quelo è el muschio. E de queli animali se trovano li in quantità.

La gente di questa contrata viveno de arte e de mercadantie, ed è ubertà d'ogni biava. Questa provintia è longa l'andare de .xxv. giornate. Trovassi fasiani grandi (uno per doi dei nostri) con le code longe .x. spane e .viiij. e .viij. almanco.

Le gente de quele contrate sono grassi, con bassa fronte e capeli negri. Li homeni non anno barba salvo in lo men-

---

che fa elo musco he grande como una gacta, cum quatro dente: duj di supra e duj di socto longi tre diyta. Sonno animali subtilj in persuna; hanno elo pilo comu cervo, subtile grosso e longo, e li peydi simili a la gacta; apresso a lo bilico, infra carne e pelli, hanno un'apostemacione de sangue la quale se atraj como una vesica: et quello he lo mosco. Et de quelli animalj se ne trovano illa in quantitate.

Li gente di questa contrata viveno de arte e de mercadancie et he illa ubertà di ognj biava. Questa provincia he longa lo andarj de .xxv. iornate. E trovasse fasanj grandi (uno per duj de li nostri) cum li cudi longi .x. spane e .viiij^{m}. e .viij^{m}. a lo mino.

Le gente de questa contrata sonno grasse, di bassa fronte e capillj nigrj; li li quali homini non hanno barba

to alcuni pochi pelli. Le lor done sono bele e bianche e ben composte, e volentiera usano con christiani, perché ano el membro integro e non circunciso come anno li tartari, iudei e saracini. Le gente de questa contrata sono molto forte luxuriose; i richi homeni per aver bela moglie le dota e dano le dota a le madre de le done per averle bele. E tuti de questa contrata sono ydolatri.

---

salvo in lo mento alcunj pochi peli. Li loru donne sonno belle e bianche e ben composti. Li gente di questa contrata sonno forte luxuriose; li richi homini per havere bella muglerj la dota e danno le dote a le matre de le donne per haverele belle. E tucte di quista contrata sono idolatrj.

Capitolo .XLVIJ. De la cità Chalacia e de molte cosse se fano in quela.

Partendose da Ergivul, andando verso oriente per dì octo, trovasse una provintia chiamata Egregia, la qual à soto sì molte bele cità e castelle et è de la provintia de Tanguth. La principal cità de questa provintia se chiama Chalacia, subieta al Gran Chane. Et egli è tre giesie de' christiani nestorini, e tuto lo resto sono ydolatri. Qui se fanno <i> più belli zambeloti del mondo, di pello di gambelo e di lana biancha, i quali per mercadanti fi portati a vendere per tuto lo mondo.

Capitulo 47. De la cità Calacia e de multi cossi che si fanno in quilla cità.

Partendosse da Erguil e caminando verso oriente per iornj octo, trovasse una provincia chiamata Egregia, la quali ha socto sè multe belli cità e castellj et he de la provincia de Tanguth. La principal cità di questa provincia se chiama Chalacia, subiecta a lo Gran Cane, in la quale sonno tre ecclesie de' christianj nestorinj, e tucto lo resto sonno idolatrj. I qua si fanno chamellocte avantaiate de pilo de gamello e de lana bianca, la quali per mercadanti se portano a vendirj in ongnj loco.

Capitolo .XLVIIJ. De la provintia Tanguth, subdita al Prete Ianni e de<l> lapislazuli che qui se truova. E <de> Gog e Magog.

43r Quando se parte da Ergivul, intrasse ne le regione del Prete Zane e trovasse una provintia chiamata Tanguth in
5 la qual signoreza un re del parentado del Prete Zane. El re per nome proprio fi chiamato Zorzi e tien quelle terre per ello Gran Chane, ma non tute queli qual teniva el Prete Zani. Lo Gran Chane sempre prende <per> moglie fiole dil re di quele contrate, maximamente da poi che 'l
10 Prete Zane fo morto in bataglia -come avete udito avantidal signor primo de' Tartari chiamato Chinchis.

Capitulo 48. Di la provincia Tanguth, subiecta a Presti Ioni, de lapislazuli che qua si tro<va> e di Got e Mag.

Quando se parte de Erguil, entrasse ne le regione de Preste Ioni e trovasse una provincia chiamata Tanguth in
5 la quale signoriza uno re de lo parentato de Preste Ioni,
34v elo quale re per nome prolipiu se chiama Iorgio e tene quelli terre per lo Gran Cane, ma non tucte quelle le quali teniva Presti Ioanj. Elo Gran Cane sempri prendi lo megiore de le figiole de lo re di questa contrata, maxi-
10 mamente di poy che Preste Ioni fo morto in bactagla -como havete audutu avante- da lo signore primo da li Tartarj chiamato Chinchis.

In questa contrata se trova lapislazuli. La maior parte de le zente de questa provintia sono christiani e loro signorezano le terre; e<t etiam sono> de queli che adorano Machometo e viveno quasi tuti de animali e de lavor de terra. In questa provintia li è un'altra generation de gente: angaroni, zoè gasmuli, cossi diti perché sono nati de doe generatione de gente, zoè de queli christiani de Tanguth e de queli che adorano Machometo; e sono homeni beli e savjj più che li altri de quela contrata.

In questa provintia era la sedia imperiale del Prete Zane quando el signorezava i Tartari. E anchora regnano in quela provintia i descendenti del Prete Zane, del qual desese el dito Zorzi, re di questa provintia.

Qui è quel locho che se apela in la Scritura sacra Og e

In questa contrata se trova lapislagulj. La maiorj parte di questa provincia sono christianj e loru signorizano le terre; illa eciam sonno di quelli che adorano Machamecto e viveno q<uas>i tucti de animali e de lavorio de terra. In questa provincia he un'altra generacionj di gente: argaronj, zoè galmulj, cossi dicti perché sonno nate de doe generacione de gente, zoè de quelli christianj de Tanguth e de quelli che adorano Machomecto; e sono homini belli e savj più cha li altrj de quella contrata.

In questa provincia era la sedia imperialj di Preste Ioni quando signorizava li tartarj. Et ancora regnano in quella provincia li descendente di Preste Johannj, di lo quali dissi elo dicto Iorgi, re di questa provincia.

Quj he quello locho che se appella in la Scriptura sacra

Magog, el quale loro chiama Vug e Mungens; Vug è gente de greci e in Mugung stanno tartari.

Og e Magos, elo qualj loru chamano; Vug he gente de grecj e in Mugug stanno <tartari>.

Capitolo .XLVIIIJ. De la cità Sindatoi in C[atagio].

Siando trapassate sette giornate de questa provintia verso orien[te] trovassi el Catagio, contracta amplissima ne la quale sono molte cità e chastela in le qual stanno christiani e ydolatri e altri che adorano Machometo, i quali quasi tuti sono artesani e mercadanti. Qui se lavorano gran quantità de panni d'oro e di seta molto beli. In questa provintia subieta al Gran Chane è una cità chiamata Sindathoi in la quale se lavora ogni sorte de arme necessarie a la bataglia. In li monti di questa pro-
43v vintia li è vena de fino argento chiamata idica.

Capitulo 49. De la cità Sindathoy in Catayo duve si trova oru e argentu.

35r Havendo passato .vij. iornate de questa provincia verso oriente trovasse elo Chatayo, contrata amplissima ne la quali sonno molte citati e castelli in li quali stanno christianj e idolatrj et altrj che adorano Machomecto, li quali quasi tucte sonno artisanj e mercadante. Illa se lavorano gran quantitati di pannj d'oro e di seta molto belli. In questa provincia e subiecta a lo Gran Cane he una cità chiamata Sindathoy in la qualj se lavora ognj generacioni d'arme necessarij a batagla. In li monte di questa provincia he vena de fino argento chiamata idica.

Capitolo .L. De la cità Ciagnuorum e de asai novità.

Partandose da questa cità e caminando tre giornate, trovasi una cità chiamata Ciagnuorum ne la quale è uno mirabel palazo del Gran Chane in lo quale lui habita con la soa corte quando el va a quela cità, in la quale el sta volentiera per la bela paisa <che> se truova in uno lago li propinquo nel qual sono gran quantità de oche e de anare e de grue de cinque maniere, zoè grande e negre tute come corvi; le seconde tute bianche con lo capo rosso; le terze azure col capo biancho molto lucente; le quarte verde col capo negro e molto sono maiore che le nostre; l' altre sono picole con tute le pene vermiglie.

Capitulo 50. Di la cità Gianuorum e de assay novità.

Partendusse de questa cità e caminando tre iornate, trovasse una cità dicta Gianuorum, ne la quali he uno mirabile palazo de lo Gran Cane in lo quale habita luj cum la sua corte quando illo va a quella cità, in la quale illo sta volinterj per lo bello paissi che se trova in uno logo illa propinquio ne lo quali sonno gran quantità de oche e de anatre e de groy de .v. manerj, zoè grandi e nigrj tucte como corvj; le secunde tucti bianche cum lu capo russo; le terze nigrj cum lu capo bianco multo lucente; le quarte virde co lo capo negro e molto sono maiore cha le nostre; le altre sonno picole cum tucte le penne vermigli.

Apresso de questa cità è una gran vale in la qual el Gran Chane à molte gran case in le qual el tien gran
15 quantità de pernise per averne per suo manzar quando el va a quela contrata.

35v Apresso questa cità he una grande || valle in la quali
15 li elo Grandi Canj ha multe grande cosi e picoli in le quali tenj grandi quantitate de pernichi per haverendi per lo suo maniarj quando elo va a quella contrata.

Capitolo .LI. De la mirabel cità dita Ziandu.

Partendose da questa cità e andando tre giornate fra grecho e tramontana trovasse una cità chiamata Ziandu, la qual edifichò Cublai Can. In questa cità è uno meraveliose palazo de marmori e pietre vive depinte d'oro. Apresso quel palazo è uno muro che volze .xv. meglia, infra el qual circuito de muro sono fiumi, fontane e prati bellissimi. In questo circuito de muro el Gran Chane tiene gran quantità de animali d'ogni sorta per dar da manzar a li falchoni e grifalchi <che> el tien in muda, di quali el ne tien più de doxento, i quali lui medesimo speso va a

---

Capitulo Si. Di la mirabili cità dicta Liandrj e de multe belli e maravigliosi cosi che illa se trovano.

Partendosse de quista cità e caminando tre iornate infra greco e tramontana trovasse una cità chiamata Ziandir, la quali edificau Cublay Can. In questa cità he uno maravigloso palazo de marmoro e pietre vivj tucti depiencti d'oro. Apresso a quello palazo he uno muro che volci .xv. migla infra, elo quale circuito de moro sonno fiumj, fontane e prati bellissimj. In questo circuito de muro elo Grandi Cane tene grandi quantitate de animali de ognj sorte per dare a maniare a li falcunj e gelifarchi che lo tenj in muta, de li quali ne tiene più de duecento, li qualj luy medesmo spesso va a vedire. E quando il-

vedere. E quando el cavalcha per questi prati el porta su la gropa de soi cavalo un lionpardo e lassalo andar a cervo od altro animale, del qual animale fa pascere i grifalci e falchoni.

In mezo questi prati è una gran casa dove se reduse el Gran Chane a manzar e bever e ripossare quando de lì el cavalcha, la qual casa è circundata de gradizi de cane
44r dorate e coperta li de cane invernicate, insieme coniunte
20 che mai aqua non puol trapassare, la qual chane sono grosse tre spane l'una o circa e lunga da .x. in .xv. passi, la qual casa è cignata che la se può desfar e refar in uno subito; e legasse con più de ducento corde de seta a modo de travach[e] e pavioni.

25 El Gran Cane se reduse a quel luogo per piacere el zu-

---

lo cavalca per queste prate porta su la gropa de lo so
15 cavallo uno leopardo e lassalo a cervo e altre animalj, vo e altre animalj, de le quali animalj fa pascere li gelifalchi e falconj.

in mezo questi prati he una grandi casa dove se reduchi elo Gran Canj a maniare, bivere e reposare quando di illa
20 cavalca, la qualj casa he circundata de gradici de cane
36r dorate e coperta li de cane invernigate, insieme coniuncti che may aqua non pò trapassarj, la quale cane sonno grosse tre spangi l'una o circa e longi da .x. in .xv. passi, la quali casa he congignata in modo che la si pò
25 desfare e riffarj in uno subito e ligarissi cum più di duecento corde de seta a modo de travache e paviglonj.

Elo Grandi Canj se reduchi a quello loco per piacere elu

gno, lugio <e> avosto, e questo perché li è l'*aire* temperato, la qual casa el tien li ferma i tre mesi sopraditi.

A dì .xxviij. avosto el Gran Chane fa desfar quela casa e in quela, secondo lo comandamento de suo' prophetí ydolatri, el fa sacrificio a li suo' idoli de late a zò che i conservano lui e le soe mogliere, suo' fioli e fiole, suo' baroni, subditi e servidori, i suo' animali, osieli e biave, *vini, frute e tute sue altre cosse. Tuti* i cavali per cavalcar del Gran Chane sono bianchi come lacte, infra i quali sempre sono diese cavale bianche de late de le quale non beve altri che lui e quelí suo' maiori de la sua corte e alguni chiamati Orati, per una gran vitoria qual loro ave contra inimici de Chinchis Can.

---

iugno, luyo e agusto, e questo perché illa he l'ayro temperato, la quali casa *ela tenj ferma li tre misse supradicti.*

Ad .xxviij^{o}. de augusto elo Gran Canj fa desfare quella casa *e in quella*, secunda per comandamento de li soy prophete idolatrj, fa sacrificiu a li soy idoli de lacte a zò che conservano luj e le sue muglerj, figloli e figlole, suoy baronj, subdite e servitorj, animali, ocelli, biave, vinj e fructe e tucti li soy altrj cose. *Tucte* li cavalle per cavalcare de lo Gran Canj sonno bianchi como lacte, infra li quali sempri sonno .x. cavalle bianchi di lacte de le qualj non *beve altro che luj e quilli* soy maiorj de la sua corte e alcunj chiamate Honorate, per una gran victoria la quali loru hebeno contra l'inimici de Chinchis.

Capitolo .LIJ. De li sacrificij e altri modi del viver del Gran C[hane].

Quando el Gran Chane vol far quel sacrificio, el sparge de quel late chavalino in aiere e in terra. E dicono i soi propheti <che> quel late sparso in aire e in terra esser el spirito sa[nto] del qual se imple le soe ydoli, credendo tuti loro che questo sacrificio sia casone de la conservatione sua, di suo' suditi, di suo' animali e de tute le sue cosse. E questo sacrificio fa onni anno a dì .xxviij. avosto. A questi cavali e cavale bianche per tuti vien fato grande reverentia.

Questo Gran Chane à in sua corte alguni nigromanti i

Capitulo 52. Di lu sacrificiu e altrj modi di lu vivere di lu Gran Canj.

Quando elo Gran Cane vole fare sacrificio, ello sparge
36v de quello lacte cavalino in aere e in ll terra. E dicano
5 li soy prophete che quello lacte sparso in quello modo si he lu spiritu sancto de lo quale s'emple le sue ydole, credendo tucte loro che questo sacrificio sia caxunj de la conservacione sua e di soy subdite, animali e de tucti le sue cosse. E questo sacrificio fa ognj anno a dì 29 di
10 augusto. A queste cavallj e cavalle bianche per tucti li viene facta grandi reverencia.

Questo Gran Cane ha in sua corte alcunj nigromante li

quali per arte diabolicha fanno che, quando l'aire se turba, la casa dove lui habita roman in chiaro e sereno, e dano ad intender a le gente che questa serenità sta sopra lo palazo del Gran Chane per merito de la loro vita san[ta] e virtù de l'idoli soi.

Quando alcuno fi iudicato a morte, subito mo[rto] el fano cosere e mangialo, ma queli che moreno a sua morte non, perchè dicono que queli che moreno da morte naturale sono cibo de suo' ydoli.

Oltra questo, quando el Gran Chane siede a la mensa, queli incantatori fano per arte diabolicha levar da la mensa le cope e calici con le qual i beveno alti in aire dieze braza, e poi le fano bassar. E quando voleno far queste incantation domandano al Gran Chane moltoni dal capo nigro, ligno aloe, incenso e altre spetie odorifere,

---

quali per arti diabolica fanno, quando l'aero se turba, la casa dove luj habita romane in chiaro e sereno, e dando ad intendere a le gente che questa serenità sta supra lo palazo de lo Gran Cane per merito de la loru vita sancta e virtute de l'idoli soy.

Quando alcuno è iudicatu a morte, subito morto luy elo fanno cuxire e manialo, ma quelli che morino da morte naturalj sonno cibo da li soi idoli.

E oltra questo, quando elo Gran Cane sedi a la mensa, quelli incantatorj fanno per arte diabolica livarj da la mensa le cope e calici cum li quali beveno alti in aero .x. braza e poy li fanno baxare. E quando voleno fare queste incantac<i>one, domandano a lo Gran Cane montonj cum lu capo nigro, ligno aloe, incenso e altre specie

che li ne sono assai, a zò che 'l suo sacrificio sia più odorifero; e lui ge fa dar tuto zò che domandano a zò che l'idoli conservano lui e la soa compagnia. Queli propheti e sacerdoti quele carne fano chuosere con queste spetie avanti l'idoli, esi l'incensa e de quel brodo spargeno in aere e dicono che lo idolo ne riceve quelo el vuole; e questa solennità fano con gran canti. Zascuno ydolo à el suo nome e a zascuno fano la festa soa come facemo nuj a li nostri santi; e àno molti monastieri al nome de suo' ydoli dedicati.

In questa contrata è uno monastiero grande quanto una bona cità in lo quale sono monachi quatrocento, i quali vano vestiti honestamente e àno raso el capo e la barba. In le soe feste fanno gran solennità de canti e laude e

---

odoriferj, che illa ne sonno assaj, a zò che lo so sacrificio sia più odorifero; e luy che fa dare tucto zò che domandano a zò che l'idolj consevano luy e la sua compala sua compagna. Quille proiphete e sacerdote fanno cuxire quile carne cum queste specie avante l'idolo esi lo incensano e de quello brodo spandeno in aere e dicano che l'idolo ne receve quello che illo vole; e questa solempnità fanno cum grande cante. Ciascuno idolo ha lo so nomu e a ciascuno fanno la festa sua come nuy facemo a li nostri sancte; et hanno multj monasterij a lo nome de le soy idoli dedicati.

In questa contrata he uno monasterio grande quanto una bona cità in lo quali sonno monachi quatrocento, li qualj vanno vestute honestamente e hanno raso lu capo e la barba. In le sue feste fanno grande solempnità de canti e

luminarie. <De> li diti religiosi sono alcuni che àno molte mogliere e alguni che viveno chasti.I casti mangiano le semole de la farina mescolate con aqua calda e zunano speso per riverenzia de suo' ydoli, e vesteno de filo de chanevo tincto in biancho o negro o biavo, e giaceno su mataracij aspri e duri. I altri religiosi che se maritano vesteno bene, mangia e beve megio, <e> dicono che queli religiosi che fanno streta vita, come ài audito de sopra, sono heretici e patarini, perché amazerano el suo corpo e non pono onorar le ydo le come de rason far doverebe. Tuti <li> idoli de questi religiosi gaudenti àno nome de femine, li e questo perché i diti religiosi sono forte luxuriosi.

---

laude e luminarie. De le dicti religiusi sonno alcunj che hanno multe muglere e alcunj che viveno casti. Li caste maniano le semole de la farina mescolate cum aqua calda e deiunano speso per reverencia de li suoy idolj e vestenose de filo de canavo tincta in bianco oy nigro oy biavo, e iaceno su matarazi asperj e durj. Li altrj religiosi che se maritano vestino bene, maniano e biveno meglo e dicano che queli religiosi che fanno strecta vita, come di supra he dicto, sonno heretici e patarinj, perché macerano elo so corpu e non pono honorarj l'idoli como de raxune fare debeno. Tucte l'idoli de questi religiosi gaudente hanno nomi de femine, e questo perché li dicte religiosi sonno forte luxuriosi.

Capitolo .LIIJ. De una vitoria che ave el Gran Chane.

Qui per information vostra ve voio contar de le magnifi-
centi[e] e potentia del Gran Chane el qual regna al pre-
sente, el qual se chiama Chublay Can, che vien a dire in
5 nostra lingua signore di segnori. Questo demostrerò aper-
tamente nel prosequente libro nostro. Unde sapiate che
questo Chublay Can è drito descendente da la lynea impe-
riale de Chinchis Can, del qual parentado sempre die' es-
ser el signor de' Tartarj.
10 Questo Cublay Can comenzò a regnar de l'anno .Mcclvj. E
cussi come Chinchis Can per suo seno e prodeza se fe'
signor de' Tartari -come avanti avete inteso-, cusi co-

37v Capitulo 53. De una victoria che happi lu Gran Canj.

Qui per informacione nostra vi voglo contare de le ma-
gnificencij e potencia de lo Gran Cane elo quale regna a
lo presente e chamase Cublay Can, che venj a dirj in no-
5 stra lingua signore di signore. Questo demostrerò aper-
tamente in lo sequente de lo libro nostro. Onde sapiate
che questo Cublay Can he dricto descendente de la linea
imperiale de Chinchis Cam, de lo quale parentato debbe
essere elo signore de' Tartarj.
10 Questo Cublai Can cominzao a regnare de lo anno
.M°cclvj°. E cossi come Chinchis Cam per suo senno e pru-
dencia se fece signore de' Tartarj -come avante havete
inteso-, cossi questoy per suo senno e prudenza, contra

stui per suo seno e prodeza, contra la volontà dei suo' parenti, che l' volea schazar, se sapp[e] conservare in signoria fina 'l .M cc l xxxx viij., unde el reg[nò] anni .xlij.¡ e avea anni cercha .xlv. quando el fo creato signor. E oni anno guerizava, perché gli era valente e molto docto in facti d'arme, ma fato el fo signor, el non andò in bataglia più che una volta.

Siando signor 'l andò in persona in batalia fo ne l'anno .M cc lxxx vj. Nania, nepote del dito signor Cublay Can, siando zovene de .xxx. anni e signor de molte provintie, terre e chastela, vedendose gran signo[r] e potere cavalcare con .cc^{a}. milia persone, vedendose subieto al Gran Chane, come erano stati tuti i suo' passati, deliberò più non esser subieto ad alguno e conligosse con un altro nipote del Gran Chane chiamato Caydu, el qual avea cento-

---

la voluntate de soi parente che lo voliva scazare, se sappe conservare in signoria fina a lo .M^{a} cc^{a} lxxxxviij^{a} onde reg<n>ao annj 42¡ e havea annj circa 45 quando fo creato signore. E ognj anno guerriiava, perché era valente e multo docto in facte di armj, ma factu signurj più di una volta non andao in batagla, ma mandava li soi figioli e baronj come a luj pareva.

La acaxunj ché luj una volta essendo signurj andao in propria persuna in bathagla fo che ne lo .M^{a} cc^{a} lxxxvj^{a}. Navia, nipote de lo dicto signore Cublai Can, essendo io-
38r veiine de annj .xxx. e signore de multe provincie, terre
25 e castelle, vedendose subiecto a lo Gran Canj, como erano state tucte li so passate, deliberao più non eserj subiectu ad alcuno e concordaose cum uno altro neputa de lo Grandi Cane chiamato Chaydu, elo quali havea socto de sé

millia cavalieri, nemico mortal del Gr[an] Chane, suo barba; e mosese tuti doi con li soi exerciti contra el Gran Chane.

Intendando questo el Gran Chane, ni[ente] temete, perché era potentissimo signor, ma de presente congregò le soe gente per andar contra i diti suo' nemici, || e zurò che mai in capo non porterebe chorona se de loro non se vendegasse aspramente dei soi inimici come de soi ribeli e traditori; onde in .xxij. zorni el congregò privatamente un grande exercito, più de .ccc^a^. millia homeni da batagliar da cavalo e da pe'. E non volse far maior exercito né publicamente a zò che i suo' nemici nol sentisse e non se levasse da campo, et etiam dio perché 'l avea mandate molte de le sue gente a guerizar in altre parte, i quali non poria aver ad sé reduti in pocho tempo, avixandove

---

centomilia cavalerj, inimico mortalj de lo Grandi <Canj>, suo barba; e mossinnusi tucti duj cum li soy exercite contra elo Gran Cane.

Intendendo questo elo Gran Cane, niente timecte, perché era potentissimo signorj, ma de presente congregò la sua gente per andarj contra soy inimici, e iurao che may in capo non portarebbe corona se de loru non se vendicasse aspramente como de soy rebelli et traditorj; onde in .xxij. iorni congregao privatamente uno grandi exercito de 300 milia homini da batagla intra da cavallo e pedonj. E non volse fare maior exercito né publicamente a zò che li soy inimichi non lo sentissiro, et etiam deo perché havea mandato molte de le sue gente a guerriiare in altre parte, le quale non poteria havere a sé reducte in poco

che quando el Gran Chane volesse far el suo sforzo congregarave tante gente che seria faticha a numerarli. Questi trecentomillia homeni da bataglia e qualche .xl. millia falconieri e servitori, come è dito de sopra, in exercito congregati, fono homini che guardava e cortizava e serviva in la soa corte. Fato questo, el chiamò i suo' astrologi e volse saper da loro come dovea seguire questa pugna, e loro gli rispuose che 'l averia vitoria de' soi nemici. E alora el se messe in via con la soa gente predita e andò in uno piano nel qual era Nania cum ducentomilia persone e li aspetava Caydu con altri centomillia cavalieri per andar sopra le terre del Gran Chane.

<I baroni de lo Gran Chane> havea messe le guardie a tu-

---

tempu, avisandove che quando elo Gran Cane volse fare lu so issforzu congrigarebbe tante gente che fatiga seria a nominarele. Quiste trecentomilia homini da batagla e qualche 40 milia falconerj e servitori, come dicto ve áio de il supra, in esercito congregate, forono homini che guardavano e cortiiavano e serviano in la corte. Facto questo, chiamao li soy astrolagi e volci sapirj da loru come deveva sequire questa pugna, e loru li resposino che haviria victoria de li soy inimichi. Et alora messese in via cum la sua gente predicta et andò in uno piano ne lo quali era Navia cum 200 milia persone acampato et illa aspectava Caydu cum altri centomilia persone cavalerj per andarj supra le terre de lo Gran Cane.

Li baronj di lo Gran Chanj haveno misso le guardij a

ti <i> passi e aveano fornite le chostiere a zò che intrando li inimici tuti fosseron presi. Nania niente sapea del preparamento del Gran Chane né che 'l fosse mosso contra luj con alguna soa gente, e mesese qu<e>la note a
60 ripossare con tute le soe gente. El Gran Chane con suo exercito se levò da matina per tempo e fermò el suo campo apresso Nania e trovolo desarmato e desproveduto, non aspetando che 'l venisse sopra lui. Ma come li sentì, ebe gran paura. El Gran Chane avea fato uno grande edificio
65 sopra lionfanti, sopra el quale gi era el suo stendardo, e avanti e de dreto e per le coste, erano le squadre de
46r le gente da cavalo e da pe', a vinticinquemillia per squadra, con le qual squadre circundò tuto lo exercito de Nania, el qual trovò desproveduto e desarmato.

---

tucte li passi et haveno fornite tucte le costere a zò che intrando li inimici tucte fossino presi. Navia niente
60 sapia de lo preparamento de lo Grandi Canj né che illo fossi mosso contra luj cum alcuna sua gente, e messese quella nocte a ripossare cum tucte le sue agente. Elo Gran Cane co lo suo exercito la matina per tempo se levao et firmao elo suo campo presso Navia e trovaollo desar-
65 mato e desproviduto non aspectando che lo venisse supra di luj, ma come lo sentio, appi gran paura. Elo Gran Cane havea facto uno grande edificio supra eleophante, supra elo quali era elo suo stendardo e davante e da reto e per le coste, erano le scquatrj de li gente de cavallo e di
70 pedi, a 25 milia per squatra, cum le quale squatre cir-
39r cundao tucto lo exerficito de Navia, elo qualj trovò desproviduto e disarmato.

Nania sentendo questo montò a cavalo e fese sonar le sue trombe e messe in ponto le sue gente <il> meglio che 'l puotè. E comenzò la bataglia dura e forte. Unde abiando l'una e l'altra parte combatuto virilmente da la matina a la sera con gran straze e morte da l'una parte e l'altra, finalmente queli de Nania, non possando sostenir la furia de l'exercito del Gran Chane, se messe in fuga, per tale che 'l fo preso Nania, e le soe gente constrecte se ricomandò al Gran Chane.

Aprontato che <fo> Nania vivo al Gran Chane, lol fe' ligar in uno tapedo, e tanto stramenolo in qua e in là che 'l morì in quel tapedo. E questo fese lui perché non volea che 'l sangue de Nania, che iera de la soa prole imperiale, cadesse in terra né che aiere el vedesse morir a

---

Navia sentendo questo montao a cavallo e fece sonar le sue trombecte e messe in ponto le sue gente lo meglo che poctè. E comenzaosse la bactagla dura e forte. Onde havendo l'una parte e l'altra combactuto virilimente da la matina fina a la sira cum grande guastu di agente di l'una parte e l'altra, finalimente quelli de Anavia, non potendo sustinire la furia de lo exercito armato de lo Gran Cane, se misseno in fuga, per tali modo che fo preso Navia e li sue gente constricte s'aricomandaro a lo Gran Cane.

Apresentato che fo Navia vivo a lo Gran Cane, lo fechi ligare in uno tapeto, e tanto lo fece reminare in qua e in là che morió. E questo fece luy perché non voliva che lo sangue de Anavia, elo quali era de la sua prole, cadisse in terra né che aereo lo vedisse morire a mala

mala morte.

Morto Nania, tuti i suo' baroni e altri suo' presoni zurono fidelità al Gran Chane. Queste quatro provinti[e] obediano a Nania: Furciorcia, Cauli, Bascor, Sincin[...].

Dito ve ò del Gran Chane, come 'l andò sopra Nania e vins[e]. Voiove qui contare de l'esser e condition e persona de Cubiai C[han] e de le soe mogliere e di soi fioli e de le altre soe cosse.

---

morte.

Morto Navia, tucte li soy baronj et altrj soy prexonj iuraro fidelità a lo Gran Cane. Queste quatro provincie obedivano ad Anavia: Furciorcia, Guli, Bastor, Scincingnj.

Dicto v'àio de lo Gran Cane, como andao supra Anavia e vinselo. Voglove qua contare de lo essire e condicione e persona de Cublay Can e de le sue muglerj e de li soi figloli e de le altre sue cosse.

Capitolo .LIIIJ. De le cosse magnifiche del Gran Chane.

El Gran Chane chiamato Cublay Can è homo de meza statura e carnoso, ben complensionato de tute membre, con bon color in volto; ha ochi negri, col naso ben fato.

El tien quatro donne per sue legitime moglie. El mazor fio che 'l abia de la prima de queste quatro moglie tien corte da per si. Zascuna de queste quatro regine à in la soa corte trecento damisele e molti donzeli e altre assai homeni e femine che serve, si che zascuna de queste quatro regine à in la soa corte li più de quatromillia persone fra baroni, donzeli, damixele, servitori e servitrize che atende a la sua corte.

39v Capitulo 54. Di li cossi magnifici di lu Gran Canj.

Elo Gran Cane chiamato Cublay Can he homo de meza statura e carnoso, ben complexionato de tucte li membrj, cum bono colore in lo volto; ha li ochij negri co lo naso ben facto.

Tene quatro donne per sue legitimj spusi e mogle. Elo maiore figlolo ch'è de la prima de questi quatro mogle tene corte da per sè. Ciascuna de questi quatro regine ha in la sua corte .ccc". damiselle e molte donzelli et altrj assay homini e femene che serveno, si che ciascuna di questi quatro regine ha in sua corte più de quatromilia persone intra baronj, donzellj, damiselle, serviturj e servitrici che atendeno a la sua corte.

Ancora tiene lo Gran Chane molte amiche de Tartaria le quale se chiama Origiath, e sono zente ben chostumate, de le qual el Gran Chane sempre tien cento donzele elete per sua persona guardate in uno palazo da done antiche le quale sapiano cognoscere se queste cento donzele elete sono puresele o no; de queste cento donzele ogni tre di stano sie che attende a la chamera del Gran Chane: e metelo de sera a leto e la matina el lieva. In capo de tre di queste sie donzele retornano al suo palazo e altre sie vanno a guardar la camera dita; e cusi de tre in tre di tute se mutano al dito exercicio e guardia de la chamera del signor.

Questo signor Gran Chane havea de queste sue quatro moglie sopradite .xxij. fioli, de li quali el primo se

---

Ancora tene lo Gran Cane molte amjche de Tartaria le quali si chiamano Origiath, e sonno gente benj acostumate, de le quale elo Gran Cane sempri teni cento donzelle electe per sua persuna guardate in uno palazo de donne antiche le quale fanno cognoscere se queste cento donzelle <...>; ognj tre di ne stanno .vj. che atendeno a la camera de lo Gran Cane: e mectelo de sera in lecto e la matina elo si leva. In capo di tre di queste .vj. donzelle retornano a lo suo palazo et altre sey vanno a guardare la camera dita; e cossi de tre in tre di tucte se mutano a lo dicto exercitio e guardia de la camera de lo signore.

40r Questo signore Gran || Cane havea de queste sue quatro mugiere supradicte .xxij. figioli, di li qualj elo primo

chiamava Chinchis Can, per memoria e renovation de Chinchis Can, che fo primo signor de' Tartari, el qual Chinchis dovea esser signor e Gran Chane drieto la morte del padre. Questo Chinchis Can muorì e de lui rimase uno fiolo chiamato Themur Can. E questo Themur Can die' succeder a l'imperio a Cublai Can suo avo, per esser fiolo del suo primogenito. Questo Themur Can fo savio e valente e docto in fati d'arme e ave molte victorie.

---

se chiamava Chinchis, per memoria e renovacioni de Chinchis, che fo primo signore de' Tartarj, elo qualj Chinchis Can devea esser signore e Gran Cane da reto la morte de lo patre. Questo Chinchis Can morecte e da luj rumase uno figlolo chiamato Themur Can. E questo Themur Can, suo nepote, elo quale devea regnare da reto a luj, elo quale Themur Can tene gran corte da per si.

Capitolo .LV. De le magnifiche opere de edificij che sono in la corte del Gran Cane.

Questo Cublai Can, Gran Chane, ebe .xxv. fioli de le soe amiche, tuti savij e valenti e docti ne le arme, i quali tuti sono signori e gran baroni. Di suo' .xxij. fioli i qual 'l ave con le sue quatro mogliere, secte sono re de chorona e mantiene i suo' regni honoratamente e con gran rasone e iusticia.

El Gran Chane tre mesi continui in l'anno sta in la sua
47r 10 città maistra chiamata Cambalu, la quale è in la II provintia del Chataio, zoè dexembrio, zenaro e fevraro. In questa cità è uno palazo grande e meraveioso che volta quatro miglia circundato da muro longo un miglio per oni quadro, grosso dieze passa, alto de fuori, tuto depinto bianchо e rosso. In li quatro cantoni de questo muro sono quatro gran palazi tuti pieni d'arme e de fornimento da batalia. Per oni faza de questo muro sono cinque porte, e quela de mezo è magnificha e molto mazor de le altre; e mai non se apre questa porta de mezo se non quando el Gran Chane intra o escie per essa. Per l' altre porte menore intrano e eschono l' altre gente.

Dentro dal primo muro, pocho lu<n>tano, è una altra centa de muro, nel qual secondo muro son nuove magnifichi palazi con le arme, robe e preparamenti del Gran Can, magnificho e meravelioso, fato in questo modo: el non à solaro alguno, el suo pavimento è alto da terra do braza, tuto de opera musaicha lavorato mirabilmente; la copertura altissima; i muri de le sale e de le chamere e tuti altri lavorieri de quel palazo sono investiti de piastre d'oro e de argento lavorate con osieli, animali, foglie e

fiori e diversi altri lavori e con diverse istorie e batalie. La sala de quel palazo è si grande che ad uno pasto puol sedere siemillia persona. Infra i doi muri sopraditi sono zardini e bruoli bellissimi con molti fiori
35 e fruti e diversi osieli e animali mirabeli, fra i quali sono de questi che fano el muschio. Da' ladi de questo palazo del Gran Chane, verso maistro, è uno l<a>go nel quale sono pesi asai avantazati; de quel lago esie un gran fiume e un gran rete di ferro per lo quale non può
40 usire alcun pescie fuora de quel laco.

Lonzi da quel palazo, verso tramontana mezo miglio, è uno monticelo alto passi trecento pien d'arbori che sempre sta freschi: de insta<de> e de inverno, ché le fo-
47v gie non chadeno, || e la terra è coperta de herbe fresche
45 piene de beli fiori, imperò se chiama quel monticelo Monte verde. Sopra questo monticelo è uno belo palazo depinto tuto verde nel qual se reduze el Gran Chane spesso per aver solazo.

Apresso questo palazo el Gran Chane Cublay Cam fe' far
50 un altro palazo simele a quelo nel qual andava a piacere Themur Can, suo nepote, el qual die' regnar drieto luj, el qual Themur Can tien gran corte.

Capitolo .LVJ. De la mirabel cità de Chambalu e de molte meraveliose cose.

Anchora vi volio contare de la magnificha e nobillissima cità chiamata Cambalu, la qual è in la provintia del Catayo. Questa cità volta miglia .xxiiij^{m}. quadra a filo per oni quadro, longa sie meglia, murata a torno a torno con muro fortissimo alto vinti passa, e a torno à merli alti tre passa; i diti muri sono largi passa .v.

In questa cità sono .xxij. porte e à zascuna porta <è> uno palazo belissimo, e su zascuno cantone de quel muro è uno gran palazo. In tuti questi palazi coiunti con i muri stano gran gente deputate a la chustodia de quela cità. E

Capitulo 55. Di la mirabili cità Cambalu e de tucti belli cosi maraviglusi che fanno in la dominacione di lu Gran Canj.

Ancora vi voglio contare de la magnifica e nobilissima cità chiamata Chambalu, la quali he in la provincia de lo Cathayo. Quista cità volce migla .xxiiij^{m}. quadra a filo et è per ognj quadro .vj. mjgla, murata a tornu a torno cum muro fortissimo alto passi .xx., et a torno ha mergole alti tre passi; li dicte murj sonno largi passi .v.

In questa cità sonno .xij. porte et ha chascuna porta ch'è uno palazo bellissimo, e supra ciascuno cantone de quello muro he uno gran palazo. In tucte questi palazi coniuncte cum li murj stanno gran gente deputate a custo-

in quelì palazi sono arme de oni sorta e conditione, e munitione per deffensione e conservatione de tuta la cità.

Le strade de questa cità sono drete a filo, si che da uno capo a l'altro se può veder uno fogo. In questa cità sono palazi belissimi e case bele; et in mezo de questa cità è uno palazo grandissimo, mirabele e belo nel qual è una thore altissima sopra l<a> qual thore è una si gran campana che, quando se suona, la se alde per tuta la cità. E quando questa campana da sera sona tre volte niuno ossa passar per la terra, ma le guardie deputate a custodia de la cità e le chomare che lievano ai fanciuli che nasce e medici che andasseno a visitar infermi; e anchora questi non ossano andar senza lume. Sopra zascuna porta, de note, stanno mille homeni per guardia, il non perché

---

dia de quella cità. E in quelli palazi sonno arme di omnj xorte, e municione per defensione e conservacione de tucta la cità.

Le strate di questa cità sono ducte a filo, si che da uno capo a l'autro si pò vidirj uno foco. In questa cità sonno palazi bellissimj e bellissime case; e in mezo de questa cità he uno palazo grandissimo, mirabile e bello ne lo quale he una torre altissima sopra la quale torre he si gran campana, che quando la fa sonarj tre volte nullo auza passarj per la terra se non li guardij deputate a custodia de la cità e le comatre che alevano li figioli che naxino e medichi che andassino a visitare li infermj; e ancora queste non usano andare senza lume. Supra ciascuna porta, de nocte, stanno mille homini per

temano inimicho alguno, ma per obviar a' latroni e furti che spesso far se suole in le città. E questa gran guardia fa far el Gran Chane per conservation de suo' subditi, i quali non voria che da algun fosseno dannifichati.

Fuori de questa città sono .xij. borghi grandissimi, uno per porta. In questi borghi stanno mercadanti e artesani assai, e recoliese tuti forestieri e baroni che viene a cortizar al signor. E in queli borghi sono più de vintimillia femine peccatrize le qual serveno con la soa persona a tuti mercadanti e forestieri che capitano a quela città, de le qual meretrize niuna ossa habitar in la città soto pena de esser arse.

In questa città escie oni zorno più de mille charete charge di seta.

---

guardia, non perché timino inimico alcuno, ma per oviare a li latronj e furte che spesso fare se sole in la città. Et questa gran guardia fa fare elo Gran Cane per conservacione di li soy subdite, li quali non vorria che da alcuno fussiro damaiate.

Fora de quista città sonno .xij. borgy grandissimj, uno per porta. In queste borgi stanno mercadante e artisanj assay e recoglinosse tucte li foristerj e baronj che vegnano a cortiiare a lo signurj. E in quelli burgi sonno più de .xx. milia feminj peccatrice le quale le servino cum la sua persuna a li mercadante e foristerij che vegnano a quella città, de le quale meretritricj nulla auza habitare in la città sucta pena de lo foco.

In questa città exi oni iornu più de millj carecte de sita.

A la guardia de la persona del Gran Chane, non per paura, ma per dignità, stano di e note vintimillia cavalieri valieri a cavalo; e chiamasse Chisitani, zoè cavalieri fideli.

Al cibar del Gran Chane se observa questo modo: el se aparechia in la soa sala tavole da manzar a torno a torno, e in mezo è preparata la mensa del signor, a la qual, quando el sede, con le spale sta volto a tramontana e con lo viso guafrda] al mezodi. La prima soa moglie sede apresso lui dal lato sinistro e l' altre successivamente l'una poi l'altra; da l'al[tro] lato sentano i suo' fioli e suo' nepoti, l'uno poi l'altro secondo le sue etade. Quelì che sono de la prole imperiale siedeno poi loro ad una mensa più bassa; i altri baroni e le soe donne senta-

---

41r A la guardia de la persuna li de lo Gran Cane, no per paura, ma per dignità, stanno di e nocte .xx. milia cavalerj a cavalo li qualj se chiamano Chisitanj, zoè cavalerj fidili.

A lo maniare de lo Gran Cane se observa questo modo: elo s'aparicha in la sua sala taulj de maniare a torno a torno, e in mezo he preparata la mensa de lo signurj, elo quale, quando sede, cum li spallj sta voltato verso tramontana e cum elo viso guarda verso mezodi. La prima sua muglerj sede apresso luy da lo lato sinistro e le altre successivamente l'una poy l'altra; da l'altro lato sedino li soy figioli e soy nipote, l'uno da poy l'altro secundo le sue etate. Quelli che sonno de la prole imperiale sedino poy loro ad una mensa più bassa; li altrj baronj e

no a l' altre mense più basse de grado in grado secondo[l] loro dignità e conditione et etade. In le dite tavole over mense sempre senta quatromillia persone o circa le quale tute puol veder el Gran Chane sedendo lui a la mensa.

In mezo de questa sala è uno gran vaso d'oro fino de tenuta de dieze mastelle el qual sta sempre pieno de perfeta bevanda. Apresso questo gran vaso d'oro sono quatro gran vasi d'arzento || mazori, tuti pieni de vino con vasi asai a torno d'oro e de arzento de tenuta de quatro amphore l'uno, che può bastar largamente a quatro persone al pasto. Del vaso d'oro con li bochali d'oro se tuol lo vino per la tavola del Gran Chane e per le sue mogliere e fioli e per quelli del suo parentado; e de' vasi de arzen-

---

le sue donne sedino a li altrj mense più basse de grado in grado secundo li loru dignità e condicione et età. In le dicte tavole oyvero mense sempri sedeno quatromilia persone o circa le quale tucte ponno vidiri elo Gran Cane sedendo luy a la mensa.

In mezo di questa sala he uno gran vaso d'oro fino de tenuta de .x. mastillj elo quale sta sempri pieno de perfecta bivenda. Apresso questo, elo Gran Cane fa tenire quatro altrj grandi vasi de argento de tenuta maiore ca quello d'oru tucte pieno cum vino, cum vassi assay a torno d'oro e argento de tenuta de quatro anastare l'uno, che può bastare largamente a quatro persunj. A lo pasto, de lo vaso d'oro cum li bocali d'oro se togli lo vino per la tavola de lo signurj Gran Cane e per le sue moglerj e figlolj e per quelli de lo suo parentato; e di vasi d'argento cum li bocali d'argento si togli lo vino per li soy

to con li bochali de arzento se tuo<1> vino per suo' baroni e per le sue donne e altri che siedeno a quele mense. Tuti quali che sedeno a quele mense, si homeni come donne, anno una copa d'oro davanti con la qual beveno.

Quali che fanno la credenza al signore sempre tengono le boche sue involte con fassie d'oro e di seta a zió che el suo fiato non vada sopra le vivande e bevanda del signore. Quando el signor vuol bevere, tuti instrumenti che sono in quela sala sonano, e tuti i servitori di quela mensa finché 'l signor beve stano inzenochiati. In quela sala, circa quele mense, sempre stano bufoni e zugolari asai i quali continuamente finché manza el Gran Chane e la soa corte fano solazi asai. E levate le mense tuti vano a far i fati soi.

---

baronj e per le sue donne e altre che sedino a quelle mense, si homini como donne. Tucti quelli che sedino a quelle mense e homini e donne hanno una coppa d'oro davante cum la quale beveno.

Quelli che fanno la cridenza a lo signurj sempri tengnano le boche sue involte cum fasce d'oro e di sita a zò che suo fiato non vada supra le vidandi e bevanda da lo signurj. Quando elo signurj voli bivere, tucte li instrumente che sonno in quella sala sonano, e tucte li serviturj de la mensa fina che lo signurj beve stanno inienochate. In quella sala, cerca quelli mense, sempri stanno boffonj e iucularj assaj li qualj continuamente fina che mania elo Gran Cane e la sua corte fanno solazi assay. Et levate le mense tucte vano a fare li fati soy.

Tuti i Tartari fano gran festa el dì che nasce Cublay Can, Gran Chane, el qual nasce a dì .xxviij. setembrio. E fasse in quel dì mazor festa che <in> tuto l'anno salvo un'altra festa de la qual dirove in sequente.

El dì de la soa natività el Gran Chane se veste de panno d'oro nobilissimo e meravelioso e .xij. millia baroni se vestено con luj ad uno modo de le soe veste de uno medesimo panno, ma non si pretiose come la vestimenta del Gran Chane. E tuti àno una gran centura d'oro per uno, le qual vestimente e centura glie dona el Gran Chane, unde non è vestimento alcuno de queli che con la centura non valia dezemillia besanti d'oro. E a questo se puol comprehender la soa magnificentia e potentia de la soa signoria.

Tucti li Tartarj fanno gran festa elo dì che naque Cublay Can, lo quale a dì 28 de septembro. E fasse in quello iorno maiorj festa ca in tuctu l'annu salvo un'altra festa de la quale dirove in lo sequenti.

El dì de la natività, elo Gran Cane se veste de panno
42r d'oro nobilissimo il e maraviglussu e dodecemila baronj se vestino cum luy ad uno modo de le sue veste d'uno midesmo panno, ma nun cussi preciosi come la vesta de lo Gran Cane. Et tucte hanno una gran centura d'oro per uno, le quale vestimente e centorj che li dona lo Gran Cane, onde non he vestimento alcuno de quelle che cum la centura non vagla .x. milia bissante d'oro. E a questo se pò comprehendere la sua magnificencia e potencia de la sua signuria.

49r El dì de la natività del Gran Il Cane tuti Tartari e mercadanti e altri soi subieti e habitanti ne le soe terre sono tenuti, per debito e honoranza e recognitione che 'l è suo signor, portarli presenti grandi e mezani e menori secondo le loro conditione; e tuti quelli che li vol domandar gracia alguna, avanti che 'l sia audito, el convien prontare secondo la gratia el vuol obtinere.

Tuti suo' subiecti, mercadanti, viandanti e altri che stano e che se trovano in le sue terre e provintie quel zorno conviene, per debi[to] e usanza, far oratione per el Gran Chane al suo Ydio ché conservi lui e la soa signoria, si tartari come christiani o zudei o saracini che siano.

I Tartari comenzano el suo anno el primo dì de febrario

Elo dì de la natività de lo Gran Cane tucte li Tartarj e mercadante e altrj soy subiete e habitante ne le sue terre sonno tenute, per debito e per honoranza e recognicioni che illo è so signurj, portanoli presente grandi e mezanj e minorj secundo la loro condicioni, e tucte quelli che volino domandare gracia alcuna, avante che illu sia auduto, convennj prontarj secundo la gracia che voli domandare oy obtinirj.

Tucti li soy subiecte, mercadante, viandante e altrj che stanno e che se atrovano ne le sue terre e provincie quello iorno convenj, per debito e usanza, fare oracione per lo Gran Cane a lo suo idolo ché conservj luj e la sua signoria, si tartari como christianj oy iudei o saracinj che siano.

Li Tartarj comenzano elo so annu elo primo dì de fevraro

e fano gran festa in quel zorno. E tuto quel zorno el signor e i suo' baroni con tuti j populi se vesteno de biavo e dicono che 'l suo signor è ben fortunato. E in questo di tuti i subditi del Gran Chane gli vene a presentare grandi doni d'oro e de arzento, de perle e pietre preciose e panni bianchi richissimj con altre cosse bianche. E per questo stanno in alegreza tuto l'anno. In questo di el vien apresentato al Gran Chane più de diecemillia cavali bianchi e chavale e da cinquemillia lionfanti tuti coperti de panni bianchi, e zascuno de queli lionfanti anno sul dosso doi coffani pieni de robe che bisognano per la corte del signor. Et oltra questo li vien aprontato grandissima quantità de gambeli tuti coperti de panni de seta bianchi per uso de la corte del signor. E tuti questi presenti, quando vien portati, passano per avanti la presentia del Gran Chane.

---

e fanno gran festa in quello iorno. Et tucto quello iorno
42v elo || signurj, soy baronj como tucte li populi si vestino de branco e dicano che lu signurj he ben fortunato. E in questo stanno in alegriza tucto l'anno.In questo di li
120 è apresentato a lo Gran Cane più de .x. milia cavallj branchi e cavale e de .v. milia elephante ha su lo dosso duj cophanj pienj di robi che bisognano per la corte de lo signorj. Et oltra questo li è apresentato grandisima quantità de gamellj tucte coperte de pannj de seta bianchi per usu de la corte de lo signorj. E tucte questi presenti, quando venino, passano tucti avante di lo signurj.

Quel zorno de quela solenità, la matina per tempo, avanti che le mense siano aparechiate, tuti re, duci, marchesi, principi, baroni, cavalieri, astrologhi, medici, falconieri, capitanij, rectori de le terre e altri officiali vengono su la sala avant[e] la presentia del Gran Chane, e queli che non può caper <in> la salla ll stanno in altra parte, sí che 'l Gran Chane pò veder tuti, e tuti stanno in domandar a la soa signoria. Quando tuti sono adunati, el monta uno homo sopra uno alto edificio fato to in mezo de loro el qual crida ad alta voce: "Inclinative tuti e adorate el signor". E de presente tuti se inzinochia e adora el Gran Chane come se fosse dio; e questo fano quatro volte. Fato questo zascuno va a sedere al suo locho, e da poi se lievano ad uno ad uno e vano avanti l'altare posto in mezo la salla (sopra el qual è una

---

In lo iorno de quella solennità, la matina per tempo, avante che le mense siano apparichate, tucte li re, duchi, marchisi, capitanj, rectorj de le terre e altre officiali vegnano su la sala avante la presencia di lo Gran Cane, e quelle che non che ponno stare stanno in altra parte, si che lo Gran Cane pò vidirj tucte, e stanno in domandare gracia a la sua signoria. Quando tucte sonno adunate, sagli su uno homo sopra uno altro edificio facto in mezo di loro e lo qualj grida ad alta voce: "Inclinativj tucte e adorate elo signurj". E di presente tucte se ingenochano e adorano elo Gran Cane como si illo fussi idolo; e questo fanno quatro volte. Facto questo ciascuno va a sedirj a lo suo lollco; e da poy si levano ad uno ad uno e vanno avante uno altare posto in mezo de la sala

tabula scrita con letre d'oro e pietre preciose de gran valor, le qual letere sono el nome proprio del Gran Chane), e con teribuli d'oro fino pieni de fuogo e incenso incensa quela tabula a l'honor del Gran Chane; e poi zascuno fa l'oferta soa in presentia del Gran Chane de grandi e pretiosi donni secondo le condition e facultà de zascuno. E fato questo tuti vano a sedere a le mense per mangiare.

El signor Gran Chane .xiiij^{a}. volte a l'ano dona veste a tuti suo' baroni in .xiiij^{a}. gran feste che 'l fa a l'anno in la corte soa e oni festa li dà veste de variato cholore, e cussi a l'altra d'altro cholore; e cussi a tute feste muta i colori de le veste, le qual veste sono de più e meno cholore secondo la conditione de' baroni; e a

---

(sopra elo quale he una tabula scripta de lectere d'oro e di pietre preciose ornata di gran valia, le qualj lictere sonno elo nome proprio de lo Gran Cane), e cum turibulj d'oro fino pinj di foco e di incensu e incensano quella tabula ad honore de lo Gran Cane; et poy ciascuno fa la sua offerta in presencia de lo Gran Cane de grandi e preciosi donj secundo le condicioni e facultà di ciascuno. E facto questo tucti vanno a sedirj a la mensa per maniare.

Elo signurj Gran Cane .xiij^{a}. volte l'anno duna vesti a tucte li soy baronj in .xiij. gran feste che illu fa l'anno in la corte sua e ognj festa dona veste de variato colore, zoè a ciascuna festa vesta de vario colore, e cossi a l'altra de altro colore; e acussi a tucte li festi muta li colorj de le veste, le quali veste sonno de

zascuno dona una centura e calze e capello guarnite d'oro, de perle e de piere preciose secondo le condition de le persone. E queste vestimente sono a l'anno in summa
160 para cento e cinquantamillia. E questo fa lui per magnifichar la soa festa. E ogni de quele feste vien messo soto i piedi del Gran Chane uno lione a significhatione che lo Gran Chane à tanto dominio sopra tuti li altri segnori del mondo quanta 'l lione sopra un cagnolino.

165 El Gran Chane habita in Cambalu i diti tre mesi, zoè dezembrio, zener e fevrer; e queli tre mesi tuti queli che
50r che abitano circa quela cità li per .xxx. giornate, soto gran pena, sono tenuti de cazare e paissare per la corte del signore; e tuta la cazasone i fanno, si de animali
170 come de osieli aprontano a la corte del Gran Chane; e l'

---

più e meno valorj secundo la condictione di li baronj; e a ciascuno dona una centura, calce e capello guarnite d'oro e de pernj e pietre preciose secundo le condicioni de le personj. Et queste vestimente ongnj anno sonno
160 .cælvj#. milia. E questo fa luj per magnificare la sua festa. E in ciascuna di quelli feste li è misso sucto li pedi de lo Gran Cane uno lione supra uno cagnolo.

43v Elo Gran Cane habita li in Cambalu li dicte tre mesi, zoè decembrio, ienaro e febrario; e tucte quelli tre mesi
165 tucti quelli che habitano certa quella cità per ..xxx. iornate, socto gran pena, sonno tenute de cazare e paissare per la corte di lo signurj; e tucta la cazasone che fanno, si di li animalj como de' ocellj la apresentano a la corte de lo Gran Cane; e le altre gente di le altre

altre zente de le altre soe provintie più lu<n>tane preparano tute le pelle de li animali che pigliano in caza e quele, preparate e conze, portano a la corte del signor per reparation de le arme <e> de le soe munitione, le qual sono innumerabel quantità.

---

sue provincie più luntanu preparanno tucte le pelle de li animalj che piglano in cacha et quelle, preparate e conzi, portano a la corte de lo signore per reparacione de le arme e de le sue municione, le qualle sonno de innumerabeli quantità.

Capitolo .LVIJ. Del modo che tien el gran Chane in cazare.

Questo Cublay Can havea con lui doi baroni suo' fratelli carnali chiamati uno Bagiam, l'altro Mitigan, et erano apellati Zentil, zoè maistri e governadori di cani del gran signor. Zascuno de questi do baroni anno soto sè diezemillia homeni tuti vestiti ad una linea: de biavo e rosso, di quali vintimilia homeni zascuno goberna doi mastini o almen uno. E quando el signor vuol andar in caza, que' do baroni ze vano con li diti vintimillia homeni o con la mazor parte de loro, e comenza la caza con li diti suo' homeni e cani in questo amaistrati. Et el signor se

---

Capitulo 56. Di lu modo che tenj lu Gran Canj in cacharj.

Questo Cublay Can havea cum luj duj gran baronj soy fratellj carnalj chiamate uno Baiam e l'altro Mitigan, et erano appellate Cinitil, zoè maestrj e cubernaturj di canj de lo Gran Can signore. Ciascuno de queste duj baronj hanno sucta sè .x. mjlia homini tucte vestute ad una guisa: de bianco e rosso, de le quali .xx. milia homini ciascuno guberna duy mastinj oy alminu uno. E quandu elo Gran Cane signorj voli andarj in cacha, queste duj baronj vanno cum li dicte .xx. milia homini o cum la maiorj parte di loru e comenza la cacha cum li dicti soy homini e
44r canj in questo amaistrate. Et lu signurj si mecte li cum

mete con li suo' baroni in mezo la campagna dove se die' cazar e da l'un lato del signor è uno de queli doi baroni con i suo' diezemillia homeni e i cani; e da l'altro lato, l'altro barone simelmente. E fano de queli homeni cazato[ri] squadre si ordinate che de' animali se truovano inclusi niuno pò campar che non sia preso.

---

li soi barunj in mezu la campagna dove si debbea cachare, e da uno lato de lo signurj he uno di quelli duj barunj cum li soy .x. milia homeni e canj ; e da l'altro lato, l'altro baronj similimente. E fannu de quelli homini cachaturj scquadrj si ordinate che di li animalj che si trovano inclusi nullo pò scamparj che non sia presu.

Capitolo .LVIIJ. Del modo del paisalrJ.

El primo di de marzo el Gran Cane se parte da Chambalu e va con la soa corte e con i suo' baroni verso mezozorno, fina al mare Occeano, longo da Cambalu doe zornate. E conduze secho diezemillia falconi e cinquemillia grifalchi e hostori infiniti, perché de tal animali la soa signoria à soto de si infiniti e avantazati. E tuta la paisa che vien fata, vien aprontata al Gran Chane per uso de la soa corte e de' suo' baroni, i quali sono deputati sempre in soa compagnia, i quali non li sono mai meno de diecemilia, i qual baroni se chiamano Tastori, zoè guardiani del signor, i quali tuti atendeno al volare de quelli falconi.

Capitulo 57. Di lu modo di lu passarj.

Elu primo di de marzo elo Gran Cane se partj da Cambalu e va cum la sua corte, cum li soy baronj verso mezoiorno, fina a lo mare Occeano, luntano de Cambalu due iornate. E E conduchi cum seco .x. milia falconj e .v. milia gilifalchi e astorj infinite, perché tali animali sucta la sua signoria chindi sunno infinite e avantaiate. E tucta la pressa che fanno li he presentata a lo Gran Cane per usu de la sua corte e de li soy baroonj, li quali sunno sempri deputati a la sua compagnia, li quali non sunno maj minu di .x. miliaj quisti baronj si chamano Tostorj, zoè guardianj de lo signurj, li quali tucto attendino a lo volare de quelli falconj.

E tut<i> porta el rechiamo e 'l capeleto, e zascuno a tempo debito recupera lo suo falchone. De falconi <e> grifalci mai non se ne perde uno, e questo perché zascuno à apichato ai sonagli un scudeto d'oro col nome del signore. E come alguno se smarisse, vien trovato subito <e> prontato al gran signor o ad uno de queli doi baroni, i quali el fa subito dare a colui che i guberna, el qual se conose per contrasegno fato ai sonagli.

E tucte portano elo rechamo e lo capellecto a zò che ciascuno a tempu debito poza recuperare lo so falcone. De questi falconj e gilifalchi may non sindi perde uno, e questo perché ciascuno ha apicato a lj sonagli uno scutecto d'oro co lo nome de lo signorj. 44v !! E quando alcuno è perduto et è trovatu, subito he apresentato a lo Gran Cane oi ad uno di quelli duj baronj, li quali elo fa subitu dare a quellj che lu guberna, e cognoscesse per contrasegno facto a li sonagli.

Capitolo .LIX. Del modo del paysar e star in pavioni.

Quando el Gran Chane va in passia, va sopra uno notabelissimo edificio con bela camera, dorato, fato sopra el dosso de quatro lionfanti, coperto de pele de lioni. In questa chamera el tien .xij. grifalchi e alguni <baroni> in sua compagnia per darli dileto. Intorno a questi elefanti chavalcano molti baroni i quali, come vedeno passar oseli o grue, fano noto al signore, el qual fa lassiare i suo' grifalchi. E vede la paissa a questo modo. Zonzendo el Gran Chane ad una gran campagna chiamata Chazu Mondun, el trova li preparate travache e pavyoni per luj e per le sue mogliere e per tuti i soi fioli e per i suo' baroni,

---

Capitulo .LVIIJ. De lu modo di lu paissarj e starj in paviglunj.

Quando lu Gran Cane va per li paissi, va supra uno bellissimo edificio cum bella camera facto supra elo dosso de quatro elephante coperto de pelle de leonj. In questa camera tenj .xij. gilifalche e alcuni baronj in sua compagnia per darili dilectu. Intorno a queste elephante cavalcano multe barunj li qualj, comu vidinu passarj aucellu oy grua, fanno motu a lu signurj, elu quali fa lassarj li soy gilifalchi. E vede li payssi a questo modo. Iu<n>gendo elo Gran Canj ad una gran campagna chiamata Cazia Mordum, trovava illa preparate travate et paviglunj per luj e per le sue muglerj e per li soy figlolj e per li

de le qual travache e pavioni sono diezemillia almeno.

La travacha del Gran Chane è si fata e si grande e de-
15 stesa che soto può star aconziamente duomillia cavalieri, la qual travacha ha la porta verso mezodi. In questa travacha stano i baroni e cavalieri che guardano la persona del signor. In una altra travacha menor situata apresso quela a la parte de septentrione, fata con chamere tute
20 lavorate d'oro, sta el Gran Chane, dove el da audientia a chi li piaze. In questa travacha del Gran Chane sono doe camere con bele sale; el suo coperto sta sopra tre cholo-
51r n<e> mirabellimente lavorate e sono coperte de pele de lioni e altre pele lavorate e pinte de diversi cholori:
25 bianchi, negri e rossi, lavorati per modo che vento né pioba non i può noser ni passar, perché quele pele a que-

---

soy baronj, le qual travate e paviglunj sonno a lo meno
15 .x. milia.

Li travate de lo Gran Cane he si facta e si grande che quandu he destisa socta di li pò starj aconzamente duymilia cavalerj, li quale travate ha la porta verso mezedi. In questa travata stanno li baronj e cavalerj che guar-
20 dano la persona di lo signorj. In una altra travata mi-
45r nore situata apressu quella a la porta de septentrionj, facta cum camerj tucte lavorate d'oro, sta elo Gran Cane, dove illo dà audiencia a chi li piace. In questa travata de lo Gran Cane sonno doe camere cum belli salj; e lo so
25 coperto sta sopra tre colonne mirabilimente lavorate e sono coperte de pelli de leonj e altre pelli lavorate e depincte di diversi colorj: bianchi, nigrj e russi, lavorate per modo che vento nè pioia non li pò nochirj né passare, perché quelli pelli a questo sonno apropriate.

sto sono apropiate. Quele chamere e sale sono fodrate de pele d'armelini e zebelinj e sono quele pele de zebelini de tal presio che una fodra de quele de una vesta de cavaliero val doamillia besanti d'oro. Le corde che tirano queste tende tute sono de seda fina. E sono queste doe tende de tanto valore che uno picolo re vendendo tuto lo suo regno non le potrebe pagare.

A torno queste doe tende sono altre tende asai bellissime per i baroni e altra gente, si ben composte e ordinate che par li esser una gran cità, forsi mazor che non fo lo exercito de' greci quando acampò circa Troia, perché de tute parte coreno gente per veder <'l> solazo e la magnificentia del Gran Chane. Con el Gran Chane va tuta la soa corte che 'l tien in Cambalu. E in questo luogo sta in caza e in paissa el Gran Chane per tuto aprile,

---

Quelli camere e sale sonno infoderate de pelle de armelinj e gebelinjj e sonno pelle de gebelinj de tal precio che una fodera de una vesta de cavalerj de quelli vali dujmilia bissa<n>te d'oro. Le corde che tenino questi tendi tucte sonno de sita fina. Et sonno queste duj tendi de tanto valore che uno picolo re vendendo tucto lo so regno non le poterebi pagare.

A torno queste duj tende sonno a<l>tre tendi assay e bellissimj per li baronj et altrj gente si ben composte et ordinate che illa pare eserj una grandi cità, forsi maiore che non fu lo exercito de' greci quando acamporeno circa Troya, perché da tucte parte correno gente per videre elo solazo e magnificencia de lo Gran Cane. Cum lo Gran Cane va tucta la sua curte che tenj <a> Cambalu. E in questo loco sta in cacha e in payse per li fina tucto

perché li se trova oselame asai per i gran lagi e fiumi ce sono.

Quando el Gran Chane è in paissa, apresso lui vinti zornate niuno può paissare soto gran pena, ma da .xx. zornate oltra zascuno fa come vuole. E da la intrata de marzo fina octubrio niuno signor né altro subiecto al Gran Chane può prender animale ni osielo alguno soto gran pena, imperò li sono animali e osieli in quantità. Complita la paissa del Gran Chane, el ritorna in Cambalu cazando e paissando per la via, e zonto a Cambalu, sua città principale, el fa gran festa tre giorni.

In la terra imperiale del Gran Chane non alberga forestiero alguno ni se sopelisse algun morto. I forestieri albergano in li borghi e li se sopelisseno morti. In la città de Chambalu se portano mercadantie de tuto el mondo,

---

aprile, però che illa si trovano occellamj assaj per li gran lagi e fiumj che illa sonno.

Quando elo gran Cane he in payssa, apresso luy .xx. iornate nullu pò payssare socto gran pena, ma da .xx. iornate oltra ciascuno fa come vole. E da la intrata de marzo fina octubrio nullo signurj né altro subiectu a lo Gran Cane pò prendirj animale né ocello alcuno socto gran pena, quantu che illa sia gran quantitate de animalj e ocelli. Compluta la payssa de lo Gran Cane, illo ritorna in Cambalu cazando e paissando per la via, et ionto a Cambalu, sua città principali, fa gran festa tri iornj.

In la terra imperiale de<l> Gran Cane non aliberga forestero alcuno né sepelixi alcuno morti. In la città de Cambalu se portano mercadancie de tucto elo mundo, zoè pannj

51v zoè panni d'oro e di seta, pietre preciose, perle !! e altri asai nobile mercadantie per la magnificha corte <che> tien quel Gran Chane e per le gran gente <che> ca-
60 pitano a quela citè, la qual è in mezo de tute le soe provintie e contrade.

---

d'oro e de sita, petre preciosi, pernj e altre assay no-
60 bilj mercadancie per la magnifica corte che tenj quello Grandi Cane e per la gran gente che campano a quella citè, la quale he in mezo de tucte le sue provincie e contrate.

Capitolo .LX. De la moneta che se usa su tuto lo suo paese.

Il Gran Chane fa far moneta in questo modo: el fa tuor la scorza sotile de' morari mezana, fra la scorza grossa e 'l legno: e de questa scroza fa far denari pizoli, mezani e grandi i quali vale tal meza unza, tal una onza, tal grossi .x., tal .xx., tal trenta, tal uno bisante, tal do. E cusì va montando fina dieze bisanti.

Queste monete sono signate del signo del signor e spendese per tuto lo suo paese e per tute provintie subiete a la signoria, la qual moneta non può refutar alguno in pena de la testa. E chi la contrafaresse seria destructo in terza generatione. El zonze a la volta a Cambalu, a la

---

Capitulo 59. Di la monita che usa tuctu lu so paisi.

Elo Gran Cane fa fare monite in questo modo: fa toglire la scorza subtile di morarj mezano, infra la scorza grossa e lo ligno: e de questa tale scorza fa fare dinare pi-
46r 5 colj, mezanj e grandi, li quali li valino tale mezo onza, tali una onza, tali grosse .x., tali .xx., tali .xxx., tali uno bissante, tali duj, e cossi va montando fina .x. bissante.

Queste monite sono signate de lo signo de lo signurj e spendesse per tucte lo suo paise e per tucte le provincie subiecte a la sua signoria, la quali monita non pò refutare alcuno in pena di la testa. E chi la contrafachissi saria destructo fina in terza generacione. Iungino a la

corte del signor, mercadanti e portano oro, pietre preciose, perle, panni d'oro e de seta e altre merce per la valuta de trecentomillia besanti d'oro, de le qual monete vien pagati e tal fiata de mercadantie. E quando queli mercadanti se trovano cargi de quela moneta con essa comprano mercadantie che fano per i suo' paisi. Molte volte el Gran Chane chomanda che tuto l'oro, arzento e pietre preciose se trovano in man de' mercadanti e altri soto la soa signoria sia aprontato ai suo' thesaurieri. E cusi vien fato e vien tuti pagati de quela moneta. E in questo si può cognoser che a la camerlengaria del Gran Chane capita la mazor parte d'oro, arzento, pietre preciose e perle del mondo comprate per moneta da nulla, del qual oro, arzento, pietre preciose e perle pochissime ne esse dai suo paisse. E d<e> questa forma quel Gran Chane è lo più richo signor del mondo.

---

volta a Cambalu, a la corte de lo signore, mercadante che portano oro, pietre preciose, perle, pannj d'oro e di sita e altre merchi per valore de 300 bissante d'oro, de le quale monete venj pagate e tali fiata de mercadancie che fanno per li soy paisi.Molte volte elo Gran Cane comanda che tucto l'oru, l'argentu e pietre preciose che si trovano in manu de' mercadante e altre subcta la sua signoria siano prontate a li soy tesaurerj. E cossi venj facto e venj tucte pagate de quella monita. Et in questo si pó cognoscerj che a la tesauria de lo Gran Cane capita la maiore parte de l'oro e argento, pietre preciose e pernj comparate per monita de nulla, de lo quale oro, argento, pietre preciose e perne pochissime denexi de lo suo payse. E in questa forma quello Gran Cane he lu p<i>ú riccu de lo mundo.

Capitolo .LXI. Del ordine del reger el suo dominio.

52r Lo Gran Chane à constituido dieze gran baroni sopra .xxxiiij^a^, provintie subiecte a la soa signoria, e questi dieze baroni stano sempre apresso de lui ne la soa città imperial[e] Chambalu. Questi dieze baroni sopra oni provintia à constituido iudici e notari i quali atendeno zascuno a la provintia a lui deputata, e questi iudici stano in la città de Cambalu ad obedientia de queli diezi baroni. Questi dieze baroni constituisse rectori e officiali per tute le provincie e cambiali come li piaze. E quando li anno elleti, i aprontano al Gran Chane, el qual conferma e dali tabulle d'oro e d'arzento secondo le pro-

---

Capitulo 60. Di lu ordinj e di lu regimento di lu so dominio.

46v Elo Gran Cane ha constituito .x. gran baronj supra 64 provincie subiecte a la sua signoria, e queste .x. baronj stanno semprj apresu a luj ne la sua città imperiale Cambalu. Quiste .x. baronj supra ognj provincia hanno constituito judici e notarj li qualj actendino chascuno a la provincia a luy deputata, et questi judici stanno in la città de Cambalu ad obediencia de quelli .x. baronj. Quisti .x. baronj constituiscano rectorj et officialj per tucte li provincie e cambiali como a loru piaci. Et quando li hanno electe, li apresentano a lo Gran Cane e lo

vintie, sopra la qual è scrito l'ordene dieno oservare, i qual rectori e officiali de le provintie notifichano per
15 letre e per messi ai iudici deputati sopra loro, i qual iudici el notificha a queli diexe baroni, e queli diexe baroni el notificha al Gran Chane. Et in questo modo 'l à noticia de tuto quelo che fa in soe provintie e a tuto provede al bisogno.

---

qualj li confirma e dalj tavoli d'oro scripto l'ordine che debeano servare, li quale rectorj e officialj de pro-
15 vincie notificano per lecterj e per missi a li iudici deputate supra loro, li quali judici li notifica a quelli .x. baronj, et quelli .x. baronj lo notificano a lu Gran Cane. Et in questo modo ha noticia de tucto quello che si fa in le sue provincie et a tucte provìdi a lu bisognu.

Capitolo .LXIJ. Del dito ordine.

Questi dieze baroni si chiamano Sinech, <zoè> mazori de la corte, i quali provedeno a conservar el stado del Gran Chane, ordenano le guerre, l'oste e le cavalcate, e tractano e conduceno paze con i segnori, e fano ogni altra provisione al stado del signor e de tute le provintie, non fazando però alcuna cossa senza saputa del Gran Chane.

Capitolo 61. Di lu dicto ordinj.

A<q>uisti .x. baronj si chiamano Senich, zoè maiori de la corte, li quali provideno a conservare lo stato de lo Gran Cane, ordinando le guerrj, l'oste e le cavalcate, et atractano e concludino pace ccum li signurj, et fanno omnj altra provisioni a lu statu di lu siignurj e de tucte li provincie, non fazando però alcuna cosa senza saputa de lo signurj Gran Canj.

Capitolo .LXIIJ. De la cità de Cambalu.

La cità de Cambalu à molte porte e portelì per le qual se può andar a molte provintie.

Quando se parte da Cambalu per andar al Chatalo, el se trova un gran monte el qual à vene de pietra negra, le qual pietre ardeno come legno, e quando le sono ben acese le tien el focho da un zorno a l'altro. De queste pietre se brusia per quela provintia non obstante che glie siano legne asay, le qual legne costano più che le pietre.

Capitulo 62. Di la cità Cambalu.

La cità de Cambalu ha multe parte e portelli per li qualj si pò andarj a molte provincie.

Quando se parte da Cambalu per andare a lo Cathayo, trovasse uno gran monte elo quale ha vene de petra nigra, li quali pietre ardeno como ligno, et quando sono ben acisci tengnano elo foco da uno jorno a l'altro. De queste pietre se bruxa per quella provincia non obstante che illa sia lignj assaj, li quali costano più cha li pietre.

52v Capitolo .LXIIIJ. De molte cosse meraveiose <che> se *truova nel paese*.

El Gran Chane mandò mi, Marcho Polo, suo ambasiatore verso occidente, in la qual ambasciata, partendomi da Cambalu, stete quatordese mesi. Però vi voglio contare de le cosse mirabele che con i mei proprij ochi io vidi.
Io vidi in quel camino cosi a l'andar come al ritorno. *Partendomi da Cambalu e caminando verso occidente, siando* andato zorni .x. trovay uno *fiume grandissimo* chiamato Poluisanguis, lo qual schore nel mare Occeano. Sopra questo fiume è uno ponte, el più belo del mondo: 'l è longo passi trecento e largo passa octo, si che diece cavalie-

---

Capitulo 69. De multe cossi maraviglusi che si trovano in quillo paysi.

Elo Gran Cane mandao a mj, Marco Polo, suo ambaxatorj verso occidente, in la quali ambaxata, partendomj da Cambalu, stecti .xiiij. mesi. Però vi voglu contarj de le cossi mirabili che cum li mej proprij ocche eu vidi in lo *quali camino, si in lo andarj como in lo retornare*.
Partendomj da Cambalu e caminando verso occidente, esendo andati jorni .x., trovay uno fiume grandissimo chiamato Polujsanguis, elo quali scorre ne lo mare Occeano. Supra questo fiumj he uno ponte, elo più bello de lo mundo, 47v però che è longo passi .cccª. ll e largo passi .viij., si che .x. cavallj a paro l'uno cum l'autro pò passarj per

ri a paro l'un <con> l'altro può cavalchare per quel ponte. Questo ponte à .xxiiij^{o}. volti con pilastri de marmoro nobillissimamente lavorati; dal primo capo di questo ponte, da l'uno lato e da l'altro, è una colona grandissima de marmoro con uno lione de marmoro intaliato de sopra e uno altro lione intagliato de soto la colona; e longa da quela colona uno passo e mezo è un'altra colona de marmoro simele a la prima con doi lioni: uno de sopra, l'altro de soto. E cusi fina al capo de quel ponte sono cholone ducento per lato con queli lioni de marmoro di soto e de sopra come avete audito; e in mezo de zascuna de quele colone sono imagine de homeni de marmoro lavorate.

---

quello ponte. Questo ponte ha .xxiiij. v<o>lti de marmorj cum li pilastrj nobilissimamente lavorate; da la primo capo de questo ponte, da uno lato ad l'altro, he una colunna grandissima de marmora cum uno leone intaglato di supra e uno altro leone intaglato de sucta la colunna e poy, lontano da quella uno passo e mezo he un'altra colunna di marmora simile a la prima cum duj leonj: <l'uno> di supra e l'altro di socta. E cussi fina a lo capu di quello ponte sonno colunne 200 per lato cum quelli leonj de marmora di socto e di supra como havete audutu; e in mezo ciascuna de quellj colonnj sonno ymaginj de homini di marmora nobilissimamente intaglate.

Capitolo .LXV. De la cità Giogu e de molte cosse meraveliose.

Partendose da questo ponte per l'andar de .xxx. miglia se trovano beli palazi, vigne e campi. E circa dieze meia lonzi da queste vigne e campi trovase una bela cità chiamata Giogu, grande e bela, in la qual è una grande abatia de ydolatri. Le giente de questa cità viveno de mercadantie e arte. Li se lavorano panni d'oro e di seta in gran quantità, e molti alberghi zie sono per forestieri.

Partendosse da questa cità, per l'andar de uno megliaro
53r trovasse doe vie: li una va per occidente, l'altra per

Capitolo . 64. Di la cità Goygu e de multe cosi maraviglusi.

Partendose da questo ponte per lo andare de .x. miglia trovasse belli palazi, vignj e campi. E circa .x. migla luntano da queste vingnj e campi trovasse una bella cità chiamata Goygu, grande e bella, in la quali he una grande abbatia di ydolatri. La gente di questa contrata viveno de mercadancie e de arte. Illa si lavorano pannj d'oro e
48r di sita in gran quantitate, e multe albergi chi sunlino
per foristerj.

Partendose da questa cità, per <l'>andarj de uno miglu trovasse due vij: una va per occidente e l'altra per

siroco. Quela de occidente va verso el mare Occeano a la provintia Mangi. E cavalcasse per la provintia del Catagio dieze zornate, per la qual provintia se trova città e chastele assai.

---

sirocu; quella de occidente va verso elo mare Occiano a la provincia de li Magi. E cavalcasse per la provincia de Cathayo .x. iornate, per la quali provincia trovasse città e castellj assay.

Capitolo .LXVJ. De la cità Charassu.

Abiando cavalcato dieze giornate da la cità Giogu el se truova uno regno del qual è capo una cità chiamata Carassu, la quale è capo de quela provintia, in la quale sono vigne e vini in grande abundantia; e lavorasse li arme in gran copia per la corte del Gran Chane.
In la provintia del Catayo non nasce vino, ma tuti se fornisse del vino de questo regno.

Capitulo 65. Di la cità Tarassu.

Havendo cavalcato .x. iornate de la <cità> Goygu trovasse uno regno de lo quale he capo una cità chiamata Tharassu, la qualj he capo de quella provincia, in la quale sonno vignj e vinj assaj; e lavorasse li arme in gran quantitate per la corte de lo Gran Cane.
In la provincia de lo Cathayo no ch'è vina, ma tucte se forniscano de lo vino de questo regno.

Capitolo. LXVIJ. De la cità Paymphu.

Partendose de qui se cavalcha per occidente oto zornatⁱ[e] per bele cità e castele in le qual se fano gran mercadantⁱ[e]. E trovasse in capo de le octo zornate una bela e gran cità chiamata Paymphu, la qual cità passando per doe zornate trovasse un bel chastelo chiamato Chaychiu, lo qual fecie fabricare uno re chiamato d'Or.

Capitulo 66. Di la cità Paimphu.

Partendusi de qua si cavalca per occidente .viij. iornate per belli cità e castelli in li quali se fanno grandi mercancij. E trovasse in capo le .viij. iornate una bella e grande cità chiamata Paimphu, la quale cità passando per doe iornate trovasse uno bello castello chiamato Cayciu, lo quale fece fabricare lo re loru.

Capitolo .LXVIIJ. De uno re chiamato d'[Or].

Questo re d'Or guerizò gran tempo col Prete Zane, el qual niente li potea nuoserj a la fin el Prete Zane el subiugò per tradimento in questo modo. Sette zoveni cortesani del Prete Zane se partiron da lui con soa licentia e andose a la cort[e] del re d'Or mostrandosi esser partiti dal Prete Zani per chorozo, e conzose con el re d'Or per suo' donzeli. Passando doi anni el re d'Or, confidandose de questi suo' sette donzeli, un zorno cavalc[ò] con loro un migliaro lonzi dal suo chastelo. E questi sette donze[li], vedendose aver el re in sua balia, el

---

Capitolo 67. De uno re chiamato Bor.

Questo Bor guerrigiò gran tempu cum Presti Ioni, elo
48v qualj niente li potia nochirj; a la finj Presti Ioani elo subiugao per tradimento in questo modo. Septi iovenj corcortesanj di Preste Ioni se parteru da luj cum sua licencia et andause a la corte de lo re Bor mostrando de eserj partiti da Presti Ioni per corochu, e aconzarose cum lo re Bor per soy donzelli. Passando duj annj, elo re Bor, confidandosse di questi soy .vij. donzelli, uno iornu cavalcato cum loro uno miglo luntano da lo suo castello. E queste .vij. donzelli vedendosse havere elo re in sua li-

prese e conduselo presonle] al Prete Zane. Questo re per presone el tene doi anni a guardar piegore e poi gli dè cavali e famigli e remandolo al suo chastelo come suo pegoraro.

---

bertà, elo preseno e concluselo presunj a Presti Ioni. Havendo Presti Ioni questo re per prexonj teneolo duj annj a guardiare le pecorj e poy li dedi cavallj e famigli e ramandaulo a lu so castellu como suo pecoraro.

Capitolo .LXVIIIJ. De la cità chiamata Caciomphur.

53v Oltra questo chastelo .xx. miglia per occidente trovasse una cità nobillissima e grande chiamata Caciomphu<r>. Le gente de quela cità adorano le ydole, e per lo simile tuti queli de la provintia del Catagio. Li se lavora pani d'oro e di seta in quantità.

Capitulo 68. Di la cità Caciumphar.

Oltra questo castello .xx. migla per occidente trovasse una cità nobilissima e grandi chiamata Caciomphur. La gente di quella cità adorano l'idoli, e per lo simile tucte quillj de la provincia de lo Cathayo, in quali locu si lavorano pannj d'oro <e> di sita in quantità.

Capitolo .LXX. De la cità Gemgumphu e de molte bele cosse.

Da Cacionfur l'andar de oto di per occidente, sempre se va per gran cità e bele chastele e zardini e bele cazason, si de animali come de osieli. E in capo de quele octo zornate trovase una cità chiamata Gemgumphu, che è capo de quel regno. In questa cità è re uno fiolo del Gran Chane chiamat<o> Magalla.

Le gente de questo regno sono ydolatre. In questa cità è abundantia de oni cossa. E de fuora de la cità è el palazo del re, el qual volze a torno a torno dieze mia, zoè el muro de la cità. In questa cità è uno lago fato de

---

Capitulo 69. De la cità Gengomphu et de multi cosi che su<nno> illa.

Da Caciomphur per .viij. iornate per occidente sempri se va per gran cità e belli castelli e iardinj e belli cachi di animalj como de auchelli. E in capo di quelli .viij. iornate trovasse una cità chiamata Gengomphu, che he capo di quello regno. In questa cità he re uno figlolu di lo Gran Canj chiamato Magala. 49r

Le agente de questo regno sonno idolatrj. In questa cità he habundancia di ognj cosa. E fora de la cità he lo palazo de lo re, elo qualj vochi a torno a torno .x. migla, zoè elu muro de la cità. In questa cità he uno lago facto

l'aqua de molte fontane de quela città che schorreno in quel lago. El muro de quela città è merlato polidamente e a torno a torno el muro de quel palazo, da la banda d'entro, sono fate investisone, zoè parieti d'oro. Fuora de questo palazo se trova paese de gran dilleto a torno quel lago.

---

de le aque de molte funtane de quella città che scorrino in quello lago. E lo moru di quella città he mergulato politamente; a torno a torno elo muro di quello palazo sonno facte da la banda d'intru investiturj d'oro, zoè parite. Fora di questo palazu se trova paysse de gran dilecto a torno quello lago.

Capitolo .LXXJ. De la provincia del Chinchin.

Partendose da questo palazo e andando per occidente tre giornate trovasse uno piano fornito de belle città e castelle asai. In capo de queste tre giornate trovasse monti grandi e vale de la provintia de Chinchin, per le qual vale e monti sono asai città e castele, le gente de le qual tute sono ydolatre e viveno de lavorier de la terra e de cazasone, per i qual monti e vale se va vinti zornate e trovasi lioni e asai altri diversi animali salvazi, in le qual vinti zornate trovasse città e castelle e albergi assai.

Capitulo 70. Di la provincia di Chinchi.

Partendosse de questo palazo e andando per occidente tre iornate trovasse uno bello piano fornito de belli citate e castelli assaj. In capo de quisti trj iornate trovasse monte grandi e valle de la provincia de Chinchi, per li quali valli e monte sono assay città e castelli, la gente de le quali tucti sonno idolatre e vivino de lo lavorio de la terra e de cachaxunj, per li quali monte e vallj se va .xx. ij iornate e trovasse leonj e altrj assaj animalj sarvagi, in le quale .xx. iornate trovasse alibergi assay per li viandante.

Capitolo .LXXIJ. De la provintia e cità dita Cinelech Mangi e de molte altre cosse.

In capo de queste vinti zornate trovasse una cità chia-
54r mata Cinelech, nobill<i>ssima e grande, soto la qual sono
5 cità e castele molte andando verso occidente, dove se adorano le ydole e fasse de gran mercadantie. In questa cità nasse zenzero asai del qual vien portato per mercadanti al Catayo in gran chopia. Li è abundantia de formento e d'ogni biava. Questa provintia se chiama Cinelech
10 Mangi e à de piano doe zornal[te], oltra el quale se truova gran monti, vali e boschi, citade e chastele per l'andar de .xx. zornate verso occidente, trovandose sempre zente ydolatre le qual viveno de cazason[e] e de lavorar

---

Capitulo 71. De la provincia e cità dicta Chimchi Mangi e de multe altre cossi che illa si trovano.

In capo di queste .xx. iornate trovasse una cità chiamata Cineleth, nobilissima e grande, sucta la quali sonno
5 cità e castelli assai andando verso occidente, dove se adorano l'idolj e fasse de gran mercadancij. In questa provincia nexi zezepero assay de lo qualj venj portato per li mercadante a lo Cathayo in gran copia. Illa he abundancia di formento e di ognj biava. Questa provincia
10 se chiama Cinleth Mangi et ha de piano doe iornate, oltra le quale se trova gran pianj, valli e boschi, cità e ca-

la terra. In queste contrade sono lioni, orsi e assai be-
15 tie salvaze, e in quantità de quele bestiole che fano el muschio e altri nobilissimi e gientil animali.

---

stellj per lo andare de .xx. iornate <e> sonno leonj, orsi e assai bestie salvatichi, e in quantitadi quelli bestiolj che fanno elu muscu e altrj nobilissimj e gentilj
15 animalj.

Capitolo .LXXIIJ. De la provintia Sindariffa.

Trapassate queste vinti zornate trovasse uno gran piano de una provintia chiamata Sindariffa la quale volze vinti meglia, divisa in tre parte per il signor Gran Chane avanti la sua morte, le qual tre parti sono muraſteȝ a torno a torno de forte muro. Per mezo questa provincia passa un gran fiume chiamato Quamphu, largo mezo mio, el qual mena pescie asai, sopra il qual fiume sono asai citȧ e chastele. E vano supra quel fiume ad una citȧ e a l'altra navſeȝ in gran quantitȧ che portano e reportano mercadantie diverse per quel fiume, el qual schore dal suo principio fina al suo capo, che 'l mete nel mare Occeano

---

Capitulo 72. Di la *provincia* e citȧ dicta Sindariffa e de uno mirabilj ponte.

Trapassate queste vinte iornate trovasse uno gran pia-
no de una provincia dicta Sindariffa la quale volchi .xx.
migla, diviso in trj parte per lo signurj Gran Canj avan-
50r te la sua morte, la quali tre parlte sono murate a torno
a torno de forte muro. Per mezo questa provincia passa
uno grandissimu fiumj chiamato Camphu, largo mezo miglo,
elo quali mena pexi assai, supra elo quali fiumj sono as-
say citȧ e castelli. E vanno su per quello fiumj ad una
citȧ e a l'altra nave in gran quantitȧ che portano e riportano mercadancie diversi per quello fiumj, elo quali scurrj da lo so principio fina a lo capu, che lo mecte in

l'andar de .lxx. zorn[i].

In la provintia dita la cità maestra se chiama Sindarif-
15 fa, a la qual cità, sopra el dito fiume, è uno ponte lon-
go uno miglio e largo passa octo de pietre marmori, co-
perto tuto de legniame depinto nobillissimamente. Supra
questo ponte, da l'un a l'altro ladi, son stanzone d'ogni
mercadantie e mestier, et in capo il punte è una chamera
54v 20 notabillissima per i doanieri] ii over gabelieri de li
segnori, i quali ogni dì in quela chamera recolie denari
per la valuta de mille besanti d'oro.

In questa provintia sono gente ydolatre.

---

marj Occeano, lo andarj de 70 iornate.

15 In la dicta provincia la cità maestra se chiama Sinda-
riffa, a la quali cità, supra elu dicto fiumj he uno pon-
te longo uno miglo e largo passa .viij. de pietre marmo-
rj, coperto tuctu de legname dipinto nobilissimamente.
Supra questo ponte, da uno a l'altro lato, stanno sta-
20 x<o>nj di ognj mercadancia e misterj e in capo de lo pon-
te he una camera nobilissima per li doanj oyveru cabellj
de lo signurj, li quali ognj dì ricoglinu dovana o cabel-
la per valuta de mille bissante d'oro.

In questa provincia sonno gente idolatrj.

Capitolo .LXXIIIJ. De la provintia dita Cheleth.

Partandose da questa provintia cavalcasse per uno bel piano fornito de cità e chastele assai, el qual è longo cinque zornate. Poi si trova una altra provintia chiamata Cheleth, la qual fo destruta per el Gran Chane.

In questa provintia sono chane bergane longe .xv. passa e grosse diece spane l'una, e àno uno groppo longo da l'altro tre spane; de queste chane i viandanti fano fuochi, perché quele chane àno questa proprietà: che come le sente el calor del fuogo schiopano si forte che 'l suo schiopar se alde pluxor meglia, per lo qual strepito i lioni e li animali salvadezi circunstanti fugeno, e li

---

Capitulo 73. Di la provincia Cheleth.

Partendosse da questa provincia cavalcasse per uno bello piano fornito de cità e castelli assay, eli qualj he longo .v. iornate. Poy se trova un'altra provincia chiamata Cheleth, la qualj fo destructa per lo Gran Canj.

50v In questa provincia sonno canne berganege longe 11.xv. passi e grosse .x. spangi l'una, e hanno elo gropo longo l'uno de l'altro 3 spangi. De queste canni li viandanti fanno focu, perché quelli cannj hanno questa proprietà: che como illi sentino elu calorj de lo focu se schiopano si forte che lu so schoparj si audi più migla, per lo quali strepitu li leonj e animalj salvatici circustante fuginu, e li viandante per questo da quelli animalj non

viandanti per questo da queli animali non sono offesi. Li cavali e somieri di viandanti àno tanta paura de quelo strepito qual fano le canne poste sul fuogo che, se non sono usati per quel camino, rompeno brene <e> caveze e scampano, che tale volta non se pono trovar. E per questo i viandanti ligano i suo' cavali e somieri in le grote di monti.

Questa contrata è longa .xx. zornate e per essa non si trova manzar né bever né habitation alguna, per la qual cossa i viandanti portano con loro da manzar e da bever per vinti zornate, le qual i passano con gran paure e affani.

---

sonno offisi. Li cavalli oy sumerj de quelli viandante hanno tanta paura de quello strepitu lu qualj fanno le cannj poste su lu focu che, si non sonno usate per quellj caminj, rompino frenj e capizi e scampano, che tali volta non se potino trovare. E per questo li viandante ligano li soy cavallj e somerj in le gructe di monti.

Questa contrata è longa .xx. iornate e per essa non si trova maniarj né a bevirj né habitacione alcuna, per la qualj cosa li viandante portano cum sicu da maniarj e da bivirj per .xx. iornate, le quale loru passano cum gran paura e affannu.

Capitolo .LXXV. De la provintia Thebeth.

In capo de queste vinti zornate trovasse una provintia piena de cità e chastele assai. In questa provintia è questa usanza: che alguno non se maritarebe in alguna femina verzene se *non fosse certo che da molti homeni la fosse* sta' tochada, e maximamente da forestieri. Unde quando le done àno fiole da maritar, conduchono quele supra le
55r strade e fale tochare li con preghiere a tuti forestieri che passa: tal fiata diece, tal fiata a vinti; et in que-
sto *modo li forestieri viandanti gaudeno le giovenete de* quela contrata al suo piacere. E quando li forestieri se parteno da esse, convienli donar qualche zoielo el qual quele zovene portano al cholo in segno che sono sta'

Capitulo 74. De la provincia Thebeth e de multi cossi maravigiusi di viverj bestialj.

In capo di queste .xx. iornate trovasse una *provincia* piena di cità e castellj assay. In questa provincia he
51r questa usanza: che alcuno non si maritiria in alcuna fimina vergenj che non fusse certu che da multe homini ipsa fussi stata thocata e maximamente da foristerj. Ondi quando *le donne hanno figlolj da maritarj*, conduceno quelle supra li strate e fali tocarj cum piachirj a tucte furisterj che passano: tali fiata a .x., tali fiata a .xx. E quando li foristerj se parteno da ipsi, convenj donarj qualche ioello, elo qualj quelli iovenj portano a

sponzelate da' forestieri. E quela che à usato con più
15 forestie[ri], la qual cossa se cognosce per i più zoieli
la porta al cholo, quel[a] più tosto se marida et è più
amata e più aprexiata dal suo marito.

Queli de questa contrata sono ydolatri, mali homeni,
crudeli e robadori. In questa contrata sono asai de quele
20 bestiole che fano el muschio. Tuti li homeni de questa
contrata vano vestiti de canevazo e de bocharano e de pe-
le de animali che loro prendeno in caza. Questa provintia
se chiam[a] Thebeth e confina con la provintia de Mangi.

---

lo collo in signu che sonno state spozellate da' foriste-
rj. E quella che ha usato cum più foristerj se cognosce
15 per li più ioecte che porta a lo collo, la qualj più to-
stu si marita et he più amata e più aprezata da lu so ma-
rito.

Quelli di questa contrata sonno idolatrj, ma li hominj
crudeli e robatorj. In questa contrata sonno assay di
20 quelli bestiole che fanno lu muscu. Tucte li homini di
quista contrata vanno vestite de cannavazo e de bacharono
e di pelli di animalj che loru prindino in cacha. Quista
provincia si chiama Tebeth e confina cum la provincia de
Manzi.

Capitolo .LXXVJ. De la provintia de [Mangi].

Mangi è provintia grandissima soto la qual sono oto re-
[gni] pieni de citè e de chastele, de moiti lagi e fiumi,
in la qual se cata molto oro de pavila. Li se spende el
choralo per moneta, el qual è molto charo, perché tute le
sue done portano choralo al cholo e adornasse la sue ido-
le con esso. In questa provintia se fano panni d'oro e di
seta in gran quantità e zambeloti, e si nasse molte spe-
tie. Molti *negromanti e astrologhi e incantatori* sono in
questa provintia, homeni mavasij e mal acostumati. Questa
provintie si è del Gran Chane. Et egli è in essa mastini
grandi come asi[ni].

Capitulo 75. De la provincia de Mangi.

Mangi he provincia grandissima socta la qualj provincia
sonno .viij. regnj e fiumj, in la qualj se trova molto
oro de pavisla. Illa si spendi lo coralo per monita, elo
qualj he multo caro, perché tucte li soy donnj portano
Siv coralij a lo collu e adornasse li li soy idolj cum isso.
In questa provincia se fanno in gran quantità pannj di
oro e di sita et iamillocte, e nascen chi multi specie.
Multe negromante, astrolagi e incantaturj illa sonno. In
questa provincia sonno homini malvasij e mali acostumate.
Quista provincia è di lu Gran Canj, et illa chi nascino
mastini di grandi come asanj.

Capitolo .LXXVIJ. De la provintia Candu e de le zoie che nase in esa e de' so' [costumi].

Candu è una provintia verso occidente soto la qual sono sette regni de zente ydolatre subiete al Gran Chane, in la qual provintia sono asai cità e chastele. E in un certo logo de questa provintia se trova gran quantità de pietre preci[ose] asai e perle, ma el Gran Cane non le lassa trar ad algun[o] il per esser in tanta quantità, ché se le non fosse devedate ad alcuno non valerebeno presio alcuno. In li monti de questa provintia se trovano pietre preciose asai chiamate turchese, le qual non se ossa trar se non con expressa licentia del Gran Chane.
In questa provintia è questa usanza: che come uno fore-

Capitulo 76. Di la provincia Chandu e de li ioy che naxino in ipsa e di li costumj bestialj.

Candu he una provincia verso occidente sucta la quali sonno .vij. regnj di gente idolatri subiecte a lu Grandi Canj, in la quali provincia sonno assaj cità e castelli. E in un certo loco di questa provincia se trova gran quantità di pietre preciose e assaj pernj, ma lu Grandi Canj non li lassa trayrj ad alcuno. In li monti di questa provincia se trovano turchese assay, le qualj non se lasano trayrj si non cum licencia expressa de lo Gran Canj.
In questa provincia he questa usanza: che come uno fori-

stiero zonze a casa de alcuno, incontenente el signor de la casa escie fora e comanda a la moglie e fioli e famegli che obedischa a quel forestiero quanto la sua persona. E mai non ritorna el signor de la casa finché 'l non sente che 'l forestiero sia partito, e questo cognose lui per uno signo <che> lass<a> lo forestieri su la porta de la casa a significhation che 'l è partito. E partito el forestiero, el patrone de la casa ritorna a casa soa. E questo se observa per tuta quela provintia, e non se tengono per vergogna che forestieri usano con le sue donne, ma parli grande honor che i forestieri da loro siano honorati in questo modo. E questo perché i suo' ydoli gel dise che per honorar i forestieri in questo modo multiplicano i suo' beni.

---

stero aionge a casa de alcuno,incontinente elu signurj de la casa n'exi fora e comanda la muglerj e li figioli e famigli che obediscano a quello furisterj quanto a la sua persuna. E mai non retorna elo signurj a casa fina che illo non sente che lu furistero sia partito, e questo cognosce luj per uno signo che lassa elo foristero su la
52r porta de la casa a signjlificacione che illo è partito. E partito elo furistero, elo patrone de la casa ritorna a casa sua. E questo si observa per tucta quella provincia, e non si tegnano per vergogna che foristierj usano cum le sue donne, ma parli grandi honurj che li foristerj siano honorate da loro in questo modo. E questo perché li soy idoli eli dicano che per honorarj li foristerj in questo mundo multiplicano li soy benj.

Le zente de questa contrata usano monete d'oro che pesano uno sazo l'una. In questa provintia è grande abundantia de pessie de oni sorte e de muschio.

Le gente di questa contrata usano monite di oro che pisano uno sazo l'una. In questa provincia ch'è grande abundancia de specie di ognj sorte e di muscu e di pixi per li assai lagi che illa sonno.

Capitolo .LXXVIIJ. De un'altra provintia dove se trova oro.

Partendose da questa provintia de Caindu se va dieze zornate per una contrada piena de cità e chastele e vile assai. Le gente de la qual contrada àno quela consuetudine de recever i forestieri in casa sua come a la provintia de Candu sopradita. In capo de dieze zornate se trova uno grande fiume chiamato Brius in lo qual finisse la provintia de Cayndu. In questo fiume se trova gra<n> quantità d'oro e sopra, per lo fiume, nasce zenzero infinito, el qual fiume descore nel mar Occeano.

Capitulo 77. Di un'altra provincia duvj si trova oro e altre assay cosi.

Partendosse de questa provincia de Candu se va .x. iornate per una contrata piena de cità e castellj e villj assaj. Le agente de quella contrata hanno quella consuetudine supradicta. In capo de .x. iornate si trova uno grande fiume chiamato Brius in lo qualj finisse la provincia de Candu. In questo fiume si trova gran quantità di oro e supra lo fiume nasce genzeiro infinito, elo qualj fiume discorre ne lo mare Occeano.

Capitolo .LXXIX. De la provintia Charagia.

56r Oltra questo fiume se trova una provintia chiamata Charagia, verso occidente, in la qual sono sette regni sotoposti al Gran Chane. Qui rege e guberna uno di fioli del Gran Chane chiamato Esentemur, valente e savio, el qual rege con gran rasone e iusticia tuti i suo' subditi, i quali sono ydolatri. E oltra l'andar de cinque giornate da poi passato lo dito fiume trovasse cità e chastele asai in le qual nasce boni cavali.

Capitulo 78. De la provincia Caraya.

Oltra questo fiume se trova una provincia chiamata Ca-
52v raia, verso occidente, in la qualj sonno .vij. || regni suctaposti al Gran Chane. Qui regna uno di li figlolj de lo Gran Canj chiamato Esentemur, valente e savio, elo qualj regi cum grandi rasonj e iusticia li soi subdite, li quali sonno idolatri. E oltra lo andarj de .v. iornate de poy passato lo dicto fiume, trovasse cità e castelli assay in li qualj nasceno bonj cavallj.

Capitolo .LXXX. De la provintia Iaci e de' suo' bruti costumi.

In capo di queste cinque giornate trovase la cità mai-
s[tra] de una provintia chiamata Yaci, la qual è molto
grande e piena de zente ydolatre salvo che gli è alcuni
christia[ni] nestorini. La sua moneta sono fogie de por-
ciule le qual se trova in mar, e vale .lxxx. porciule uno
sazo d'oro, che val do grossi; oto sazi de arzento sono
una onza, che val uno sazo d'oro. Li se fa sale de pozi
in gran quantità. In questa cità non se cura alcuno se
altro homo che iuí usa con la soa moglie.
In questa provintia è uno lago pieno de avantagiati pes-

Capitulo 79 De la provincia Iaci e di soy bructi custumj.

In capo de queste .v. iornate trovasse la cità maestra
d'una provincia chiamata Ioci, la quali he molto grande e
piena di gente idolatrj, salvo che chi è alcuni christia-
nj nestorinj. La sua monita sonno fogli de porciuole le
quali se trovano in mare, e valeno 80 porcivole uno saza
d'oro, che vali duy grossi; octo sazi de argento sonno
una unza, che vale uno sazo d'oro. Illa se fa sale de po-
zi in gran quantità. In questa provincia non se cura al-
cuno se altro cha luj usa cum la sua mugle.
In questa provincia he uno lago pieno de avantaiate pi-

si che volze cento miglia. Le zente de questa provintia mangiano carne crude in pezi pizoli e fagie so<p>ra savor de agio e de spetie, e magnala cussi cruda.

---

xi, elo quale volchi cento migla. Le genti de questa provincia maniano carne cruda in questo modo: tagiano la carne cruda in pececti picolj e fali sopra sapore d'agli e di specie, e mangiala acussi cruda.

Capitolo .LXXXJ. De la provintia Charian e de molti serpenti.

Partendosi da questa provintia Iaci e andando dieze zornate per essa, trovasse un'altra provintia chiamata Charian, subiecta al Gran Chane e piena de zente ydolatre. In questa provintia rege e guberna uno de' fioli del Gran Chan[e] chiamato Cocaio. In questa provintia se trova gran quantità d'oro e dasse uno sazo d'oro per sei sazi de arzento. In questa provintia se spendeno porciule, le qual fi portate de India.

Et in questa provintia se trovano serpenti longhi diesse passi || l'uno; lo fiel de quelli se vende charo perché se

---

Capitulo 80. Di la provincia Chariar e de multe serpente che in ipsa si trovano.

Partendosse da questa provincia Iaci e andando .x. iornate per ipsa, trovasse un'altra provincia chiamata Chariam, subiecta a lu Gran Canj e piena di gente idolatre. In questa provincia regi e cuberna uno figlolo di lu Gran Canj chiamato Cochayo. In questa provincia se trova gran quantità d'oro e dasse uno sazo d'oro per .vj. sazi d'argentu. In questa provincia se spendi porcivole, le qualj su<nno> portate d'India.

E in questa provincia se trovano serpente longi .x. passi l'una; lu felli di lu qualj si vendi caro perché se

usa in le medecine. Se uno fosse morsegado da cane rabioso, metendo su la morsegadura tanto de questo fiele quanto sia uno bagatino, subito el guarisse. Questo fiele etiam dio è medicina churabele a far parturire le done che fosse gravede, a parturire e liberarle da le doglie.

Le gente de questa contrata sono rie e malvasie, unde vedendo loro per la via passare i viandan<ti> savij e beli, la nocte i tien a mente <li> alcideno dicendo che le sue belezie e sapientie de quelì viandanti per loro morti romanire a loro, e non per tuorli roba. Questa consuetudine cativa era fra loro avanti che fosseron soto lo dominio del Gran Chane, ma da anni 96 in qua che i sono subieti al Gran Chane, non ossano far tal cosse e sono deventati meliori homeni e più temperati.

---

usa ne le medichinj. Se uno fussi mucicato da cane rabioso, ponendo su la mursicatura tanto de quello fiele che sia uno bagatino, guarixi. Questo felli he ancora medicina curabilj a farj parturirj le donne gravidi e levanchi li dogli.

Le gente de questa provincia sonno rie e malvase, onde videndo loru per la via passarj li viandante savij e belli, la nocte le teniano a mente esi li occidiano dicendo che li belizi e li savizi di quelli viandante morti rjmaniano a loru, e non fachiano questo per arobarj a loru. Questa consuetudine cativa era infra loru avante che fossiro sucta di lo Gran Canj, ma da poy annj 96 in qua che sonno subiecte a lu Gran Canj, non usano più farj tali cosse e sono deventate meglurj homini e più temperatj.

Capitolo .LXXXIJ. De la provintia dita Notian e de' suo' *costumi bestiali*.

Quando se parte da Charian, el se va per occidente cinque giornate e trovasse un'altra provintia <che> se chiama Notian et è sotoposta al Gran Chane. Li homeni de questa *contrada tuti anno i denti coperti d'oro e le femine* no. Li homeni tien cavali preparati a pugna; non fano altro mestier se non oselar, cazar <e> far guera. Le done compra<no> e vendeno e fano oni cossa necessaria a la casa e a la masaria con i suo' servi e serve.

Le done de quela contrada anno *per* usanza' che, subito

53v Capitulo 81. <De la provincia Noctiam e di soy costumi bestialj.>

Quando se parte da Cariam, si va per occidente .v. iornate e trovasse un'altra provincia che se chiamava Noctiam; la cità maestra de questa provincia se chiama Noctiam et he soctaposta a lo Gran Cane. Li homini di questa contrata tucti hanno li dente coperti d'oro e li fiminj *non. Li homini tengano cavallj preparate a pugna, non* fanno altro misterij cha occellarj, payssare, cazare e guerriiarj. Le donne comparano e vendeno e fanno ognj cosa necessaria a la casa e la massaria cum li soy servuj e serve.

Le donne de quella contrata hanno per usanza che, subito

abiando parturido, esse instese lavano e fassiano la creatura, e fano i suo' servitij in casa non zasando per lo parto niente, e de la creatura non à altra fadiga salvo de lactarla, perché el marito se mete in leto subito nata la creatura e tienla apresso si come <se> lui l'avesse parturita fina .xl. zorni. E la moglier el serve. In capo de .xl. zorni li amici e parenti e vicini el va a visitar come se lui avesse parturito, e de zò fano gran festa.

In questa contrada se dà uno sazo d'oro per cinque de 57r arzento, e spendese li porciule per moneta. Questa zente non àno ydoli, ma zascuna famiglia adora el mazor de la casa. Niuno de loro non sano lezer ni scriver, perché habitano in luogi salvazi e boschosi e montuosi, fumosi per l'aiere.

---

havendo parturito, ipsi stisse li levano e faxano le creaturj e fanno li soy servicij in casa, non iacendo per lo parto niente e de la creatura non hanno altra fatica si non de lactarila, perché elo marito se mecte in lecto subito na<ta> la creatura e si la tenj apresso di sé come se luy havesse parturito fina 40 iorni. E la muglerj elu serve. In capo de 40 iorni li amichi e parente e vicinj elo vanno a visitare come se luj havesse parturutu, e de zò fanno grandi festa.

In questa contrata se dà uno sazo de oro per .v. d'argento e spendisse porciuole per monita. Questa gente non hanno idolj, ma ciascuna famigla adora lu maiori di la 54r casa. Nullo de loro sanno legirj né scrivirj, perché habitano in lochi salvatici e buscusi e montuosi, fumosi e corrupti per l'ayro.

In questa provintia e in le altre doe antidite non è medicho alguno, ma quando infirmano fanno andar a casa soa queli che tene le ydole, i quali sono chiamati maistri, e li vengono incantatori indemoniaci i quali dicono la malitia de l'infermo. Queli maistri sonano l'instrumenti e cantano a honor de' suo' ydoli tanto che intra uno demonio in uno de queli ydoli over nel corpo de queli incantatori, el qual incantatore indemoniato cade in terra per morto; e in quelo, queli maistri de idoli domandano quelo incantatore indemoniato perché casone è infirmato questo homo. E questo incantador indemoniato risponde: "Perché el fe' incresimento a tal ydolo". Alor[a] li maistri de l'idoli dicono a quel indemoniato: "Pregemoti che tu faz[a] oratione a quel ydolo contorbato contra lui ché gli perdoni e farli sacrificio del suo sangue". Se li par

---

In questa provincia e in l'altri duj antidicti non he medico alcuno, ma quando se infirmano fanno andarj a casa sua alcunj che vengano dicti maystrj, li qualj dicano la malatia a lo infermo. Quelli maistrj sonano l'istrumente ad honorj di soy idolj tanto che entra uno demonio in uno de quelli idolj overu ne lo corpu de uno de quelli incantatorj, elo qualj indemoniato cade in terra per morto; e in quello, quelli maystrj de l'idoli domandano quello incantatore indemoniato perché acaxunj he infirmatu questo homo. E questo incantatorj respondi: "Perché illu fichi recrexímento a tali idolo". Alura li maystri di l'idolj dicano a quello indemoniato: "Pregamoti che fazi oracionj a quello idolo conturbatu contra luj ché illu lu perduna e fali sacrificiu de lo so sanguj". Se illu chi parj che

che quelo infermo debia morire, el dice: "Questo infermo à tanto offeso a l'idolo che non so se elo li vorà perdonar", perché 'l à deliberato che 'l muora. E se 'l vede che 'l debia guarir, <dice>: "El convien che 'l dia a lo idolo offeso tanti moltoni dal colo nigro e faza tante bevande con spetie che suplischano al sacrificio de l'idolo offeso e a li maistri che li atendeno e a le done che serveno al suo tempio".

E questa è tuta opera de incantatori per aver manzarie, e questo fano, e adimplise tuti li parenti de l'infermo. A questo convito vien invitati li maistri de l'idoli, incantatori, le done che serveno al tempio de l'idoli. Avante che i se sentano a la mensa, ispande[no] lo brodo per la casa e cantano e balano a l'honor de quel ydolo e

---

quello infirmo debia morirj, illu dichi: "Questo infermo à tanto offiso l'idolo che eu non so s'illo lu vorrà perdunarj", perché ha deliberato che illo mora. Et si illu vidi che illu debia guarirj, eillu dichi: "Si luj volj guarire, fa bisognu che illu dia a l'idolu offesso tanti montonj da lu collo negro e faza tante bevandi cum specie che supliscano a lo sacrificio de l'idolj offiso e a lj maystrj ll che chi atendino e a le donne che servino a lo so tempio".

Et questa he tucta opera de incantatorj per havirj maniarj fanno questo, he adimpiscano tucte li parente de lo infermo. A questo convito sunnu invitate li maistri de li idolj, incantaturj e li donne che servino a lo tempio di l'idolo. Avante che se asectano a la mensa, spandeno lu brodu per la casa e cantano e ballano ad honorj de quello

domandalo se 'l à perdonato a l'infermo. El demonio alguna volta risponde: "El ge mancha tal cosse". E loro de
57v presente 'l aparechi. || E quando li responde che l'à perdonato, tuti sedeno a la mensa a manzar e bever quel
60 *sacrificio fato con spetie. E fato questo, retornano* tuti a casa con grande alegreza. Se lo infermo guarisse, 'l è ben per lui; se 'l muore o stenta, el è suo danno. E se 'l guarisse, credeno che l'idolo o il demonio l'abia guarito; se 'l muore, <lo> imputano a la soa grande offesa
65 fata a l'ydolo. E in questo modo, come bestie, tuti sono perduti.

---

idolo e domandano ipso si luj l'avj perdonato a quellu infirmu. Et elu demonio alcuna volta respondi: "Illu chi
60 manca tali cosa". E loru di presente l'aparichano. E quando illu respondi che luj ha perdonato, tucte sedino a la mensa a maniarj e bivirj quello sacrificiu factu cum specie. E facto questo, ritornano tucte a casa cum grandi *allegriza. Se lo infirmo guarixi, he ben per luy; se illo*
65 *more* overu stenta, he lu so danno. Et si illo guarisse, credeno che l'idolo e lu demonio l'abia guarito, ma si illu morj, lo imputano a la sua grandi offesa facta a l'idolo. Et in questo modo, come bestie, tucte sonno perdute.

Capitolo .LXXXIIJ. De la provintia Murchay dove se truova lionfanti <e> alicornj.

Partendosse de la provintia de Charian el se truova una grande desesa per la qual se va doe zornate continuamente descendendo che mai non se trova habitatione alguna salvo uno logo nel qual se fa festa tre dì a la septimana e là se dà uno sazo d'oro per cinque de arzento.

Passate quelle doe giornate trovassi la provintia de Murchay, la qual è situata verso el mezodì e confina con l'India, per la qual provintia se cavalcha .xv. zornate per logi salvazi in li quali se trova alifanti in gran quantità e molti altri animali salvazi, perché li non se truova habitation alguna. Et anchora li se trova de li

---

Capitulo 82. Di la provincia Machay duve si trova alicornj, elephante e altre multi nuvitati.

Partendosse de la provincia de Cariam trovasse una gran dexesa per la qualj se va doe iornate continuamente de-
55r 5 scendendo che may non li si trova habitacioni alcuna salvo uno locho ne lo quale se fa festa trj dì a la septimana et illa se dà uno sazo d'oro per .v. d'argentu.

Passate quelli duj jornate trovasse la provincia de Machay, la qualj he situata verso elo mezodì e confinj cum l'India, per la quali provincia se cavalca .xv. iornate per lochi salvatici in li quali si trovano eleophante in gran quantitate e multi altrj animalj salvatici, perché illa non si trova habitacionj alcuna. Et ancora illa si

alicorni. Quando voleno prendere lo elefante, li cerchano con i chani, e tanto il perseguitano che 'l trovano zaser, e quando zase stanno in piedi achostati ad uno arbore, perché non può zaser destesi per non aver zenochi desnodati. Li cani *ge stanno intorno e bagliano, ma acostarse* a lui non ossa, ma sta sempre con la vista verso i cani che glie bagliano; alora li cazadori, a questo astuti, i frezano e alcideno a quel modo.

In questa provintia se trova oro e seta asai.

---

trovano de li alicornj. Quando voleno prendere lu leophante, illi cercano cum li canj, e tantu lu presequitano *che lu trovano iacerj, e quando iaceno stanno in pedi* acustate ad unu arboru, perché non ponnu iacerj distissi perché non à li vincturj desnodate. Li cani chi stanno intorno bayando e acostarisi a luj non ausano, e luj sta sempri cum la vista verso li canj; alura li cazaturj, a *questo astute, li sagictanu et occideno a quello modo.*

In questa provincia se trova oro <e> sita assaj.

Capitolo .LXXXIIIJ. De la provintia Cingui e de la cità Cancassu.

Oltra questa provintia Murchai trovasse una provintia chiamata Cingui, per la qual andando quatro zornate trovasse cità e castele asay. Et in capo de queste quatro
58r zornate il se trova una grande cità chiamata Cancassu, nobillissima cità situata verso il mezodi, la qual cità è del destreto del Chatagio. Qui se lavora panni d'oro e de seta in gran quantità.

Capitulo 83. De la provincia Cinguj e di la cità chiamata Canchasu.

Oltra questa provincia Muchaj trovasse una provincia chiamata Cinguj, per la qualj caminando .iiij. iornatj trovasse cità e castelli assaj. E in capo queste .iiij. iornate si trova una cità grandi chiamata Cancassu, nobi-
55v lissima cità situata verso a lo mezodi, il la quali cità he di lo destrecto de lo Cathayo. I qua se lavora pannj d'oro e di sita in gran quantità.

Capitolo .LXXXV. De la cità dita Cianglu.

Andando più oltra cinque zornate da questa cità trovasse una citade chiamata Cianglu, nobile e grande, sita verso <el mezo>di, la qual cità è del destreto del Catalio. Qui se fa gran quantità de sale; e passa per mezo uno grande fiume per lo qual passa su e zò nave assai con gran mercadantie.

Capitulo 84. Di la cità Cianglu.

Andando più oltra .v. iornate de questa cità trovasse un'altra cità chiamata Cianglu, nobili e grandi, situata verso elo mezodi, la quali cità he de lo destricto de lo Cathayo. Qui si fa gran quantità di sali; e passalj per mezo uno grandi fiume per lo quali va su e iuso nave cum gran mercadancie.

Capitolo .LXXXVJ. De la cità Chandrafa e de la cità Singuimatu.

Lu<n>tano da Cianglu sei zornate verso mezodi trovasse una gran cità chiamata Chandrapha, la qual avea soto <si> .xij. cità avanti che 'l Gran Chane la conquistasse. Nel teritori[o] de questa cità sono beli giardini, biave e seta assai. Lonzi da Chandrafa tre zornate trovasse verso el mezodi una nobele cità chiamata Singuimatu, con uno gran fiume, el qual fiume per quelli de quela cità è diviso in doe parte: una parte va verso oriente, l'altra verso occidente, per lo Cataio. A questa cità, per questo fiume, vano navilij con diverse mercadantie in tanto numero che par incredibile.

Capitulo 85. Di la cità Candrafa e di la cità Sinuimata.

Luntano da Cianglu .vj. iornate verso mezoiorno trovasse una cità chiamata Candrafa, la quali havea sucta di si .xij. cità avante che lu Gran Canj la conquestassi. Ne lo territorio di questa cità sonno bellj iardinj, biave e sita assay. Luntano da Candrafa .iij. iornate verso mezoiornu si trova una bella cità chiamata Singuimatu, cum uno grandy fiume, lo qualj fiume per quellj de quella cità è diviso in duj parte, <una parte> va verso oriente e l'altra verso occidente, per lo Cathayo. A questa cità, per questo fiume, vanno naviglij cum diversi mercadancij in tanto numero che parj incredibilj.

Capitolo .LXXXVIJ. Del fiume Choromoran e de la cità Coygang[uiJ.

Partendose da Singuimatu e andando per .xvij. zornate verso mezodi trovasse cità e chastele asai in le qual se fa gran mercadantie. Le gente de questa contrata sono subiete al Gran Chane, ano lingua da per si e adorano ydole. *In capo de quele .xvij. zornate trovase uno gran* fiume el qual descende de le terre del Prete Zane, el qual fiume chiamasse Choromoran, largo uno mio, profundo tanto che per esso naviga ogni gran nave carga de mercadantie. In questo fiume [[el Gran Chane tien .xv. gran nave per tragetar le sue gente a le soe isole poste nel mare Occeano. Quele nave sono de portata de cavali .xv.

Capitulo 86. De lu fiumj Coromoram e di la cità Choycaniu e de una altra dicta Chayciu.

Partendosse da Singuimatu e caminando [[per .xvij. iornate verso mezodi trovassi cità e castelli assay in [[*qualj si fanno grandi mercadancij. Le gente di questa* contrata sonno subiecte a lu Gran Canj, hanno lingua da per si e adorano l'idolj. In capo di quelli .xvii. iornate trovasse uno gran fiume lu qualj dixindi di li terrj di Presti Ioni, elo qualj fiume se chiamava Coromoram, largo uno miglo, profundo tanto che per esso naviga ognj gran nave carica di mercadancie. In questo fiume elo Gran Canj tenj .xv. gran *nave per passarj le sue gente a le sue ysoli posti ne lo marj Occiano. Quelle nave sonno de* portato de cavalli .xv in .xv. l'una, cum tante homini e

in .xvj. l'una, con tanti homeni e vituarie a loro neces-
sarie. In zascuna de quele vano .xv. marinari.

Sopra questo fiume sono doe citade: una da l'uno lato, l'altra da l'altro lato del fiume, e una m<azo>re de l'altra, chiamate l'una Coygangui e l'altra Caygui. lu<n>tane dal mare Occeano una zornata.

---

victoagli a loru necessariu. In ciascuna de quelli vanno .xv. marinarj.

Supra questo fiume sonno doe citate, una da uno lato e l'autra de l'autro de lo fiume, et he una maiorj de l'altra, chiamata una Coyganguj e l'altra Caycuj, luntano da lu marj Occeano una iornata.

Capitolo .LXXXVIIJ. De la nobile provintia del Mangi e de molte cosse fate in quela. E come fo subiugata per el Gran Chane.

Trapassato questo fiume intrasse in la provintia de Mangi, in la qual provintia regna un re chiamato Fuschure, più potente e più richo che altro signor del mondo fora el Gran Chane. In questo regno non è homo né cavalo da batalia né arme, perché è situato in locho fortissimo circundato da molte aque; a torno tute soe citè e castele sono fosse profunde e larghe piene de acque.

Le gente de questa provintia sono morbide e viveno deli-

Capitulo 87. Di la nobili provincia de Mangi e de multe cosi facte illa. E comu illa fu subiugata per lu Gran Canj.

Trapassatu questo fiume entrasse in la provincia de Ma<n>gi, in la quale provincia regna uno re chiamato Fucusur, più potente e più richo ca altro signorj di lo mundo fora di lu Gran Canj. In questo regno non he homo né cavallo da batagla né arme, perché è situato in loco fortissimo circundatu da multe aque; a circa tucti li sue citè e castelli sonno fosse profundi e large pienj di aque.

La gente di questa citè sonno morbidi e viveno delicata-

catamente; se i se dese ai fati d'arme, tuto 'l mondo non subiugarebe la provintia de Manqi. Questo re di Mangi era luxurioso molto,ma in si à doe bone cosse: una, che 'l mantenivа el suo regno in tanta rasone, iusticia <e> paze, che tute boteghe stavano aperte de di e de nocte e per lo suo regno zascuno andava sichuro si de note come di zorno; l'altra, che 'l iera molto misericordioso e lemosinario a' poveri: ogni anno el facea nutrichare vintimillia garzoni poveri i quali el deva per fioli adoptivi ai suo' baroni zentilhomeni; in la soa corte teniva sempre mille donzeli che li serviva.

Advene che de l'anno .M°cc°lxvij. Cublay Gran Chane per forza prese la provintia de Mangi. El re predito de questa provintia 59r 25 <con> mille nave fuzi a le soe isole fortissime che era nel mare Occeano e lassò la principal

---

mente; se loru se dassino a li facte d'armj, tuctu elo mundo non subiugarebe la provincia de Ma<n>gi. Questo re de Mangi era luxurioso multo, ma in sé havea duj bonj cosi: una, che illu mantiniva lu so regnu in tanta raxunj et iusticia e pace che tucte le stazonj stavano aperte <e> per lu so regnu ciascuno andava securo si di nocte como de iorno; l'altra, che luj era multo misericordioso e lemosinario a' povirj: ognj anno facea nutricarj .xx. garzonj povirj, li quali li dava per figlolj adoptivj a li soy baronj e gentilihomini; in la sua corte teniva sempre milli donzellj che lu serviano.

Advennj che ne l'anno .M°cc°lxvij. Cublai Can per forza prisi la provincia de Mangi. E lo re predicto de questa provincia cum mille navj fugecte a le sue isole fortissimj che erano ne lo mare Occeano e lassao la principalj

terra de Mangi, chiamata Gainsai, in guardia de la regigina. Quando la dita regina intese che sopra el suo paese era venuto Baiain Cuncan, nome tartaro che in latino vien
30 a dire cento ochi, capetanio del Gran Chane, con grande exercito, senza far resitentia la se rendè a lui con tuta la soa signoria e tute le cità fuor d'una chiamata Faymphu, la qual se retene tre anni. Quela regina fo conduta in la corte del Gran Chane e servita honoratamente
35 come regina. El re Fuschur non insi de quele ysole finchè 'l muori fuori de la soa signoria.

---

terra de Mangi, chiamata Gaysay, in guardia di la regina. Quando la dicta regina intisi che supra lu so payse era
30 venuto Baiaym Concan, nome tartaro che in latino venj a dirj cento ochi, capitanio de lo Gran Canj, cum exersito grandi, senza farj resistenza s'arendecte a luj cum tucta
57r la sua signoria ;; e tucte lø cità fora una chiamata Simphu, la qualj se tennj .iij. annj. Quilla regina fo con-
35 ducta in la corte de lo Gran Cane e servuta honoratamentj como regina. E lu re Fucusur non uiecte di quellj isuli fina che illo morecte fora de la sua signoria.

Capitolo .LXXXIX. De la citè Coygangui e de molte altre cosse.

Qui ve conterò de l'esser e conditione de la dita contrata de Mangui.

La prima citè a l'intrata de la provintia de Mangui chiamasse Choygangui, citè grande e nobile situata verso siroco. In questa citè le gente adora ydole; anno lingua da per si; anno asaissime nave; e ardeno i suo' corpi quando i sono morti. Questa citè iaze sopra el fiume Charomoran. In questa citè se fa tanto sale che bastarebe a quaranta gran citade in abundantia, del qual sale el Gran Chane ne à grandissima utilitade.

Capitulo BB. Di la citè Choygangui e de multe altrj cossi.

Qua vi contirò di l'essirj e condictione de la dicta contrata de Mangi.

La prima citè a la intrata de la provincia de Mangi chamasse Choygangiu, citè grandi e nobilj situata verso sirocu. Le gente di questa citè adorano l'idolj; hanno lingua da per si; e hanno assay nave; et ardeno li soy corpi quando sonno morte. Quista citè iace supra lu fiume Coromoran. In questa citè se fa tanto salj che bastiria a 40 gran citate in habundancia, de lo qualj salj elo Gran Canj consequita grandi hutilità.

Capitolo .LXXXX. De la cità Pangui.

Partendose da Coygangui, andando verso sirocho per una zornata, <se va> per una strada de pietre polite e lavorate, la qual strata comenza a l'intrar de Mangui e à aque profundissime da l'una banda e da l'altra de la strada. E in questa provintia de Mangui non se puol intrar per altra via.

In capo de questa zornata se trova una gran cità chiamata Pangui, magnifich[a] e bella. In questa provintia se spende la moneta <che> usa el Gran Chane. Qui è grande
59v ubertà de biava e d'ogni altra cossa da viver. || In capo de una altra zornata verso sirocho è una nobile e grande cità chiamata Cayn, in la quale sono tuti ydolatri. Qui è è abundantia de pese e de animal e oseli salvazi, in modo che tu ài tre boni fasani per uno grosso venetiano.

Capitulo 89 De la cità Panguj e de un'altra chiamata Caym

Partendosse da Coygangiu e caminando verso sciroco per una iornata se va per una strata de pietre polite e lavorate, la qualj strata comenza a la intrata de Mangi e ha acque profundissimj da una banda e da l'autra de la strata.
57v || E in questa provincia de Mangi se trova una cità chiamata Panguj, magnifica e bella. In questa provincia se spendi la monita che usa lu Gran Canj. Qua chi è gran povertà de biave e d'ognj altra cosa da vivirj.In capo de un'altra iornata verso xiroco he una nobilj e grandi cità chiamata Caym, in la qualj tucte sonno idolatrj. Qua he habundancia de pexe e de animalj e osellj salvatici, in modo che tu hai tre bonj faxanj per uno groso veneciano.

Capitolo .LXXXXJ. De la cità Tingui.

Andando oltra Cayn una zornata tu trovi vile bele e tereni ben lavoradi, e poi trovi la cità de Tingui, verso sirocho, abondante d'oni biava e fornita de molti navilij. Le zente de questa cità tute adorano ydole. Lonzi da questa cità tre zornate è lo mare Occeano e li, preso el mare, gran quantità de saline.

Capitulo 90. Di la cità chiamata Thinguj.

Andando oltra Chaym una iornata tu trovj villj bellj e terrenj ben lavorate, et poy trovj la cità de Thinguj, verso siroco, habundante di ognj biava e furnita di multe navigij. Le genti di questa contrata tucte adorano l'idolj. Longi da questa cità tre iornate he lo marj Occiano et illa, apresso elo mare, he grandi quantità di salj.

Capitolo .LXXXXIJ. De la città [N]angui, la quale à soto el suo dominio .xxvij. <citade>.

Oltra Tingui per sirocho una zornata è una bela contrac-
in capo de la quale tu trovi la città de Nangui, bela e
grande, che adora le ydole e àno lingua da per si, la
qual città de Nangui à soto si .xxvij. citade. Io, Marcho
Polo, gubernai questa città tre anni per nome del Gran
Chane. Verso occidente è una provintia de Mangui over cit-
tà chiamata Nangui, ne la quale se fa gran lavori d'oro e
de seta. Li è grande abundantia de biave e ogni altre vi-
tuarie. E poi trovi la città de Saymphu, la qual à .xij.
citade soto si. Questa è quela città che se tenne tre anni
contra la potentia del Gran Chane.

Capitolo 91. Di la città Nanguj, la qualj ha sucta elu so dominio città 27 e de un'altra città dicta Saymphu, c'à sucta di si citate .xij.

Oltra Tinguj per siroco una iornata he una bella contra-
ta, in capo de la qualj tu trovj la città Nanguj, bella e
grandi, la qualj adora l'idolj e ha lingua da per si.
58r Quista città de Nanguj li ha sucta si 28 citate. Eu, Marco
Polo, gubernaj questa città tre annj per nome de lo Gran
Canj. Verso occidente he una provincia de Mangiu overo
città chiamata Mangiu, in la qualj se fa gran lavorj d'oro
e de sita. Illa he grandi habundancia de biave e d'ognj
altre victuagli. Et poi tu trovj la città de Saymphu, la
quali ha .xij. città socta di si; quista è quella città che
se tenne tre annj contra la potencia de lo Gran Canj.

Capitolo .LXXXXIIJ. Come fo subiuga<ta> al Gran Can questa provintia.

Da poi che 'l Gran Chane subiugò la provintia de Mangui, acquistata per industria e conseglio de Nicholò, Maphio e Marcho Polo, come audirete ne lo sequente, el capitanio del exercito del Gran Chane scrisse al suo signor che quela provintia per modo algun non se podea prendere, per la qual cossa el Gran Chane fo molto turbato. E vedendo Nicch<olò> e Maphio e Marco Polo el sig<nor> turbato, andono a la soa presentia e disse: "Signore potentissimo, non te turbare <ché> nui tegniremo modo che questa provintia serà subieta a la toa signoria".

Confortato per queste parole, quel signor a nui tre, <cioè>

Capitulo 92. Comu fu subiugata a lu Gran Canj quista provincia.

Da poy che lo Gran Canj subiugau la provincia de Mangi, aquestata per industria e consiglu de Nicolao e Maphio e Marco Polo, como vederete ne lo sequentj capitulo, <elo capitanio> de lo exercito de lo Gran Canj scripsi in effectu a lu so signurj che quella provincia per modo alcuno non si potia prendirj, per la qualj cosa elo Gran Cane fo molto turbato. Et videndo Nicolò, Maphio e Marco Polo elo signurj turbatu andaro a la sua presencia e disirulj: "Signurj potentissimo, non ti turbarj, ché nuj tenirimo modo che questa provincia serà subiecta a la tua signoria".

Confortato per queste parolj, a nuj trj: Nicolao, Maphio

Nicholò, Mafio e Marcho Polo dè libertà plenaria chè in
15 questo facessemo quelo che ne piacesse e che fossemo obe-
diti da tuti quanto> a la soa persona. Alora io Marcho
Polo, el qual tolsi in mi questa faticha, congregai certi
venetiani i quali trovai in quele parte docti e discreti
nel fato de le arme, e feci fabrichare tre gran mangani i
20 quali gitava libre mille di peso per zascuno, e quelli
portai al campo e missili in ordene e comenzai a manganar
le citade. Sentando e vedando questo queli de la cità tal
cossa nuova i quali manganava e ruinava le soe cità e ca-
se, non ablando mai viste nè audite simel cosse, tuti de
25 presente se rendeno al signor Gran Chane.

---

15 e Marco Polo decte libertà prenaria chè in questa cosa
facessimo quillo che nj piacissi e che fussimo obedute
58v quantu la sua persuna. Alora eu Marco Polo tolsi in me
questa fatiga; congregay certe venecianj, li qualj trovaj
in quilli parte, docti e discrete ne li facte de armj e
20 fiche fabricarj tre grandi manganj li quali gectavano li-
buerj millj de piso per ciascuno, e quellj feci portarj a
lo campo e misilj in ordinj e cominzay a manganare le ci-
tate. Sentendo questo e vedendo quelli de la citate tali
cosa nova la qualj manganava e ruinava le sue citate e
25 case, non havendo may vedute nè audute similj cosi, tucto
de presente se rendero a lo signurj Gran Canj.

Capitolo .LXXXXIIIJ. De la cità Singui.

Partendose da Saimphu e andando zornate .xv. per sirocho el se trova la cità de Si<ngui>, ne la qual sono navilij in grandissima quantitade. Questa cità è posta sopra lo mazor fiume che sia al mondo, chiamato Toguglian, largo dicesete miglia e longo cento zornate. Al mondo non è fiume per lo qual navichano tante nave con tante diverse mercadantie. Io Marcho Polo viti a questa cità de Singui in uno ponte nave cinquemillia; a questo se può pensar quante nave navichano per questo fiume, sopra el quale sono ducento cità mazor tute de questa. E questo fiume per .xvi. provintie dischorre.

Capitulo 93. De la cità chiamata Singuj e de altrj assay cosi.

Partendosse da Siamphu e caminando iornate .xv. per sciroccu se trova la cità de Singuy, in la qualj sonno navigij in gran quantità. Quista cità he posta supra lo maiorj fiumj che sia a lu mundu, chiamato Tuoguyam, largo .xvij. migla e longu 100 iornate, a lu mundo non è fiume per lo quale navigante navj cum tante diversi mercadancij. Eu Marco Polo vedecte a questa cità <e> cuntai in uno ponte nave .v. milia navigarj per questo fiume, sopra elo qualj sono 200 citate maiorj tucte de questa. Et questo fiume per .xvj. provincij discurrj.

Capitolo .LXXXXV. De la cità dita Cianguí.

Zangui è picola cità posta sopra questo fiume. A' soto sí bon territorio nel qual se recolie gran quantità de biave e de risi, el qual fi portato a Cambalu a zò chel
60v 5 el Gran Chane abia vituarie per uso de la soa corte. Et è questa cità situata verso sirocho. Portasse le dite biave e risi a Gambalu per f[i]ume e non per mare, i qual fiumi e fosse afato far el Gran Chane per forza da questo gran fiume a Cambalu a zò che le vituarie li siano portate in
10 gran quantità e più chomodamente per barche che non se portrebe con chari o con somieri.

Capitulo 94. Di la cità dicta Cianguj.

59r Cianguj he picola cità posta supra questo fiume no n'à sucta di sí bonu terreno ne lo qualj se recogli gran quantità de biave e de riso, elo qualj fu portatu a Cam-
5 balu a zò che lu Gran Cane per usu de la sua curte habia habundancia de victoagli. Et he questa cità situata verso siroco. Portasse li dicte biavj a Cambalu per lo fiumj e non per marj, elo qualj fiumj a Cambalu a ciò che li victoagli li siano portete in gran quantitate e cum più co-
10 modità cum barchi cha non si portariono in carrj ai cum somerj.

Capitolo .LXXXXVJ. De la cità Pingianfu e de un'altra dita Tingiungui.

Pingianfu è una cità di Mangi in la qual sono doe giesie de' christiani nestorini edifichate per Marsarcho Nestor, che fo signor de quela cità per lo Gran Chane, e questo fo nel .M cc^{a}lxxviiij.

Quando se parte da Pingiafu, el se va tre zornate per sirocho trovando molte cità e castelle in le qual se fanno grande arte e gran mercadantie. In capo de tre zornate trovasi la cità de Tinguingui, cità grande e richa, abundante de tute cosse da viver e de vino simelmente.

Tempo fo che alguni christiani chiamati Alani preseno

Capitulo 95. Di la cità Pingramphu e de altre cossi che sonno in questo paise.

Pingramphu he una cità de Mangi in la qualj sonno doe ecclesie de' christianj nestorinj edificate per Marsarco Nostor, che fu signurj di quella cità per lu Gran Canj, et questo <fu> ne lo .M^{a}cc^{a}lxxviij^{a}.

Quando se parte da Pingramphu se va tre iornate per siroco trovandosse molte citate e castellj in li qualj se fanno grandi arte e mercancij. In capo <di> tre iornate trovasse la cità de Tigninguy, cità grandi e rica, habundante da tucte cosi da vivirj e di vino similimente.

Tempo fu che alcunj christianj chiamati Alanj preseno

quela cità e in quela note medesima beveno tanto de quel vino che i se imbriagono come porci e dormino tuta la nocte. Unde queli de la cità, trovando queli christiani tuti dormenzati, i alcisenoi la qual nova sentando Bagiayn, re de questi Alani, fe' gran gente e andò sopra questa cità e presela per forza e fe' ucidere tuti quelli de quela cità: homeni e femine, picoli e grandi e mezani per vendeta de suo' christiani.

---

quella cità e in quella nocte midesma bevectino tantu de
59v de vino che si imbriacaro tucte :: come porci e dormeru
tucta quella nocte. Ondi quelli di la cità, trovando tucte quelli christianj dormintate, si li occisinu; la quali nova sentendo Baraym, re di queste Alavj, refeci grande gente e andau supra questa cità e prisila per forza e fichi auchidirj tucte quelli de quilla cità: homini e fiminj, picoli e grandi e amauzaulj per vindicta di li soi christianj.

Capitolo .LXXXXVIJ. De la cità Singui, la qual à soto .xvij. gran cità.

Singui è una cità nobillissima e grande la qual circunda .xl. mia. In questa cità habita gente innumerabile, unde se le gente de Mangi fosseno instruti e arditi d'arme, senza dubio subiugarebe tuto lo mondo, ma tuti sono philosophi, medici, merchadanti e artisti subtillissimi de oni mestiero.

In questa cità sono setemillia ponti de piera politamente lavoradi, per soto zascuno di quali vogitrave largamente una galia e per tal due. In li monti de questa cità

Capitulo 96. Di la cità Singuj e de uno nobili ponte di petra sucta la quali cità sonno .xvij. gran citate et di lu rebarbaro et altrj specie che illa naxino.

Singuj he una cità nobilissima e grandi, la qualj circunda 40 migla. In questa cità habita gente innumerabilj, ondi se la gente de Mangi fossiro instructe e ardite in facti di armj, senza dubiu subiugariono tuctu lu mundo, ma tucte sunnu philosophi, medici, mercadante et artisti subtilissimj d'ognj mestiero.

In questa cità sonno .vij. milia ponte de pietra politamente lavoratj, per sucta ciascuno di quilli remigabilj largamente una galia e per tali duj. In li monte di que-

nase el riobarbaro in quantità e tanto zenzero che se ne
61r dà più de :: cinque libre per uno grosso venetiano.
Soto questa cità sono città .xvij. bone e grande. In que-
15 sta cità se lavora gran pani d'oro e di seta, e questo
perché i citadini de questa cità Singui molto se delec-
tano de vestimente d'oro e di seta de più cholori.

---

sta cità nasce rebarbaro in quantità e tanto zinziparo
che se dà più de .v. livirj per unu grosu veneciano.
15 Sucta questa cità sonno cità .xvij. bone e grande. In
60r questa cità se lavora gran pannj d'oro e di sita, e que-
sto perché li citatinj di questa cità singularimente mol-
tu se delectano di vestimente d'oro e di sita e di più
colurj.

Capitolo 98. De la nobile cità Guinsai, che volge mia c^{a}, ne la qual è ponti .xij. millia de pietra e .xiiij millia st[ivi].

Partendose da Singui per l'andar de cinque zornate trovasse una nobillissima cità chiamata Guinsai, che vien a dire cità de<l> cielo. Questa è la più nobile cità del mondo et è la cità maistra de Mangui. Io, Marcho Polo, fui in questa cità e domandai de le sue conditione; e fomi dito che volze cento melia et à ponti de pietra .xij. millia con volti e volti si grandi che ze passeria una gran nave de soto. Questa cità à tanti ponti perché iaze in aqua come Venesia.

Capitulo 97. De la nobili cità Giunsay, che volci migla centu, ne la quali ch'è .xij. ponti de petra e .xiiij. stuve e altre assay cossi de gran stupurj.

Partendosse da Singuj per l'andarj de .v. iornate trovasse una nobilissima cità chiamata Guinsay, che venj a dirj citate de lo chelo. Questa he di li nobili cità de lo mundo et he cità maistra de Mangi. Eu, Marco Polo, fui in questa cità e demandaj de le soe condictioni; et fummj dictu che la volchi 100 migla et ha ponte di pietra .xij. milia cum volte si alti che di sucta si passiria una gran nave. Questa cità iace in aqua comu Vinecia.

In questa cità zascadun convien far l'arte del padre e de' suo' antecessori. In questa cità è uno lago che volze trenta mia; a torno questo lago sono i più beli palazi del mondo. In mezo questo lago sono dui palaci in li quali fano tute le noze de quela cità, in li qual palazi sono tuti fornimenti necessarij a le noze. A questa cità torno intorno sono bele cità, ma picole. E in essa cità sono monete tartaresche, zoè de scorzo de moraro, le qual se spende in corte del Gran Chane, come avemo inanti dito.

Tuti queli de questa cità adorano ydole e àno lingua da per si. Sopra zascuno de queli .xij. milia ponti de pietra stano continuo guard[ie] a zò che maleficio non siegua ni non si faza e che la cità non rebelli. In mezo la cità è uno alto monte sopra 'l qual è una alta thore

---

In questa cità ciascuno convenj farj l'arte de lo patre e de le suoy antecessurj. In questa cità he uno lago che volchi 30 migla; a tornu questo lago sonnu le più belli palazi ch'io mai vidissi. Et in mezo di questo lago sunno duj palazi in le qualj se fanno tucte le nozi di quella cità, in li qualj palazi sempri sonno li furnimente necessarij a li nozi. A questa cità intorno sonno belli cità, ma picolj. E in ipsa cità sonno ii moneti tartharischi, zoè de scorchi di moraio, le qualj se spendino in corte di lu Gran Canj, como havemo avante dicto.

Supra chascuno de quelli .xij. milia ponte de pietra stanno continue guardie a zò che maleficio non se faza e che la cità non rebelli. In la cità he uno alto monte supra elò qualj he una alta torrj, supra la qualj he una

sopra la qual è una grande tavola la qual se sona per fuogo o per remor che fose in la terra.

In questa cità sono .xiiij. millia stivi. El signo[r] Gran Cane tien questa cità in grandissima guardia.

---

grandi tabula la qualj se sona per foco o per remorj che fuse in alta terra.

In questa cità sonno .xiiij. stuve et lu Gran Canj tenj questa cità in gran guardia.

61v Capitolo 99. De la cità Gansu.

Lu<n>tano da Guinsai .xv. mia è lo mare Occeano, infra greco e oriente. Et egli è una cità chiamata Gansu, la qual è bon porto; e li viene nave assai de India. Dala cità al mare è uno gran fiume el qual schore per plu×or contrade, per lo qual fiume vano le nave.

Capitulo 98. De la cità Gansu.

Luntano da Guinsay .xv. migla he lo marj Occiano, infra greco e oriente. Et è chi illa una cità chiamata Gansu, la qualj ha bono portu. Illa chi vannu navj assay de I<n>dia. Da la cità a lu mare he uno gran fiume elo qualj scorre per più contrate, per lo qualj fiume vanno le nave.

Capitolo .Cº. De la division fata per el Gran Cane in la provintia del Mangi.

La provintia de Mangui per el Gran Chane è sta' divisa in octo regni, e in zascuno regno sono circa .cxl. cità col suo re. In tuta la provintia de Mangui sono cercha mile e doxento cità, le qual tute se guardeno per el Gran Chane.

Tuti queli che naseno in la provintia de Mangui, i viene scriti per dì e hora, per esser noto al signore le zente che ze sono a zò che i non li reveli. Quando vano al viazo, vano con el consilio de astrologhi.

Quando alguno muore, li parenti lo veste de chanevaza e

Capitulo 99. Di la divisionj facta per lu Gran Canj in la provincia de Mangi.

La provincia de Mangi per lu Gran Canj fu divisa in .viij. regnj, e in ciascuno regno sonno circa 140 cità co lu suo re. In tucta la provincia de Mangi sonno circa 1200 citate, li qualj tucte se guardano per lo Gran Canj.

Tucte quelli che naxinó in la provincia de Mangi venino scripte per dì e hora, per eserj notu a lu signuri di la gente che ci sonno ||a zò che non ge rebellj. Quando vanno a lo viaiu, vanno cum consiglu di astralogi.

Quando alcuno more, li parenti ele vestino de canavazu

brusano i corpi con carte sopra le qual sono depenti de navi, cavali, schiavi, chiave, animali, robe e cosse de queli che vien brusati e morti con le imagine, e dicono che a l'altro mondo anno tute quele cosse depinte sopra quele carte con le qual vien brusati, la qual cossa ascendeno con lo fumo de quele carte che se brusiano con quel corpo. Quando brusano queli corpi, cantano e sonano tuti instrumenti che pono aver e dicono che li sui dèi i receveno con alegreza e con questo honore in l'altra vita.

In questa cità è 'l gran palazo di Scufogi, el qual fo signor de tuta la provintia di Mangui. Questo palazo sta in questo modo: 'l è quadro, murato a torno a torno, e à dieze mia a torno de muro alto e bello, con bellissime chamere e sale e giardini, fructeri, fontane, aque e lago

---

et bruxano li corpi cum carte supra le qualj sonno depinte denarj, cavalli, scavj e scave, animali, robbe e cose de quelle che vengnano bruxate, <e> dicano che a l'altro mondo hanno tucte quellj cosi depinte supra quelli carte cum li qualj vegnano bruxate, le quali cosse ascendeno cum lu fumu de quellj carte che se abruxano cum quello corpo. Quando bruxano quelli corpi, cantano e sonano tucte l'istrumente che poninu havirj, e dicano che li soy dèi li reciviranno cum alegriza e cum questo honurj in l'altra vita.

In questa cità he lu gran palazu de Scuofogi, elo qualj fu signurj de tucta la provincia de Mangi. Questo palazo sta in questo modo: he quadro, murato a torno a torno, e ha .x. migla de muro a torno alto e bello, cum bellissimj camerj e salj, iardinj e fructe, fontanj, aque e lago cum

con pescie assay. In questo palazo sono vinti sale in le qual potrebe sedere vintimillia persone a un disnar; e a
62r 30 questo se può ! comprehender quanto è grande la terra.

In questa cità è una magnificha giesia de' christiani nestorini. Tuti queli che abitano in questa cità tien scrito sopra la porta de la soa casa el nome suo e de la moglie e de' fiole e famegli e fantesche e cavali el tien
35 in casa; e cusi fanno quando se parteno da una cità e vano in l'altra. Li ostieri de quela terra convien dar in scrito a li officiali deputati tuti li forestieri zonzeno a le sue hostarie e quan<t>o stano e quando se parteno.

---

pixi assay. In questo palazo sonno .xx. milia salj in li qualj purria sediri .xx. milia personj ad uno dichenarj; e ha questo si pò comprindirj quanta he grandi la terra.

30 In questa cità he una magnifica ecclesia de' christianj nestorinj. Tucte quelli che habitanno in questa cità tegnano scriptu supra la porta de la sua casa elo nomu suo
61v e de la muglerj et di li figlolj, di famiglj, fanilitesche et lu numeru di cavallj che illu tenj in casa; e cossi
35 fanno quando se parteno da una cità e vanno ad un'altra. Li foristerj de quella convengano darj in nota a li officialj deputate tucte li furisterij che iungino a li sue hostarie e quanto stanno e quandu se parteno.

Capitolo .C^{o}I. De la intrada che à el Gran Cane de la provintia de Gynsay.

Abiando dito de la cità de Ginsay, vogliove dir de la sua entrata.

El Gran Chane de tuta la provintia de Ginsai à puſroj de sale a l'anno nuovemillia tumani d'oroj e zascun tuman è sazi novemillia d'oroj e zascun sazo d'oro val più de sette fiorini. De l'altre intrate oltra el sale à de rendita a l'anno vintimillia tumani d'oro.

Capitulo 100. De la intrata che ha lu Gran Canj de la provincia di Giunsay.

Havendovj dicto de la cità Guinsay, vogluvj dirj de la sua intrata.

Elu Gran Canj de tucta la provincia de Guinsay ha puru di saljogni annu tumina d'oru .viiij^{a}. miliaj et ciascuno tumino he sazi .viiij^{a}. miliaj et ciascuno sazo d'oru vale più de .vij. fiorinj. De le altre intrate oltra elu saljha de rendita l'anno .xx. milia tumina d'oro.

Capitolo .CºII. De la cità Tampingui e de molte altre cità.

Partendose da Ginsai e andando per siroco una zornata trovasse cità e chastele e zardini asai; e poi se trova la cità de Tampingui, bela e grande e abundante de oni cossa da vive[r], la qual cità è sotoposta al dominio del Gran Chane e in quela sono zente ydolatre. E passando tre altre zornate se trova la cità de Ugui. E andando da Ugui doe zornate per sirocho se trova le cità e chastele si spese, che 'l par che tu vadi continuamente per cità; e tuto de la via è grande abundantia de viver. Qui se trova

---

Capitulo 101. Di la cità Thampinguy et de multe altrj cosi assay maraviglusi.

Partendosse da Guinsay et caminando per siroco una iornata trovasi cità e castellj e iardinj assay; et poi si trova la cità de Thampinguy, bella e grandi e habundante di tucte cosi da vivirj, la qualj cità he suctaposta a lo dominio de lo Gran Canj; et in quella sonno gente idolatrj. Et passando tre altre iornate si trova la cità de Uguy. Et andando da Uguy iornati duj duj per siroco se
62r trova cità e castellj si ! spissi, che illu parj che tu vadi continuamente per citati; e per tuctu di là he grandi habundancia de vivirj. Qui se trova canne si grandi e

chane berganege grosse quatro spane l'una e lunge .xv. In capo de doe zornate se trova l<a cità de> Greguj, nobile e grande, abundante de oni cossa da viver, con zente ydolatre sotoposte al Gran Chane.

Partendosse de Greguj e andando tre di per sirocho trovase molte cità e chastele, e molti lioni, i quali lioni fi morti a questo modo: l'omo che vol alcider el lion va descalzo, vestito de chanevazo, con uno fassio de peze adosso e con uno cortelo pongente e taiente in mano e vasene in questo modo dove habita i lioni. Quando il lion vede l'omo, el vien a lui, e l'omo ge porgie quel fassio de pecie. El lion prende in boca credendo prender l'omo; alora l'omo ferisse el lion con el cortelo, el qual sentendose ferito fuge, e come el fredo intra in la ferita

---

grossi .iiij. spangli l'una e longi .xv. In capo di do iornati si trova la cità de Greguj, nobile e grandi, abundante d'ognj cosa da vivirj, cum gente idolatrj soctaposti a lu Gran Canj.

Partendose da Greguj et andando tre di per siroco trovasse multe cità e castellj, e multe leonj, li qualj li fanno moririte in questo modo: lo homo che voli occidirj lu leonj va discalzato, vestito de cannavazo, cum uno fasso de pezi adossu e cum lu cutellu pungente e taglente in mano, e vassindi in questo modo dove habita lu leonj. Quando lu leonj vidi lu homo, venj a luy, e homo li porgi quellu faxo de pezi. E lu leonj lu prendj in bucca credendo prendirj l'omo; alura el homo feriri lu leonj cum lu cutellu, elu qualj sentendosse ferito fugi, e comu elu

el cade morto. E in questo modo alcideno asai de quelli lioni.
E questa cità è de la provintia de Mangui.

---

friedu intra in la ferita cade mortu. Et in questu modu occideno assay de quelli leoni.
E questa cità he de la provincia de Mangi.

Capitolo .CºIII. De la cità Ciangiari e de molte che à la nobele cità e de la crudelità de li homeni.

Andando più oltra tre zornate trovasse la cità de Ciangiari, grande e bela, posta sopra uno monte el qual parte un *fiume in doe parte.* E poi, *andando quatro zornate* trovassi la cità de Engui, de la signoria de Guinsai. E poi se intra in lo regno de Fugui. Et andando più oltra per sirocho sie zornate per monti e per piani, trovasse cità e chastele asai abundante de viver, con cazasone bellissime, abundevele de spetie e zucharo in tanto che 'l se à libre .lx. de zucharo per uno grosso venetiano. Là nase un fruto che par zafarano, odoriffero molto, el quale se

---

Capitulo 102. De la cità Cinanguarj e de multi alt<r>i nobili citate. E di la crudilità di li homini che habitanno in quilli lochi e altrj cosi.

Andando più oltra .iiij. iornate trovasse la cità de Ci-
62v *nanguarj, grandi e bella posta supra uno* ‖ *monte* elu quale parte uno *fiume in duy parte.* Et poy, caminando .iiij. iornate trovasse la cità de Siguj, de la signoria de Guinsaj. Et poy se entra in lu regnu de Fugiu. E andando più oltra per siroco .vjª. iornate per monte e per pianj, trovasse cità e castellj assaj abundante di vivirj, cum cachi bellissimj, abundivolj di specie e zucaro in tantu che se ha livirj 40 de zucaro per uno grossu veneciano. Illa nasi uno fructu che parj zaffaro e odorife-

adopera per zafarano.

Le giente de questa contrata mangiano carne de homo purché non sia morto da morte naturale. Li homini de questa contrat<a>, quando vano in batalia, se fanno un signo de fero caldo sul fronte per cognoserse insieme; e vano tuti a piedi fuori cha 'l signor, che va a cavalo. Questi homeni sono crudelissimi, usano spada e lanza; i magnano li homeni i qual alcideno e beveno el suo sangue.

A la mità de quele sie zornate se trova la cità de Gelimphu, la qual à quatro ponti de pietra marmorina con bele colone marmore; zascuno de questi ponti è longo uno mio e largo passi nuove. In questa cità capita gran quantità de spetie. Qui sono beli homeni e più bele donne. E
63r galine negre e grasse senza il piuma perfecte da manzar. In questa contrata sono lioni e altri animali salvazi e

---

ro multo, lu quali se adopera per zaffaro.

Le gente di questa contrata maniano carne de homo puru che non sia mortu da morte naturalj. Li homini de questa contrata, quando vanno in bactagla, se fanno uno signo de ferro caldo su lu fronti per cognosceresi inseme et vanno tucte a pedi excepto elu signurj, che va a cavallu. Questi homini sunnu crudelissimj, usanu spata e lanza; maniano li homini che occidinu e bivinu lu sanguj so.

A la mitatj di quelli .vj^{e}. iornate se trova la cità de Gelimphu, la quali ha .iiij. ponte di pietrj marmore cum belli colonnj de marmora; ciascuno de queste ponte he longu uno miglu e largu passi .viiij^{a}. In questa cità capita gran quantità de specie. Iza chi suno belli homini e più bellj donnj; galinj nigrj e grassi senza piuma perfecti da maniarj. In questa contrata sonno leonj e altrj

pericolosi asai, però per questa contrata se va con grande paura. In capo de queste sie zornate se trova una cità
30 chiamata Uguchu, in la qual se fa gran quantità de zucharo, el qual tuto fi portato a la corte del Gran Cane.

63r animalj salvaiitici e periculusi, però per quista contra-
30 ta se va cum grandi paura. In capu questi .vj^e. iornate se trova una cità chiamata Ugucu, in la qualj se fa gran quantità de zucaro, elu qualj tuctu è portatu a la corte di lu Gran Canj.

Capitolo .C°IIIJ. De la cità Frigui.

Partendose de la cità de Uguchu e andando mia .xv. trovassi la cità de Frigui. la qual è capo del regno de Toncha, el qual è uno de' nove regni de Manqui. In questa cità sta lo esercito del Gran Chane per guardia de la contrac<ta> de Manqui. Per mezo questa cità va uno fiume largo sete miglia, in la qual cità se fanno molte nave con le qual se navichano gran quantità de spetie e altre mercadantie diverse che se trova circha quel fiume, e piet[re] preciose le qual vien de India mazor. Questa cità è vicina al mare Occeano et è abundante de oni cossa da viver.

Capitulo 103. Di la cità Frigiu et de multi altri cossi.

Partendossi da la cità Uguchu e caminando migla .xv. trovassi la cità de Frigiu, la quali he capu de lo regno de Tonca, elu quali è uno di li .viiij. regnj de Manqi. Per mezu questa cità va uno fiume largo .vij. migla, in la qualj cità se fanno multe nave cum li qualj si navigano gran quantità di specie et altre mercadancie diversi che si trovano circa quellu fiume, e pietre preciose le qualj sunno portate d'India maiorj. Questa cità he vicina a lu mare Occeano et he abundante di ognj cosa da vivirj.

Capitolo .CV^o^.De la cità Iaitoni.

Partendosi da Guinsai e passando lo dito fiume, andando per sirocho cinque giornate, trovasse asai cità e chastele abundante de tute cosse da viver. E poi se trova una cità bela e grande chiamata Iaitoni, che à bon porto, el quale navigano nave de India con gran mercadantie. Questo è uno de li meliori porti del mondo, unde per una nave che capita in Alexandria qui ne ariva cento. Lo Gran Chane à gran tributo da questo porto: zascuna nave che qui ariva paga diese per cento de gabela; de pietre preciose, de specie e tute altre mercadantie sotil, trenta per cento; de piper .xliiij^o^. per cento. Unde <li> mer-

---

Capitulo 104. De la cità dicta Iaithon et de multe altrj cossi.

Partendosse da Giunsay e passando lu dicto fiume e caminando per siroco .v. iornate, trovasse assay cità e castelli abundante de tucte cosi da vivirj. Et poy si trova una cità bella e grandi chiamata Iaython, la qualj ha bonu portu, a la qualj navjgano nave d'India cum gran mercadancie. E questo è uno de li meglurj portu di lu mundu, ondi per una navj che capita in Alexandria qua nj arivanu centu. Lo Gran Canj ha gran tributu de questu portu: ciascuna nave che qua ariva paga .x. per centu de gabella; de pietre preciose e de specie e di tucte altrj mercadancie subtilj, .xxx. per centu; de pipi <xliiij> per

cadanti, fra nolo, tributo e gabele pagano la mità de le mercadantie.

In questa cità e contrata è grande ubertà da viver.

---

centu, Ondi li mercadante, infra nolu e tributu e gabel-
15 lj, pagano la mitate di li mercadancie.

In questa cità e contrata he grandi ubertà di vivirj.

Capitolo .CªVJ. De l'isola dita Ziampagu e come el Gran Can la volse.

63v Trapasare voglio de qui a le contrade de India li in le quale io *Marcho Polo dimorai gran tempo, e benché a li* auditori parerà cosse mirabile quele <che> narrerò, abiadile per vere, perché le ò viste tute con li ochi mei. Comenzarò adonca da l'isola de Cympagu.

<Cympagu> è una isola situata ne l'alto mare, verso oriente, grande e longinqua da terra mia mille e cinquecento. *Le zente de questa ysola <sono> bele e de bela maniera*, ma tute ydolatre. In questa <isola> è uno re libero e francho che nullo tributo dà ad alguno signor. Quelì

Capitulo 105. De la <i>sala dicta Ciampagu e de li cossi maravigliusi che si trovano in quelli lochi e comu lu Gran Canj volsi acustarj.

Trapassarj voglu di qua a li contracte di India in li *qualj eu Marco Polo dimoray gran tempu. Et l...) che a li* auditurj parirano cossi mirabilj quelli che eu nariró, habiatilj per verj, perché tucte li avi vedute cum li occhi mey. Comenzerò adunca da l'isola de Ciampagu.

Ciampagu he una isola situata ne lu alto mare, verso oriente, grandi e longiqua di terra .Mª v. cento migla. *Le gente di questa insola sono bellj e de bella manera*, ma tucte idolatrj. In questa isola he uno re libero e franco che nullu tributu dà ad alcunu signurj. Quelli di

de questa isola anno lingua da per si. Qui se trova oro in grandissima quantità e mai non se porta fora de questa isola, perché qui capitano poche nave e pochi mercadanti. El re di questa ysola à uno palazo grande e meravelioso, tuto coperto d'oro fato in piastre <de> doa deda; le fenestre e colone de questo palazo tute sono d'oro. Qui sono pietre preciose in grandissima quantità.

El Gran Cane, intendando la fama e richeza de questa isola, deliberò de conquistarla, e fese preparar gran munitione e vituarie in gran quantità de nave, le qual cargò de cavalieri e pedoni infiniti e le dite munitione e vituarie, <e> mandole soto governo de do soi capetanij: chiamato l'uno Abatan, l'altro Vonsaincin; i qual doi capetanij con quela grande armata se partiron da porto

---

questa isola hanno lingua da per si. I qua si trova oro in gran quantitate e may non si porta fora di quela isola, perché illa capitano pocu navj e pocu mercadancie. E 64 lu li re <di> questa isola ha uno palazu grandi e maravigiusu, tuctu copertu d'oru factu in piastrj grossi duj dita; le fenestrj e li colonnj di questo palazo tucte sunno d'oru. Iza sunnu pietrj preciosi in grandissima quantità.

Et lu Gran Canj, intendendo la gran fama e richiza de quista isola, deliberao de conquistarila, et fichi preparj grandi amunicionj e victuagli e gran quantità di navj, le quali carricao de cavalerj e pedonj infinite cum li dicte municioni et mandaolj sucta governo de duy suoy capitanj: chiamate uno Abathan e l'altro Vonsamcim: li ouali duj capitanij cum quella grandi armata si parteruno

Zaython e Guinsay e andono a l'isola de Cimpagu. Ove desmontati in terra e abiando fato gran danni per monti e per vale, unde per invidia fra queli doi capitanij, intrò
30 differintia, per modo che quelo <che> volea l'uno, l'altro volea el contrario, per la qual cossa non preseno città né chastelo alguno salvo uno. Perché non se volseno rendere, tuti fono presi o morti salvo che oto homeni i quali non poteano esser da fero morti, perché aveano una
35 pietra preciosa incantata ne<l> brazo destro, fra carne e pele, le qual pietre defendea loro da morte de fero. Intendando questo, queli doi capitanij feceno ucider queli
64r octo homeni con maze de legono e tolseno !! quele pietre per loro.
40 In quelo se messe da tramontana un vento terribile per

---

da portu Iaython e de Giunsay e andaro a l'isola de Ciam-
30 pagu. Dove desmontate in terra e havendo factu gran dannj per monte e per vallj. E per invidia infra quelli duj capitanj, intrao una diffirencia, per modo che quello che voliva l'uno, l'altro voliva lu contrariu, per la qualj cosa non presino città né castello alcuno salvo uno. La
35 gente de quelli, perché non se volseno rendirj, tucte foru prisi e mortj exceptu .viij. homini, li qualj non potivano essirj taglate da ferro, perché ciascuno de quelli havea una pietra preciosa incantata ne lo brazo drictu, infra carnj e pellj, li quale pietre defendevano loru da
40 morte di ferro. Intendendu quisti duj capitanj occidirj
64v quellj !!.viij. homini cum mazi di lignu e tolsino quelli petre per loru.

In quello stante se missi da tramontana uno ventu ter-

lo qual, dubitando loro che sue nave non se rompesse,
42 montono in nave e andono ad un'altra ysola li propinqua
dieze mia. Lo vento fo si terribele che el se rompè molte
de quele nave, i homeni de le qual scampono in terra e le
45 altre nave ritornò a casa soa.

Queli che fuzi in terra de le nave rote forono homeni trentamillia, i quali tuti se reputavano esser morti. Fata in mare bonanza, el re de l'isola arsaltata con molte nave andò a quela isola per prender queli homeni e di-
50 smontò in terra con la sua zente. Queli tartar[i] scaltriti feceno una volta per l'isola e retornò a le nav[e] lassate senza guardia, e montono su le nave e con quele nave medesime del re con le soe insegne, che era sopra esse, lassando el re in l'ixola con le soe zente, retornò
55 a la prima isola de quel re e andono con li confaloni re-

---

ribilj, per lu qualj, dubitando loru che li sue navj non
45 se rumpessiro, muntaro in navj et andaro ad una altra isola illa propinqua .x. migla. Elu ventu fo acussi terribilj che rumpecte molte di quellj nave <...> ritornaro a casa sua.

Quelli che fugeru in terra foru homini 30 milia, li qua-
50 lj tucte se reputavano esserj morte. Facta in marj bonanza, elu re de l'isola arsaltata cum molte nave andao a quella isola per prendirj quelli homini e dismuntatu in terra cum la sua gente. Quilli tartarj scautrite fichiru una volta per l'isola e tornaru a le navj lassate senza
55 guardia, e montaro suso, e cum quelle insignj di lu re, che erano supra ipsi, lassando lu re in l'isola cum li

gali a la cità maist[ra] del re, in la qual fono de presente aperti credendo fosse lo suo r[e]. E a questo modo queli tartari preseno la cità regale e messela a sachomamano. Quel re intendando questo, de presente fe' armar altre asai nave e con quele zente 'l avea con lui e al-[tre] zente nova assedià la soa propria cità in la quale erano i dit[i] tartari, al qual assedio stete mesi sette. Finalmente i tartari antiditi rendè la cità al suo re salvo l'aver e le persone, non sperand[o] aver algun socorso. E questo fo del .M^{a} cc^{a}xlviiij^{a}.

In questa ysola son<o> alguni ydoli che àno capo de lupo; alguni de porcho; alguni de molton; alguni de can, alguni àno uno capo e quatro faze; alguni tre chapi: uno sul colo, l'altro su la spala dextra, l'altro su la spala

---

sue gente, retornaru a la prima isola de quellu re, in li qualj foru di presente aperte credendo che fusse elu re so. E a questo modo quelli tartarj preseno quella cità regalj e misinula a saccumanno. Quillu re intendendo questu, di presente havea fichi armarj altre assai navj e cum quelli gentj che havea cum luj e altra gente nova assediao la sua propria cità, a la qualj assedio stecte missi .vij. Finalimente li tartarj antedicte salvo lo haverj e le persone rendeteno la cità a lu so re, non sperando hallvirj alcunu succursu. E quistu fu ne<l> .M^{a} cc^{a} xlviij.

In questa isola sonnu idolj; alcunj hanno capi de lupo; alcunj de porcu; alcunj de montunj; alcunj de canj; alcunj unu capu e quatro facie; alcunj trj capi: unu su lu collu, l'altro su la spalla dextra, l'altro su la sini-

sinistra: alguni anno quatro man, alcuni dieze. E quelo idolo che à più mane, quelo è reputato più belo. E chi dimanda queste gente perché tengono tanti idol[li] e cossi diversi, dicono che cossi faceano i suo' antecessori.

64v 75 Quando li le gente de questa ysola prendeno in batalia alcuno forestiero, se 'l non se rischode per moneta, subito l'alcideno e beveno lo suo sangue e mangiano la sua charne.

Questa isola è circundata dal mar Occeano. I poeti per i suo' libri e <li> marinari che usano in queli mari dicono 80 che in quel mare Occeano sono settemillia e quatrocento e .xlviij. isole, le quale per la maior parte sono abitate, in le qual tute isole non è arboro che non sia odoriffero e fructifero e de grande utilità. In quela isola nase el piper biancho.

---

stra; alcunj hanno quatro manj, alcunj .x. E quelli idoli che ha più mane, quellu è reputatu più bellu. E chi adomandano queste gente perché tengnano tante idolj, dicano 75 che acussi facianu li soy antecessurj.

Quando la gente di questa isola prendeno in batagla alcuno foristero, si illu non se recapta per monita, subito l'amazano e bivino lu sanguj so e maniano le sue carnj.

Questa isola he circundata da lu marj Occiano. Li poete 80 per soy libri e li marinarj che usano in quelli marj dicano che in quellu marj Occiano sonno isolj .vijcccc^o^ xlviij. <In quelle> isolj non ch'è arboru che non sia odoriferu e fructiferu e di grandi utilità. In quella isola nasce elo pipi bianco.

85 Da la *provintia de Mangui, in India, se sta ad andar uno* anno, e la casone <è> perché li regnano do venti fermi: l'uno l'inverno e l'altro li stade, contrarij l'uno de l'altro.

---

85 Da la provincia de Mangi, in India, si sta ad andarj uno anno, e la causa è perché illa regnano duy vente fermj: uno lu vernu e l'altro la state, contrarij uno da l'altro.

Capitolo .CªVIJ. De la provintia dita Cyabam: el signor avea trecento e vinticinque fioli.

Quando se parte da Chaiton, ch'è soto lo dominio del Gran Chane, navegando verso occidente e arquanto verso garbino cinque giornate, trovassi una contrata chiamata Ciaban ne la quale è una cità grande, richa e bella subieta, a uno re el qual con queli de la cità àno lingua da per si.

Nel. Mª ccª lxviiii. el Gran Chane mandò uno gran barone chiamato Sigatu con grandissima oste per conquistar questa provintia. E niente li potè far salvo che li dannizò molto el paese, ma a zò che non andesseno più dannifican-

---

Capitulo 106. De la provincia dicta Ciabam e di lu signuri, lu qualj havia figlolj e figlore. cccªxxv. Illa se trovano eleophante e specie assay.

65v Quando se parte da Iaithon, che he sucta lu li dominio de lo Gran Canj, navigando verso occidente et aliquantu verso garbino .v. jornate, trovassi una contrata chiamata Ciaban ne la qualj he una citá grandi, rica e bella subiecta ad unu re elo qualj cum quelli de la citá hanno lingua da per si.

Ne lo .Mªccªxlviij. elu Gran Canj mandao uno grandi baronj chiamato Sagatu cum grandissimo hosti per conquestarj questa provincia. E niente li poctè farj, salvo che dannificao multu lo paise, ma a zò che non andasi più

do, quel re se fece tributario del Gran Cane e mandavali oni anno per tributo. Io Marco Polo fui in questa contrata de l'anno .Mᵉcclxxv. e trovai quel re molto vechio, el qual avea asai molier, e infra fioli e fiole trecentovinticinque, infra i quali erano .xxv. valentissimi in fati d'arme.

In questa contrata sono elefanti asai, legno aloe in quantità e boschi grandissimi de ebano negro.

---

dannificando, quello re si fici tributario de lo Gran Canj e mandaulj ognj anno elu tributu. Eu, Marco Polo, fuj in qujsta contrata de lu anno .Mᵉccᵉlxxv. et trovaj quello re muito vechu, elu qualj havia assay muglerj, e infra figlolj e figlole havia 325, infra li qualj erano 25 homini d'armj valentissimj.

In questa contrata sonno eleophante assaj, ligno aloe in quantità e bosche grandissimj de ebbano nigro.

Capitolo .CºVIIJ. De la grande isola dita Giava.

65r Partendose da Ciaban e navichando infra mezodi ||
e sirocho mile e quatrocento mia trovasse una grande
isola chiamata Giava la qual vo<l>ze mia tremillia. In questa
5 isola sono sette re di chorona che ad alguno non dano
tributo. In questa isola è grande abundantia de viver e
gran richeze. E li è gran quantità de piper, galanza, ga-
r[o]foli, spigo e de altre asai avantazate spetie <in>
gran c[opia]. Adorano ydole. El Gran Chane non potè mai
10 qui segnorizare.

Capitulo 107. Di la grandi isola dicta Java e de multe
specie che naxino illa.

Partendossi de Ciabam e navigando infra mezodi e sirocu
1400 migla trovassi una grandi isola chiamata Java la
5 qualj volci 3000 migla. In questa isola sono .vij. re de
corona, li qualj a nullu non danno tributu. In questa
66r isola he || grandi abundancia de vivirj e gran richizi.
Et illa [he] in gran quantità de pipi, galanga, galoffa-
li, spigo et altrj assaj avantaiate specie in gran copia.
10 Et adorano li idoli. Illa lu Gran Canj non poctè may si-
gnoriarj.

Capitolo .CºVIIIJ. De l'isola Iocach e de doe altre isole

Da Iava navicando mia .xvij. infra mezo<di> e grego trovasse doe isole: una se chiama Sondur e l'altra Condur.
E lonzi da queste forsi docento mia trovass[e] una provintia chiamata Iochach, grande e richa; à lingua da per si, adora ydole e a niuno dà tributo perché da niuno non pub fir danizata. Qui se trova oro in gran quantia, elefanti assai e porciule assai senza numero le qual se spende per moneta in alguni loghi, come ài inteso avanti. Pocha giente forestiera va a questa provincia, perché l' è tropo for de via.

Capitulo 108. Di la isola Jocath e de due altre isolj e di li soy condicionj.

Da Iava navigando migla .xvij. infra mezudi e greco trovassi doe isolj: una se chiama Sondur e l'altra Condur.
E luntano da questi isoli forsi 200 migla trovasse una provincia chiamata Jocach, grandi e ricca; ha lingua da per si e adorano l'idolj et a nullu dà tributu perché da niuno pò essirj dannjficata. Qui si trova oro in gran quantità et eleophante assaj e porcivole senza numero li qualj se spendino per monita in alcunj lochi, como havite intisu di supra. Poco gente foristera va a questa isola, perché he tropo fora di via.

Capitolo .CꝛX. Del regno Malenir e de l'isola Penthera e de Giava menor.

Piú oltra da Lochach, navigando mia cinque per mezo[di], trovasse una ysola chiamata Pentera, molto silvetra. E E per mezo questa isola circha .xl. miglia non è più de quatr[o] passi d'acqua, per la qual cossa le nave grande convien levar i timoni. Passati quele cinque melia verso mezodi trova[sse] un regno dito Malenir. La cità e l'isola se chiama Pepetan, in la qual se trova specie asai. Partendose da Pepetan e navichando per sirocho circa meglia cento trovasse una is[ola] chiamata Iava menor, che volge ducento miglia. In questa isola sono octo re e zascuno à lo suo regno da per si e àno tuti lingua da per

---

Capitulo 109. Di lu regnu Malenir e di l'isola Penthera e di Java minurj e di li soy custumj.

Piú ultra da Jocach, navigando migla .v. per mezodi, trovasse una isola chiamata Penthera, multo silvestre. E per mezu questa isola cerca 40 migla non he più di 4 passa d'aqua, per la qualj casonj le nave grandi convegnano 66v cavarj lu timunj. Passate quillj !! .v. migla verso mezodi trovassi unu regnu dictu Malenir. La cità e l'isola se chiama Pepetham, in la qualj si trova specie assaj. Partendossi da Pepetham e navigando per sciroco circa migla 100 trovassi una isola chiamata Java menor, la quali vo<l>chi 200 migla. In questa isola sonnu .viij. re e chascuno à lu so regnu da per si, et hannu tucte lingua

65v si e adorano ydoli. Et li è de[...] li de oni cossa da
15 viver. Da questa isola non se pò veder la tramontana né poche né assai.

Poi se trova lo regno de Ferlech, nel qual sono saracini che adorano Machometo. Queli che abitano in monti <nulla lege> tengono <e> viveno come bestie: adora la prima cos-
20 sa <che> vedeno da matina per suo dio; i mangiano de oni carne: bona e ria, e carne d'omo: e non curano come sia morto.

---

da per si e adorano l'idolj. Et hen chi de penuria di
15 ognj cosa da viverj. Da questa isola non se pò vedirj la tramontana né pocu né assaj.

Poi si trova lu regno de Ferlech, ne lo qualj sonno sarachinj che adorano Martin Pignolo, zoè Machomectu, che habitano in monte. Nulla legi te<n>gano, ma viveno como
20 bestie; adorano la prima cosa che vedeno la matina per suo dio e maniano d'ognj carnj morta: bona o ria, e carnj di homo: e non si curano comu sia mortu.

Capitolo .CRXJ. Del regno Bassina e de alicorni.

Partendosse da Ferlech trovassi lo regno de Bassina, nel qual sono gente senza leze che viveno come bestie, subiete al Gran Chane per si medesime, ma non che li daga tributo, ma del suo volere ge manda talvolta qualche cosse stranie.

In questo regno sono simie de diverse maniere; unicorni, pocho menori de elephanti, i quali anno el capo simile a lo porcho e sempre el porta chinato a terra; e stano volentieri nel fango, e anno uno corno ne la fronte solamente, imperò sono diti unicorni, lo qual corno è longo e nigro; la lingua soa è aspera e spinosa, con spini longhi

---

Capitulo 110. De lo regnu de Baxina e di lj leocornj et multe altrj animalj.

Partendosse da Ferlech trovasse lo regno de Bassina, ne le qualj sonno gente senza legi che viveno como bestij, subiecte a lu Gran Canj per si midesmj, ma non che li dagano tributu, ma di so volirj li mandano tal volta qualche cosa strania.

In questu regnu sonnu simie di diversi maynerj <e> unicornj pocu || minorj de elephante, li qualj hanno elu capu similj a lu porcu e sempri illu porta inclinatu a terra; e stanno volintera ne lo fango; et hanno uno cornu ne lo fronte solamente, imperò sunnu dicte unicornj, lu qualj cornu è longu e nigru; la lingua sua he aspera e spi-

e grossi.

Le simie di questa contrata sono picole e àno la faza simile a quela de un garzone. Queli de questa contrata pelano le simie, che roman nude come garzoni, e cuosele e conzale con spetie odorifere, ché le non puza, e cussi cote le manda per lo mondo a vender dicendo che li sono garzoni coti.

In questa contrata sono ostori negri come chorbi e valenti nel paisar.

---

nosa e cum spinj longi e grossi.

Le simie de questa contrata sonno picolj e hanno la fachi similj a quella di uno garzunj. Quellj di questa contrata pelano <le simie>, che romagnano nudi como garzunj e cuxilj e conzali cum specie odoriferj, ché illi non puzanu, e cossi cocti li mandano per lu mondo a vendirj <e> dicano che sonno garzunj cocte.

In questa contrata sonno astarj nigrj como corvj e valente molto a paissare.

Capitolo .C°XIJ. Del regno Samara e de molte stranie cosse.

Insiando del regno de Bassina intrasse nel regno de Samara, el qual regno è in questa medesima isola, nel
5 qual regno io Marcho Polo steti cinque mesi per fortuna de tempo e per timor de la mala giente de quela contrata, ché la mazor parte vive de charne humana. In questa contrata non si vede la tramontana né la stela de maistro. Qui sono le gente molto salvaze. Adorano ydoli.
66r 10 Qui se trova il el mior pesse del mondo; vino non àno, ma el suo vino fanno in questo modo: li sono arbori in quantità simiglianti a palme; i rompeno i rami de questi arbori, de le qual roture escie liquor come aqua che

---

Capitulo iii. Di lu regnu Samara e de multe stranij cossi che illa si trovano.

Exendo de lo regno de Baxina entrasse ne lu regnu de Samaria, elo qualj regno he in questa midesma isola, ne
5 la qualj eu Marco Polo stecti .v. mesi per fortuna de tempo e per timorj de la mala genti de quella contrata, ché illa maiorj vive de carnj humana. In questa contrata non si vidi la tramontana né stillj de maystro. Qui sonno le gente multo salvatichi et adorano l'idolj.
10 Qui si trovano pixi avantaiate; vino non hanno, ma lu so
67v vino fanno in questo il modo: illa sunnu arborj in quantità simiglante palmj; rompeno li ramj de questi arborj, de le qualj roturj exi l'aqua como aqua che exi de la vi-

escie de la vida. E questo liquor e biancho e rosso e par
15 vino, et è perfeto a bever et è in quantità.
Uno altro regno de questa isola se chiama Deragoia. Le zente de la qual sono salvaze, adorano ydole <e> anno lingua da per si. In questa isola nasce gran quantità de nose de India.
20 In questo regno è usanza quando alguno se *inferma, i mand[ano] per i maistri de l'idoli, i qual vien domandati da li parenti de l'infer[mo] se 'l die' quarir o morir. Quili maistri fano incantatione diaboliche; se dichono* che lor debia guarir, lor li attende; e se dicono che 'l
25 debia morir, ge stropa la bocha ché non g'ensa el flato e mandano per li carnifici, come sono da nuj i bechari che ucideno le bestie, e questi carnifici ge stro[pa] la bo-

---

de la viti. E questo liquorj he bianco e rosso como vino
15 et he perfecto da bivirj, et enchindi in quantitate.
Uno altro regno he in questa isola, elu qualj se chiama Deragoya. Le gente de quelli sonno salvatici e adorano l'idolj. *Non anno re e lingua da per si. In questa isola naxi gran quantità de nochi d'India.*
20 In questo regno he questa usanza: che quando alguno si infirma, mandano per li maistrj de l'idolj, li quali sunnu demandate da li parente de lo infirmo si illu debea guarire o morire. Quillj maistri fanno incantac<i>one diabolice; si dicano che illu debia guarire, lo lassano
25 starj e actendelj; e si dicano che illu debia morire, li stupano la bucca ché non li exa lu fiato e mandano per li carnifici, como sunnu da nuy li becarj che occidino e lavano li porchi, et questi carnifichi li stupano la buc-

cha. E falo chuoser, e coto che 'l è, tuti i parenti ge mangia la carne e le ossa repongono in una casa. E questo
30 fano perché dicono che i vermi da po che avesse mangiata la carne, morirebeno da fame e per questo l'anima de quel corpo patirebe gran pene a l'altro mondo. E quela cassa con quele osse portano in le grote de le montagne e ascondele a zò che non se truovi. Tuti forestieri che
35 trovano alcide[no] e mangiano se tosto non se schodeno per denari.

---

ca. E fallo cochirj, e cucto che he, li parenti chi ma-
30 niano la carnj e le ossa ripognano in una caxa. Et questo fanno perché dicano che li vermj da poi che havessero maniata la carnj morireano di fame e per questo l'anima de quello morto patiria gran pena a l'altro mundo. E quella caxa cum quelli ossa in li gructe de la montagna e ascon-
67r 35 ninolj a zò che non se trovj. Tuti li forjlisterj che piglano li occidino e si li maniano se tostu non si aricaptano cum dinarj.

*Capitolo .C*XIIJ. Del regno Lambri e del regno Famph[ur].*

Lambri è uno altro regno de questa isola in la qual so-
n[o] molte spetie. E le gente de questo regno sono ydo-
[latre]. In questo regno sono homeni che ano le pene in
lo culo gr[ande] e grosse e longe come àno le oche.
Lo sexto regno de [l']isola Iava se chiama Famfur. In
questo regno se trova [la] mior camphora che sia al mondo
66v e vendesi a peso d'o[ro]. || Qui se usa la bevanda dita
de sopra. In questa provintia è una sorte de arbori gros-
10 si, soto quela scorza sono pieni de farina subtillissima
avantagiata de la qual farina se fano vivande avantagiate

Capitulo 112. De lo regno Lambrj e de li cossi stranie che illa se trovano e di lu regnu Famphur et de quillo che illa si trova.

Lambrj è uno altro regnu de questa isola in lo qualj
sonno molte specie.La gente di questo regno sonno idola-
trj. In questo regno sonno homini che hanno le penne in
lu culo grandi, grossi e longe como hanno le oche.
Lo .v. regno de questa isola Java se chiama Fanfur. In
questo regnu si trova la megiurj camphora che sia a lu
10 mundo e vindissi a pisu di oru. Qui si usa la bivanda
dicta di supra. In questa provincia he una manera de har-
borj grossi e grandi li qualj hanno la scorcha subtilis-
sima, li quali arborj socta quella scorcha sonno pienj de
farina avantaiata de la qualj farina se fanno vidandi

de pasta, de le qual vivande io Marcho ne mangiai più volte.

---

perfectessimj, de li quali eo Marco Polo maniay più volte.

Capitolo .CºXIIIJ. De doe isole e del suo viver bestial.

Partendose da Lambri e andando cento e quaranta mia per tramontana trovasse doe isole chiamate l'una Necunera, l'altra *Nangama. La gente de Necunera viveno come bestie*
5 e vano nudi, si homeni come femine, e nulla copertura portano adosso; usano carnalmente insieme come se trovano per le strate, senza alguna vergogna, come fano i cani, non abiando respeto el padre a la fia né 'l fio a la madre, perché zascuno fa come i vuole e come può. Questa
10 gente è senza alguna leze. Qui se trova boschi de sandoli e de nose de India e de cardamoni, e quantità de molte bone spetie.

Capitulo 113. De duj isoli e di lu so vivirj bructu e bestialj.

Partendossi de Lambrj e caminando 140 migla per tramon-
tana trovasse due isole chiamate una Necunera e l'altra
5 Naganja. Le gentj de Necunera viveno como bestie e vanno nudi, si homini como feminj, e nulla copertura portano
67v adosso. Il Usano carnalimente insembra como si trovano per li strate, senza alcuna vergogna, como fannu li canj, *non havendu rispectu lu patri a la figlola né lu figlu a*
10 la matrj, perché ciascuno fa como volj e como pò. Qui si trovano boschi di sandalj e de nose d'Indja e de gardamonio e quantità de multe bonj specie.

Nangama, ch'è l'altra isola, è bona e grande. Le gente de questa isola sono ydolatre, viveno bestialmente e mangiano carne humana. Sono crudelissimi. Molti anno el capo come chani e gran mastini i denti chanini, e le femine simelmente. In questa isola sono gran quantità de spetie.

Nangama, ch'è l'altra isola, he bona e grandi. Le gente de questa isola sonno idolatrj, viveno bestialimente e maniano carnj humana. Sunnu crudelissimj e hanno lu capo como canj e gran mastinj cum li dente caninj, e li fiminj similimente. In questa isola he grandi quantità de specie.

Capitolo .CXV. De l'isola de Silan e de molte notabel cosse.

Quando te parti da Nangama, tu vai per occidente cercha mille mia declinando verso garbin e trovi l'isola de Silan, la qual è la mazor e la mior isola del mondo; la volze trentamillia e cinquecento mia. In questa isola è uno re richissimo. Le gente <sono> ydolatre; tuti de l'isola vano nudi, salvo che porta davanti uno pezo de griso. Qui è abundantia de risi, de bestiame e de vino, che se fa de' arbori sopraditi. In questa isola se trova i melior rubini del mondo e non se ne trova altro se non
67r chi; e qui se trova molte pietre || preciose: topaci, tisti e altre diverse pietre preciose. Questo re à un[o]

Capitolo 114. De l'isola Saylam et de multe nobilj cosi che illa si trovano.

Quando se parte da Nangama, se va per occidentj circa 1000 migla declinando verso garbino e trovassi l'isola de Sailam, la quale è la mazorj e meglurj isola de lo mundo; volchi .xxx. .x. centu mjgla. In questa isola he uno re richissimo. Le gente sonno idolatrj, tucti di l'isola vannu nudi, exceptu che portanu davante uno pezu de guso. Qui he abundancia di risu e di bestiamj e de vino, elo qualj se fa de arborj supradicte. In questa isola se trovano
68r li meglurj robinj de lu mundo e non si ne || trovano ad altruj si non qua. Qui si trovano multe pietre preciose: topacij, amatisti e altre diverse pietre preciose.

robino, lo più belo che sia al mondo: longo una spana,
grosso come el brazo, rosso come el fogo, splendidissimo,
senza alguna machula.

Li homeni de questa contrata sono molti luxuriosi e
niente vale in far fati d'arme.

Questo re ha uno robino, lo più bellu che sia a lu mundo:
longo uno spango, grosso comu lu brazu, rossu comu lu fo-
cu, splendidissimu, senza alcuna macula.

Li homini de questa contrata sonno multe luxuriosi e
niente valino infra facti d'armj.

Capitolo .C°XVJ. De la provintia Moabar ne la qual è *cinque <regni>*.

De qui partendosi e andando per occidente .xl. fmial trovasi una gran provintia chiamat<a> Moabar, la qual fi apellata India mazor. Questa è la mazor e la mior provintia che sia al mondo et è in terra ferma et è excelentis*simo regno. In questa provintia se trova margarite* zoglie: perle bellissime e grosse.

Questa provincia è divisa in cinque regni i qual regn<a-n>o cinque fratelli carnali. Nel principio de questa provincia è el primo regno, el qual rege uno de' diti cinque fratelli carnali chiamato Senderba, e fi apellato re de

---

Capitulo 115. De la provincia Maobar, ne la quali sonno .v. regni, e di li cosi nobili che si trovano in quella provincia.

De qui partendossi e andando per occidente 40 migla trovasse una grandi provincia chiamata Maobar, la qualj si è appellata India maiorj. Quista he la maiorj e megluri provincia che sia a lu mundo et he in terra ferma et he excellentissimo regno. In questa provincia se trova margarite, zoè pernj bellissimi e grossi.

Quista provincia he divisa in .v. regnj in li qualj regnano .v. fratelli carnalj. Ne lu principiu de questa provincia he lu primu regno, elu qualj rege unu de li dicte fratellj chiamatu Senderba, et è appellatu re de

Nor. Qui se trova margari[te] zoie: perle fine e grosse in gran quantità, el qual re à la decima parte de tutte margarite se trova nel suo regno. Queste margarite peschano i peschatori dal principio de aprile fin mezo mazo in uno colfo de mare nel qual è quantità de queste margarite, e trovase queste perle in ostreghe.

Li homeni e femine de questo regno vano tuti nudi, excepto chi portano davanti una peza per coprir la sua vergogna, e simelmente va nudo el re. Per eser conosiuto da li altri, el porta al colo uno cordone tut[o] pieno de pietre preciose, zoè smeraldi, zafili e altre petre preciose per numero cento e quatro, per recordanza de dire ad onore de' suo' idoli ogni zorno, da la matina a sera, cento e quatro oratione, come 'l è tenuto; e a le braze, a le

---

Nor. Qui si trova margarite, zoè pernj finj e grossi in gran quantitate, elu quali re ha la decima parte de tucte le margarite che si trovano ne lo so regno. Quiste margarite pescano li piscaturj da ll lu principiu de aprilj fina a mezo mayo in uno golpho di marj ne lu qualj he quantità di queste margarite; e trovasse queste pernj in li hostrege.

Li homeni e fimminj di questo regno vannu tucte nudi, exceptu che portanu danante una peza per coprirj la sua vergogna, e similimente va nudu lu re. E per eserj canuxutu da li altrj porta a lu collu uno cordunj tucto pieno di pietre preciose per numero .c^{a}iiij^{a}., per ricordanza di dirj ad honurj di li suoy idolj og<n>i dì, la matina e la sira, c^{a}iiij^{a}. oracionj, comu li è tenuto; et a li

67v gambe, a li piedi e a li denti, porta tante li pietre preciose che dieze bone città non le potrebe pagare. Questo re à cinquecento mogliere, una de le qual el tolse a
30 suo fratelo.

In questo regno sono done bellissime da sì, e oltra zió se fanno bele in lo viso e in tuta la persona. Questo re à sempre gran compagnia con lui i qual sempre l'acompagna e serve. E quando el re more, il brusa, e brusandose lo
35 re tuti quelì soi compagni se brusano con lui spontaneamente saltando nel focho, e dicono che vano con lo suo re a farli compagnia ne l'altra vita come lo acompagnavano in questa.

El non è anno alguno che questo re non compri diezemilia cavali in la contra<ta> de Chormos, i qual cavali se
40

---

braza, a le gambi, a li pedi e a li dente, porta tante pietre preciosi, che .x. bonj città non li porria pagarj.
30 Questo re ha .v. centu mugierj, una di li qualj tolse a suo fratello.

In questo regnu sunno donnj bellissimj di sì, e oltra zó se fanno bellj ne lo viso <e> in tucta la persuna. Quisto re ha sempri gran compagnia cum luj, li qualj sempri l'a-
35 compagnano e servino. Et quando elu re morj, lu br[u]xanu, e brukandossi lu re tucte quilli soi cumpagnj se brukano cum luj spontenemente saltando ne lo focu, et dicano che vanno cum lu suo re a farilj compagnia ne l'altra vita comu lu acompagnavanu in questa.

40 Non he anno alcuno che questo re non compra .x. milia cavallj in la contrata de Cormos, li qualj cavallj si

comprano per cinque sazi d'oro l'uno, e più e meno secondo la sua bontà e beleza. Li mercadanti de Guinsai, de Sufur <e de Adem> vendeno questi cavali a' mercadanti de questo re, i quali cavali non viveno in questa provintia più de uno anno. E in questo modo questo re consuma gran parte de' suo' thesauri in cavali.

In questa contrata è per usanza che l'omo che fi iudicato a morte vien domandato al re de gratia che 'l se ucida se stesso, la qual gratia obtenuda, eli instessi se uccideno per honore e am<o>re de' suo' ydoli. E ucidesse in questo modo: habuta questo malfatore la gratia dal re, i suo' parenti el tuole e ligali al cholo dodeci corteli, con li qual corteli el conduchono al locho de la iustitia. E li quel malfatore iudicato a morte crida quanto

---

70r acaptano per .v. sazi || d'oro l'uno, e più e mino secundu loru bontà e belliza. Li mercadante de Guinsaj, de Supher e de Bedem vendeno questi cavalli a li mercadante di questu re, li qualj cavallj non viveno in quella provincia più de uno anno. E in questo modu questo re consuma gran parte de lo so thesoru in cavallj.

In questa contrata è per usanza che l'omo che lo fussi iudicatu a morte, li è adimandatu a lu re di gracia che lu se occida si stisso, la qualj gracia obtenuta, se occidi si stisso ad honorj e per amorj di li soy idolj. E occidessi in questo modo: habuta la gracia questo malfacturj da lu so re, li soy parente elu piglano e ligali a lu collu .xij. cotellj, cum li qualj cutellj lu conducano a lu locu de la iusticia. E illa quellu malfacturj iudi-

più puol e dice: "Io me ucido stesso ad honore e per amore de tal ydolo". E con uno de queli corteli se dà una ferita, e cusi fa con uno altro de queli corteli finché 'l chade morto. Alora li suo' parenti, con gran reverentia e alegreza, brusano quel corpo morto pensando che 'l sia beato.

Zascuno tiene quante moglie el può mantenire. E quando el marito muore, secondo loro usanza, el suo corpo fi brusato, e le moier sue se gietano spontaneamente lì in quel fuogo per brusarse con lui; e quele che prima salta nel fuogo, più viene laudate.

Da tute le parte tuti sono ydolatri e per la mazor parte adorano il buo, dicendo che 'l è sancto, perché lo arra la terra che fa nascer el grano, unde non magnereba de

---

cato a morte grida quanto pò e dichi: "Eu mj auchido ad honorj et per amurj de tali idolu". E cum uno de quelli cotelij se dà una ferita, e cossi fa cum l'altro cutellu fina che illu cadi mortu. Alora li soy parente, cum grandi reverencia et alegriza, bruxano quellu corpu mortu pensando che lui sia beato.

Ciascuno tenj quante muglerj illu pò mantenirj. Et quando lu maritu mori, secundo la usanza, elu so corpo si è abruxatu, e li muglerj soy se butano spontaneamente in quellu focu per bruxarixi cum lujs et quellj che prima saltano ne lu focu, più sunnu laudate lì da tucte.

Tucte sonno idolatrj e per la maiorj parte adorano lu boy, dicendo che illu e sanctu, perché ara la terra che fa naxirj lu grano, ondi non manieriano de carne boyna

carne bovina per cossa del mondo e non ne ucide alguno per oro del mundo. Quando el muor algun buo, con el suo sevo ungeno tute le soe case dentro.

Questa gente sono desesi da queli que ucise sancto Thomasio apostolo, e niuno de loro può entrare ne la giesia de san Thomaxio, la qual lui fabrichò in quela contrata. E se pur alguno de queli, per temerità presumeno de intrare, i cadeno morti o come morti. Et è sta' provato più volte de condur uno de queli homeni in quela giesia per forza: mai non ge stado el modo.

El re de questa provintia con tuti queli de la provinti[a] dita sempre mangiano in terra e, siando domandati perché fano questo, dicono perché sono nati de terra e in terra dieno intrare e non potrebeno fare tanto honor a la terra quanto la merita.

---

per cosa ne lu mundo et non occidiriano neono boy per oro di lu mundo. Quando morj alcuno boy, co lu sivo so ungeno tucti le sue case dentro.

Queste gente sonno dixisi di quelli che ochisino santu Thomasi apostolo, et nullu di loru pò intrarj in la ecclesia di sancto Thomasi, la qualj luj fabricao in quella contrata. E più, se alcuno di quelli, per temerità presumissi di intrarj, cadino morte o como morte. He statu probatu più volte de mjnarj uno di quellj homini per forza in quella ecclesia, e may non ch'è statu modu.

Elu re di questa provincia cum tucte quellj di la dicta provincia sempri maniano in terra et, esendo adimandante perché fannu questo, dicano perché sono nati di terra e in terra debeano intrarj e non poterianu farj tantu honurj a la terra quantu illa merita.

In questo regno non nase altra biava che risi. Questi homeni van[o] in batalia nudi; non portano altro che l'scudo e la lanzia; esi non uciderno alguno animale per suo mangiare, ma fano ucider ad altri che non siano de sua lege. Tuti -homeni e femine- se lavano doe volte al zorno: da matina e da sera, altramente non se ardirebe a mangiar ni a bever, e questo chi non osservase serebe fra loro reputato patarino. El suo lavar è questo: come de sopra ò dito, vano tuti nudi; e cussi nudi se ne vano al fiume e tole de l'aqua e gietesele sopra el capo e po<i> se fregano l'uno <a> l'altro. I sono vili homeni in fati d'arme. Pochi de lor[o] beveno vino; queli che ne beve sono refutati per testimonij, e per lo simile quali che vano per mare, perché dicono che beved[or] de vino e na-

---

In questo regno non naxe altra biava che risu. Quiste homini vanno in bactagla nudi; e non portano altro ca lu scutu e lanza; e non occidino alcuno animalj per so maniarj, ma fanno occidirj ad altri che non siano de la sua legi. Tucte li homini e fimminj se lavaranno doe volte a
7ir 90 lu iornu: la matina e la sira, li altramente non ardirano di maniarj né di bivirj, et questo cuj non observasse fora intra loru reputatu pactarino. E lu so lavarj e questo: come di supra ò dictu, vanno tucte nudi, e cussi nudi se ne vanno a lu fiume e piglano di l'acqua e getassila supra silu capu e poy se fricano l'uno a l'altro. Sunnu <vili> li homini in facte di armj. E pocu di loru bivino vino; quilli che indi bevino sunnu refutate per testimonio, et per lo simili quelli che vanno per marj, perché

viganti sono homeni desperati. Chostoro tiene che la luxuria non sia peccato.

86v 100 In questo paese è caldo intoller[abile]. || I garzoni vanno tuti nudi. Li non piove mai salvo de zugno, lugio e avosto. In queste regione sono molti philosophi, asai nigromanti e infiniti indivinatori. Qui sono ostori negri come corbi, mazor cha li nostri e boni da paisar. Qua sono barbasteli, zoè notole grande come galine che volano per aire tuta la note.

Molti de queli homeni offerischono i suo' fioli a queli ydoli i quali anno pliú reverentia. E quando queli monachi idolatri voleno solennizare lo suo idolo, fano venir avanti lui tuti puti e pute offerti e fali balar <e> cantar avanti luj, e puo<i> fannoli portare i suo' cibi e

---

dicano che bevituri di vino e navigaturj sonno homini disperate. Questo rutegnano che la luxuria non sia pecatu.

In questo paise he caldu intolerabilj. Li garzunj vanno tucti nudi. Illa non piovj may salvo di iugno, et iugnecto et agustu. In questa regionj sonno multe philosophi, assaj nigromante et infinite indivinaturj. Qua chi sonno asturj nigrj comu corvj, maiorj ca li nostri e boni cachaturj. Qua sunno barbastellj, zoè noctele grandi comu gallinj che volano per aere tucta nocte.

Molte de quelli homini offeriscano li soy figlolj a quelli idolj a li qualj hanno più reverencia. Et quando quelli homini idolatrj volino sollempnizarj lu so idolo, fanno venirj avante luy tucte li iuvenj et iuvene offerte e falli cantarj e ballarj avante luy; e poy fanno portarj

mangiano la carne, e del fumo de la carne che va a l'idolo dicono che 'l se sacia. Quando quelli puti e pute sono grandi, se maritano insieme.

71v 115 li soy cibi e maniano la carne, e li di lu fumu di la carnj che va a l'idolu dicano che illu si sacia di quellu.

Capitolo .C°XVIJ. Del regno Muisuli dove se trovan i diamantte].

Muisuli è uno regno el qual se trova passato Moabar andando per tramontana circa mile mia. Le gente de questo regno adorano idoli. Suso i monti de questo regno se trovano i diamanti fini; e quando piove forte, li homeni vano a cerchar a le rive che schoreno le aque di monti. In questi monti, al tempo de l'instado, quando i iorni sono longi, trovassi serpenti grandissimi e venenosi forti i qual par che li usano per guardia de quelì diamanti che non siano tolti, perché in altra parte del mondo non si

---

Capitulo 116. Di lu regnu Musulj duve si trovano adamante e di grandi serpente, e di lu costumj di quelli che illa stanno.

Muysuli he uno regno elu qualj si trova passando Moabar et andando per tramontana circa milli migla. Le agente de de questo regno adorano l'idolj. Supra li monte de questo regno se trovano li adamante finj; et quando piovj forti, li homini vanno a cercarj a li rivj che scurrino li acque di lu monte e trovano li dicte adamante. In questo monte a lu tempio de la state, quando li iornj sunno grandi, trovassi serpente grandissimj e venenosi forte li qualj parj che illa usano per guardia di quelli adamante, ché non siano tolte, perché in ait<r>a parti de lo mundo non

trovano diamanti fini. In questa contrada sono <li> mazor montoni che sia al mondo.

In la provintia di Mohabar antidita è lo corpo de misor
15 san Thomaso apostolo in una picola cità a la qual vanno pochi *merchadanti, perché la è molto fori de mano. Li habitano* molti christiani e molti saracini devoti de miser san Tomaso, i quali dicono e credeno che fosse saracino e gran *propheta; e chiamalo* Tomaso Davana, *ch'è a dire in*
20 lingua nostra santo homo. I christiani pelegrini i quali vanno a vixitar el corpo de miser san Tomaso tuol di quela terra ove fo morto miser san Tomaso e quando alguno
69r infirma, tuol *li* de quela terra e con vino e con aqua ge dà da bever: e de presente quel infermo guarisse.

---

si trova adamante finj. In questa contrata sonno li maio-
15 *rj montunj di lo mundo.*

In la provincia de Moabar antedicta he lu corpu di misser sanctu Thomasi apostolo in una picula cità a la qualj vanno pochi *mercadante* perché è multo fora de manj. Illa habitano multe christianj e multe sarracinj devote de mi-
20 ser sanctu Thomasi, a lu corpu di lu qualj li sarracinj hanno gran reverencia, però che dicano e credeno che lu
72r *fussi sarraceno e gran propheta; li e chiamanolo Thomasi* Davana, che he ha dirj in nostra lingua sancto homo. Li christianj peregrinj li qualj vanno a visitarj a lu corpu
25 di *miser sanctu Thomasi toglinu di quella terra dovj fo* martirizato et quando si infirma alcuno, piglano di quella terra, e cum vino e acqua che la dà ha bivirj: e de presente quello infermo guarixi.

Ne l'anno domini .Mª ccª lxxxxvij. aparse uno miracolo lo in questa forma. Uno barone de quel paese arcolse tanti risi che, non abiando dove meterli, ne impi tute le case del logo de san Tomaso. I christiani pregò quel barone che non occupasse con i suo' risi quel luogo de miser san Tomaso ove doveano albergar i pelegrini che vano a visitar el corpo de miser san Tomaso. Quel barone non li dè audientia. La note sequente, miser san Tomaso aparse a quel barone con una forcha de ferro in mano, la qual forcha li messe su la gola, e disseli: "Se non fai levare i tuo' risi de la casa mia, io te uciderò con questa forcha". Resveliato quel barone, da paura subito fe' levar queli risi de la casa de miser san Tomaso. Questo miracolo refferi quel barone a tute persone, per la qual cossa i christiani refferino gratie infinite a miser san Toma-

---

Ne l'anno de lu signurj .Mª ccªlxxxxvijª. aparsi uno miraculo in questa forma. Uno baronj de lo qualj paysi ricolsi tantu risu che, non havendo dovj reponerelu, ne impriò li casi de lu locu di sanctu Thomasi. Li christianj pregavano quello baronj che non occupassi co lu so risu quellu locu sanctu dove deveano albergarj li peregrinj che vannu a visitarj lu corpu di sanctu Thomasi. Quillu baronj non chi dedi audiencia. La nocte sequente, misser sanctu Thomasi aparsi a quellu barunj cum una furca di ferru in manu, la qualj furca la possu su la gula, e dissili: "Se non fai levarj quellu risu di la casa di misser sanctu Thomasi <eu te occidirò cum questa furca>. Questo miraculu referiu quellu baronj cum la sua lingua a tucte persunj, per la quali cosa li christianj refereru gracie infinite a miser sanctu Thomasi, elu qualj fa assay gra-

so, el <qual> fa asai gratie in quela contrada a' christiani che a lui se ricomanda.

Li christiani de questa contrada sono tuti negri, non che naschano negri, ma perché doventano ben negri se ungeno con oio de susimani per deventar più negri, perché quanto sono più negri i ven reputati più beli. Le gente de questa contrata fano depinger i suo' ydoli negri e i demonij bianchi; e questo perché dichono che Dio con i suo' santi sono negri e i diavolli bianchi.

Quando questi de questa contrata vanno in batalia, i portano in capo uno capelo de pele de bo salvadego e di pele de bo apicha al scudo e ai piè del cavalo, e dichono che quel pelo che è de bo sancto à questa virtù: che

---

cie in quillj parte a' christianj che a luj devotamente ai accomandano.

72v Li homini de questa contrata sonno tucte nigrj, ll non che naxino nigrj, ma a zò che diventano ben nigrj si ungino cum oglu de sissimano, che quantu sonnu più nigrj, sunnu reputate più bellj. Le gente de questa contrata fanno depingirj li soi idolj nigrj e li demonij bianchi, e questo <perché> dicano che Dio cum li soy sancti sonno nigrj e li diavolj bianchi.

Quando quelli di questa contrata vanno in bactagla, portano in capo uno capello di pellj de bo salvaticu e di lo pilo di bo apicano a lu scutu e a li pedi di lu cavallu, e dicano che quellu pilu he di lu boy sanctu e che 'l à

quelì chø àno de quelo adosso non pono aver male nè pericolo.

---

questa virtùi chø chi ha dı quellu pelu adossu non pó havirj malì nè periculu.

Capitolo .C°XVIIJ. De la *provincia* Lahe.

Partendose da quel locho de san Tomaso e andando verso occidente, trovassi una provintia chiamata Lahe. In questa *provintia sono* li *bragmani*, i *quali sono* li *più ve-*
69v 5 *riteveli* homeni che li siano al mondo. Questi bragmani non dirave una bosia e non asentirave a una falsità per tuto l'*oro del mondo*; eli *sono chastissimi*: zascuno se contenta de una moglie; esi non beveno vino; non torrebe *de quelo d'altri per modo alcuno*; *non mangiano carne e*
10 non uciderebe algun animale per cossa del mondo. Adorano idoli e atendeno forte a l'arte de l'indivinare; avanti *che concludano alguno gran merchato o fazano alguna cossa*

Capitulo 117. De la provincia Lahe et di li virtute che *sonno in quellj hominj*.

Partendossi da quillu locu de sanctu Thomasi e andando verso occidente, trovassi una provincia chiamata Lahe. In
5 questa provincia sonnu li bragmanj, li qualj sonnu li più veritivoli homini che sia a lu mundu. Quisti bragmanj non dirrianu una buxia e non consintiriano ad una falsità per tuctu l'*oru di lu mundu*; *loru sunno castissimj*: ciascuno se contenta di una sula muglerj; e ipsi non bivino may
10 vino; non pigliriano di quellu di altruj per modu alcuno; non mangiriano carnj e non auchidiriano alcunu animalj
73r per cosa di lu mundu. Adorano l'idolj e acteindino forte *a l'arte di lu induvinarj*; *avante che concludanu alcuno* gran mercatu e fazano alcuna cosa di pisu, primo conside-

de peso, prima considerano la sua ombra al sole, per la qual disponeno quelo debono fare con certe sue regule deputate a questo. Esi mangiano e beveno temperatamente; mai non si toliono sangue e però sono sapietissimi homeni.

In questa contrata sono molti religiosi i quali se chiamano Cyngui. Esi viveno cento e cinquanta anni per la soa grande astinentia e regolato viver. In questa contrata sono alcuni religiosi idolatri i quali vano in tuto nudi e niente se copre, e diconosi esser mondi e neti da oni pecato. Questi adorano el bo e zascuno porta su la fronte uno bo picolo de bronzo; e unzese tuta la persona con unto che fano con gran reverentia de medole de bo; non mangiano in scudele né sopra talieri, ma sopra folie de pomer de paradiso o altre folie seche e non verde per al-

---

rano la sua ombra a lu solj, per la qualj disponino quillo che hannu a farj cum certj soy regulj deputate a questo. E maniano e bivino temperatamente; may non si fano xirj sanguj e però sonno sapientissimj homini.

In questa contrata sonno multi religiosi li qualj <se> chiamano Cinguy. Et si viveno .cºl. annj per la sua grandi abstinencia e regulatu vivirj. In questa contrata sunno certe idolj religiosi li qualj vanno in tuctu nudi e nulla si coprino, e dicano ipsi eserj mundi e necte di ognj pecatu. Quiste adorano li boy e ciascuno porta su lu fruncte unu boy piculu di bronzu; e ongissi tucta la persuna cum unctu che fanno cum grandi reverencia de medulla di boy; non maniano in scutellj né supra taglerj, ma supra fogli di pomu de paradisu o altrj fogli sechinde, e

e non verde per algun modo, perché dicono che le fogie verde anno anima. E dormeno in terra nudi come se trova.

---

no virdi per alcuno modu, perché dicano che li foglj virdi hanno anima. Et dormino in terra nudi comu si trovanu.

Capitolo .CªXVIIIJ. Del regno Orbai e de molte cosse che li se trova e de molti stranij animali.

Orbay è uno regno el qual se trova verso garbin. Siando lu<n>tano da Moabar cinque mia trovasse el dito regno Orbai. Li sono christiani, iudei, saracini. Lo re de Orbai ad alcuno non dà tributo. Qui nasce più pevere che in altra contrata del mondo et endego asai si trova, el qual se fa de erbe. 'L è gran fato a star sano in questa contrata per lo grandissimo chalore, el qual è tale e tanto che chi mi|itesse un ovo in uno de queli fiumi quando che el reverbera el sole, se coxerebe come in l'aqua boiente.

Capitulo 118. Di lu regnu Orbay e de multe cossi che illa si trovano e de multe stranij animalj; e de lo so bestali vivere.

Orbay he uno regno lu qualj se trova verso garbino. Essendu luntano da Marbar ll .v. migla trovasse a lu dictu regnu Orbay, ne lu qualj sonno christianj, iudei et sarracinj. Elu re de Orbay ad alcuno non dà tributu. Qui naxi più pipi ca in altra contrata de lo mundo et edeco assay si trova, lu qualj si fa de herbe. Illu è gran factu a starj sano in questa contrata per lu grandissimu calurj, lu quali he talj e tanto che chi mictissi uno ovo in uno di quelli fiumj quando li riverbera lu sulj, se coceria como in l'acque buglente.

In questa contrata usano molti merchatanti per lo gran guadagno <che> *fano de le mercadantie* asai. Piper se trova li in quantità a bon merchato. In questa contra<ta> sono animali asai *diversi e stranij a vedere*. Qui non nasce altra biava che risi. Qui sono molti medici e molti astrologhi. Li homeni e le done tuti sono nigri e vano tuti nudi, fuora che davanti se copre con una peza. Qui se marita el chusino con la prima cusina e lo fiastro con la *madregna*. E questo per tuta l'India se oserva.

In questa contrata usano molte mercadancie per lo gran guadagnu che fannu de li mercadancie assay e pipi che illa si trova in quantità e bon mercatu. In questa contrata sonno animalj assaj e diversi e stranij da vidirj. Qui *non naxi altra biava che riso*. Qua chi sonno *multe medichi* e multe astrolagi. Li homini e donnj sunno nigrj e *vano tucte nudi, exceptu che davante si coprino cum una* peza. Qua si marita lu coxino cum la prima coxina e lo *figlastro* cum la matrina. Et questo modu di *maritarj per* tucta l'India se observa.

Capitolo .CºXX. De la provintia Chomati e de animali e zente stra[ne].

Comati è una contrata de India in la qual non se può veder la tramontana, la qual etiam non si vede da <l'>isola de Giava fin qui, ma partendose de qui e andando in mar trenta mia, la tramontana ben se può veder. In questa contrata sono stranie gente e ancora più stranij animali, specialmente simie, le qual sono come homeni.

Capitulo 119. De la provincia Choman e de li animalj e gente multo stranie.

74r Comate he una contrata in India de la qualj li non si pò vidirj la tramontana, la qualj etiam deo non se vidi da l'isola de Java fina qua, ma partendossi de qua et andando in marj 30 migla, la tramontana ben si pò vidirj. In questa contrata sonno stranij gente e ancora più stranij animalj, specialimente simie, le qualj sonno comu homini.

Capitolo .C°XXI. Del regno Eli e dei animali stranij che se trova.

Partendosi da Chomati e andando verso occidente trecen-
[to] mia, ei se vede chiaro la tramontana e trovasse ei
r[e]gno de Eli. Qui tuti adorano idoli. El re de questo
regno è molto richo de thesauro, ma povero de gente. Que-
sta contrata è <si> forte che 'l non puol intrar persona
per forza. Quando alguna *nave entra per fortuna o per al-*
tra casone in li por[ti] de questo regno, li robano e di-
cono che li suo' idoli dicono che quele nave non sono an-
date li se *non per robar, e credeno fermamente che arobar*
le nave non sia peccato. Qui sono lioni e altri animali
salvazi in *grandissima* quantità.

Capitulo 120. De lu regnu de Hely e di li animalj stranij che illa si trovanu.

Partendossi da Comate e andando verso occidente 30 mi-
gla, se vidi charu la tramontana e trovassi lu regnu de
Hely. Qua tucte adorano l'idolj. Et lu re di questo regnu
he multu riccu de thesoru, ma poveru de gente. Quista
contrata è si forte che non chi pò intrarj persuna per
forza. Quando alcuna navj intra per fortuna o per altra
acaxunj in li porte di questu regnu, li robano e dicano
che quelli navj non sunnu andati illa si non per arobarj
e credino *firmamente che arobarj le navi* non sia pecatu.
Qua sonno leonj e altrj animalj salvatici in grandissima
quantità.

Capitolo .C°XX1J. Del regno Melibar.

Melibar e uno regno grandissimo de India verso occ[i]-
70v dente. El suo re ad alcuno non dà tributo. Tuti de questo
regno adorano le idole. De questo regno e del regno se-
5 quente de Iesurach escono molte nave de corsari che vano
a robar oni zente. Questi corsari conduchono secho le
moier e i fioli, e tuto li stade stano in corso cento na-
ve de quele. Quando meteno scala, schoreno a robare cento
mia. Tuta la roba <che> trovano robano, e le persone tute
10 lassano andar, e dize a queli robati: "Andati a guadagnar
de l'altra roba, ché forsi altra volta venirete in le man
nostre".

Capitulo 121. De lu regnu Malibar e di queli cosi che
illa si trovano.

Melibar he unu regnu grandissimu de India verso occi-
dente. Elu so re ad alcunu non rendi trabuto. Tucte di
5 questo regnu adorano l'idolj. De questo regno e di lu re-
74v gnu sequente e°ino !: multe navj de corsarj che vanno a
.rrobarj ongnj gente. Questi cursarj conducanu cum sico
li mugli e figioli, e tucti la state stanno in curso cen-
to nave de quelli. Quando mectino scala, scurrino a roba-
10 rj c° migla. Tucta la roba che trovano robano, e li per-
sonj lassano andarj dicendo a quelli rubate: "Andati a
quadagnarj de l'altra roba, ché forsi un'altra volta ve-
nirite ne li manu nostri.

In questa contrata è abundantia de piper, de zenzero e de turbiti.

De le contrate de questo regno e de le sue condition non vi voio contare perché seria tropo lungho.

In questa contrata he abundancia di pipi e di zinziparo e di turbicti.

De li contrate e condicionj di questo regno non vi vogiu contarj perché serria troppu longu, però trapassamo et andiremune a *Giesurath.*

Capitolo .CºXXIIJ. Del regno Gesurach.

Gesurach è uno altro regno con re e lingua da per si situato verso occidente. Tuti de questo regno adorano idoli. De qui se vede chiaro la tramontana. In questo regno sono i mazor e pezor corsari del mondo: i pigliano mercadanti e oltra la roba che li tole, li tormentano e dali tagia su la persona; e dali tanti tormenti se non pagano presto la talia che molti ne muore.
Qui se lavora melio de l'arte del corame de oni maniera e de oni color che in altra parte del mondo.

Capituio 122. Di lu regnu Giesurath e di li soi mali costumj.

Giesurath he un oltro regno cum fe e lingua da per si situato verso occidente. Tucti de questo regno adorano l'idolj. De qua si vidi charo la tramontana. In questo regnu sonnu <li> maiorj e piorj cursarj de lo mundo: piglano mercadante et oltra la roba chi piglano, li tormentano e dali tagia d'aricatu su la persuna; e dannoli tante tormentu si non pagano presto, tante li bactinu che multe sindi morinu.
Qui si lavora benissimo de altrj di coramj di ongj mainera e di ognj colurj.

Capitolo .C^{o}XXIIIJ. Del regno de Thoma e del regno de Sembelech.

Partendosi da Gesurach e andando verso occidente trovasse lo *regno de Thoma e quelo de Sembelech. In questi re-*
5 *gni* sono de gran mercadantie; zascuno de questi regni à re e lingua da per si, e in toti doi questi regni se adorano idoli. In alcuno de questi do regni non nase altra biava *che risi. Questi sono regni e provintia de India* mazor.

75r Capitulo 123. Di lu regnu Thoma et di lu regno || Sembelech, che su<nno> in India maiorj.

Partendossi da Giesurath e caminando verso occidente, trovassi lo regnu de Thoma e questo di Sembeleth. In que-
5 *ste regnj sonno gran mercadancie; ciascuno di questi re-*gnj ha fe e lingua per si, et in tucte duj questi regnj non naxi altra biava che riso. Quisti sunnu regnj e provincie di India maiorj.

Capitolo .C°XXV.

Hove dito solamente de le provintie e regni de India posti sopra 'l mare, e de le provintie e regni niente ò narrato, perché serebe tropo longa l'opera nostra e molto
71r 5 tediosa; ma ll pur prosequando, dirove brevemente algune altre cosse de quele parte.

Capitulo 125. Epilogo de li cosi predicte.

Hove dictu solamente di li provincie he regnj di India poste supra lu marj, e di li provincie e regnj di terra nente vi ò dictu, perché sirria troppu lungu l'opera no-
5 stra e multu tediosa a li lecturj; ma puru persequitandu, dirrovj brevimente alcunj altrj cosi de quellj parte.

Capitolo .C°XXVJ. De do isole, una de homeni <e> l'altra de femine christiani.

Quando el se parte de Besmaceran andando in l'alto mare verso el mezodi per .xxv. mia, trovasse doe isole: una apresso l'altra trenta mia. Una de quele doe isole se chiama isola Mascholina, in la qual habitano homeni solamente; e l'altra è apellata isola Feminina, in la qual sono e habitano solamente femine senza homeni. Questi de queste doe isole sono una medesima cossa; li homeni non à le femine né le femine à li homini se non tre mesi de l'anno, zoè avosto, setembre e otubrio. Questi tre mesi stanno insieme li homeni con le femine e coniungiese insieme. E in capo de questi tre mesi tuti retornano a le

---

Capitulo 125. De duj isoli, una de homini e l'altra de fimminj christianj et como illa si trova ambra assay.

Quando se parte da Besmaceian andando in l'alto mare verso mezodi per 25 migla, trovasi duj isoli de christianj: una apresso l'altra 30 migla. Una de le qualj se chiama isola Masculina, in la qualj habitano homini solamente; l'altra he appellata isola Feminina, in la qualj sonnu e habitano solamente feminj senza homini. Queste di
75v queste duy isolj sonnu una misdesmj cosa; li li homini
10 non vannu a li fiminj né li fiminj a li homini si non tri misi di l'annu, zoé agusto, septembru et octubrio. Quiste trj misi stannu insembra li homini cum li fiminj e conuinginusi insembra. E in capu di quiste tri misi tucti

soe isole e fano i fati soi da per si. I garzoni mascoli stanno con le madre fina sette anni e poi vanno a star con li padri soi.

In questa contrata è gran quantità d'ambra per le molte balene che li vien prese. In queste isole sono grandi peschatori i quali piano pese in gran quantità e sechalo al sole e fane gran mercadantie. Qui se viveno de carne e de late e de pese e de risi[i], ché altre vitualie non nase. Qui rege e guberna uno vescovo sufraganeo e subieto a l'arcivescovo de Scorsia.

---

ritornanu a li soy isoli et fannu li facte soy da per si. Li garzunj masculi stanno cum li matrj fina .vij. annj e poy vanno a starj cum li patri soy.

In questa contrata he grandi q<ua>ntità de ambra per le multe balenj che piglano. In questi isolj sunnu grandi piscaturj li quali piglanu pixi in gran quantità et si li siccano a lu sulj e fannundi gran mercadancia. Qua si vivj de carne, de lacte e di pixi e di rixu, però che altre victuagle illa non naxi. Qua regi e guberna uno piscopo suffragano e subiectu a l'archepiscupu di Scorsia.

Capitolo .C°XXVIJ. De l'isola dita Scorsia, che sono christiani.

Partendose da queste doe isole e navicando verso mezodi cinquecento mia trovasse una isola chiamata Scorsia in la qual sono christiani i quali anno arcivescovo e vescovo. Qui è grande abundantia de ambra, e qui se lavorano panni de bambasi[o] molto beli. Tuti vano nudi, senza alguna copertura. Qui è scal[o] di corsari. I christiani compra-no volentiera le lor robarie, perché i diti corsari non robano altri cha saracini e pagani, e non christiani al-guno. Quando una nave veliza con tempo prospero e seco-

---

Capitulo 126. De l'isola dicta Scorsia, che sono chri-stianj e di quelli che ipsa si trova.

Partendossi da questi doj isolj e navigando verso mezodi .v. centu migla trovassi una isola chiamata Scorsia in la quali sonnu christianj, li quali hanno archiepiscopo e piscopo. Qua he grandi habundancia di ambria, e qua se lavorano pannj di bambachi multu bellj. Tucte vano nudi, senza alcuna copertura. Qui he scala di cursarj. Li chri-stianj comparano volinterj li loru robare, perché li dic-
76r te corsarj li non robano altrj cha sarracinj e paganj, e non christiano alcuno. Quando una navj veliya cum tempo pro<s>pero uno iorno elu secundu per incantamentu de de-

[ro] per incantamente de demonij ge fano venir vento con-
71v trario. || E cossi la piano.

---

monij chi fanno venirj ventu contrario. E cussi la pi-
giano.

Capitolo .C=XXVIIJ. De l'isola Maideigaschar dove se trova asa<i> lionfanti e oseli nich.

Maideigaschar è una isola verso il mezodi longinqua da Scorsia circa mille mia. Questa isola signorezano quatro saracini, e volze l'isola dita mille e quatrocento mia. In questa isola se fa gran merchadantia de denti de elephanti, li qual se ne trova asai, unde altra charne non se mangia in questa isola che de elephanti e gambeli. Qui sono molti boschi de sandali rossi e trovase ambra asai. A questa isola sono bele cazasion de animali e oseli. In

---

Capitulo 127. De l'isola Maydeigascar duve se trova eleophante e altre grandi novitate e ocelli dicte nichi che, hanno li pinnj de li ali passi .xij. longi, e altrj assay condicionj.

Maydeigascar he una isola verso mezodi longinqua da Scorsia circa milli migla. Quista isola signuria quatru saracinj, e volchi la dicta isola 1400 migla. In questa isola si fa gran mercadancie di dente di eleophante, di li qualj sindi trovanu infinite, ondi altra carnj non si mania in questa isola ca di eleophante e gamellj. Qua chi sunnu multe boschi di sandalj rossi e trovassi ambra assay. In questa isola chi sunnu belli cachaxunj de animalj e di auchellj. A questa isola vannu assai navj cum mer-

questa isola vano assai nave con mercadantie.

Qui se trova gran porci cengiari. El fo mandato da questa isola al Gran Cane un dente de porcho salvazo che pesa libre .xxiiij. A certo tempo de l'anno trovasse in questa isola oseli chiamati nichi, i qual son si grandi che le pene de le ale son longhe .xiij. passa. Questo oxielo è de tanta grandeza e potentia che pia lo elephante e levelo in aire e ucidelo e lassalo cader morto in terra, e poi li monta adosso e mangia d'esso al suo piacere.

---

cadancie.

Qui si trovano gran porci. Eli fu mandatu da quista isola a lu Gran Canj uno dente di porcu salvaticu che pisava .xxiiij^{li}. livilrj. A certu tempu di l'anno trovassi in questa isola auchellj chiamate nichi, li qualj sonno si grandi che li pinnj di li alj sonnu longlj .xij. passi.
76v 20 Quistu auchellu he il di tanta grandiza e potencia, che illu pigliria lu leophante e livirialu in airu e occidelo e mortu lu lassa cadirj in terra, e poy chi monta adossu e mania adossu a lu so piacirj.

Capitolo .C°XXVIIIJ. De l'isola Tanguibar dove sono homeni come ziganti.

Tanguibar è una isola *nobillissima* che volze *mille mia*. Tuti de questa isola adorano idoli. Eschono homini si grandi e si grossi che pareno ziganti; uno de questi homeni *porta cargo per sie de' nostri; ell sono negri* tuti e vano nudi, senza alguna copertura. Questi homeni sono terribili in faza: anno gran bocha, gran naso e rosso, *grande orechie*, i ochi grossi *e orribili a veder. Le femine* sono brute e soze a veder; e rie da tochar a queli che ànno picolo *membro per* la gran largeza de la soa natura. *In* questa isola se fanno gran mercadantie. Questi ho-

---

Capitulo 128. *De* l'isola *Tanguibar du<v>e sono homini* como giganti.

Tanguibar he una isola nobilissima che vo<l>chi 1000 migla. Tucte di questa isola adorano l'idolj. Et sonnu homini si grandi e si grossi che parino iagante; uno di questi hominj porta carricu per sei di lj nostri; et sunnu tucte *nigrj e vannu nudi senza alcuna copertura*. Quisti homini sonnu terribilj in fachi: hanno gran bucca, gran nasu e russu, grandi orichi, li ochi grossi e horribilj a *vidirj*. Li *fiminj sunno bructe e suzi a vidirj*. *In* questa isola si fannu grandi *mercancie*. Quisti homini

meni sono forti in persona e arditi e valenti combatitori, perché nulla curano de la morte.

15 Li animali de questa isola molto sono stranij da li ani-
74r mali de le altre isole li e contrate.

---

sonnu forte in persuna e ardite e valenti combactiturj, perché nulla se curano di la morte.

Li animalj di questa isola multu sonnu stranj da li ani-
15 malj da lj autrj isoli e contrate.

Capitolo .C=XXX. <*Conformation de quelo* <*che*> *'l à dito.*>

<B>apiate *che tuto quelo* <*che*> *ve ò dito e narrato de* l'India è solamente de le provincie nobile e grande si-situate *sopra el mare e de le isole sue, perché certo non*
5 non credo che fosse mai homo: ni christiano ni pagano né iudeo, che de le parte de Levante tanto ne vedesse quanto io, *Marcho Polo, ò visto de l'India mazor e menor e de la* Tartaria e altre provintie e isole, le qual sono infini-te, che la età d'uno e de doi homeni a cerchar tuto e
10 forsi de tre non bastarebe.
E qui ve voio contar de l'India mezana.

Capitulo 129. Epilogo.

Sapiate che tuctu quellu che ve ho dicto e narratu de *India he sulamente de lj provincie nobilj* <*e*> *grandi si-*situate supra elu marj e di lj isolj soy, perché certu
5 non cridu che may fossi homo: né christianu né iudeu né
77r pagano, che di li parte ll di Levante tantu di vidissi quantu eu, Marco Polo, eu asu vidutu l'India maiorj e *minurj e di la Tartaria et altre provincie e isolj*, li qualj sonnu infinite, che la ectà de uno e di duj homini
10 a circarj tuctu e forsi <tre> non bastaria.
Et qui vi voglu cuntarj di l'India *maiorj*.

Capitolo .C*XXXJ. De la Abassia.

L'India mezana è una gran provintia dita Abassaia la quale se dize India mezana, <perché è infra la> maiore <e la menore.> Lo re de questa provintia è christiano. In questa provintia, soto questo re christiano, sono sie altri rei tre christiani e tre saracini. I cristiani portano sul volto una croce d'oro a demostratione che sono christiani batizati. In questa provintia sono giudei, i quali tuti portano sul volto do segni fati con ferro caldo: l'uno sopra una galca, l'altro sopra l'altra; e li saracini àno uno segno fato col fero caldo dal fronte fina la ponta del naso.

Lo gran re sta in mezo questa provintia. Li saracini habitano verso la provintia de Chadem. In questa provintia miser san Tomaso apostolo converti molta zente a la fè de

---

Capitulo 130. De Abaxia.

In India maiorj he una gran provincia dicta Abaxia, la quali si dichi India mezana, perchè he infra la maiore e minurj. Lo re di questa provincia he christiano. In questa provincia, suctu quellu re, cristianj portano sul volto duj signj facte cum ferru caldu da lu frunte fina a la punta da lu nasu.

Lo gran re sta mezu questa provincia. Li sarracinj habitano verso la provincia di Cademj. In questa provincia misser sanctu Thomasi apostolu convertè multa gente a la

Christo, poi se parti e andò in la provintia de Moabar, dove el fo martirizato.

In questa provintia sono assai cavalieri e valenti homeni d'arme: e sempre guerizano col soldano de Adem e con quelli de Nerbia e con molte altre giente. Unde ne l'anno .M^o^ cc^a^ lxxxv., questo re de' christiani ebe gran vitoria contra lo soldano de Adem.

La gente de Abassia viveno de carne, lacte e risi, e non à de altro; e molto usano l'olio de susimani. In questa provintia sono molte citâ e assai chastela.

---

fide de Christo, poi si parti et andau in la provincia de Moabar, duve fo marterizatu.

In questa provincia sonno assaj cavalerj e valente homini di armji e sempre guerriiano cum lu suldano de Adem.

Le gente de Abaxia vivino de carnj, lacte e risu, cha altro non hannoj e multo usano l'oglo de xusomanno. In questa provincia sonno multe citâ e castelli assay.

74v Capitolo .C^XXXIJ. De la provintia Adem e de quelo <che> se trova.

La provintia de Adem à uno re apellato soldano de Ade[m], in le qual provintia sono asai cità e chastele e gente saracina, la qual à molto in odio <li> christiani. A questa provintia sono molti porti dove chapitano asai nave e mercadanttie]. Queli de questa provintia de Adem, la mazor parte viveno de risi, perché anno pocha carne e pocha late. Questa contrata è la più secha e più sterile che sia al mondo, e nulla erba ge nascie. Li animali de questa provintia viveno de pesie secho e salato e crudo.

Capitolo 131. Di la provincia Adem et qui<llo che> si trova in ipsa.

77v La provincia de Adem ha uno re appellatu li soldano de Adem, in la qualj provincia sonno assaj citá e castellj e gente saracinisca, la quali ha multu in odio li christiani. A questa provincia sonno multi porte duve capitano assay nave e mercadancie. Quelli di questa provincia Adem, la maiorj parte viveno de riso, perché annu pocu carnj e pocu lacte. Quista contrata he secca e sterilissima, e nulla erba ci naxi. Li animalj di questa provincia viveno de pixi siccu, salatu e crudu.

Capitolo .C^XXXIIJ. De uno imperio molto potente.

Dito ve ho de l'India *mazor, mezana e menor; restame a contarve de le contrate* qual sono verso tramontana, ne le qual regn<a> uno re de la imperial casa del Gran Chane. Queste gente adorano quel medesimo idio el qual adora i Tartari, chiamato Nacigay. Questa provintia è situata in piani e monti; li niuna biava nase; i viveno solamente de carne e de late; essi *non may son querizati da alcuno né fano guer[a]* ad altri. Qui sono gambeli asai, e trovasse vari asai e cari. Soto lo dominio de questo re è una contrata si forte, che non li può intrar persona de homo ni de animal grosso per i streti passi, laghi e fontanaci

---

Capitulo 132. De uno impero multo potenti in la parte di tramontana.

Dictu vi ho de l'India maiorj, mezana e minorj; restamj a contarvj di li contrati che sonno verso tramontana, ne li quali regna uno re de la imperialj di casa di lu Gran Canj. Quisti genti adorano quellu midesmo idolo che adorano li Tartarj, chiamato Nazigay. Questa provincia he situata in pianj e monte. Qui nulla biava naxi, viveno solamente di *carnj e lacte; e may non sonno querisate da* alcuno né fanno guerra ad alcuno. Quj sonno gamelli assay e trovasi varj assay, ma carj. Sucta lu dominio di questo re he una contrata si forte, che non li pò intrarj persona de homo né de animalj grossu per li st<r>ecte passi,

che li sono e per el gran fredo <che> è. In quela contrata sempre se trova giaze. Li non puol andar nave. Questa contrata volze .xii. giornate.

76r
15 lagi e fontanagi che chi li sonno, et per lu grandi fridu che he. In quella contrata sempri si trova iaza. Illa non ponnu andarj navj. Questa contrata vo<l>chi .xij. iornate.

Capitolo .C°XXXIIIJ. Come se pia armelini e zebelini.

Voiove contare in che modo se pigliano le bestiole in
queste .xij. giornate per tuor le sue pelesine.
In zascuna de queste .xij. zornate sono habitatione assai
in le qual sono cani pocho menori de asini. Questi cani
traen drieto sè uno edificio el qual se chiama sliozola,
senza rote, el qual edificio tirano drieto come se tira a
75r noi !! le carete drieto a' cavali, salvo <che> non àno
ruote come anno i nostri chari. E sono sì grande queste
slioziole che doi homeni pono andar sopra una tirando.
Queste sliozole non se fichano ma un pocho al fango, e
metesse a tirarle quatro o sie chani, come se fano i ca-

Capitulo 133. *Como si piglanu li armelinj e altrj bestie.*

Vogluvj contarj in che modo si piglanu li bestioli in
questi .xij. iornate per tollirj le sue pelesine.
In chascuna di questi .xij. iornate sunno habitacioni as-
say in li qualj sonno canj pocu mancu di asinj. Questi
canj si tirano di retro uno edificio elu qualj se chiama
slioiala, senza rote, elu qualj edeficiu se tirano da re-
tro como da nuj si tira li carecte diretro a li cavalli
oy boy, salvo che non hanno rote cosu hanno li nostri ca-
rrj, et sonnu si grandi questi sliogolj che duj homini
ponno adanrj supra, una tirando questi sliogolj illi non
si ficano si non uno pocu a lu fangu, e mectissi a tirarj
.iiij°. oy sey canj, como se fanno li cavalij oy boy a li

vali a le charete nostre. Sopra zascuna de queste sliozioie va uno omo, si per suo governo come per paser i chani, i qual chani ad oni posta se mutano.

A le confine de questo regno è una contrata apellata Schurità, perché sempre è obscurità, quasi come è da noi la prima ora de note. Qui mai non si vede sole. Le gente de questa contrata non anno re, ma viveno come bestie: senza riegola. In questa contrata sono beli homeni e belle done de persona, ma pallide in cholore. I tartari che con loro confinano molto li robano.

Quando i tartari vanno ad involar in quela <Vale> oscura, vano con cavale che abiano tute poliero o poliera drieto; e quando sono apresso il logo dove vol robare, i ligano i polieri e poliere a li arbori e cavalcano sopra

---

carrj nostri. Supra ciascuna di queste sliogoli va uno homo, si per suo caberno como per pasarj li canj, li qualj canj ad ognj posta si mutano.

A li confinj di questo regno he una contrata appellata Scurità, perché è sempri obscura, quasi como he da nuj la prima hora di nocte. Quj may non si vidi sulj. Le gente di questa contrata non hanno re, ma viveno como bestie: senza regula. In questa contrata sonno belli homini e 78v bellj fiminj di persuna, ma palidi in li colurj. Li tartarj che cum loru confinano li robano multo.

Quando i tartari vanno ad involare in quella valle obscura, vanno cun cavallj che habiano tucte poliero o poliera diretro; e quando sonno apressu a lu locu lu quali volinu rubarj, ligano li polierj o poliere a li arborj e cavalcano supra le cavallj a farj la robaria. Facta la

le cavale a far la robaria. Fata la robaria che volano, lassano venir le cavale come vuole, le qual a drita via i vene a li suo' poleri ligati a li arbori.

Li homeni antiditi, con quelo edificio soprascrito, per quela Oscurità pigliano grandissima quantità de armelini, aniclini, vari e zebelini, e altri diversi animali assai de' quali togliono le pele e conzane e fano gran mercadantie.

Questa contrata Obscura confina da uno capo con Rossia.

---

robaria che volino, lassano venirj le cavalli comu volino, li qualj a dricta via vengnano a li polierj soy ligate a li arborj.

Li homini antedicte, cum quello hedificio supradicto, pigiano per quella Obscurità grandissima quantità de armelinj, arculinj, vari e zebelinj, e altrj diversi animali assaj, di li qualj pigianu li pellj e conzanullj e fannu gran mercadancie.

Questa contrata Obscura de una parte, zoè da uno capu confina cum Rossia.

Capitolo .CªXXXV. De la provintia de Rosia.

Rossia è una gran provintia verso tramontana. Queli de Rosia sono christiani al modo grecho in li fati de la santa giesia. Sono molto simplizi. Rosia è forte paese con fortissimi passi. Li sono beli homeni e bele femine; a niuno dano tributo excepto al re di Tartari de Occidente. Qui li se fano gran mercadantie de pelisine nobillissime da fodriel antedite. In Rosia se trova gran quantità de argento. Li è tanto fredo che apena le genti li vive.
Questa provintia confina col mare Occeano da tramontana,

Capitulo 134. De la provincia Rossia e de che si trovano in ipsa.

Rossia he una gran provincia verso tramontana. Quelli de Rossia sonno christianj a lu modu grecu in li facti di la sancta ecclesia. Sonno multe simplichi. Rossia he forte paysi cum fortissimj passi. Illa sonno belli homi e belli feminj; a nullo danno tributo exceptu a lu re di Tartaria de occidente. Illa si fanno gran mercadancie de pelisinj nobilissimj li de foderj antedicte. In Rossia si trova gran quantità de argento. Illa ch'è tantu fridu che apena la gente viveno.
Questa provincia confina con lu marj Occeano de tramontana, ne lu qualj marj sonno molte isolj ne li qualj na-

nel qual mare sono molte isole ne le qual nascie molti grifalc[hi] e de li meliori pelegrini del mondo. Amen.

Complito el libro de le cosse mirabele vedute per lo nobele homo miser Marcho Polo, gientilomo de Venesia, a dì 12 de mazo 1465 per mi, Danielo da Verona, in sul ponte de' Beretari a l'onore e laude de l'Onnipotent[e].

---

xino multe gilofalche et avantalate falcunj pelegrinj. Amen.

Complutu è lu libro di cossi mirabili de lo mundo li qualj videcte misser Marco Polo, nobili de Vinecia, a laudi di lu onipotente Deo et di la sua matrj Verginj Maria a dij 20 augusti 1493. Fjnis laus tibi Criste.

NOTAS AL TEXTO

PROLOGO

5 El *Heliadus* de Rustichello iniciaba: "Seigneurs empereurs et rois et princes et ducs et contes et barons et chevaliers et vauvasseurs et bourgois et tous les preudommes de cestui monde".

20 *cercasse*: explorase.

33 *mile doxento e cinquanta*: Henry Yule (*Op. cit.*, vol. II, pág. 1) basándose en el testimonio de Ramusio, quien afirma que, cuando los Polo regresaron a Venecia de su primer viaje a Oriente en 1269, Marco tenía casi quince años, considera que los hermanos abandonaron Venecia entre 1253 y 1254; teniendo en cuenta, además, que llegaron al Volga en 1261, concluye que los Polo salieron de Constantinopla en 1260.

38-39 *le parte del Soldano*: Soldadía, es decir, el actual Sudak, en Crimea, donde los Polo poseían un almacén de mercaderías.

52 *Tartari d'Oriente*: los dominios de los Tartaros de Levante se centraban en Persia y llegaban hasta el Mediterráneo; comprendían, además, parte de Pakistán y el norte de la India.

62 *giornate*: una jornada equivalía en la Edad Media a la distancia que en un día podía recorrer un hombre a caballo (unos 70 km.).

74 *Gran chane*: el título turco-mogol *Kaghan*, luego *Khan*, lo empezaron a utilizar los sucesores de Gengis, ya que pretendían ostentar la soberanía de todos los territorios mogoles. En el texto, Kubilai aparece siempre nombrado como Gran Khan, acumulación de dos títulos: Kaghan o Kaan ("rey de reyes") y Khan ("rey"). Aquí, sin embargo, está usado impropiamente. Véase *Aparato crítico*.

84-85 *garbino*: viento del sureste; *greco*: viento del noreste, y, por tanto, en estas dos direcciones.

92 *imperador de' cristiani*: En realidad, por quien pregunta Kubilai es por los emperadores del Imperio romano-germánico.

110-111 *latini*: en el texto equivale a occidentales.

122 *olio*: para entender esta petición de Kubilai (el aceite del Santo sepulcro se consideraba milagroso, y desde el s. VII lo comercializaron los misioneros armenios), es necesario tener en cuenta que su madre era nestoriana y también la tolerancia de los Khanes en materia religiosa.

146 *mile doxento setanta*: la fecha exacta es 1269.

147 *era sorto*: el papa Clemente IV había muerto en Viterbo el 29 de noviembre de 1268.

194-95 *maistro del Templo*: el maestre del Temple en aquellos años era Thomas Bérard (1256-1273).

I

5 *tre linque*: son varios los autores que han investigado sobre las lenguas que aprendió Marco. Giorgio R. Cardona escribe en su Indice (*Op., cit.*, pág. 651): "...solo del mongolo e del persiano Polo dimostra una conoscenza diretta; tutto ciò che egli dice dei nomi cinesi tradisce un intermediario persiano. E' ragionevole pensare che le scritture conosciute da Polo fossero quella arabo-persiana, quella greca, quella iugura e forse anche quella 'p'ags-pa, ambedue usate per il mongolo; solo così si arriva alla cifra quatro".

9 *comunità*: se describirá esta provincia en el cap. LXXIX. El viaje debió tener lugar en 1277-78, es decir, poco después de la llegada a China de los Polo.

21-22 *generacioni*: razas.

III

3-4 *doe tavole d'oro*: las *tavole di signoria* llevaban grabadas cabezas de león o de gerifaltes y eran un salvoconducto válido para todo el Imperio; en ellas se especificaban los derechos y

deberes de su portador, y se amenazaba de muerte a quien osara desobedecer las prescripciones señaladas en las tablillas.

IV

3 *Argon*: Arghun había muerto en 1291; así pues, el viaje duró veintiséis meses.

V

5 *uno re*: León III reinó desde 1269 hasta 1289. *Sotoposto*: bajo el mandato de Ogodai, en 1239, el rey de Armenia había estipulado acto de sumisión al Imperio mogol, perdiendo así gran parte de su poder.

7 *chastelli*: plazas fuertes.

13 *sopra il mare*: en la costa.

VI

4 Cfr. cap. 1, nota a líneas 23-24.

11 *de arte*: de artesanado.

17 *Tartaro d'Oriente*: los mogoles de Persia.

18 *rectori*: gobernadores.

VII

2 *el principio*: es decir, que se encuentra justo después del confín para quien viene de occidente.

4 *bocasini*: seguramente del árabe (a)buqalamun; tejido finamente trabajado. Véase G. Cardona (*Studi linguistici in onore di Vittore Pisani*, Brescia 1969, págs. 205-19.

5 *bagni*: en muchos lugares de Asia Menor y, especialmente cerca de Ankara existen todavía muchos baños de aguas calientes.

15 *Arcaenia*: Armenia.

16 *grande monte*: El monte Ararat, que en turco quiere decir "monte del arca". Según una antigua creencia, el casco del Arca está sepultado bajo las nieves de la cumbre del Ararat; según la tradición curda y nestoriana, el Arca arribó al monte Gindi, en la Anatolia oriental.

18-19 *iacopini e nestorini*: los jacobitas, seguidores de Jacobo Baradeo (m. 578), creían en una sola de las naturalezas de Cristo. Los nestorianos, seguidores del patriarca de Constantinopla Nestorio, condenado por el Concilio de Éfeso de 431, profesaban la división de Cristo en dos personas: una humana y otra divina.

23 *liquore*: se trata, evidentemente, de petróleo.

VIII

5 *antigamente*: desde antiguo. *Signo*: la forma de un águila, como se especifica en F, quizá para indicar su sumisión al Imperio bizantino.

11 *mare*: el mar Caspio.

14 *tenería el passo*: impedirían el paso.

21-22 *i melior ostori del mundo*: típica fórmula rustichelliana para expresar un superlativo.

23 *lavorieri*: en la Edad Media indicaba a menudo el resultado de un trabajo; también puede indicar producción.

24 *gran monti*: los contrafuertes del Cáucaso.

28 *lago*: el lago Van.

30 *quaresima*: esta leyenda la recoge también Wildebrando de Oldenburg en su *Itinerarius Terrae Sanctae*.

38 *gelai*: por provenir de Ghelan.

IX

13 *musolini*: muselinas, o sea, paños de Mosul.

X

6 *fiume*, el Tigris. *Schore*: desemboca.

16 *de nasich, de nach*: brocados de seda (del árabe *nasidj*).

28 *siando*: aún a pesar de que había.

38 *varencato*: defendido.

41 *saciì*: esta leyenda del *aurum sitisti, aurum bibe* ha sido aplicada a varios personajes, en particular a Licinio Craso; aquí Marco se refiere a Mustasim Billah, último califa de la dinastía abasida. Pero, en realidad, el califa murió metido en un saco que fue pisoteado por caballos. Véase cap. LIII.

XI

9 *latini*: occidentales.

11 *conversano*: acuden.

15 *pessimi homeni*: es frecuente en la tradición véneta, al igual que en otras tradiciones, el trato despectivo hacia los mahometanos.

XII

9 *Evangelio*: *San Mateo*, XVII, 19.

56 *Evangelio*: *San Mateo*, XVIII, 9.

84 *incontenente*: inmediatamente.

XIII

5 *destrutta*: alusión a la caída de la dinastía Kharezm en tiempos de Gengis Khan.

18 *dio*: "Il racconto che Marco Polo fornisce [que en la versión de estos códices tardíos está cercenada] del viaggio dei Magi (...) riveste una particolare importanza in quanto è l'unica versione desunta direttamente da fonti orientali da un occidentale e, se pur autentica, non ha avuto alcuna diffussione in Occidente, dove invece si sono formate tradizion basate su rimaneggiamenti di altri fonti". Gabriella Ronchi, *Op., cit.*, nota 5, pág. 34.

25 *busolo*: cofrecillo de boj.

29 *pietra*: esta leyenda está íntimamente relacionada con el origen mítico del petróleo, con la piedra shamánica y con la penetración en el cristianismo del culto oriental al fuego.

XIV

21 *barbastelli*: murciélagos. (Véase *Aparato crítico.*)

23 *biava*: cereales.

XV

5 *lasoli*: uno de los tipos de seda que se producían en Yasd, famoso centro de producción textil.

10 *asini salvazi*: los onagros, muy abundantes en Mesopotamia y en Mongolia, eran unos animales muy apreciados, como demuestra el hecho de que los mogoles enviaran en 1291 un ejemplar a Felipe el Hermoso.

13 *heredità*: por derecho hereditario reinaban los descendientes de Kuthugh khan.

14 *turchese*: así llamadas porque los comerciantes venecianos y genoveses las vieron por primera vez en los mercados turcos. El testimonio de Marco es, a este respecto, uno de los más antiguos que se conocen.

16 *zalo*: hierro indio de excelente calidad.

24 *campare*: escapar.

41 *pomi de paradiso*: las bananas, identificadas tradicionalmente con el "*fructus in quo Adam peccavit*".

42 *buo*: los yaks.

67 *austro*: viento del sur y, por tanto, en esta dirección.

XVII

2-3 *mare Oceano*: el océano Indico.

9 *sacomano*: según el llamado "*droit d'aubaine*", por el que un soberano podía heredar los bienes de un extranjero muerto en su territorio.

22 *sablone*: desierto, del *fr. sablon*.

XVII

4 *tramontana*: a las zonas setentrionales.

15 *MCCLXII*: en realidad fue en el año 1257.

XVIII

2 *chastelo*: que debía estar situado en la región de Tunocain, donde había algunas plazas fuertes de los ismaelitas, motivo que ha provocado esta digresión de Marco sobre el Viejo de la Montaña.

IX

4 *se maridó*: como es sabido, Alejandro Magno se casó con Statira, la hija de Darío y de Roxana, en Susa; mientras que en Balkh se desposó con Roxana, la hija del sátrapa bactrio Oxiartes. Sin embargo, en el *Pseudo Calístenes* se convierte a la hija de Oxiartes en la hija de Darío. La confusión proviene de una antigua identificación entre el sátrapa de Bactriana y el hermano de Darío, ambos homónimos.

XXI

5 *fiume*: el río Panja.

6 *ystrices*: puercoespines, del griego *istrex*.

7 *se adunano*: se enrollan.

XXIII

91 *balassi*: piedras de Balkh o espinelas, cuya variedad roja es el rubí.

24-25 *bambasio*: "Polo, come del resto molti altri autori medioevali, confonde sotto un'unica denominazione due cose diverse: il cotone vero e proprio, prodotto dal *Gossypium*, *herbaceum* o *arboreum*, e il filamento prodotto dal *Bombax* (es. *malabaricum*), cioè il *silk cotton tree*, noto oggi col nome (indonesiano) di *kapok*". Cardona, *Op. cit.*, pág. 554.

27 *muschio*: almizcle.

XXIV

6 *cercolli*: aros.

7 *margarite*: perlas, del griego *márgaron*.

XXV

3 *sirocco*: viento del sureste y, por tanto, en esta dirección.

XXVII

3 *fiume*: el río Amu Daria.

XXVIII

3 *monte*: una de las tantas cumbres del Pamir superior a los 4.000 metros de altura.

17 *greco e oriente*: de las regiones situadas al este-noreste.

XXX

9 *bambasio*: plantaciones de algodón.

XXXI

17 *fiolo de Cygathay*: Caidu; véase *Indice*.

25 *giesia*: esta leyenda (que se remonta a una tradición ligada a la figura de san Pancracio) aparece en un poema de Balduino de Seburg, escrito hacia 1314, refiriéndose a la tumba de Mahoma y ambientada en Bagdad. Asimismo, Brunetto Latini, en su *Tresor*, habla de "una pietra di calamite pura (...) che tiene in aria quell'avello".

XXXIII

3-4 *observa la fede di Machometo*: sin embargo, a sus habitantes se les obligó a principios del s. III a abandonar el islamismo y a elegir entre el cristianismo y el budismo.

7 *bambasio*: plantaciones de algodón.

XXXIV

3 *de l'andar*: que se tarda cinco días en recorrerla a caballo.

8 *iaspide e calzadoni*: jaspes y calcedonias, dos variedades del cuarzo.

XXXVI

3-4 *per sabione*: por zonas desérticas (del fr. *sablon*).

5 *gran deserto*: el desierto de Gobi.

XXXVII

5 *ydolatri*: con este nombre Marco designa generalmente a los budistas.

XXXIX

11 *salamandra*: el amianto, mineral que se presenta en fibras blancas y flexibles de aspecto sedoso.

32 *riobarbaro*: ruibarbo, muy abundante en las regiones occidentales chinas y, sobre todo, en el Tíbet.

XL

9 *luna*: se refiere Marco a las normas de comportamiento que, basándose en cálculos astronómicos, formulan los astrólogos chinos, y que la población observa casi como si se trataran de leyes.

XLII

27 *drieto*: Yule (*Op., cit.*, vol. II, pag. 218), refiriéndose al texto franco-italiano, anota que la enumeración de Marco no es fidedigna, ya que introduce en la lista de Khanes a Batu, que sólo fue khan de Kipachak, y a Hulagu, khan de Persia; mientras que omite a Ogodai, el sucesor de Gengis. La sucesión de los Khanes fue: Gengis, Ogodai, Guyuk, Mongu y Kubilai.

54 *tonde*: las yurtas, tiendas típicas de las tribus nómadas de Asia Central.

65 *cavale*: el kumys es la bebida habitual de los mogoles y de la mayor parte de las poblaciones nómadas de Asia. Por su composición y aplicaciones tiene bastantes analogías con el yogurt.

XLIII

8 *pheltro*: aunque también podían ser de paño; tenían funciones apotrópeas.

13 *brodo*: de este modo los demás espíritus podían también alimentarse. Como es sabido, el olor como alimento divino forma parte de nuestros más antiguos mitos y lleva implícita la consideración de que en él se encuentra la verdadera substancia de las cosas.

18 *cheminis*: (del turco *kımız*) la leche de yegua fermentada se consideraba eficaz para curar las enfermedades pulmonares.

35 *butaci*: odres.

36 *pignata*: cazuela.

53-54 *fano publico instrumento*: contrato.

XLIV

6 *.xl. giornate*: esta llanura se extiende a lo largo de 40 jornadas.

10 *biave*: cereales.

XLVI

20 *buo salvazi*: los yaks.

26 *animale*: la gacela almizclera.

30-31 *boligolo*: ombligo. *Apostumatione*: absceso.

XLVII

9 *zambelotti*: camelotes.

XLVIII

6 *tien*: gobierna.

17 *angaroni*: los *arghun* eran una tribu mogola de cristianos nestorianos y *de sangre mixta*: siria y tártara. *Guasguli*: término con el que se designaba a los mestizos de cristianos y de musulmanes, o a los de cristianos ortodoxos y católicos; es una palabra francesa documentada, sobre todo, por el mundo bizantino y por las relaciones franco-griegas.

21 *sedia imperiale*: la capital.

LII

18 *quando*: se sigue refiriendo a estos nigromantes.

40 *honestamente*: modestamente.

42 *alcuni*: los *bacsi*.

43 *chasti*: los *sensi* o seguidores de la doctrina Tao.

46 *chanevo*: telas de baja calidad.

47 *biavo*: celeste.

50-51 *patarini*: miembros de una secta religiosa reformadora (Patarìa) fundada en el s. XI; el nombre pasó pronto a designar a cualquier tipo de hereje. Véase G. B. Pellegrini (*Studi di dialettologia e di filologia veneta*, Pacini, Pisa 1977, págs. 129-32.

LIII

13 *contra la volontà*: al morir Mongu (1259), Arikbuga, hermano menor de Kubilai y comandante del ejército en Karakorum, intentó en vano tomar el poder. Exiliado en Mongolia, murió en 1266.

16 *.xiij.*: efectivamente, si Kubilai hubiera reinado hasta 1298, habría estado en el poder 42 años. Pero murió en 1294, antes de que los Polo llegaran a Venecia. Son, pues, 38 años los que gobernó.

84 *mala morte*: este tipo de ejecución se debe a una prohibición general de los mogoles de versar sangre. Se sabe de otras muchas ejecuciones históricas (entre las cuales la del califa de Bagdad que narra Polo en el cap. XI) en las que la víctima muere por estrangulamiento o por otro procedimiento en el que no sea necesario el derramamiento de sangre.

LVI

61 *fino*: puro.

62 *bastelle*: tina, normalmente de madera, con duelas salientes y perforadas para que se pudieran introducir cuerdas que facilitaran su transporte.

77 *quelli*: los catadores.

85 *.xxviij. setembrio*: el traductor banaliza el texto francés; la fecha corresponde a la octava luna del año 1215.

95 *besanti*: las monedas acuñadas por el Imperio bizantino; las había de muchos tipos.

104 *prontare*: hacerle donativo.

111 *comenzano el suo anno*: en el calendario chino, el año comienza en el novilunio anterior a la entrada del sol en la casa de piscis; aunque se trata de un cómputo sujeto a variaciones, el primer día del año coincide a menudo con los primeros días de febrero. Al *primer mes del año los mogoles lo denominaban Chaghan* ("el blanco").

113-4 *biavo*: celeste, pero en realidad se visten de blanco.

151 *.xiiij. volte*: seguramente, será, *como sugirió Pauthier* y nos confirman los anales chinos, sólo tres veces al año.

LVII

7 *biavo*: celeste.

LIX

47 *niuno signor*: ésta es la primera noticias histórica de la práctica de la veda como protección organizada por el Estado.

LX

1 *moneta*: aunque el papel moneda ya se había utilizado con anterioridad en las cortes chinas de los Chin y de los Sung, fue el Imperio de los Khanes quien lo impuso como única y excluyente forma de pago. Se utilizó hasta los años 1366-1370, aproximadamente, en que la inflación fue tal, que los billetes perdieron todo valor.

7 *grossi*: moneda de plata acuñada por primera vez en Venecia (s. XIII), cuando el *denaro* de oro perdió su valor y hubo que crear una moneda más fuerte y de mayor poder adquisitivo.

13 *terza generazione*: como puede verse, la falsificación de billetes era uno de los mayores crímenes posibles contra la propia esencia del Estado.

LXI

2 *diezes*: el Imperio, dividido en treinta y cuatro provincias, lo gobernaban doce ministros chinos que vivían en un mismo palacio en Pekín, y que se ocupaban respectivamente de una clase de asuntos. Estos, a su vez, elegían a los gobernadores de las provincias, les hacían prestar homenaje al emperador, y se ocupaban de que se les entregasen las tabletas de investidura; asimismo, formaban un tribunal supremo en el que, ayudados por un juez y varios secretarios para cada provincia, decidían soberanamente sobre cuestiones militares, fijaban la cifra de los contingentes a movilizar, y administraban en los procesos importantes una justicia sin recurso, salvo en los casos más graves, que eran sometidos al juicio del emperador.

LXIII

5 *pietra negra*: el carbón mineral. Al parecer, Marco Polo lo trajo a Europa causando la admiración de sus contemporáneos.

LXIV

4 *ambasciata*: quizás se trate de la misión que Marco narra en el cap. XVI, realizada probablemente entre los años 1277 y 1278. Sea como fuere, comienza aquí la verdadera descripción de China.

LXV

7 *abatia*: templo.

8 *e arte*: de artesanado.

LXX

8 *Magalla*: dado que Magala murió en 1280, la visita de Marco a esta ciudad debió ser anterior a esta fecha.

17 *paese*: Cacionfur. (Véase *Indice*.)

LXXIV

5 *Gran Chane*: después de que Gengis sometiera las zonas septentrionales, fue Mongu quien devastó esta provincia con sus campañas militares; a partir de 1253, Uliang-utai, lugarteniente de Mongu, ocupó los territorios del Tibet. Pero sólo bajo el reinado de Kubilai se obtuvo la sumisión completa. Las primeras noticias ciertas que se tienen en Europa sobre esta zona son las que Marco nos proporciona.

LXXV

21 *canevazo*: telas de cáñamo. *Bocharano*: telas de seda.

LXXVI

4 *oro de pavila*: polvo de oro.

LXXX

6-7 *fogie de porciule*: conchas, utilizadas como moneda en diversas partes de Oriente.

9 *sale de pozi*: salinas.

12 *lago*: quizás el lago Loung-tan, al sureste de Iaci.

LXXXI

11 *serenti*: se trata de cocodrilos.

15 *bagatino*: moneda veneciana de escaso valor; entendiendo aquí la cantidad equivalente al peso de una monedita, es decir, un poquito.

LXXXII

23 *el sazor*: el más anciano.

25-26 *fumosi per l'aiere*: mefíticas.

27 *antedite*: es decir, en Yunan y en Yachih.

29-30 *saistri*: brujos.

LXXXIII

4 *grande desesa*: el gran valle que, desde la China suroccidental, llega hasta las llanuras de Birmania, y que está bañado por los ríos Saluen y Mekong.

14 *alicorni*: las noticias sobre los rinocerontes, que se comercializaron sobre todo por sus cuernos, (con los que se fabricaban copas y otros objetos, que se pagaban a peso de oro ya que se les consideraba neutralizadores de los efectos de cualquier sustancia tóxica) son frecuentes entre los viajeros árabes. Algunos textos cristianos alegorizan al animal convirtiéndolo en Jesucristo (y a la Virgen en la doncella), o lo transforman en emblema del instinto carnal.

LXXXIV

8 *destreto*: provincia.

LXXXV

4 Cfr. cap. anterior.

6 *grande fiume*: el río Weiho.

LXXXVI

5 *Gran Chane*: fue en realidad Gengis quien, alrededor de 1220, conquistó *Tungpingfu*.

9 *fiume*: el río Weiho.

LXXXVII

8 *de le terre*: de las montañas de Mongolia.

LXXXVIII

26 *isole*: en la bahía de Wenchow, en la desembocadura del Wukiang, había una isla desde la que se dominaba una amplia zona de tierra.

26-27 *fortissime*: inexpugnables.

LXXXIX

3 *pietre polite*: adoquinada.

5 *aque profondissime*: las aguas del Canal Imperial.

XCVI

8 *trovando*: encontrando siempre.

9 *grande arte*: manufacturas.

XCVII

10 *vogitrave*: podría pasar.

XCVIII

3 *stivi*: baños, del fr. *estuve*, que indicaban los baños calientes en habitaciones previamente calentadas, o sea, saunas.

14 *lago*. al lago Sihu.

27 *grande tavola*: un gong.

C

6 *se guardeno*: el Gran Khan tiene guarniciones de soldados en ellas.

12 *chanevaza*: de tejido de cáñamo, es decir, pobremente.

23 *Scufogi*: es el rey Fuschure del cap. LXXXXVIII. Véase *Indice*.

CI

6 *tumani*: "E' il mongolo e turco tümen '10.000', per alcuni di origine europea (...) Il termine aveva il significato tecnico di 'unità militare di 10.000 uomini' (...) oltre que quello di unità di calcolo e poi di unità monetaria" G. Cardona, *Op., cit.*, págs. 740-41.

CIII

5 *parte*: divide.

12 *che par zafarano*: quizá se trate de la *curcuma longa*, de cuyo rizoma se extrae la substancia dorada con la que se tratan las hojas secas del té.

22 *ponti*: sobre el río Mien.

26 *galine*: "Le cosiddette 'galline more a seta' o polli pelati del Fu-kien, affini alle galline bianche *ut nix* descritte da Odorico da Pordenone. (Marcello Ciccuto, *Op., cit.*, pág. 354, nota 20.)

CIV

3 *è capo*: es la capital.

6 *fiume*: el río Minkiang.

8 *se navicano*: se transportan.

CVI

1 *Ziampagu*: como ya se ha dicho, estas noticias, si bien no rigurosamente ciertas, son las primeras que se conocen en Occidente sobre el Japón, al que los chinos denominaban Yi-pen-kuo, queriendo significar "Tierra del sol naciente"; Yi-pen lo transformaron los occidentales en Japón.

7 *adonca*: por lo tanto.

9 *longiqua*: que dista de tierra firme.

21 *deliberò de conquistarla*: es extraño que Marco Polo, estando presente, sólo mencione la segunda expedición enviada por Kubilai en 1281 para conquistar Japón. A su mando estaban los generales Alacan y Wen-hu (véase índice). La isla en la que intentaron desembarcar es Kyushu; la isla en la que se refugiaron los 30.000 hombres es Takashima.

66-67 *ydoli che ànno capo de lupo*: los japoneses no confeccionaron estatuas de los *kami* (cuyo significado literal es "arriba", "superior", "jefe"); más tarde, en el s. VI, los adeptos y predicadores del budismo procedentes de Corea, lo introdujeron en Japón que, en el s. VIII, durante el "Periodo Na-Pa", se convirtió en la religión oficial, aunque con el nombre de *kami-no-miji* (*sin-to* en chino), para diferenciarlo del budismo. Fueron los sintoístas los que comenzaron a fabricar imágenes de sus dioses.

82 *odorifero*: del que no se extraigan esencias.

84 *do venti*: los monzones; el que se produce en verano sopla desde el océano hacia el interior, y suele ir acompañado de las lluvias monzónicas; mientras que el de invierno es particularmente seco.

CVII

4 *arquanto*: alquanto, con rotacismo: algo.

9 *.M°cclxviii.*: aunque en el texto franco-italiano se dice que fue en 1278, la conquista fue posterior a esta fecha.

CVIII

7 *galanza*: (del árabe *hallagan*) es una planta perenne aromática usada en medicina, y durante la Edad Media fue muy apreciada porque aromatiçat *odorem ori*;

7-8 *garfolgoli*: clavo; *spigo*: espicanardo.

CX

16 *tramontana*: es casi imposible divisar desde Sumatra la estrella polar, ya que esta isla está a caballo del ecuador.

22 *carne d'omo*: se trata de la tribu antropófaga de los Battas, habitantes de las inmediaciones de la península de Malaca; esta tribu la individuaron también Tolomeo y Nicolás Conti (*El libro de Marco Polo de Rodrigo de Santaella*, Alianza, 1987, pág. 272).

CXI

7 *unicorni*: Cfr. cap. LXXXIII, nota a la línea 14.

CXII

13 *arbori*: las *palmae indicae vinariae*, de las que se extrae un licor dulce fermentable.

14 *vida*: vid.

CXIII

4 *homeni*: los orang-utan (del malés *orang*, 'hombre' *utan*, 'salvaje').

7 *camphora*: el reino de Fansur, en la Sumatra suroccidental, era famoso por su alcanfor (del hindú *kapur*, pero también del árabe *kafur*), una substancia aromática que se extrae de la *Dryobalanops aromatica*. Sin embargo, la *camphora fansuriensis* se produce de un variedad de laurel.

10 *farina*: la substancia del *puhn sagu* o árbol del pan, que dejándola secar se convierte en una pasta de características similares a la del pan; según fray Odorico, era muy utilizada por los malesos.

CXIV

11 *cardamoni*: cardamomo, cuyas semillas se usan en medicina.

15-16 *anno il capo come chani*: son los cinocéfalos de la *Epistola Alexandri ad Aristotelem*, del *De rebus in Oriente mirabilibus*, y de numerosos viajeros medievales, desde fray Odorico hasta Juan de los Marignolli; compárese la descripción de Marco con la siguiente del *Liber monstrorum*: "Cynocephali quoque in India nasci perhibentur, quorum sunt canina capita; et omne verbum quod loquuntur intermixtis corumpunt latratibus, et non homines crudam carnem manducando, sed ipsas imitantur bestias".

CXV

10 *arbori sopraditi*: *Cfr. cap.* CXIII.

CXVI

22 *cordone*: *el rosario buda (que actualmente se compone de 108* misterios, que coinciden en número a las perlas que adornan las *imágenes de Buda y a las "puertas de la ley" o de la "verdad").* Según M.G. Pauthier, es posible que después del s. XII los budistas establecieran en 27 las cuentas de cada una de las cuatro divisiones del rosario a fin de obtener un número múltiplo de nueve (número relacionado con las nueve partes de la ley budista o con las nueve divisiones de las escrituras sagradas de Buda). También utilizaban este sistema algunos pueblos árabes y, como es sabido, en él se inspiraron los misioneros católicos para la creación del rosario cristiano.

35 *se brusano*: este ritual de que el rey vaya al otro mundo acompañado de sus servidores y acompañantes terrenos era también usual entre otros muchos pueblos.

73 *Queste gente*: los *gavi* son, según Marco, una casta inferior que *comen carne bovina*; "il *termine* è troppo simile al sans. *gávya* 'relativo a le vacche, vaccino', da *go* 'vacca', perché si tratti di *una coincidenza*; *tuttavia non risulta che il termine* abbia mai indicato una casta, né che abbia continuazioni moderne". (G. Cardona, *Op., cit., pág* 627-629)

105 *barbastelli*: murciélagos.

CXVII

25 *miracolo*: "Il *miracolo* è piuttosto *convenzionale e caratteristico* dell'agiografia asiatica d'ogni fede. Esso ricorda il leggendario sogno dell'imperatore *T'ai Tsung che nel settimo* secolo avrebbe sollecitato i primi musulmani a stabilirsi in Cina; o l'altro di Buqu han, signore degli Uiguri, che in seguito a una simile apparizione si convertì alla fede di Mani. In quella forma la narrazione di Marco è piuttosto un indice

della lotta religiosa piú o meno aperta che si svolgeva in quegli anni in quella regione". Leonardo Olschki, *L'Asia di Marco Polo*, I.C.C., Venecia 1957, pág 69.

44 *olio de susimani*: aceite de sésamo.

CXVIII

4 *bragmani*: los brahamanes; las primeras noticias en Occidente sobre ellos las aportaron los miembros de la expedición oriental de Alejandro Magno, y aparecen en la ya mencionada *Epistola Alexandri ad Aristotelem* y en la *historia de Preliis*.

20 *alcuni religiosi idolatri*: se sigue refiriendo a los *cingui*.

CXIX

7 *endego*: añil.

CXXII

13 *zenzero*: gengibre.

14 *turbiti*: el *convolvus indicus*, cuya raiz se usa como laxante.

CXXVI

2 *christiani*: la cristianización de estas islas de las que habla Marco está relacionada con las tradiciones clásicas y cristianas de la isla de Socotra, que fue durante largo tiempo una colonia griega. La evangelización se produjo en fechas muy tempranas.

17 *ambra per le molte balene che li vien prese*: se trata, pues, del ámbar gris.

CXXVIII

6-7 *denti de elephanti*: en esta última parte se acentúa el carácter legendario de la narración, pues Marco habla de cosas que le han sido referidas. Ni Madagascar dista de Socotra mil millas, ni en la primera viven elefantes.

15 *oseli chiamati nichi*: en su ya mencionado Indice, G. Cardona escribe (pág. 707-709): "Quella di Marco Polo è una delle ultime attestazioni di uno dei tanti uccelli fantastici noti nelle letterature del Vicino Oriente. L'uccello è il *ruxx* che è noto nella letteratura araba fin da Jahiz (morto nel 868) in poi, ad esempio nelle *Mille e una notte* (notti 57, 58, 73, 83), in Mas'udi, ecc. L'uccello *ruxx* rapisce gli uomini, getta rocce sulle navi, depone uova grandi come cupole che si possono rompere solo a colpi di ascia; e delle sue penne si possono fare barili per l'acqua. la tradizione rimonta però ben piú indietro. (...) All'origine del nome è secondo alcuni l'egiziano *rh* 'Vanellus cristatus', un piviere spesso raffigurato sui monumenti (...); per l'erudito settecentesco Bochart si tratta invece di una corruzione del gr. *rúnkhos* 'becco'. E' possibile che questo filone di nozioni su un uccello mostruoso noto sotto vari nomi si ricolleghi in definitiva al *Fisiologo greco*, nato nell'ambito della scuola di Alessandria, per qualche versione moralizzata relativa al grifone. (...) Comunque la capacità di afferrare elefanti e portarli in aria è attribuita anche ad altri uccelli mitici, per esempio al Garuda indiano, re degli uccelli e cavalcatura de Visnu. Un interessante riecheggiamento del dato poliano è una dicitura del mappamondo di fra Mauro. Presso l'isola di Diab (...) fra Mauro dice che i marinai di una nave verso il 1420 videro <<uno ovo de uno oselo nominato chrocho, el qual ovo era de la grandeça de una bota d'anfora; e la grandeça del oselo era tanta che da un piço del ala a latro si disse 60 passa; e con gran facilità lieva uno elefante e ogni altro animal e fa gran danno a li habitanti del paese e velocissimo nel suo volare>>".

CXXIX

1 *isola*: como puede comprobarse, las fuentes de Marco no son en absoluto fidedignas, si bien es cierto que el término árabe con el que se designa a una península (*jazirah*) sirva también para designar el concepto de isla.

CAPITULO CXXI

2 *India mezana*: la India mediana será durante la Edad Media la tierra del mítico Preste Juan (véase índice).

10 *galca*: mejilla.

13 *in mezo*: en la ciudad de Aksuum, cerca de Aduwa.

21 *re de' christiani*: quizá se trate del negus Teodoro I.

CAPITULO CXXXIII

3 *tramontana*: en la Siberia occidental.

4 *re*: Qonici ("pastor"), hijo de Sartaqtai y nieto de Jochi; murió hacia 1300; sus descendientes reinaron en Siberia hasta que fue conquistada por Rusia en el s. XVI.

10 *vari*: pieles de ardilla (del latín. *varius*); sobre todo de ardilla gris, muy abundante en la Rusia europea y asiática y en Siberia. Se usaba como forro en los vestidos.

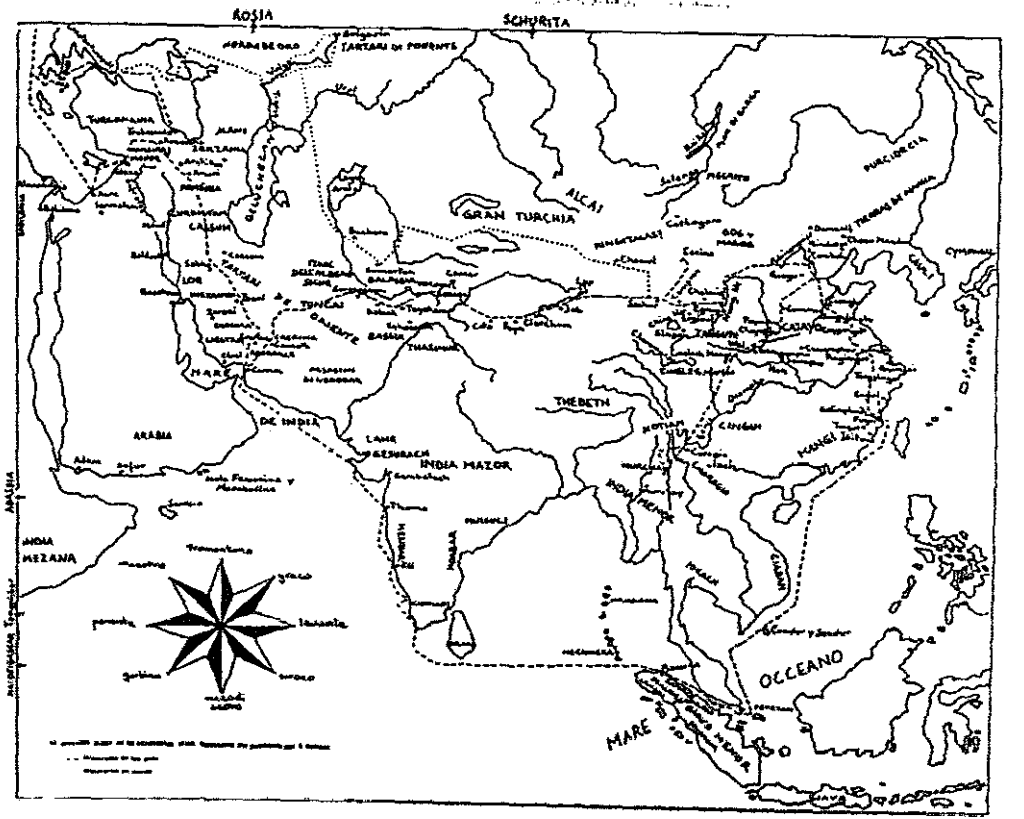
CAPITULO CXXXIV

4 *habitatione*: postas, como más tarde (l. 15), especificará.

6 *edificio*: el trineo.

23 *involar*: robar.

31-32 *armelini, aniclini, vari, zebelini*: armiños, arcolines, ardillas y cibelinas.


ROSSIA
SCHUPITA
TARTARI DI PONENTE
GRAN TURCHIA
ALCAI
THEBETH
INDIA MAZOR
ARABIA
INDIA MEZANA
OCCEANO
MARE

1.1. INDICE DE NOMBRES DE PERSONA Y GEOGRAFICOS

Este índice, al igual que el Aparato crítico, está construido en función de LU. El capítulo en el que los nombres aparecen lo señalamos con números romanos, excepto el *Indice* y el *Prólogo*, que lo indicamos con las abreviaturas ind. y pró. respectivamente; a continuación se registra, con numeración arábiga, la línea o líneas en las que dicho nombre aparece en nuestra edición.

Téngase en cuenta que respetamos el *dígrama* ch; por otra parte, las palabras que comienzen por i deberán buscarse bajo la i.

Abassaia: CXXXI, 2: v. Abassia.

Abasia: ind., 158: v. Abassia.

Abassia: ind., 39, 158 (Abasia); CXXXI, 1, 2 (Abassaia), 22: o India mediana, la actual Etiopía; v. también India.

Abatan: CVI, 25: los mogoles proyectaron dos veces infructuosamente invadir Japón. El relato de Marco parece corresponder a la segunda tentativa, si bien la flota nunca llegó a tomar tierra en la isla de Kyushu (que es la que se menciona en el texto). El *Yüan-shih* dice que el comandante de la expedición debería haber sido el mogol Alaqan, pero que, habiendo enfermado la víspera, fue sustituido por Atahai. Es evidente, pues, que Abatan es una corrupción, pero es imposible deducir a quién de los dos se refiere Marco Polo.

Adem: ind., 159 (Aden); CXXXI, 14 (Chadem), 18 (soldano de Adem), 21 (soldano de Adem); CXXXII, 1, 3-4 (Soldano de Adem), 7 : Adén, situada en el golfo homónimo.

Achatu: IV, 5, 7: hijo de Abaga y hermano menor de Argon, al que sucedió después de su muerte, ocurrida en 1291. Murió a manos de Baidu en 1295.

Acre: pró., 145, 153, 168, 180: San Juan de Acre, conquistada por los Cruzados en 1104 y reconquistada por los musulmanes en 1291. Fue durante este período el puerto principal para el viaje a Tierra Santa.

Alani: XCVI, 12, 17: pueblo del norte del Cáucaso mercenarios de los Tártaros.

Alau: pró., 52, 54, 73; X, 26, 32, 40; XVII, 15, 20: Hulagu (1216-1265). Quinto hijo de Tolui y hermano de Kubilai. Siguió una política antislámica que le enfrentó con su primo Berka (Marco Polo cuenta las batallas entre éstos en los cap. CCXXIIIVIII, que faltan en esta versión).

Alcai: XLII, 38; XLIV, 4 (Alchai): cordillera en el noreste de Mongolia. Aunque se desconoce el lugar de la inhumación de Gengis, Marco Polo relata la tradición que la sitúa en la cordillera al norte del desierto de Gobi.

Alexandria: CV, 8: Iskenderun, la antigua Alejandreta.

Alexandro: VIII, 10, 15; XIX, 5; XXIII, 5, 7 (dos veces).

Apuscha: II, 16: una fuente china dice que los tres embajadores se llamaban Wulute, Apishiha y Huoche, esta fuente nos permite fijar a finales de 1290, principios de 1291 el regreso de los Polo.

Arboro Siche: XIV, 7: esta cita se atribuye a Rustichello, puesto que Marco no debía tener mucha familiaridad con la literatura occidental, y si conocía la saga de Alejandro debió ser en alguna de sus versiones orientales. Considerado como un árbol sagrado, el Arbol Solitario (que por su descripción debería ser un plátano), situado en la región de Khorasan, al noreste de Irán, se usaba por su posición como término territorial, y se le ha relacionado y confundido con las leyendas del árbol seco y con la de los árboles del sol y de la luna del *Roman d'Alexandre*.

Arcaenia: VII, 15: v. Armenia.

Arevicha: VII, 3, 7 (Archinia): Erzincán, en la Anatolia oriental. El copista ha creado la ciudad de Archinia, cuando en realidad lo que hace Polo es volver a subrayar las excelencias de Erzincán. Es en esta ciudad, y no en Arciri, donde reside el obispo.

Arciri: VII, 9: Ercis, al noreste del lago Van.

Archinia: VII, 7: v. Arevicha.

Architon: VII, 8: Erzurum, en la Anatolia oriental.

Arcomes: XIV, 12: v. Cormos.

Argon: II, 8, 12; IV, 3, 4: hijo de Abaga; reinó entre 1284 y 1291. Mantuvo buenas relaciones con los reyes cristianos (se sabe que envió cartas a Felipe el Hermoso y a Eduardo I proponiéndole una alianza para luchar contra los mamelucos de Egipto). Habiéndose quedado viudo de su madrastra Bulugán, murió antes de que los Polo llegaran con su nueva esposa. Le sucedió su hijo Casán.

Armenia: ind., 19 y 20 (Armenia menor), 23; pró., 9, 192; V, 1 (Armenia menor), 3, 4, 5 (Armenia menor); VI, 1 y 2 (Armenia menor); VII, 1 (Armenia mazor), 2 (Armenia grande), 15 (grande Arcaenia); VIII, 39; IX, 1: Marco Polo, siguiendo la división tradicional, habla de dos Armenias, la menor o Cilicia, en Asia Menor; y la mayor, que comprendía desde el mar Caspio hasta una línea que unía Trabzon a Edessa.

Armenia, re de: pró., 181: quizás León III.

Asai: pró., 42: Saray, la residencia de invierno de los soberanos de la Horda de Oro, se encontraba cerca de Estalingrado.

Babilonia, soldán de: pró., 192: Baibar I (1220-1277), cuarto sultán mameluco. Su reinado (1260-77) fue una lucha continuada. Evacuó Siria, de la que se habían apoderado los mogoles; tomó varias ciudades de los francos, con los que sostuvo una larga guerra; acabó con la dinastía de los seldjúcidas y se apoderó de la Pequeña Armenia o Cilicia. Propició numerosas construcciones en El Cairo, entre ellas el célebre puente de los Leones. Fundó una escuela y una biblioteca, y entabló relaciones comerciales con Miguel Paleólogo.

Bagiam: LVII, 4: personaje no identificado. v. Zentil.

Bagiayn: XCVI, 16-17: v. Baian Cuncan.

Baian Cuncan: LXXXVIII, 29; XCVI, 16-18 (Bagiayn): el nombre mogol Bayán significa "rico", cingsan es la adaptación mogola de la voz china *ch'êng-hsiang*, "primer ministro", pues Bayan (12361295) había sido nombrado Primer Ministro en 1265. En 1276, tras dos años de campaña, acabó con la dinastía Song.

Balach: ind., 34; XIX, 1, 4: Vazirabad, en el noreste de Afganistán.

Balasan: ind., 38: v. Balassia.

Balassia: ind., 38 (Balasan); XXII, 7 (Ballassia); XXIII, 1, 3; XXIV, 3 (Ballasia); XXVII, 2 (Ballassia), 3-4, 10: la región entre Samarcanda y Balkh. Marco Polo narra una tradición local referida al matrimonio de Alejandro, tradición que demuestra cómo persistía la creencia de que Roxana era la hija del sátrapa de Bactriana Oxiartes.

Baldach prov y ciudad: ind., 24; IX, 9, 20; X, 1, 2, 11, 15, 18, 20, 27, 46, 50; XI, 8; XII, 3: Bagdad, fundada en 762, y conquistada por los mogoles en 1258.

Balduino: pró., 33: Balduino II (1217-1273), último emperador latino; fue destronado en 1261 por Miguel Paleólogo.

Balgonia: II, 8, 11, 15, 20: Bulugán, de la tribu de los Bayaut, cuyas mujeres a menudo aparecen desposadas con jefes mogoles. Casó con Abaga y, a su muerte, con su hijo Argón. Murió en 1286.

Barach: pró., 69: Barak subió al poder hacia 1266; así pues, dado que la primera estancia de los Polos en Bujara fue entre 1262 y 1265, le debieron conocer a su vuelta.

Barcha Chan: pró., 41, 43, 51-52: Berca, hermano de Batu, le sucedió después de la muerte de sus dos sobrinos. Su reino se extendía por buena parte de Rusia y de Siberia, y tomó el nombre de la Horda de Oro (v. Tartari di Ponente). Fue el primero de su dinastía en convertirse al islamismo, de ahí las batallas que sostuvo contra su primo Hulagu (que Marco narra en los últimos capítulos de su libro). Aunque tuvo que retirarse, no sufrió entre los años 1262-63 ninguna derrota definitiva.

Barga,pian di: ind., 60; XLIV, 1, 6: al este del lago Baikal, en la zona donde actualmente fluye el río Barguzín.

Bascor: LIII, 87: Según Pelliot se puede identificar bien con una región cerca de la frontera con Manchuria, bien con la región del lago Barkol.

Baschra: X, 12: Basora, a orillas del Chat-el-Arab, en el sureste de Irak.

Bassia: XXIV, 1, 4: Nuristán. Marco Polo es el primero en nombrar esta provincia.

Bassina: ind., 137; CXI, 1, 2; CXII, 3: según Pelliot se trata del antiguo reino de Pasaman, en la costa nororiental de Sumatra.

Batin Can: XLII, 30: Batu (1204-1255?), hijo de Jochi y segundo Gran Kan, reinó desde 1227 hasta 1254 o 1255; se le conocía también como *Sayin Qan* ("excelente Kan"), de ahí la confusión que comete Marco al decir que después de Gengis reinó un "Cui Can" (Chan en LU).

Beretari, ponte de': CXXXV, 15 (colofón).

Bernardo, san: VIII, 28: la lección correcta es san Leonardo. Se sabe que en los s. XIII-XIV existían dos conventos franciscanos en Georgia, pero no se han conservado sus nombres.

Besmaceran: CXXVI, 3: nombre compuesto formado por el nombre de la ciudad Kedj, y por el de la provincia Mekrán; comprendía al norte, el Kirmán; al sur, el golfo de Omán; al oeste, el Beluchistán.

Betlem: XIII, 7, 42 (Bethlem).

Bochora: pró., 66: Bujara, en la república soviética de Uzbekistán. Fue la capital del Turkestán.

Bossor: ind., 44; XXIX, 1, 8: Belor, la zona que comprende los valles del Citral, el Yasín y el Gilgit, en el norte de Cachemira.

Bragmani: CXVIII, 4, 5.

Brius: LXXVIII, 8: el Yangtse, también conocido en occidente como río Azul, antes de su confluencia con el Min.

Bulgaria: pró., 42; 58 (Ducata), 60 (Duchata); IX, 9 (Ducata): Bolgary, la antigua capital de los búlgaros del Volga; se encontraba cerca de la actual Kazán.

Caciomphur: ind., 98 (Chaciomphur); LXIX, 1, 3-4; LXX, 3 (Cacionfur): Puchoufu, ciudad al este (no al oeste) del río Amarillo.

Caindu: LXXVIII, 3: v. Candu.

amath: XV, 38: Kamadín, suburbio de Jiruft.

ambalu: ind., 82 (Chambalu), LV, 11; LVI, 1 (Chambalu), 4; LVI, 165; LVIII, 2 (Chambalu), 4; LIX, 40 (Chambalu), 50, 51, 56 (Chambalu); LX, 13; LXI, 5 (Chambalu), 8; LXIII, 1, 2, 4; LXIV, 5, 8; XCV, 4, 7 (Gambalu), 9: Pekín.

ampion: ind., 55; XL, 1, 2; XLI, 2 (Campione); XLVI, 6 (Campione): Ganzhou, en el Kansu. En los siglos IX y X existían en la ciudad diversos monasterios budistas, iugures y tibetanos que traducían en chino y al chino.

anchassu: ind., 103 (Chanchassu); LXXXIV, 2, 6: Hochienfu, ciudad que se encontraba en el camino que iba de Pekín a Hangchow y Fuchien.

andraphat: ind., 105: v. Chandrafa.

andu: ind., 96 (Chandu); LXXVII, 1, 3; LXXVIII, 3 (Caindu), 7, 9 (Cayndu): se trata en realidad del valle de Chienchang en la provincia de Szechwan.

arassu: LXVI, 3-4: v. Charassu.

archam: ind., 47 (Charchami); XXXII, 1, 3: Yarkand, en el Turkestán chino.

ascar: ind., 45 (Caschar); XXX, 1 (Caschar), 3, 7 (Caschar); XXXV, 3: Kashgar, en la provincia de Sin Kiang.

assum: XIV, 3: Qazvín, en la provincia de Zanyán, al noreste de Teherán.

atagio: XLIX, 1, 3; LXIX, 6: v. Catayo.

atalio: LXXXV, 4: v. Catayo.

atayo: ind., 66 (Chatagio); XLVI, 15 (Chatagio); XLIX, 1 y 3 (Catagio); LV, 11 (Chataio); LVI, 5; LXIII, 4 (Chataio); LXV, 13-14 (Chataio); LXVI, 7; LXIX, 6 (Catagio); LXXII, 8; LXXXIV, 8 (Chatagio); LXXXV, 4 (Catalio); LXXXVI, 11 (Cataio): para Marco Polo el Catay era la China septentrional hasta el Huang He. El nombre proviene de sus fundadores, los Khitán, que a finales del s. X, comienzos del XI fundaron el imperio de los Kin.

Chataio: LV, 11; LXIII, 4; LXV, 13-14; LXXXVI, 11 : v. Catayo.

Chatagio: ind., 66; XLVI, 15; LXXXIV, 8: v. Catayo.

Cathogora: XLI, 15, XLI, 17 (Cathocora, signor de); XLIV, 3 (Catochora): Karakorum, al norte de Mongolia, residencia de los Kanes hasta que, como cuenta Marco Polo Kubilai trasladó la corte a Pekín en 1260. El *signor de Cathocora* es Gengis.

Cauli: LIII, 87: Corea, aunque no resulte que estuviera bajo el dominio de Nayán.

Caydu: LIII, 27, 53: hijo de Ogodai (1230?-1301) que dominaba el Turkestán ruso-chino.

Caygui: ind., 107 (Chaychuj), 116 (Ziangui); LXXXVII, 18; XCV, 1 (Ciangui), 2 (Zangui): Pelliot la identifica con una pequeña ciudad situada en la orilla norte del Huang He que debió llamarse Hokou.

Cayn: ind., 110; XC, 13; XCI, 2: Kaoyu, ciudad al sur de Paoying.

Cayndu: LXXVIII, 9: v. Candu.

Chacionfur: ind., 98: v. Caciomphur.

Chadem: CXXXI, 14: v. Adem.

Chaiton: CVII, 3: v. Iaitoni.

Chalacia.: ind., 63 (Chalatia); XLVII, 1, 7: debe tratarse de Kalajan, ciudad construida en 1047 en los montes Holan.

Chalas Ataperiston: XIII, 16: es la traducción de su correspondiente vocablo persa (*Qalayi Atasparastan*), que alude al culto zoroastriano del fuego.

Chalatia: ind., 63: v. Chalacia.

Chambalu: ind., 82; LVI, 1; LVIII, 2; LIX, 40, 56; LXI, 5: v. Cambalu.

Chamul: ind., 53; XXXVIII, 1, 3, 4; XXXIX, 31: la ciudad y la región de Kemul, en el Sin Kiang o Hami, en el oasis más oriental del Turkestán chino.

Chandrafa: ind., 105 (Candrapha), LXXXVI, 1, 4 (Chandrapha), 7: según Pelliot se trata de la ciudad de Tungpinfu, en la ruta caravanera que iba de Hochienfu a Chining.

Chandu: ind., 96: v. Candu.

Chane: XLII, 28: el segundo Gran Kan fue Batu; para esta confusión v. Batin.

Charagia: ind., 98 (Charaya), 100 (Charian); LXXIX, 1, 3; LXXXI, 1 y 4-5 (Charian); LXXXII, 3 (Charian); LXXXIII, 3 (Charian): es la región actual de Yunnan, al norte del Vietnam.

Caraoni; XV, 53: Qaraunas es el nombre que los historiadores dan a ciertas tropas de origen mogol que vivían en Persia. Se sabe que el jefe de los Qaraunas se sometió a Abaga; no obstante hubo grupos autónomos continuaron haciendo pillaje.

Charassu: LXVI, 1, 4 (Carassu): se trata de la ciudad del homónimo reino de Taiyuanfu, en el Shansi.

Charaya: ind., 98: v. Charagia.

Charian: ind., 100; LXXXI, 1, 5; LXXXII, 3; LXXXIII, 3: v. Charagia.

Chaychiu: LXVII, 6-7: se trataría, según Pelliot, del castillo de Chiangchou.

Chaychuj: ind., 107: v. Cayguí.

Chazu Mondun: LIX, 10: Kuochou, al sur de Pekín.

Cheleth: ind., 93; LXXIV, 1, 5: v. Thebeth.

Cheminis: XLIII, 18: es la forma turca *quimis* ("leche de yegua"), de donde proviene la forma rusa *kumys*.

Chiarcham ciudad y prov.: XXXV, 1, 5: v. Ciarcham.

Chinchis: XLI, 17 (signor de Cathocora), 33 y 34 (Chincho), 40; XLII, 4, 8, 11, 15, 16, 22, 24, 27, 37; XLVIII, 11; LI, 38; LIII, 8, 11; LIV, 27-28: Gengis Kan (11671227). Hijo de Hoeluneke y de Yesugei recibió el nombre de Temujín. Hacia 1196 se unió al rey de los Kerait, Toqrul (v. Prete Zane), en ayuda del ejército de los Chin. Más tarde lucharía contra Toqrul, a quien venció definitivamente en 1203. No murió a causa de una herida de flecha recibida en el asedio de Haiking, sino quince años más tarde. Por lo que respecta a los ritos fúnebres y a las ejecuciones, se sabe que cuando conducían su cadáver a Mongolia fueron muertos todos aquellos que veían el féretro (posiblemente para que no se supiera la noticia de su muerte), y que Ogodai hizo inmolar a 40 muchachas y algunos caballos para que se reunieran con el alma del difunto. Se desconoce el lugar en el que fue enterrado.

Chinchis Can: XLII, 30: el cuarto Gran Kan fue Mongu. (Después de Gengis reinó Ogodai, luego Guyuk.)

Chinchis Can: LIV, 27, 28-29, 30: Chinchim (1243-1286) fue el segundo hijo de Kubilai; el primogénito, Dorji, debió morir antes de la llegada de los Polo.

Chinchin: ind., 90 (Chinchi); LXXI, 1, 5: su identificación es incierta; los montes podrían ser los Chin Ling Sang, la ciudad, Fenghsiang, al norte del Huang He.

Chincho: XLI, 33, 34: v. Chinchis.

Chisi: X, 11, 12; XIV, 13 (Risi): la isla de Qays, a unas doscientas millas del golfo pérsico, fue durante mucho tiempo uno de los principales puertos para el comercio con Oriente.

Chisitani: LVI, 44: se trata de la forma mogola *kesikten* (derivado de *kesik*, "velar").

Chomati: ind., 146; CXX, 1, 3 (Comati); CXXI, 3: Cabo Comorín, en India.

Chormos: XVI, 1; CXVI, 40: v. Cormos.

Choromoran: ind., 106; LXXXVII 1, 9; LXXXIX, 9 (Charomoran): Caramorén ("río negro"), antiguo nombre mogol del Huang He o río Amarillo.

Chota: ind., 48; XXXIII, 1: v. Cota.

Ciaban: ind., 131 (Ziamban); CVII, 1 (Cyabam), 6; CVIII, 2: Champa, que corresponde al medio y bajo Vietnam.

Ciagnuorum: ind., 67; L, 1, 3: Pelliot la identifica con la actual Pain Caganor.

Ciangiari: ind., 127 (Cinanguari); CIII, 1, 4: Changshan, en la provincia de Hunan.

Cianglu: ind., 104 (Cyanglu), LXXXV, 1, 3; LXXXVI, 3: Chiangling, a orillas del río Wei Ho.

Cianqui: LXXXXV,1: v. Caygui.

Ciarcham: ind., 50 (Ciarchan); XXXV, 1 y 5, (Chiarcham) 6; XXXVI, 3: la ciudad y la prov. de Cherchen, hoy Kiemo, en el Sing Kiang.

estam: XIV, 4: el actual Kurdistán.

nelech Mangi: ind., 91, LXXII, 1, 4, 9-10: la ciudad de Hanchung, a orillas del río Han.

ingui: ind., 103; LXXXIV, 1, 4: Hsuchou, a orillas del Yangtse, en el noroeste del Kiangsi.

limento papa: pró., 147: la silla papal a la muerte de Clemente IV (1268) quedó vacía durante tres años. Le sucedió Gregorio X.

ocaio: LXXXI, 7: Cogazin, padre de Esentemur; murió en 1271.

ochobal: pró.,109-110, 112, 132, 136,: personaje no identificado.

omati: CXX, 3: v. Chomati.

Condur: CIX, 3: la isla vietnamita de Pulo Condur, actualmente Hon Ba; sin embargo, no se halla como dice Marco a 700 millas al sur-suroeste de Java, sino de Champa.

Constantinopoli: pró., 32, 36, 38, 46, 57; IV, 15.

Cormos: ind., 30; XI, 8 (Cremes); XIV, 12 (Arcomes) XV, 75; XVI, 1 (Chormos), 3; CXVI, 40 (Chormos): Ormuz, en el estrecho entre el golfo Pérsico y el de Omán. En la época de los Polo se encontraba tierra adentro.

Cota: ind., 48 (Chota); XXXII, 8; XXXIII, 1 (Chota), 2, 6: se trata del actual Turkestán oriental.

Coygangui: ind., 109; LXXXVII, 2, 19; LXXXIX, 1, 6 (Choygangui); XC, 2: Huaianchou, a orillas del río Amarillo.

Cozatin: II, 20: Kaketchin, de la tribu de los Bayaut; murió en 1296.

Cremes: XI, 8: v. Cormos.

Crerina: ind., 31 (Chrerina); XV, 11-12, 13, 25, 33; XVII, 1, 5, 8: la provincia de Kirmán, en la Persia meridional. El sultanato de Kerman imponía su vasallaje a la estratégica Ormuz.

Crocara: XIV, 5: Sabankarah, al sur del gran lago salado y al este de Shiraz (según Yule). Se extendía desde Fars hasta Ormuz. Fue conquistado por Hulagu.

Cublai (v. Cublay): XLII, 31, 31-32; LI, 4; LIII, 4 (Chublay Can), 7 (Chublay Can), 10 (Cublay Can), 21-22 (Cublay Can), 92; LIV, 2 (Cublay Can), 32; LV, 3, 49 (Cublay Can); LVI, 84-85 (Cublay Can); LVII, 3 (Cublay Can); LXXXVIII, 23 (Cublay): Kubilai (1215-1294), cuarto hijo de Tolui subió al poder en 1260. (Véase también Gran Chane.)

Culturi: XXIII, 6: proviene del árabe *dul-quarnayn* ("el bicorne"), expresión que ya aparece en el Corán para referirse a las puertas de hierrro erigidas por Alejandro; en mogol se habla de los *sulqarnai* en una saga de Alejandro.

Curdistam: XIV, 3-4: Kurdistán.

Cygathai: XXXI, 7, 21 (Cygathay): Ciagatai (1185-1242) era el segundo de los cuatro hijos de Gengis. A la muerte del padre se retiró a sus dominios, que abarcaban desde Bujara y Samarcanda hasta Besbaliq, un inmenso territorio que correspondía al antiguo imperio de los Karakitai. Su descendencia tomó su nombre, así como la variedad de turco hablado por sus descendientes. Como hermano del Gran Khan, aquí se debe entender Ogodai, no Kubilai.

Cympagu: ind., 130 (Ziampagu); CVI, 1 (Ziampagu), 7, 8, 27 (Cimpagu): adaptación fonética de la voz china *Jih-pen-kuo* ("país del sol levante") nombre con que se conocía el Japón a partir de los Song (anteriormente era simplemente *Heikuo*, "el país de los Wei) y que los mismos japoneses utilizaban ya a partir del s. VII. Las noticias que ofrece Marco, si bien muy generales, son en su conjunto exactas. Llama la atención, sin embargo, que no estuviese al corriente de las dos expediciones mogolas contra Japón, puesto que se hallaba presente cuando se efectuaron.

Cyngui: CXVIII, 19: los yoguis.

Dario de Persia: XIX, 5; XXIII, 5-6.

Davidi VIII 2, (Nanda Melich), 3: en las historia de Georgia hubo varios reyes llamados David (*melic* es la palabra árabe para rey); durante ese período reinaron contemporáneamente David IV (1249-1259) y su primo David V (1249-1269).

Decuscelino: XV, 69: topónimo inexistente debido a una mala lectura quizás de *detus clivus*..

Demenif: pró., 198, 202: Kaipingfu, al norte del río Luan, la residencia de verano de Kubilai desde 1256.

Deragoia: CXII, 16: este reino no ha sido identificado, quizás se trate de los Batak, pueblo que vivía en las inmediaciones del lago Toba, en el norte de Sumatra.

Ducata: pró., 58; IX, 9: v. Bulgaria.

Duchata: pró, 60: v. Bulgaria.

Eccina: ind., 56; XLI, 1, 3: Stein ha identificado esta ciudad con las ruinas de Karakoto. Si así fuera, el desierto sería el de Gobi. Existía entonces un camino que unía Karakoto con Karakorum, por ello Marco, siguiendo su habitual técnica de exposición, después de hablar de Eccina lo hará de Karakorum.

Echassem: ind., 36; XXI, 1, 3: Ishkashem, al sureste del Pamir, en la orilla izquierda del Panja, casi en la frontera entre la U.R.S.S. y Afganistán.

Edila: II, 17: personaje no identificado; v. Apuscha.

Egregia: XLVII, 4: Ning Hia, en la China septentrional; fue la capital del reino Tangut.

Eli: ind., 147; CXI, 1, 5: Mount Delly, un promontorio en la costa de Malabar junto a la ciudad de Cannanore.

Enguí: CIII, 6: según Pelliot se trataría de la ciudad de Hsin-chou, después llamada Kuanghsin, en el noroeste del Changhsi.

Enoè: ind., 21: v. Noé.

Ergiiuil: XLVI, 1: v. Ergivul.

Ergivul: ind., 62 (Ergiul); XLVI, 1 (Ergiiuil), 10 y 14 (Origivul); XLVII, 3; XLVIII, 4: Liangchou, en el Kansu.

Esentemur: LXXIX, 5: Esentumur, hijo de Cogacin y, por tanto, nieto de Kubilai. Reinó en el Yunnan desde 1280 hasta 1307.

Eufrates: VIII, 35.

Famphur: ind., 139 (Phanfur); CXIII, 1, 6 (Famfur): el reino de Fansur, en el suroeste de Sumatra, famoso por su alcanfor.

Faymphu: LXXXVIII, 33: v. Saimphu.

Ferlech: CX, 17; CXI, 2: Perlak, en la costa norte de Sumatra.

Formoso piano: XV, 72: v. Cormos.

Franza, re di: III, 8.

Frigui: ind., 128; CIV, 1, 3: v. Fugui.

Fugui: CIII, 7: Fuchou, uno de los reinos de Mangi. Marco estuvo allí a su regreso de India, quizás hacia 1289.

Furciorcia: LIII, 87: es el nombre de la tribu de los Djurchet, en el sureste de Manchuria, que fundaron a principios del s. XII la dinastía Kin.

Fuschur: LXXXVIII, 5 (Fuschure), 35; C, 23 (Scufogi): las fuentes musulmanas designaban con el término persa *fagfur* a los emperadores chinos, concretamente a los emperadores de la dinastía Song. Marco Polo alude con este nombre a tres emperadores: a Tu Tsung (1240-1274), a quien Kubilai le declaró la guerra en 1268 (dos años después de su muerte, el regente Hsieh Taoching se rendiría a Bayan); a Chao Shihfu, hijo de Tu Tsung, que se vio obligado a huir por mar y que murió en 1278; y al hermano de éste, que murió en una batalla naval en 1279.

Gainsai: LXXXVIII, 27: v Guinsai.

Gambalu: XCV, 7: v. Cambalu.

Ganosalini: XV, 65: no identificado.

Gansu: ind., 121; XCIX, 1, 3: Kanpu, en la bahía de Hangchow.

Gelimphu: CII, 21-22: Chiengningfu, a orillas del río Mien, cerca de Fuchou.

Geluchelan: VIII, 33: se trata de una palabra compuesta por el mismo nombre dado en su forma árabe y en la persa: "Gel" y "Chelan": por lo que respecta a la forma árabe, los autores no han llegado a una solución definitiva; con respecto a la segunda, se trata de la provincia iraní de Gilán, en la parte oeste del mar Caspio.

Gesurach: ind., 149 (Iesurach); CXXIII, 1, 2; CXXIV, 3: Gujarat, región nordoccidental de la India.

Gemgumphu: ind., 89; LXX, 1, 6: Hsianfu, capital del Shansi.

Giava: ind., 15, 133 (Giava grande), 136 (Giava menor) III, 1 (Iava), 17 (Iava); CVIII, 1, 4; CIX, 3 (Iava); CX, 2 (Giava menor), 12 (Iava menor); CXIII, 7 (Iava); CXX, 5: la distinción entre Java mayor y menor (que designaba a la isla de Sumatra) es árabe.

Giaza: pró.,: 141, 142, 145, 176, 191; V, 14 y 16 (Glaza): Payas, en el golfo turco de Alejandreta.

Giogu: ind., 84 (Goighu); LXV, 1, 6; LXVI, 2: Chochou, unos 70 km al suroeste de Pekín.

Giudea: XIII, 22, 23 (Zudea).

Glaza: V, 14, 16: v. Giaza.

Gog: ind., 65; XLVIII, 3: Gog y Magog son dos pueblos citados en la Biblia (en *Génesis*, 10, 2, se les menciona como los descendientes de Jafet; en *Ezequiel*, 38-39, como ejecutores de la justicia divina; en *Apocalipsis*, 20, 8, son los pueblos que Satanás "saldrá a seducir" al vencimiento del milenio). Se trata de un leimotiv judeo-cristiano que más tarde se insertó en el ciclo alejandrino, según el cual Alejandro erigió unas puertas de hierro en el paso que comunicaba el mundo civilizado con las ordas bárbaras, o sea con Og y Magog en un principio, y más tarde con los escitas, los alanos, los hunos y los tártaros.

Gran Chane: ind., 13, 59 (Gran Cane), 69, 70, 71, 73, 75 (Gran Can), 76, 114, 122, 124 (Gran Can); pró., 74, 86, 89, 102, 108, 113, 121, 124, 128, 133, 134, 141, 150, 166, 170, 171, - 72, 186, 195, 199, 204, 206, 218; I, 6, 10, 19, 23, 26; II, 1-2, 4, 14, 17, 21-22, 24, 27; III, 2, 7; XXX, 4; XXXI, 3, 6; XXXII, 4-5; XXXIII, 3; XXXIV, 5; XXXV, 4; XXXVI, 7; XXXVII, 4; XXXVIII, 22, 25, 30; XXXIX, 5-6, 21, 30; XLII, 2728, 37, 39, 41, 45; XLIII, 2 (Gran Can), 3; XLIV, 5, 10; XLVI, 5, 11, 18; XLVII, 7; XLVIII, 7, 8; XLIX, 8; L, 4, 14; LI, 8, 17, 25 (Gran Cane), 28, 34; LII, 2, 3, 12, 16, 22, 26; LIII, 1, 3, 24-25, 27, 28, 30, 31, 43, 54, 55 58, 60, 64, 76, 78, 79, 86, 88; LIV, 1, 2, 13, 15, 19, 25, 29; LV, 2, 3, 9, 20, 24, 37, 47, 49; LVI, 30, 42, 46, 59, 68, 81, 85, 88, 92, 98 (Gran Cane), 108, 115, 119, 127, 132, 134, 139, 144-45, 146, 147, 151, 162, 163, 165, 170; LVII, 1; LVIII, 2 (Gran Cane), 8; LIX, 2, 10, 14, 20, 21, 39 (dos veces), 41, 44, 4748, 50, 53, 59; LX, 3, 20, 24, 28; LXI, 2, 11, 17; LXII, 3-4, 7-8; LXIV,

3; LXVI, 6; LXX, 7-8; LXXIII, 4-55; LXXIV, 5; LXXVI, 11; LXXVII, 4, 7, 12; LXXIX, 4, 5; LXXXI, 5, 6-7, 24, 25; LXXXII, 5; LXXXVI, 5; LXXXVII, 6, 11; LXXXVIII, 3, 7, 23, 30, 34; LXXXIX, 11; XC, 10; XCII, 7-8, 13; XCIII, 1, (Gran Can), 3, 6, 8, 25; XCV, 5, 8; XCVI, 5; XCVIII, 21, 31 (Gran Cane); C, 1, 3, 6-7,; CI, 1 (Gran Cane), 5; CII, 7, 15; CIII, 31; CIV, 5; CV, 8; CVI, 1 y 20 (Gran Can); CVII, 4, 9, 13; CVIII, 9; CXI, 4; CXXVIII, 13 (Gran Cane); CXXXIII, 4: las citas se refieren todas a Kubilai excepto XXXVIII, 22, 25, 30 (referidas a Berca); XLII, 28 (referida a Batu); LXXIV, 5 (referida a Mongu), 29 (referida a Temur); XLVIII, 7, 8; XLII, 37, 39, 41, 45; XLIV (referidas a los Grandes Khanes en general).

Gregorio de Piasenza: pró., 178: v. Thebaldo.

Gregui: CII, 13, 16 (Greguj): Chuchou, en la provincia de Chekiang.

Guinsai: Ind., 120. 125; LXXXVIII, 27 (Gainsai); XCVIII, 1, 5; XCIX, 2 CI, 2 (Gynsay), 3 (Ginsay), 5 (Ginsai); CII, 3 (Ginsai); CIII, 6-7; CV, 2; CVI, 27 (Guinsay); CXVI, 42: Hangchou, la capital de los Sung (960-1279) desde 1132; la conquistó Bayan en 1276.

Gulielmo da Tripoli: pró., 188: fray Guillermo de Trípoli (n. 1220), predicador de origen sirio. Es el autor de *De statu Saracenorum*, escrito hacia 1271.

Hanel: pró., 72: personaje inventado a causa de una mala lectura. Se trata de Hulagu.

Iaci: Ind., 99 (Giaci); LXXX, 1, 4 (Yaci): se trata de la ciudad de Yachih, después identificada con Yunnanfu, que fue la capital del Yunnan (y no la capital de Iaci).

Iacobia: IX, 7: es la transcripción árabe del griego *katholikós*, título que utilizaban los patriarcas nestorianos y armenos.

Jaitoni: CVIII, 3: v. Iaitoni.

Iaitoni: Ind., 129 (Zaton); CV, 1, 5; (Zaython) CVI, 27; CVII, 3 (Chaiton); CVIII, 3 (Jaitoni): Chuanchow, en el estrecho de Formosa. Durante los siglos IX-XV fue uno de los puertos más prósperos.

Iasoi: Ind., 29 (Jasoi); XV, 1, 3 (Iasoy), 5: Yazd, en Irán.

Iava: III, 1, 17; CIX, 3; CXIII, 7: v. Biava.

Java: ind., 15: v. Biava.

Ierusalem: pró., 123, 164 (Yerusalem): Jerusalén.

Iesurach: CXXII, 6: v. Gesurach.

India: pró. 9; II, 7, 26; VIII, 37; IX, 9; X, 11; XI, 8; XIV, 13 (dos veces), 14; XVI, 3; XXVI, 3, 5; LXXXI, 10; LXXXIII, 10; XCIX, 4; CIV, 10 (India mazor); CV, 6; CVI, 3, 85; CXII, 19 (nosse de India); CXIV, 11 (nosse de India); CXVI, 5 (India mazor); CXIX, 21; CXX, 3; CXXII, 2; CXXIV, 8 (India mazor); CXXV, 2; CXXX, 3, 7 (India mazor e menor), 11 (India mezana); CXXXI, 2 y 3 (India mezana), 3 (India maiore), 4 (India menore); CXXXIII, 2 (India mazor, mezana e menor). Los escritores clásicos distinguían una India inferior o menor y una India superior o mayor; pero también hablaban de una India mediana, que comprendía los países del mar Rojo.

India, mare de: III, 20; X, 6; XXV, 8: el océano Indico.

Instanth: XIV, 4-5: la provincia de Ispahan, en Irán.

Job: ind., 51; XXXVI, 2, 6: Carxliq, al sur del lago Lop, en el Sing Kiang.

Iocach: ind., 134 (Jocath); CIX, 1, 6 (Iochach); CX, 3 (Lochach): la identificación es incierta; podría tratarse de Lo-hu, el Siam meridional.

Isola Femenina: CXXVI, 2, 7: tanto la isla habitada por mujeres, como la habitada por hombres, según los geógrafos medievales, debía encontrarse en algún punto indefinido entre India y Africa. Según Yule, la historia que cuenta Marco es una ramificación de la mito de las Amazonas, que desempeña un papel importante en el *Libre d'Alexandre*.

Isola Maschulina: CXXVI, 1, 6: v. Isola Femenina.

Lahe: ind., 144; CXVIII, 1, 3:

Lambri: ind., 139; CXIII, 1, 3; CXIV, 2: probablemente la región de Gujarat, entre el delta del Indo y el golfo de Cambay.

Lochach: CX, 3: v. Iocach.

Lor: XIV, 4: la provincia de Luristán, en el Irán occidental.

Machometo: VI, 5; IX, 4-5 (Machomecto), 17; XI, 13, XIV, 20; XV, 5-6; XVI, 19; XIX, 7; XX, 5; XXIII, 4; XXVII, 6; XXX, 7; XXIII, 3; XXXIII, 4; XXXIV, 5; XXXV, 7; XXXVI, 8; XXXVII, 7; XXXIX, 8; XL, 5; XLVI, 12, 19; XLVIII, 15, 19; XLIX, 5; CX, 18. Mahoma.

Magalla: LXX, 8: Mangalai era el tercer hijo de Kubilai; fue nombrado príncipe en 1272, y se le asignó como dominios la capital de Hsianfu y sus alrededores. Se sabe que en 1273 obtuvo la autorización de remodelar su palacio.

Magi, tre: ind., 27 (Maghi); XIII, 1, 6, 10, 25, 41: es de suma importancia la versión (si bien en LU es incompleta) que del viaje de los tres reyes Magos nos ofrece Marco, ya que es la única que un occidental ha tomado directamente de las fuentes orientales.

Magog: ind., 65; XLVIII, 3, 26: v. Gog.

Maidegascar: ind., 155 (Maidegaschar); CXXVIII, 1, 3 (Maidegaschar): Mogadiscio, la capital de Somalia, a orillas del océano Indico.

Malenir: ind., 135; CX, 1, 8: puede tratarse del reino de Menang Kabau, que en aquel período había alcanzado una potencia considerable.

Mangi: ind., 95, 108, 123 (Mangui); LXV, 13; LXXVI, 1, 2 las dos referencias de este cap. se refieren, sin embargo, al Tibet; LXXXVIII, 1, 4-5, 13, 13 (re de Mangi; v. Fuschur), 24, 27; LXXXIX, 4 y 5 (Mangui); XC, 4 y 6 (Mangui); XCII, 8 (Mangui); CXIII, 3 (Mangui); XCVI, 3; XCVII, 5; XCVIII, 7 (Mangui); C, 2, 3, 8 y 24 (Mangui); CII, 28; CIV, 4 y 6 (Mangui); CVI, 85 (Mangui): con este nombre se designaban en un principio las tribus meridionales de origen no chino; después la China meridional, y en particular el reino de los Song.

Mangui: LXXXIX, 4, 5; XC, 4, 6; XCII, 8; CXIII, 3; XCVIII, 7; C, 2, 3, 8, 24; CIV, 4, 6; CVI, 85: v. Mangi.

Marsarcho Nestor: XCVI, 4: Mar Sargis fue nombrado gobernador de Chenchiang hacia el 1277 y allí construyó varias iglesias nestorianas. La segunda parte del compuesto en LU alude, evidentemente, a su condición de nestoriano.

Mecrith: XLIV, 7: los Merkit, una tribu turco-mogola que vivía en el curso inferior del río Selenga, al sur de Bayqal. El padre de Gengis raptó a Hoelun, la esposa de un jefe Merkit, que fue la madre de Gengis. Por esta razón los Merkit fueron

los más obstinados adversarios de Gengis; los venció definitivamente en 1217.

Melibar: ind., 148; CXXII, 1, 2: la costa de Malabar, en el extremo suroccidental de la India.

Mitigan: LVII, 4: v. Zentil.

Moabar: ind., 142; CXVI, 1, 4; CXVII, 3, 14 (Mohabar); CXIX, 4; CXXXI, 16: la costa de Coromandel, en la región de Madras, en el sureste de la India.

Mofu1: VII, 17: v. Mosul.

Mongui Cane: XLII, 47: Mongu (1208-1259), el primogénito de Tolui y el último en reinar (1251-1259) sobre todo el imperio mogol. Murió combatiendo contra los Song.

Monte verde: LV, 45-46: esta colina que, al parecer, Kubilai cubrió de malaquita, se alzaba al norte del lago Tai, cerca de Shanghai.

Mosul: ind., 23; ind., 26; VII, 17 (Mofu1); IX, 2 , 3, 19; XI, 8; XII, 1, 3: Mosul, en Irak; los mogoles destruyeron la ciudad entre 1261-1262.

Muisuli: ind., 143; CXVII, 1, 3: el reino de Tilanga, donde se encuentra la ciudad de Mutapali (la actual Pradesh), en la desembocadura del Kistna.

Mungens: XLVIII, 26, 27 (Mugung): v. Magog.

Mugung: XLVIII, 27: v. Magog.

Murchay: ind., 102 (Muchai); LXXXIII, 1, 9; LXXXIV, 3 (Murchai): el reino de Mien, la actual, se rindió a los mogoles en 1285.

Nacigay: CXXXIII, 6: v. Nachigai.

Nachigai: XLIII, 4; CXXXIII, 6 (Nacigay): pudiera identificarse con la madre Tierra, pero en todo caso el rito que describe Marco no es el primitivo, ya que se refiere a una divinidad masculina.

Nanda Melich: VIII, 2: corrupción de nombre; v. David.

Nangui: ind., 112 (Nagui); XCII, 1, 4, 6: Hangchou, que fue la capital del reino Yang; es probable que Marco estuviera comisionado para la recolección de la sal durante su estancia

allí (1278-1280) y que fuera *daguracin*, es decir, gobernador. XCII, 9: Kaifeng, la capital meridional de la dinastía Chin; fue destruida por los mogoles en 1234.

Nangama: CXIV, 4, 13; CXV, 3: el archipiélago Andamán, en el golfo de Bengala.

Nania: LIII, 21, 52, 57, 62, 69, 70, 75, 79, 82, 85, 87, 88: Nayan, sobrino de Kubilai, se rebeló en 1287; ese mismo año fue derrotado y muerto. El tipo de muerte a que fue sometido obedece a un antiguo tabú mogol que prohibía el esparcimiento de sangre.

Necunera: CXIV, 3, 4: el archipiélago Nicobar, en el golfo de Bengala.

Negodar: XV, 61: durante la época a la que se refiere Polo hubo diferentes Neguder, todos ellos jefes de bandas, pero ninguno de ellos se puede identificar al que Marco menciona.

Negroponte: IV, 15: v. Nigroponte.

Nerbia: CXXXI, 19: Nubia.

Nichi: CXXVIII, 1 (nich), 15: el testimonio de Marco es una de las últimas referencias a los ruc, esos pájaros fabulosos tan frecuentes en la literatura del Próximo Oriente .

Nicholò da Vizenzia: pró., 187: personaje no identificado.

Nigroponte: pró., 154 (dos veces); IV, 15 (Negroponte): el nombre de Negroponte designaba tanto a la isla de Eubea como a su capital Calcis; era plaza fuerte veneciana.

Ninedanlo] Comoith: XVI, 7: v. Reume Clava Comare.

Nor, re de: CXVI, 12: v. Senderba.

Notian: ind., 101; LXXXII, 1, 5: el territorio de los Chinchih (transcripción china del persa *zar-dandan*, "dientes de oro") se encontraba al suroeste de Tali y limitaba al este con el río Mekong y al oeste con Birmania.

Noè, arca de: ind., 21 (Enoè); VII, 1, 13: la leyenda de que el arca de Noé se detuvo en el monte Ararat -un volcán apagado de Turquía situado en la fronteras con Irán y la U.R.S.S.- es tanto en Oriente como en Occidente muy antigua.

Obscura, contrata: CXXXIV, 35: v. Schuritâ.

Occeano, mar: ind., 61; XV, 74; XVI, 2-3; XLV, 1, 2; LXVI, 4; LXIV, 10; LXV, 12; LXXIII, 12; LXXVIII, 11; LXXXVII, 13, 19; LXXXVIII, 26; XCI, 6; XCIX, 2; CIV, 11; CVI, 78, 80; CXXXV, 11.

Og: XLVIII, 25: v. Gog.

Onlarai: II, 16: v. Apuscha.

Orati: LI, 37: la tribu mogola de los Oirat; sin embargo no concuerda con lo que dice Marco, por ello se ha sugerido que se trate de un error por <Carait>, ya que dos pastores de la tribu Kereit salvaron a Gengis denunciándole la traición de Sengum.

Orbai: ind., 145; CXIX, 1, 3 (Orbay), 4-5: Quilon, al noroeste del cabo Comorín, en la región de Kerala.

Origiath: LIV, 14: los Ongirat o Qongirat, una tribu mogola que tenía el privilegio de dar a sus mujeres como esposas de los emperadores.

Origivul: XLVI, 10, 14: v. Ergivul.

Oscuritâ: CXXXIV, 32: v. Schuritâ.

Ostazo da Pisa: pró., 29-30: Rustichello de Pisa.

Pamer: XXVIII, 10: el Pamir. Marco debió acceder a él por el valle del Kakhan.

Pangui: ind., 110; XC, 1, 9: Paoying, al sur de Huaian, en el Kiangsu.

Paymphu: ind., 86; LXVII, 1, 5: Pingyanfu, en la provincia de Shansi.

Pentera: CX, 4: v. Pepetan.

Pepetan: ind., 135; CX, 1 (Penthera), 4 (Pentera), 9, 10 la isla Bintân, al suroeste de Singapur.

Persia: ind., 27, 28; pró., 9, 70; XII, 96; XIII, 1, 3, 5; XIV, 1, 2, 6; XIX, 5; XLI, 36.

Phanfur: ind., 139: v. Famphur.

Pingianfu: ind., 117; XCVI, 1, 3, 7: Chenchiangfu, en la orilla meridional del río Azul.

Polo, Mafio: ind., 13 (Maphio); pró., 34, 43-44, 45, 99, 106, 121-22, 137, 153 (Maphio), 161, 175 (Maphio), 190 (Maphio), 197 (Maphio), 204, 211 y 218 (Maphio); II, 1, (Maphio), 3, 25; III, 3 (Maphio), 14; IV, 18; XL, 16 (Maphio); XCIII, 5 y 9 (Maphio), 14.

Polo, Marco: ind., 4 (Marcho), 10 (Marcho), 14; pró. 1 (Marcho), 3 (Marcho), 11 (Marcho), 21, 26, 28, 34, 157 (Marcho), 159, 167, 175, 190, 197 (Marcho), 218; I, 3 (Marcho), 7, 9-10, 19 (Marcho), 26, 30; II, 3, 25 (Marcho); III, 3 (Marcho), 14; IV, 18; XIII, 9, 41; XV, 62 (Marcho; XL, 16; LXIV, 3 (Marcho); XCII, 6-7 (Marcho); XCIII, 5 (Marcho), 9, 14 y 16 (Marcho); XCIV, 8; XCVIII, 7; CVI, 4 (Marcho); CVII, 14; CXII, 5 (Marcho); CXIII, 12; CXXX, 7 (Marcho); CXXXV, 13 (Marcho).

Polo, Nicholò: ind., 13; pró., 33, 34 (Nicolò), 43, 45, 99, 105, 121, 132, 137, 153, 156, 157, 161, 167, 175, 190, 197 (dos veces), 204, 210-11, 217 (Nicolò); II, 1, 3, 25; III, 2-3, 14; IV, 18; XL, 16; XCIII, 4, 9 (Niccholò), 14.

Poluisanguis: LXIV, 10: nombre compuesto cuya primera parte es persa (*puli*), que significa "puente", y la segunda, quizá, es *sangin* ("de piedra") o el nombre persa (Sangin) del río Sangkan o Hunho. Pero podría ser también "el puente sobre el Sangin".

Porte de ferro: ind., 22; VIII, 1, 18: según la leyenda, Alejandro había construido una puerta de hierro que separaba el mundo civilizado del bárbaro; ésta coincidía con las puertas caucásicas erigidas por Cosroes I entre el Cáucaso y el mar Caspio.

Poyn: ind., 49 (Pouyn); XXXIV, 1, 3, 6: quizás se trate de las ruinas de Uzuntati, entre Keriya y Dandan Uilik, en el Cotán.

Prete Zane: XLI, 21-22, 23, 30, 31-32; XLII, 4, 6, 11 (Preto Zane), 13, 23; XLVIII, 2 (Prete Ianni), 4, 5, 8 (Prete Zani), 11, 22-23, 25; LXVIII, 2, 3, 5, 7 (Prete Zani), 12: Togrul, rey de los Kereit, fue aliado del padre de Gengis y de éste. Ambos ayudaron a los Chin en su lucha contra los Tártaros; a cambio de esta ayuda recibió el título de *onqan* (forma que a oídos de un occidental podía semejar a Johannes). Cuando se rompió la alianza entre ambos, Gengis derrotó y sometió a los

Kerait. Pero Onqan no murió en el campo de batalla, sino que murió a manos de los Naiman, donde se había refugiado. Tampoco Gengis casó con la hija de Onqan, sino con una sobrina. Según otras fuentes, el nombre de Juan podría ser una simple deformación fonética de la palabra con que se designaba el título de rey de los mogoles, es decir, *wang* o *khan* (en turco); según otras, el nombre procedería del nombre de un soberano mogol que hacia 1140 había vencido varias batallas a los persas y ocupado Samarcanda. Lo que es cierto es que esta historia penetró y se difundió rápidamente en Occidente, a la vez que el relato iba enriqueciéndose cada vez más. La leyenda de Preste Juan resistió vigorosamente y con gran fortuna todos los mentís dados por las noticias procedentes de Oriente y supo adaptarse muy bien a las circunstancias, perpetuándose bajo diversas versiones que la hicieron resurgir de forma más o menos desconcertante. Así, paralelamente a estas leyendas, se desarrolló otra, apoyada en bases históricas y en la presencia en Jerusalén de monjes, sacerdotes y peregrinos de Etiopía, que convirtió al Preste Juan en un soberano de Asia central.

Quamphu: LXXIII, 7: el Mien, que Marco consideraba el curso superior del Yangtze.

Re d'Or: ind., 87; LXVII, 7; LXVIII, 1, 2, 6, 7, 8: "Oro" es la traducción del título dinástico chino que adoptaron los Chin en el s. XII. Su imperio duro casi un siglo.

Reobarle: XV, 40-41: región no identificada.

Reumeclava Comar: XVI, 7 (Ninedan[o] Comoith); XVII, 9: quizás Rucknadin Mahmut, príncipe de Ormuz y de Kerman entre 1242 y 1277. Para su confusión con Aladino v. Vechio de la Montagna.

Ringuitalas: ind., 54; XXXIX, 1, 3, 26, 31: No existen elementos suficientes para identificar esta provincia; la región podría ser el Turkestán oriental. Ciertos autores la identifican con la actual Urumchi, en el Sing Kiang.

Risi: XIV, 13: v. Chisi.

Roma: X, 4; XXXIX, 22: las dos veces que es citada está en relación con el papa.

Rosia: ind., 162; CXXXIV, 35; CXXXV, 1, 2 (Rossia), 3, 4, 8: Rusia, que fue conquistada por los mogoles al mando de Batu entre 1237 y 1240.

Sabba: XIII, 6, 16: Savah, al suroeste de Teherán.

Sachur: XXXIX, 29, 32: Suchou, en el Kansu.

Sailan: ind., 141: v. Silan.

Saimphu: ind., 112 (Saymphu); LXXXVIII, 33 (Faymphu); XCII, 11 (Saymphu); XCIV, 2: Singyangfu, ciudad del Hopei, en el Han inferior; fue asediada por los mogoles durante los años 1268-73, y conquistada por el general Arikh Khaya gracias a las máquinas obsidionales que construyeron dos ingenieros árabes. Según la historia, en este asedio se utilizaron por primera vez las armas de fuego.

Samara: ind., 138; CXII, 1, 4: Samarra, reino islamizado en el noroeste de Sumatra.

Sanzechiam: ind., 52; XXXVII, 2, 4: Shachou, en el oeste de la provincia de Kansu.

Scorsia: ind., 154; CXXVI, 23; CXXVII, 1, 4; CXXVIII, 4: la isla Socotra, en el mar de Arabia, al este del golfo de Adén.

Schurità: CXXXIV, 17, 23-24 (Vale oscura), 31 (Oscurità), 34 (contrata Obscura): son las regiones subárticas de la Rusia septentrional y de la Siberia occidental.

Scincin[...]: LIII, 87: región no identificada.

Scufogi: C, 23: v. Fuschur.

Sembelech: ind., 150; CXXIV, 2, 4: Cambay, en el golfo homónimo.

Senderba : CXVI, 12: personaje no identificado.

Sigatu: CVII, 10: Segetu, general mogol enviado en 1282 contra Champa. Hasta 1285 el rey Indravarman XI dirigió una fuerza de desgaste de los invasores, que fueron derrotados. Contemporáneamente envió una embajada a Kubilai, quien dispuso una misión en la que participó Marco.

Silan: ind., 141 (Sailan); CXV, 1, 5: la isla de Ceilán.

Sindariffa: ind., 92 (Sindarifa); LXXIII, 1, 3, 14-15: la provincia es Suchuan, en el sur del Kansu; la ciudad es Chengtufu, conquistada definitivamente por los mogoles en 1241.

Sindatoi: ind., 66 (Syndathoy); XLIX, 1, 9 (Sindathoi): Siuanhua, al noreste de Pekín.

Sinech: LXII, 2: los *scieng*, una especie de consejo de ministros que estaba presidido por el príncipe heredero.

Singui: ind., 115; XCIV, 1, 3, 8: Hsiningchou, cerca del lago Ching Hai.

Singui: ind., 119; XCVII, 1, 3, 16; XCVIII, 4: Suchou, en el Kansu.

Singuimatu: ind., 105; LXXXVI, 2, 8; LXXXVII, 3: Chining, importante puerto fluvial gracias a la apertura en 1283 de un gran canal.

Sirigai: XLVI, 17: Hsiningchou, al este del lago Kokenor.

Soldano de Adem: CXXXI, 18, 21; CXXXII, 3-4: v. Adem.

Soldano, parte del: pró., 38-39: Soldadía.

Sondur. CIX, 3: isla no identificada. Pelliot, no muy convencido, sugirió que podía tratarse de la isla Culao Cham.

Sorpurgaym: XVIII, 11: Shibargan, ciudad del norte de Afganistán.

Spagna, re di: III, 8.

Sufur: CXVI, 43: la región de Dhufar, entre Oman y Hadhramaut.

Sumartan: ind., 46; XXXI, 1 (Sumartam), 2: Samarcanda, hoy en el Ozbekistan meridional (U.R.S.S.). Fue la corte del gran Imperio de Tamerlán.

Syndathoy: ind, 66: v. Sindatoi.

Tampingui: ind., 126; CII, 1, 5: Yenchoufu, una estación de posta entre Hangchou y Fuchou.

Tanguth: ind., 52 (Tanguth); XXXVII, 1, 5; XXXIX, 32 (Tanguth); XL, 3 (Tanguth); XLI, 5 (Tanguth); XLVI, 10 (Tanguth); XLVII,

ó (Tanguth): el reino Tangut, en la frontera nordoriental de China, lo conquistó Gengis en 1227. Es el actual Kansu.

Tanguth: ind., 52; XXXIX, 32; XL, 3; XLI, 5; XLVI, 10 XLVII, 6: v. Tanguith

Tanguth: ind, 64; XLII, 17-18 (piano de Tanguth); XLVIII, 1, 4, 19: el valle mogol limitado por el meandro del Huangho, donde vivían los Ongut. Marco, confundiendo a Onqan con Ongut, sitúa en esta provincia la batalla entre Gengis y Onqan, que en realidad se libró en las alturas del Tcheltcher, en el límite septentrional del desierto de Gobi.

Tanquibar: ind., 156; CXXIX, 1, 3: Zanzíbar.

Tharassu: ind., 85: v Charassu.

Tartaria: pró. 9-10, 42; LIV, 13; CXXX, 8: en la Europa medieval a los Mogoles se les conocía casi exclusivamente con el nombre de Tártaros. El nombre original era el de una tribu mogola: los Sumogol. Los Tatar vivían desde principios del s. VIII en la Mongolia oriental.

Tartari de Occidente: CXXXV, 5: los mogoles gobernados por los descendientes de Jochi, el primogénito de Gengis. Jochi había heredado de su padre los territorios de la Siberia occidental, del Turkestán y de todo lo que pudiera conquistar en occidente. Batu alargó los confines conquistando Rusia, el Cáucaso, etc.

Tartari de Oriente: pró., 52; VI, 17; XIV, 17; XVII, 15-16; XIX, 8: Los Tártaros de Oriente (o de Levante) son los sucesores de Hulagu, una dinastía que duró hasta 1349.

Taycham: XIX, 19: Taluqan, capital de la provincia de Takhar, en el noreste de Afganistán.

Templo, maistro del: pró., 194-95: la orden de los Templarios, fundada en Jerusalén en 1118 por Hugo de Payens, tenía como objetivo asegurar los caminos que llevaban a los Santos Lugares. En un principio fueron denominados Pobres Caballeros de Cristo, y adoptaron primeramente la regla de san Agustín y posteriormente la de san Bernardo. En ella se admitía a caballeros laicos y religiosos, y el gran maestre gozaba del rango de príncipe. Se convirtieron en dueños de extensos dominios en toda Europa y su poder era tan grande que Felipe el Hermoso, en el s. XIV, les llevó a juicio para apoderarse de sus posesiones; en 1311 Clemente V decidió suprimir la Orden en el Concilio de Viena. En el período al que se refiere Marco era maestre del Temple Thomas Berard.

Thasimur: ind., 40 (Thasmur); XXV, 1, 4: la Cachemira india.

Thebaldo: pró., 148, 151, 168, 169, 178 (Gregorio de Piasenza): Teobaldo Visconti fue elegido papa, con el nombre de Gregorio X, en setiembre de 1271; anteriormente había sido legado en Tierra Santa y en calidad de tal le conocieron por primera vez los Polo. Murió en Arezzo en 1276.

Thebeth: ind., 94; LXXV, 1, 23; LXXVI, 1, 2 (Mangi): el Tíbet.

Themur Can: LIV, 31 (dos veces), 33; LV, 51, 52: Temur (1265-1307), sucesor de su abuelo Kubilai.

Thoma: ind., 150; CXXIV, 1, 4: Thana, treinta quilómetros al norte de Bombay.

Thomaso Davana: CXVII, 19: según LU así llamaban los mahometanos a santo Tomás. Corrupción del término árabe *avarían*.

Tigris: pró., 60: el Volga.

Tinqui: ind., 111; XCI, 1, 3; XCII, 3: Taichou, en el Kiangsu. Esta ciudad no se encuentra en el itinerario de Marco Polo, pero la introduce con el propósito de hablar de la extracción de la sal.

Tingiungui: ind., 118 (Tingiuungu); XCVI, 2, 10: Chengchiangfu, en la orilla meridional del Yangtze.

Toguqliani: XCIV, 5: el río Yangtze Kiang.

Tomaso, san: CXVI, 72-73 (sancto Thomasio), 74 (san Thomaxio); XCVII, 15 (Thomaso), 18, 21, 22, 28, 30, 31, 32, 39-40; CXVIII, 2; CXXXI, 15.

Toncha: CIV, 4: reino no identificado.

Totis ciudad y prov.: ind., 25; X, 51; XI, 1, 2, 4, 5,: Tabriz, la capital de la República de Azerbaiyán.

Trabesonda: IV, 15: Trebisonda (o Trabzón) a orillas del mar Negro, en Turquía.

Troia: LIX, 37.

Tuncai: XIV, 5-6, 7, 15: Tunucain, en la provincia irani de Kermashahan.

Turcomania: ind., 20 (Turcomani); VI, 1, 2, 4: la actual Turquía a excepción de la Pequeña Armenia.

Turchia, gran: ind., 50; XXXV, 2, 4: el Turquestán.

Tastori: LVIII, 11: quizá hace referencia a la palabra turca *tosquaul* "centinela, guardián".

Uguchu: CIII, 30; CIV, 2: se trataría, según Pelliot, de la ciudad de Yenping, al principio del valle del Min.

Ugui: CII, 8 (dos veces): Chinhuafua.

Vechio de la Montagna: ind., 31; XVII, 2, 12, 13, 16-17, 21: Lamentable la equivocación entre Rucknadin Mahmut y el Viejo de la Montaña, nombre que recibía el jefe de los Asesinos; el primero fue Hasan ibn Sabbah ar Razi, que se estableció en el castillo de Alamut en 1091. El último fue Alamut Rukn ad Din, que murió en 1257 con todos sus secuaces a manos de Hulagu. La secta de los asesinos se perpetuó bajo una forma muy pacífica: los ismaelitas, adeptos del Aga Khan.

Venesia: ind., 4 (Veniesia), 14 (Venexia), 17; pró., 3-4 (Veniesia), 12, 35, 154, 161 y 164 (Venetia); I, 4 (Veniesia); II, 5 (Veniesia); IV, 1 (Veniesia), 16 (Venetia); XCVIII, 12; CXXXV, 17 (Colofón).

Verona, Daniele da: CXXXV, 14 (Colofón). El transcriptor del manuscrito.

Vonsaincin: CVI, 25: Fan Wenhu, de origen chino, de ahí la rivalidad con su compañero, que era mogol. V. Abatan.

Vocaym: ind., 42 (Vocaim); XXVII, 1, 7: la ciudad y el valle de Waxan, en el alto Pamir, entre Pakistán y la U.R.S.S.

Vug: XLVIII, 26 (dos veces). Véase Gog.

Yaci: LXXX, 4: v. Iaci.

Zanqui: XCV, 2: v. Caygui.

Zaton: ind., 129: v. Iaitoni.

Zaython: CVI, 27: v. Iaitoni.

Zenova: pró. 28. Génova.

Zentil: LVII, 5: corresponde a la voz china *kuei-ch'ih* "corredores". Un edicto de Kubilai de 1276 ordenaba que todos los hombres que no fueran mogoles o chinos formaran el cuerpo de los *kuei-ch'ih*, bajo el mando de Mingan. Se sabe que en 1284 asumió el nombre de *chun*, "ejército" y que en 1287 se convirtió en *wei*, división de la guardia imperial. No parece, pues, que el deber de estos hombres fuera el de cuidar los perros de Kubilai, si bien no puede excluirse que entre sus deberes figurara también éste.

Zerazi: XIV, 5: Siraz, en la provincia de Fars, en Irán.

Ziampagu: ind., 130; CVI, 1: v. Cympagu.

Ziandu: ind., 68; LI, 1, 3: Kaipingfu; anteriormente a 1263 se llamaba Shangtu. V. Demenif.

Zianguí: ind. 116: v. Caygui.

Zorzai: , VIII, 19: v. Zorzania.

Zorzania: ind., 22; VIII, 1, 2, 19 (Zorzai): Georgia, formada por las repúblicas autónomas de Abjasia y de Adzharia y por la provincia autónoma de Osetia meridional. Los georgianos son cristianos desde el 337 y su iglesia, aunque independiente, mantuvo siempre relaciones con la romana.

Zorzi: XLVIII, 6, 24: Jorge era un príncipe de los Ongut (una tribu nestoriana que vivía en el ángulo noreste del meandro del río Amarillo) al que Giovanni da Montecorvino convirtió al catolicismo. Su madre, Yurek, era hija de Kubilai. Murió en 1298 mientras combatía contra Caidu.

Zuan Batista, san: XXXI, 10.

Zudea: XIII, 23: v Giudea.

2. APARATO CRITICO

El aparato crítico de contenido está construido en función de nuestra edición de LU, del que se registran los errores, las repeticiones y demás peculiaridades. Las variantes que ofrece SE únicamente se citan en los casos en que la lección de LU sea dudosa, errónea o más sucinta que la de aquélla. Asimismo citaremos a alguno de los restantes componentes de esta familia de VA cuando sean ellos los que ofrezcan la lección correcta o completen la de LU. La confrontación se ha hecho en base al texto de F, dada la imposibilidad de establecer el texto originario de VA; no obstante, siempre que nos ha sido posible, hemos recurrido a los testimonios de VA_1, VA_2 y VA_3. El testo de F lo reproduciremos siempre y cuando ninguno de los testimonios de esta familia presenten el texto correcto o cuando, por faltar en aquéllos, nos parezca de interés, sea para la comprensión del texto de LU, sea para encuadrar correctamente a esta familia. Esporádicamente podremos referirnos a otras redacciones.

El método seguido es el que se conoce como aparato negativo, es decir, después de señalar la línea en la que el texto aparece, se cita éste seguido de un corchete en negrilla; sigue la reproducción de los errores, las variantes, las subvariantes, las integraciones, etc.; nuestros comentarios aparecerán siempre en cursiva.

INDICE

9 <che>] *add. ego* 12 <e>] *add. ego* 20 *Este cap. se halla en el Indice después del cap.* De la citá de Balach 31 <che>] *add. ego* 33 *Véase nota a línea 22* 55 Tart[ari]] *Una mancha de tinta hace que sólo sea visible el punto de la i* 57 che] *add. ego* 68 <De una vitoria che ave el Gran Chane>] *add. ego en base al mismo LU...*71 de<l>] *add. ego* 73 <che>] *idem* 81 <che>] *add. ego* 84 <citá>] *idem* 89 *En la línea inferior se lee* De la provintia 105 <e>] *add. ego* 114 <De la citá dita Ziangui>] *en el Indice este cap. aparece antes del de Java mayor* 133 *Véase nota a la línea 114* 146 <de>] *add. ego..* 147 <che>] *add. ego* 148 <d>o] *idem* 153 <che>] *ut supra.*

PROLOGO

1 <Prohemio del libro che fezie miser Marcho Polo>] *add. ego basada en el Indice. Como ya se ha dicho, el libro comienza aglutinando a modo de Prólogo los quince primeros cap. de F, es decir, la narración de todos los sucesos anteriores a la llegada de Marco Polo a la corte de Kubilai* 3 <che>] *add. ego; generalmente LU omite la conjunción que en todos sus valores* 5 A tuti] Da tuti LU, *la corrección se ha hecho en base a SE* 27 <cosse>] anni LU, *corrección realizada en base a SE* 37 <zoieli>] cosse LU, *corregido en base a SE;* 39-39 ne le parte del Soldano] *igualmente SE y MT para referirse a Soldadia;* Soldadie. F 41-42 el qual signorezava gran parte de Tartaria, Bulgaria e Asmai.] *error de lectura común a todo este subgrupo;* que sire

estoit d'une partie de Tartar, qui estoit a celui point a Bolgara et a Sara. F 48 di dopio] *entre las dos palabras hay tachada una g* 53 ucisione] efusione SE, *que traduce el francès* hi ot grant maus de gens et d'une parte et d'autre F 58-59 la qual è nel fine del regno orientale.] la quale è a la fine del regno del signore de Oriente. MT, *pero en no es de Oriente, sino de Poniente; el error es común a todos los mss.* 60-61 che è uno di quatro fiumi che eschono del paradiso terresto] *comentario común a toda la familia vénet* 63 com<pa>gnie] *add. ego* 7172 vene uno ambasciatore de Hanel, signor d'Oriente el quale andava al grande Alau, signor de' Tartari so<p>rascrito, lo qual sopranome se dicea Gran Chane] *todo el pasaje ha sido mal entendido; se ha confundido a Hulagu (Alau) con Kubilai, y esto ha llevado a la creación de un tercer personaje ficticio, Hanel, ocupando el cargo de Hulagu* In questo tempo andava uno ambasiatore de Allano, signore de Oriente, al Gran Cane, signore de tuta Tartaria MT 79 honor<e>] *pérdida en el margen derecho debida al proceso de encuadernación* 84-85 verso garbino, passa per greco, poi per tramontana] per tramontana et por grec F 86 l[a]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 90 facendoli honore] facendole grande honore SE 91 subitamente] subtilimente SE, *que es la lección característica de la familia vénet* 92 de lo imperador] de les emperaors F 102 intendendo questo] *en este punto inicia SS* 102-103 ralegrato nel viso mostrò che tal audire molto glie piacesse,] *comentario común a toda esta familia* il li plet outre mesure F 103-104 e disse ai suo' baroni] *común a toda la familia vénet*; il dit a soi meisme F 109 <chiamato>] *integración realizada en base a* SE 112 rispose si, essere presto] respose esse<re> presto ad sequirj lo so comandamento. SE 116-120 *Aquí, como en otros muchos lugares, el texto ha sido compendiado hasta su esqueleto*; que il li deust mander jusque a cent sajes homes de la cristien<e> loy et que encore seusent les VII ars et que bien se<u>sent

despuer et mostrer apertamant a les ydules et a les autres conversation de jens que lor <loy estoit> tout autramant et toutes les ydres qu'il tient in lor maison et adorent sun coses de diables e ke bien seusent monstré clermant por raison que la loi cristiene est meior ke la lor F. *Un poco más explícitos son MT y SS; en éste último, en el que las intervenciones del transcriptor son más escasas y menos evidentes, se lee:* che sapesse ben disputare per la fede e monstrar per rasone a tutta la sua zente e a tutti quelli che adora li idoli, e como la lege de' Tartari non è bona e como li idoli è opera diabolica, e che li monstri per rasone como la fede de' christiani è la meglior fedde che sia al mondo. 118 de la fide] ne la fide SE 127 questi doi ambasciatori] questi baxaturj SE 128 bisog[ni]] *pérdida debida a la encuadernación* 128-29 <denari>] *add. ego, evidentemente se trata de un salto en la lectura* 131 come farebeno a la persona del signor se de li passase] *añadido creado basándose en lo que más tarde se dirá (l. 145-46), y común a toda esta familia* 135 E cavalcato ben vinti giorn[i]] Et quant il furent chevauchiés auquant, F *error común a toda la familia vèneta*] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 140 chiamat<o>] chiamata LU 144 <che>] *add. ego* 146 mile doxento setanta] MDDLX en F, *pero la fecha exacta es 1269* 147 chiamato Climento] *entre las dos palabras el copista ha tachado* ch 149 ne le parte oltramarine] *común a toda la familia (igualmente VA$_3$)*; en tout le regne d'Egipte F, *entendiendo Egipto como los territorios de los Mamelucos* 150 inte[sa]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 151 rispose] *en estilo directo en F* 151-52 piace[sse]] *caída debida al proceso de encuadernación* 155 fameg[le]] *idem* 167 menò sechol minaro cum loro SE 169 e togliendo loro licentia] *en estilo directo en F, así como la respuesta de Teobaldo* 178 papa] *tachado delante* pl; d[e]] *ilegible a causa de que el copista sobre una letra ha escrito otra, podría ser también una* a 181-82 a requisicione de' diti

doi fratelli,] *aunque hubiera podido ser factible, dado que el rey de Cilicia era súbdito del Imperio mongol, no aparece en F aunque sí en VA₂* 185 <andasseron>] *integración realizada en base a SE* 191 l<o>go] lago LU 201 questo.] questo libro SE 203 <che>] *add. ego* 209 lu[i]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 210 pap[a]] *idem* 211 debit[a]] *ut supra* 217-18 e .lloro rispose che gli era fiolo de Nicolò e nepote de Maphio,] "Sire, fait meser Nicolao, il est mon filz et vestre home F 219 Marco Polo ne la soa] Marco e paraolo in la sua SE.

CAPITULO I

1-2 <come lo imparò la lingua e i modi de' Tartari] *add. ego en base al Indice de LU* 3-4 costu[mi]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 9 comunità] tere F 15 p<er>] *el copista ha olvidado poner el signo de abreviatura* 26 signore.] de cest messajarie en avant, fu appelé, le jeune, mesere Marc Poi, et ensi·le apelara desormès nostre livre. Et ce est bien grant raison, car il estoit sajes et costumés. F 30 odiato.] invidiato SE 33 re<l>atava] reatava LU. *El capítulo termina en F con la siguiente justificación, de la que SS hace un ligero eco:* Or ço fui la raison por coi meser Marc seç plus de celes couses de celle contree que nulz autres home, qu'il cher-<c>e plus de celes estranges parties ke nulz omes ke unques nasquist, et encore qu'il hi mettoit plus son entent a ce savoir.

CAPITULO II

7-8 una regina de India chiamata Balgonia, et el suo marito se chiamava re Argon] or avint que la raine Bolgara, que fame es-

toit le sire dou levant, se morut F, *común a toda la familia véneta* 19-20 parenta<do>] parenta LU 22 <che>] *add. ego* 22-23 "Questa è la dona <che> vuj cercate, toletela e conducitela con vuj a la bon o[ra]"] *en estilo indirecto en F* 23 o[ra]] *guillotinado el margen derecho* 25 Nicho<lo>] *add. ego* 26 i quali altra volta erano stati ambasciatori in India,] Et [a]tant meser Marc torne de Ynde por mout deverses mer et conte noveles de celle contree. Et les trois baronç, que un veu meser Nicolau et meser Mafeu et meser Marc qui estoi[e]nt latin F 31-32 perché erano molto ben instruti in l'arte del mare.] *inexistente en F.*

CAPITULO III

7 ordenţó]] *pérdida debida a la encuadernación* 8 <a>] *integración realizada en base a SE* 10 zaschun[a].] *pérdida debida a la encuadernación* 12 homini siecento] *anticipatio común a esta familia;* munitione] la spence F, *como correctamente se lee en MT* 13-14 ambasi[altori]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación.*

CAPITULO IV

1 Veniesia.] da poi facti multe cossi e audute. SE 4 fiolo] doné a Caçan, le filz Argon F; de<l>] de LU 5 perché el fiolo era tropo zovene,] *comentario común a toda la familia véneta. Marco narra los problemas de sucesión tras el envenenamiento de Argon en los cap. CCV-VI del Libro, que faltan al igual que los anteriores y posteriores en esta familia* 12-14 fo dato scorta da cavali ducento, e cusi da logo a luogo per asasini e robatori

che usavano in quele parte.] ...que maintes fois lor estoit donés CC homes a chevalz et plus et moin, selon que b[e]l[ç]ognoit por lor escordre et por aler seur de une tere ad autre. Et ce estoit bien biçonç por ce que <Qui>acatu n'estoit lige seignor et por ce les jens ne st[a]roient de fer maus ausi com il feistent se il ausenti seignor lige. F 14 *Prosigue F con la consabedora despedida de Kokechin y la hija del rey de Mangi de los Polo, de la que no se halla rastro en ninguno de los miembros de esta pequeña familia* 18-22 *Todo el párrafo, idéntico en líneas generales en todos los componentes de esta familia carece de su correspondiente en F.*

CAPITULO V

1 <che>] *add. ego* 8-9 per molti caziatori e oselatori d'ogni maniera che li se trova.] de tutes caçes, et de bestes et de osiaus. F 12 <che>] *add. ego.*

CAPITULO VI

2-3 Turcomani[a].] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 6 piani] landes F 15 contrata <...>] sonno: Chemo, Isirie, Sevasto, dove fo martirizato sancato Biasio. SE *con el comentario característico de la familia véneta* 16 mentio[n],] *pérdida en el margen derecho; el motivo, según F, de que no se los mencione, no es porque sean súbditos del Tártaro de Levante, sino porque alargaría mucho la materia.*

CAPITULO VII

7-8 soto la quale sono due provincie] *error que comparte este subgrupo con MT:* les plus nobles cités est Arçingal (...), l'autres sunt Argiron et Darçiçi F 9 gente] Et voç di ke le esté hi demorent toute le oste dou Tartar dou Levant 16 <sono>] *integración realizada en base a SE* 19 heretici, perché non sono driti in la fede;] sin correspondencia en F 20 D<e>] *add. ego* 23-24 è una fontana de la qual escie liquore a modo de olio;] *comentario común a toda la familia véneta* 26 è fino] et a onger les giamiaus por la rogne et por le farbores. F 29 brusare.] *Falta, como en gran mayoría del libro, el explicit que sirve de enlace con el cap. siguiente. La técnica usual es utilizar éste como incipit del capítulo siguiente.*

CAPITULO VIII

2 Nanda Melich,] par tout tens Davit Melic, F *el error está también presente en VA₃* 3 David,] Davit roi. F, *como igualmente se lee en los otros dos miembros de este subgrupo* 4-5 E come si dice, tuti li re di quela provintia nasea antigamente con signo su la spala dextra.] *La traducción es errónea en toda la familia:* Et ansienement tuit les rois de cele provence nasoient con un seigne d'aigle sor la spale destre. F 7-8 e sono christiani e greci mescolati insieme e tuti portano] *Igualmente errónea en toda la familia es la traducción de este pasaje:* il sunt cristienç et te<neut> la loy greçois. Les chevoil portent F 12 altissim[e]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 17 e gran] *tachada después de la conjunción una L*

18 ferro.] et ce est le leu que le livre Alexandre conte comant il enclouse les Tartarç dedenç deus montagnes F, *un inciso debido, sin duda, a la pluma de Rustichello, pues resulta bastante improbable que Marco conociera el "Libro de Alexandre"* 21 <e>] *integración en base a SE* 26 <provintia.>] yeola LU *corregido en base a SE* 28 Bernardo;] Lionard F, *como correctamente se lee en HT y SS* 30 com<e>nzase] *add. ego* 33 setecento] *si atendemos a las lecciones de Z, L, y V deberían ser 2700* 34 lu<n>tano] *el copista ha olvidado seguramente el signo de abreviatura* 34-37 e intra in Eufrates che è uno di principal fiumi che escie del paradiso terest<r>o, el qual se spande in molti rami i quali circundano i monti e piani de India.] *error de traducción común a toda esta familia*; et hi met dedenç le flu<n> d'Eufrates et mai<n>tes autres flu<n>s et est tout environe de montagne et de terre. F 36 terrest<r>o,] *add. ego* 41 occidente] *lectura errónea común a toda esta familia*; levant F.

CAPITULO IX

3-4 g<e>nerationi] *add. ego* 4-5 Machome[to]] *pérdida debida al proceso de encuadernación* 8 <e>] *add. ego* 11-12 Tuti christiani e jacobini di quele parte in sè con bono animo conservano la sua fede.] *comentario común a toda esta familia*; toit les cristian que je voç ai contés sunt nest[or]in et jacopit F 16 cardi e iacobini e nestorini;] C[u]rd, que sunt de cristiens nestorin et jacopit. F *error de traducción común a SS.*

CAPITULO X

i cosse.] che sono in la dicta cità. SE 4-5 che dià habitar in Roma come capo de tuti christiani.] *inciso característico de la familia vénetas* si come a Roma dimora la maor parte el papa de' christiani. VA$_5$, *apostilla sin duda posterior a 1309* 8-12 Per questo fiume, dal mare a la cità e da la cità al mare, navicano molte gran nave con diverse mercadantie. India à i suo' confini ad una cità grande chiamata Chisi e passesi per quel fiume nel mare de India fin Baldach e Chisi. Sopra questo fiume è una cità chiamata Baschra,] E li merchadanti che vano in India arivano a una città che ha nome Leissi e poi passa in lo mar de India. Infra Baldach e Leissi è una città sopra 'l fiume la qual ha nome Baschra. *como más correctamente escribe SS* 15 <lavorassene>] *integración hecha en base a SE* 17-18 Li è grandissima abundantia de animali quadrupedi e volativi] *error de traducción en el que también cae SS aún a pesar de haberlo traducido correctamente en un principio;* e fasi de diversi lavorieri con bestie; laborés a bestes et ausiaus mout richemant F 19 mondo] *error característico de LU y SE;* en toit cele parties, F 25 mille duxento e trenta,] *error de fecha común a toda esta familia;* MCCL *en F* 26 <Alau>] Cabli LU 28 siando] e siando LU 44 <i>] *add. ego* 47 dirovel *error común con SS;* or voç diron de Touris 47-48 i quali sono honesti e buoni] *sigue concordando en el error SS, sin correspondencia en F* 49 dirovel] *común error de esta familia;* et por ce voç conteron autres couses grant et merveiose, si com voç pori oir. F.

CAPITULO XI

1 Totis] *aunque tanto en el índice de capítulos como en el explicit del cap. anterior se diga que el siguiente argumento será la ciudad de Totis, F introduce aquí los cuatro cap. dedicados al milagro ocurrido en Bagdad* 2-3 provintia de Baldach,] *error de traducción de este subgrupo:* qui est en une provence qui est apelés Yrac, F 11 conversano] *igualmente sucede aquí:* et sunt mout mesles de maintes maineres: F 12-13: i quali quasi tuti adoreno Machometo.] *error de traducción común a esta familia:* et encore hi a homes que acrent Maoment F.

CAPITULO XII

1 Mosul] *la confusión es común a toda la familia:* Baudac F 3 Mosul, cità de Baldach.] *ut supra:* entre Baudac et Mosul F 9 disseno] *igualmente en VA:; sin embargo, en F es el califa qui recuerda a sus sabios (y en estilo indirecto) este versículo d. Evangelio;* 14 <tu>] ei LU; <fa'>] fe LU 46 chè] chè po sua clemencia e pietate volisse SE 57 ochi[o]] *pérdida debida al proceso de encuadernación* 61 a pe'] a lo pedi SE 64 peccato.] scandalo SE 67 da'] si da lo vescopo como de' christiani SE 93-94 unde sopra la spala dextra de quel calipho fo trovata una croxe de carne.] *error común a toda la familia:* li se treuve una croxe a cuil; F.

CAPITULO XIII

8 sepulture.] *más extenso en F:* et desor la sepouture a une maison quarés -et desovre [r]ont- mout bien [e]vrés, et es le une juste l'autre. Les cors sunt encore tuit en[t]iers et ont ch[e]voilz et barbe. Le un avoit a nom Beltasar, le autre Gaspar, lo terço Melchior. 14 <che>] *add. ego* 17 chastello] castiaus de les aoraor do feu F 22 mirra.] *falta en toda la familia el porqué ofrecieron estos dones:* por connoistre se celui profet estoit dieu ou rois tereine ou mirre. F 40 suma] nulla SE 43 quelo] quillo che *recita* SE.

CAPITULO XIV

1 Persia] e de quillo che illa si trova. SE 7 Siche.] seul. F 11 forte.] elli ambiane e corre molto bene. SS, *que equivale a:* car il sunt grande coreor et bien portant a l'anblaure. F 12 Risi] al Risi LU 12-13 a le confine de India, sopra il mare.] *traducción común de LU y MT:* è su la riva del mar de India. SS (e igualmente MT y MA) 21 barbasteli] *error común a toda la familia:* banbace F.

CAPITULO XV

6 e altra lingua àno che persiani.] *glosa común a esta familia* 8 octo] VII F 11 octo] VII F 13 per si,] en Perse mesme F 22 mond<o>,] mondi LU; melior] les meilor fauconç, et les

miaus volant dou monde; et sun menor F 25 oto] VII F 29 calata] montagne F 34 <de>sesa] sesa LU 35 sian<d>o] siano LU 39 <i>] *add. ego* 43 folto] *la traducción es unívoca en toda la familia*; plain F 44 acute;] *error común a toda la familia vénet*a; et non agues F 48-49 i quali anno la coda grande, larga e grossa de peso de libre .xxxij. l'una, le qual sono perfete da mangiare.] *error común de toda la familia*; et ont la coe si grosse et si large que bien poise trente livres; il sunt mout biaus et gras et sun buen a manger. F 51-52 con muri e torre alte] *traducción incompleta de LU y SE*; i muri di quali sono de terra, alti e grossi MT 55 incantatione] incantantione LU 57 lu<n>tano;] *el copista ha olvidado el signo de abreviatura* 68 sette *(dos veces)*] cinque MT, SS y MA 69 boscho chiamato Decuselino] *quizá sea la invención de este topónimo uno de los errores más llamativos de LU, SE, SS y MA; la lección correcta nos la ofrece MT*; se trova uno periculoso declino lungo mia vinti, via pessima per...

CAPITULO XVI

1 molte] stranie SE 2 è città grande] *glosa común a este subgrupo* 7 Ninedan[o]] *pérdida en el margen derecho debida al proceso de encuadernación, la reintegración se ha hecho en base a SE* 8 muor[e]] *idem* 9 tuta la sua roba va a sacomano.] *traducción unívoca de toda la familia*; le roi prend tout son avoir. F 14 nostre] *tachado* <u>quele</u> *y escrito sobre la línea* <u>nostre</u> 19 instade] instande LU 21 aqua] *la primera sílaba está escrita sobre la línea* 22 e molti abitano in uno deserto de sabione situato apresso quel piano,] *esta errónea traducción es común a toda la familia*; plosor foies de la stee vent un vent d'enver le sabion, qui est environ cel plaine, F 31 Morto] Et è chi questa usanza: SE.

CAPITULO XVII

1 Vechio] Vecho de la Montagna. SE *es ésta una de las confusiones más lamentables y uno de los resúmenes más pobres que caracterizan a esta familia: por una parte, la identificación entre Ruknadin Mahmud y el jefe de los asesinos; por la otra, haber reducido a una fecha tres de los capítulos de F* 8-9 chiama<to> *add. ego* 9 che non] *el copista ha tachado* <u>che ns</u> 10 el *después del símbolo tironiano el copista ha borrado una* <u>e</u> 20 Alau] *tachada la* <u>i</u> *con la que finalizaba el nombre.*

CAPITULO XVIII

1 <che>] *integración realizada en base a SE* 3 <e>] *idem* 5-6 con bele cità e asai castele.] *los adjetivos son añadidos sólo en este subgrupo* 6-7 anno lingua da per sì] *glosa común a toda la familia y sin correspondiente en F* 7 fia<da>] *add. ego* 8 .xl.] LX milles, et de L *en F*;] *add. ego* 11 cossel *tachado después* <u>cos</u> 12-13 e più e boni caziatori e oselatori, i meliori del mundo.] *error caracaterístico de la familia:* Et i a veneison de bestes et de ausiaus otre mesure. F.

CAPITULO XIX

5 de<l>] *add. ego* 5-6 Questa cità è del regno de Persia e àno lingua da per sì,] *gratuita afirmación la primera e incorrecta la segunda que sólo se hallan en este subgrupo* 7 <cità>] *inte-*

gración realizada en base a SE 9 doe] XII F 12 monti forti] *error común a SS:* montagnes en fortresce, F 17 doe] doçe F 18 doe] doçe F 19 castel[o]] *pérdida debida a la encuadernación* 21 e circunda quela contrata trenta giornate] *error común a toda la familia:* et tout la contree environ trointe jornee vienent por ce sal, F.

CAPITULO XX

2 <cità>] *integración realizada en base a SE* 4-5 ăno lingua da par si] *sin correspondencia en F, común a toda la familia.*

CAPITULO XXI

3 qua<l>] *add. ego* 7 insiem[e]] *pérdida debida a la encuadernación* 8-9 e forte i perchoteno in li fianchi e <in> le coste.] *error común a la familia:* pus jete le spine qu'il a sor on dos et por le costé F 9 <in>] *integración realizada en base a SE* 10 contratta]] *pérdida en el margen derecho.*

CAPITULO XXII

3-4 mangia[re]] *pérdida en el margen derecho debida al proceso de encuadernación* 5 bever[a et]] *idem.*

CAPITULO XXIII

6-7 e fi apellato el suo re Culturi, che vien a dire in nostra lingua Alexandro e amor de gran re Alexandro.] *errónea traducción de toda la familia:* Et encore s'apelent tuit celz rois Çulcarnein, en saraisin lor langajes, que vaut a dire in frascois Alixandre, por le amor dou grant Alixandre. F 20 <regno>] *integración realizada en base a SE* 21 li] *tachada después una £* 23-27 Le done portano a traverso, come fassie, tal braza cento, tal .lxxx. de tela subtilissima fata de lino e de bambasio, secondo le soe conditione, per farse bele e grosse, e portano brage de seta subtilissima con muschio intro la natura.] *error común a toda la familia:* Et les grant dames et les gentilz portent braies tel com je voç dirai: il a de telz dames que en une bra[e], ce sunt le muandes de janbe, metent bien C brace de toi-l[e balnsin et de tel hi a que [e]n meten LXXX, et de tel LX; et ce font ell por mostrer que aient grose natege, por ce que lor homes se deletent en groses femes. F.

CAPITULO XXIV

3 octo] x F.

CAPITULO XXV

1 altre] molte SE 2 coss[e].] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación.*

CAPITULO XXVI

5 d<e'>] *add. ego.*

CAPITULO XXVII

1 Vocay[m].] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación, la integración se ha hecho en base a LU* 2 tre] douçe F 3-4 per uno fiume che è a le confine de Balassia.] *error de traducción común a toda la familia:* por un flum qui est do frere au signor de Badasciam, F 6 tre] doçe F 7 chiama[ta]] *pérdida debida a la encuadernación* 10 Sono gran cazadori de animali e osieli.] *común a este subgrupo:* Il ont bestes sauvages asez et venejon et chachajon de toites faites. F.

CAPITULO XXVIII

3 ascen[di]] *pérdida debida a la encuadernación* 5 mag[ro]] *una mancha impide ver si existía o no el signo de abreviatura* 7-8 dieze spane e altri sie e altri quatro;] *igual en los restantes miembros de la familia:* VI paumes et ao main IIII ou III. F 10 dieze] XII F 16 <che>] *add. ego.*

CAPITULO XXX

2 <cosse>.] *add. ego*, novitate. SE 14 e lingua da per si] *error de traducción común a HT:* la zente de la provincia hanno lingua da per si. SS.

CAPITULO XXXI

1 mirac[olo.]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 3 subieta al Gran Cane,] *traducción incorrecta común a toda la familia:* Il sunt au neveu dou grant can, F, *y en este sentido deberá leerse el párrafo siguiente* 8 christian[i]] *pérdida en el margen derecho* 14 marmore[a]] *idem* 19 gi[esia].] *idem* 26 di de [...]] di presente. SE.

CAPITULO XXXII

2 <e>] *add. ego en base a SE* 4-5 al Gran Chan[e];] *traducción incorrecta común a toda la familia:* [Il] sunt a cel neveu meisme dou grant can que je voç ai contés desovre; F 5 Chan[e]] *pérdida en el margen derecho.*

CAPITULO XXXIII

1 Chota.] e de le soy costumi. SE 2 <lunga>] *integración realizada en base a SE* 4 fede] e la lege SE 7-8 vini, fruti,

olio, formento, biave] *común a toda la familia y sin correspondiente en F* 9-10 valenti in arme.] *error de traducción común a toda la familia:* il ne sunt pas homes d'armes. F.

CAPITULO XXXIV

5 mal *evidentemente, la presencia de esta conjunción adversativa hace suponer la pérdida de lo que le precedía, como atestiguan MT y SS:* In questa provincia sono città he castelli assai, ma MT 10-11 l'o<m>o] l'ono LU 12 <giornate>] *integración realizada en base a SE.*

CAPITULO XXXV

6 Ciarch<a>m,] Ciarchim LU 10 <li> *add. ego* 21-22 per esser le piedege coperte dal sabione.] *incorrecta traducción de este subgrupo y de MT:* perché el vento copri le pedege le pedege di cavali SS.

CAPITULO XXXVI

7 adorenol observano SE 11 animali.] Questo deserto è sì longo che apena l'homo el pò passar in uno anno e dove 'l è più stretto apena se può passar in uno mese; et è ge molte valle e monti e sabion *completa SS* 13 infina] quant l'en est alés un jors et une noit l'en trove eive de [b]eres: mes m[i]<e> aigue que peust avoir asez grant jens, mes cinquant ou cent homes con lor bestes. F 14-15 e poi nulla se trova:] Et pour tout le deçert voç

convent aler toutes foies un jorno et une nuit, avant que vos trovés eaues: et si voç di que en trois leus, ou en quatre, treuve l'en eive amer et sause, et toutes les autres sunt bones, que sunt entor de XXVIII eives. F *todos los componentes de esta familia coinciden en ambos casos en su traducción.*

CAPITULO XXXVII

2 Sanc[e]chiam,] *pérdida en el margen derecho* 8 <che>] *add. ego* 9-12 in li quali zascun li danno volentere suo' fioli e aprontali uno chastrone per uno davanti l'ydoli e oni anno fanno gran reverentia con li suo' fioli a queli ydoli] Et sachiés que tout les homes que ont enfant font norir un monton a honor de les ydres; et a chief de l'an, ou en la feste de san idre, cil quel ont nodri le monton le moinent con seç enfant devant les ydres, et li font grant reverence, et elz et lor enfant. F li suo'] *tachado después* ydoli 12] *add. ego* 21-24 Per la via dove dieno passare queli corpi arsi fano stare i suo' parenti, i quali i compagnano coperti de panni d'oro e de seta fina la sepultura,] e li parenti de li morti fano meter per la via donde dié esser portadi quelli morti campane de pertege coperte de drapi d'oro e de seda, SS 28 carte] charta bambasina SS 36 <dicono>] *integración realizada en base a SE* 37 <che>] *add. ego* 39-40 un giorno, do, .x., .xx., .xxx. e tal fiada sie mesi] una septimana, a la fiada per uno mese, a la fiada per .vi. mesi *escribe SS en perfecta correspondencia con F* 44 copert<a>] *add. ego*; <con panni>,] *integración realizada en base a SE* 54 modi] mondi LU; usan[o]] *pérdida debida a la encuadernación*; quasi] *glosa característica de este subgrupo*;] *add. ego* 56 al[tro.]] *pérdida a causa de la encuadernación.*

CAPITULO XXXVIII

2 costu[mi].] *pérdida debida a la encuadernación* 4 m[a]] *idem* 5-7 da l'una banda è uno deserto lungo l'andar de tre giornate e da l'altra banda è l'altro deserto como è dit[o].] car de l'une part a le grant deçert et da l'autre a un petit deçert de trois jornee. F *el error es común a toda esta familia* 7 dit[o]] *pérdida debida a la encuadernación* 11 foresti[ero]] *idem* 17 l'obedissa[e]] *idem* 22 A<l>] *add. ego* 23-24 <che non>] *integración realizada en base a SE* 28 cusi[]] *pérdida debida a la encuadernación* 30 risposto] *la respuesta en F es en estilo directo.*

CAPITULO XXXIX

4 che è] *en esta ocasión es MT quien nos proporciona la correcta lección:* el deserto, infra maistro e tramontana, 5 long<a>] longo LU 8 e iacobini,] *en F no se los sanciona* 9 <verso>] *integración realizada en base a SE* 10 <in lo quale>] *idem;* vena] *más completo el texto en MT y SS:* de azal e de andanico. Et in questo monte se trova una vena SS 23 avanti] dedens. F 24-25 el qual queli di Levante tengono per gran propheta.] *glosa común de LU y SE* 29 gio<r>nate] *evidente olvido del copista del signo de abreviatura* 35 <parte>] *integración realizada en base a SE.*

CAPITULO XL

1 <...>] usanzi bestial]. SE 12 se] *tachada después una letra ilegible* 13 prima] *tachada despues el q* 14 cusin[e]] *pérdida en el margen derecho debido a la encuadernación* 17 sete] un F] *error común a toda esta familia]* fazando mercadantie e altre fati soi.] *nótese qué gran diferencia de tono con respecto a F, que sobriamente dice:* por lor fait que ne fa a mentovoir, *la diferencia se convierte en abismal al leer la lección de MT:* ove conquistó assaissime pietre preciose de le qual cie sono gran copia.

CAPITULO XLI

1 mol[te] <...>] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación:* nobili cosi de Tartaria SE 7 terra.] e de animali *añade correctamente MT* 10 si] *el copista ha tachado algo que resulta ilegible* 11 alcuna] se non la insta<de> SS 12 soto] *la preposición correcta debería ser in* 13 e pini grandissimi.] *traducción incorrecta de toda la familia:* il hi a b[o]s[c]ajes de pin asseç. F 14 <deserto>] *posible integración en base a SE* 15 citá] provence F, *común a toda la familia* 16 <la>] *add. ego* 15-17 de <la> qual citá fo el primo signor che avesse mai i Tartari, el qual signor fo chiamato Cathocora.] *pero en F se lee:* le qual fu le premier s[e]le que les Tartar ont quant il oisent de lor contree. *Es error común a toda la familia identificar el nombre de Karakorum con el de Gengis* 18 habitano] *nótese el uso del presente de indicativo* 21-22 Prete Zane,] Prite Zane de India. MT 24 re<vela>sse] relevasse LU 29 deserti] verso

el septentrion *añade SS* 35-36 ch'erano in Persia e in altre region circunvicine andono a lui] *común a toda la familia:* tuit les Tartaç do monde, que por celes estranges contree estoient espandu, s'en vindrent a lui F.

CAPITULO XLII

2 cos[se].] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación:* mjrabilj et bellj. SE 4 mandoli] *omisión por homoteleuton* 6 .Mclxxxx.] MCC *en F* 7 risposeli] *en estilo directo en F* 8 p<re>sumesse] persumesse LU 28-29 el qual fo apellato Imperator e Gran Chane] *apostilla común a este subgrupo* 31 quinto] le quint Mongu Can F *véase a este respecto la nota correspondiente al capítulo* 35 <che>] *add. ego* 37-38 sta-<ti>] *idem* 40 transla<ta>to] *idem* 45-46 alcideno tuti suo' gambeli, cavali e mulil Et ce meisme fon il des chavauz 48 trecentomillia] *todos los testimonios de esta familia coinciden en la cifra; sin embargo en el texto franco-italiano sólo son veintemil* 52 <con>] *add. ego* 54 legname] legnamme LU 56-57 li stade verso austro e lo inverno verso septentrione] *pero la lectura correcta es, como atestiguan MT y SS e sempre mette l'uscio so verso mezodi SS* 64 a cazar] *la preposición está escrita sobre la línea* 65 late de tuti animali] *pero en el texto franco-italiano sólo se habla de leche de yeguas* 72 tuo<l>] *add. ego.*

CAPITULO XLIII

2 d<e>l] *evidente olvido del copista* 4-5 lo quale lui dice esser dio eternol *error común a toda esta familia:* et dient que

celle est dieu tereine 16 bevanda] *tachado después de* 29-30 mano.] *sigue en F la forma en que está organizado el ejército* 49 arguaiti.] *sigue en F el modo que tienen de hacer justicia* 59-60 fano depinzere] *tachado pinj quizás debido a una mancha de tinta, el copista lo ha repetido para que fuera legible* 68 vivessenol e fossino da bonno senno SE.

CAPITULO XLIV

7 quela] *escrito al final de la página indicando que así debe comenzar la siguiente:* contrata se chia-; Mechrith] *tachado Mecrih.*

CAPITULO XLV

2 .xl.] *el copista ha tachado despues una* o 5 due] *común a toda la familia, pero en F no se especifica su número* 6-7 verso tramontana guardan<d>o alquanto al mezodi] *igualmente en SS, pero ambas son traducciones erróneas de:* Et si voç di voiramant que ceste leu est tant ver tramontaine que la stoille de tramontane remaint auques en deriere ver midi. F.

CAPITULO XLVI

2 atruova.] e de altrj assay novitate. SE 7 contra<ta>] *add. ego* 10 Tanguth,] la qual ha soto sè più regnj MT *e igualmente SS;* 11-12 g<e>n<er>atione] *evidente olvido del copista* 1417 Da questa citá, verso sirocho, se puol andar fina al Chatagio,

ch'è una gran contracta ne la qual si truova una gran città chiamata Sirigai, soto la qual] *errònea traducción de toda la familia*; Et en ceste voi de seloc ver le contree dou Catai treuve <l'en> una citè qui est apellès Singiu <et la provence ausi a a nom Silingiu>, et hi a villes et citès asseç, et est de Tangu<t> m[ei]sme F 27 un<a>] *ilegible a causa de una mancha*; gata] *traducción errònea común no sòlo a la versión vèneta, sino también a la versión toscana del fr. gaçelle* 28 doi] *escrito sobre la linea* 30 gata] *idem* 39 con bassa fronte] *traducción errònea de toda la familia de* peitet nus 42-44 e voluntera usano con christiani, perché àno el membro integro e non circunciso come àno li tartari, iudei e saracini.] *eufemísticamente calla SE, pero es de suponer que esta apreciación ya se hallaba en su modelo, ya que también SS y HT la registran; nada de esto aparece en el texto francoitaliano, en el que son los hombres quienes son tachados de lujuriosos.*

CAPITULO XLVII

2 quela.] cità. SE 9 <i>] *add. ego.*

CAPITULO XLVIII

2 de<l>] *add. ego*; <de>] *idem* 8-11 Lo Gran Chane sempre prende <per> moglie fiole dil re di quele contrate, maximamente da poi che 'l Prete Zane fo morto in bataglia -come avete udito avanti- dal signor primo de' Tartari chiamato Chinchis.] *error de traducción común a toda la familia*; les grant kaan toutes foies ont donee de lor files et de lor parens a les rois que reignent qui sunt dou lignajes au Preste Johan. F 8 <per>]

add. ego 14 e<t etiam sono>] *integración realizada en base a SE* 23 descendenti] descendennti LU 26-27 Vuq è gente de grecil *error de traducción común a toda la familia vénetas* en Ung estoient les Gog.

CAPITULO XLIX

1 C[atagio].] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación;* duve si trova oru e argentu. SE 3 orien[te]] *ut supra;* trovassi el Catagio,] e verso el Chataio MT *e igualmente los otros dos componentes de esta familia;* 3 contracta amplissima] *especificación creada en base a la mala lectura anterior* 7 d'oro] que l'en apelle nascisi fin et nac *completa F* 11 è vena de fino argento chiamata idica.] *se trata, claro está, de una mala lectura que comparte este subgrupo con SS (MT calla);* ha une leu que est apellés Ydifu, eu quelz a une mout bone argentiere, en la qual se tra argente aseç. F.

CAPITULO L

2 giornate,] una *mancha cubre parcialmente la* C 6 <che>] *add. ego* 9-12 bianche con lo capo rosso; le terze azure col capo biancho molto lucente; le quarte verde col capo negro, e molto sono maiore che le nostre; l'altre sono picole con tute le pene vermiglie.] blances; les eles ont mout belles, car por toutes les pennes ont plein de iaux reont com celz dou paon, mes sunt de color d'or mout resprendisant, le chief o<n>t vermoil et noir <et sunt noir> et blançe au c[ou], et sun greignor que nulle de l'autres assez. La tie<r>çe mainere sunt de la fasionç des nos-

tre, et la quarte mainere sunt peitetes el ont es oreilles pennes lonc vermoilles et noire mou belles. La quinte maihneres sunt toutes grigesi le chief ont vermoiles et noires bien faites et sunt grandismes. F 14 gran case] maisonnetes, F *coso bien traduce SS.*

CAPITULO LI

i Ziandu.] e de multe belli e maravigiosi cosi che illa se trovano. SE 5 depinte d'oro.] le camere e le sale sono tute depente d'oro. SS 6 .xv.] XVI F 10 <che>] *add. ego* 17 el] *escrito sobre la línea* 24 travach[e]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 26 <e>] *add. ego* 35 diese] ce es qu'il a plus de X^M^ jomentes. F 36-37 suo' maiori de la sua corte] *más exactamente*, quelli de la soa casa imperiale, SS.

CAPITULO LII

2 C[hane].] *pérdida debida a la encuadernación* 5 <che>] *add. ego;* sparso] *el copista ha tachado después* esser 6 sa[nto]] porcoi les espirt en aient a boir. F 17 san[ta]] *pérdida debida a la encuadernación* 18 mo[rto]] *idem* 22-25 siede a la mensa, quali incantatori fano per arte diabolicha levar da la mensa le cope e calici con le qual i beveno alti in aire dieze braza, e poi le fano bassar.] a sa table, qui est aut plus de VIII coves, et les coupes sunt emi le paviment de la sale, longe de la table bien X pas, et sunt piene de vin et de lait ou d'autres buen bevrajes, et ceste sajes encanteors que je voç ai dit desovre, que bacsi sun només, il font tant por lor encantemanata et por lor ars que celes coupes pleinnes por lor meesme se le-

vent <desus> le paviment su elle estoient et s'en vont dekvant le gran kan san ce que nulz ne le toucent; F 25 E quando] se fa la festa de li idoli, *completa* SS 34-35 Zascuno ydolo à el suo nome] *error de traducción común a toda la familia*: chascun ydres ont feste en lor <jor> només come ont les nos <saint>. F 39 bona cità] *errónea traducción de este subgrupo*: petite cité F] quatrocento] II^{M} *en el texto francoitaliano* 42 <De>] *integración realizada en base a SE* 46 bianco o negro o biavo] *la misma traducción presenta SS, pero en F únicamente se nombran dos colores: el azul y el negro* 48 <e>] *add. ego* 50 patarini,] *el texto no ha sido comprendido, pues la comparación se establece entre los "patarini" y los religiosos citados anteriormente* 52] *add. ego* 54 sono forte luxuriosi.] *comentario que encontramos exclusivamente en este subgrupo; en el texto franco-italiano sólo se dice (y refiriéndose tanto a los "bacsi" como a los "sensi") que todos los idolos tienen nombres femeninos.*

CAPITULO LIII

2-3 magnificenti[e]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 11 prodeza] *tachado después* <u>se fe' signor de' Tartari</u> 14 sapp[e]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 15 reg[nó]] *idem* 20 Siando] La acaxunj ché luj una volta essendo signurj andao in propria persuna in bathagla fo che... SE 21 nepote] uncle F *error común a toda la familia* 23 signo[r]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 24 .cc^{a}. millia] CCCC^{M} en F 27-28 centomillia] *tachado delante* <u>sie</u> 28 Gr[an]] *pérdida en el margen derecho a causa de la encuadernación* 31 ni[ente]] *idem* 34 capo] *el copista había escrito* <u>capno</u> *y luego ha tachado la* <u>n</u> 37-38 .ccc^{a}. millia homeni da bataglia: da cavalo e da pe'.] CCCLX^{M} homes a chevauz et bien C^{M} homes a pies. F 44-46 Questi trecentomillia homeni da bataglia e qualche .xl. millia falconieri e servitori]

Et cesti <C>CCLM^ homes a chevaus qu'il fist, f[u]rent sez fauconer et autres homes qui estoient entor lui. F 52 e] et ala tant que en XX jors vindrent en une grant plaigne F 52-53 ducentomilia] CCC^ *en F* 55 <I baroni de lo Gran Chane>] *integración realizada en base a SE* 56 <i>] *add. ego* 59 qu<e>la] qua la LU 71 trombe] adonc peust l'en veoir et oir soner maint estroment et maintes cannes et chanter a aute vois. Car sachiés que le uçance des Tartars sunt tielz: car, quant il sunt atiré et aschieré por conbatre il ne fo<r>oient en la batale jusque a tant que les naccar ne sonent, ce sunt celz de lor chevalta<n>; et endementier que les naccar ne sonent, adonc tous le plosors des Tartars sonent lor enstrumens et cantent. Et ce estoit el porcoi le soner e le chanter hi estoit si grant e d'une part et d'autre. F; <il>] *add. ego* 79 <fo>] *integración realizada en base a SE* 85 altri] *tachado después algo ilegible* 86 provinti[e]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 87 Sincin[...]] *la siguiente letra pudiera ser una ç, pero no se puede asegurar:* Scincinguj, *se lee en SE; sigue en F, detalle que han omitido todos los componentes de esta familia, el episodio de la cruzestandarte de Haian* 89 vins[e].] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación* 90 C[han]] *idem.*

CAPITULO LIV

3-4 con bon color in volto] Il a son vis blance et vermoille come rose] F 7 corte per si.] doit estre por raisonz seignor de l'enpere, quant il se morust le gran kaan. F 8 donzelli] vallez esculiés F *es decir, eunucos* 19-20 e metelo] *tachado delante ç̲l̲* 20 capo] *tachado delante ç̲l̲* 33 fo] est F 34 ave] et maintes foies a ja mout bien prouvés en bataille. F.

CAPITULO LV

15 biancho e rosso.] *error común a toda la familia vénetas*: blances et merlés. F 17 batalia.] Et a mezo le 4ª face de questo muro sono altri quatro palaci bellissimi a la grandeza di quatro sopradicti *completa MT*; Per oni faza] Et cest mur a eu lu quarré d'enver midi V portes: F 21 gente.] Et puis en a ver le <un> cant un autre mout grant, et dever l'autre cant un autre, por les queles entrent encore les autres jens. F 22 lu<n>tano,] lutano LU 23 nuove] VIII *en el texto franco-italiano* 24 Gran Can,] Et questo muro ha cinque porte de verso mezodi simile a le sopradecte. In meço de questi dui murj he el palazo del signor Gran Can fabricato a questo modo. *completa MT* 2526 solaro] *tachado después algu, una mancha de tinta impide leer el resto* 26 do braza,] X paumes 29 altri] *escrito sobre la línea* 30-32 lavorate con osieli, animale, foglie e fiori, e diverse altri lavori e con diverse istorie e batalie] et a portraites dragons et bestes et osiaus et chevalier et autres deverses jenerasion de bestes. F: *el error es común a toda la familia* 37 l<a>go] logo LU 38 avantaza[ti]] *pérdida debida a la encuadernación* 42-43 è uno monticello alto passi trecento] a fait fair<e> un tertre, ce est un mont, que bien est haut C pas et environ est plus d'un mil. *error común a toda la familia vénet*a 44-45 è coperta de herbe fresche piene de belli fiori] *también ésta es una errónea traducción de toda la familia vénet*a: *Kubilai hizo cubrir esta colina de azur.*

CAPITULO LVI

2 cose.] che fanno in la dominacione di lu Gran Canj. SE 7-8 e a torno à merli alti tre passa; i diti muri sono largi passa

.v.] que sunt grosses desout X pas et haut XX; mes voç di qu'elle ne sunt pas si grosse desovre come desout, por ce que toute foies dou fundemant en sus venoient mermant, si que desovre sunt grosses entor trois pas. Elle sunt toutes merlés et blances; F 9 <e>] *add. ego* 19 palazo] *el copista había escrito* ***belissimo*** *y luego lo ha tachado* 19-20 è una thore altissima sopra l<a> qual thore] en quel a une grant cloque, ce est campane F *el sal-entendido es común a MT;* l<a>] le LU 21 suona,] tre volte SE 23 terra,] terra no LU 24 lievano] *el copista había separado* ***li- evano****, que luego ha corregido manteniendo el diptongo unido* 32-41 Fuori de questa città sono .xij. borghi grandissimi, uno per porta. In questi borghi stanno mercadanti e artesani asai e recoliese tuti forestieri e baroni che viene a cortizar al signor. E in queli borghi sono più de vintimillia femine peccatrize le qual serveno con la soa persona a tuti mercadanti e forestieri che capitano a quela città, de le qual meretrize niuna ossa habitar in la città soto pena de esser arse. In questa città escie oni zorno più de mille charete charge de seta.] *este fragmento, que también SS y MA incluyen en este punto de la narración, corresponde a la materia de la que trata el cap. XCV de F y debería leerse -siguiendo al texto franco-italiano- en el cap. LIX después de la línea 54, como correctamente aparece en MT* 43 vintimillia] *pero son, como dice MT,* .xii. milia 50 guar-da]] *pérdida debida a la encuadernación* 52 l'al[tro]] *idem* 56 second[o]] *ut supra* 61 sala] ou le grant sire tient sa table, F 63-73 Apresso questo gran vaso d'oro sono quatro gran vasi d'arzento mazori, tuti pieni de vino con vasi asai a torno d'oro e de arzento de tenuta de quatro amphore l'uno, che può bastar largamente a quatro persone al pasto. Del vaso d'oro con li bochali d'oro se tuol lo vino per la tavola del Gran Chane e per le sue mogliere e fioli e per la queli del suo parentado; e de' vasi de arzento con li bochali de arzento se tuo<l> vino per suo' baroni e per le sue donne e altri che siedeno a quele men-

se; tuti quelli che sedeno a quele mense, si homeni come donne, anno una copa d'oro davanti con la qual beveno.] *todos los componentes de esta familia demuestran que esta descripción no ha sido entendida;* et environ ceste peitere, ce est en chascun cant, e<n> a une plus petiete. Et de cele grant vient le vin, <et> au<tres> brevajes que <hi> sunt en <vient de> celle mandre. Se trait le vin, ou le chier bevrajes que hi soit, et se n'enplent grant vernique d'or que bien sunt tiel que tienent tant vin que VIII homes ou X en au<r>oient assez, et se metent entre deus homes que si[e]lent a table un. Et chascun de cesti deus homes hont une coppe d'or a maneque; et con celle cope prennent dou vin de cel grant vernique d'or. Et ausint en ont entre deus dames un de celz grant <verniques> et deus coupes comant ont les homes. 70 tuo<i> *add. ego* 78 tuti i servitori] tous les baronz, et toutes les gens que hi sont, F *el error es común a toda la familia* 82-83 vano a far i fati soi.] se torné a son ostel et a sa maison. F *la pintoresca expresión es común a todos los componentes de esta familia* 85 a dì .xxviij. setembrio] a les XXVIII jors de la lune dou mois de setenbre, F 86 <in> *add. ego* 91 la] *el artículo se repite en LU* 94 con la centura] il hi a de telz de cesti vestiment que valent les pieres precioses et les perles que sovre hi estoient vailent F; d'oro] Et questo vestire e donare de vestimente ai soi baroni fa el signor Gran Cane tredece volte all'anno, *completa MT, precisación que también aparece en SS* 107 debi[to]] *pérdida debida a la encuadernación* 113-14 biavo] branco SE *mientras que SS, más completo, escribe:* El re con tutta la soa zente; e masculi e femini, tutti se veste pur de bianco; e dicono che 'l suo signor è ben fortunato.] *trivialización común a SS y MT del texto franco-italiano:* Et ce font il po<r>ce que blance vesteure semble elz beneurose et bone, et por ço le vestent il le chief de lor an porcoi tout l'a<n> prennent lor bien et aient joie. 118 E per questo stanno in alegreza tuto l'anno.] *ut supra:* et ce funt il

por ce que tout l'an prennent lor bien et que aient bone ventu-re. F 124-25 tuti coperti de panni de seta bianchi per uso de la corte del signor.] *error de traducción común a toda la fami-lia:* covert de dras et sunt chargés des chouses beçugnables a cele feste. F 126 passano] passando LU 132 avant[e]] *pérdida debida a la encuadernación* 133 <in>] *add. ego* 133-34 stanno in altra parte] *trivialización común a SS:* demorent dehors le palais en tel leu que le grant sire les puet bien veoir. F 135-37 Quando tuti sono adunati, el monta uno homo sopra uno alto edificio fato in mezo de loro] Et quant il suint tuit asetés, chascun en son leu adonc se leve un grant prolés F] *el error es común a todos los componentes de esta familia* 140-44 Fato que-sto zascuno va a sedere al suo locho e da poi se lievano ad uno ad uno e vano avanti l'altare posto in mezo la salla (sopra el qual è una tabula scrita con letre d'oro e pietre preciose de gran valor,] Il vont a un autel que mout est bien aornés; et sus cel autel a une table vermoille en la quel est escrit le non dou grant kan; F 146-47 e poi zaschuno fa l'oferta soa in presen-tia del Gran Chane] *repetido en LU con la variante* la offerta sua 152 a tuti suo' baroni] *incorrecta la traducción de toda la familia:* XII^{m} baronz que Quecitain sunt apellés: F 160 cen-to e cinquantamillia] CLVI^{m} *en F* 162-63 che lo] *escrito sobre la línea* 167 .xxx.] XL *en F* 169 cazasone] grant bestes F 171 lu<n>tane] lutane LU 174 <e>] *add. ego.*

CAPITULO LVII

10 diti] *escrito sobre la línea* 16-17 cazato[ri]] *pérdida de-bida a la encuadernación.*

CAPITULO LVIII

1 paisa[r].] *pérdida debida a la encuadernación* 5 falconi] *el error es común a toda la familia; no son halcones sino halconeros;* cinquemillia] V^{a} *en el texto franco-italiano* 14 tut<i>] tuto LU 15 <e>] *add. ego* 17 ai sonagli un scudetto d'oro] ont une petite tables d'argent as pies F 18 <e>] *add. ego.*

CAPITULO LIX

3 edificio] belle chambre de fust, la quel est dedens toute couverte de dras a or batu et dehors est de cuir de lion coverte, F 5 <baroni>] falchoni LU 13 sono diezemillia almeno.] *más de diezmil, como registran tanto MT como SS* 14 Gran Chane] la o il tient sa cort F 19 septentrione] occidente *escribe correctamente MT* 22-23 cholon<e>] cholona LU 36-37 forsi mazor che non fo lo exercito de' greci quando acampó circa Troia,] *comentario también presente en MT* 38 <'l>] *add. ego* 47 subiecto] *tachado delante* <u>signor</u> 49 imperò] impuerò LU 49-50 Complita la paissa] In questo logo sta lo signor fina a la nostra Pasqua *completa MT* 52 el fa gran festa tre giorni.] il demore en son maistre palais III jors et ne plius; F *el equivoco es común a toda la familia y también a VA$_{3}$;* giorni.] *véase lo dicho en el cap. LVI, nota a líneas 32-41* 59 <che>] *add ego;* <che>] *idem.*

CAPITULO LX

4 mezana,] *la introducción de este nuevo adjetivo que concuerda con "scorza" dificulta la correcta comprensión del texto;* tampo-

co es correcta la lección de SE, pues lo que se hace es quitar la corteza fina de las moreras (que es blanca) que está entre la corteza exterior y la madera 5 e de questa scroza] et de celes sotil buces fant fer chartre come celle de papir; et sunt toutes noire. Et quant cestes chartre sont faites, il le fait tri<n>-chier en tel manier car... F 14 merchadanti] mercadantie LU 17 mercadantie.] mercadancie che fanno per li soy paisi. SE 28 d<e>] *add. ego.*

CAPITULO LXI

1 ordine del reger el] ordinj e di lu regimentu di lu SE; domi-nio.] *a pie de página, indicando cómo debe iniciar el siguiente folio:* Lo Gran Cane 2 Lo] *y escrito con letra mayor que debe-ría estar en consonancia con la inicial mayúscula que no llegó a escribirse una* Q; diezel XII *en F* 4 diezel *idem* 5 imperia-[le]] *pérdida en el margen derecho debida a la encuadernación*; diezel *ut supra* 7 provintia] *el copista ha tachado después al-go que actualmente es ilegible* 9 diezel *ut supra* 12-13 dali tabulle d'oro e d'arzento secondo le provintie, sopra le qual è scrito l'ordene dieno osservare,] *error común a SS*: li fait doner table d'or, tel come a sa signorie est convenable. F.

CAPITULO LXIJ

2 diezel *como ya se ha dicho, los ministros de Kubilai eran do-ce;* <zoè>] *add. ego en base a SE* 6 provisione] *el copista inicialmente había escrito provintie, luego ha tachado las dos últimas sílabas y ha corregido el error* 8 Chane.] *el explicit de este capítulo de F (XCVII) es el siguiente:* Les provences sie

voç conterai ore por lor non, por ce que je le voç conterai en nostre livre apertemant. Et laiseron de ce et voç conteron comant le gran sire mande seç mesajes e comant il ont les chevaus aparoillés por aler. *Materia que no queda reflejada en esta familia que, únicamente transcribe (menos MT) dos líneas del incipit del siguiente capítulo de F para luego saltar al capítulo CII del texto franco-italiano.*

CAPITULO LXIII

2-3 La citá de Cambalu á molte porte e portelí per le qual se può andar a molte provincie] *la traducción, idéntica a la de SS, es sin embargo incorrecta:* de ceste vile de Canbalu se partent moutes voies le qual vont per maintes provences: F 4 Quando] *véase lo dicho en la última nota del cap. anterior;* per andar al Chataio] *error común a SS, pues Pekín está en el Catai:* por toute la provence do Catai 5 se trova un gran monte] a una mainere de pieres noires, que se cavent des montaignes come voines, F.

CAPITULO LXIV

1 <che>] *add. ego* 2 nell] quillo SE 5 quatordese] *error común a toda la familia, en el texto franco-italiano sólo son cuatro* 7 vidi.] si in lo andarj como in lo retornare *escribe SE resolviendo correctamente lo que LU expondrá de una manera simplista en la siguiente línea* 9 zorni .x.] X miles, F 13 <con>] *add. ego* 14-15 marmoro] marbre bis, F 16 &] *en LU es un símbolo tironiano* 21-25 E cusí fina al copo de quel ponte sono cholone ducento per lato con queli lioni de marmoro di soto e de sopra come avete audito, e in mezo de zascuna de quele colone sono imagine de homeni de marmoro lavorate.] et de le une colone a

l'autre est clous de table de marbre bis, por ce quel les jens ne peussent cheoir en l'aive, et ensint vait de lonc a lonc, si que bien est bielle chouse a veoir. F.

CAPITULO LXV

4-5 E circa dieze meia lonzi da queste vigne e campi] In capo de .xxx. meia tu trovi una città SS 5 campi] campi e LU 6 una grande abatia] *igualmente HT, SS presenta sin embargo la lectura correcta:* Ivi si è abadie de idoli 12-13 Quela de occidente va verso el mare Occeano a la provintia Mangi.] quella da occidente va al Cataio, quella da sirocho va verso 'l mar a la gran provincia de Mangi. SS.

CAPITULO LXVI

3 capo] *tachada luego una* o 5 abundantia;] et fase in questo regno de molte merchadantie d'ogni cossa; *completa HT.*

CAPITULO LXVII

2-3 Partendose de qui se cavalcha per occidente oto zornat[e]] Pardandose de qui per l'andar de octo zornate verso occidente trovasene bellissima strata piena de bellissime città e castelle ne qualle se fa de molte merchadantie. *escribe más correctamente HT (y SS)* 2 oto] VII *en F;* zornat[e]] *pérdida debida a la encuadernación* 3-4 mercadanti[e].] *idem;* octo] *ut supra* 5

Paymphu,] *MT presenta un texto más completo:* in la quale se fa grandissima arte de seta.

CAPITULO LXVIII

1 d'[Or],] *pérdida debida a la encuadernación* 6 cort[e]] *idem* 8 doi] circa dui annj MT 9 cavalc[ò]] *pérdida debida a la encuadernación* 11 donze[li],] *idem* 11 balia,] bailia LU 12 preson[e]] *ut supra* 13-14 e poi gli dè cavali e famigli e remandolo al suo chastelo come suo pegoraro.] *en el texto franco-italiano, sin embargo, después de que Preste Juan se asegura de la sumisión de su vasallo, le proporciona caballos y pertrechos y le permite volver libre a su reino.*

CAPITULO LXIX

2 Oltra questo chastelo .xx. miglia per occidente] Partandose da questo castello per mia vinti el se trova verso occidente un fiume chiamato Charomora, sí largo che 'l non se pò passare a ponte, perché 'l è molto profundo, e score nel mare Occeano. Supra questo flume sono molte cità e castelle ne le quale se fanno grandissime merchadantie de molte cosse, specialmente de çençebro e seta, che li nasce in gran quantità. Per questi lochi se trova tre fasianj per un aspro, che val tre soldi de' picolj. MT *(Si bien en F se lee:* trois façan per <un> venesian gros, ce est un aspre que vaut pou plus. *El aspro era una pequeña moneda, muy difundida en Oriente y en las colonias vénetas, cuyo nombre procede quizás del hecho de que estaba acuñada con un tipo de plata con gran cantidad de antimonio, que le confería un color más claro y brillante.)* Passato questo fiume e andando per doj zor-

nate verso occidente MT 3-4 Caciomphu<r>.] *integración realizada en base a LU.*

CAPITULO LXX

2 cosse.] che su<nno> illa. SE 8 chiamat<o>] chiamata LU 11 diezel V *en F* 11 citàl *alrededor del castillo, no de la ciudad;* In questa citàl *el lago se encuentra en la llanura donde se eleva el castillo* 13 citàl *continúa la confusión entre el palacio de Mangalai y la ciudad* 16 sono fate investisione, zoè parieti d'oro.] Il a maintes beles sales et maintes belles canbres toute portraite et paintes a or batu. F.

CAPITULO LXXI

8 cazasone,] *el copista había escrito cacasone y luego lo ha corregido.*

CAPITULO LXXII

2 cosse.] che illa si trovano. SE 3 citàl provence F 4 Cinelech,] que est toute plaigne. F; nobili<i>ssima] *add. ego* 7 citàl provincia SE 10 zorna[te],] *pérdida debida a la encuadernación;* el quale] le quale SE 13 cazason[e]] *idem* 16 e altri nobilissimi e gientil animali.] *corrupción del texto presente sólo en este subgrupo.*

CAPITULO LXXIII

1 Sindariffa.] e de uno mirabilj ponte. SE 2 zornate] des montagnes que je voç a dit desovre, et por ponent, F 3 Sindariffa,] e cusi se chiama la citá principale de questa provintia. MT 4-5 Gran Chane] lo re l'á parti a tre soi figlioli SS 5 mura-[te]] *pèrdida debida a la encuadernaciòn;* 6 muro.] Questa citá aquistò lo Gran Chan. SS; provincia] citá MT 10 nav[e]] *pèrdida debida a la encuadernaciòn* 13 .lxx.] hi plus de LXXX jornee jusque en C *se lee en F;* zorn[i]] *pèrdida debida a la encuadernaciòn.*

CAPITULO LXXIV

5 Cheleth, la] Cheleth per la LU; Gran Cane.] Mongut Kaan F 7 diece] trois F 16 <e>] *add. ego* 18-19 in le grote di monti.] li piedi di notte. SS *e igualmente MT.*

CAPITULO LXXV

1 Thebeth.] e de multi cossi maraviglusi di viverj bestialj. SE 2-3 una provintia piena de citá e chastele asai.] adonc treuve l'en chastiaus et casaus aseç. F 9 tal fiata a diece, tal fiata a vinti;] menent lor files jusque a ceste tendes -et ce sunt a XX et a XL et a plus et a moin- F 15 forestie[ri],] *pèrdida debida a la encuadernaciòn* 16 quel[a]] *idem* 23 chiam[a]] *idem.*

CAPITULO LXXVI

1 [Mangi].] *pèrdida debida a la encuadernaciòn; la reconstrucciòn se ha hecho en base al Indice y a SE. Pero la materia de este capitulo sigue versando sobre el Tibet* 2 Mangi] Questa provintia Chelech confina cum la provintia de Mangi; he molto grande; MT *e igualmente* SS 2-3 re[gni]] *pèrdida debida a la encuadernaciòn* 12 asi[ni].] *idem.*

CAPITULO LXXVII

2 [costumi].] *pèrdida debida a la encuadernaciòn; la integraciòn se ha hecho en base a SE, que agrega* bestial; 3-4 soto la qual sono sette regni] *error comùn de toda la familia y presente tambièn en VA₂ (VA₂ presenta sin embargo la leccion correcta)*: ne a que un roi; F 5-6 in un certo logo] *confusiòn comùn a todos los componentes de esta familia excepto MA*: lago 7 preci[ose]] *pèrdida debida a la encuadernaciòn* 8 alguntol]] *idem* 10 in li monti] il a encore une montagne, F 18 partito,] *totalmente lo contrario: lo deja para que se sepa que està dentro de la casa* 19 <che>] *add. ego;* lass<a>] lasso LU 30 pessi] pessi assai de lago SS, *es decir, del lago antes mencionado donde "se encontraban" perlas.*

CAPITULO LXXVIII

2 oro.] e altre assay cosi. SE 9 gra<n>] *el copista ha olvidado el signo de abreviatura* 10 zenzero] *error comùn de toda la familia*: cannelle F.

CAPITULO LXXIX

7 giornate] por ponent, *completa F.*

CAPITULO LXXX

1 provintia] *se trata, en cambio, de la capital del reino apenas descrito; el equivoco es común a toda la familia* 4-5 mai-s[tra]] *pérdida debida a la encuadernación* 5-6 piena de zente ydolatre salvo che egli è alcuni christia[ni] nestorini.] il hi a jeus que aorent Maomet et ydres et pou cristienz que sunt nestorin. F; *la traducción que aparece en los diferentes miembros de la familia vèneta no es únivocas mientras que fray Pipino dice que hay mahometanos y unos pocos cristianos nestorianos, en VA₂ se lee que todos son idólatras y en VA₃ que hay idólatras y nestorianos* 6 christia[ni]] *pérdida debida a la encuadernación* 8 sazo d'oro,] saje d'argent, F 11 moglie.] puis qu'il soit volunté de la feme. F 14 so<p>ra] *add. ego.*

CAPITULO LXXXI

2 serpenti.] che in ipsa si trovano. SE 3 provintia] *ciudad* 4 per essa,] por ponent *completa F;* un'altra provintia] adonc treuve l'en en la provence de Caraian F; *el recorrido que está haciendo Marco es a través de los reinos que se encuentran en el Yunan, no son, pues, como se muestra en LU, diferentes provincias* 7 Chan[e]] *pérdida debida a la encuadernación* 19 viandan<ti>] *add. ego* 20] *en LU lo que aparece es un símbolo tironiano* 24 96] entor XXXV anz F.

CAPITULO LXXXII

i (SE): *el copista de SE ha equivocado la rúbrica, puesto que esta es la que corresponde a su cap. 83* 4 <che>] *add. ego* 5 Notiam] la città maestra de questa provincia se chiama Noctiam *agrega SE* 8 <e>] *add. ego* 9 compra<no>] *idem* 16 <se>] *idem* 22 spendesse] Lor monoi est or: et encore hi se espenent les porcelaines. F 29-30 quell che tene le ydole, i quali sono chiamati maistri, e li vengono incantatori indemoniaci] *error de interpetación común de esta familia:* il se font venir lor magis: ce sunt les enchantaor des diables et celz que tient les ydres F 35 per morto;] como se ello fosse morto. SS 38 Alor[a]] *pérdida debida a la encuadernación* 40 faz[a]] *idem* 39-41 "Pregemoti che tu faz[a] oratione a quel ydolo contorbato contra lui ché gli perdoni e farli sacrificio del suo sangue".] "nos te prion que tu li perdoni et que tu en prenne, por restoramant de son sanc, celes couses ke tu vuois". F *idéntica traducción presenta VA, de lo que se deduce que el error seguramente estaba ya en el original franco-italiano* 45 <dice>] *integración realizada en base a SE* 54 ispande[no]] *pérdida debida a la encuadernación* 57 mancha] mancha le LU 60 fato con spetie. E fato questo, retornano tuti a casa con grande alegreza.] *más correcta la interpretación de MT:* Et poi tuti sentano de capo a tavola e gaudeno a le spexe de chi paga; et saturati tuti se ne vano a caxa e laxa lo infirmo. 61-66 Se lo infermo guarisse, 'l è ben per lui; se 'l muore o stenta, el è suo danno. E se 'l guarisse, credeno che l'idolo o il demonio l'abia guarito; se 'l muore, <lo> imputano a la soa grande offesa fata a l'ydolo. E in questo modo, come bestie, tuti sono perduti.] *este fragmento presente en todos los componentes de la familia (con la variante en MT y en SS del final, que dice:* Et in questo modo el demonio inganano

li infermj. MT*) no tiene correspondiente en F, que finaliza la narración de este episodio diciendo que, después de que se ha hecho todo esto, el enfermo inmediatamente se restablece. Sin embargo, análogo comentario encontramos en R:* Compiuto il designare e avuto il loro pagamento, ritornano a casa; e se per provvidenza di Dio guarisce l'infermo, dicono che l'ha guarito quell'idolo al quale è stato fatto il sacrificio. Ma s'ei muore, dicono che il sacrificio è stato defraudato, cioè che quelli che hanno preparate le vivande l'hanno gustate prima che sia stata data la parte all'idolo; e queste cerimonie non si fanno per qualunque infermo, ma una o due volte al mese per qualche grand'uomo ricco. La qual cosa ancora s'osserva in tutta la provincia del Cataio e di Mangi, e quasi da tutti gl'idolatri, perché non hanno copia di medici. E in questo modo li demoni schermiscono la cecità di quelle misere genti. 64 <lo>] *add. ego.*

CAPITULO LXXXIII

2 <e>] *add. ego;* alicornj.] e altre multi nuvitati. SE 4 doe] deus jornee et dimi F 6 festa] grant merchié F 8 doe] II jornee et demi, F 14-21 Quando voleno prendere lo elefante, il cerchano con i chani e tanto il perseguitano che 'l trovano zaser, e quando zase stanno in piedi achostati ad uno arbore, perché non può zaser destesi per non aver zenochi desnodati. Li cani ge stanno intorno e bagliano, ma acostarse a lui non ossa, ma sta sempre con la vista verso i cani che glie bagliano; alora li cazadori, a questo astuti, i frezano e alcideno a quel modo.] *este episodio de la caza del elefante, que también aparece en MT, es puro trastocamiento de la caza del león que se narra en el cap. CXXX de F y en el último de los capítulos de SS que abajo reproducimos, lo cual hace suponer la existencia de una gran*

laguna en los modelos de LU, SE y MT 22 asai.] siguen en SS los siguientes capítulos:

C<APITULO> XC

Quando l'homo è andado .xv. zornade, ello trova una cità la qual ha nome Mien, la qual è nobile e grande et è capo de lo regno. La gente si è idolatra et è sotto el Gran Chan. In questa cità fuo uno re molto richo; ello ordenò a la morte soa che 'l ge fosse fato uno nobile monumento e lo coperchio tuto d'oro fino grosso uno dedo, con campanelle d'oro legiere che sonava per ogni vento. E un altro simile fece far d'argento a zò che de lui fosse fato memoria da po la morte soa e per soa anima.

CAPITOLO XCI

Quando questa provincia fo aquistada per lo Gran Chan, ella fuo aquistada per zugolari e per incantadori. E como elli l'haveno aquistada, elli mandò a dir al G. C. se 'llo voleva che 'lli ge mandasse quelli coperchi. Et ello respose che no, poichè ello li havea lassadi per l'anima soa; la cason perché ello non li volse fo chè ello dicea: "El non è rason de retrar a si quello che l'huomo se lassa per l'anima, e non è usanza tartaresca".

CAPITULO XCII

Mo ve voio dire perché modo ordena el Gran Chan le soe hoste. Ello fa partir tutta la soa gente per desena, e ciaschuna desena ha el so cavo; poi fa a cento desene uno cavo; poi fa a cento cavi uno capitanio; poi fa capitanio de mille e capitanio

de .x. milia e capitanio de .c. milia. Quando el vol far uno grande campo, ello fa comandar a li capitanii de diecemilia, e cosi desgradando ecetera. E per questo modo ello ordena la soa gente e fa grande gente in pochi di.

Li gran capitani hano tavole d'oro dal Gran Chan de comandar como a loro pare e piace. Se alchuno capetianio de qual grado voia esser se sia hano victoria alchuna, el gi fi indopiato el so grado e lo so soldo, et egli è dado tavola d'oro de possere comandar.

CAPITULO XCIII

Dito ve ho como lo Gran Chan fornisse tosto le soe hoste, ad haver tasiudo meglio haverave fato, ecetera. Dire ve voglio de la provincia de Bangala, la quale è ne li confini de India.

La si è una provincia la quale non l'haveva aquistada tutta lo Gran Chan quando io Marco venne in la chorte soa, ma la gente sua era bene a campo per conquistarla. La gente sono idolatri; ivi si è zucharo e bambaso assai e sono bovi grandi como elephanti. Ivi sono molti homini e puti castradi li quali vien portadi a vender per lo mondo a li grandi signori per guardar soe done.

Cargingu si è una provincia verso oriente la quale à re e lingua da per si e rende tributo a lo Gran Chan. Lo re ha ben cento moiere. In questa provincia se trova molto oro e pietre preciose; li merchadanti non vano là perché è lonzi da la marina. Li homini e le done se fano depenture suso lo viso e su lo collo e su le mane e in sul corpo e sul papafigo rosso e su le gambe. E quelli e quelle che hano più depenture è più belle. E queste depenture fano con guselle sottile in tale modo che mai non se parte.

CAPITULO XCIIII

Aniu è una provincia verso l'oriente et è soto el Gran Chan. Ivi si è abondantia d'ogni biava e de ogni altra cosa da viver. Ivi si è li più belli cavalli e buovi e aseni che sia al mondo, e vien conduti in India per merchanti. Le done porta brage con braguli longi lavorade d'oro e d'argento e con specie odorifere al mazon.

CAPITULO CXV

Lonzi da Aniu zornade .viii. si è una provincia de Toloman. La gente si è idolatra et è sotto el Gran Chan. La soa gente è bella, ma non sono bianchi, anzi sono bruni. Ivi si è cità e castelli. Li homini son valenti per arme. Elli fano arder li corpi soi quando sono morti e metti li ossi in casse de legno e poi li porta a le caverne, a li monti a sepelire.

In questa provincia se trova molto oro. Ivi se spende porciole d'India per moneda.

CAPITOLO XCVI

Cuigui si è una provincia verso oriente, la qual ello trova l'homo quando se parti da Toloman <e> tu vai su per uno fiume .xii. zornade trovando cità e castelli, e <poi> trovi la cità de Similgu, grande e nobile, sotoposta al Gran Chan. La gente si è idolatra. Qua se fa drapi de scorze d'arbori che se portano de instade, et è belle arbori et è belli drapi. Li homini sono boni per arme.

In questa provincia si è molti leoni, onde li homini non osano albergar de fora de le case, e li marinari che vano su per lo fiume predito non ossa avicinar a le rive per pagura di leo-

ni, tanti ge n'è. In questa contrada si è cani si grandi e si forti che uno cane assaglierà ben uno leon, ma pur convien che 'lli sia doi cani e uno homo a voler alcider un leon. Uno cane va a morderlo e l'altro va dananti tanto che 'l leon se va a pozar a uno arbore; li cani non ossa andar ad ello, et alhora l'homo lo saieta; lo leone mete mente a li cani e non a l'homo; el homo tanto lo fiere con le saiete che 'llo conduce a morte. E per questo modo se alcide el leon.

In questa provincia è assai oro e seda.

CAPITULO LXXXIV

3 Murchai] *así pues, según lo dicho en el cap. precedente, después de la provincia de Murchai (Mien), se describen en el texto franco-italiano (y en SS) las provincias de Bengala, Cangigu, Aniu, Toloman y Caingiu; por lo tanto, el capitulo lógicamente debería comenzar "Cuando se deja la provincia de Caingiu, se camina cuatro días..."* 7 mezodi,] mezodi de LU.

CAPITULO LXXXV

2 cinque zornate] por midi III jornee F 4 <el mezo>di] *add. ego* 5 sale;] Lutano da Cianglu cinque zornate he la cità de Cingu, per mezo... MT.

CAPITULO LXXXV

3 Lu<n>tano] *add. ego;* Cianglu] Ciangli MT 4 <si>] *add. ego* 5 .xij.] XI cité imperiaus, F 6 teritori[o]] *pérdida debida a la encuadernación.*

CAPITULO LXXXVII

2 Coygangfui].] *pérdida debida a la encuadernación;* e de una altra dicta Chayciu. SE 3 Singuimatu] *la palabra terminaba en una i que luego ha sido corregida;* .xvij.] *deberían ser, siguiendo el texto franco-italiano XVI jornadas, ya que de Singuimatu a Ligin son ocho jornadas; de Ligin a Pingiu, tres jornadas; de Pingiu hasta el río tres jornadas. De las provincias citadas, no existe rastro en ninguno de los componentes de esta familia* 5-7 La gente de questa contrata sono subiete al Gran Chane, ànno lingua da per si e adorano le ydole.] *dada la laguna existente no es posible garantizar a cuál de ellas se refiere, ya que en todas las provincias arriba mencionadas se encuentran ciudades y pueblos idólatras* 9 uno] *tachado después* <u>*melio*</u> 11 .xv.] XV^m^ *en F* 12 soe] a l'isle de la mer, F 35 .xv.] XX *en F* 17 m<azor>e] mogliere LU 19 lu<n>tane] lutane LU.

CAPITULO LXXXVIII

4 provintia] *la última sílaba está escrita sobre la línea* 11 provintia] *tachado antes* <u>*proi*</u> 15 <e>] *add ego* 18 che '] *tachado después algo ilegible* 22 donzeil] entre damoisaus et damoiselles. F 23 .M^o^cc^o^lxvij.] *1269 tanto en SS como en MT*

25 <con>] *add. ego;* fuzi] *ha desaparecido en esta familia la predicción que le habían hecho al rey de que sólo conquistaría su reino un hombre que tuviera cien ojos (que inevitablemente nos hace pensar en la predicción de las brujas de Macbeth)* 32-33 fuor d'una chiamata Faymphu, la qual se retene tre anni.] *anticipatio común a esta familia; se trata de la ciudad de Saymphu, de la que se hablará en los capítulos XCII y XCIII.*

CAPITULO LXXXIX

7-8 anno lingua da per si,] *sin correspondencia en F* 10 quaranta] *la segunda sílaba escrita sobre la línea.*

CAPITULO XC

1 Pangui.] e de un'altra chiamata Caym. SE 3 <se va>] *add. ego* 9 magnifich[a]] *pérdida debida a la encuadernación* 10 <che>] *add. ego* 15 grosso] gros d'arjent F.

CAPITULO XCI

4 biava] *tras esta palabra se produce en MT una laguna que llegará hasta bien entrado el cap. XCIV* 6 zornata] ver levant F.

CAPITULO XCII

1 [N]angui] Mangui LU; *la corrección se ha hecho en base al Indice y a SE* 2 <citade>.] *integración realizada en base a SE, que prosigue diciendo:* e de un'altra citá dicta Saymphu, c'à sucta di si citate .xij. 8-9 over citá] *sólo es provincia.*

CAPITULO XCIII

1 subiuga<ta>] *add. ego* 4 *aquistata per industria e conseglio] la ciudad de Saymphu, no la provincia de Mangi, como parece entenderse aquí; este capítulo, ya trastocado en VA, en esta familia está totalmente transformado:* Et adonc meiser Nicolau et meser Mafeu et mesier Marc distrent: "nos vos troveron voie por coi la ville se rendra maintenant", et celz de l'ost distrent que ce volent il voluntier. Et toutes cestes paroules furent devant le grant kan: car les mesajes de celz de l'ost estoient venues por dir au grant sire comant il ne poient avoir la cité por asel]e et que la viande avoient por tel paars qu'il ne la poient tenir. Le grant sire dist: "Il convient que il se face en tel mainere que cel cité soit prise". Adonc distrent les II freres et lor filz meser Marc: "Grant sire, nos avon ave[que] nos, en nostre mesnie, homes que firont tielz mangan que giteront si grant pieres que celes de la cité ne poront sofrir, mes se renderont maintenant puis que le mangan, ce est trebuche, aur[a] laiens gitee". *Le grant sire dit a meser Nicolau et a son frere et a son filz que ce voloit il mout voluntier; et dist que il feissent fere cel mangan au plus tosto qu'il poront. Adonc meseres* Nicolao e se'freres e son filz, que avoient en lor masnee un alamainz et un cristien nestorin que bon mestre estoient de ce faire, lor distrent que el feissent II mangan ou trosi que gi-

tassent pieres de CCC livres... 7 provintia] *como ya se ha dicho, se trata de la ciudad; el error se produce sólo en este subgrupo* 9 Niccho<lò>] *add. ego* 11 <che>] *add. ego* 16 quant<o>] quanti LU.

CAPITULO XCIV

1 Singui.] e de altrj assay cosi. SE 3 Si<ngui>] *integración realizada en base al mismo LU* 6 largo dicesete miglia] il est large en tel leu hi a X miles et en tel VIII F; cento zornate.] *aquí retoma la materia MT* 9 cinquemillia;] *F carece de este dato y en Z falta este fragmento; en Ramusio y en la versión toscana se dice que son 15.000. Benedetto, ateniéndose al testimonio de VA, en su edición de F sugiere esta misma cifra.*

CAPITULO XCV

7 f[i]ume] *pérdida debida a la encuadernación.*

CAPITULO XCVI

1 Pingiangu] e de altre cossi che sonno in questo paise. SE.

CAPITULO XCVII

2 cità.] et di lu rebarbaro et altrj specie che illa naxino. SE 9 setemillia] VII^{M} F 11 cità] *tachado después* <u>*el re*</u> 13 cinque

libre] *error común a toda la familia:* XL livre F 14 .xvij.] *ut supra:* XVI F.

CAPITULO XCVIII

3 st[ivi].] *pérdida debida a la encuadernación: la rúbrica de SE continúa de este modo: e altre assay cossi de gran stupur].* 6 de<l>] *add. ego* 12 come Venesia .] *glosa característica de toda la familia véneta* 16 sonol a deus isles, en les quelz a en cascun un mout mervelios palais et riches, F 18 noze.] nouses ou convit, F 25 guard[ie]] *pérdida debida a la encuadernación* 29 remor] *común a toda la familia véneta: ou se il avenist que aucune brie se foist en la cité;* F 30 .xiiij.] IIII^{m} bagni, ce sunt estuves, F signo[r]] *pérdida debida a la encuadernación.*

CAPITULO XCIX

2 Lu<n>tano] lutano LU; .xv.] XXV miles F 4 è] ha SE.

CAPITULO C

4 octo] IX pars F 4-5 e in zascuno regno sono circa .cxl. citè col suo re.] *error común a este subgrupo: In questa citè sta un re di continuo e ha sotto si citè .cxl.* SS 8-10 Tuti queli che naseno in la provintia de Mangui i viene scriti per di e hora per esser noto al segnore le zente che ze sono a zò che i non li reveli.] *error común a toda la familia:* Or sachies que toutes les jens dou Mangi on tel uxance com je voç dirai: il est voir

que tantost que l'enfant est nes, le pere ou la mere font scrivre le jor et le po[in]t e l'ore qu'il fo nes, et en quel signo et en quel planet; si que chascun set sa nativité. F 12 lo] *son los parientes los que se visten de cañamazo en señal de luto* 27 e lago] *escrito sobre la línea* 29 vintimillia] *diezmil, como anotan MT y SS* 30 pub] *escrito a pie de página indicando el inicio de la siguiente:* comprehender quanto 31 magnificha] *calificativo añadido sólo en este subgrupo;* de'] *tachada después una p* 35-36 e cusi fanno quando se parteno da una cità e vano in l'altra.] *error común a toda la familia:* Et ausi se fait por toute la provence dou Mangi et de cele dou Catai. F 38 quan-<t>o] quando LU.

CAPITULO CI

5 pu[ro]] *pérdida debida a la encuadernación* 6 nuovemillia] *ésta y las siguientes cifras están equivocadas en toda la familia:* LXXX *en F* 7 novemillia] LXX^{M} sajes d'or; F 8 sette] de un florin d'or o de un ducato d'or F 9 vintimillia] CCX tumain d'or, F.

CAPITULO CII

2 cità.] cosi assay maraviglusi. SE 6 vive[r],] *pérdida debida a la encuadernación* 11 Qui] *escrito sobre la línea* 12 .xv.] passes; F 13 l<a cità de>] *integración realizada en base a SE* 16 tre] IV jornee F 17-27 e molti lioni, i quali lioni fi morti a questo modo: l'omo che vol alcider el leon va descalzo, vestito de chanevazo, con uno fassio de peze adosso e con uno cortelo pongente e taiente in mano e vasene in questo modo dove ha-

bita i lioni. Quando il lion vede l'omo, el vien a lui, e l'omo ge porgie quel fassio de pecie. El lion prende in boca credendo prender l'omo; alora l'omo ferisse el lion con el cortelo, el qual, sentendose ferito fuge, e come el fredo intra in la ferita, el cade morto. E in questo modo alcideno assai de queli lioni.] *una invención verdaderamente singular de LU y SE (véase el apdo. 0.9 y la última nota al cap. LXXXIX* 19 descalzo,] *antes tachado descia*.

CAPITULO CIII

2 *homeni.*] *che habitano in quilli lochi e altrj cosi.* SE 3 trej .iiij. SE 5 quatroj trois jors F 6 segnoría de Guinsai.] *et est la deraine cité de la seignorie de* Quinsai, F 10-11 zucharo in tanto che 'l se à libre .lx. de zucharo per uno grosso venetiano.] *error común a toda la familia:* il ont ge<n>gibre et galanga outre mesure: car por un venesian gros avres[t] tant ge<n>gibre que bien seroit quatrevint livres. F 16 *contrat<a>,*] *add. ego* 16-17 *se fanno un signo de fero caldo sul fronte per cognoserse insieme*] *error común a toda la familia véneta:* enmi le vix se font enpindre d'açur come un fer de gla[i]ves. F 22 *quatro*] III *pont,* F; *pietra marmorina*] *los puentes son de piedra, las columnas de mármol.*

CAPITULO CIV

1 Frigui.] et de multi altri cossi. SE 6 contra<ta>] *add. ego* 7 sete] un mil. F *error común a toda la familia* 10 piet[ra]] *pérdida debida a la encuadernación.*

CAPITULO CV

1 Iaitoni.] et de multe altrj cossi. SE 2 de Guinsai] da Frikgui MT y SS 11 mercan[tie]] *pérdida debida a la encuadernación* 12] *add. ego.*

CAPITULO CVI

1 Ziampagu] e de li cossi maraviglusi che si trovano in quelli lochi e comu lu Gran Canj volsi acustarj. SE 3 Trapassare] *nos parece, por lo insólito y por subrayar una vez más la enorme difusión de la leyenda de Preste Juan, recordar cómo inicia este capítulo MT:* <A>biando tractado copiosamente del dominio del Gran Cane, signor de' Tartari, parderasse a le parte de India, de le quale è signore el Prete Çano 5 <che>] *add. ego* 8 <Cympagu>] *reintegración realizada en base a SE* 10 <sono>] *idem* 11 <isola>] *idem* 15 poche nave] *error común a toda la familia:* nulz mercant, ne autre home F 17 <de>] *add. ego* 19 pietre preciose] et perle *completa MT* 24 <e>] *add. ego* 30 <che>] *add. ego* 31 non] *tachado* preseno *y repetido* non 35 ne<l>] *add. ego* 41 qual,] *tachado* dil 43 dieze mia.] *error común a toda la familia:* quant il furent alés entor IV miles, adonc treuvent un autre ysle ne trop grant: F 50 tartar[i]] *pérdida debida a la encuadernación* 51 nav[e]] *idem* 56 mai-st[ra]] *ut supra* 57 r[e]] *idem* 60-61 al[tre]] *idem* 62 di-t[i]] *ut supra* 64 sperand[o]] *idem* 65 .M^{a}cc^{a}xlviiij^{a}.] *1269, como registran tanto MT como SS* 66 son<o>] sona LU 66-67 lu-po] *error común a toda la familia:* buef F 71 chi] Et les christie<n>s disoient elz porcoi... F] *no se encuentra este de-*

talle en ninguno de los miembros de VA 72 ido[li]] *pérdida debida a la encuadernación* 75 moneta,] *todos los testimonios concuerdan, así como VA₂ y VA₃; sin embargo, se lee en F:* il convoie tuit senz parens e seç amis; et dit: "je vuoil que voç veignés mengier a moin astiaus". Et adonc fait occire le home qu'il a pris et le menuie con seç parenç, et entendés qu'il le fait cuire; et ceste char d'ome ont il por la meilor viande qu'il peusent avoir. 78 Questa isola è circondata dal mar Occeano] ceste mer la ou est ceste isle, s'apelle le mer de Cin que vaut a dir le mer qui est encontre le Mangi, car je voç di que, eu languajes de celz de cest ysles, vaut a dire Mangi quant il dien Cin F 78-79 I poeti per i suo'libri] *error común a toda la familia:* le sajes pe[l]ot F 79] *add. ego* 85 Mangi,] *error común a toda la familia:* Et quant les nes de Çai[t]on ou de Quisai h<i> vont, il hi font grant profit e grant gaain; e si vos di qu'il poinent a aler un an; car il vont le yver e tornent l'estee, car le vents ne i ventent for que de deus faites, le un que les porte, et l'autre que les retorne, e vent le une d'estee e l'autre de yver. F; in India] *ut supra:* Et sachies que ceste contree est loinge de India grandisime quantité de voie. F 86 <e>] *add. ego.*

CAPITULO CVII

i Cyabam:] e di lu signuri, lu qualj havia figlolj e figlore .ccc°xxv. Illa se trovano eleophante e specie assay. SE 5 cinquel *error común a toda la familia:* MD miles, F 6-7 ne la quale è una citè grande, richa e bella subieta a uno re el qual con queli de la citè] e si è richa e grande terra; esi hano lingua per si e hano lo suo re. SS 9 .M°cc°lxviiij.] *1278 en F* 14 per tributo.] leofanz asez F; *en SS se lee:* dodeci elephanti; *en VA₂ y VA₃:* .xx. elifanti, li maiori ch'ell pò atrovare in soa

contrada VA_2 15 .M=cclxxv.] MCCLXXXV *en F;* molto vechio,] *glosa característica de la familia vèneta* 1617 trecento vinticinque,] CCCXXVI filz F 17-18 .xxv. valentissimi in fati d'arme.] *error común a toda la familia:* plus de CL homes que poient porter armes.

CAPITULO CVIII

1 Giava.] e de multe specie che naxino illa. SE 3 mile e quatrocento] MD miles, F 4 vo<l>ze] voze LU; tremillia.] *más de tresmil, especifica F* 5 sette] *error común a toda la familia (en VA_2:* in questa ysola è .viij regni, ma zaschun regname à lo so re); u<n> grant roi F; che] *tachada después una d* 7-8 gar[o]foli] *pèrdida debida a la encuadernación* 8 spetie] *tachado después* cosse; <in>] *add. ego;* 9 c[opia].] *pèrdida debida a la encuadernación, la integración se ha realizado en base a SE.*

CAPITULO CIX

2 isole.] e di li soy condicionj. SE *Este capitulo falta tanto en VA_2 como en VA_3, no así en P* 3 .xvij.] DCC miles F, *el error es común a toda la familia;* mezo<di>] *add. ego* 6 docento] *error común a todos los componentes:* D miles; F; trovass[e]] *pèrdida debida a la encuadernación.*

CAPITULO CX

2 menor.] e di li soy custumj. SE *De este capitulo falta tanto en VA_2 como en VA_3 lo referente a Lochach* 3 cinque] *error co-*

mún a todos los componentes: D miles F 3-4 *mezo*[di]] *pérdida debida a la encuadernación* 5 E per mezo questa isola circha .xl. miglia] *error común a toda la familia*: Or noç partiron de c[i] et aleron por mi cest II isles entor LX miles F 6 quatr[o]] *pérdida debida a la encuadernación* 7 cinque melia] *error común a todos los componetes*: LX miles F 8 trova[sse]] *pérdida debida a la encuadernación* 12 is[ola]] *idem* 13 ducento] *únicamente HT da la cifra correcta*: *2.000* 14 à lo] à la lo LU 14 de[...]] *pérdida debida a la encuadernación no subsanable a través de SE; no obstante podría tratarse de una simple repetición. En SE se lee penuria, sin embargo se trata de todo lo contrario, como registran tanto HT como SS* 17-18 nel qual sono saracini che adorano Machometo.] *más completos HT y SS*: nel quale molto uxano mercadantj sarazenj, e per questo tutti de questa ysolla adorano Machometo e observano la lege sua (HT) 18-19 <nulla lege>] *integración realizada en base a SE* 19 <e>] *add. ego* 20 <che>] *idem.*

CAPITULO CXI

i alicorni.] et de multe altrj animalj. SE 5 talvolta] *escrito sobre la línea* 8 i quali] il sunt dou po[i]l dou bufal, les pies a fait come leofant F 9 porcho] sengler sauvajes F 10 fango,] *F es, evidentemente, mucho más completo*: le bue et entre le fang; elle est mout laide beste a veoir. Il ne sunt pas ensi come nos de can dion e deviçon: que dient qu'ele se lai<se> prendre a la poucelle, mes vos dí qu'il est tout le contraire de celz que nos qui dion que il fust. 14 Le simie] *nueva trivialización de la materia de F*: Et si vos vuoil dir et faire conoistre que celz que aportent les petit homes de Yndie est grande mensoigne e grant deceverie, car je voç di que celz, que cil dient que sunt homes, se font en ceste ysle e voç dirai comant.

Il est voir que en ceste ysle a une mainere de singes que sunt mout pitetes et ont les vix que senblent homes: or les homes prennent celz tien singes, e le pellent toute, et le laisent les poilz en la barbe et a<u> peterin; puis le font secher e le metent en forme e l'adobent con canfara et con autre couse en tiel mainere qu'ele senblent que soient esté home. E ce est une grant deceverie, car il sunt fait en tel mainere com voç avés oi; car en toute Yndie, ne en autre pars plus sauvajes, ne furent onques veu nul si peitet homes come celz senblent.

CAPITULO CXII

2 cosse.] che illa si trovano. SE 6 e per timor] *una laguna ya existente en el modelo del que se hicieron las copias que sirvieron de base para los textos que componen esta familia hace que el texto sea confuso:* Or ensi demorames nos V mois: nos desendimes des nes et feimes en terre chastiaus de fust et de busches; et en celz castiaus demoravames por doutance de cel mauvais homes bestiaus que menuient les homes. F 15 quantità.] *más completos MT y SS:* Qui si è assai noxe d'India (SS) 17 <e>] *add. ego. Aunque en SE está escrito que no tienen rey, sí que lo tienen* 21 mand[ano]] *pérdida debida a la encuadernación* 22 l'infer[mo]] *idem* 26-27 come sono da nuj i bechari che uccideno le bestie,] *comentario común a SS* 27 stro[pa]] *pérdida debida a la encuadernación* 29 casa.] en une belle archete, F 34 a zò che] nulle beste ne autre mauvase chouse le peusse tochere. F 35 alcide[no]] *pérdida debida a la encuadernación.*

CAPITULO CXIII

1 Lambri] *la rúbrica de SE continúa de este modo:* e de li cossi strannie che illa se trovano e di lu regnu Famphur et de quillo

che illa si trova. Famph[ur].] *pérdida debida a la encuadernación* 2-3 son[o]] *idem* 3-4 ydo[latre] *idem; integración realizada en base a SE;* 4-5 chi ano le pene in lo culo gr[ande] e grosse e longe como ano le oche.] *el error es común a toda la familia:* que ont coe grant plus de un paum et ne sunt pi[l]eus[e] et cesti sunt tuit le plos<or>. E cel tiel homes demorent dehors as montaignes e ne pas in cité. Le coe sunt grose come de chien. F; 5 gr[ande]] *pérdida debida a la encuadernación* 6 [l']isola] *idem* 7 [la]] *ut supra* 8 d'o[ro]] *idem* 10 soto quela scorza sono pieni de farina subtillissima] hanno la scorcha subtilissima, li quali arbori socta quella scorcha sono pieni de farina SE.

CAPITULO CXIV

1 viver] bructu e bestiali. SE 2 dal de Java e dou roiame de Lanbri F; cento e quaranta] entor CL miles F 9 i] *tachado encima el signo de abreviatura de la* n 15 Molti] e hanno SE 16-17 *e le femine simelmente] nada se dice en F de las mujeres.*

CAPITULO CXV

1 molte] nobili cosi che illa si trovano. SE 6 trentamillia e cinquecento] *error común a toda la familia:* II[M] e IV[c] milles; F 7 <sono>] *integración realizada en base a SE* 8-9 *uno pezo de grisa] sin correspondencia en F* 13 un[o]] *pérdida debida a la encuadernación* 17 sono molti luxuriosi] *común a toda la familia y sin correspondencia en el texto franco-italiano.*

CAPITULO CXVI

1 C[a]XVJ.] *tachado iiiij* 2 <regni>.] *integración realizada en base a SE, que continúa su rúbrica de este modo:* e di li cosi nobili che si trovano in quella provincia. 3 .xl.] LX miles F; [mia.]] *pérdida debida a la encuadernación; la integración se ha realizado en base a SE;* 4 chiamat<a>] chiamato LU 910 regn<an>o] *add. ego* 12 Senderba, e fi apellato re de Nor] *incomprensión común a toda la familia vénetas* Sender Bandi Devar, F 13 margari[te]] *pérdida debida a la encuadernación* 22 tut[o]] *idem* 27 denti] *error presente también en SS* 40 contra<ta>] *add. ego* 41 cinque] V[a] saje d'or F 43 <e de Adem>] *integración realizada en base a SE* 44 i] *tachado encima el signo de abreviatura de la* n 50 am<o>re] amare LU 52 corteli,] *tachado después* se da 64-65 e quele che prima salta nel fuogo, più viene laudate.] E quelle mogli che se brusano col marito sono molto laudate MT 67-68 sancto perché arra la terra che fa nascer el grano,] *común a toda la familia:* est mout bone chose. F 69 carne] *tachado* cossa *y* carne *escrito sobre la línea* 73-74 ne la giesia de san Thomaxio, la qual lui fabrichó in quela contrata.] *común a toda la familia vénetas:* la ou le cors de mesier saint Tomas est. F 75-76 E se pur alguno de queli per temerità presumeno de intrare, i cadeno morti o come morti. Et è sta' provato più volte de condur uno de queli homeni in quela giesia per forza: mai non ge stado el modo.] *un poco exagerados:* nulz ne poroit entrer eu leu, la ou le cors de mesier saint Tomas est, car sachiés que X homes ne poroient tenir un de cesti gavi la ou le saint cors est, ne encore voç di que XX homes ou plus ne porent metre un de cesti gavi eu leu la ou le cors mesier saint Tomés est: por ce que le leu ne les recoie, por la vertu dou saint cors. F 79-80 provinti[a]] *pérdida debida a la encuader-*

nación; 80 mangiano] *error común a toda la familia*: seent F 85 van[o]] *pérdida debida a la encuadernación* 92 nudi;] *más completos son H7 y SS*: In questo paese è el caldo intollerabile e imperciò vano tutti nudi. (SS) 93 po<i>] *add. ego*; 94 <a>] *integración realizada en base a SE* 95 ior[o]] *pérdida debida a la encuadernación* 97 beved[ori]] *idem* 100 intoller[abile].] *ut supra* 102 philosophi,] *error común a toda la familia véneta*: mai<n>t sajes d'une art que s'apelle fiçonomie: F 105 grandi come galine] *error común a toda la familia*: cesti tiel oisiaus ont grant come un ostor; 107 fioli] *sólamente las mujeres* 110 puti e pute] celes damoiselles F; <e>] *add. ego*; 111 puo<i>] *idem* 113-114 Quando queli puti e pute sono grandi, se maritano insieme.] *error común a toda la familia*: Et ensint font cestes dameseles jusque a tant qu'elle prennent baron. F.

CAPITULO CXVII

1-2 diamant[e]] *pérdida debida a la encuadernación; SE continúa así*: e di grandi serpente, e di lu costum; di quelli che illa stanno 6-9 e quando piove forte, li homeni vano a cerchar a le rive che schoreno le aque di monti. In questi monti, al tempo de l'instade, quando i iorni sono longi, trovassi serpenti] *común a toda la familia*: quant pluit l'eve cort jus por ceste montagnes mout deruinant por grant riot e por grant cavernes; e, quant la pluif[e] est remese, et l'eive est partie, les homes vont alor cercant por cesti riot dont l'eive est venue, et en treuvent assez. E l'estee, que ne i se troveroit une gote d'aive, adonc en treuvent assez por celes montaignes; mes si hi a si grant calor que a poine hi poit l'on sofrir. E si voç di que en celles montagnes a si grant moutitude de serpant, F 910 i qual par che li usano per guardia de quali diamanti] *comentario presente sólo en este subgrupo* 12] *add. ego* 16-17 Li habitano] *error*

común a SS: Vano MT 19 Tomaso Davana,] *común a toda la familia:* l'apellent avarian, F 23 e con vino e con aqua] *añadido característico de esta familia* 25 .M^{a}cc^{a}lxxxxvij.] MCCLXXXVIII en *F* 31 Toma[so].] *pérdida debida a la encuadernación* 37-38 Questo miracolo refferi quel barone a tute persone,] e tout ce que li estoit avenu de mesier saint Tomeu dit: que bien fo tenu a grant miracle. F 40 <qual>] *integración hecha en base a SE* 48 diavol[i]] *pérdida debida a la encuadernación.*

CAPITULO CXVIII

1 Lahe.] et di li virtute che sonno in quellj hominj. SE 3-4 ques[ta]] *pérdida debida a la encuadernación* 23 de bronzo;] de covre ou de brons endoré F.

CAPITULO CXIX

2 animali.] e de lo so bestiali vivere. SE 4 lu<n>tano] lutano LU; cinque] V^{e} miles. F 5 saracini.] ydres F 10 mi||tesse] *a pie de página, indicando el inicio de la siguiente:* -tesse uno ovo di queli 14 <che>] *add. ego* 15 contra<ta>] contra LU.

CAPITULO CXX

1 e del *escrito sobre la línea* 2 stra[ne].] *pérdida debida a la encuadernación:* multo stranie SE 5 <l'>isola] *add. ego.*

CAPITULO CXXI

3-4 trecen[to]] *pérdida debida a la encuadernación; la estrella de Tramontana se vela ya a 30 millas* 5 r[e]gno] *pérdida debida a la encuadernación* 7 <si>] *integración realizada en base a SE.*

CAPITULO CXXII

1 Melibar..] *e di quelli cosi che illa si trovano.* SE 2-3 *occ[i]]idente]* *pérdida debida a la encuadernación* 8-9 Quando meteno scala, schoreno a robare cento mia.] et ensi se partent le une jouste l'autre XX nes, si que C miles tienent de mer; F 9 <che>] *add. ego* 16 lungho.] però trapassamo et andiremune a Giesurath. SE.

CAPITULO CXXIII

1 Gesurach.] e di li soi mali costumj. SE 4 vede] *más completos MT y SS; Da qua se vede la tramontana ben per .vii. brazi più su (SS); no obstante, en F son VI codos.*

CAPITULO CXXIV

2 Sembelech.] che su<nno> in India maiorj. SE 7 alcunol in tucte duj SE.

CAPITULO CXXV

1 .C^o^XXV.] Epilogo de li cosi predicte. SE; *sin embargo, en el Indice incial de los capitulos, el titulo de éste es:* Dechiaration de quel <che> el vol dir. 3 regni] di terra SE 4-5 tediosa,] a li lecturj, SE.

CAPITULO CXXVI

1 <e>] *integración realizada en base a SE* 2 christiani.] et como illa si trova ambra assay. SE 4 .xxv.] *error común a toda la familia:* V^o^ miles F; isole] de christianj SE; *relacionando estas islas inmediatamente con las Amazonas (véase Indice), MT escribe:* le qualle fi recte da femene dicte Amaçones, de le qual isole fo regina Pantasilea, qual vene in socorso de' troiani. MT li avosto, setembre e otubrio.] *error común a toda la familia:* mars et avril et may. F 15 sette] *todos los componentes de esta familia coinciden, sin embargo, son catorce años en F* 17-18 per le molte balene che li vien prese.] *aclaración común a toda la familia véneta y presente también en Z (que repetirá en el cap. dedicado a Socotra); en F sólo se mencionan a las ballenas en el cap. sobre Zanzibar; podría, pues, la redacción véneta ser en este punto más completa que F* 21 ris[i],] *pérdida debida a la encuadernación.*

CAPITULO CXXVII

5 christiani.] bateçés *completa F; en SE la rúbrica prosigue así:* e di quelli che ipsa si trova. 5 e vescovo.] *según F sólo*

arzobispo 7 bambasi[o]] *pérdida debida a la encuadernación* 8 scal[o]] *idem* 11 Quando] *más completo MT:* In questa isola sono si grandi incantatori che 11-12 seco[ro]] *pérdida debida a la encuadernación; la integración no es posible hacerla en base a SE, cuya lección es:* secondo; *hay que recurrir, pues, a F para captar el sentido:* se une nes alest a voille et ause buen vent et aseç en sa voie, il li *firont venir un autre vent contraire* et la firont torner arere.

CAPITULO CXXVIII

2 asa<i>] *add. ego;* lionfanti] e altre grandi novitate e ocelli dicte nichi, che hanno li pinnj de li ali passi .xij. longi, e altrj assay condicionj. 5 mille e quatrocento] *cuatrocil en F* 8 elephanti] *sólo comen carne de camello; el error es común a toda la familia* 16 .xiij.] .xij. SE 19-20 piacere.] *la descripción de F es, como siempre, mucho más detallada:* Et encore sachiés tout voiremant que en celes autres ysle que sunt si gran quantité ver midi, la ou les nes ne alent mie voluntieres por le corent que cort celle part, dient les homes que la se treuves des oisiasus grifon. E dient que celz oisiaus hi aparurent certes estaisonz de l'an; mes si sachiés que il ne sunt mie fait ensi come nostres jens de ça cuident e come nos les faison portraire: ce est que nos dion qu'il est me osiaus et mi lyonç; mes selonc que celz que le ont veu content, ce ne est pas verité que il soient mi oisiaus et mi lyon, me voç di que il dient, celz que le ont veu, que il est fait tout drotmant come l'aigle, mes il dient qu'il est demisoreemant grant. Et voç en diviserai de ce que dient celz que l'ont veu, et encore voç en dirai ce que je en vi. Il dient que il est si grant et si poisant que il prenent l'alifant et l'enporte en l'air bien aut; puis le laise ceoir en tera, si que le lofant se dasfait tuit: et adonc le

oisiaus griffon le be[qule e manue e se paise sor lui. Il dient encore, celz que les ont veu, que seç'eles ovrent XXX pas e que sez pennes d'eles sunt longues XII pas; grosismes sunt come il es convenable a lor longesse.

CAPITULO CXXIX

3 mille] *error común a todos los componentes de esta familia*: MM miles F ó siel *idem; en F son cuatro* 8-9 gran naso e rosso, grande orechie, i ochi grossi e orribili a veder.] *común a toda la familia*: les nes si rebufés e les levres e les iaus si gros que sunt a veoir mot orible couse, car qui le veises en autre contree, l'en droit qu'il fuissent diables. F 9-12 Le femine sono brute e soze a veder e rie da tochar a queli che ano picolo membro per la gran largeza de la soa natura.] les femes de ceste ysle sunt mout laide couse a veoir; car elle ont grant boce e gros iaus et gros nes; il ont mamelles groses quatre tant que ne ont les autres femes; elle sunt mout laide couse a veoir.

CAPITULO CXXX

i <Conformation de quelo <che> 'l à dito.>] *integración realizada en base al Indice*. Epilogo. SE 2 <S>apiate] *el copista ha olvidado escribir la mayúscula*; <che>] *add. ego* 4-10 perché certo non credo che fosse mai homo: ni christiano ni pagano né iudeo, che de le parte de Levante tanto ne vedesse quanto io Marcho Polo ò vosto de l'India mazor e menor e de la Tartaria e altre provintie e isole, le qual sono infinite, che la età d'uno e de doi homeni a cerchar tuto e forsi de tre no bastarebe.] car il n'i a nul ome au monde que de toutes l'isles de Indie peust

contere la verité, mas je voç ai contés de toutes les meior e de toutes la *flor d'Indie*. Car sachiés que grant partie de toutes les autres ysles d'Inde, des quelz je ne voç ai fait mension, sunt soult] a cestes que je voç ai contés; e sachiés tout voiremant que en ceste mer de Inde a XII^{m} VII^{c} ysles que sunt abitee et ne abitee, selonc que moist[re] le conpas e la scriture de sajes mariner que uçent en cel mer de Yndie. Or noç lairon atant de l'Endie greignor, que est da Ma<a>bar jusque a Kesmacora, que hi a XIII roiames grandismes des quelz voç en avon contee des X. La *menor Yndie est da* [C]ilan]ba *jusque a Mutfili] que hi a* VIII grant roiames, e toutes foies entendés que je ne voç <parle que des roiames qui sunt de la terre ferme> sanz celz de l'isle que sunt grandismes quantités de roiames. F.

CAPITULO CXXXI

2-4 la quale se dize India mezana, <perché è infra la> maiore <e la *menore.*>] *inciso característico de este subgrupo* 3 <*perché* è infra la>] *integración realizada en base a SE* 3-4 <e la menore.>] *ut supra;* 4 christiano.] *HT introduce su comentario particular:* el qual se chiama Prete Zane 7 una croce d'oro] *error común a toda la familia vènetа:* trois seigne en mi le vix: ce est le un dou front jusque a dimi le nes, et pois en ont de chaschune *goe* un. F 19-20 .M^{o}cc^{o}lxxv.] *la fecha no es correcta en ninguno de los componentes: en F es 1288* 21 Adem.] *a continuación F relata el episodio del obispo y el soldán de Aden, y la batalla entre éste y el de Etiopía.*

CAPITULO CXXXII

1 <che>] *add. ego* 2 trova,] in ipsa. SE 4 Ade[m],] *pérdida debida a la encuadernación* 5] *add. ego* 7 mercadant[ie]]

idem; Adem] *se produce a continuación un salto de capítulo, por lo que la materia que sigue se refiere no a Aden, sino a Scier, a la que ni siquiera se la nombra en esta familia.*

CAPITULO CXXXIII

1 potente.] in la parte di tramontana. SE 4 regn<a>] *add. ego* 9 guer[a]] *pérdida debida a la encuadernación* 11-12 intrar persona de homo ni de animal grosso] nul chevaus hi puet aler; F 13 <che>] *add. ego* 15 .xii.] XIII jornee F.

CAPITULO CXXXIV

1 armelini] e altrj bestie. SE 8 <che>] *add. ego* 12 quatro o sie chani;] *seis en F* 23 <Vale>] nave LU.

CAPITULO CXXXV

1 .C^{a}XXXV] C^{a}XXXIIII *en LU; el IIII escrito sobre la linea;* Rosia.] e de che si trovano in ipsa. SE 7-8 Qui se fano gran mercadantie de pelesine nobillissime da fodr[e] antedite.] Elle ne est teres de mercadandies, bien est il voir que il ont mout pelames chier e de gran vailance. F 8 fodr[e]] *pérdida debida a la encuadernación* 12 grifalc[hi]] *idem.* 15 Onnipoten[te].] *ut supra.*

3. APENDICE

MARCO POLO

LE COSE MIRABILE DE L'INDIA E DE ALTRE PARTE ORIENTALE

(EDICION MS. MANTOVANO)

INDICE

CAPITULO I (PROLOGO) 593
CAPITULO II 600
CAPITULO III 601
CAPITULO IV 602
CAPITULO V 604
CAPITULO VI 605
CAPITULO VII 606
CAPITULO VIII 607
CAPITULO IX 608
CAPITULO X 609
CAPITULO XI 610
CAPITULO XII 613
CAPITULO XIII 614
CAPITULO XIV 618
CAPITULO XV 619
CAPITULO XVI 621
CAPITULO XVII 624
CAPITULO XVIII 626
CAPITULO XIX 628
CAPITULO XX 630
CAPITULO XXI 632
CAPITULO XXII 634
CAPITULO XXIII 636
CAPITULO XXIV 637
CAPITULO XXV 639
CAPITULO XXVI 641
CAPITULO XXVII 643
CAPITULO XXVIII 646

CAPITULO XXIX 648
CAPITULO XXX 654
CAPITULO XXXI 656
CAPITULO XXXII 657
CAPITULO XXXIII 658
CAPITULO XXXIV 661
CAPITULO XXXV 662
CAPITULO XXXVI 664
CAPITULO XXXVII 666
CAPITULO XXXVIII 668
CAPITULO XXXIX 675
CAPITULO XL 678
CAPITULO XLI 678
CAPITULO XLII 680
CAPITULO XLIII 682
CAPITULO XLIV 684
CAPITULO XLV 685
CAPITULO XLVI 685
CAPITULO XLVII 687
CAPITULO XLVIII 687
CAPITULO XLIX 690
CAPITULO L 692
CAPITULO LI 693
CAPITULO LII 694
CAPITULO LIII 696
CAPITULO LIV 697
CAPITULO LV 698
CAPITULO LVI 699

Illi!! In questo libro sono notite le cose mirabile de l'India e de altre parte orientale viste e notate per Marco Pollo da Venesia; in che modo e forma lui vite e have noticie de le dicte cosse infrascripte.

<I>

PROLEGO

Marco Pollo, nobile venetiano, a tuti i quali legerano e udirano legere questo libro salute e alegreza perpetua. Intendando in questo libro denotare cose mirabili quale io Marco Pollo vidi parte cum li ochi mei e parte intesi da persone degne de fede in le parte orientale, e spetialmente in *Armenia, Persia, India e Tartaria* e altre provintie orientale e aquillonare, *affirmo* per sacramento esser cum verità tuto quello <che> vederite notato in la presente istoria parte per me esser state viste e parte audite da persone digne de fede, nelle qual parte orientalle io steti *anni 26, como audirite nel processo* de questa historia, la quale volio pralificare e *manifestare* a tuti, *perchè* pariria a me cossa indigna e de reprensione tale cose tenerle celate.

Bjando io carcerato nelle pressone de Zenua, per esser venetiano e *nemico de' zenovisi*, dal mille ducento nonanta da la nativitá de Christo, *recitai* le cosse *mirabile* quale io havea veduto e udito ne le dicte parte orientale a *miser Rustaço da Pisa*, carcerato mecho nelle dicte prexone, ne le qualle, secondo la relatione mia, redusse le parole mie cum sua mano in uno librezolo in questo *tenore*.

Nelli anni de la natività de Christo mille ducento cinquanta, imperando in Constantinapoli lo ill<u>strissimo imperador Balduino de Franza, miser Nicolò Polo e miser Maphio suo fratello, nobili de Venetia, andando in Costantinapoli cum sue merchantie, ove habiando fata iiivii demora per spatio de tempo e habiando recuperato in quello loco molte pietre preciosi, deliberano passar più oltra, como fano merchadanti, e capitono nelle terre del Soldano, de le qual se partirno e andando più innanzi. Et tanto caminono che zonseno ad una grande cità signorizata da uno gran signore chiamato Barza Chan; questo signore dominava gran parte de Tar<ta>ri, de Bulgari e de Assari. Et esso, sapiendo che questi merchadanti forestiri erano arivati nella sua citade maistra, comandò che andaseno a la sua presentia; et cosi fereno. I quali da quello signore fureno ben visti e honorati e recevuti, et maximamente ché miser Nicolò e miser Maphio Pollo glie aprontono tuti i zoieli i quali aveano portati secho, el qual signore donò a' dicti miser Nicolò e miser Maphio Pollo fradeli dua tanta a lore i quali haveano donati a lui, i quali doni loro mandono a vendere per diversa parte e de quelli cavone granda utilitade.

Stando miser Nicolò e miser Maphio Pollo cercha uno anno cum quel siginore, Allano, signore di Tartari d'Oriente, se mosse a .ffare guera cum el dicto signore Barza Chane. Unde comessa fra loro gran batalia e occisa gran zente de tuti doi li parte, Allano fu vincitore, e Barza Chano fu sconfito e perse la sua signoria; per la qual cosa fu di bisogno che miser Nicolò e miser Maphio Pollo se p<ar>tissino e andaseno per altra via che quella che erano venuti. Unde deliberano andare per la via de Oriente a ciò che potesseno ritornare a Costantinopoli seccurj.

Andando loro a la via sua capitono ad una cità orientale chiamata Ducata, la quale è a la fine del regno del signore de Oriente. Et partendose da quella cità passoron el fiume Tigris, el quale è uno di 4^{or} fiumi che inse del paradiso terrestro. Et

passato quel fiume, intrò in uno deserto per lo quale andoreno zorni 17 che mai non trovò città né castello, benché trovono multitudine de tartari i quali stavano dienante cum le bestie a le campagne.

Passato quel gran diserto trovoreno una grande città nobile [12r] chiamata Bochora, de la sua provintia similmente dicta Bochora. El re de questa provintia se nominava Barach e habitava in questa città, la quale era la più avantazata città de quella provintia. In questa provintia steteno questi dui fratelli cercha tre annj. In questo tempo andava uno ambasiatore de Allano, signore de Oriente, al Gran Cane, signore de tuta Tartaria, et a caso se trovò cum questi dui fratelli da Ca' Pollo e venetiani e christiani, e fecesse grande maravelia, perché mai non havea visto christiani in quele parte, ai qualli quelo ambasiatore parlò in questo modo: "Zentilhomini christiani, se vui fareti al mio consilio, ve consiliarò cossa de vostro gran utile e honore. Io vo al Gran Cane, signore de tuta Tartaria, el quale se delecta de parlare cum savj homini e de lu<n>tane contrate; venite cum mi, io ve condurò a tute mei spesi a la presentia sua. Son più che certo che 'l ve farà utilità e grande honore".

Intendando le dicte parole se deliberono de andare cum lui. Et andassene per spatio de uno anno per via de garbino verso greco avanti che rivaseno a la città del Gran Cano, trovando per camino de mirabile e strane cose de le quale se ne farà mentione più de soto de la instoria.

Quando questi dui fratelli da Ca' Pollo christiani fureno aprontati al Gran Cane, lui li recevete alegramente e feceli grande honore. E domandò loro sutilmente de le esentie de' christiani e di soi costumi; prima domandò de lo imperadore de' christiani: e como el rege e guberna el suo imperio et come el conduce le sue zente e sui exerciti quando el fa guera; et de tute le altre condetione qual hanno in sé e aspecta a signoria e a rigimento j re e principi <e> altri signori latinj. Da poi di-

mandò del summo pontifice, cioè del papa diligentemente, e de' cardinali: como rezeno la sancta madre ecclesia e de le conditione de la fede catholica e de tuti i modi e condictione de tuti i christiani. A le qual dimande miser Nicolò e miser Maphio Pollo sapientissimamente e cum verità risposino como homini discretissimi.

Quando quelo Gran Cane, signore e imperatore de' Tartari e quasi de tute le provintie e regni orientali, australi e aquillonarj, hebe intese tute le conditione de' christiani, parse ne la faza haverne gran piazere. [12v] E de presente ordinò una solempne ambasiata al sancto padre, papa di Roma, e richiese miser Nicolò e miser Maphio Pollo che li pacese andare ambasatori insieme cum uno suo barone per lui electo, per suo nome al summo pontifice di Roma, i quali aceptò e offerssesse fare tuto quelo che piaceva a quello signore. Alora el Gran Cane fece venire a la sua presentia Chochobal, suo nobilissimo barone, e comandoli che se aparigiasse perché volea che andasse ambasiatore insieme como miser Nicolò e miser Maphi<o>, zentilhomini latinj, al papa de Roma; el qual barone Cochobal se offerse a tuti i soi comandamenti. Et de presente, ordinate le letere de credença al sancto padre, per parte del Gran Cane in letera tartaresca fu facta la sua comissione in questa forma al sumo pontifico romano: El Gran Cane, imperatore e signore de tuta la Tartaria e de tute provintie e regni orientali, australi e aquillonarj, se aricomanda e prega la sanctità vostra che se degni mandarli cento di viri savij, ben instructi in la fede catholica christiana, i quali siano periti e subtili disputatorij e ostensori a tuta gente quanto he perfecta la fede de Christo et quanto la fede di ydolatri, tartari, saraceni e de tuti li altri generatione pagane hè falsa e bosarda. Et questo cum si facte rasone che 'l se ge possa dar fede. Et pregoli i dicti ambasiatori che al suo ritorno ge portassemo de l'olio el quale arde nella lampeda continuamente al sepolcro de Christo in Ierusalem.

Facta questa comissione, el fece portare a la sua presentia una gran tabula d'oro nella quale el fece scrivere como el comandava a tuti i re, principi, baroni e tributarjj sui subdicti, che tuto quello che rechidiva questi soi ambasiatori, si ne l'andare como nel retornare, si in dinari como in comitiva, li fose dato e che fussene obediti da loro quanto la sua persona.

Siando preparati i dicti tre ambasiatori, tolta licentia dal signore Gran Cano, comintiò el suo camino. Unde habiando cavalcato circha vinti zornati Chochobal, terço ambaiJri!siatori infermosse e morite in camino. Et i dicti miser Nicolò e miser Maphio fratelli e ambasiatori seguitò el suo camino cum quella tabula d'oro per la quale erano acompagnati, recevuti e honorati da tuti quanto la persona del Gran Cane.

Questi dui fratelli ambasia<to>ri cavalchò per spatio de tri annj per boschi, deserti, per piani, e per monti grandissimi e periculosi fiumi, fina che zonsino a una città chiamata Giaça, subdicta al Gran Cane, da la qual città partendose pervene ad Acce, ove gonseno del miso de aprile del .Mcclxxiij.; ove sopetano che papa Clemento era passato de questa vita. Et questo sape da legato Thebaldo, el quale per el sumo pontifico era legatho in le parte orientale. A questi dui ambasiatori persi de dar noticia a questo legato como loro andaveno ambasiatori per parte del signor Gran Cane al sumo pontifice, ma perché intendevano che era passato de questa vita glie dimandava consilio como dovea fare; ai quali fu risposto per quel legato che doveseno aspectare la creatione del suscesore del sumo pontificato. Habuto questo consilio, miser Nicolò e miser Maphio deliberono andare a Venexia, si per visitare la sua familia come per aspectare la creatione del papa. Unde spartiti de Acre vene a Nigroponte; e a Nigroponte mo<n>tono in galia e vene a Venetia. Zonti a Venecia trovono la dona de miser Nicolò Polo morta, e trovò uno filio de 15 ani chiamatho Marco, ché quando esso se partì lasola

gravida. Questo hè quello Marco Pollo per la relatione del quale questa historia hè notata.

Questi dui fratelli steteno in Venetia anni duj. E vedendo che papa non se creava, deliberò retornare al segnor Gran Cane. Et spartise de Venetia e menò com essi questo suo filiolo, cioè Marco Pollo, de miser Nicolò supradicto, e vene in Yerusalem per tor de l'olio che ardeva in ne la lampeda ananti al sepolcro de Christo, secondo come el ge avea commandato el segnore Gran Cane, cum el qual olio se ne ven in Acre, ove ritrovoreno el legato Thebaldo, el qual ge fece letere al signor Gran Cane como questi sui ambasiatori haveano facto el suo dovere, ma perché el papa Clemente era manchato et el suo sucessore anchora non era creato, [13v] i dicti ambasatori vedendo la demora de la creatione del papa deliberano de ritornare a la presentia sua, significando e prometendo a la segnoria del Gran Cane che subito creato el papa glie mandaria li capitoli de la ambasiata sua.

Facto questo, miser Nicholò e Maphio Pollo predicti se partirono de Acre per retornare al segnor Gran Cane. E gionseno a la cità de Gliaça sopradicta, in la qual cità uno corriero cum letere del dicto legato Thebaldo i trovò notificandoli de la creatione del papa chiamato Gregorio da Piaxenza, confortando quelli ambasiatori che ritornaseno a la presentia del papa novamente creato.

Questi dui ambasiatori ritornareno in Acre, ove per el re d'Armenia fu armata una galia cum la quale i dicti dui ambasiatori andeteno a la presentia del papa, dal quale i dicti ambasatori honoratamente fu receputi. Unde convocato el concistorio et exposta per lore la sua imbasata et factili condecente risposta, per el papa funo electi dui solempnissimi frati predicatori: uno chiamato frate Nicolò da Vincenza e l'altro frate Guliemmo da Tripoli, homini sapientissimi e solempnissimi desputatori de la fede. I quali dui ambasiatori, zoè miser Nicolò e miser Maphio e Marco Pollo, cum i dicti dui fratelli e cum la sua comitiva zon-

seno a la sopradicta cità chiamata Giaça. In quello le zente del Soldano havea scorso e molto dampnificate quelle contrate, per tal che i dicti dui frati spaventati non volseno andare più oltra, ma rimaseno cum el maistro de Templo, notificando a la sua signoria tuta la casone como era passata e perché casone erano restati de andare a la sua presentia.

Miser Nicolò e Maphio Pollo fradeli, cum Marco Pollo suo filio sopradicto, se miseno in camino per vie stranie e pericholose. In spatio di gran tempo gionseno ad una cità chiamata Clemenif, ne la quale trovono el signore gran Cane; a la qual cità, da la cità Giaça supradicta, ste' ad andare trei anni e mezo per grande pioze, venti fredi e fangi che regnano in quelle parte, e per li animali salvatizi e altre cosse periculosi che trovoreno per camino, de le quale se dirà in processo de .ssoto de questa historia.

Sentito che hebe el signore Gran Cane la ritornata dei soi ambasiatorj, ||4r|| glie mandò in contra quaranta giornate nobilissima compagnia. I quali ambasiatori zonti a la presentia sua, facta debita riverentia, glie exposeno le parole che ge mandava el papa a la signoria sua et aprontoli l'olio de la la<m>pada del quale ge avea ordinato che ge portasino, cioè de quelo che arde in Yerusalem avante al sepolcro de Christo; i quali ambasiatori honoratamente funo recevuti, et acceptato cum gracia e riverentia quel olio sancto e riverentemente in loco devoto colocato per quel signore Gran Cane. Poi ge comandò chi era quello goveneto che era sego. Et rispondendo miser Nicolò Pollo che era suo filiolo, per lo dicto signore fu comandato ai soi maior baroni che quel giovene, cioè Marco Pollo fusse tenuto e atractato fra di loro honoratamente.

Qui comenza la historia de Marco Pollo filiolo de miser Nicolò da Ca' Pollo.

<II>

Marco Pollo, siando giovene e virtuoso e de bo<n>issimo intellecto, in breve tempo imparò la lingua e tute maniere e costumi de' tartari, e quatro altre lingue e letere de le regione circunstante, per le quale el vene in grandissima gratia del signor Gran Cane. Unde volse el dicte signor provare el dicto Marco Pollo como el se portasse in ne le grande facende: et mandolo ambasiatore in una sua ambasiata, in l'andare e retornare de la quale el stete circha sei mesi.

Questo Marcho Pollo stando in quella corte comprese che quel signor Gran Cane desiderava aldire novelle d'ogni parte et esso signor molto reprendea i soi ambasiatori e masazi quando ritornavano a la presentia sua se non retitaveno novele da ogni parte. Unde Marcho Pollo, per eser conmendato dal suo signore, per ogni via e terra e loco al qual andò in quella sua ambasiata, comprese el sito de le terre e loro stato e conditione de' signori e sui baroni, et el vivere dei citadini, i modi e mainere de le terre e di mercadanti; e tuto scriveva e riconmandava a la memoria. In tanto che, retornato al suo signore e habiandoli refferita sapientissimamente la ambasiata sua e le novele da ogni parte che avea sentite e le conditione e siti de le terre, lochi, de' signori, baroni, citadini e merchadanti de tute lochi e terre, el piacete tanto a quel signore che da lui sopra tuti el era honorato, ||4v|| per tal che da tuti baroni de la corte el era .pellato signor Marco Pollo.

Questo signor Marco Pollo stete nella corte del signor Gran Cane annj 17, nel qual spatio de tempo, per lo signor Gran Cane, el fu mandato per ambasiatore quasi a tuti signori del mundo, ne

le quale el se portava magnificamente e riportava al suo signore le conditione di signorj, de le tere e di citadini, per modo che tuto era noto a quel signore como se li fusse stato in persona, per la qual cossa quel signor la amava quanto la anima sua. Et per lo grande amore che lie portava quel signore da tuti de la corte era invidiato.

Como miser Nicolò, miser Maphio, fradelli, et el signor Marcho Pollo, fiolo del dicto miser Nicholò, domandono licentia al signor Gran Cane.

3ª cª

Siando stadi i predicti, cioè miser Nicolò e Maphio fradelli et el signor Marco Pollo, fiolo ut supra, gran tempo in la corte del signor Gran Cane, li dimandò licentia per volire andare al patria sua, ma quel siginore li avea messo tanto amore che per niuno modo non volea licentiarli.

Advene che a quel tempo morì la regnia de India chiamata Bolgonia, e lo re suo marito se chiamava Argon. Questa regina ordinò nel suo testamento che 'l re suo marito non se potesse maridare in dona che non fusse del suo parentado, per la qual cossa lo re Argon supradicto mandò trie soi notabili ambasiatorj cum magniffica compagnia al signor Gran Cane suplicando che se degni de darge una donzella per molie del parentado de la sua prima dona Bolgonia. Questi tre ambasiatori, abiandoze posta la sua ambasiata, obtene dal signor gran Cane quello che dimandano, cioè una nobilissima dona chiamata Coçatin, gioven de annj 17, del parentado de Bolgonia, per sposa e molglie del dicto re Argon.

Stando i dicti ambasiatorj in la corte del signor Gran Cane e habiando facta amititia cum miser Nicolò e Maphio fradeli et el signor Marcho Pollo supradicti, pregati da loro, supplicò al

signor Gran Cane che in sua compagnia glie desse li dicti tre zentilomini latinj, si per honore de la sposa sua parente, come per andare più securi per mare, perché essi del mare erano maistri. Et così ge funo concessi, benché 'l dicto signore el facesse mal voluntera per l'amore che 'l ge portava, ma pur el fece compiaser a la sposa sua parente.

||Sr|| Como i dicti fratelli, cioè Nicolò <e> miser Maphio, et el signor Marco Pollo, fio del dicto miser Nicolò, se partiron cum licentia dal signor Gran Cane.

cª 4

Obtenuta la licentia dal signor Gran Cane, essi regrationo molto quel signor di beni e honorj che li avea facto, el qual signor dede ai dicti trei supradicti tabule d'oro ne le quale era scripto che 'l comandava a tuti i baroni e subdicti soi che vedea quele tabule d'oro che honorasse e hobedisse quelli trí zentilhomini latini quanto la sua persona in oni chossa che essi ge comandasse; ancora glie comise molte ambasiate, le quale per sua parte i dovesse fare al papa, al re de Franza, al re di Spagna e a molti altri re e signorj christiani. Poi questo, fece apparichiare quatordece grande nave cum quatro arborj çascauna fornite per duj annj de ogni vituaria, ne la qual nave erano seicente zentilhomini oltra li marinarij.

Navigando essi cum questi 14 nave e cum quella sposa per spatio de tre mesi verso mezodi, zonseno ad una ysola chia[ma]ta Giava, nella qual ysola trovoreno molte cosse mirabile le quale seriano longe a scrivere. Partendose da quella ysola navego<n>e per lo mare d'India mesi desdocto nanci che arivasseno al porto desiderato ove doveano metere quella sposa, nel quale suo navi-

gare trovon cosse maravigose e infinite delle quale in lo sequente se ne farà mentione.

Zonti quelli che fureno a<l> loco desiderato, trovono che 'l re Argon, che era sposo de la dicta dona, iera morto, per la qual cosa la dicta dona fu data per molie ad uno fiolo del dicto re Argon zoveneto, in logo del qual re regieva Achatu, suo barone.

El navigare de le dicte quatordece nave cum la dicta sposa fui si duro e tempestoso che di dicti seicento zentilhomini poste su quelle nave per compagnia de la dicta sposa nullo scampò, ché tuti morite per la fortuna del mare.

Aprontata la dicta sposa per i sopradicti ambasiatori al dictto vicerè Archatu, tolseno licentia *per venire ne* la patria, ai quali quello vicerè Achatu dete quatro tabule d'oro per le quale el comandava a tuti i soi baroni e subditi che honoraseno e servisse e subvenisse ai dicti tre zentilhomini latinj in tute le cose che essi domandaseno come la sua persona propria. Et cosi fu facto, *unde de loco in loco lie fu dato scorte secure de* .CC^{a}. e .CCC^{a}. cavali da terra a terra e ad loco ad loco, tanto che vene cum tuto |15v|| el suo salvi e securi fina in Trabesonda, et de Trabesonda in Costantinopoli; da Costantinopoli a Nigroponte, e da Nigroponte a Venetia. Et questo fu del mille ducento nonantacinque.

Questa historia qui ho notata breve per non dar tedio a' lectorj, ma qui soto diremo de loco in loco de le cosse mirabile qual vite el dicto signore Marcho Pollo secondo la relatione per lui facta a quelo zentilhomo pisano carcerato a Zenua, el qual scripse questa historia secundo la relation del dicto signor Marco Pollo *carcerato cum luj*.

Qui commenza la noticia de le cosse mirabile de le parte de Oriente et prima de le cosse mirabile che sono in l'Armenia minore.

c⁹ V⁹

Conminciaremo cum l'adiutorio de Dio ad scrivere de le cosse mirabile che sono in l'Armenia minore e maiore. Et prima de la minore, ne la quale trovasemo uno re iustissimo in rasone e iusticia, subdito del gran Cane. In questa Armenia minore sono molte città e castelle. Questa provincia habunda de tute le cosse et è loco spatiosso da oselare e da caciare. Non è tropo sana contrata per el mal aiere el quale li regna. Soleva in questa provincia esser boni homini d'armi, ma per l'aiere crosso sono facti villi e deventati grandi bevetorj. In questa provincia, sopra el mare, he una grande città chiamata Galaça, fornita de tute merchadantie, perché li capita merchadanti venetiani e genovisi e altri che navega in Oriente.

In questa Armenia minore he una provintia chiamata Turchomania. In questa Turchomania sono tre generatione de zente: una generatione ch'è turchomani, i quali adoreno Machometo e hano leze da per si, e habitation munti e piani secundo che trovano pascoli per i soi animali, perché vivine tuti de bestiame. In questo loco se trova boni cavali e mulli de gran pretio. Le altre due generatione de gente sono armenj e greci, i quali habitano insieme e viveno de merchadantie; queste due generatione de persone lavoreno i più belli tapiedi e miori del mundo. Qui se lavora pani de sida tinchti in cremesi ||ór|| e in altri diversi colori multo splendidi.

Le più nominate e più famose città de questa contrata se chiamano una Chernio; l'altra Ysserie; la terça Sevasto, nella quale fu maritirzato sancto Biasio; et altri casteli li quali

assai tuti sono sotoposti al Gran Cane et essi ge dano tributo e regesse a sua posta.

De la Armenia maiore e de le cosse mirabile de essa, cº 6

L'Armenia maiore è provintia grande. La cità maistra de questa provintia se chiama Areniga. In questa cità se lavora i più belli bocasini del mundo e ha boni bagni perfectissimi, naturali e sani. Et sono in questa provintia molte cità subiecti al Gran Cane e castelly in quantità. L'altra cità principale de questa provintia se chiama Darchinea, in la qual cità he vescovado, el qual ha soto sè due gran provintie chiamate una Argithon, l'altra Arçiri. De state stano cum li animali ai monti e a li costire, per lo fresco e per i boni pascoli; e lo inverno stano a le pianure e a le stantie per fuzire le gran pioze et neve e fredure che li regnano.

In questa Armenia maiore he uno grande monte sopra el quale se pose la archa de Novè al tempo del dilluvio generale.

Una provintia de questa Armenia maiore he situata verso mezodi, nella quale habitano christiani chiamati zacobinj e nestorinj, non veri imperò christianj, perché erano como se dechiarirà in lo seguente cº. Verso tramontana confina cum giorgianj dei quali se dirà de soto. A le confine de questa Armenia maiore verso georgianj he uno fonte del quale ensi liquore simile a l'olio; et inse questo liquore in tanta habundantia che a la fiada se ne carga cento nave. Questo olio non he bon da manzare, ma he fino da bursare e da ongere le gambe e la persona da doij e altre infirmitade, unde a questo fonte viene gente de diverse provintie, e de tuta Armenia per tore de questo olio per le casone dicte.

Da la provintia de Gorgania e de le cosse mirabile ch'è in essa.

cª 7

In Gorgiania he uno re chiamato Namde Melech, che in lingua nostra vien a dir David re, et he subiecto al Gran Cane. Antichamente i re de questa provintia nascevano cum signo de carne [lévi] sopra la spala dextra. In questa provintia sono belli homini, galiardi e forti; e instructi in facti d'armi e boni arcirj; e sono christiani e fra de lore sono greci. Portano i capelli como in preti.

In questa provintia he una grande montagna la quale non potè passare el re Alexandro per andare in aquillone, perché per l'andar de 4ª lige he una via strecta: de soto è el mare profundo, de sopra la montagna altissima, in modo che 4ª homini teneria el passo a centomillia. Vedendo el re Alexandro che non potea passare quella via, volse devedare che de lì niuno non passasse <e> fece fare lì una grandissima torre a la quale el mese nome Torre de ferro.

In questa provintia de' giorgiani son molte città e castelli tuti subiecti al Gran Cane nelle quale se lavora grande quantità de panni d'oro et de sita. In questa contrata sono <li> miliorj hostirj del mundo e belli paiesi ,et he li habundantia de tute le cosse. I homini de questa provintia viveno de merchadantia e del lavorier de terra. Questa provintia he montuosa e ha fortissimi passi et he piena de fontane, unde per la sua forteza i tartari non la poté mai dominare compitamente, ma per star in pace li dano tributo.

In questa provincia he uno monasterio de monaci de l'ordine de sancto Leonardo apreso uno lago el quale fa un torrente -el qual descende del monte- nel qual lago non si trova mai pisce aceto la quadragessima; et dal primo dì fina per tuta la quadragessima se ne trova in quantità. Questo lago se chiama Geluchsan

e volçe a torno setecento millia, et he lonçi dal mare dodece giornate. Questo lago scorre nel flume de Eufratees, el quale he uno di 4^{or} flumj i quali escono del paradiso terrestro, el qual flume cum molti altri circundano monti e terri de India, per i quali flumj fi conduta grande quantità de seda chiamata gella.

Habia<m>o dicto dei confini de l'Armenia maiore da la banda septentrionale, resta a dire di confini soi da la banda del mezodi e de l'occidente.

Del regno Mosul el qual confina cum l'Armenia, e de le cosse che sono in quelo.

c^{a} 8

Mosul he regno grande nel qual habita de più sorte <de> generatione de zente, zioè arabi (quisti adorano Machometo); iacobini e nestorj, i quali sono christiani, ma non boni, perché sono cosi chiamati [illegible] dal nome de dui heretici, uno chiamato Zacobo, l'altro Nestorio, et hano fra di lore uno patriarcha chiamato Zacobo el quale ordina e consagra arcivescovi, vescovi, abbati, sacerdoti, diaconij, sotodiaconj et altri clerici de la sua heresia i quali el manda in Oriente, in India, in Ducata e in Baldach como fa el papa nostro in le contrade de' christianj. Questi jacobinj e nestorj obserdeno molto bene la sua lege e cirimonie.

Li se lavora panni *finj de seta chiamati mussolinj. Li he gran merchato de spetie e altre merchadantie. In li monti de questa provintia habitano gente chiamati cardi, pur jacobinj e nestorinij, e ha le pianure habitano saraceni*, i qualli adoreno Machometo, i quali saracenj sono valenti homeni d'armi, ma sono mala zente perché se studiano de robare merchadanti e ogni gente.

De la grande cità de Balach e de le cosse notabile che sono in essa.

cª 9

Baldach he cità grande ove habita el chaliffo de' saracenj, cioè el suo capo spirituale como a Roma habita el papa, capo de la religione christiana. Per mezzo questa cità scorre uno gandissimo flume e scorre in mare de India, per lo quale navigano grande nave de tute le parte: in Baldach et de Baldach in India e per tuto l'Oriente. Questo fiume ha di scorso de dexdoto gornate nanci che gunga in mare, sopra el qualle fiume he una grande cità chiamata Luxi, da la qual cità partendose se intra in mare de India. Fra Baldach e Luxi, sopra questo flume, he una gran cità chiamata Bascra; a torno questa cità sono boschi grandissimi de datali fructiferi, di i mior del mundo.

In Baldach se lavora panni d'oro e de seta dei più belli del mundo, de diversi colori e in gran quantità. Questa cità Baldach he la più nobile che sia in quelli parte, fornita de tuti i beni e de pietre preciose. Unde ad uno califfo el quale morì in Baldach fu trovato tra prietre preciosi, oro, argento e perle che habia [...] signore o cumun in questo mundo. Questa richeza fu trovata in questo modo.

L'anno .Mcc. he trenta da la incarnacione de Christo, uno grande signore de Tartari chiamato Alan, fratello del Gran Cane chiamato Cubli, cum grande exercito andò a capo a Baldach e presela per forza non obstante che in quella cità fusseno centomillia cavalerj a speron d'oro senz<a> i pedonj, si che el bisognava grande exercito a piarla. Quando Alan [17v][1] hebe prexa questa cità, fra sè çi de' grande maravelia, si per la forteza de la cità como per la gran zente che era in essa. Unde circando le magnificentie de la cità predicta, el trovò unna gran torre secreta piena d'or, piena d'argento, de perle e pietre preciosi, el qual tesauro era tanto che mai non fu visto artanto thesauro

in uno loco. Quando Alau vide tanto thesauro, el se maravelió grandemente e mandò per el califfo e domandoli che thesauro he questo. Rispose el califfo: "Io l'ò congregato". Disse Alau: "Perché non dispensavi tu questo thesauro fra questi cavalerj i quali haveria diffeso te e la tua citade contra di me che sono tuo inimico?" A questo non sapendo el califfo che rispondere, disse Alau: "Poiché la tua avaritia non se à potuto satiar de oro, de argento, de perle e de pietre preciose, volio che ne mangni e bevi quanto ne voj". Et fecelo recludere in quella torre sopra quello thesauro senza cibo, ove in capo de 4º zorni el fu trovato morto. De quello di avanti i saracinj non voiseno più califfo.

De la citá he provintia Totis e de le cosse mirabile de essa.

cº X

Totis si é citá molto granda et he grande provintia, in la qual provintia sono molte citá e castelli, ma perché Totis he la più nobile e maiore citá de la provintia, ve conterò de quella.

Le zente de questa citá Totis viveno de merchadantie e d'arte; in essa citá se lavora de' pannj d'oro e de seta in gran quantità e per gran valuta. Questa citá he situata ad bon loco; ad questa citá concorreno merchadanti de Baldach e de India e de Mosul e de Cromes e de molte altre citá, et etiam dio merchadanti latinj. In questa citá se trova pietre preciose in quantità, de le quale i merchadanti guadagnano grossamente. In questa citá sono armenj, jacobinj e nestorjn, persianj, che adorano Machometo, e indianj e altre diverse zente. A torno questa citá sono bellissimi gardinj pieni d'ogni fructo. I saracinj i quali concoreno a questa citá sono mali homini, perché non ci vengono solamente per robare e per fare male.

<De uno> miraculo grandissimo <che> fu in Baldach e in Mosul, citade sopradicte.

XJ cª

Miraculo grandissimo fu in Baldach e Mosul, citade sopra anaminate. Uno califfo che volea grandissimo male a' christiani pensava di e nocte ||Br|| como potesse distruçerli se non renegaveno la fede christiana e ogni di se consiliava como honeste modo i potesse conducere a morte, et circha questo ogni di conferia cum i savj saraceny -inimicissimi de' christianj- i quali sopra questo facto erano molti soliciti. E disseno al califfo, cioè suo papa come el nostro di Roma: "Habiamo trovata la via de poter fare contra christianj aconzamente quel che tu pensi. Lo Evangelio de Christo dice che quel christiano el quale haverà in sè tanta fede quanto sia un grano de pievero e dirà a uno monte levate de qui e vatini in altro loco, quelo monte se levarà de quello loco e anderà ove per quel christiano serà comandato. Fa' tu convocare tuti i christianj e comandali che secundo che nara el Vangelio de Christo façano levare uno di nostri monti del loco suo e transferscase in uno altro, perché semo certi e non dubitamo che questo non poterano fare, e questo non facendo cum verità glie poterai dire cum verità che fra loro tuti non he tanta fe quanto sia in gran de sinapio como dice el suo Evangelio, et alora porari subiugere se non se fano saracenj tuti li farai ucidere".

Questo consilio piacete al califfo e a tuta la sua corte pensando per questa via poter complire la sua prava voluntà contra christiany. Unde convocati tuti i christianj i quali erano per tute le sue terre, i quali erano infiniti et avanti loro fece portare il libro de li Evangely e domandoli se 'l era vero quello che contegniva nel Evangelio de Christo. Resposeno tuti christiani ad una voce che si et che lo Evang<e>lio de Christo per tuto era vero. Alora el califfo glie misse el partito varia-

to avanti: che per la sua fede facesse movere quello monte del suo loco over deventasseno saracinj, o che lui i faria taliare tuti a peze; et a .ffar questo li contituvi quindeci zornj.

I christiani aldendo questo hebe gran tribulatione non obstante che havesseno gran fede e speranza in Yhesu Christo. I vescopi e abbati, sacerdoti e altri sancti padri che erano fra di lore confortò li christiani che non dovesseno temere, e comandò a picoli e grandi, maschi e .ffemin<e> che pregaseno Idio et el suo fiolio Yhesu Christo ||8v|| che a questo li dovesse dare remedio e forteza he a questi volesse dignarse de monstrare la veritade. Pasati li octo zornj un anglo de Dio aparse ad uno sancto vescopo in visione e disseli che mandasse per uno caligare el quale havea solo uno ochio e comandasse da parte de Dio che 'l facesse oratione perché lui he quello che farà movere quello monte del suo loco <e> anderà da parte de Dio dove vorà el chaliffo. Quel vescovo de presente mandò per quello caligaro e comandoli da parte de Dio e del suo filio miser Yhesu Christo che 'l facesse oratione, perché lui faria movere quello monte secundo la propositione del califfo. Quel povero caligar se scusava dicendo che li era miserro peccatore e non hera digno de domandare tal gratia al nostro signore Idio, scusandose a questo humhelmente como homo honesto, casto, iusto e de sanctissima vita como li era, el quale ogni zorno aldiva la messa e facea helemosina de la facultà sua, el qual caligare se cave l'ochio da se medisimo in questo modo.

Questo bono homo havea più volte aldito predicare che Christo dice in nel suo Evangelio: "Se l'ochio tuo te scandaliza, cavelo e getilo da te". Questo bono homo non sapea scriptura, ma era homo de bona simplicità e intendea quella parola como sona, la litera del Evangelio. Vene uno gorno una verzine a la sua bothecha per farsse far uno par de scharpi e volendo lui tore la missura ge vite la gamba. Incontanente el spirito de la fornicatione intrò in lui e condueselo ad voler peccar cum lej, ma pocho

stete che 'l gie dete cumbiato e cominciò molto a rimordere al consientia de la cogitatione che avea contra quella zovene. E aricordose de la parola del Vangelio de Christo supradicta e de presente luj instesso se chave l'ochio per contritione del suo peccato. Unde li christiani tuti lo pregò cum grande instantia che non obstante che 'l se reputasse grande peccatore, che 'l volesse !!9r!! pregare Idio e miser Yhesu Christo per la liberatione sua e de tanti innecentissim<i> christiani.

Venuto eli quintodecimo del termino statuito per il califfo, tuti i christianj se ne andoreno a le sue gliesie e feceno celebrare le sue messe cum grande devotione. Et da poi tuti insieme: maschi e femin<e>, p[i]coli e grandi cum el confalone de la croce de Christo veneno tuti insema sopra quello piano apresse a quel monte el quale se dovea far movere del suo loco per virtù del Vangelio de Christo. Lo califfo vene a quel loco cum i saracinj armati per far taliare tuti a peçi i christiani sel quel monte a sue pregiere non se movesse de quel loco, perché loro non haveano quella fede che Christo potesse fare tanto miraculo. Alora quel caligare servo de Dio se misse in oratione ad zenochi nudi dinanti a la croce de Christo e alora levò li mani al cielo e pregò devotamente Idio padre e Yhesu Christo suo filio ché se dignasse far movere quel monte del suo loco e andare ove ordinava el califfo a ciò che tanti christiani inocenti indebitamente non perisse et exaltata fusse la religione christiana a sua laude e honore.

Facta la sua oratione cum grandissima speranza he fede, incontinente, per la virtù e possanza de miser Yhesu Christo, quel monte se parti del suo loco dove era e andosene ove era ordinato de quel califfo e saracenj. Unde i saracenj, vedendo si grande miraculo, maraviandosi grandamente, cominzoreno a cridare e dire: "Molto grande he el Dio de' christiani". Et el califfo cum grandissima quantità de saracinj se feceno babtizare a la fede christiana.

Morto che fu quel califfo, i saracinj che non volse credere Idio non volse che 'l fusse sepulto ove erano sepulti li altri califfi, perché s'avea facto babtizare e facto christiano. E fuli trovata al califfo una croce belletissima de carne sopra la spala dextra per virtù de la sancta fede che esso credea perfectissimamente in Christo Yhesu cruciffixo.

!19vi! De la provintia de Persia e de le cosse mirabile che sono in quella.

XXIJ c*

Persia he provintia nobilissima e de gran valore, e al tempo anticho molte più fu appretiata che non he la presente, perché da' tartari he molto dissipata. In Persia he una magnifica città chiamata Sabba de la quale se partite i tre Magi de Oriente; li se congiunseno insiema per andar adorare Yhesu Christo, nato in Bethelem, in Zudea, de la beatissima Virgine Maria. In la qual città Sabba sono le sepolture di dicti tre Magi molto magnifice. Questo miser Marco Pollo fu personalmente in quella città e dimandò a quella zente de conditione de quelli tri Magi, le qual zente non sapeno dir altro salvo che quelli tre Magi sono sepulti e magnifice spulture. Et fume dito da zente che per tre zornate oltra questa città Sabba verso oriente he uno castello: Callas Athaperisthan, che viene a dire in lingua latina "castello de quelli che adoreno el focho per suo Idio", per questa caxone.

Quelle gente dicono che, quando queli tre Magi erano tri re de corona illustrissimi de la parte de Oriente, se levareno per andar a adorare el sumo propheta nato in le parte de Iudea de pochi zorni, quelli tre Magi portò cum essi oro, incenso e mira per aprescentare a quel fantolino novamente nato. Circha la quale istoria adiungeno molte busie, fra le qual questa n'é huna,

cioè como dicono, abiando quelli tre Magi adorato quel fantolino nato in Zudea e aprontato a lui oro, incensso e mira. Al suo spartire da la presentia sua, quello fantollino donò a li tre Magi uno busolo serato cum el qual dono se partireno. E h<a-b>iando cavalcato molte zornate, aprite quello busolo e intro trovò una pietra preciosa la quale quelli tre Magi la despretiaron e cumo cossa despretiata la getono in uno pozo, et che subito vene foco da cielo, el qual focho infiamò tuto quel pozo, del quale focho quelli tre Magi tolsero e portoreno cum loro a le sue regione. E adoraveno quel focho per Dio.

Et de quello focho ardeno le sue la<m>pade. Et quando quel focho se smoza in una citade, se ne vano ad l'altra, e de città in città el circhano infina a deze zornj per accendere de quelo le sue lampede. !!!Or!! Et per questo vieno chiamato quel chastello "castel dal focho". Et cosi fo narato per quelle gente a miser Marco Pollo, benché siano busie.

Dei regni che sono in Persia e de le cosse mirabile che ivi son.

<XIIJ>

In la provintia de Persia sono octo regni: el primo se chiama Chassan; el secundo, el qual è verso el mezodi, si chiama Curdistam; lo tertio Lor; lo quarto Cistan; lo quinto Instanch; lo sex<t>o Çeraçi; lo septimo Thonchai. Et sono tuti questi regnj verso el mezodi salvo Thonchai, chi è verso aquilone.

In questo regno Thonchai sono destrinj, cavali e muli de gran precio e i miliori e più belli de questo mundo, e asini de' più grandi del mundo. Questi tali animali se vendeno l'uno trenta marche d'argento, e più he meno secondo le lor bontà e beleze. E vien conducti per grande merchadantie a le provintie de

Kyssi e d'Archones, le qual doe over provintie sono sopra la riva del mare de India.

In questo regno sono homini crudelissimj i quali se ucideno insiema de di in di, et se non fusse la paura del tartaro, suo signore, non passaria per quella provintia merchadanti che non fusseno robati e morti. Questi persiani sono valenti ho<m>i<n>i d'arme e adoreno Machometo e fano la lege sua. In questa provintia se lavoraneo mirabilmente d'oro pani e de seta. Quivj <nascono> barbastelli, cioè gragnapli in gran quantità e molto grande. Questa provintia he habundante de formento, orzo, vena, *paniço e ogni altra biava, e de* vino e olio e *fruti copiosamente.*

In questa provintia he una magnifica città chiamata Jasoy in la quale el se fa de ogni merchadantie richamente. E in essa città se lavora panj d'oro e de seta nobilmente. Et hanno lingua da *per si da quelle de li altri regni.*

Quando se parte da questa città per andare verso oriente, el se chavalcha octo gornati per piano che 'l ||iOv|| non se trova habitatione alchuna acceto in tri lochi. Quelle pianure sono plene de boschi e pieni sono de asini salvatichi, pernixe e altri oseli e animali salv<a>tiçi.

In capo de queste octo zornati se trova un regno chiamato Crerina, regno grande e da per si. In questo regno se trova molte predi preciosi e turchese in gran quantità. In questo regno sono monti altissimj in li quali se cava l'azuro e açale e altre mirabile cose de metalo, de le qual se lavora fornimenti da cavaleri como he selle, brene, speronj, arme, spate, archi, carcassi e altre notabile armatur<e> che ivi se fano. Le done de casa non lavoreno niente, salvo atendeno ai soi mariti, e fano lavorare le servitrice. Le donzelle lavorano nobilissimamente cum l'achuga et pannj d'or e de seta che se fano in quantità. In *questi monti nascono i miorj falconj del mundo* et he miliori che

pelegri<ni>, perché volieno tanto vel<o>cemente che niuno osello ge pono scampare.

Dapartendose da Crerina, per l'andare de octo gornate se trova belli cità e castelle e habitatione infi<ni>te, per li qual lochi è molto bel andare, perché el se li trova de ogni cossa et h<e> piacevole per le belle e spesse cazasone. In capo de sette gornate de quello bel piano se trova una desmontata longa l'andar de due zornate, per la qual via se trova ogni cossa da vivere. E antichamente per quella via fu molte habitatione, le quale sono dissipate per le guere. Habita li i pastorj che guardino el bestiamo, del qual ci è gran copia. Per l'andar da Crerina per queste sete zornate he de grandi fredi, giaze e neve in tanto che li homini ben vestiti non ge pono passare.

In capo de questa dessesa de due zornate se trova uno gran piano, nel comintiare del quale he una cità chiamata Chainad, la qual al tempo anticho fu rica e potente, ma al presente è riputata nulla ||||r|| per i tartarj che l'ano destructa. Questo piano se chiama Reobarle, e<l> quale he molto caldo, pieno de fructi, zoè datali, pomi de paradiso e pistachi e altri diversi fructi. I bovi de quello piano sono grandi, hano hel piel picolo e fulto, le corne curte e grosse e aguce, e hano uno gropo fra lo mezo de le spale levato ben due spane. Quando se voleno cargare, se inzenachano da sè como fanno i gambelli; quando sono chargi quello che basti, se leveno su per essi stisi e portino gran carge. In questo piano sono moltonj grandi, maiorj de asinj, i quali anno la coda longa e grande de peso librj trencta, le quale code sono bonissime da manzare.

In questo piano sono molti cità e castellj i muri di quali sono de terra, alti e grosi per defenderse da soi inimici, i qualj sono Caraoin, gente nate per padre de' tartarj e per madre de indianj. Queste son gente nequisimi e maleciosi e nigromante. Quando voleno robare, per incantatione de' demonj fanno obscurare l'aiero como fusse mezanocte, a çiò che possano andare a

robare per non esser visti da lu<n>tano. Questa oscurità a loro non nocino, perché sano i passi e vano como fanno li chazadorj, che zaschauno che incapa in loro ro<m>aneno presonj; uccideno j vechi che piano, j zovenj vendeno per schiavj. El re de questi robatorj se chiama Negodar. Andando misser Marcho Pollo in certa ambasata del suo signor Gran Can, seria sta' preso da questi robatorj se 'l non fusse sta' la sua prudentia che da loco a loco el se informava de le gunditio<n>e de tute le contrate e gente, unde esso lassò quella via e se redusso ad uno castello li vicino chiamato Ganolfa, ma de la sua compagnia e famelli furono presi e morti i quali andoreno per quella via.

Questo piano periculoso del qual ve ò dicto dura cinque gornate verso mezodì, et in capo de cinque gornate se trova uno periculoso declino lungo mia vinti, via pessima per assassinj che ivi usano per robare merchadanti e altri viandati. In capo de questi vinti mia se trova uno piano molto bello chiamato Formoso, lungo due gornate, pieno de fontane e datalarj e altri fructi.

In capo de queste due zornate se trova el mare Occeano, sopra el qual mare he una città ||||v|| chiamata Carmos, la quale ha bon porto. A questa città usano i merchadanti de India, i quali porteno spetie de ogni sorto, pietre preciose, perle, pannj d'oro e de seta e denti de holifantj. Questa città he molto richa e merchadandescha et he capo de regno. El suo re se chama Bemne Dano Comolt. Ha soto de sè molte città e castellj. Questa città he molto infermiza per hel gran caldo che glie sono. Se 'l ge moro alchuno forestiero, coligeno la sua roba a sachomano.

In questa città e per la sua provintia se beve vino de dactali e altre spezi multe bono, ma molto lasativo, spetialmente quelli che non sono usi, unde el produce gran fluxo de corpo, ma el purga mirabelmente che l'homo remane sanissimo. La zente de questa regione usano per cibo dactali, tonina salata, cepolle, algij e altre bivande non consuete, e quando mangano pane de

formento cocto, carne cocta e altre vivande al nostro modo, subito se infirmano.

Questa gente sono nigri e adoreno Machometo e observeno la lege sua. Le sta<de> non habitano in le cità per el gran caldo, vano per i zardinj e reducti habitano in uno piano apresso uno deserto de sabione ove regna el zorno un caldo che ucide i homini. Quando senteno questo caldo, i fugeno a le aque, e stanno in quelle fina che 'l calore se partej e poi retorneno al suo loco spartito che 'l sia. Ad questo loco se semina formento e orzo del mexe de novembrio e recoliese del mexo de marzo, 4ª mesi, e cosi j altrj fructi. Passato el mexe de marzo le folie et erbe se sechano salvo i datali, che dureno per tuto mazo.

Quando moreno i marity in questa contrata, le sue done i panze quatro annj, ogni dì una fiata. E per el simile fanno i parenti e amici.

De le provintie che se trovano verso tramontana e de cosse mirabile che sono in essa.

XIIIJ

Revoltandome el camino per tramontana, dirò de le provintie qua se trova per la via partendose da Crerine, cità magnifica de le quale avante he dito, per la qual via ma<i> se pò andar a Crerina securj per la zente del re Bendama Chonar, le qual gente prendeno i homini e robali e parte uccide e parte vendeno, per la qual casion molti re glie danno trabuto a çiò che i suoi !!i2r!! merchadanti e subditi poseno andar securj. Questo re Bendama Chonar in lingua latina vien a dir Vechio de la Montagna, del quale ve conterò in che modo fu prixo.

L'anno mille ducento sexantado da la natività de Christo, Alau, signor di Tartarj de Oriente, sapiendo el gran male a' merchadanti e a' viatorj facea questo Vechio de la Montagna man-

dò grande exercito a torno el suo castelo e tenello asidiato per tre annj. Quello castel jera fortissimo e mai non l'areve prexe se non ge fusse manchato vituale. In capo de trj annj quel castello fu preso et hel Vechio al quale fu taliata la testa e per hel simile a tuti i soi sequazi. E da poi fu el camino securo.

Partendose da questo castelo se cavalcha per un bel piano furnito de herbe, fiorj, fructi e aque e de tute cosse da mangnare, in lo qual piano spesse se reducono l'oste de' signorj circunstanti per ci trovano da gaudere per loro e per i soi cavali. Questo piano he lungo hel cavalcare de sete gornati et he pieno de citade e castelli; e adoreno Machometo e hanno lingua da per si. Per questo piano in tal loco non se trova aqua a quaranta mia, per la qual cossa i viandanti se portano cum loro el bevere per quel spaçio de via secho. In capo de queste sete gornate se trova una cità chiamata Sorpurgam, cità grande e bella e habundante de ogni cossa da vivere. In questa cità sono i meliorj melonj del mundo e più in quantità. Et elli è avantazati caçadorj <e> oseladorj per le grande e belle caçiasone e paise cie sono, piene de ogni animali e oselli salvatici.

De la cità Balach in la quale el re Alexandro tolse per moie a la fiola del re Dario, re de Persia.

XV

Partendose da la dicta contrata trovasene una cità magnif<ic>a in la quale hel re Alexandro macedonico tolse per molie la fia de re Dario, re de Persia, da poi che l'ebe sconfito e tolte el suo regno. Le zente de questo regno o cità adoreno Machometho e hanno lingua da per si. Infina ai confini de questa cità signoriza el Tartaro de Oriente. Infina qui sono i confinj de Persia verso |||2vii| levante e greco.

Partendose da questa città se cavalcha due zornate verso greco e levante che 'l non se trova habitation alcuna, et questo perchè le zente se reducono ai monti per dubito dei robatorj i quali usano per le dicte contrate. In questa contrata sono boschi e selve, aque e animali e oxeli asai e bellissimi paesi e caçasone. Qui se trovano lionj e altri animali salvatici, per i quali i viandanti portano cum loro carne e altre cosse da manzare per sporgere ai dicti animali ché non li dia molestia per la via.

Passate quelle due gornate se trova uno bosscho chiamato Thaycam ove se trova habundantia de vivere e bon merchathoj he loco de gran piacere. I soi monti stanno verso el mezodi. Questa contrata circunda el cavalcare de trenta zornate. Qui se fa gran quantità de sale, de le quale tute le regione circunstante se fornisse.

Partendosse dal dicto castello e di suoi confini e ando per tre gornate verso greco e levante, el se trova città e castelli hassai et <he> abundante de biave e de fructi e altre cosse da vivere. Queste gente adorono Machometo e hano lingua da per si; hanno in habundantia vini cocti, per la qual cossa sono grandi bevetorj e mali hominj. Nulla porteno in capo salvo una cordela longa dece braçi <la> qual se revolgono a torno el capo; et vanno vestiti solamente de corj de animali <i> quali pliano in li suoi caciasone, e ciascaduno se concia le pelle da per si per suo vestire.

Procedando oltra l'andar de tre zornate el se trova una città chiamata Echassem, la qual he in piano, e altre città e castele ad sè subiecte le quale sono constitute nei monti. Per mezo questa città scorre un gran fiume. In questa città sono alcunj animali chiamati histrices, i quali hanno le spine grande per doso e vano insime. Quando alcunj i voleno piare, sporzeno forj le spine e porgeno quelj i quali i voleno offendere.

Le zente de questa contrata hanno lingua da per si; habitano cum i suoi animali in li monti per esser securj.

|113r| Partendose da questa contrata se va per tre gornate che da mangnar né bevere non se trova. I merchadanti e viandanti per quello camino se portono cum essi da mangnare. Et in capo de queste tre gornate se trova l'i<n>frasc<r>ipta provintia chiamata Balasia.

De la provintia Balasia e de le cosse mirabile che sonno in essa.

XVJ

Balasia he provintia la quala ha lingua da per si e adoreno Machometo; et he regno grande e de redita. I re de questo regno sono descendenti *de re Alexandro e dal re Dario de Persia, et appellase el re de questo regno re Cultarj, che in lingua latina vien a dire re Alexandro amore del re Alexandro grande.*

In questa provintia se trova pietre preciose chiamate balasi i qualli sono de grande valore. Questo re fa chavar per sè gran quantità de pietre di monti, ove le sone, e reponele, non credando mai morire fin che 'l se sente haver quelle pietre. Et non permete che 'l se ne possi cavare alcuna del suo regno senza la sua licentia in pena del haver e de la persona. Questo re manda de quelle pietre al re circunstanti per tributo, e alcune ne manda a vendere per el mundo, et se 'l non fusse questo suo *distribuire de queste pietre ad questo modo, maior caristia ne seria.*

Questa *contrata è frigidissima.* In essa el se cava gran quantità d'argento. Qui nascono boni cavali e correnti cum fortissimi ongi a' piedi, perché sempre stano per li montagnj. In questa provincia sono habundante de furmento e de tute biave, belli paissi e caçasone per la grande habundantia de animali e

oxelli e altre salvadisine cie sono. Per tuta questa provintia sono fortissimi passi e homini valenti e boni arciri, unde non temeno alcuno che ge possa offendere. Vano vestiti de cuorj de bestie quali piano ne le caciassione, perché pannj non hanno, e quelli panj che ge sono portati se vendeno molto carj. Le done de questa contrata se revoltano in telle de linoi chi in cinquanta, chin in sexanta, chi cento, chi più e meno braza per parire più grosse, e porteno brache de seda subtilissima cum muschio al suo orificio.

Lu<n>tano da questa provincia Balasia |113v| per l'andar de sei zornate, he un'altra provincia chiamata Basia, la quale adoreno ydole. <Le> gente <he> negra e negromantiche. I hominj de questa provintia portano a le orechie cercelli d'oro e <d'>argento, de perle e pietre preciose como fano oltrove le done. I hominj e femine sono scaltriti e maletiosi, e sono molti luxuriosi, e questo per el lungo caldo. E a questo proportionato, el suo cibo non he altro che carne cota e rixo.

Lassando questa contracta e andando verso sirocho se trova una provintia chiamata Thassimur, la quala ha lingua da per si, adoreno ydole e sono grandi negromanti: fano parlare li ydole e obscure i tempi quando voleno. I homini de questa provincia sono negri e magri per le gran calure che cie sono. Viveno solo de carne e de rixo. De qui se intra al mare Indiano. In questa provincia sono cità e castelj asai, et ad trono (sic) questa cità sono grande deserti, boschi e passj stranj e pessimi, per la qual cossa non temeno niuno che li offenda. El re de questa provincia mantiene justicia e raxone a tuti. In essa sono religiossi et heremiti asai i quali fano grande abstinentia e molto bene observeno la sua leze, e fra essi sono molti monasteri e abbatie.

Non descrivo al presente le cose che se trovano oltre questa provintia, perché intraria in confinj de India, di quali al presente non volio descrevere, ma nel retorno ve ne farò mentione.

Ve conterò de le provintie che sono contra a Balasia perché non posso far altra via.

Quando se parte da Balasia, se va per tre zornate infra greco e levante sopra per uno fiume el quale he al confin de la provintia de Balasia, ove sono città e castelli assai e homini valenti in armj. Adoreno Machometo e hanno lingua da per si. Al capo de queste tre gornate se trova una provintia chiamata Vocham, quadra, e per ognj quadro longa l'andare de tre zornate. [114r] Questa provintia à lingua da per si, adoreno Machometo e sono subiecti al re de Balasia. Questa provintia he bella e piacevola de tuti i banj e de caciasone e de oselare e ogni sorte.

Partendo da questa provintia e ando l'andare de tre zornate per piano, se trova monti assai e ascendendo de monti in monti se ascende un monte altissimo per lo quale score un fiume che score fine a la fine de Balasia. In questa provintia sono molti terre e casteli e habitatione infinite. I homi de questa sono arditi e adoreno Machometo e hanno lingua da per si. In questo monte alto sono bellissimi pascoli e tanto bonj che i animali che cie intra magri in dice gornj deventeno grassi oltramodo. Qui he habundantia de animali salvatiçi e de domestiçi. El ci è in questo monte montoni salvatici i quali hanno le corne longe dece spane, chi sei e 4ª; e de queste se ne fano scutelle e cuslierj. Descendendo de questo monte se trova un piano chiamato Pamero, longo l'andar de dodece zornate, che né herba né habitatione se trova alcuna, imperò marchadanti e i viandanti che vano per quello piano portino el mangare, hel bevere per docece zornate. Et he si gran fredo per quelo piano che hel focho non ha a gran facto el suo caloro e colore che 'l à in loco caldo, né ancho coxe si tosto.

Partendose de qui e andando per greco e levante, in capo de l'andar de tre zornate trovasse monti altissimi per i quali se vano quaranta zornate passando deserti e fiumi periculosi che non se trova habitatione alcuna, et convien che quelli che passa

per qua se portino el vivere. Questa contrata se chiama Belor. Le zente sue habitano sopra i monti e adoreno ydole, e sono homini salvatici, viveno de animali i quali piano in caçasione; de le pelle de quelli animali se fano vestimenti. E sono homini crudelissimj.

Del regno Cascar el qual he provintia da per si e de le cosse mirabile che ivi se trova.

XVIJ

Lasando la dicta provintia, conterò del regno Cascar, hel qual se regeva da per si ça fu tempo, mo al presente he subiecta al Gran Cane. [114v] In questo regno sono città he castelli asaj, he la <più> nobille città de tute se chiama Casschar. Questa provintia he situata fra greco e levante. Et i homini de quella adoreno Machometo, e viveno de merchantia e de arte e de intrate de possessionj: de quelle ne anno in copia e avantazate, ma benché siano richi e grassi sono miseri e avarj, che qui non olseno a mangnar e bevere per paura che 'l non ge manchi. In questa provintia habita christianj chiamati nestorj: e hanno le giesie e lingua da per si da li altri habitanti. Et dura questa provincia l'andare de cinque zornate.

Sopra questa provincia he una città chiamata Saumartan, grande e nobillissima, subiecta al Gran Cane, in la quale habitano christianj e saracinj. Sono odiati i habitanti de questa città dal Gran Cane benché 'l ge sia signore.

<De uno> miraculo grandissimo facto in questa città.

El non he gran tempo che uno fratello del Gran Cane chiamato Çigathaj se fece christiano, siando signore de questa contrata e de altre provintie vicine, la qual cossa fu grande conforto a' christiani. Questi christiani fabricono una gran giessia dedicata al nome de sancto Giovhani Baptista cum una colona de marmoro

in mezo la quale substentava tuta la chiesia, soto la qual colona i christianj messe un capitullo de pietra qual era de' saracinj. I saracenj non olsaveno a dimandare la sua pietra, perché el signore era christiano. Advene che quello signore christiano morj e i saracinj cominzoreno a dimandare a' christiani la sua pietra. I christiani la voleano pagare più che la non valea, e i saracinj pur voleano la pietra e non dinarj. El signor filio e sucessore de Cigathaj, non christiano, determinò che i christiani ge dovesse dare la sua pietra ai saracenj e dete el termine. Venuto el termine de rendere quella pietra, la dicta collona se levò quatro spane da quella pietra de' saracinj la quale era soto la colona. E cosi sta fina al dì de ozi, che nulla la tenne.

Partendose de qui se trova una provintia chiamata <Carcham>, lunga l'andare de cinque zornate. Le zente de questa provintia adorano Machometo e fra loro stano alcunj christiani nestorinj. Questa provintia he habundante de tute ||15r|| le cosse da manzare et he subiecta al Gran Cane.

Drieto questa provintia sequita una provintia chiamatha Coeta, longa l'andare de octo zornate, subiecta al Gran Cane e ydolatra, perché in essa adoreno Machometo. In questa provintia sono citade e castelli assai, ma la più nobile se chiama Coeta. Questa provintia he copiosa de pane, de vino e de fructi e de tute sorte de bambasio e olio e ognj biava, e generalmente de ogni cossa da vivere. Quelli de questa città sono boni hominj merchadanti e artessanj d'ognj arte e valenti in armi contra suoi inimici.

Poi<m> he una provintia longa l'andare de cinque zornate, infra greco e levante, subiecta al Gran Chane, e tiene la leze de Machometo. In questa provincia sono città he castellj asaj, ma la principale se chiama Poim.

Per questa città score uno fiume nel quale se trova yaspi e calcidonj e altre pietre preciosi. Questa città he habundante de ognj cossa da vivere. Et sono merchadanti e arthesanj in essa

quasi d'ognj arte. Questa cità ha questa usanza: che quando j homini vano forj de cassa, como passa vinti zornj che non ritornan, le molie loro se trovano altri homini finchè i suoi mariti ritornaj et per el simele i homini quando stano forj de casa se pono tore altre done per molie finché stano fuorj. E quan<do> ritornano a casa le lasseno e ritornano a le sue.

Tute le provintie sopradicte e la sequente sono de la Turchia maiore.

De la provintia Çarcham et de le cosse che si trovano in essa.

cª XVIIJ

Ciarcham he provintia grande pur de la Turchia maiore et he infra greco e levante. Le gente de questa adoreno Machometo e hanno lingua da per si. E in essa sono <a>sai cità e castellj. La principal se chiama Çiarcham, per la quale cità score un fiume che mena pietre pretiose e calcedonj molto fini in quantità; i merchadanti portano quelle per hel mundo e fane gran guadagno.

Questa contrata per la maior parte he piena de sabione. Le aque de questa provintia parte sono amare e parte dolze. Le zente de questa provintia fugeno per le guerre cum le sue famele tre e 4ª zornatj fine a le <a>que dolze, e quando sono passate, stano securi, perché ||15v|| levandose el vento copre de sabione le padege sue e di animali, e le gente che ge vano dretro perdeno la via loro.

Levandose da Ciarcham e andando cinque zornate pur per sabione e trovando in tal loco aque dolze e amare, al capo de quelle cinque zornate se trova un gran deserto: et al principio de quello deserto se trova una cità grande chiamata Job, infra greco e levante. Questa cità he subiecta al Gran Cane e observa la leze de Machometo.

Quelli i qualli voleno passar questo deserto convien far demora in questa città al mancho tri zornj e sei per fornirse per loro per el camino grande de victuale per uno meso, el qual deserto he lungo i'andar de uno anno, ma nel piú stricto loco che sia non se passa mancho de uno messe. Et è gie in quello molte valle e monti ne li qualli nulla se trova da mangare. Aque se trovano bone da bevere de vinti in vinti gornati; animali quadrupedi né oxelli se trova in questo deserto, perché non hanno che mangare. Se alcuno de quelli che restano dai suoi compagni per stracheza o per altra casione romane infina a la noctte, aldeno in aiere como fusse sonj de tamburj e strumenti e voce che loro chiamano per nome, et andando drieto quelli sonj e quelle voce se perdeno, per modo che mai più non se vede.

In capo de trencta zornate se trova una città chiamata Sançechiam, subdicta al Gran Cane, e la provintia se chiam<a> Tangucth. Tute le gente de questa provintia sono ydolatre excepto che 'l cie sono pochi christiani nestorinj e alcune che adoreno Machometo. Questi ydolatri hano lingua e lege da per si e viveno de quelle che nasce de la terra. In questa provintia sono molti monasterj pienj de ydolatrj. Quelli che anno fiolij gie mandano di fioli o montonj in suo loco per offerta. Et ogni capo de anno i padrj cum i fioli vanno a la presentia de quelli ydolj e fali gran riverentia; et porteno cum loro di animali e ucidili, e cosili e metilli sopra le mensse preparate denanci a quelli ydoli e dicon che mangeno. Et poco stando, leveno quelle carne de li e portino a casa e convocano i parenti e amiçi e cum grande riverllióriirentia ma<n>ginno quele carne como sacrificio restato dai soi ydoli.

Tuti ydolatri anno questo costume che como el corpo he morto, chiamano li soi astroligi, i qualí sapendo el dí de la natività del morto glie commanda che retengano quello corpo morto sopra fra di, zorni, septimane e mexi, quanto lie pare. I qualí corpi se meteno in una capsa de ligno grossissimo ben incastra-

te, ché 'l fiato non esca e impella de sapare odoriffero, e clude quello corpo in quella cassa fina al dì ordinato per soi prophetj, mangnando, bevando e cantando a torno. El dì deputato levano cum taburi e instrumenti, e cantando el porteno a brusare. Et cum quella cassa medessima el brusano quel corpo morto in uno gran focho, in nel qual focho getanno carte depincte cum homini, cavali e animali diversi, dicendo che tanti homini e femine e animali averano al suo servitio ne l'altro mondo quanto sono quelli depincti in quel carti che ardeno cum loro nel focho. Et cumpito quel corpo de brusare, tollino quelle cinere cum gran riverentia, e cum grande honore el sebellisse in moninenti o in terra, secundo la lor conditione del morte. E dicono che tal honore haverano in l'altro mondo quanto honore he sta' facto a loro in la morte sua. Et oltra de questo poneno in nella sepultura pane e vino e altre cosse da manzare dicendo che 'l mangna e beva.

De la provintia de Chamul e de le cosse mirabile che sono in essa.

c. XVIIIJ

Chamul he provintia nella quale sono città e casteli asaj. La più nobille città de le altre se chiama Chamul, dal nome de la provintia. Questa città he verso maistro; da una de le bande ha uno deserto lungo l'andare de tre zornate.

Le gente de questa sono ydolatre e anno lingua da per sì e viveno de lavoreri de la terra. Et he tanta habundantia de vivere che li homini de le città sempre stano in bali e solaçi. Tuti i foristerj che li capitano sono ricev<u>ti magnificamente et ogni cossa che domanda g'è data, fina l' dono soi ge compiaseno, unde andando (?)!!!iévi! le quale sono molto belle e domestiche e piacevole per la casone dicta.

El suo signore Gran Cane parendoli questo facto desonesto, e maxime delli fuorestiri che sei ne fida(?) cum quelle done, ge *mandò ambasiata e commandoli che per suo honore non facesseno* questo. Et loro l'aveno molto per male e remandoli la sua ambasaria supplicando che lasse loro seguire l'anticha usanza e consuetudine sua, la quale era comessa a' suoi antichi per le sue ydole. Aldando questo el Gran Cane li fe' la gratia lasando la *vergona a loro poichè la voleano.*

Ringitalas he provintia situata apresso el deserto, infra maistro e tramontana, longa gornate sedice e subdicta al Gran Cane. In questa provintia sono citè e castellj assai e tre generatione de gente ci sono, cioè ydolatri, i quali observeno la *lege de Machometo e christianj nestorinj e christiani jacobinj.*

Et a la fine de questa provintia verso septentrione he una montagna nella quale sono vene d'açal fine e andronice. In questo monte se nutrichano in le caverne le salamandre, de le quale se ne fa pannj che nel focho non se pò brusare. Et fasse in *questo modo. El Gran Cane de tre in tre annj manda rectorj sopra* quello monte per arecoliere l'açale, l'andronico e quelle salamandre. Cosi se lavorano. Quando se cava le ve<ne> ove stano quelle salamandre, quel monte se stringe, per modo che sciza tute quelle quale se ritrovano fra quelle vene, et ensi fuori de *quella stritura como fille de lana, la qual se pista forte nel* mortaro de bronzo e fasse lavare; e rimane bianchissima, più che 'l bambaso, e subtilissima. Poi se filla e fassene pannj subtilissimi e bellj, in quali per purgarli i geteno nel focho, como fano i pannj de lana al follo e cum più stano nel focho vien più bianchi. Et *quando sono afinati se ne fa [m]antelli* i quali el focho non li pono brusare. El signor Gran Cane *fece [fare] uno* bellissimo mantelo de queste salamandre et mandolo al papa di Roma a ciò che 'l metesse in quello el sudario de Christo e altre sue reliquie a çiò che 'l focho no li nocesse.

Andando oltra questa provintia, el se va dece zornate che 'l non se trova habi|||7r|itatione alcuna, ma in capo de queste diece zornate se trova una provintia chiamata Suchur, nella quale sono christianj <e> idolatrj subditi al Gran Cane. Le due provintie soprascripte, cioè Chamul e Rigithalas se chiamano Tanguch unite cum questa provintia Suchur. Per tuti i monti de queste provintie se trova riobarbaro in grande habundantia, el quale fin portato per i merchadanti per tuto el mondo. In questa provintia nulla arte se fa: tuti viveno del lavoro de la terra.

De la cità chiamata Sipion posta in la provintia de Tanguch e de le cosse <che> sono in quella.

XX

Campione he cità grande e magnificha, la principale de la provintia de Tanguth, subiecta al Gran Cane. In questa cità sono diverse gente: chi adoreno ydole, chi Machometo e chi Christo, cioè i merchadanti ivi usano, i quali hanno hedificati giessie al nostro modo. Quelle che adoreno ydole hanno infinite gessie e monasteri in li quali hanno infiniti religiosi ydolatri i quali viveno honestian e castissimamente, più che le altre zente, e fano le sue cerimonie cum gran sollempnità a le sue ydole. Le zente ydolatre de questa cità pono tuor molie fina al numero de trenta, e più se sono si richi che le possino mantenir, ma la prima he la più apretiata che li altri. Quando non ge piaz<e>, le pono chaziare via ad una; et maritasse inseme i parenti in ogni grado como voleno. Viveno senza regula: cumho bestie.

In questa cità e provintia demorono miser Nicolò e miser Maphio Polo fratelli e miser Marco Polo, fio de miser Nicolò, cercha sete annj, ove conquistò assaissime pietre preciosi, de le quale cie sono gran copia.

Più oltra Campione, cità sopradicta, el cavalcare de dece zornate in capo se trova del deserto del sabione verso septentrione, una cità grande chiamata Ecina, pur de la provintia de Tanguth, subdicta al Gran Cane. Le gente de questa cità adoreno le ydole; hanno cambeli e altri animali asai; viveno de animali e de lavorire de la terra.

In questa cità se convien fornir i viandanti per quaranta zornati volendo passar el deserto che he verso setemptrione, nel quale habitatione e cosse da manzare non se trova, e aque scarsamente. Per questo deserto se trova bestie salvatiche e asinj salvatichi. [117vi] Al capo de questo deserto se trova una cità chiamata Chathagora, situata verso setemptrione, de la qual cità have origene hel primo signore de Tartaria, el qual signore se chiamava Chathacora, dal nome de questa citade.

I tartarj subiecti a questo signore habitano le parte de septentrione, cioè tramontana, ove sono i maiorj fredy del mundo, contracte piane piene de herbaçj e aque e animali infiniti. Questi tartarj staveno prima senza signore e daveno tributo al Prete Zane de India. Et siando multiplicati persone e animali glie rebellò e da per si se teneano, contra i quali mandò el Prete Zane el suo exercito per disfarli. E nulla lie potè fare, perché i se div<i>se in doi parti e redussesse cum li soi animali in fortissimi monti, ove stetero molti annj non li dando tributo alcuno.

Et a la fine hellesseno per suo re uno de la zente sua chiamato Chincho, homo valentissimo e discreto. Et questo fu nel l'anno mille ducento e octantasette quando Cincho fu coronato re di Tartarj. Intendando questo i tartari i quali erano spersi per India e Persia e altre provintie del mondo in pocho tempo se reduseno a luj e fecesse suj subdicti; e luj cum<o> savio i recevete tuti e cum loro fecesse gran signore.

Questo re Chincho congregò exercito grande e quello subiugò a la sua signoria molte terre e castelli e provintia, per modo

che in pocho spatio de tempo el conquistò octo provintie. Quando questo re piava cità o provintia, a nullo facea despiacire, ogniuno premiava secondo le sue virtù, non robava né lasava robare ad alcuno suo subdito, e ognj corthesia facea a tuti secondo i gradi suoj, per tal che tutj volunterj el seguivano per la bona segnoria che 'l ge facea.

Siando Cincho facto gran signore, mandò sua notabile ambassaria al Prete Zane de India dimandandoli sua fiola per moiere. Et questo fu de l'anno mille ducento nonantaduj. El Prete Çane respose ad queli ambasiatorj che molto se mareviava che 'l suo servo Chincho presumesse dimandare la fiola del suo signore per molie, e rimandoli indreto senza alcuno honore.

Intendendo el re Cincho la relatione di suoi ambasiatorj molto fu indignato, et circhando de vendicarse de questa iniuria a luj facta subito mandò a desfidare. !!!Br!! El Prete Çane se ne fe' beffe dicendo verso suoi baronj che Tartari non sono usi in facto d'armi, ma sono madrarj usati ai boschi e ai monti a guardare animali, e niente di meno congregò el suo exercito e mandoli contra el re Chincho.

De le bathalie e victhorie comesse e obtenute per Cincho, re primo de' Tartarj contra el Prete Çane.
XXJ

Chincho, primo re de' Tartarj, cum grande exercito vene in persona arditamente contra la exercito del Prete Çane et trovosse questi duj exercitj sopra el piano de Tanguth, ove ordinate le squadre de una parte e de l'altra e comessa la batallia, la qual fu dura e lunga. Infine l'exercito del Prete Çane fo sconfitto da l'exercito del re Chincho, el quale tolse molte terre e castellj e anche provintie al Prete Çane. In questo stante el Prete Çane morite et el re Chincho proseguendo oltra cum el suo

exercito in pochi annj obtene gran parte de la signoria del Prete Çane e aquistò molte provintie sempre querizando virilmente. Et vivete da poi la morte del Prete Çane annj sej. Al capo de questi sei annj questo re Chincho andò a campo ad uno fortissimo castello e dedile molti batale che mai non pote avere. Finalmente una sagita de archo ferì questo re Chincho nel zinochio, *per modo che ne morj de quella ferita.*

Successe a questo re Chincho, re <de'> Tartarj, Batin Can, et a Batin Can successe Chincho Can, et a Chincho Can successe Cubali Can, el qual regna al presente e chiamasse Gran Cane. Questo Cublai Gran Cane è hel mazor signore che fusse mai alcuno de la prole suai tuta Saracinia non ha e christianità tanta signoria *quanta ha lui solo como vederaj nel sequente.*

Questi signorj Gran Canj quando morano tuti veneno soterati sopra la cima de un gran monte chiamatho Alchaj, e morano ove se volia i suoi corpi li vien portati e sopra la cima de quel monte honoratamente sepulti. Et questo se observa da Chincho Can, primo re de' Tartarj in qua. Quelli i quali portano i corpi de quelli *signorj Gran Canj ad sepeleire sopra quel monte, ucideno* tuti quelli che essi inscontrano per la via dicendo: "Andate ad servire al nostro signore". E hanno per|118v|| oppinione che cie vadeno. Et per el simile ocideno tuti i chavali e gambelli de<l> signore a ció che vadano a servirle in altro mundo. Unde quando il mori Chinchistan, el fono ucisi trecentomilia hominj scontrati *ne la strata da quelli che 'l portava a sepelire al dicto* monte.

De l'essere e conditione e vivere de' Tartari e de la sua religione.

XXIJ

I Tartarj stano d'inverno cum i suoj animale a le pianure, per caldo e per boni pascoli che li trovano; et de hestade in li monti e vale e boschi, i quali sono lochi freschi e temperati, ove se fano case de legname cooperte de feltri tonde e artificiate che le levano e porteno dove vole. Et sempre volgeno la porta in la parte meridiana. Et hanno carete cooperte de feltri negri artificiati per modo che aqua non li passa, sopra le qual carete portano le done e i fiolij e victuarie da manzare. E queste carete cum le sue familie traheno cum cavali e cambelli, di quali hanno in copia.

Le done de' Tartaj vendeno e comprano e regeno tu<t>a la casa, de la qual casa nulla se ne impazano i mariti. Lo officio dei homini non <è> altro <che> cacare, oselare, guerezare. Questa generationi de tartari manzano de ognj generatione de carne e bevon de ogni lacto; e multo se guardeno de cometere adulterio, cioè de non usare cum le altruj donnj. Le lor done sono grande lavorente: lavoreno la terra e fano ogni mesterio. I Tartarj pono tore quante molie voleno, ma el suo consueto he che ne tollino quante ne pono ma<n>tenire, ma la prima è la più honorata. Et quando se maritano, dano la dota a la madre de la sua moglie. E tolleno le parente sue in ogni grado per molie; quando el padre muore, el maior fiiol tolle per molie la madregna; et quando more el fratello, l'altro fradelo tuolle per molie la cugnata.

Lo re de' Tartarj he tuta quella zente a<d>orano uno ydolo chiamato Nachigar, quale dicono esser suo dio eterno e aver cura de loro e de le sue familie e de le sue biave e dei suoi animalj

!!19r!! e de tute le sue cosse e de le sue don<e> e de' suoi fioli. E quasi ciascau<n>o tiene uno de quelli ydoli in casa e fali gran riverentia. Questo suo ydolo he fabricato de feltro e de peçi de panno cusito, et facto de simile lavore la moglie, qual ge sta ha lato, he de simile lavorio sono facti fiuoli e fiuole, quali li stano dinanzi. Et quando quelle zente bestiale volino manzare, toleno del grasso de la carne e ungeno li labrj a l'idolo, a la sua *molie e fiuoli e fiuole; e poi spandino el brodo per la casa e dicono haver dato da mangare a l'ydolo, a la sua molie e fiuoli.*

La bevanda de quelle gente he lacte de cavale le quale concino per modo che par vino bianco; et he molto bona bevanda e chiamasse in sua lingua cheminis.

Le vestimenti de li homini sono de panno d'oro e de seda finj e sono fodrati de pelle nobilissime.

E le sue armi sono de corj cocti de buffalo e de altri animali fortissime.

I sono ho<mini> fortissimj e instructi in bataia, e portano grandi affanj guerezando. Et sono molto abstinenti: starano uno mexe che non mangarà altro che carne secha e pestata le qual *portano cum loro in campo, e beveno lacte de cavale artificiato.*

Quando *campiçano, stano a cavalo di e nocte, e pascolano* i cavali stando sempre sopra sè. E hanno sempre l'arco in mane e sono forti e buoni arcirj. Quando questi Tartarj campizano, sempre meteno sedesse squadrj circha hel suo exercito: l'una avanti, l'altra el trare del archo, zoè 4ª squadre dinanci l'exercito e 4ª de dreto e 4ª ad uno lato <e> 4ª da l'altro; et el capitanio cum i stendardj stano in mezo. Et di e nocte temendo e non temendo dei nimicj e sempre stano in gran gu<a>rdia a ciò che l'exercito non ci sia asaltato improvisamente. Quando el suo exercito cavalcha, da presso o da lutano, oltra le sue *arme non portano altro che uno feltro per uno per coprirsse da la pioza e duj fiaschi de corj: uno pieno de lacte de cavale arti-*

ficiato che dura perfectamente et l'altro pieno de carne secha pista, e una pignatella picolla !!19v!! per uno in la quale cum l'aqua cuseno tanta carne quanta li basta per una fiata. Ma quando fano gran cavalchade stano octo, dece, 12 zornj che non ma<n>zino de cohoto. Portano anchora cum loro lacte de cavele secho artificiato e quando hanno sette, toleno un pocho de quello e tridalo cum l'aqua in la pignatella e beve de quello; et quando ge mancha de questo lacte, salasseno i suoi cavali e be-v<i>no de quel sangue.

Quando i Tartarj voleno far arsalto a li inimici, meteno i suoi aguaiti in più lochi e mandano i coretorj, cioè cavalj cum li archi in mano. E facto el primo asalimente se meteno in fuga e reducono i nimici, i quali i perseguitano <in> li soi aguaiti; et passato l'aguaito fano testa. E a questo modo el più de le volte vinchono e prendeno i suoi inimici e ucideno quelli.

I Tartari hano questa strania usanza: quando more el filio e ad uno altro more la fia, ad uno tracto heli brusano quelj duj corpi inseme e fano tra loro dui morti contracto de matrimonio. E cum loro brusano carti depincti cum garzonj e garzone, gambelli e cavalj e altri animali e dinarj i quali dicono esser in l'altro mundo al suo servicio e bisogno. Et da po che sono brusati, i parenti fanno grandi conviti e mangano loro la carne, et hel brodo geteno per cassa. E dicono haver facto le lor noce e aver dato da mangnare a loro e alla sua familia.

Del piano de Barga e de le cosse strane che li sonno.
XXIIJ

Partendose da la cità Chathagora sopradicta e dal mo<n>te Alchai soprascripto ove se sepelisse el signor e Gran Chane, imperadore de tu<t>a Trataria, andando verso septentrione se trova uno piano longo l'andar de quaranta zornate el qual se chiama el

piano de Barga. Le zente de questa contrata se chiamano Mecrith. Sono homini e femmine salvatiçi, non viveno de altro che de animali salvatiçi i quali piano per quello piano, ma più he suo cibo he l<a> <c>arne de cervj che cie sono le madre. Biava alcuna non mangano, perché non ge naso e beveno aqua e lacte de quelli animali salvatici, però che li non sono vegne. Questa generatione de zente henon ||20r|| subiecte al Gran Cane. E in loco de' cavali chavalcheno cervj.

In capo de questo piano sono monti altissimi i qual confineno cum el mare Occeano, sopra li quali monti nascono zentilissimi falconj pelegrinj. per quello mare Occeano sono molte ysole in le qualle nascono grifalchi in quantità.

Et qui finisse le provintie del gran Cane, signore di Tartarj, de verso tramontana.

De le provintie qual se trova revoltando la via del mare Occeano de tramontana verso la contrata ove habita el Gran Cane, e de le sue mirabile cosse che ci sonno.

XXIIIJ

Hacendo la partita dal mar Oceano verso tramontana et extendendo la via verso tramontana, ove habita el Gran Cane, andando per la contracta de Campione antedicta, el se va cinque zornate per una contracta molto salvaticha per la quale el se alde molti mali spiriti tencionare insieme.

In capo de queste quatro giornate verso oriente se trova un regno appellato Ergivul, subdito al Gran Cane. Et questo regno he de la provintia de Tanguth, la qual ha soto sè più regnj. In questo regno sono tre generatione de persone, zoè christiani nestorinj et ydolatri et altri i quali adoreno Machometo. Et in questo regno sono citè e castellj asaj, ma la principale se

chiama Ergivul. Da questa città verso sirocho se va al Cathaio. Oltra questo regno he una provintia chiamatha Cathay in la quale se trova città e castellj asaj, tute subiecte al Gran Cane, ma la principal citade se chiama Sirigay.

In questa città sono ydolatri et christianj nestorinj et de quellj che fano la lege de Machometo. Qui se trovano bove salvatici grandi quasi como lionfanti, belli ad vedere, tuti pilossi salvo el dosso; e sono bianchi e negri e hanno longo el pillo tre spane. De questi tali bovi ge ne sono de domestichi e portano gran pexo e lavorano forte la terra, perché sono fortissi<mi>.

In questa contrata el se trova el mior muschio che sia in loco del mondo. La animale che fa el muschio he grande como gata e ha 4º denti: dui de sopra e duj de sopto longi tre diti e multi subtillj; hanno el pillo como cervi e grosso i piedi cumo gata; supto el corpo de questi animali, apressa el boligolo, se trova una vesicha, !!2Ov!! fra carne e pelle, la quala he piena de muschio. De questi animali se trova li gran copia.

Questa contrate he fornita de biava e de tute cosse da vivere. E fasse li grande merchancia e molte altre cosse. Questa provintia he lunga l'andare de vinticinque zornate. In essa provintia se trova fassanj in quantità, grandi per dui di nostrj, i quali hanno la coda longa dece spane e non meno de octo.

Le gente de questa provintia sono grossi e crassi; e hanno la fronte bassa et el visso largo e le lalte relevate: i capilli negrj, e sono senza barba salvo poco pillo in nel montone. Le done sono belle, ben facte e bianche, e volunteri se acostino a' christiani perché sono integri del membro e li suoi homini sono circuncisi. Queste zenti[le] adorano ydoli e sono molti luxuriosi, e quelli che pono dotano le madre che hanno le belle fiolj per averli per molierj.

Partendose da Ergivul e andando verso oriente per octo gornati el se trova una provintia chiamata Egregia, de la provincia

de Tanguth, la quale ha soto sè molte terre e castelli et he subiecta al Gran Cane. La principal città de questa provintia se chiama Callatia. Le gente de questa provintia adoreno Machometo <e> ydole, ma in la dicta città Callatia sono molti christiani nestorinj, ne la quale sono tre belle gliesie di dicti christianj. In questa città el se lavora in più belli zambelloti del mundo e i più fini de lana biancha de gambelli, di quali fassene gran merchadantia e vien portati per tuto el mundo.

De la provintia de Tanguth e de le cosse notabile che sono in essa.

XXV c.

Quando se parte de Ergivul, el se intra in le terre del Prete Zane e prima se trova una provintia chiamata Tanguth, de la quale he re uno de la parentella del Prete Zane chiamato Zorçi, el quale he tributario del Gran Cane, el qual re signoriza in parte de Tartaria e parte in le terre del Prete Çane aquistate da' Tartari per sono ainfine. Da poi la morte del Prete Çane, el signor Gran Cane fexe parentella cum questo re e sempre ha tenuto la parentella e amistà firma cum luy.

In questa provintia se trova el iapislaçuli e fassene gran merchandatia. La maior parte de le zente de questa provintia sono christiani da la zentura e chiamasi cossi, [illegible] et loro signorizano le citade e castelej et altri sono i quali adoreno Machometo, le qual zente viveno de bestiame e del lavoro de la tera. Sono anchora altre gente chiamate Argonj, zoé guasmullj, perché sono nati da due generatione de zente, zoé de zente de Tanguth (i quali adoreno ydolej e de gente che adoreno Machometho. Et de questa generatione dicta Argonj sono più bellj homini e più savij che siano in quelle parte de Tanguth.

In questa provintia era la sedia imperiale del Prete Zane quando signorizava i Tartarj; e ancora sono de' descendendi de la sua prole. Questo re Zorçi, da poi la morte del Prete Çanj de quella provincia, fu coronato e da quello in qua ha obtnenuto e tiene el dominio sopradicto quietamente, perché ha aparentato cum el signor Gran Cane.

Qui he quelli lochi i quali secundo la Sacra Scriptura che se dice Og e Magog, che in la lor lingua se dice Hung e Mongul; in Hung sono gente greche e in Mungul sono gente tartarj.

Andando per questa provintia verso oriente e verso el Cathaio el se trova l'andar de sette zornate molti citá e castellj e ne le quale habitano christiani e ydolatri e altrj ydolatri che adoreno Machometo. In questa citade e castelle se fano molte merchadantie e gran arte de pannj fini d'oro e de seta, i quallí tuti sono subdicti al Gran Cane. Et in questa citá chiamata Sindatoi de questa provintia in la quale citá el se fa ogni preparamento e [...] de armi da batalia. Et in li monti de questa provintia el se trova vene de fino argento.

Passando questa citá l'andare de tre zornate trovasse una citá chiamata Ciagnor ne la quale he uno notabellissimo palazo del Gran Cane, a la qual citá quel signore vien spesse cumo la sua corte, perché li a torno sono aque finissime et è sorzenti e lagi pienj de ogni generationi de pessi e de anedre e ochi e grue; et he gie cinque mainere de grue: tre grande, negri como corvj, biancho cumo el capo rosso e azuro, bianco e negro molti relucenti et he molte più grosse de le nostre; altre sono picole, <le> quale hanno le pene et el capo vermeio; ||22vll altre grandissime de la piuma de le nostre et altre ch'à le alle como faranate çalde.

Et le valle <sono> piene de pernixe e de fasanj e de animalj salvatiçi, per le qual paiesse e caçiasione quel signore ad quella citá spesso se reduce como la corte sua.

De la cità de Cianidu fabricata per Cublay Gran Cane e de le cosse notabile ch'è in essa.

XXVJ

Lassando la cità dicta e andando più oltra tre zornate infra greco e tramontana, trovasse una cità chiamata Cianidu la quale fece hedifi<c>are questo Cublay Cane el qual regna al presente. In questa cità he uno grande palazo de prede de marmore fino. Le *camere e sale sono tuti pincte de oro. A torno quello palacio he* uno muro el qual volce quindeci milia; infra del dicto spatio sono prati, funtane, aque bellissime e salvadecin e animali de ogni sorte salvatici per dar mangnar ai grifalchi e falconj i quali fa tegner in muta el signor Gran Cane. Quando quello signore vole chaziare, cavalcha per quello prate cum i suoi baronj e porta in cropa del suo cavalo uno leonpardo amaistrato, el qualle, lasato .ssopra cervo o altre animali, subito el prende. *E de talj animali prexi in caza vien date <da> ma<n>zare ai grifalchi* e ai falconi che sono in muta.

In mezo questa pradaria he una gran caxa facta de cane grosse, le quale se trova in quelle contrate, tuta dorata he depincta e coperta de quelle cane si serate insema e di sopra invernicate che aqua mai non trapassa. Quelle canne sono grossi tre spane l'una e longe de dece in quindeci passi. Questa casa he fabricata e ligata con corde de seta, per modo che in uno subito *he dificata e redinçata, e portasse da loco ad loco como pa*vione.

El signor Gran Cane sta in questo loco zugno, luio e augosto, per hel bon aiere temperato ch'è in quello loco, e fin portata quella caxa como pavione como li piaze. A dì vintinove de avosto el Gran Cane se parte de quello locco e va in uno altro loco deputato ad far sacrificio a li suoi ydoli de lacte e altre cosse ordinate per i suoi savjj a ciò che lui e i suoi fioli !!2ir!! e i suoi baronj e subdicti e le sue done e sui an<i>mali

e biave siano conservate. El signore suolo cum quelli de la sua prole beveno ad quello sacrificio lacte de certe cavale bianche a ciò deputate, e tuti i altri beveno lacte de altre animali excepto una genera<ti>one; Ograthi, ai quali he concesso per privilegio per una gran victoria hebero contra innemici al tempo de Chincho Gran Cane.

Quando el Gran Cane giunge a<l> loco ove se fa quel sacrificio, el spande de quello lacte in aiere e in terra et in quelo i suoi savij dicono che i suoi ydole beveno de quello lacte e per questo conserveno el signore cum tute le sue cosse. Et questo se fa ogni anno a dì vinctinove de augusto. Et per tuto fi facto gran river<e>ntia a quelle cavale bianche e ai cavalli bianchj che cavalcha el Gran Cane.

In quella contrata sono negromanti i quali scongureno le neble per arte diabolicha ché non piova sopra quello palazo, et quando le nebule se ge acosta e non piove, quelle gente credeno che questo faceno y suoi ydoli.

Quando un homo fi gudicato a la morte, morte che 'l sia, il cuose e cosilo e mangalo. Et quando el more de morte naturale, non cosse né non mangia, ma dicono che quelli che moreno de sua morte i suoi ydolj i mangnano. E questa he la parte dei suoi dij.

Quando el Gran Cane siede a la mensa, questi incantatorj e nigromanti vanno a la presentia sua e inçignochiase e dicono sue parole, per le quale incantatione in bigierj e copi cum vino che ivi sono i<n> mensa se levano da la mensa alto braza dece e dicon che vane a dare bevere ai suoi ydoli. Poi domandano al segnore montonj che habia el capo negro e incenso e aloe per far sacrificio ai suoi ydoli, e dage el signor ciò che dimandano, recevuti quelli monconi e spetie quelli incantatorj fano cokere quelli animali soto quelli ydoli, çascauno el suo, e getano quelle spetie sopra et per el fumo che va in alto dicono che i suoi ydoli tolleno la sua parte; el brodo spandino per terra e

dicono che 'l è di suoi ydoli, e la carne mangeno per loro. Et queste incantatione fano cum gran canti e solempnità ay suoi ydoli ad uno ad uno, perché çaschauno ha nome da per si como hano in nostri sancti.

In questa contrata sono molti monasterj pieni de ydolatry; !!2iv!! fra queli çe n'è uno grande como he un cità hel quale ha dentro più de 4m milia monaci, tuti ydolatri, i quali vesteno honestamente, vano rasi del capo e de la barba, cantano e officiano al suo modo cum gran solicitudine e grand<e> ceremonie e gran luminarie. Fra queste monaçi sono de quelli che hanno moliere e de quelli che viveno in gran castità. Quelli che hanno moliere mangeno e biveno da sua posta de ogni cossa, però che poco vigila e mancho degiunano, ma quelli che viveno casti molto vigilano e spesse dezunano; mangeno semole cum aqua calda. Qei àno vestiti de corde de canevo e dormeno sopra mataraci durissimi. I monaci maritati dicono che questi monaci casti sono heretici perché non fano ho<no>re debito e cum alegreza ai suo' ydoli come debeno fare. Et cusi fra loro regna sissma et heresia.

De le magnificentie et excelentia del signor Gran Cane e de la sua corte e altre cosse magnifice XXV<IJ>>

El signore Gran Cane el qual al prescente regna chiamasse Cublai Can, ch'è a dire in lingua nostra signor dei signorj, perché hel è più potente de cità e castellj e terrj e provintie, de tessauro de pietre pretiosi e de gente che signore fusse da Adano fina chi. Questo Cublai Chan he per drita linea masculina desesso da Chicho Cane, hel qual fu primo re de' Tartarj como di sopra he [...] dicto distinctamente.

Nell'anno de la natività del nostro signor Yhesu Christo mille ducento cinquantasei commenzò ad regnare questo Cublai Can, el qualle intrò nel dominio como Cane, çoè per forza contra la voluntà de' suj fratellj e parenti, i quali voleano usurpare el regno per loro. Et in questo molto glie valse el suo signo de l'intellecto e ardire, perché li era savio signore. Questo Cablai Cane conminzioe ad regnare nel melesimo sopradicto e regnò per fina a l'anno de la natività del nostro signore miser Yhesu Christo mille ducente e nonantaocto, vene a regnare annj 42, havea quando el cominzò a regnare annj octantasej, nel qual spacio de tempo sempre andò guerizando cumo savio e ardito capitanio de guera. Da poi facto signore, in quelli annj 42 !!23r!! che 'l stete in signoria, una sol volta andò personalmente in campo, e tute le altre volte mandava suoi filiolj e baronj ouali mellio ge parea.

La casione perché quella volta 'l andò personalmente in campo fo questa: uno suo nepote chiamato Nania, giovene de annj trenta, signore de certe provincie e de molte terre e castelli, hel qual potea campizare cum secentomillia hominj, rebellò al signor Gran Cane, suo signore e de' suj antecessorj, dell'anno mille ducento octansej da la natività de Yhesu Christo, et tolse in sua compagnia un suo chosino chiamato Candui, nepote del Gran Cane e suo rebello, el quale glie andò volunterj pensando ancho luj deliberase da la subiectione del Gran Cane, et commizió insiema a ordinar de far campo.

Intendendo questo, el signor Gran Cane se levò personalmente cum el suo exercito e çurò non se meter mai corona in capo se 'l non facea vendecta de queli duj suj nepoti rebelli e traditorj. Questo signore Gran Cane se levò cum trecentemillia cavalerj suj cortesanj instructi in facti d'armj, et questo el fece per due casone: la prima fu a ciò che i suoi nemici non se levasse da campo, perché se fusse andato como mazor exercito non l'averia aspectato; secundariamente perché el se levò improvisamente cum

le gente che 'l se trovò havere apresso de luj, perché le altre sue zente d'arme le avea mandate in altre sue facende. Levato cum questo exercito, el fece vedere ai suoi astroligi quello che sequirave de questa imprexa, e loro gie risposeno che haveria victoria contra i suoi nemici, per la qual cossa de presente cavalchò e mai non cessò finché 'l trovò innimici, cioè Nania cum trecentomillia cavali el qual expectava Candui, suo colligato, cum le gente sue.

Ananti che 'l se aproximasse le exercito del Gran Cane ai nimici, el fece che le sue squadre pr<e>xe tuti i passi circha a quello piano, ché niuno potea intrare né usire, et fe' che tuto el suo exercito reposso quella nocte. E la maitina per tempo, non sapiando i nemici de la sua venuta et essendo dexarmati, arsaltò el campo de Anania, e posto quel campo in rota Anania se levò, che 'l dormia, e poste le sue squadre in ordine al meio che potè recuperò el suo campo. E fu gran batallia fra loro da la maitina a la sera, in la qual bataia ||23v|| fo morto gran gente de una parte e de l'altra. Et infine roto el campo de Nanja e prexe luj cum tuti i suoi baronj, simelmente fu prexo e morto tuto el resto de le sue zente, le quale non poteano fugere per li aguaiti posti.

Fato questo, el signor Gran Cane fe' ligare streto Anania suo nepote in uno tapedo: e tanto el fe' menar in qua e in là che ge usì il fiato. E questa morte ge fel fare perché non volse che 'l sangue de la sua prole se sparçesse in terra né che l'aiere vedesse alcuno de la sua casa imperiale far la mala morte.

Morto Anania, tuti suoi baronj e altri del suo exercito quali restono vivi gurono fidelità al Gran Cane. Queste sono le quatro provintie le quale obedivano al supradicto Anania morto in bataia ut supra: prima se chiama Fortiocia, secunda sie apellata Caulj, tertia fi nomminata Bastor, quarta fi dicta Semeicium.

De l'essere e conditione de Cublay Gran Cane e de le sue moiere e dei suoj fiolj, e altre cosse magnifice. XX<VIIJ>

El signor Gran Chane chiamato Cublai Cane he homo de meza statura, carnuto e ben complexionato di membrj; colorito in volto, cum ochi negri e belli, cum naso polito e ben facto.

Questo signore ha quatro moiere principale quale se chiamano tute quatro regine, et cascune de queste quatro regine tiene corte da per si; et cascuna ha trecente donzelle che atendeno a la persona sua. Oltra queste donzelle, fra homini e femine che serveno a la corte de cascuna de queste 4ª regine, sono più de 4ª millia persone per una.

Oltra le dicte 4ª moire, questo signor Gran Cane ha cente damisele nobilissime e belle e ben acostumate le quale atendeno a la sua camera e a la sua persona: ad meterlo a dormire e a levarlo; de quale sie, el serveno tre di e tre nocte, e cossi de tre in tre di se mutano a sej a sej. De le dicte quatro moiere ha vintiduoi filioli. Il primogenito à nome Chinchis Can, perché la signoria manchando el padre tocha a luy. Questo Chinchis in questi zorni è morto, et el secondo, chiamato Themur, diè succidere in la signoria del padre; et ha ||24r|| valentissimo in facte d'arme e sapientiessimo in tute le virtude.

Questo Cublai Gran Cane ha vintecinque filioly naturali de le sue amiche nati, i quali sono valentissimj e instructi in facte d'arme et cada uno de lore he gran barone; subiecti tamen a fiolj legiptimj de le moie, cioé de quelle sette, sono re e i altri sono duchi, marchesi e gran signorj; et cascuno regno da per si e regono cascauno el suo da per si, benché tuti sono subdicti al Gran Cane.

El signor Gran Cane sta tre mexi all'anno, cioè decembrio, zenare e febraro in la cità de Cambalu, situata nella provintia

del Cataio. In questa città he uno palazo grandissimo quadro, per ogni quadro lungo uno mio, vien ad esser ad torno 4ª mia, el qual muro he alto passa diece e tuto depincto de fuorj a schachi bianchi e rosi; ai quatro cantoni de questo muro sono 4ª notabillissimi palaci e maci cum bellissime stanci facte per modo che in cascuno se poteria alozare un re cum la sua corte. Et a mezo le 4ª face de questo muro sono altri quatro palaçi bellissimj a la grandeza di quatro sopradicti cum sale amplissime in doi o tre solazj tute piene de camere e ognj fornimento da far guera. In la faza de questo gran palaço, la qual guarda verso el mezodi, sono cinque porte notabilissime de marmoro intaliato in meço del quale he una maiore de le altre, facta per modo che 'l mondo non ha una simile, la qual mai non se apre sono quando el signor Gran Cane intra e inse per essa. Per le 4ª altre picole le altra gente intra e insceno.

Dentro da questo primo muro he uno secondo muro, pocho lutano dal primo, sopra el qual muro sono nove palaçi bellissimj ne li quali se repone ogni preparamento del signor Gran Can. Et questo muro ha cinque porte de verso mezodi simile a le sopradecte. In meço de questi dui murj he el palazo del signor Gran Can fabricato in questo modo. In questo palaço non he solaro alcuno; el su pavimento he relevato da terra dui braça e mezo; la copertura he altissima; i parieti e coperture de le camere e sale tute sono d'oro e argento tuto figurato de animali e oxeli e arborselj che par esser in uno gardino, e de homini e cavalj che combateno che par esser in batallia. La sala maiore de questo palaço he si granda che ad torno a la menssa o tavola [124v] siede da la banda drentro siemillia persone. Fra el primo <et> el secundo muro sopradicto, de verso tramontana, sono i più belli zardinj del mundo pienj de tuti fiorj e fructi e de ognj salvaticine, si de animali como de oxeli e animali infinite che fanno el muschio. De verso maistro, fra questi duj murj, he un lago grandissimo pieno de pessy de ognj sorte, per el qual lago

passa un fiume de aqua dulcissima. Per questo suo lago sono facte gradelle de ferro in modo che pesse non pono andare qua e là, sono como lor vole.

Lonçi dal palaz<o> del Gran Cane he uno montizello alto trecento passa, lutano da quello palazo uno mio, el qual se chiama Monte Virdo, perché sempre sta verde, pieno de herbe verde e fioreti bellissimj e pieno de arborj i quali de istade e de inverno stano verdi e mai le sue folie no se smarisse. In questo monticello he uno belissimo palaço tu<to> depincti verdo: dentre e di fuorj, al qual palazo in nel qual habita hel signor Gran Can spesse fiate a solazo cum done e zentilhomini. quali e quante li piaze.

Apreso questo palaço he un altro belissimo palaze nel qual habita Themur Can, el qual diè succedere a luj nel dominio da poi la morte de suo padre, el qual Themur li habita e tien da per si notabilissima corte.

De la magnifica citè chiamata Cambalu posta nella provintia del Cataio e de le cosse excelente che sono in essa.

XX<VIIIJ>

Cambalu he citè nobilissima situata in la provintia de Cathaio. Volze vintiquatro mia quadra a filo, per ognj quadro sono sej mia. El muro suo <he> belissimo, polito he forte alto vinti passa, in cascauno loco da terra in fundo grosso, çoè largo passa cinque e va stringendo fina a merli doe. El dito muro he largo passa tre et simelmente a quatro cantonj de muro sono quatro palaçi notabilissi<mi>; in questi palaçi habitano quelli i quali guardino le porte cum le sue fameie e <c>um le sue arme.

Le strade de questa citè sono tute de una largeza, longe da uno capo de la terra a l'altro drito a filo, per modo che un fo-

cho se vede la nocte da uno capo a l'altro. In questa cità sono palaçi e caxe magnifice, tute de una aiteça, lavorade cum muri politi tuti a uno modo, per tal che una caxa non se cognoseria da l'altra se 'l non fusse che le dicte caxe sono depincte de fuorj a diversi modj !!25r!! In meço de questa cità he uno palaço grandissimo, molto più alto e più spatioso che tuti i altri e notabillissimamente lavorato, in meço del quale he una torre altissima in cima de la quale he una campana si grande che, quando la sona, se alde per tuta la cità. Questa campana sona ogni sera tre fiate; da poi sonata, niuna persona non andararia per la terra salvo le ostetrice, cioè commadre che andase per lavar i garçone che nasce overo medici che andaseno per necesità per medicare. E anchora queste tal persone non andaria senza lume. Per çascuna de queste porte stano ogni nocte milli homini in guardia i quali vanno schiraguaitando la terra da una porta all'altra e per la terra ordinanti per modo che in cascuno canto de la terra sempre e ogni hora se trovano guardie. Et que<la> guardia grandia non fano perché i nemici non se pono acostare a miara de milia, ma el fanno perché quelli de la cità dormino securj e che niuno sia robato.

Fuorj del muro de questa cità sono dodeci borgi grandissimj centi de bellissimi e fortissimj murj: uno per porta, in ,!!i quali borgi stano tuti i merchadanti e foriesterj che vegnono ad questa cità. In caschaduno de questi dodeci borgi sono bellisime stancie e hostarie infinite fornite de ogni victuale, e de done dessoneste per quelle hostarie pur asaj, et niuna de queste non andariano in la cità, perché ge pena a loro el focho e seriano brusate senza demora. A guardi<a> de questi dodeci borgi sono deputati vintiquatromilia cavalierj oltra i suoj scuderj, çoè domilia cavalieri per borgo, non per paura dei nimicj, non per parte, ma perché niuno sia robato. Et fano questi cavalieri guardia grandissima, perché ogni furto e ogni mal facto essi guardatorj conveneria satisfare a quali fusse danificatha: et

questi vano di e nocte cavalcando e guardando per quelli borgj. Et sono apellati Convisitanj, che in lingua latina vien a dire cavallerj fideli.

L'ordine del mangnare de la corte del signor gran Cane e come se sede a le sue mense he questo: la tavola del signor Gran Cane he più alta che le altre e sedendo lui a la mensa el volta le spale a setemptrione, el viso volto a mezodi. Da la sova man senestra sede la sua prima molie e li altre sucessivamente de una in una, e da la banda sua dextra i suoi fioli dal primo fin all'ultimo secundo l'etade; e possa tuti quelli che sono de la sua prole più attinenti. Et poi i soi baroni sede ad un'altra tavola, uno ananci l'altro secondo le sue etade e dignità; et ad un'altra siede tute le molie de' suoi filioli e de' baronj e de altri zentilihomini secondo el suo grado. Et he posta la tavola del Gran Cane più alta de li altre per tal modo che 'l pol vedere tuti quelli che siedeno su la sala, che sono più de quatromillia persone a la prima se<n>tada e non mai mancho.

In mezo de quella sala sta sempre un gran vaso d'oro de tenuta de vinti quarte pieno de perfecta bevanda del qual se dà bevere a la tavola del Gran Cane. Apresso quel vaso d'oro sono quatro vasi d'argento molti magnori del sopradicto pieno de fina bevanda de la quale se ministra a le altre tavole che sono sopra quella sala cum bocali d'oro e arzento sufficiente ciascuno per quatro persone, i quali bocali se meteno a la tavola pienj de quella bevanda; et cescauno homo e dona che sede a la tavola ha dinanci una taça d'oro cum la quale beve al suo piacere.

Quando el signor Gran Can vol biver, i suoj credentierj -i qual tiene una binda d'oro a la bocha a ciò che 'l suo fiato non vada sopra la mensa del signore- telleno la copa d'oro del signore in mano, se inçinochiano e fano la crede<n>za. Et facta la credenza la dà in mano del signore; tolta che esso ha la copa in manto, tuti instrumenti che li sono de ogni sorte comenzano a sonare e non cessano de sonare per fina che 'l signore rende la

taza al credenciero e in finché 'l signor beve tuti se lieva in piedi e tuti i servitorj de le mense se inzinochia fina che 'l bieve el signore, e como 'l à bevùto, ogniuno siede ai sui lochi e i servitori serve a le mense. Et questo se observa ogni fiata che 'l signore beve. ||26r|| Fina che 'l signore e altrj suoj baronj stano a le mense, zugulari e bufonj de più sorte stano nanti loro e fano diversi solaçi; e a tuti vien donato qualche cossa. Compito el manzare, el signore se leva e reducese dove el ge piaze cum quelli baronj che lui piaçe, e i altri vano a fare li fati suoi. Et levate queste tavole, l'altre sale se pone le seconde mense per i cavalerj, et poi le tertie per i scuderj, et poi le quarte per i donçeli che serve, et li ultime per i famej, cum tanto modo e ordine che tuti sono saciati e mai non glie remone alchuno.

El dì de la natività de questo Gran Cane Cubaly, che fu a dì vintiocto de setembrio, el se celebra più solemnissima festa che tuto l'ano in questa forma. El dicto del prefacto dì del signore el se veste de una nobilissima vesta d'oro tuta carga de pietre pretiose de precio inextimabile e vinctimillia baronj se vesteno de vesti d'oro, non de tanta haparentia né de pretio a gran facto, benché siano simile de colore a la sua, e ciascuno se cinge de una centure d'oro larga meza spana le qual veste e centure dona el signore a li suo baronj in quel zorno. Et non he vesta de quelle che non vaia decemilia besanti d'oro. Et questo vestire e donare de vestimenti ai soi baronj fa el signor Gran Cane tredece volte all'anno, ma niuna vesta he tanto solempna quanto he quella de la natività sua.

A quel dì de la natività del signor Gran Cane tuti re, principi, baronj e altri subiecti e tributarj sono tenuti ad presentarli chi pietre preciose, chi perle, chi oro, chi ariento, chi pani d'oro e de seta, e chi moneta, secundo la sua facultà. Et aricolie tanto quel zorno che per un besante che 'l dona el ne recolie mile. Et in quel dì a tuti che a luj se presenteno se

parteno contenti de gratie a loro facte o de donj a loro donati, per modo che christiani, tartarj, saracinj, çudej e tute altre generatione qual se trova sotto la sua segnoria pregando dio per la sua salute.

Tuti tartarj commenzano el suo capo de l'anno el primo di de februario e quel di fano grandissima festa e pregano idio per la salute del suo signore. Et tuti in questo giorno apresentano al signore Gran Cane pietre pretiose, perle, oro, argento e pani d'oro [126vi] e de seta e animali mirabilj senza numero, e altre cosse assaj. In tal di, trovandose miser Marco Pollo a la sua presentia, fra li altri cossi, g'è presentato più de tremillia cavali e cavale bianchi, più de cinquemilia elefanti coperti de pani bianchi de seta cum dui gran cofanj sul dosso per uno piene de tute le cosse necessarie per la corte del signore Gran Cane; et gambeli coperti de panj de seta bianchi per la corte, i quali tuti presenti passa davanti al sig<n>ore e vien consignati a' suoj tesoriri.

El di de questa solempnità del capo de l'ano tuti re, principi, duchi, marchisi, conti, cavalierj e altri zentilhomini vien tuti a l<a> presenti<a> del signore in uno loco ove el sta alto che 'l vede tuti. E' li uno che grida ad alta voce: "Inclinative e adorate el nostro signore Gublai Gran Cane". A la qual voce tuti se inclinano e adoreno luj como se 'l fusse idio. Facto questo tuti se reducono ad uno çrandissimo altare preparato cum turibuli d'oro pieni de incenso çascau<n>o incensa cum quelli turibuli ad honore del signor Gran Cane e offerisceno excelentissimj doni, maiori e minori secondo li suoi gradi. Et poi tuti se metono ad mazare honoratamente como he dito de sopra.

Como di sopra he dito, el signor Gran Cane tredece volte all'an[n]o fa festa grandissima cum gran solempnità e dona per ognj festa a cascauno suo barone una vesta: tute ad uno modo, e una centura d'oro: una più richa de le altre secundo le suoi dignità e conditione di suoj baronj; et lui se veste cum loro de

uno colore medessimo, he le veste de la sua persona sono più excelenti e de molto più maior pretio de quele de suoi baronj e a tuti dona calce de camoça recamate d'oro e argento. Dona questo signore ognj anno ai suoj baronj in queste feste centocinquanta seimilia, et questo fa lui per honorare la sua festa. A çascauna de queste feste vien apresentato in gran leone domestico el quale le gaçe ai piedi como se 'l fusse uno cagnolino ad significatione che 'l <he> signore di signorj del mundo como he leone signore de tuti i altri animali.

Questo signore Gran Cane habita [127r] in la dicta cità de Cambalu tre mexi dell'anno, cioè decembro, zenaro e febraro; in li quali tre mexi tuti i suoj subdicti caçano e oxellano, e tute sue caçasione e paise portano a la corte de<l> signore, e portane in ta<nta> quantità che per tuti i dicti tre mesi non manchano oxelli e animali salvatiçi in la sua corte. Et ad queste paise e caçasone sono tenuti tuti i suoi subdicti i quali stano a torno la cità de Cambalu l'andare de trencta zornate; i aultri subdicti i quali stano oltra le dicte trencta zornate sono tenuti ad portar a la sua corte le pelle di animali i quali piano in caça conçe e apparichiate per fornimento de le arme.

Questo signor gran Cane ha duj baroni fratelli carnali chiamati uno Baiam e l'altro Mitigam, dieti Cumthu, zoè maistri di canj. Cascuno de questi duj fratellj ha soto sé decemillia homini per uno, i quali cascuno tene duj cani avantazati de caça o al mancho uno. Quando el signore Gran Cane vol andare a caçare, avanti luj vano questi duj fratellj cum vintimillia homini e al mancho 13 millia canj ben amaistrati, et zonti che sono in su la campagna fano restello cum questi homini e canj che dura l'andare de due zornate, e quanti animali de che sorte se sia recludeno in questo restello tuti se prendeno.

De la paisse, cioè ouelare, cacare notabelissime qual se fano ad petitione del signor Gran Cane.

XXX

El signor Gran Cane se parte da Cambalu el primo di de mazo e <va> verso el mar Occeano, verso austro, l'andar de due zornate. Et conduchono seco seimilia grifalchi e decemilia falconj pelegrinj, falconj zentili e astorj in grande quantità, et tu<to> quello che se pia el sa apresenta a la corte, la quale consiste in decemilia baronj i quali sempre cavalchano cum lui, senza i servitorj e famejj, i qualli sono apellati Tastori, cioè a dire guardiani de la paissa del signore. Queste dodecimillia homeni cascuno hano uno rechiamo e quando el falcone o altro ouello stravaria, cum el rechiamo ele recupera, per modo che maj !!27v!! mai non se perde alcuno. Tuti questi passatori vano vestiti tuti de uno colore, cum uno scudeto d'oro in nel pecto per essere cognosuti che sono paissatorj del signore, ma quando el signore fa lasare i suoj grifalchi e falconj, tuti i altri stanno da parte, perché 'l à i suoi falconerj ad questo spetialmente deputati.

Quando il signor Gran Cane va in paissa, el va in una notabelissima camera tuta lavorata d'or fabricata sopra el dosso de 4º elefanti e tuta coperta de cuorj de lionj. In questa camera sono 4º, 10 o dodece grifalchj, i quali, quando le salvaticine passano, vien lasati dui suoj guardianj, et el signore g'è facto signo, et ello se fa a le fenestre de quella camera e vede tute la paissa. Andando el signore cusi paisando, 'l ariva ad una campagna grandissima chiamatha Caça Mordim; a lì el trova più de decemillia travache e pavionj apparichiate per luj, per le sue dona, fiolj e done di fiolj e per i baronj de la sua corte che cavalchano cum luj e altri infiniti senza numero che 'l sequita.

La travacha del signore Gran Cane he grandissima, sopr<a> collone de marmoro mirabelmente lavorate; coperte de pelle de

lionj tinte de diverse colorj, lavorate per modo che aqua mai non trapassa; cum camerj e sale notabelissime atorniate de panj d'oro e de seta fodrate de pelle de zebellinj e armelinj; cum corde de seta che regeno quella travacha over pavione. Questo pavione de questo signore è de tanto precio che uno picholo re no l' poteria pagare.

A torno el pavione del signore Gran Cane quando el va a paissare sono tanti travachi e pavione che forsi non ierano in nel campo de' greci quando guerezaveno a Troia.

Et ad questo loco sta el signore ad paissare fina a la nostra Pasca quano viene d'aprille. E nota che niuno, sia chi se voia, non pò caçare né oxelare né paissare apresso questo loco vinti zornati; e da vincti zornati in là fano como li piace. Nota che alcuno re o barone o cavaliero o scudero o merchadante o citadino o vilano, [128r] per tuto el teritorio del signor Gran Cane non olsa, soto pena de la vita, a paissare, né cacare, né per altro modo prendere alcuno oxello o animale salvatico, dal dì ultimo de março fina dì primo de octobrio. Et per questo deveto multiplica tante le salvaticine de oxelli che 'l è uno stupore. Complita la paissa el signore torna in Cambalu; e li tre zornate continue fa grandissima festa per l'alegreza del suo ritorno a la sua principal citade.

In questa cità magnifica de Cambalu sta el signor cum la sua corte e cum i suoi baronj, cavalerj, citadinj. E in li borgi i quali sono a torno questa cità, stano marchadanti e foresterj -di quali el gie capitano infiniti de India, del Catalo, de Persia e de ognj altra parte del mondo- cum pietre preciose, perle, oro, argento, panj d'oro et de seta e altre diverse merchadantie sì perché la corte stano lì quasi continuj per el signore, sì perché quella cità he situata fra molte provintie richissimj, i quali tuti merchadanti e foristerj stano in li borgj de questa cità Cambalu. E lì trovano quello che fa bissogno per hel suo

vivere e fano le sue merchadantie l'uno cum l'altro e cum i cortesany del signore i quali vanno fra de loro.

De le monete le qual se usano in quel<e> contrate
XXXJ c[a]

La moneta qual se usa in quele parte se fabrica in questa forma. El se tuole le scuorce subtile de' moraj, le quale sono fra la scorca grosa de fuorj et el ligno. Questa se fa subtile e tingese negra e tondase como dinarj, altri picoli e altri grandj e altri val meza onza, altri val un uncia, altri vale dece grossi, altri vinti grossi, altri uno besante d'oro l'uno, alcuno dui besanti, e vano cresendo a besante per fina dece besante, i quali dinari sono sculpiti del sigillo del signore Gran Cane, per modo che non se pono contrafare. Et chi i contrafacesse senza remissione perderia la vita.

Queste monete se spendeno per tuto el suo dominio ai preci dicti e niuno non la pó né ossa arefutare ||28v|| in pena de la vita; ai merchadanti i quali conducono a la corte del signore Gran Cane pietre preciose, perle, pannj d'oro e de seta, zambeloti e altre diverse merchadantie per miara e miara de ducati, receveno per quelle sue merchadantie de quella moneta o baratano cum spetie o altre cosse quale fano per i suoj paisj. Quando piace al signore Gran Cane, el fa far un bando ché tuti i merchadanti d'ognj parte portano le sue pietre preciose, le sue perle, el suo oro e argento e altre notabilissime merchadantie qual hanno a la sua corte. Et loro per obedientia e per spacamento portano tuti volunterj, perché spaceno ognj cossa e benché siano pagati de quella moneta de scorce, quele monete commutano in spetie e altri merchadantie quali fano per li suoj paiessi cum suo gran guadagno. Et a questo se pol comprendere se quel

signore e i soj hanno grande tesauro, perché spesse fa far questo bando.

Del recumento e offitiali del signor Gran Cane e como sono ordinati in li suoj offici.

XXIIJ

El signor Gran Cane ha diece baronj, hominj nobelissimj e de gran seno, i quali gubernano tute le sue provintie e terre le quale sono soto di luj de la sua signoria. Tute le provintie -le quale sono trentaquatro- soto el Gran Cane oltra le tributarie, quale ge dano tributo, respondeno a questi deci baronj. Questi deci baronj cum le sue done e fioli tuti stano nel palazo del signore Gran Cane e hanno si facte provissione che nulla cassa lie mancha; tute le cosse se refériscono a loro e loro dano spazamento a tuto e presto he fidelmante, perché se altramente facesseno seriano morti e destructi in quatro gradi.

Questi baronj dece elegeno rectorj e offitiallj per ognj provincia per lo tempo che par a loro. Et ellecti, i presentano al signor Gran Cane, el qual quasi sempre in conferma. Et confirmati queli dece baronj, in mandano ai lor reçimenti cum vicarjj, iudici, noctarj e canzelierj e altrj officiali cum si facte comisione, 1129r|| che se volesse, non pono salire; ma se in alcuno facto o acto trepassasseno la comissione sua, senza remissione vien morti. I predicti baronj dece ordinano i exerciti del signore s'occorre a le sue cità à bisogno de gente e de munitione come lie pare; constituisse capitanj de guere e condutorj de squadre. Per modo che tuto vano ordinatamente e ad alcuna provintia nulla cossa mancha, perché sono molto ben premiati del signore, e ognj diffecto seria imputato a loro e paperia cum la vita. Et hanno auctorità de punir cescauno al suo modo, perché

altramente non seriano obedicti. Questi dece baronj sono chiamati Sinech, zoè maiorj de la corte.

Del Cathaio e altre provintie (che) sono verso occidente.

XXXIIJ

Partendose da (la) magnifica città de Cambalu e andando per la provintia del Cathaio, el se trova un gran monte de pietre negri le quale ardeno nel focho come fano le legne seche, e quando sono ben accese, retiene el focho da uno di a l'altro. Queste pietre se brusano per tutta quella provintia, benché habiano habundantia de legne, perché ge molti boschi in quantità, et questo perché le pietre costano mancho che le legne.

El signor Gran Cane mandò miser Marco Polo ambasiatore in occidente l'andar de mesi quatordece, per lo qual suo camino ve(de)te cosse strane e mirabile le quale ve noterò qui de soto secundo la relatione sua.

Siando spartito da Cambalu, città sopradicta, e andando verso occidente, el se va per ocidente l'andare de mesi dice. In capo del qual camino se trova un gran fiume chiamato Poluisanguis, lo quale score infina al mare Occeano. Sopra questo fiume è uno ponte maiore et el più bello che sia nel mundo, lungo passa trecento e largo passa octo, si che dece cavalierj pono cavalchare per suso quello ponte a paro l'uno de l'altro.

Soto questo ponte sono vintiquatro volti tuti de marmoro finissimo sopra vinticinque pilastri de marmoro lavorati e intagliati notabilemente. In capo de questo ponte he una altissima colona de maromoro la qual sta (125v) sopra el doso d(e) duj gran leonj de marmoro tracto al naturale, e sopra la cima, çoè el capitello de quela colona he un altro leono de marmoro minore e trato al naturale come quello di soto. In capo de quel ponte,

apreso l'altra collona cercha uno passo e mezo, he un'altra collona simile a la predicta cum dui leonj, uno de sopra e l'altro de soto cum uno murello di marmoro intaliato. Et cosi da uno capo del ponte a l'altro sono collone de marmoro bellissimi cum quelli leonj de sopra e de soto intaiati e mureli de marmoro, fra mezo i quali murellj e collone che sparte quel ponte in due parte ch'è una grande magnificentia ad vedere.

Partendose da questo ponte, per l'andare de trenta mia se trova palaçi e case bellissime da uno lato e da l'altro de la strata, e vigne bellissime e prati pienj de ognj flore. In capo de questi trenta mia se trova una bella e grande cità chiamata Goygu, in la quale he una grande habadia de idolatri. Le gente de questa cità viveno de arte e de merchadantia. E lavorase pannj d'oro e de seta in gran quantità notabelissimamente. Et sono in questa cità bellissimj hostarie per foristerj, merchadanti e viandanti.

Spartendose da questa cità, per spatio de uno melio, trovasene due vie, de le quale una va per occidente e l'altra per sirocho; quella qual va verso occidente, va al Chataio; et quella che va verso sirocho, va verso el mare Occeano e verso la provintia de Mangi. Nota qui che 'l se cavalca per la provintia del Chataio dece zornate sempre per belle cità e castellj.

In capo de dece gornate partandose da Goigu se trova uno reno, el re de lo quale se chiama Charasu, subdito del Gran Cane. In questo reçno si lavora de tute le arme le quale sono necessarie a la corte et exercitj del gran Cane; et fase in questo reçno de molte merchadantie d'ognj cossa, perché 'l è molto ubertoso de ognj cossa da vivere e maxime de vino, ché in questo reçno sono le più belle vigne del mundo. Unde per tuta la provintia del Cataio non nasce vino se no in questo regno, del qual vino tuta la provintia del Chataio se fornisse.

Fardandose de quj, per l'andar de octo zornate verso occidente, trovasene bellissima strata piena de belissime cità e ca-

stelle ne qualle se fa de molte merchadantie. Passando più oltra l'andare de octo zornate trovasene una città chiamata Paymphu, in la quale se fa grandissima arte de seta.

Et oltra più de due zornate el se trova uno notabile castello chiamato Chaychuj, el quale el fece fabricare el re d'Or, el quale hebe guera cum el Prete Zane. E non cotea el Prete Zane fare alcuna cossa; finalmente el Prete Zane hebe quello castello per tradimento de sete cortesanj del Prete Zane i quali monstrò partirsse da luy per corezo e andò a stare cum quello re d'Or, et ste' cum luy circha dui annj. Unde confidandose el re d'Or de loro e siando un zorno andadi a la paissa aj confini del Prete Zane, quelli sette cortesanj cum i soj seçuaçi preseno el re d'Or e menello presione al Prete Zane. Quello signor Prete Zane tene quel re d'Or per presone dui annj e meselo ad guardar le sue pecore. E in capo de dui annj çlie dè cavali e animali e remandolo cum suj pastorj al suo regno.

Partandose da questo castello per mia vinti el se trova verso occidente un fiume chiamato Charomora, el largo che 'l non se pò passare a ponte, perchè 'l è molto profundo, e score nel mare Occeano. Supra questo fiume sono molte città e castelle ne le quale se fanno grandissime merchadantie de molte cosse, e specialmente de çençebro e seta, che li nasce in gran quantità. Per questi lochi se trova tre fasianj per un aspro, che val tre scldi de' picolj.

Passato questo fiume e andando per doj zornate verso occidente, sempre el se trova belle città e castelle plene de gente ydolatre i qualli tuti sono caciatorj e paissatorj. In capo de quelle octo zornate se trova una nobilissima città e grande chiamata Guemgumiphi, qual he in capo del dicto regno.

In questa città sta uno filiolo del Gran Cane chiamato Maçala, re de questo regno habundantissimo de ogni cossa, nel qual regno habitano ydolatrj. Fori de questa città he uno notabilissimo palaco de questo re el qual volze dece milia, cum una sua

corte grandissima tuta [illegible] murata e merlati i muri, nella qual corte he uno lago qual fa uno fiume de aqua dulcissima qual score per quella piano de ogni geltil pesce. Et in mezo questa corte he uno pala<zo> cum i parieti de oro batuto circundato de zardinj, pieno de ogni animali e oselli selvatiçi, unde in quel loco se pilia grandissimo piacere de caçare, de paisare e de pescare.

De molte altre belle cità e castelle e altre cosse maravelose che se trova più andando per occidente.

XXXIIIJ

Spartendose da quel palaço d'oro e andando più verso occidente per uno bel piano, el se trova per l'andare de tre zornate molte belle cità e chastelle tute piene de zente ydolatre. In capo de queste tre zornate se trova grandissimi monti e balli valle le quale sono in la provintia de Chinchuj. Per le dicte valle e monti se trova assai citade e castelle tute piene de çente idolatre i quali viveno de lavorio de la terra e de caçiasone. Et per l'andar de trenta zornate per queste valle e monti se trovano lionj e altre bestie salvatichi e oseli assaj.

In capo de queste trenta zornate se trova una cità chiamata Accinelech Mangi, circha a la qual cità sono molti cità e castellj tuti ydolatri quali vivono de merchadantie, e sono verso occidente.

In questa provintia nasce çençebro assai, el qual vien portato per la provintia del Chataio. E qui he grande habundantia de furmento e biava, et çe uno bel piano el qual dura l'andare de due zornate. Et in capo de questo piano se trovano monti e valle pienj de cità e castelle e boschi grandissimj l'andar de vinti zornate verso occidente. Le çente de le quel contrate sono ydolatre e viveno del lavoriero de la terra e de cazasione. In

questi valli e boschi sono lionj e orsi e altre bestie salvatice asaj. In questi monti el ge grande multitudine de quelle bestiole qual fano el mu<s>chio e altri vari animalj.

In capo de queste vinte zornate se trova un piano cum una provintia la quale se chiama Sindriffa, e cusi se chiama la città principale de questa provintia. Questa città volce mia vinti, et he spartita in tre parte cum belissimi murj, e hala spartita el signor Gran Cane a tri suoi fillioli. Per mezo questa città scorre uno grande fiume chiamato Quamphu, largo mezo mio !!3ir!! pieno de pesce de ognj sorte et sopra questo fiume sono città e castelle asaj. Questo fiume he lungo l'andare de setanta zornate fina al mare Occeano, e navigano per questo fiume tante nave: grande, picolj e mezanj, che 'l è uno stupore; e per le merchadantie che ivi se trova.

Sopra questo fiume, per mezo la città dicta Sindripha, he uno bellissimo ponte de pitra lungo uno mio e largo octo passa, tutc coperto de ligname depincto. Sopra questo ponte he una bellissima stantia nella quale habitano quelli i quali scudeno la dovana del signor, de la qual dovana se scode più de milli bessanti. Et le gente de questo paisse tuti sono ydolatrj.

De una contrata in la quale nascie canne maraviose e altre assai stranne cosse.

XXXV c.

Lasando queste città e andando cinque zornate per uno bel piano, trovase città e castelle asaj, et he una provintia chiamata Cheleth, la quale fu multo guasta dal Gran Cane. In queste provintia nasce canne berganege lunge quindese passa l'una, e grosse spane dexe, e larço uno gropo da l'altro spane tre e più. I viandanti fanno grandissimi fochi de queste canne, perché como se scaldano dal fuocho, le torcesse e schopanno si forte che la

note se aldeno più de dua mia, per non essere <offesi> questi da' lionj e altrj animali salvatiçi che stano per quelle contrate, i quali animali, aldando el strepito de quelli canne, fugeno da lunga. I qavali i quali non sono usi aldire strepito e oldando, se impaurisse e rompeno i frenj e caveze e fugeno, e molti n'è persi e perdesse. Unde mercadanti e viandanti, [per] questa paura mete, la nocte legature ai pedi di suoi cavali acciò che non fugeno. Per questa contracta se va vinti zornati che non se trova mangnar né bever né habitatione alcuna, et per questo i viandanti se portano cum loro el suo vivere e passano queste vinti zornate cum grande paura.

Al capo de queste se trova cità e castelle assaj ne le quale habitano ydolatri <i> qualj hano fra sè questa usanza: che niuno toria una verz<in>e per molie. Et per questa casone le femine qual hanno filiole o neçe o altre donzelle da maritare le menano do e tre [13ivli e dece gornate ai foristerj ché usano cum esse; et de questo che le siano sta' tochate ne fano scriptura de quelli che anno usato cum secho per sua chiareza. E oltra desto quelli che anno usato cum esse glie dona un zoielato le quale el porta al collo per segno che non sono più vergine. Et quelle qual sono sta' tochate da più homini, più tosto se marita e sono più cara ai soi maritj.

Queste gente sono pessimj e robatori, homini crudelissimi per mal fare. Viveno de caçasione; e dei animali quali piliano, se fanno veste coperte de bocassino e de canevazo. Per questa provintia sono infiniti de quelli animali che fanno el muschio.

Questa provintia Chelech confina cum la provintia de Mangi, <che> he molte grande; ha octo regnj soctto sè i quali tute danno trabuto al signore Gran Cane. Per questa provintia sono citade e castelle assai, e per essa <è> molti lagi e fiumj, valle e monti ove si trova oro de paiola. In questa provintia se spende corallo a peso per moneta, el qual he molto caro, perché tute le done hel porta al collo e assaj se ne mete a torno le idolj. In

questa provintia se fanno molti zambeloti e pannj de setta e oro pur assajı e nascene molte spetie de ognj sorte. Per tuta questa provintia sono molti astrologi e molti incantadorj de demonja. I homini de questa contrata sono mal acostumati e disoluti, pieny de ogni vitioı hanno canj grandi como asinj. Et questa provintia <he> subiecta al Gran Cane.

De la provintia de Camdu e altre provintie che seguitano quella verso occidente, e de le cosse mirabile che sono in esse.

XXXVIJ

Camdu he una provintia verso occidente la qual ha octo regnj sotto sè subiecti al Gran Cane. Le gente de questi regnj sono ydolatri. Et in questa provintia sono assaissimj terre e castelleı et he in questa provintia un certo locho nel quale se trova pietre preciose e perle asaj de le qual niuno olsa tor alcunaı et tuti se collino per i tessorerj del signor Gran Cane. In li monti de questa provintia se trova assai pietre preciose chiamate turchese, de le quale niuno ne pò cavare senza licencia del signor Gran Cane.

Questa contrata à per usanza anticha e moderna che, quando uno ||32r|| foristero ariva a casa de alcuno de questa contrata, el patron de la casa inse de casa e commanda a la moire <e> fiolj che debanno obedire quel fuoristero quante a la sua persona. Et mai non ritorna el patrone fina che 'l è certificato che 'l foristero sia partito de caxa, la qual certificacione se fa per certo signo qual lassa quello foristero sopra la porta de la caxa quando se parte.

In questa contrata se usa moneda d'oro, perché el ge n'è hassai habundancia, e caschauna de quelle monete pexa uno sanzo

d'oro. Questa contrata he habundante de muschio e de pescie e de specie d'ognj sorte.

Partendose da Camdu el se va per dece zornate per belle città, castelle e ville assaj, et tute queste gente tien la usanza dicta di sopra dei fuorestirj. In capo de queste dece zornate se trova un gran fiume chiamato Bauis, in lo qual fiume finisse la provintia de Camdu. In questo fiume se trova oro assaj, et cerca esso fiume se trova gran quantità de çençero. Et scorre questo fiume nel mar Occeano.

Passato questo fiume el se trova una provintia chiamata Caraya, verso occidente, ne la qual sono secte regnj subiecti al Gran Cane. De questa provintia e de questi secte regnj he re uno fio del Gran Cane chiamato re Sentemur, valentissimo e savio, el qual mantien raxone e iusticia per tuti questi secte regnj. Et tute gente de queste sete regnj sono ydolatri. Per cinque zornate andando per questa provintia se trova belle città e castelle per le qual nasce ch<a>valli bonj e bellj.

Al capo de queste cinque zornate se trova la città maistra de una provintia chiamata Iaci, la qual è molto grande. Et le zente de questa città tuti sono ydolatre salvo che 'l ge sono pochi christianj nestorinij. La moneta de questa città he de folie de porciuole le quale se trovano in marej et vale octanta porciuole uno sazo d'argento, et una unça de porciuole val uno sazo d'oro. In questa provintia nasce da per si sale in poçi in gran quantità.

Se le lor femine maritate usano cum altri homini non se ne curano, perché tuti se meschiano insieme como bestie e çascauno pia quale ge piaçe. In questa provintia he uno lago qual volze cento mia ||32v|| pieno de pescie <d'>ognj sorte e avantazato. La gente de questa contrata magnano car<n>e cruda preparata cum aio e spetie a modo de sapore.

Partendose da questa provintia Iaci e caminando dece zornate, el se trova una provintia chiamata Karianim, he la città

maiestra de questa provintia se chiama Chariam, subiecta al signor Gran Cane. Le gente de questa provintia tute sono ydolatre, et el suo re se chiama Cochagio, fiolo del Gran Cane. In questa provintia se trova molto oro; el saço d'oro val sei sazi d'argento fino. Per questa provintia tute se spende porciuole marine ne le qual se portano de India.

In questa provintia se trova serpenti lungi passa dece l'uno; el fiele dei quali se vendeno carissimo per medicina. Queste fiele ha questa virtú: prima, posto sopra una morsicatura de can rabioso tanto quanto pexa uno bagatino, subito el guarisse; ungendo cum questo fele l'orificio de la natura de le done che non pono parturire, subito le fa imparturire senza doia; item, sana ognj postema posta sopra la qual in forma de ungento.

Le gente de questa provintia sono maligi, ucideno e robano volunterj i mercadanti e viandanti quando pono, et maximamente quando vedeno u<n> savio e bel homo lo occide più volunteri dicendo che la sua belleza e sapientia rimane in quelo che l'occide, ma da annj octantasei che sono subditi del Gran Cane non sono tanti maligi quanto erano prima, benché siano pocho miorj.

De la provintia Caridam e de le cosse che sono in essa.

XXXVIJ

Partendose da Carihan, in capo de l'andare de cinque zornata per occidente el se trova una provintia chiamata Charidan e la sua cità maiestra se chiama Notiam, subieta al Gran Cane. Tuti i homini de questa provintia hano i denti coperti d'oro e le femine no. Questi homini nulla fanno excep<t>o che guerizano, caceno e paissano.

Le done comprano e vendeno e fano tuta la masaricia de caxa e hano schiavj e schiave, cioè servi e serve che fano i comanda-

menti de le donj. Quando le done de questa provintia parturisse, subito como l' è parturito, ella se lieva del lecto e lava la creatura e fassila la creatura nata e metilla apresso el padre, [133r] el qual se mete nel lecto del qual è levata la dona che ha parturito la creatura e bailla questa creatura quaranta dì. E la madre non <à> altro impaço che darij el lato, e poi va per caxa facendo i servicij necessarj como soleva avanti che parturisse; et li moie el serve como se fusse quello che avesse parturito: ge porta da manzare e da bevere. In capo de quaranta dì *i parenti e amici el va ad visitar e fano festa como se quando le done giace de parto.*

In questa contracta se spende porciuole marine per moneta. Un saço d'oro se cambia per cinque d'arzento. Le gente de questa provintia non adoreno ydole, ma adorino el maiore de la casa como se 'l fusse dio. Nullo de questa provintia sa legere né scrivere, perché habitano in lochi salvatici pienj de gran boschi e molto fiumosi, i quali fiumj spesse corompeno l'aiere.

In questa provincia non sono medicj. Quando alcuno de loro se infirmano, i fanno andare a la caxa sua quelli che guardano le ydole e l'incantatorj de li ydolj e dei demonj e naralj le *infirmitade de lo infirmo. Et quelli maistri de li ydoli sonano e cantino e balano dinançi a li suoj ydolj tanto che 'l demonio* intra in uno de quelli ydoli overo in uno de quellj incantatorj; et questo in chi he intrato el demonio cade in terra e sta como morto. Et i altri maistri dimandano quello indemoniato che infirmità ha quello infirmo, et esso responde: "Perché el fece tal increscimento ad tal ydolo". Et quelli maistri dicono ad quel indemoniato: "Pregemote che tu pregi quslo ydolo che li perdony". Se 'l diè guarire, el gi fa sacrificio del suo sangue, ma se 'l diè morire, el dice: "'L à tanto offeso a l'idolo che non le vol perdonare, ma vol che 'i mora". Et se 'l diè guarire, el *diè presentare tanti moltonj col capo nigro e tante bevande de*

specie per sacrificio a l'ydolo et tanto dié dar ai maistri e tanta dè dar a le done che 'l serve le ydole.

Et tuto questo fano i parenti de' infirmj per comandamento di incan<ta>torj et ad questi sacrificij se invita tuti maistri de ydoli e femine che li guarda, i quali incensano tuta la casa, e po<i> tuti vano ad mangnare e bevere a le spese de l'infirmo. Et innanci che habiano compliti [133v] de mangare se levano e canteno e ballano e dimandano se l'infirmo è libero e se 'l gli è perdonato. Et quel indemoniato talvolta dice de si e talvolta dice de no, perché i parenti de l'infirmo non hano facto honore complito a l'idolo, perché tal cossa mancha, et quelli subito complisse a quel manchamento. Et poi tuti sentano de capo a tavola e gaudeno a le spexe de chi paga; et saturati tuti se ne vano a caxa e lasa lo infirmo. Se 'l giace lungamente o more 'l è suo dampno e se 'l guarisse, reputano che l'ydolo l'abia guarito. Et in questo modo el demonio inganano li infirmj.

De la provintia de Muchay e altre provintie quale confinano cum India.

XXXVIIJ

Andando più oltra verso India el se trova una descesa per la quale sempre se descende a l'a<n>dare due zornate che habitatione non se trova. In capo de queste due zornate el he un certo loco ove sempre se festiza tre di a la septima<na> e li se dà uno sazo d'oro per cinque d'argento. Et in capo de le dicte zornate se trova la provintia de Muchay, la qual confina cum India et è verso mezodi. Per questa provintia el se va quindeci zornati per paesi molti salvatiçi per li quali paesi se trova elefanti, unjcornj, lionj pardi e molti altri animali salvatici, perché de la via non ci è habitation alcuna.

Quelli de questa provintia sono gran cazatorj e molto astutj, unde in menano cum loro a la caçia canj amaistrati et quando i trovano alcuno animale salvaticho o lione, i lassano uno cane o duj o più, como lie pare; e quelli cani tanto impediscono quel animale salvazo, che i caziatorj i fera cum le sagite, perchè sono perfecti arcirj. In questa provintia se trova oro e argento in grande e se dà in quantità.

Andando più oltra quatro zornate el se trova la cità de Cingui e altre assai terre e cità e castelle. Et in capo de queste quatro zornate el se trova una citade chiamata Cauchasu, verso el mezodi, la qual cità he nobilissima e grande et he de la provintia de Chataio. In questa cità se fa gran lavorerio de pannj d'oro e de seta.

Et andando più oltra verso mezodi el se trova la cità de [134r] Cianglu, nobile e gran cità pur de la provintia del Cataio. Questa cità he molto salmastra e fasi lie de gran sale. Lutano da Cianglu cinque zornate he la cità de Cingu, per mezo de la quale scorre un gran fiume per lo quale sempre navigano assaissime nave cum diverse merchantie.

Più oltra Cianglì l'andare de sei zornate verso lo mezodi se trova Candraffa, cità bella e grande, la qual havea soto si dodece citade nanti che 'l Gran Cane la subiugasse. Questa cità he fornita de bellissimi gardinj e de campi ubertossi de biave, e de setta in grandissima quantità. Lonçi da Candrafa tre zornate verso el mezodi se trova la nobel cità de Singurmatu, e adpresso quella cità he un grandissimo fiume el qual sparte questa cità in due parte: una parte he verso oriente e l'altra è verso l'occidente, pur de Cataio. In questa cità he grandissima arte de navigare e navigase per questo fiume ad questa cità tante merchadantie de diverse parte che 'l è maravia e ad audirlo he incredibile.

Partendose da Singurmatu e andando verso el mezodi dersette zornate, trovasse citade e castelle assai in la quale fasse gran-

de merchantie de pannj d'oro e de seta e de spetie e altre cosse. E le gente de queste contrate tute sono ydolatre, subditi al Gran Cane, le qual gente hanno lingua da per si. Passate queste descette zornate se trova uno gran fiume chiamato Caromoran, el quale descorre da le terre del Prete Çane. Questo fiume è largo uno mio e si profundo che ognj gran nave pol navigare per esso. El signor Gran Cane tiene in questo fiume quindeci nave grandissime ordinate per modo che, quando el vole, el conduce le sue zente d'arme a le ysole del mare cum victuarie quando he bissogna.

Sopra questo fiume, adpresso el mar Occeano, suno due citade del Gran Cane: una da un la<to> dil fiume e l'altra da l'altro, una maior de l'altra: una se chiama Coyganguy e l'altra Caychuj.

||34v|| <P>assato questo fiume, el se intra in la provincia de Mangi, nella qualle provincie iera un re chiamato Suffco, richo de moneta, potente de gente. E non era re in Levante piuy ni tanto richo e potente quanto luy. Le sue gente no erano uxate in facti d'arme, né chavalli non haveano, perché erano in si forte locho che niuno potea nuoxere, sono el signore Gran Chane, ché è pluy richo e più potente signore che luy, et anche de<l> Gran Chane puocho se curava, perché el era in locho fortissimo e inexpugnabelle: e perché le città de questo regno sono in locho palludoxo, circundate de aque grandissime. Unde se le gente de questa provincia fosseno uxate in facti d'arme, tuto 'l mondo non intrarebbe in quella per la fortiza soa, ma per star quelle gente senza guera sono homeni delichati e viveno dellicatamente, e sono molto luxurioxi per lo bon tempo <che> hanno.

Questo re he molto luxurioso, ma per tuto 'l suo regno el mantiene raxone e iusticia mirabelmente, per tale che le staccione de le marchadantie stano la nocte aperte senza guardia chomo de giorno, che damno alchuno non glie è facto; altra gran virtù ha in sé questo re: che 'l è molto ||35r|| misericordioso, unde el fa nudrigar ogni ano da vintimilia garzonj. E quando sono nu-

trigati e un pocho grandicioli, ly dà per fioli adoptivj a homeni richi i qualli non àno fioli. Et tien questo re in la soa chorte almeno sempre mille donzelli che serveno a le sue mense.

Advene che de l'ano mille ducento sexantaocto el signor Gran Chane chiamato Chublai Can prexe per forza la provincia de Mangi, e loro de questa providencia se redusse cum pluy de mille nave ad sue ysole fortisseme qual sono nel mare Occeano, et nella sua terra principale, situata nella provincia de Mangi, chiamata Gaynsay, lassò la regina per guardia de quella città de la provincia. Intendando questa regina che 'l capitaneo de l'exercicio del Gran Chane chiamato Baiam Cuncuncham in tartaresco -che in lingua latina vien a dir cent' occhi- vegniva cum exercito grandissimo a questa città, la mandò per luy e a lui se rexe cum tutta sua signoria: e deglie tute le città de la provincia do Mangi excepto una città fortissima chiamata Saimphu, la qual se tene cercha tre anj. Et questa regina fu conducta a la corte del Gran Chane, ove li era servita de tutte cosse chome regina. El re suo marito morì in quelle ysole a le qual el se redusse. E cussì finì el suo regno.

A l'intrare de questa provincia Mangi, verso syrocho, s'é una nobille e magna citade chiamata Coyganguj. Le gente de questa citade [135v|] hano lingua da per sì, adorano ydole e fano bruxare i corpi di suo' morti. Ha molte nave perché iace sopra il fiume Caromoran. In questa citade se fa tanto sale che bastareve a quaranta gran citade, del qual salle el signor Gran Chane ne à gran utilità.

Partendosse da Choygangnj e andando verso syrocho per una giornata se va per una strata sallizata de pietre pollite. Questa strata he a l'intrar de Mangi, e da uno lato e da l'altro sono grandissime aque, et non se puol intrar in questa provincia se non per questa via fortissima a tuto 'l mondo.

In cappo de questa strata se trova una citade chiamata Panchi, bella e grande. Per tuta questa provincia se spende de la

moneta del Gran Chane sopradito. E in questa provincia è habunda<n>tia de biave e de ogni cossa da manzare. In cappo de un'altra zornata verso sirocho è una nobel citade chiamata Chamy, le zente de la qual sono idollatre. In questa città è grande abundantia de viver e belle peschiere e bellissime chazaxone, unde el pesse se ha quasi de bando. E sono tante salvatizine che 'l se dà tre fasani per uno grosso veniciano.

Partandosse da Chaym, per una giornata se trova belissime ville e terenj ben lavorati. E in capo quella giornata trovasse la città de Tinguj, qual he verso sirocho, habundantissima d'ogni biava; tuta ydolatra.

Partandosse da Chaym, per una giornata se trova belissime ville e terenj ben lavorati. E in capo quella giornata trovasse la città de Tinguj, qual he verso sirocho, habundantissima d'ogni biava; tuta ydolatra; || 37r|| lo mare Occeano <è> longo da questa città tre giornate, et e .cci è molte salline.

Pluy ultra Tinguj una giornata per sirocho se trova una bella contrata nella quale he una bella citade chiamata Nangui, la qualle ha sotto si vintisete citade, le quale tutte anno una lingua da per si et adorano ydole. De queste citade fi rectore miser Marcho Pollo tre anj per el signor Gran Chane. De verso occidente he una contrata de questa provincia Mangi chiamata Naviguj, in la quale se fano molti belli lavorieri d'oro e de seta; et he questa contrata copiosa de biave e d'ogni cossa da vivere.

Oltra questa contrata de Naviguj se trova la città de Saimfu, la qual ha dodece citade sotto si, et he quella città sopradita la quale se tene circha tre anj contra la possanza del signore Gran Cane. Et anchora non se haveria havuta se 'l non fusse stata la abstucia de miser Marcho Pollo. Unde habiando el signor Gran Canj prexa a la provi<n>tia de Mangi per lo sapere e conseio de miser Nicolò e miser Maphio Pollo, e per lo conseglio de

miser Marcho Polo, fiol del ditto miser Nicolò, savio e astuto d'ogni cossa.

Non possando el capitanio del Gran Chane haver quella città de Samifu, el scrisse al suo signore che 'l perdeva tempo circha |137v|| quella citade, la quale el non poteria subiugare, e che 'l commandasse chomo gli piaceva. Per la qual nova el signore Gran Cane fo molto turbato, per modo che nessuno olsava parlare. Alora, vedendo miser Nicolò e miser Maphio Polo el signore turbato, disse: "Signore excelso, non te turba', perché miser Marcho Polo sottometerà questa citade a la tua signoria";

Intendando questo, el signore Gran Chane constituj miser Marcho Polo suo capitanio generalle, et mandolo al suo exercito; e comandò al suo primo capitaneo che obedisse miser Marcho Polo in tutto quello el commandasse chomo la sua propria persona. Miser Marcho Polo chavalchò a quello exercito e portò con lui j tre gran manganj fabricati in peze, perché .sse potesse portare, che gitava pluj de mille l'uno. Et çonto a l'exercito ditto, de prexente driçò quelli tre manganj e commenzò a combatere quella citade. Vedendo quelli de quella citade quelli inçegni terribili, per loro né per altri de Oriente mai piuy visti, e vedendose fiachassare le sue caxe e ucidere le persone da quelle pietre, rexe la citade salve le persone.

|137v|| Partandosse da questa citade et andando giornate quindeci per sirocho, se trova una gran citade chiamata Singui, la qualle è sopra el maior fiume del mondo, chiamato Quianj, largo decessete mia, longo |138r|| l'andare de cento giornate, per lo qual fiume se vede a le fiade navigare in suxo e in zoxo cinquemillia nave. Cercha questo fiume sono decesette provincie e ducento citade grandissime, le qual tute conducono le sue merchadantie a questo fiume per chargar in le nave nel quan navigano per esso.

Cinguj è una pichola città sopra el ditto fiume, verso sirocho, a la qual se congrega gran quantità de biave e de rixo,

qual vieno conducti per fiumi a la cità Cambalu, in la qual habita el Gran Chane con la sua corte. E a zò che le bive et altre victualie se portasse a la cità de Cambalu per nave, el Gran Chane feze far molte gran chave, per condur l'aque de un fiume in l'altro, et molti gran lagi.

Pingianfu he una cità de Manghi ne la qualle sono doy giexie de christiani nestorini le qual feze hedifficar Marsaschanestor, el ||136r|| qualle già signorizò quella cità per lo Gran Chane. ||138r|| E questo fo del 1279.

Quando se parte da Pingiafu, se va tre giornate per sirocho trovando molte cità e castelle in le quali se fa d'ogni arte e molte mercantie. In capo de tre giornate predicte è una cità chiamata Tingiguy, nobille e granda, richa e potente. Questa cità è habundante de pan e de vino e de tutte altre vitualie.

Tempo già fu che questa cità fo prexa da christianj chiamati Alanj, i qualli christiani, habiando prexa la cità predicta, se imbriagano, per modo che dormivano chomo morti. Vedendo questo i citadinj de questa citade, i tagliò tutti a pezi e retolie in loro la citade. Intendando questo el re de queli christianj, chiamato Balayn, congregò exercitò e andò contra quella cità e prexella, e tutti i citadini mandò per lo filo de la spata in vendeta de christianj.

||138v|| Singui he cità nobilissima e grande che volze quaranta mia; e sono in quela tanta gente che 'l è un stupore; unde se tutte le gente de la provincia de Mangi fosseno instruti in fati d'arme, subiugarebbe tuto 'l mondo, ma sono quasi tutti merchadanti, artif<i>ci, lavoratori de terra e homini naviganti; et sono in questa provincia molti philosophi e medici et altrj savij hominj scienciati de la lettira loro.

In questa cità sono ponti settemillia de pietra, con volti pollite e nobelmente lavorati, et non he ponte si picholo che per sotto non remigasse una galia, et per sotto tale due. In ly monti de questi cità nascie el riobarbaro in gran copia, et

tanto genevro <che< el se haveria cinque li<b>re per uno grosso veneciano.

Soto 'l dominio de questa cità sono cità decesete, grande e buone, in le qualle se lavorano pani d'oro e de seta in gran *quantità e de più cholori, perché i citadinj de questa cità e le* done molto se delecta in belle veste.

<XXXVIIIJ>

<P>artendose da Singuy e andando giornate cinque sempre per *belle citade e chastelle, el se trova la maiore e più nobille* cità che sia al mondo et è la cità maistra de la provincia de Mangi.

Questa cità volze cento mia e ha ponti de pietra dodecemillia lavoradi magnificamente e si alti, che per sotto el menor ponte ce può andare una gran nave; et sono tanti ponti a questa cità perché he situata in aqua: chomo la cità de Veniexia. E *questo refferisse tutto haver visto miser Marcho Pollo cum i* suo' ochy.

Le gente de questa cità tutte per bel statuto e ordene de la <139r|| terra convien far l'arte del suo patre o dei suo' antecessori. In questa cità he un lago che volze trenta mia a torno el qualle sono i più belly palazi del mondo. Et nel mezo de questo lago sono dui magnifici palazi forniti de lecti e de ogni *fornimento da camera e da cussinj, i qual duy pallazi sono deputadi* solamente al servicio de quelly i qually voleno far noce, unde tuti quelly i qualy voleno fare noce che non habiano caxe né masserizie condecente le fano a questy duj palazi. Et tutto quello glie bexogna per for<ni>mento de le noce glie vien dato gratis. Per entro questa cità sono infinite torre belissime, in tanto che non pluy bella cossa al mo<n>do che vederlo tanto sono adorne.

Per tutta la provincia de Mangi se spende moneta tartaresca sopradicta, facta de foglie subtille del moraro tinte in negro e bollate del cumo secreto del signor Gran Cane. Le gente de questa cità adorano le ydolo e hanno lingua da per si.

Sopra zaschuno de questi dodecemillia ponty he una guardia -chomo sono le nostre roche da ponente- cum cinque belle torre, in çaschuna delle qualle habitano di e nocte a zò che in la cità non se fazia maleficio e che la cità non rebelli. Et quando senteno alchuna cossa de male, quelle guarde lievano i ponti de quelle roche e niuno puol passare. Et per questa gran guardia che se fa puochi mali se fano in quella citade. In mezo de questa citade he uno monte si alto che per tutta la terra el se vede; sopra el qual monte |139v| he una grandissima torre sopra la quale he una desmesurata impana la qualle se sona solamente per fuogo o per romore o per rebellione. E aldesse quasi per tuta la terra. Le strade de questa cità tute sono salizate de pietra pollite e belle. E in questa cità sono quatordeciemillia soie. Lo signor Gran Chane <fa> far grandissima guardia in questa citade, perchà ha grandissima intrata de essa.

Lutano da questa cità Guinsai mia quindece è lo mar Occeano, fra griego e levante, e a la bocha del mare ci è una cità chiamata Gansu, la qualle ha bon porto. Et a questa cità capitano assayssime nave de India. Dal mare a la cità Guinsay sopradicta se va per un gran fiume, el qualle viene per la provincia de Mangi per molte contrate, nel qualle fiume schorreno moltri altri fiumj i qually se congiungeno tutti in uno a questa gran citade Guinsay.

El signor Gran Chane divise la provincia de Ma<n>gi in octo regnj, di qually la cità de Gui<n>say he capo de uno, in la qual cità sta un re ad petition del Gran Chane, el qual ha socto sè cento e vinti citade. Et nel resto de la provincia de Mangi sono cità mille cento otanta.

In tuta questa provincia vien tenuto ordinato conto de quelly che nascie e de che dì e hora naschono; e per l'astrologi vien considerati i pianeti sotto qually naschono per sape<r> la ventura sua a zò che se 'l nasce [[40r]] qualche uno da chuy el dubitasse, glie tolesse el stato e<t> se possa pervedere. E quando alchuno vol andar al viazo non andria senza conseglio di astrologi.

Quando alchuno muore in questa provincia, i revolze in chanevaza, e cum loro brusa carte in le qual sono depinti homini e femine, servj e serve, chavaly e gambellj e chanj e dinarj, i qually dichono che gli farano compagnia e servirano a luy e supplirano ad tuti suy bexognj ne l'altro mondo. Et bruxando questo corpo morto con queste carte depinte, sonano instrumenti e fano gran festa e dichono che cussì sarà facto a luy ne l'altro mondo.

In questa città è el gran pallazo de Schugoffi, el qual era signore de la provincia de Mangi, el qual pallazo è facto in questa formai el primo muro volze .x. miglia, che è alto et quadro pullito. Dentro da questo primo muro sono belissimi giardinj pieni d'ognj fructi e fontane asay e uno lago cum zintilissimo pescie. In mezo de quel muro è uno pallazo nobilissimo cum vinti salle in zaschuna de le qual poteria navigare diecemilia persone ad uno disnare. Per queste salle se puol comprendere le chamere e altre stancie <che> sono in questo pallazo, le qual certamente sono sì richamente adornate che al mondo non sono simelle, per lo qual palazo se puol comprehendere la grandeza e magnificencia de la terra.

In questa citá he una chiexia de' christianí nestorinj. Questa terra ha per comandamento dal signor Gran Chane che ognuno ha sopra la porta de la soa caxa una tabulla sopra la qualle è scritto de lettere d'oro el nome suo e de la soa moglie e tutti suo' figlioly e figliole e de tuti suo' famegly e fantesche e de tutj suo' gambellj e chavallj. Tutti hostieri convian ognj gior-

no ay officij deputadi tuttj ||40v|| forestierj quali arivano a le sue hostarie: quando arivano, quanto stano in la terra e quando se partono, e con quanti famegly e chavali vengono e con quanti famegli e chavaly se partono in pena de la vita.

<XL>

<E>l signor Gran Chane ha ogni dì de intrata de la città de Guinsay e altre citade ad quella subiecte e de la sua provincia solamente de salle a l'ano thoman d'oro novemillia; zaschuno thomano he sazi nuovemilia d'oro, e zaschun sazo d'oro val più de sette fiorinj d'oro.

De do nave de merchadantie qual se conducano de fuorj ad questa provincia e che se trahono de questa provincia et portasse per lo mondo ha tanta intratta, che tute citade de christianità non ha ta<n>ta. Et non computo in queste intrate le pietre preciose e perle e altre zoie, le qual quasi tutte capitano in la soa corte e quelle qual escieno con gran costo.

<XLI>

Partendosse da Gionsay e andando una giornata a la via de syrocho per le città e castelly e belly giardinj pieni de frutti, el se trova la città de Tampingui, città grande e bella e habundante d'ognj cossa da vivere, ydollatra e subdita al Gran Chane. Da possa, andando tre giornate se trova la città de Uiguy. Et partendosse da Ugnj per l'andare de due giornate ver<so> syrocho, trovasse città e chastelle spesse che par che sempre vadi per città e chastelle, per le quale se trova grande habundantia de vivere. Per questa via se trova channe berganege grosse qua-

tro palme l'una e longe quindece. In cappo de doy giornate se trova Groguy, città nobille !!4ir!! e grande, habon<dante> de ognj cossa da vivere, ydolatra e subdita al Gran Chane.

Partendossi da Greguj e andando tre giornate trovasse città e castelle assay, e trovasse molti lionj per questa contrata. Et sono tutte l'antedicte contrate de la provincia de Mangi.

Andando pluy oltra tre giornate se trova la città Ciangarj, grande e bella, qual è sopra un monte spartito da un fiume in due parte. Et andando pluy oltra quatro giornate trovasse la città de Cuguy, subiecta a la città de Giunsay. Pocho piuy oltra andando se truova el regno de Fuguy. Et andando per questo regno sie giornate verso syrocho per monti e pianj, se trova città e castelle assay piene de bele chaziasone e habondante d'ogni cossa da viverej e de çuchari e de specie in grandissima copia, unde quj se haveria libre sexanta de zucharo per uno grosso veniciano. Et egli è fra gli altrj un fructo che par zaffarano, de suavissimo odore.

Le gente de queste contrate mangiano d'ogni carne, etiam dio charne de homo purché non mora da sua morte. Quando questy homeni vanno in bataia, tutti se fanno un segno sul fronte cum fuogo per essere cognosciuti dagli nemici, et tutti vano a piedi salvo che 'l suo capitanio che va a chavalo. Et questy hominj sono crudelissimi in bataglia e fuorj de bataglia, homicidiary e degli omenj qually ucideno y mangiano la charne e beveno el sangue, purché possono.

Fra le ditte sey zornate se trova una città chiamata Guelinfu, la qual ha quatro ponti de pura marmorea longi meiaro uno per uno e largi passa nove, con belle collone de marmoro da l'uno lato e da l'altro. In questa contrata sono bellissimi e piú belle done; specie in gran quantità e galline bellissime, tutte negre, senza piuma e sfapolrite da mangiare. Et creschono etiam dio lionj e assay altrj animalj salvazi, !!4iv!! per i qualli he gran paura passare per quella contrata.

In capo de queste sey giornate se trova la città de Uguchu, in la quale se fa gran quantità de çucharo per uxo solamente de la chorte del Gran Chane. Pluy oltra quindece miglia se trova la città de Friguy, la qual città è cappo del regno de Toncha, el qual è cappo di uno di regni de Mangi, in la qual città sta lo exercito del Gran Chane per guarda de tutta la provincia. Per questa città schore un fiume largo sette miglia, per lo quale naviçano assaissime nave de India e de altre provincie cum merchadantie, i qual comprano pietre preciose, perle, panj d'oro e de seta e specie et altre assaissime cosse de le sue merchadancie portano a quelle contrate. Questa città he habundante d'ogni cossa da vivere et è vicina al mare Occiano.

Partendose da Friguy e passando quel fiume per sirocho se va cinque giornate per le qual se trova chastelle assaj, belle ville nelle qualle he habundante de tute cosse da vivere. Andando più oltra el se trova una bella e gran città chiamata Iarovj, la qual à bon porto, di miori del mondo, ove chapitano assaissime gran nave de India cum diverse merchantie, zoé de pietre preciose, perle, specie e altre cosse, si perché quella città he apresso el mar Occiano, si perché in essa è grande habundantia d'ogni cossa da vivere, unde per una nave che arma in Alexandria in questo porto se arma cento; del qual porto el signor Gran Chane ha grandissima utillitade, unde 'l à de doana de le pietre preciose e perle dece per cento et de tuti altre merchantie sotille, trenta per cento, unde ||42r|| fazando raxone de la intrata e insita e de datij et dovane la mittà de tutte merchantie che intrano et eschono de questo porto.

<XLIJ>

<A>biando tractado copiosamente del dominio del Gran Chane, signor de' Tartari, parderasse a le parte de India, de la quale

è signore el Prete Çano, e dirasse de le cosse maraveglioxe <che> sono in quella secondo la rellatione de miser Marcho Polo, el quale longo tempo stette in quella.

In India è una ixola chiamata Compagu, situatta ne l'alto mare verso oriente, lontana da terra mia millecinquecento. Et he ixola grande, ha lingua da per sè e non rende tributo ad alguno.

Homeni e femene de questa ysolla sono belli e ben achostumati e sono ydollatrj; hano re da per si el quale rege tutta quella isola. In questa ixolla trovasse oro assaissimo, el qualle niun olsa portare fuora de l'ysola e imperciò a questa ysola vano <p>uochy marchadanti. El re de questa ysola ha uno maraveglioxo pallazo la chuy copertura e parieti tutti sono de piastro d'oro fino grosso dui digiti, piuy che non sono le colle nostre, et per lo simelle d'oro sono tutte le sue fenestre e le collone de quello. Et in questa ixolla sono pietre preciose et perle ultra modo.

El signor Gran Chane, habiando noticia de la granneza de questa ysolla, delyberò haverla. Unde el congregò un grandissimo exercito de assaissime nave fornite de 1142vij valentissimj hominj e de ogni victualie e armature, del qual exercito el constituy duy capitaney chyamaty uno Abatay et l'altro Vonsaycin. Questy doy capitaney cum questo grande exercito navalle se partiro del porto de Chyaton e de Gunsay, e congiunse insieme in mare capitono cum tutta questa armata a l'ysola de Cimpagu sopraditta. In la qual ysola dismontati in terra, per monti e valle e pianj feciro gran damnj, ma perché mal se concordavano insieme, non puote prendere cità né chastelle excepto uno chastello qual prexero per forzaj e tutti mandaro per lo fil de la spata excepto octo zentilhominj, qualy non potero taiare, perché zaschuno de loro havea una pietra preciosa in lo brazo, fra charne e pelle. Intendando questo quelly capitaney de lo exercito, fece ucidere quelly octo homenj con ly bastonj e tolse quelle pietre preciose per loro.

<XLIIJ>

In questo instante se levò un terebilissimo vento da tramontana el qualle haveria rote tutte quelle nave se presto non fusser soccorse, unde quelle zente che iera in terra se redusse in nave ad una ysolleta ly vicina dece mia, ma pur non restò che gran parte de quelle nave se rompe et i homeni de quelle romaxero in terra e parte se redusero a chaxa al meio che puotè. Bona<n>zato el mare, el re de quella ysolla gli andò detro con mote nave e dismontò in terra con le sue zente et seguitava i tartari remasti in terra. ||43r|| I tartari fono schaltriti e fize una volta e trovaro le nave del re senza guardia; e tolsero quelle e lassò al re in terra, et vene a la cità maistra del re con le sue bandiere et insegne trovate su le nave e fosseno reze<v>uty in quella cità credendo che 'l fosse el suo re, e messella a sachomano. Sentando questo, el re andò per la isola e armò altre nave e con grandissime gente de quella sua isola, i qually tuti el seguitava, assediò quella sua cità in la qualle erano i tartari, i quallj tartari vedendosse a mal partito et non sperando de alchuno soccorso, habiando tenuta quella cità cercha sey mexi, se rexe a quel re salvo le persone e restituj tuta la preda facta. Et questo fo del mille ducento sexanta nove.

In questa ysola sono ydoly i qualy àno el capo de luppo; chi de porcho e chy de montoni e chy de chane; altre à un chappo e quatro faze; altre tri chappi: uno sopra el collo, una sopra una spalla, uno sopra l'altra; e altre àno quatro mane e altre dece. E quel ydolo qua<l> à più mane è reputado più belle. E chy dimanda loro perché fano tante ydole chussi diverse, dichono perché cussi fazevan j suo' antecessorj.

Quando quelly de questa ysola prede qualche forestiero per mare o per terra, se 'l non se rischuode per moneda, illo alciden e bevegli el sangue e chuoxe la charne e mangiala. Questa ysola

è circundata dal mar Occiano, nel qual mare -secundo screve i poety e secondo dicono i marinarj i qual uxano per quel mare- sono ysole setemilia quatrocento quara<n>tasette, de le qualle la mazor parte sono habitate. E non son arborj in quelle ysole ||43v|| che non siano odoriferj e de gran utilitade. El se sta uno ano ad andare da la provincia de Mangi, in India, perché 'l regna due venti, uno d'inverno, l'altro de l'instade.

Quando se parte da Zaptuy, ch'è del Gran Chane, navigando verso occidente e arquanto verso garbino cinque giornate, el se trova una contrata: Chariban, richa e grande, qual à lingua da par si e la cità maistra chiamasse anche Ciariban. De l'anno de la nativitè del Christo del mille ducento sesantanove, el signor Gran Chane mandò Sagatu, capitanio de grandissimo exercito, per prender questa provincia, e nulla gly puote fare salvo faceria gran dano, ma el re de quella provincia a zò che pluy non fusse damnificata, se fize tributario del segnor Gran Chane e davaly ogni ano dodece elyfanti; ne la qual contrata fo miser Marcho Polo del mille duxento setantacinque e trovò quel proprio re del quale è dito de sopra molto vechio, el qual havea molte muiere e trecento e vinticinque tra fioli e fiole, di qual erano vinticinque hominj mirabili nel facto de le arme. In questa contrata sono asaissimj helphanti e ligno aloe in grandissima quantità e boschi de ebano nigro.

Partendossi da Chariaban e navigando intra sirocho <e> mezodì mia millequatrocento, trovasse una grande ysola chiamata Gliava, qualle volze tre millia m<i>a. <I>n questa ysola sono sette re i quali a niuno rende tributo. In questa isola è gran divicia de tute cosse da mangiare ||44r|| e qui [...] abondantia de piper e di galanga, de garofaly et de spigonardo e de tutte altre bone specie. Le gente de questa ysolla adorano le ydolle. El signor Gran Chane may non ci pote intrare.

Partendosse da Gliava e navigando mia decento fra garbino e mezodì trovasse doy ysole chiamate una Sondur e l'altra Condur.

Lunçi da queste doy ysolle forsi ducento miglia è una provincia chiamata Lochach, grande e richa; à lingua da per si e adora idolle; non rende tributo ad alguno, perché per niun la puol damnificare. In questa provincia sono assaissimi elyphanti. Trovasse in essa oro in quantità; cie sono elyphanti asay; e in questa provincia le porciuole se spendeno per moneta. A questa provincia capita pocha zente, perché è incholphata e molto fuori de via.

Partendossi da Lochach, navigando per mezodi mia cinque, trovasse una isolla chiamata Pentara la qual è molto salvaza. Apresso questa ysolla mia quaranta non è aqua più de 4 passa et imperciò le nave grande volendoci andare convien trovar y timony.

<XLIIIJ>

Andando più oltra mia cinque verso mezodi trovasse un regno chiamato Malenir. La cità de questo regno maistra e la ysolla se chiama Pepetan, in la qual isolla se trova specie di ||44vi| diverse e in gran quantità.

Partendosse da Pepetan e andando per syrocho cercha cento mia, el se trova una ysolla chiamta Samener, la qual isola volze domillia mia, in la qual isola sono octo re e zaschuno à el suo regno da per si e la sua lingua da per si, ma tutti adorano ydole. In questy octo regni, zoè per tuta questa ysola, he grande merchado de ogni cossa de viver. Da questa ysola non se puol vedere la tramontana.

Pocho lutano da questa ysolla he uno altro regno chiamato Pherlech, nel qual molto uxano mercadantj sarazenj, e per questo tutti de questa ysolla adorano Machometo e observano la lege sua. Quelly de questa ysolla i qually habitano ne ly monty non

ano lege alguna e vivono a modo <de> bestie: esi adorano la prima cossa la qual vedono la matina quando se levanno. Questa gente bestiale mangiano d'ogni charne: bona e ria e de homo, e non churano chomo la sia morta.

<XLV>

Quando tu te sparty da Pherlech, intra nel regno de Basina, nel qual regno sono gente senza lege le qual viveno chomo bestie, tiense per lo Gran Chane, ma non gly dà tributo alguno; tal fiada al suo piazere ly manda qualche anemalj salvazi e stranij. In questo regno sono simie de diverse manere e unicornj, poche e menori de' allyphanti, col capo de porcho, i qual portano el cappo sempre reclinato ||45r|| a terra, posta voluntieri nel fango, e anno uno solo chorno nel fronte longo e negro; la lingua aspra e spinosa de spini grossi e longi. Le simie de questa contrata sono pichole e anno i visi chomo de garzoni. Quelli de questa contrata pigliano queste simie e pellale e sallale e mandale a vendere in locho de fantixinj salati in alchune contrate ove y mangiano carne humana, e aparechiale con specie sufficientemente ché le non puza. In questa ysolla sono molti astori grandi e negri chomo corbi sufficientissimi a paysare.

<XLVJ>

Pocho più oltra in questa medesima ysolla è el regno de Samara, el qual dice miser Marcho Pollo esser stato cinque mexi con gran paura, perché i omenj de quella contrata mangiano charne humana e sono hominj salvazi i quali viveno senza lege chomo bestie; adorano ydolle. E qui non se vede la tramontana né la

stella da maistro. Questo regno è abondante de pescie; vino non à, sono facto a questo modo: i tagliano rami d'arborj assimiglianti a le palme, di qualli enssie vino liquore chiaro a modo che escie da le vide tagliate da fresco, el qual liguore è bianco e roso, como el nostro vino, e bono da bevere, e ce n'è assai; e nose de indiane qui sono in gran quantità.

In questa isola è uno altro regno chiamato Regogia nel qual sono gente salvace, idolatre, qual hano re e lingua da per si. |145v| Quando alcuno de questo regno se amala, i mandano per li incantatori e dimandali si quel infirmo diè vivere o morire. Se i dise che 'l deba viver, i studia che 'l guarisca; se dicono che 'l deba morire, mandano per lo maistro a çò deputato e falo ucidere, come nui facemo ucidere li porci; el qual maistro i stropa la boca e cossi el tiene stropato fina che 'l mora. Et morto, cuose la carne e mangia, e l' osa reserva in una cassa. Et diseno che se 'l non mangasse quella carne saria vermi, i qual vermi, habiando consumata quella carne, morireveno da fame, e quel morto ne haveria gran pena ne l'altro mondo. Et la cassa con le osse portano in cima i monti e reponella ne le caverne. Se alcuno forestiero passa per quella contrata, se pono prenderlo, lo occideno e mangiano, se 'l non se scuode con moneta.

Lambri, ch'è uno altro regno pur in questa isola nel quale sono giente idolatre, le hane molte spetie. In questo regno sono homini i qualli hano al culo penne grande e grosse come hano le oche in le alle.

Lo quinto regno de questa isola se chiama Fanfur. In questo regno se trova la mior camfora del mundo, la qual se vende a peso d'oro. In questo regno se usa la bevanda dita di sopra. In questo regno sono arbori grandi e grossi i quali hano scorça sutilissima pieni dentro de farina de la qualle se fano molte vivande de le qual disse miser Marco Polo havere spesso mangiato.

Partendosi da Lambri e andando 140 migia per tramontana, trovasse due isole: una chiamata Necuneŕla e l'altra Nanganía.

Le giente de Necunera viveno como bestie e vano tuti nudi, si homini como femene, e fornicano l'uno con l'altro como vole e puote; e non hano lege alguna. In questa isola sono boschi de sandali rossi, de nose de India, de carnamomo e de molte altre spetie bone. In l'altra isola dicta Nangania sono giente idolatre e crudelissime, viveno como bestie e mangiano carne humana; hano el capo e i denti de cane et per simile le femene. In questa isola nasse spetie assaj.

<XLVIJ>

|146r| Plui oltra navigando per occidente, declinando verso garbino mille mia, trovasi la isola chiamata Silam, la qual è la miore e maiore isola del mundo e volçe trentamilia e cinquecento miglia. In questa isola è uno re richissimo. Le giente sono idolatre; homini e femene vano tuti nudi salvo che portano dinanci al servicio una peça per coprir la sua vergogna. In questa isola è grande abundantia de riso e de carne e de vino, qual se fa dei arbori dicti di sopra. In questa isola se trova i miori rubini che sia al mundo e non se ne trova altrove; trovassi etiam topaty, ametisa e molte altre petre preciose. El re de questa contracta ha il più bello et el maior rubino che sia al mundo, fulgiente como fuogo. I homini de questa contracta sono forte luxuriosi e nulla vale per facti d'arme.

<XLVIIJ>

Andando plui oltra per occidente milia quaranta truovase la provincia Nichabar, chiamata India maiore, qualle è terra ferma et è contracta optima. In essa se trova perle grosse e bianche e

fine. In questa India maiore sono cinque re tuti fratelli carnali. El re el qualle sta ne la entrata de la provintia se chiama Sendebar et el suo regno se chiama de Nor. Ha la parte decima de tute margarite se trova nel suo reame e trovasse assaissime grosse e belle, le qualle se pesca da mezo aprile fin per tuto mazo in un colfo de mare el qual n'è pieno, e trovasse le dite perle in ostreçe.

Tuti homini e femene de questa provincia vano nudi, portano solamente una peca dinançi al servicio. El re simelmente nudo e porta al colo un cordone nel qualle sono pietre pretiose cento quarantaquatro, le più belle e le più fine del mundo. E per ogni pietra dice ogni matina e ogni sera una oratione al suo idolo; et porta a le mane e a le brace e ai piedi e a le gambe frisi d'oro con pietre preciose che val più che diese citade. Questo re ha cinque moglie, de le qualle el ne tolse una al suo fratello.

Le done de questa provincia sono belle da si e fasse belle el viso e la persona.

||46v|| Quando questo re muore, el suo corpo fi brusato, et i plui compagni che 'l habia saltano ne fuoco con lui e brusasse, dicendo che vano a gaudere con lui ne l'altro mundo como hano facto in questa vita. Questo re compra ogni anno plui de decemilia cavali per la sua corte de le provincie del Gran Cane, i quallj gli costa plui de cincuanta saçi d'oro l'uno; e non vive questi cavali in questo paise caldissimo plui de uno anno, per la qual cason pur in cavali ogni anno el spende un poço d'oro.

Quando uno è iudicato a morte, i soi parenti el dimanda al re de gratia che 'l se ucida stesso al honore del suo dio, e cussi el re gliel concede. E quel malfactore vien spoiato nudo e vienli apicati al colo dece cortelli nudi e taglienti, e vien menato al loco de la iustitia, cussi nudo con quelli cortelli al colo. Et quel malfactore crida: "Io me ucido al honor del mio dio". E tuol uno cortello e percotesse, e può l'altro; e dasse

se stesso tante ferite che 'l cade morto. Poi vien brusato el suo corpo per i suo' parenti e facto gran festa dicendo che 'l è *morto per amor del suo idolo et he sancto.*

I homenj de questa contrata tien tante mogie quante pono mantegnire. E quando chel marito more, quelle moglie, qual meglio li vole, salta nel fuogo e ardesse con lui, e dicono che *vano a gaudere con lui ne l'altro mundo. E quelle mogli qual se* brusano col marito sono molto laudate. Tuti quelli de questa contrata sono idolatri, et adorano el bove come sancto perché lavora la terra la qual produce i fructi; esi non uciderave un bo *né magneria carne de bo per* tuto l'*oro del mondo. E quando* alcuno bove muore, i tuole lo suo grasso e unge tute le case sue dentro e de fuora, e dicono che le son sanctificate.

Questi de questa contrata sono descesi da quelli che ucisero *miser sancto Tomaso apostolo,* i quali *non puono intrare ne* la giesia quale fabricò miser sancto Tomaso, e se alguno de loro o de altri che siano contrarij a miser san Tomaso intrano in la giesia sua, subito cadeno morti.

El *re* cum tuti de questa contrata *manzano in terra,* e quando li viene domandati perché el fano, respondeno perché sono nati de terra e non glie poriano far honore tanto quanto plui non glie convegna como sua madre. In questa provintia non nascie altra biava che *grano riso.* Quando questi *homini* vano a la battaglia vano nudi et secho non porta altro che targa e lanza.

I homini de questa provintia non ucide alcuno animale, ma fali ucidere [147r] a li forestieri i qual sono fra loro. Tuti li homini e femene de questa provincia se lavano due volte al giorno: la sera e la matina. E chi non se lavasse, non olseria mangiare e bevere e fra loro seria reputati patarini; et lavasse al fiume l'uno con l'altro, homini e femene insieme. I sono vili homini in facti d'arme. Pochi de loro beveno vino e quellj che ci beveno non sono recevuti a testificare per alguno né contra

alcuno, et per lo simel quelli che vano per mare, perché dicono che son desperati.

Questa giente tien per opinione che la luxuria non sia peccato alcuno. In questo paise è caldo intolerabille, imperò vano tuti nudi. Qui non piove se no de zugno, de luio et de avosto. In questa contrata sono molti homini periti in philosophia, astrologia et nigromancia i qualli molto atendeno al divinare.

Qui sono hostori nigri como corbi, magiori e miori del mondo et etiem barbastelli grandi como galine, çoè noctole qual vola tuta la nocte. Molti di homini de questa contrata offerisse sui fioli a li idoli qualli hano più in devocione. Et quando li monaci de quelli idoli vuoleno far festa, mandano per quelli garzoni offerti, i quali balano e cantano, e vienli offerto carne cote e dicono a li soi idoli che mangiano el fumo, et loro mangiana la carne.

<XLVIIIJ>

Muysuli che è uno regno el qual se trova partendose da Nichabar et andando per tramontana circa mille miglia. E sono quelli de questo regno tuti idolatrj.

In li monti de questo regno se trovano i diamanti fini et non sopra i monti, perché niuno può ascendere per i teribilissimi serpenti ci sono, ma trovase di piedi di monti ove cadeno de le cime. Et in altra parte del mondo diamanti non se trovano. In questa contrata sono i maiori montoni del mondo.

In la dita provincia de Nicabar giace el corpo de miser san Tomaso apostolo in una picola cità a la qualle vano pochi marcadanti, perché he molto fuor de via. Vano molti christiani e molti saraceni per devocione de miser san Tomaso, unde i saraceni gli àno gran reverencia e dicono che 'l fu un gran profeta et chiamano |147v|| sancto Tomasi Davane, ch'è a dire in lingua no-

stra sancto homo. I christiani i qualli vano a visitare el corpo de miser san Tomaso, per devocione toglieno de quella terra ove el fo morto e ligala in una pecuola, et quando alguno se inferma, bagnano quella pecuolla con quella terra seca in aqua o in vino e dala a bevere a quello infirmo, e subito el guarisse se con devotion la receve.

Del mile ducento nonantasete aparse questo miraculo. Un homo del paise hebe tanto riso e non haveva ove logarlo, per la qual cossa el fece impiri tuto el locho de san Tomaso. I christiani pelegrinj pregavano quel homo, el qual era potente barone, che non tenese occupato el loco de san Tomaso dove devevano albergare i pelegrini i qualli el vegnivano a visitare, el qual barone niente volse fare. La nocte seguente gli aparse santo Tomaso e messeli una spada con la punta in la gola e diseli: "Se tu non spaci la casa mia ché i pelegrini possano albergare, te uciderò con questa". Unde quel barone, revegliato, subito fece levare el riso de quel luogo. Et questo contò quel proprio barone con la sua lingua a miser Marco Polo et ad ogniuno che andava de la via. Et i pelegrini refferrino gratie a miser san Tomaso. Miser san Tomaso fa gran miracoli e assai gratie a li homini de quella contrata i quali con devotione se ricommandano a .Iluj.

Li homeni e femene de questa contrata sono tuti nigri, non perché nascano nigri, ma per farse nigri se ungieno con oio sissamano, e cum plui sono nigri sono reputati più belli fra loro. Le gente de questa contrata fano pingere li soi idoli nigri e i demonij bianchi, e dicono che Dio è nigro cum tuti soi sancti e che i demonij sono bianchi. Quando questi de questa contrata vano in bataia, i se copreno la testa, la persona, el scudo de pelle de bove e dicono che quello pelo è sancto e defensivo de ogni pericolo.

<L>

Plui oltra andando verso occidente el se trova una provintia chiamata Lahe. In questa provincia sono bragmani, i qualli sono i plui veritevoli homeni del mondo. Essi non diria una bosia né consentirebe ad alcuna falsità per tuto l'oro del mondo. Sono homeni castissimi, çascuno de loro se contenta de la propria moglie; essi non beveno vino ||48r|| né vole quel d'altrui, per modo alcuno non manigiano carne, non occiderebe alcuno animale per cossa del mondo; adorano idoli e molto atendeno a l'arte del divinare. Queste giente non farebe un mercato da qualcossa se prima non contemplano l'ompra sua nel sole e hanno sue regule de astrologia a questo e ad altro deputato. Essi mangiano temperadamente, mai non se flobotoma, çoé non se tuol sangue e son savij homenj.

In questa contrata sono assai religiosi i qualli se chiamano Cinguj. Essi viveno centocinquanta anni per la grande abstinentia che fano. Sono in questo loco altri religiosi idolatri i qualli vano tuti nudi, niente de la sua persona coprendo, dicendo che sono sancti; adorano idoli, çoé el bove et çascuno porta uno bove picolo sopra 'l fronte e questo bove è facto de bronço, et ungiesse de le medole del bove con gran reverentia; non mangiano in scutella né sopra taiero: le foglie de' arbori sono sue scutelle e suo' taglieri e voglieno che le foglie sopra qualle mangiano siano seche, perché non mangieria sopra le foglie verde per alcun modo dicendo che ogni cossa verde ha anima. Essi dormeno nudi sopra la terra.

Plui oltra verso garbino he uno regno chiamato Horbai. In questo regno sono christiani e saraceni e iudei. El re de questo regno ad nullo rende tributo. In questo regno nasce plui piper che in loco del mondo; et qui he endego in quantità, el qual se

fa artificialmente de erba. In questa contrata mai se sta sani per el grandissimo calore, unde i fiumi sono tanto caldi che cuoseno i ovi coma fa l'aqua calda. In questa contra<ta> usano assaj marcadanti, perché ci fano gran guadagno. In questa contrata sono molti animali salvaçi et extranei. Qui non se recoglie altra biava che riso.

In questa contrata sono molti philosophi e astrologi e valenti medici. I homeni e femene de questa contrata sono tuti negri, vano tuti nudi e non portano sopra sè se non una peça sopra el servitio. Et maritasse con sue cusine e madregne. E cussi fano per tuta India.

<LI>

Comathi he una contrata in India ne la qualle non se pò vedere la tramontana, la qual tramontana non se pò veder da l'isola de Iava fin qui, ||48v|| ma partendosse da questo loco et andando in mare trenta mia, ben se vede la tramontana per apparentia sete passa sopr<a> <a>qua. In questa contrata sono stranie giente e trovasse de stranij animali et spetialmente simie, le qual sono simile a li homenj.

Spartendose da Chomathi, intrando in mare, se vede la tramontana. E navigando trecento mia verso occidente se trova el regno de Heli, nel qual regno sono tuti idolatri. El suo re è richissimo de thesauro, ma non potente de giente. Questa contrata he tanto forte che niuno glie pò intrare per força. Ogni nave che capita per fortuna in li soi porti da loro vieno robati, e questo perché dicono che li soi dei gli è mandata, e questo tal robare tiene per fermo che non sia peccato.

Melibar he uno regno de India verso occidente, el suo re non dà tributo ad alcuno; tuti de questo regno adorano idolj. Quelli de questo regno e quelli del regno de Gesurach sequente tuti

sono corsari de mare; hano nave assai e grande in le quale portano le moiere e fioli, et tuto l'instade stano al corso e robano ognuno che gli viene per mane, ma a le persone non fanno dano, lasali andare liberi sença roba e diceli: "Andate a guadagnare che forsi altra volta ne vegnereti per mano".

In questa contrata he abundantia de piper, de çençero e de turbithj. In questo regno sono assai stranie cosse le qual per brevità non scrivo.

Gesurach he regno verso occidente propinquo al sopradicto. Questo regno ha re et lingua da per si. Tute le giente de questo regno sono idolatre. De questo regno se vede la tramontana qualche sete braça alto. In questo regno se lavora el corame meio che in parte del mondo. Questi de questo regno sono corsari e robatori: robano ognuno che li vien per mane e tien le persone per presoni e dali taglia, la qual se non pagano gli dano tanti tormenti che li ucide.

Partandose da Gesurach et andando verso occidente se trova duj regni chiamati l'uno Thoma e l'altro Sembelech. In questi dui regni sono dui re, çascuno da per si, idolatri con tute le so giente. E sono questi dui regni in India maiore. Qui usano asai mercadanti per portare e trare mercancie. In questi duo regni nulla altra biava se trova che riso, del quale ci è assai.

<LIJ>

|149r| Andando in alto mare per mia trenta o circa verso el mezodi se trova due isole le qualle fi recte da femene dicte Amaçones, de le qual isole fo regina Pantasilea, qual vene in socorso de' Troiani. Queste due isole sono apresso l'una a l'altra trenta mia; in una habitano li homeni sença femine, e chiamase Isola Masculina; et in l'altra habitano femene sença homini, e chiamase Isola Femenina. E queste do isole sono una

cossa, çoè soto uno dominio de le femene, perché le femene regano. Queste femene non se meschia con li homeni se no tre mesi de l'ano, çoè avosto, setembrio e octobrio; e vano a loro como a sui subieti, et stano con loro in piacere in dicti tre mesi, e poi ritornano a la stantia sua. I puti i qual parturisse queste femene stano con le madre fina compluti li sete anni e poi li manda ai padri che li governa; e le figlie qual partorisse tiene apreso sè.

In queste isole è gran quantità de ambra, perle; assai balene vien prese in quel mare. Per queste due isole sono boni pescatori e assai i qualj piglia assai pessi d'ogni sorta e salalo e fane gran mercantia. Le giente de queste due isole viveno de riso, de carne e pesce, de le qual cosse hanno abondantia. Queste femene sono valente in facti d'arme: esse gueriçano con soi nemici et li homeni rimane a guardar la casa. Et sono queste due isole subiete a l'arcivescovo de Scorsia.

Plui oltra queste isole verso el mezodi he la isola de Scorsia, qual ha arcivescovo, el qual he christiano. E tuti quelli de questa isola sono christianj. In questa isola se trova ambra assai e qui se lavora catasamiri finissimj. Tuti de questa isola, homini et femene, vano nudi: e niente portano dananci al servicio. Questo loco è scalla de corsari, i quallì prendeno assai giente pagane le qual li vendeno a' christiani i quali habitano la dicta isola. In questa isola sono si grandi incantatori che se una nave va [...] con vento prospero, per incantamento li fa vegnire el vento contrario; essi fano tuto quello che voleno per arte de nigromancia.

[149v] Maidelgaschar he una isola in verso el meçodi de lonçi da Scorisa circa mille mia. In questa isola sono segnori quatro saraceni. Questa isola volce mili e quatrocento mia; et egli è elefanti assai e fassene gran marcancia de soi denti; e non se mangia in questa isola altra carne che de elefanti et de gambelo. In questa isola sono molti boschi de sandali rossi, e

trovasse in questa isola molta ambra. In questa isola sono bellissime çace de diversi animali e bellissime paise de diversi oxieli ci è sono in gran quantità. Ad questa isola capitano molte nave con molte marcantie. El segnor de questa isola mandò a donare al Gran Cane un dente de porco salvadego che pesaba libre vintiquatro a la grossa. In questa isola a certi tempi se trova oxeli i quallj hanno le pene loge passa dodese l'una. E sono si grandi questi oxieli che prendeno li elefanti zoveni e portali in aiere e lasali cadere in terra, perché altromente non li pò ucidere, e poi descendeno sopra essi e mangiali.

<LIIJ>

Tangibar he isola nobellissima qual volce mille mia. Tute le gente de questa isola sono idolatre. I homini de questa isola sono grandi che pareno ziganti; uno de questi homini porta cargo per sei di nostri, et mangia uno de loro per octo di nostrj; sono tuti negri et vano tuti nudi senza alguna copertura al servitio; hanno la boca longa, el naso grosso, qual tra in morello tra nigro e rosso; li ochi grossi et guardatura terribile; le orechie grande; et per lo simel sono facte le loro femene, unde monstruosa cossa he da vedere l'uno e l'altro.

In questa isola se fa mercantie de molte cosse. Questi homeni son valentissimi et non temeno la morte. In questa isola sono asaissime animali et oxeli salvaci et pluy stranij che in altra parte del mondo.

Questo fin qui me contò miser Marco Pollo lui aver visto de le provintie e isole de l'India maiore, in la qualle lui cercò plui che mai facesse altro homo del mondo, e per lo simel me contò aver visto assai cosse in la India menore quanto de sopra è streto.

<LIIIJ>

[150r[] Refferime ancora miser Marco Pollo si haver cercata la *India mezana* e aver visto in quella le cosse qual notat[e] qui son.

Prima el fo in Abasia, qual he provintia grande dicta Abasia, çoè India mezana. In questa provintia sono sete re di quali uno he christiano e li altri sei non, ma quelli sei sono subiecti al re christiano, el qual se chiama Prete Zane; et pur de questi sie re sono tre che piui protende al christiano, li altri tre *sono saraceni. Quelli de questa contrata i qualli sono chri*stiani portano sul volto do segni de focho: uno sopra una galta, l'altro sopra l'altra; e i saraceni hanno sopra 'l viso començando dal mezo el fronte fina 'l naso un segno facto con fuogo. E questi signi fano per eser cognosuti i christiani dai sarazeni.

El *regno del qual re christiano dicto Prete Zane he situato* in mezo tuti questi sete regni. San Thomaso converti in questa provintia e possa se parti et andossene in la provintia de Nichabar ove el fo martirizato. In questa provintia sono valentissimi homini d'arme e molti cavalierj i quali sempre gueriçano con el soldano de' saracini de Cadein et con i saracenj de Nerbia *et con molta altra giente. Del mille ducento otantasete el* re de' christiani de questa contrata hebe gran victoria contra el soldano de Cadein.

Le gente de questa India meçana dicta Abasia viveno de riso e de carne e de lacte, et non de altro. In questa provintia sono molte citade e castelle.

In la *provintia Cadein he uno re chiamato Soldano el qual ha* soto sè molte citè et castelle a le qualle arivano molte nave, perché hano porti in mare. Questa provintia de Cadein vive la

maior parte de riso, perché hano pocha carne e pocha lacte, perchè he la più secha contrata del mondo e sença herba. Quelly pochi animalj che ci sono viveno de pesce crudo e de pesce salato e secho.

<LV>

Dicto de la India minore e maiore e meçana secondo la relatione de miser Marco Pollo -el qual fo personalmente per tute le contrate antescrite-, dirò secondo la relatione sua de le cosse !!SOri! che 'l vide in la parte de tramontana.

Unde el me disse aver visto in la dita parte de tramontana un re de la casa imperiale del signor Gran Cane el qualle à soto si giente quale adorano como fano Tartari uno idolo chiamato Nacigaj. Queste giente habitano in plano e monti, e nulla biava recoglieno per le grandissime fredure regnano in quelle parte, et viveno solamente de carne e de lacte, de la quale anno assai. Mai hanno guera, perché stano in loco fortissimo et sterile. Qui se trova molti gambeli et varij, e vendese molto cari perché sono avantaçati. Soto questa segnoria he una contrata si forte de passi stretissimi de montagne, de aque, de lagi e de fiumi, che niuno ci poi intrare, et si freda perch'é soto tramontana, che se alcuno ci entrase poco cie viveria et con gran guai ci vive quelli che li sono nati, perché li sempre stano neve e giace e gran fangi, perché he tereno aquoso e privato del calor del sole. E volçe questa contrata l'andare de dodece giornate.

In questa contrata se pigliano animali i qualli hanno le suo pelle çentile in questo modo. Quelli de questa contrata hanno cani poco minori che asenj, di quali sotometeno quatro o sie ad una sua sliçola facta de tele, in modo de careta sença rote, la qualle slizola per sua lezerecia e per eser piano poco se fica nel fango. E sopra çascuna de queste sliçole va uno homo el qual

rege et pascie questi cani j quali la mena e mutali quando sono strachi. Et per questo fango trovano i dicti animali de quelle pelle gientile impetolati e pigliano quanti vole, perché altromodo non ci poteria pigliare alcuno. Et de queste pelle cavano assai *moneta*.

In le fine de questa contrata è uno regno qual confina con Tartari: he una contrata appelata Scuritade, perché de dì è tanto obscuro quanto da nui a la prima hora de nocte, perché là mai se vede el sole. Le giente de questa contrata sono belle de persona, ma palide in volto per defecto de calore del sole. Viveno como bestie et anno re et lingua da per sè. I Tartari confinano con loro et robali et fali molti dapni.

Quando i Tartari voleno robare quella valle oscura, menano ||5ir|| secho cavale con poliedri e poliedre. E quando sono apresso quel luogo qual voleno robare, ligano li poliedri a li arbori e loro i meteno a cavalo sopra quele cavale e fano la sua preda; e facta la preda, lasano le brene sopra el collo a le cavalle, le qual i *conduce drito al loco dove hanno* lasati li soi poliedrj. In questo loco obscuro se trovano armelini, arcolini, çebelini et altri diversi animali i quali hano çentilissime pelle de le qual se fa gran mercancia.

Questa contrata confina con Rossia, de la qual se dirà qui presso.

<LVJ>

Rosia he gran provintia situata in la parte de tramontana; confina da uno canto con la antedicta contrada Obscura. Quelli de Rossia sono christiani e tien la fede greca in li facti de la giesia. Se regeno simplicemente. Sono belli homeni et valenti in facti d'arme e molto bene defendeno la fede sua con pagani. Et le femene sono bellissime. Questo paise he fortissimo, circon-

dato de fortissimi passi. Ad niuno sono obligati salvo al signor Tartaro de Occidente dano poco tributo. Qui se fa gran mercantia de pellesine nobellissime dicte poco avanti. In Rossia se trova gran quantità de argiento. Fredo he si grande in questa contrata che con gran fatica se glie vive.

Questa provintia he grandissima e confina col mare Occeano, in lo qual mare sono molte isole ne le quale sono grifalchi et falconi pelegrini, i miori del mondo. Finis.

MARCO POLO

DE LE MERAVEIOSE COSE DEL MONDO

(EDICION G. B. SESSA)

INDICE DE LOS CAPITULOS

CAPITULO I 707
CAPITULO II 708
CAPITULO III 710
CAPITULO IV 711
CAPITULO V 712
CAPITULO VI 713
CAPITULO VII 713
CAPITULO VIII 714
CAPITULO IX 715
CAPITULO X 715
CAPITULO XI 716
CAPITULO XII 717
CAPITULO XIII 717
CAPITULO XIV 718
CAPITULO XV 720
CAPITULO XVI 720
CAPITULO XVII 723
CAPITULO XVIII 723
CAPITULO XIX 724
CAPITULO XX 725
CAPITULO XXI 727
CAPITULO XXII 728
CAPITULO XXIII 728
CAPITULO XXIV 729
CAPITULO XXV 729
CAPITULO XXVI 729
CAPITULO XXVII 730
CAPITULO XXVIII 730

CAPITULO XXIX 731
CAPITULO XXX 731
CAPITULO XXXI 732
CAPITULO XXXII 732
CAPITULO XXXIII 733
CAPITULO XXXIV 733
CAPITULO XXXV 733
CAPITULO XXXVI 734
CAPITULO XXXVII 734
CAPITULO XXXVIII 736
CAPITULO XXXIX 736
CAPITULO XL 736
CAPITULO XLI 737
CAPITULO XLII 737
CAPITULO XLIII 738
CAPITULO XLIV 740
CAPITULO XLV 741
CAPITULO XLVI 741
CAPITULO XLVII 742
CAPITULO XLVIII 742
CAPITULO XLIX 744
CAPITULO L 745
CAPITULO LI 746
CAPITULO LII 747
CAPITULO LIII 748
CAPITULO LIV 748
CAPITULO LV 749
CAPITULO LVI 750
CAPITULO LVII 751
CAPITULO LVIII 751
CAPITULO LIX 752
CAPITULO LX 753
CAPITULO LXI 754

CAPITULO LXII 757
CAPITULO LXIII 758
CAPITULO LXIV 759
CAPITULO LXV 760
CAPITULO LXVI 761
CAPITULO LXVII 764
CAPITULO LXVIII 765
CAPITULO LXIX 766
CAPITULO LXX 766
CAPITULO LXXI 767
CAPITULO LXXII 768
CAPITULO LXXIII 769
CAPITULO LXXIV 769
CAPITULO LXXV 770
CAPITULO LXXVI 770
CAPITULO LXXVII..... 770
CAPITULO LXXVIII 771
CAPITULO LXXIX 771
CAPITULO LXXX 771
CAPITULO LXXXI 772
CAPITULO LXXXII 772
CAPITULO LXXXIII 773
CAPITULO LXXXIV 774
CAPITULO LXXXV 775
CAPITULO LXXXVI 776
CAPITULO LXXXVII 777
CAPITULO LXXXVIII 778
CAPITULO LXXXIX 779
CAPITULO XC 780
CAPITULO XCI 780
CAPITULO XCII 781
CAPITULO XCIII 781
CAPITULO XCIV 782

CAPITULO XCV 782
CAPITULO XCVI 783
CAPITULO XCVII 783
CAPITULO XCVIII 784
CAPITULO XCIX 784
CAPITULO C 785
CAPITULO CI 786
CAPITULO CII 787
CAPITULO CIII 887
CAPITULO CIV 887
CAPITULO CV 888
CAPITULO CVI 888
CAPITULO CVII 789
CAPITULO CVIII 790
CAPITULO CIX 790
CAPITULO CX 791
CAPITULO CXI 792
CAPITULO CXII 792
CAPITULO CXIII 793
CAPITULO CXIV 793
CAPITULO CXV 794
CAPITULO CXVI 795
CAPITULO CXVII 795
CAPITULO CXVIII 797
CAPITULO CXIX 798
CAPITULO CXX 798
CAPITULO CXXI 799
CAPITULO CXXII 799
CAPITULO CXXIII 800
CAPITULO CXXIV 800
CAPITULO CXXV 801
CAPITULO CXXVI 802
CAPITULO CXXVII 802

CAPITULO CXXVIII 803
CAPITULO CXXIX 806
CAPITULO CXXX 807
CAPITULO CXXXI 808
CAPITULO CXXXII 809
CAPITULO CXXXIII 809
CAPITULO CXXXIV 810
CAPITULO CXXXV 810
CAPITULO CXXXVI 810
CAPITULO CXXXVII 811
CAPITULO CXXXVIII 812
CAPITULO CXXXIX 812
CAPITULO CXL 813
CAPITULO CXLI 814
CAPITULO CXLII 815
CAPITULO CXLIII 816

[12v|]* Qui comenza el libro de Marcho Polo da Veniesia, como 'l andò cerchando tutto lo Levante, el Mezzodì e Ponente, e le condition de le provincie, el suo vivere e i soi costumi de grado in grado.

CAPITOLO I

Quando lo Gran Chan, signor de tutti li Tartari e de tutte le sue provincie e regione e regni, zoè de una gran parte del mondo, hebe inteso le conditione de li christiani, monstrò in lo

*Como ya se ha dicho, la ed. de Sessa comienza en el f.iv con el siguiente texto de fray Odorico: "Incomenza el libro de le meraveiose cose del mondo le quale ho trovato mi, Marco Polo da Veniesia, e maximamente in le parte de Trabesonda.

Era li uno homo lo qual conduceva quarantamilia pernise, con ciò sia cosa che per molti si sia narranto e dicte di stranie nove cose de le usanze e condition e rezimenti del mondo, onde me convien attendere e saver donde io trapassai in Trabesonda, che antichamente era chiamata Porto, la qual Trabesonda era molto ben posta e ben asiata e estala a Persizi e Medizi e a tutti quelli d'oltra mare. In questa terra vidi alchuna cosa che mi piaque molto. Vidi uno homo che conduceva seco più de quarantamilia pernise, lo qual homo vegniva per terra, e quelle pernise per aiere volando, lo qual homo le menava da uno castello che se chiamava Ganeza, da lonzi de Trabesonda tre zornate. E queste pernise si erano de questa condition e proprietà, che quando quello homo dormiva, tutte quelle pernise se meteva a torno lui como fossero stati polesini o galine. E per questo modo le conduceva in Trabesonda al palazo de lo imperador, lo qual imperador prendeva quelle che lui voleva, le altre lo ditto homo le reduceva in la terra donde ello le haveva condute. E questa Trabesonda sie verso la porta de la città dove è lo corpo de sancto Anastasio de Arminia maiore et è la più alta terra che sapiate al mondo".

viso che molto li piacessi, e disse contra a li soi baroni che ello voleva mandar uno suo messo over ambasciador a miser lo papa, summo pontifico de li christiani. E prega Nicolò e Mafio che 'l ghe piacesse de esser suoi ambasciadori insembre con uno di suoi baroni, e quelli rispose che elli erano apparechiati de obedire a tutti li soi comandamenti. Et alhora lo Gran Chan fece venir davanti da sè uno de li soi baroni lo qual haveva nome Cogobal e disse a quello che 'l voleva che ello andasse per suo ambasador a miser lo papa insembre con quel!!2v!!li doi latini. E quello rispose e disse: "Io sono apparechiato de obedir a tutti li vostri comandamenti". Alhora lo Gran Chan fece scriver littere in lingua tartaresca a miser lo papa, e a quelli tre comandò etiam dio a bocha quello che a lui piacete. In le ambasciate se conteneva che miser lo papa mandasse al Gran Chan cento valenti homini li quali fosse ben discreti e savii in la fede de li christiani e che sapesse ben disputare per la fede, e monstrar per rasone a tutta la sua zente e a tutti quelli che adora li idoli e como la lege de' Tartari non è bona e como li idoli è opera diabolica, e che li monstri per rasone como la fede de' christiani e la meglior fede che sia nel mondo. Anchora prega el Gran Chan li doi fratelli che elli ghe porti de l'olio che arde in lo cesendelo denanti al sepulchro de Christo in Hierusalem.

CAPITOLO II

Recevute le lettere e le ambasade, lo Gran Chan fe' far una tavola d'oro in la qual el fece scriver quello che ello comandava a tutti li soi subditi dove doveva passar quel!3r!!sti soi ambasadori: che tutti debia obedire a loro de tutte sue spese che a lor bisognava: di vivande e de navilii, de comitiva, de zente a pie' e a cavallo, como a loro bisognasse si como elli farave al Grande Chan se personalmente ello passasse per lo ca-

mino. E quando Nicolò e Mafio e Cogobal fono bene apparechiati de tutte cose che a loro bisognava e tolta licentia dal suo signor, montò a chavallo e andosene cavalchando ben per vinti zornate. E qui se infermò Cogobal e morì. E lì ditti fratelli se n'andò al suo viazo; e in tutti li logi che 'li monstravano la tavola d'oro elli erano servidi e honoradi de tutte le cose loro havean di bisogno e de scorte.

E tanto cavalchò che 'lli pervenne ad uno logo lo qual fi ditto la Glaza, e da la terra del Gran Chan fina a la Glaza steteno ad andar tre anni. Questo fo per li grandi fiumi e spessi che elli trovava e per mali tempi, et etiam dio per li grandi fangi. Da la Glaza se partì e venne in Atri del mese d'aprile del mille .cclxxii; e qui sape che 'l papa era morto, che fo papa Cle|i3vilmente. Quando li intesi la morte de miser lo papa, trovò li uno legato ch'avea nome miser Thebaldo, lo qual era per la sancta madre chiesia in quelle parte d'oltramar, et a quello fe' la ambasata del Gran Chan. Alduda, disse loro che 'lli aspetasse tanto che 'l se ne fesse un altro.

Li doi fradelli se partì d'Atri e andò a Negroponte, e poi a Veniesia per saver novelle de soa zente e de la dona soa, e quella trovo ch'era morta et havea lassado uno suo fiolo lo quale havea nome Marco, lo quale so padre Nicolò non l'haveva veduto, et era del tempo de .xv. anni. Questo Marco e quello che acopiò questo libro.

Stete li duoi fratelli circa anni doi aspetando la election del papa, e vezando loro che 'l passava tropo tempo, elli se partì de Veniesia e menò Marco so fiolo via con si, e andò in Hierusalem per caxon de tor de l'olio segondo che 'lli havea per comandamento dal Gran Chan. E tolto de l'olio elli tornò in Atri da lo legato; e tolta la licentia da quello per ritornar dal Gran Chan, lo legato fece far lettere prometando lui de mandar al pa|i4r|ipa le soe ambasade, excusando etiam dio li doi fratelli,, scrivando al Gran Chan como elli haveva ben fatto quello

che aspetava a le soe ambasate per soa posanza. E cosi se parti e venne a la Giaza.

CAPITOLO III

In questo mezo fuo notificado a lo legato che 'l era fato uno papa novo, lo quale fo papa Gregorio da Piasenza. E subito lo legato mandò messo a li doi fratelli ché subito tornasse in Atri. Lo re de Arminia fece apparechiar una galia con la qual elli se n'andò a miser lo papa, li quali foron recevudi da lui con gran festa e dege responsion de le soe ambasade: e dege doi frati predicador i quali doveva andar con li ditti doi fratelli al Gran Chan; l'uno fo un fra Nicolò da Vecenza, l'altro fo uno fra Guielmo da Tripoli, li quali erano molto savii in disputatione de la sancta fede christiana. E tutti cinque se n'andono infino a la Giaza. E zonti che 'lli fono, el soldano de Babylonia venne in Arminia con grande exercito de zente e damnificò molto la contrada. Unde li doi fratelli, ||4v|| temando de non posser passar, remasero col maistro del Templo, e scrisse letere al Gran Chan notificandoli la condition del fato. E li doi fradelli, con Marco, so fiolo, andò a una città la qual haveva nome Clemenif (e misese a gran pericolo de le persone) in la qual terra era el Gran Chan. De quelle cose che elli trovò per via ve serà dito in l'altra parte de lo libro. E stette ad andare da la Giaza fina a Clemenif tre anni e mezo per li grandi fiumi e per pioze e per li fredi che sono in quelle parte.

Quando lo Gran Chan intese che Nicolò e Mafio tornava, ello ge manda gran gente incontra ben per .xl. zornade con grande alegreza. E zonti al palazo del Gran Chan, eli se inzenochió davanti da lui con grandissima reverentia. Et ello con alegro viso li fece star suso e domandò como elli haveva fato con miser lo papa e per lo camin. E quelli respose de parola in parola secun-

do che doveva; poi li apresentò le lettere e l'olio. Et ello gratiosamente lo receve e monstrò havere l'olio molto charo e fello logare con grande ||Sr|| reverentia. Poi domandò de Marco, chi lui era. E ser Nicolò respose: "Signor, el è mio fiolo". Onde el Gran Chan n'ebe grande alegreza. E così stavano in corte et erano honorati grandemente apresso li baroni de la corte.

C<APITOLO> IIII

Marco imparò molto ben li costumi de li Tartari e le condition sue e la lingua sua, sì e in tal modo che ello imparò quatro lingue, e lezer e scriver in ciaschaduna de le ditte quatro lingue, per le qual cosse ello venne in grandissima gratia del Gran Chan.

Piacete al Gran Chan provar como ello saperave ben far una ambasada, esi lo manda ad una terra per ambasador, a la quale ello stete ad andar mesi sie. Marco, che sapea che 'l signor aldiva voluntiera recitar novelle quando messo alchun vegniva da alchun viazo, Marco, considerando questo, se prepone in l'animo de saper ben respondere così de la ambasata como de la conditione e stadi de le terre e di baroni; e per questo ello scriveva tuto e notava.

E tornado che 'l fuo, ello sape sì ben dir, che ello venne in tanta gratia al Gran ||Svi|| Chan, che tutti quelli de la chorte el chiamava pur signor vedendo l'honor che 'l signor ge faseva. E così ello appellò per nome questo libro "Signor".

E così stette miser Marco in chorte per anni .xvii. E in tutto questo tempo sempre fo in ambasarie del Gran Chan per tute provincia, per le qual ambasarie ello era molto invidiado da tutta la chorte. E tutto zò che ello vedeva e cognosceva che ge pareva da notar, tutto ello notava e scriveva. E questa è la ca-

son de saper recitar tutte le provincie de Oriente, per la qual cosa perfetamente le recitava al so signor.

CAPITOLO V

Siando stadi li preditti Nicolò, Mafio e Marco tanto tempo in la chorte del Gran Chan, elli domandò plusor fiade licentia de voler tornar a Veniesia, ma tanto era l'amor che 'l signor gli haveva, che ello non li voleva dar licentia.

Advienne che in quel tempo morì una regina de India la qual haveva nome Balgoma; el marito havea nome Argon. Questa regina ordinò in lo so testamento che so marito non tolesse mai altra moier !!ór!! se non del parentado de Balgoma, onde lo re Argon mandò tre soi ambasadori molto honoratamente con grandissima comitiva a lo Gran Can a pregarlo che 'llo li dovesse mandar una donzella del parentado de Balgoma, la qual ello la vole per mogliere. Uno di queste tre baroni havea nome Dularai, lo segondo Apusca, lo terzo Edilla. Fatta per loro la ambasata a lo Gran Chan e elli fuo molto honoradi da lui. Poi fece venir una donzella del parenta<do> de Balgoma la qual havea nome Cozatin et era de tempo d'anni .xvii., et era bella, e disse a l'imbasadori: "Questa è la dona che voi domandati". Onde li fo molto contenti, e disse a li ambasadori che la dona era apparechiata al so comando.

Li ambasadori, siando in chorte del Gran Chan, have cognosciudi ser Nicolò, Mafio e Marco, lo qual era vegnudo de India a essi latini, et aldando che elli desiderava molto de partirse domandoli di grantia al Gran Chan, onde ello fe la fe' e molto malvoluntiera, e più per amor de la dona cha per altro per meglio esser condutta per mar.

CAP<ITOLO> VI

||6v|| Habuda la gratia, el signor fe' dar a li doi fradelli e a Marco doe tavole d'oro de comandamento ché elli fosseno franche per tute le soe provincie e dovesse haver le spese per si e per la soa compagnia. E ordenò molte ambasate a miser lo papa e a lo re de Franza e a quello de Spagna e a molti altri signori de' christiani; puoi fece apparechiar .xiiii. nave le quale haveva ciaschaduna quatro arbori, a dir perché noi el taseremo perché el seria troppo longo scriver. Et era persone .ccccccc. senza li marinari. E navega per tre mesi e arivano a una isola la quale era verso el mezodì, la qual à nome Iava, in la qual elli trovò molte cose meraveiose le quale se scriverà in questo libro. Poi se parti a navegar per lo mare d'India per mesi diesedoto inanci che elli arivasseno donde elli dovea arivar. La dona e li baroni andando trovò molte cose meraveiose le qual se manifestarà in la presente hora ordinatamente da terra a terra.

CAPITOLO VII

Quando a lo luogo de la donna fono arivati, trovò che re Argon, che doveva ||7r|| esser so marito, era morto, per la qual cosa la dona fo dada a uno suo fiolo. E sapia che tutti quelli .ccccccc. che intrò in nave elli mori tutti quanti salvo .xviii. E in locotenente del re Argon signorizava uno el quale era chiamado Acatu, imperciò che lo fiolo del re Argon era tropo picolo, e a quello fo fate le ambasate. E tolse licentia da Acatu. Acatu ge fe dar quatro tavole de comandamento: doe de zirifalchi, la

terza de lioni, la quarta per le spese e per scorte come ello fosse proprio in persona. E cosi ge fo fato, e plusor fiada ave per scorta .cc. cavalli da una terra a l'altra e si ge faseva ben logo, imperciò che in molti logi usava asai robadori e assasini.

E tanto chavalchò questi tre signori che elli arivò in Trabesonda; e poi in Constantinopoli; e poi in Negroponte; e po in Veniesia. E questo fuo del mille .CCXCX.

Questa historia havemo scrita a zò che ciaschadun possa esser certi che Nicolò, Maphio e Marco pote aldire, vedere e saver le historie che sono scrite in questo libro per loro acopiato.

Mo se volemo !!7vl! dire de quelle cose le quale noi vedesimo e trovassemo per diverse parte e per diversi regni. E si comenzaremo al nome del Padre e del Fio e del Spirito sancto ch'è terzo con fio.

C<APITOLO> VIII

Noi comenzaremo in prima da la provincia de Arminia. Sappi ch 'l è doe Arminie: una grande, l'altra pizola. In la pizola Arminia trovassemo uno re lo qual mantegniva ben iusticia e rason et era sotoposto al Tartaro. In quella parte è molte città e castelli et è ge grande abondantia de tutte cose da vivere; e sono zente de grandi solazi; et è ge molti cazadori e oseladori d'ogni rasone. Non è sana contrada, anzi ella <è> molto infirmiza, e soleva esser boni homini per arme, mo sono fati villi e grandissimi bevedori. Et è in questa provincia sopra el mare una città la qual fi ditta la Giaza, in la quale è grandissime merchadantie. E tutte le merchadantie che vane in qua ne in là tutte mette cavo a questa Giaza, e de Veniesia e de Genova e de molte altre provincia et etiam dio tutti quelli che vole andar in Oriente.

CAPITOLO IX

||8r|| Ditto ve ho de la Arminia picola, mo ve dirò de la Turcomania. In Turcomania sono tre generation de zente: una zente è turcomani e queste adora Machometo; esi ha leze per si; esi habita in monti e in piani segondo che elli trovan pascoli per le sue bestie e vive pur de bestie. Ivi se trova fini cavalli turcomani e boni muli de gran precio. Le altre tre nationc sie armini e geresi, li quali habita insembre e vive de arte e de marchadantie. E lavorasse ge li meiori tapedi e li più belli del mondo; e lavorasse drapi de seda cremesi e de altri colori molto splendidi. La più nominada città de la contrada è Chirino, Eyserie, Senasto, <che> è logo dove fo martyrizado sancto Biasio, e altri castelli de li quali non farò mention. Elli è sotto lo Tartaro de Oriente e ivi metti rectori a suo piacer.

CAPITOLO X

La grande Arminia è una grande provincia. El comenzamento è una grande città la qual fi appellada Areviga, in la qual se lavora botarani, li meliori che se faza al mondo, et è ge li meiori bagni che sia, ||8v|| et è sotoposta al Tartaro. Et è ge molte città e castelle. La più nobel città è chiamata Darchinea et è ge uno vesvovo. Et è ge doe provincie: l'una ha nome Argiton e l'altra Arziri. De instade stano al campo, per li boni pascoli; e de inverno non, per lo grande fredo de la neve. Le aque ge grande oltramodo, onde le bestie non ge pò vivere; elli se parti e vano a li luogi caldi ove che 'lli trovano herba assai per le bestie.

In questa grande Arminia è l'archa de Noè suso uno grande monte. Li soi confini sono verso el mezodie con una gran provincia la quale è verso oriente, la quale è chiamada Moful. E in quella provincia habita christiani li quali fi appelladi iacobini e nestorini, e per zò non sono ben in drita fede; de li soi fati ve ne conterò in questo libro. De verso la tramontana confina con zorziani, di quali in lo sequente capitolo che ve ne serà dito.

In quelli confini verso i zorziani è una fontana de la quale escie uno liquore in modo de olio, et è in tanta abundantia che a la fiada se ne carga ben cento nave; quello olio non è bon da manizzare, ma da brusar: ello è fino et è bono per onzer li gambeli per la rogna e per altre infirmità, e vien zente de lontan paesi per tor de quello. E in quella contrada non se ne brusa d'altro.

CAPITOLO XI

In Zorzania è uno re lo quale ha nome Nanide Melich, che in nostra lingua è a dir David re. Et è soto lo Tartaro. E antigamente, segondo che fi ditto, naseva tutti li re de quella provincia con segno suso la spala dextra. Elli è belli homini e valenti per arme e con archi. E sono christiani e geresi insembre, e porta li capeli a modo de prevedi.

Questa è la provincia la qual non pote passar lo re Alexandro quando ello volse passar in Occidente, perchè la via è molto streta e dubiosa: e da una parte è el mar e da l'altra parte è montagne altissime che non se può cavalchar per quatro lige. La via è tanto stretta che puochi homini tegnirave el passo a tutto el mondo. Vezando lo re Alexandro che ello non poseva passar, volse devedar che nesun podesse andar adosso a lui e fece far

una torre con una gran forteza a la qual fo messo nome la !!9v!! Torre dal ferro.

CAPITOLO XII

In la provincia de Zorgai è molte città e castelli e lavorasse ge gran quantità de panni de seda e d'oro; et è li meior astori del mondo et è ge abundantia de tutte cose da vivere. Li homini vive de merchadantie e de lavorar terre. La provincia è piena de grandi monti e de stretti passi e fontane, onde li tartari non poteno mai haver plena signoria de quella provincia.

In quella contrada è uno monasterio de monazi de sancto Lunardo, apresso è uno lago lo qual essie de uno monte, e in quello lago non nasie pessie se non di quaresima; e comenzasene a catar lo primo di de quaresima in grande abondantia, e cosi se ne trova fina al sabado sancto; e pasado lo sabado più uno solo cavo non se trova al mondo. E à nome questo lago Geluchelam e volze intorno intorno .ccccccc. miglia, et è lonzi dal mar da ogni parte .xii. zornade; e intra in Eufrates, chi è uno delli quatro fiumi del paradiso terrestro e de molti altri fiumi e circondati li monti e .lle terre d'India. E de India fi !!!Or!! aduta seda la quale à nome gela.

Noi avemo dito de le contrade de Arminia verso septentrione, mo diremo de li altri confini li quali sono fra el mezodi e occidente.

CAP<ITOLO> XIII

Moful è uno regno grande; ivi habita plusor generation de gente; ivi è d'una zente li quali fi diti arabi e questi adora

Macometo; e una altra, li quali sono christiani, ma non son perfecti segondo la fede catholica et heretici et è ditti iacobini e nestorini, e hanno uno patriarcha lo qual fi appellado Iacolia, e questo fa arcivescovi e vescovi, abadi, prevedi e altri chierici e manda quelli per Oriente, in India, in la Ducata, in Baldach, como fa el papa in queste nostre contrade. Tuti li christiani che sonno in quelle parte: iacobini e nestorini, elli anno in so animo bona fede.

Ivi è l'oro e li panni de seda ch'è diti musolini. Et è ge ne grandissime merchadantie de spiciaria e d'altre merchadantie. In li monti de queste provincie habita gente i quali è ditti cardi e altri sonno iacobini e nestorini; altra parte sonno sarasini, li quali adora !!!Ov!! Macometo e sono prodhomini per arme, e sono mali homini e robano voluntiera li merchadanti.

Basta zò che havemo ditto del regno de Moful e voiove dire de la cità grande de Baldach.

CAPITOLO XIV

Baldach si è una cità grande e bella; ivi habita un alcalifo di sarasini, lo mazor del mondo, como habita in Roma miser lo papa per li christiani. E per mezo la cità si va un fiume molto grande, e per questo fiume se può andar in lo mar de India. E per questo fiume va e vien molte nave con molte mercadantie, et è longo questo fiume .xviii. zornate. E li merchadanti che vano in India arivano a una città che ha nome Leissi, e poi passa in lo mar de India. Infra Baldach e Leissi è una città sopra 'l fiume la qual ha nome Baschra. E a torno questa cità è boschi grandissimi de datali, li melior che sia al mondo.

In Baldach se lavora drapi d'oro de diverse maniere e cosi de seda de nasich, de nach e de cremesi e fasi de diversi lavorieri con bestie, et è ge abundantia de oselli e altre bestie.

Bal!!!ir!!dach è la più bella città e la melior che sia in quelle contrade. E sapia che el fo in Baldach uno alchalifo de' sarasini al qual fo trova mazor thesoro de piere preciose e d'oro e d'arzento che havesse mai nesun signor al mondo.

E dico como dal tempo de la incarnation del nostro signor miser Iesu Christo in mille .CCXXX., lo gran signor de' Tartari chiamato Alau, el qual era fradello del gran signor lo qual era nominado Cubli, congrega grandissimo exercito e venne sopra Baldach e prese la città per forza, et era alhora in Baldach ben .c. cavalieri a speron d'oro senza la pedonaia, si che grande forzo fo a piglar la città. E quando Alau hebe presa la città, ello trovò una torre piena d'oro e de arzento e de pietre preciose, et era quello thesoro si grande che mai non fo veduto uno si grande in niun logo. E quando Alau vide tanto thesoro, molto se meravegliò, e mandò per lo alchalifo e disse: "Io me meraveglio molto de la tua avaritia. Perché non spendeve tu de questo thesoro in boni homini d'arme che te avesse defeso da me, che ben sapevi ch'io !!!ivll era tuo inimico mortale? Se tu avessi dato del tuo thesoro a li toi cavalieri, forsi t'averaveli defeso che tu non haveresti perso la toa terra". Lo alcalifo non sape quello che 'li dovesse respondere. E in quella fiada disse Alau: "Poiché tanto desideravi questo thesoro, io voglio che tu te ne sacii". Et alhora lo fece apassar entro la torre senza manzar e senza bevere: et in quatro dì el fo trovado morto. Da questo alchalifo inanzi li sarasini non hebe piu alchalifo.

Poich'io ve ho ditto de Baldach e del so thesoro, mo ve voio dire de li soi costumi e de li boni modo che 'li observa, imperciò che li son honeste e boni e de boni animi. E perché el dir seria longo, io taserò e dirò de la città Totis.

CAPITOLO XV

Totis è una cità molto grande et è una grande provincia i la qual è molte cità e castelli. E perché Totis è la più nobe cità che sia in tuta la provincia, io ve conterò de lo esser so La zente de Totis vive de mercadantie e de arte; ivi se lavor molti panni d'oro e de seda li quali sono de grande valor. L cità è ben situada; qua ariva merchadanti de [!12r!] India e d Baldach e de Mofui e de Cremes e de molte altre cità, et etia dio mercadanti latini. Ivi se trova pietre preciose in grand abundantia e ben ge guadagna li merchadanti. Et è ivi gran gent de arminii e iacobini e nestorini e presiani. Lo populo ador Macometo. A torno la cità è beletissimi zardini e pieni de no- beli fruti. Li sarasini sono rie homini e grandi traditori.

CAPITULO XVI

Volove contar uno grandissimo miracolo lo qual fo in Baldach e in Mofui. Uno alcalifo lo quale voleva grandissimo male a li christiani e pensava di e notte como ello li podesse destruzer tutti se elli non renegava la fede christiana e como li podesse condur a morte, e tutto el di se conseiava con li soi savii -li sarasini vole gran mal a li christiani- et imperciò sopra di questo fato eran molto soliciti, onde elli disse a lo alcalifo: "Noi havemo trovado la via che tu vai cerchando. Lo Evangelio di christiani dice che chi havesse tanta fede quanto seria un gran de senavro e dicessi a un monte tuote de qui e vatene in altro loco, [!12v!] che quel monte se leverave e andarave altro oche 'li comandasse. Onde fa' convocar tuti li christiani e domanda

se lo so Evangelio è vero; eli responderà de si. Comandage che 'li faza levar uno de li nostri monti. Noi non dubitemo che elli nol pora far, alhora noi li reprenderemo e diremo che'li non àno tanta fede como è un gran de senavro secondo che dice lo nostro Evangelio, onde noi porem comandar a loro o che elli faza levar un monte e andar altro o che elli se faza tutti sarasini: e se una de queste doe cose elli non fa, che noi li faremo tuti alcider". De questo conseio lo alcalifo fo molto alegro con tuta la sua gente pensando compir lo so desiderio per questo modo e manò per tuti li christiani ch'era per le sue terre, li quali era infiniti, e domanda se lo so Evangelio era veraxio e se elli credeva in lui; e tuti respose subito de si. Alhora lo alcalifo dè a loro el partido soprascrito e comandage che infina a .xv. dì debia haver fato levar el cotal monte e andar altro, se no che ello li farave tuti taiar a pezi grandi e picolini.

Li christiani fono in gran paura, ||13r|| ma pur gran speranza i aveva in lo nostro signor Iesu Christo. Lo vescovo e .lli prevedi comandò che tuti dovesse star in oration pregando Dio che faza levar lo monte a zò che .lli soi christiani scampi de tanta sententia. Passadi .viii. dì lo angelo de Dio venne in vision al vescovo e disse: "Manda per cotal calegaro che non ha se no uno ochio e pregalo che 'l debia dir l'oration de Iesu Christo, che per quella oration se moverà lo monte segondo el voler di soi contrarii". E lo vescovo mandò per lo calegaro e pregolo che 'l dovesse far oration a miser Iesu Christo ché 'l fesse mover lo monte. E lo bon homo se scusava: "Homo peccatore non è degno de dimandar si grande gratia al suo creatore", excusandose con grande humilità, como homo honesto e casto e de sancta vita ogni dì aldiva la messa e faceva elemosine segondo la sua facultà, et ello medesimo si se cava l'ochio per la cason ch'io ve dirò.

Ello haveva aldido predicar como dise miser Iesu Christo in lo Evangelio se lo to ochio te scandaliza, cavalo fuora e getalo

via. Questo calegaro non saveva lettere, ma era homo de ||13v|| bon animo e credeva che quella parola se dovesse intendere como ella se lezeva per littera. Venne uno di una zovene a la sua stazon per uno paro de scarpe e lo caligaro se fece monstrar el piede per veder la forma. E incontinente l'inimico si lave tentado del vitio de la carne, ma poco stete che 'llo gli die' combiado. E cominciò molto a riprendersi de la soa mala cogitation e recordosi de la parola de lo Evangelio dita di sopra e de subito instesso li se chavò l'ochio del capo con una soa stecha per contrition de quel peccato. E li christiani tanto lo pregò che ello ge promise a tuta soa posanza de pregar miser Iesu Christo ché gli facessi quella gratia [...] el fosse peccator mortale. E venuto lo dì del termine, tuti li christiani se levono e andosene a le soe giesie e fece cantar le soe sancte messe; poi se congregò tutti insembre: e homini e femine e pizoli e grandi, e fece portar la croce inanzi e li confaloni e andosene apresso el monte su lo piano. Lo alchalifo venne con grandissima quantità de sarasini tutti armadi per occider ||14r|| tutti li christiani se 'l monte non se levava, imperzò che 'li non credeva che lo Dio di christiani havesse tanta possanza che lo monte se dovesse mover. Et in quella fiada el caligaro amico de Dio se mete a zenochi nudi in terra davanti a la croce e levò le man al cielo pregando Christo dolcemente ché faza levar lo monte a ciò che tanti soi fideli christiani non morisse a sì crudel sententia.

Fatte le sue oration con fede e con speranza, incontinente, per la possanza de lo onipotente Iesu Christo lo monte se levò e andosene dove li era ordinato. Quando li sarasini vide questo miracolo, tutti se meraveglio digando "Molto è grande e possente lo Dio di christiani!" Lo alchalifo con grande moltitudine de sarasini se fece batizar a la fede christiana. Morto lo alchalifo li sarasini non volse che 'lo fosse sepelido in lo logo che

erano sepelidi li altri alchalifi, imperzò che 'li saveva che lo iera fato verace christiano; esi ge trovò una croce su la spala.

Compido è questo miracolo. Contar ve voio e dire de la provincia de Persia.

CAPITOLO XVII

||14v|| Persia è una provincia nobile, e de gran valor già fo al tempo antigo, mo al presente è molto destrutta da li tartari. In Persia è una cità la qual ha nome Saba de la qual se parti li tre Magi, li quali andono adorar Christo quando nascete in Bethleem. E in quella cità è le soe sepulture molto belle. Marco fo in quella cità e domandò la zente de queste terre circundante de la condition de li tre Magi, e non ge sepeno dir lo vero salvo che quelli tre re che fono sepelidi in quelle tre arche. E non diseva como disse l'altra gente de quelle provincie segondo che voi aldiriti e non quello che se dise.

CAP<ITOLO> XVIII

Voglio che voi sapiati che per tre zornade oltra Saba è uno castello lo qual ha nome Calas Ataperinsta, chi è a dir in lingua nostra castel de quelli che adora el fuogo per uno suo dio. E dirove la cason. El dise la zente de quello castello <che>, quando li tre re de quella contrada andò adorar uno propheta lo qual era nasciudo in terra de' zudei, elli portò oro, incenso e myrrha a quello puto. E circa la historia soa elli disse molte ||15r|| bosie e infra le altre falsità elli disse che, quando elli se venne a partir dal propheta, lo qual era uno puto de pochi dì, ello ge donò una busola la quale era serada. E di spar-

tirsse con la busola che'lli non l'apri e cavalcha per alchuni zorni che 'lli non l'apri. E trovò dentro una pietra la quale elli dispresiò e gitola in un pozo. E tutte queste cose non fo vere, ma quella gente cativa che non ha bona fede disse questo e questo crede. Esi disse che 'l venne uno fogo dal cielo che infiama tutto lo pozo e quelli tre re tolse de quello fogo e portone a la terra soa. E cosi li adora quello fogo. E se ello se amorza quello fuogo in una terra, elli va cerchando in un'altra, e non imprenderave li soi cesendeli con altro fogo; inanzi lo van a tore .v. o .viii. o .xi. zornadi lonzi, et inanzi vano al pozo se 'li non trovasse altro. E tutte queste cose a miser Marco per quelli de quello castello le fo dite.

CAPITOLO XIX

In la provincia de Persia è .viii. regni. Lo primo fi appellado Casum, lo segondo è verso el mezodi et è chiamado Curdistain, lo terzo Lor, lo quarto Ciestan, lo quinto Istant, lo sexto Cerazi, lo septimo Corcata, lo octavo Trinchay. Esi sono in lo infire de la Persia tutti questi regni verso el mezodi salvo Trincahay, chi è drieto lo Arbore Secco.

In questo Trinchay sonno belli destrieri e muli e cavalli de grande valore e gli è li mazori aseni del mondo e vale ben l'uno trenta marche de argento; elli ambiane e corre molto bene. E de queste bestie fi condute a Chissi e ad Arcomesi queste doe citá è su la riva del mar de India.

In questo regno è crudeli homeni e ogni di se alcideno insembre, e se 'l non fosse el Tartaro d'Oriente, so signor, elli robarave mercadanti e viandanti. Elli son prohomini per arme e observa la leze de Macometo. Ivi lavorase drapi d'oro e de seda. E nasse ge infiniti barbastelli et abondancia de roba da vivere e de fruti.

Iasoi è una cità per si molto nobele e grande, piena de merchadantie e lavorasse ge drapi d'oro e de seda i quali fi diti iasoi. Elli adora Macometo e ha lingua per si.

!!16r!! E quando l'homo se parte da questa cità per andar inanzi, ello cavalca per .viii. zornade per via piana e non trova habitation alchuna se non in tre luogi. E trovasi de molti boschi cum pernise assai e con molti aseni salvazi. In cavo de queste .viii. zornade se trova lo regno de Crerina.

Crerina è uno regno grande per si e al tempo antigo tegnivano lo regno per heredità. In questo regno se trova prie<de> preciose ditte turchexe e in grande habondantia e trovase in li monti et etiam dio vene de azuro e de andanico e de azalo. Ive se lavora fornimenti da cavalieri, freni, selle, spade, speroni, archi, charcassi e arme da armar. Le moier loro non lavora niente, ma le donzelle lavora con l'ago nobelemente su li drapi d'oro e de seda de ogni color. In su li soi monti nasce li melior falconi che sia al mondo, e sonno megliori che non è li pelegrini, e volano si forte che nesun osello può scampar da loro.

CAPITOLO XX

!!16v!! Quando l'homo se parte da Crerina, elli va .viii. di sempre trovando cità e castelle e molte habitanze, et è molto bon andar per quelle contrade de grandi solazi e piasi pernisi infinite. Quando voi ave cavalcha di .vii. per quello, voi trove una grande desmontada, e cavalcase sempre desmontando e trovando sempre grande abundantia de fruti. E al tempo antigo fo molte habitatione e al presente nesuno non ge habita se non alchuna zente che pasie le bestie. De la cità Crerina fina a questa desmontada è si grando fredo d'inverno che li homeni non ge pò vivere siando ben vestidi. Quando tu se desmonta questi dui zorni, tu trovi uno grande piano, e in lo comenzamento del piano è una

città chiamada Edgamad, la qual fo al tempo antigo nobile e grande, e mo non è perché i tartari stranieri l'à destrutta. Quello pian è molto caldo; la provincia se chiama Reobarle; li fruti soi sono datali e pomi de paradiso, pistachi e altri fruti. Li bovi è grandi e con pelo picinino e plano e folto, le corne curte e grosse e acute, e ha uno gobo infra doe spalle !!17r!! rotundo per doe spane. E quando se vole cargar, ello se inzenochia como fano li gambeli; e quando sono cargadi, elli levano suso e portan ben lo so peso. Eli ge moltoni grandi como asini e ha la coda si grande, larga e grossa che pesa livre .xxxii. et è bona da manzare.

In qual pian è città e castelle li quali ha li muri de terra alti e grossi per defendersi da li suoi nemici. Quelli soi nemici son chiamadi Caraoni; le soe madre sono de India e li soi padri sono tartari. E quando quella zente vole robare, elli fa per incantation de demonii obscurare l'aere, como el fosse mezanotte a zò che 'li non siano veduti da lonzi; e questa obscurità dura sette dì; et elli sano bene li passi e vano uno apresso a l'altro e seranno ben .x. milia; e nesuno pò passar che non sian presi o morti: li vechi occideno, li zoveni vendono per schiavi. Lo suo re fi chiamado Negodar. E digove che, io Marco foi quasi in le sue mani in pericolo de esser preso e morto in quella obscurità, s'io non fosse fuzido ad uno castello che ha nome Ganosalmi. E molti di mei compagni fo presi e !!17v!! morti.

Questo pian che v'ò dito dura ben per .v. zornade verso el mezodì. E in capo de .v. zornade se trova Decusclivo e dura bene per .xx. miglia, et è mala via, pericolosa per robadori li quali roba li viandanti. Et in capo de questi .x. miglia se trova uno altro piano molto bello lo quale è longo per doe zornade e chiamase el piano de Formosa. Ivi è molte aque e datali.

CAPITOLO XXI

Quando tu sei in capo de queste doe zornade, tu trovi lo mar Occeano, e sopra la riva del mar è una cità la quale è appellada Cormos e ha bono porto. Ivi se trova merchadanti d'India e porta specie e pietre preciose e margarite, drapi d'oro e de seda e dente de elephante. La è cità de grandissime merchantie e ha più cità soto si e castelli et è capo del regno. Lo re ha nome Remnedano Comoit. Li è gran caldane et è informosa cità. Se alchun merchadante forestiero ge muore, elli tole tutta la sua roba a modo de sacomano.

In questa cità se beve vin de datali e d'altre specie et è molto bono, e quelli che non ||18r|| sono usi de bevere el ge fa venir un fluxo de ventre, poi si ge fa gran bene perché el purga la persona. Quella zente non usano de le nostre vivandei quando elli manzano pane de formento e carne, subito elli sono infermi. E la soa vivanda si è datili e tonina salada e zevole e agli.

La zente de quella contrada sono tutti negri e adorano Macometo. Et elli non habitano in la citade de instade per lo grande calorei elli vano de fuora, a li suoi bruoli; ivi sono le aque e li fiumi e ciaschaduno ha aque in lo horto suo. E plusori habitano apresso ad uno deserto de sabione chi è cercha quello piano, perché el viene uno grande caldo che occidi li homini. E como loro senteno quello caldo subito entrano in quella aqua e stano in l'aqua per infino che quello grande caldo passa. Anchora ve dico che elli semenano lo formento e l'orzo del mese de novembrio e arecoglieno del mese de marzo, e cosi li fruti sono maturi a quello tempo. Passando lo mese de marzo la herba e le foglie tute se sechano salvo ||18v|| li datali, che durano infino a marzo.

'L è tale usanza in questa terra: che morto lo marito, la moier lo pianze per infino a quatro anni ogni dì una fiada, e così tuti li soi amici lo pianze.

C<APITOLO> XXII

Lassarò questa città predita e non ve conterò de l'India niente. E voio tornar per tramontana e conterove de quelle provincie, e si tornerò per un'altra via a la città de Crerina, la qual è ditta dinanzi, imperciò che la contrada de la qual io ve voio dire perché andar non se può a questa città, perché lo re Reumedana Comar nesun pò fugir da lui che non sia morti, e per questo molti re ge rende tributo. E tanto è a dir Reumedana Comar quanto Vechio de la Montagna.

CAPITOLO XXIII

Dito del Vechio de la Montagna, voiove dire como el fo preso. L'ano del mille .cclxii. Halau, signor di Tartari d'Oriente, aldando zò che faceva questo Vechio el manda grande hoste a torno lo castello per tre anni. Lo castello era forte e mai non l'haverave preso se non ge fosse manchada la victuaria; onde ello fo preso e fuoli tagliata la testa a lui e a tutti li soi asiiiyriisasini. E da po indriedo fo quello camin securo.

CAPITOLO XXIV

*Partete da questo castello e cavalcha per uno piano con bel*le coste e bello herbazo e boni pascoli e boni frutti; et è grande abondantia d'ogni cosa da vivere; li hosti ge sta per la grande divitia che gli è. Questa contrata dura ben per vi. zornade con molti castelli e cità. Et elli adorano Macometo e ha la lingua per si. A la fiada se va ben .xl. meia che tu non trovi aqua; li viandanti se convien portar da bere da logo a luogo.

CAPITOLO XXV

Como tu sei andado queste .vi. zornade, tu trovi una città che ha nome Sorpurgaim. La cità e belle e delectevole et è abondada de *roba da vivere. Ivi sono li mior meloni del mondo* e assai, et è ge fini cazadori e oseladori de ogni maniera.

CAPITOLO XXVI

Partite de questa contrada tu trovi una cità la quale ha nome Balach. In questa cità tolse lo re Alexandro per moier la fiola del re Dario de Persia. E questi adora Macometo e ha lingua per si. Perfina a questa cità dura le terre e le signorie del Tartaro d'Orien|||9v|||te; e qui è li confini de Persia entro vento greco e oriente.

Quando tu te parti da questa cità, tu cavalchi doi di che tu non trove habitatione alchuna, e questo è entro griego e orien-

te, e questo è perché le zente fuge a li monti forti per timor de la mala zente. Ivi è de molte aque e de molte cazasion de oselli. Ivi se trova molti leoni, e li viandanti se conviene portar da vivere per loro e per le soe bestie. Passade queste doe zornade tu trovi uno castello lo quale ha nome Taitham. Ivi si è mercado de biava et è citade de grandi solazi. Li suoi monti sono verso el mezodi, belli e grandi. E quelle contrade circunda .xxx. zornade et è ge molto bello sale.

CAPITOLO XXVII

Tu te parti da quella citade e vai per tre di entro vento griego e oriente sempre trovando belle città e castelli, biava e frutti in grande abondantia. E teneno la fede de Macometo e hanno lingua per si. E sono mala zente e grandi bevedori; elli hanno boni vini cotti. E non portano niente in capo se non [120r] una cordella longa ben diece spane e questa rivolzeno intorno lo capo soi e non portano vestimento alchuno se non de chuoro de bestie che elli piano in caza; e ciaschadun se fa conzar li suoi chuori.

CAPITOLO XXVIII

Quando tu sei andado per tre di, tu trovi una città la quale è ditta Echasem, la quale è in piano, e altre sue città e castelli et è in monti. Per mezo quella città passa uno fiume molto grande. E in quella contrada sono molti porchispini che se asuna insembre e geta le spine entro le carne e impiaga molto oche le fiere. La zente de questa contrada hanno lingua per si. Li vi-

lani che ha bestie per si habitano in li monti e fasse de grande habitatione intro li monti con la terra.

CAPITOLO XXIX

Partite de qua e tu vai per tre di che tu non trovi habitation alchuna né da manzare né da bevere. Li viandanti portano con seco de tutte quelle cose che glie sono necessarie per quello camino. E in capo de tre di tu trovi la contrada de Balasia.

CAPITOLO XXX

||20v|| Balassia è una provincia e contrada la qual ha lingua per si e adora Macometo. Lo regno de Balassia è grande e va per heredità; questi re sono descesi da lo re Alexandro e da lo re Dario de Persia, e quelli fi appelladi re Cultari, et è a dir in lingua nostra Alexandro amor de re Alexandri grandi.

In questa provincia nascie pietre preciose le qual è ditte balassi: el è belle pietre e de gran valor. Lo re ne fece cavar per si entro li monti per cason che 'l non credeva morir, e alchuni non poteva adurne fuora del regno sotto pena del havere e de la persona, mo lo re ne manda a donare a li signori del mondo per tributo e alchune fiade a vendere, e se 'l non fesse cosi el ne serave gran merchado.

Et in questa contrada se trova molto arzento e li si è gran fredo. Ivi nascie molto boni corsieri, e non portano ferro sotto li piedi e sempre vanno per le montagne. Li è molta cazason de bestie e de oselli; e li è grande abondantia de fermento, de meio e de orzo e de ogni biava. In questo regno è fortissimi passi, e per questo elli non teme alchun. Et ||21r|| elli sono

boni arzeri e cazadori et è ge grande monti. La mazor parte de loro se veste di cuori de bestie, imperciò che 'l panno si è molto charo. Le grande donne portano sotto le vestimente, al traverso, revolte intorno de molto panno: alchune braza cento, alchune setanta e più e meno segondo lo suo stado, lavorado de bambasio e de seda sottile. E questo fale per monstrar esser grosse in centura; e portano brage de seda sotilissima cum muschio dentro a l'orificio so.

CAPITOLO XXXI

Da lonzi da Balassia per .x. diete verso el mezodì è una provincia la qual fi appellada Bassia et è zente per si; elli adora le idole; elli sono negri e sano de le incantation e de arte de demonii. Li homini portano a le orechie forcelli d'oro e arzento e pietre preciose e margarite; e sono molto maliciosi e chaldi: homini e femene. Lo luogo etiam dio è molto caldo e non vive se non de carne e risi e specie, onde el vitio de la luxuria ge regna, per tale modo ch'io non scrivo.

CAPITOLO XXXII

Da lonzi da Bassia verso el sirocho è una [illegible] provincia la quale se chiama Cassimur. E ha lingua per si e adorano li idoli; e sono grandi incantadori de demonii, e fa parlar li idoli e fa mutar li tempi e fa venir grande obscurità in l'aiere. De qua se puó andar al mar d'India. Elli sono homini bruni e magri; elli vive pur de carne e de risi. La terra è molto temperada. In quella contrada è cità e castelli molti e a torno questa contrada sono diserti grandi e forti passi si che elli non te-

meno alchuno. Lo suo re si mantien ben iusticia. Et egli è molti heremiti li quali fano grande abstinentia in bevere e in manzar; et è ge abadie e monasteri assai in la fede soa segondo la soa leze.

C<APITOLO> XXXIII

Non andemo più inanzi, imperciò che noi andaressemo in India e io al presente non ge voio intrar, perché in lo tornar de la nostra via ve conterò de tutte le conditione de India. E imperciò retornaremo a le nostre provincie incontra Balassia, imperciò che al presente non posso far altra via.

CAPITOLO XXXIIII

Quando l'homo se parte da Balassia, ello va per tre zornade entro greco e ||22r|| oriente su per uno fiume chi è el fin de Balassia. Ivi sono castelli e habitatione molte. Li homini sono prodi per l'arme; elli adorano Macometo e hanno lingua da per si. In capo de questi tre dì se trova una provincia la quale è tre zornade per ogni quadro et è appellada Vocam. Elli hanno lingua per si e adorano Macometo et è sotto lo re de Balassia.

CAPITOLO XXXV

Partite de questa contrada e vai per tre dì continui trovando monti; e tanto ascendi, che tu monti suso uno grande monte in lo quale è uno fiume molto bello; et è ge li megliori pascoli

del mondo: ogni bestia magra in diece di se fa grassa oltra misura. Ivi è abundantia de bestie salvadege e de moltoni salvadegi che hanno li corni longi diece spanne, altri sei, altri quatro; de questi corni fanno li pastori scudelle grandissimi e cuslieri. Per lo pian va tu ben per .xii. di ache tu non trovi habitation alchuna ni herba, e imperciò fa bisogno a li viandanti portare con seco vituaria da vivere. E digove che ||22v|| per lo grande fredo chi è in quelle parte lo focho non è cosi chiaro né de quello calor che le l'altro e non coxe cosi tosto.

Partemose de qua e conterove de le cose che se trova per vento griego e oriente.

CAPITOLO TRIGESIMOSEXTO

Quando l'homo è andado per tre di, el fa luogo che 'l cavalcha .xl. di continui per monti e per valle e per coste entro griego e oriente, e convien passar molti fiumi e logi diserti. In questi .xl. di non se trova habitation alchuna né herba; li viandanti convien portar con si vituaria. Questa contrada è chiamada Bessor. La zente habita a li monti molto alti; elli adorano le idole et è molto savazi homeni. Elli viveno de cazason de bestie le qual elli piano de le sue pelle, et è crudelissimi homini e pessimi.

CAPITOLO XXXVII

Lasiamo star questa provincia e conterove de la provincia de Chascar, lo quale fo zà regno per si, mo al presente el è sotoposto al Gran Chan. Elli tien la leze de Macometo.

In quella provincia è città e castelli molto belli e la più nobile è Chascar. Questa provincia è en!!23r!!tro griego e oriente. Elli vive de arte e de merchadantie; elli hanno vigne molto belle e possession e broli. Ivi nascie bambasio assai. In questa città ariva molti merchadanti che vanno per lo mondo con soe merchantie. Quelli de la terra sono avari e miseri e mal manzano e pezo beveno. In questa città habita alchuni christiani nestorini e hanno le soe giesie per si. La zente de la provincia hanno lingua per si. La provincia dura per di .v.

Saurmaratam è una città grande e nobile in la qual habita christiani e saraceni, et è sottoposta al Gran Chan, ma ello non è so bon amico, anci stano mal insembre. In questa città fo et è uno gran miracolo como io ve dirò.

El non è anchora gran tempo che uno fradello del Gran Chan el quale havea nome Zigatay se fece christian, et era signor de questa contrada, e de questo fuo grande alegreza intro li christiani. Li christiani fece far una grande giesia in honore de miser san Zoanne Baptista et era fata in questo modo: che una colona de marmoro sosteneva tutta la copertura de la giesia e que!!23v!!sta colona era in mezo de la giesia. E sotto questa colona mette li christiani una pietra de marmoro per pilastro la qual fo de' sarasini de la città, e li sarasini non osava dir niente perché lo suo signore era christiano. Advenne che 'l so signor morì, e incontinente li sarasini domandò questa soa pietra. Li christiani ge voleva dar uno gran dinaro perché egli la lassasse; li sarasini non volse far niente. Lo fiolo de Gigatai che remase signor comandò che infina a dì .xv. li christiani li havesse dado la soa piera. Quando fo l'hora ultima del termine la colona se levò per si instessa ben per tre spanne alta. E sta più ferma che da prima e in questo dì presente stase cosi che niente la tocha.

C<APITOLO> XXXVIII

E me parto de qua e si anderò inanzi e contarove d'una provincia la quale è appellada Earcam e dura per .v. zornade. E quelli de questa provincia adora Macometo, et è ge etiam dio alchuni christiani nestorini; ella è soto lo Gran Chan; ella è piena de gran abondantia de tute le cose da vivere, et etiam dio d'altra roba.

Passemo oltra e disemo de la Cota.

!!24r!! CAPITOLO XXXIX

La Cota è una provincia entro grego e sosolan, et è longa zornade .viii., et è soto lo Gran Chan, e tien la leze de Macometo. In questa provincia è città e castelli asai; la più nobile si è Cota. Ivi sono vigne, possession e broli, bambasio, vin, olio, formento e abondantia de tutte cose da vivere. Et elli viveno de arte e de mercantie. E sono boni homini per arme.

Dire ve voglio de Poim.

CA<PITOLO> XL

Poim è una pizola provincia la quale è longa per .v. zornade et è entro griego e oriente; elli è sotto el Gan Chan e tien la leze di Macometo. Ivi sono città e castelli, la principal ha nome Poim. Li è un fiume in lo qual se trova molte piere preciose, cioè diaspri e calcidonii. Ivi è abundantia de viver; elli vive

de arte e de merchadantie. Elli hanno quest<a> usanza: che quando l'*homo se parte de casa per star fora per .xx. di, la moier* se ne acata subito un altro homo lo quale ella tien per so marido infin che l'altro vien a chasa; e questa è soa usanza; e lo marido puó trovar un'altra. E questa si è per la super chieta de la luxuria.

CAPITOLO XLI

||24v|| Tutte le provincie le quale ve ho dite da Chascar fina a questa, tute sono de la gran Turchia et è entro griego e oriente. La zente adora Macometo e ha lingua per si. Et è ge *molte città e castelli. La prima città ha nome Ciarchian. Ivi sono* fiumi che mena pietre preciose; merchadanti portano quelle piere e fane grando guadagno, et è ge ne grande abondantia e sono molto bone. Questa provincia è tutta piena de sabion per la mazor parte, e da Cata infino a Poin è molto sabion. E .lle aque sono molto amare e in tali logi sono dolce. La zente de questa contrada fuge per le guerre ben tre zornade lonzi con tutta la *lor fameia e con le bestie soe e va per lo sabion longo tempo*, tanto che 'li trova aqua e herba. Niuno puó saper la via che'lli fa né che fano la gente d'arme perché el vento copri le pedege di cavalli.

CAPITOLO XLII

Quando tu te parti da Ciarchian, el se va per .v. zornade per sabion trovando etiam dio aqua molta e amara, e in alchuni logi dolce. Quando tu se andado quelli .v. zor||25r|ini, tu trovi uno grandissimo deserto, e a l'intrar de quello deserto tu

trovi una grande città la quale ha nome Iob, et è entro griego e oriente; e questa città obedisse al Gran Chan; elli hanno la leze di Macometo. Quelli che vol passar per quello deserto convien reposar in questa città per una setimana e fornirse per uno mese per si e per le bestie soe, e poi si entra in lo so viazo. Questo deserto è si longo che a pena l'homo el pò passar in uno anno e dove 'l è più stretto a pena se può passar in uno mese; et è ge molte valle e monti e sabion, e non se trova da manzar.

Quando tu sei andado per una note e per uno dì, tu trovi bona aqua da bevere; aque bone se trova per .xx. zornade; bestie né oselli non se trova in quello deserto imperò che non trovano da manzar. E si ve dico che quando l'homo cavalcha per quello deserto de notte, se alchuni remanesse de driedo o per stancheza o per sono o per altra cason del corpo, quando elli volesse zonzer li compagni soi elli alde in aiere a modo de tamburli e altri instrumenti, e alchune fiade se acom!!25v!!pagnano con elli e par a quelli che'li sia li soi compagni, esi li chiama per nome e falli insir de via in tal parte che'lli non trova mai li soi compagni, e de loro non se ne sa mai più novella. E cosi se passa questo deserto con pericolo e paura.

CAPITOLO XLIII

Quando tu hai cavalchado per .xxx. dì, trovi una città la quale ha nome Sancechian et è sotto lo Gran Chan. La provincia ha nome Tangut; tutti sono idolatri salvo che ivi glie alchuni christiani nestorini et alchuni ha la leze di Macometo. E quelli idolatri ha leze per si e lingua; esi vive de redendi de terra. Ivi è molti monasterii pieni de idolatri. E quelli che ha fioli ne mette voluntiera in quelli monasteri o ge manda un monton, o sia castron a l'honor de l'idoli. Et in capo de l'anno li homeni mena li figlioli dinanzi a li idoli e fage grande reverentia e

porta con si de li animali; essi porta belle tavole davanti a li idoli con carne cota e dice a li idoli che magni de quella carne; fato questo elli tole quella carne e portala a casa e fa congregar tutti li soi parenti a magnala con gran reverentia e con gran ale||2ór||greza; e li ossi mette in uno scrigno.

Sapia che tutti li idolatri del mondo fanno arder li corpi de li homini e de le donne quando sono morti. E li parenti de li morti fano meter per la via donde dié esser portadi quelli morti campane de pertega coperte de dapi d'oro e de seda, e dove son queste campane elli fano metter li corpi in terra e là elli se apparechia da manzar digando che cosi fato honor quelli corpi receverà a l'altro mondo. E zonti a lo luogo oche lo corpo se dié brusar, elli fano dinari de charta bambasina e fa intagliar de quelle charte homini, femine, cavali, oselli e gambeli, e zeta queste intaiadure in lo fogo e dice che'lli haverà tute quelle cose in l'altro mondo, tuti vivi e per soi servi. E quando li porta li corpi a brusar, tutti li instrumenti de la terra va sonando inanzi.

Quando l'homo è morto, li soi parenti manda per li soi astrologi e dicelì el dì e l'hora che 'l nascie. E li astrologi fa soe incantation e dice in qual dì e in qual hora ello dié esser brusa'. A le fiade lo fano tener una septimana, a la fiada per uno mese, a la fiada per .vi. mesi. Li soi parenti non li ||2óvi| lassa portar fora de casa se non quando elli lo comanda. Finché ello è in cassa essi lo tiene in questo modo: elli hanno una cassa de assie grosse una spanna et è tuta depinta, e mete lo corpo dentro e serala ben e coprila de panni beletissimi, et inspecia lo corpo; e quando la cassa è ben serada, si che nesun fetor possa insir fuora, ogni dì li apparechia la tavola e metti su pan e vin e ogni vitualia e dice che el morto manze de quelle vivande. E quando lo corpo de' fir tratto de la cassa, li astrologi dice a li parenti soi che elli non lo cave fuori per lo luogo onde ello fo messo, imperzò che elli trova per le stelle

che 'l non è bon, e fa romper la cassa in altra parte e per quello tra lo corpo. E questo modo tien li pagani e idolatri del mondo.

C<APITOLO> XLIIII

Non te voio contar de la nobel provincia de Camul. Camul è una provincia in la quale è citade e castelli assai; la più nobile si è Camul. La provincia si è in verso maistro, infra doi deserti: da l'altro ladi si è un deserto ch'è longo per tre zornade e tanto da l'altra parte. La zente de le contrade adorano li ||27r|| idoli e hanno lingua per si; e vive de lavorier de terra e ha grande abondantia de vituaria. Elli sono homini de grandi solazi; elli non attendono se non a sonar instrumenti e a balar e a cantar. Se alchun forestiero va a casa de alchun terrero per solazar, elli vengono recevuti molto alegramente. E lo signor de la casa comanda a la moiere che sia obediente al forestiero in ogni cosa che 'l comanda, etiam dio se 'l volesse usar seco, e incontinente se parte e vasene a la villa; e la dona el tien si come el fosse suo marito a far tutto zò che 'l vole, e de questo non se ne vergogna. Le done ge molto belle. Al tempo de l'altro Gran Chan fo mandadi messi che'lli non dovesse recevere più nesun forestiero al modo usato, de la qual cosa elli ne fo molto grami; e mandono suoi ambasadori a lo signor ché non li dovesse aggravar de tal comandamento, perché li soi predecessori havevano fato sempre cosi e che cosi volevano far loro, e che li soi idoli l'havea molto per ben. Quando lo Gran Chan intese questo, como elli voleva sostegnir la soa ||27v|| vergogna, elli la sostenissi como li par e piace.

C<APITOLO> XLV

Ringuitalas è una provincia la quale è apresso uno deserto ch'è entro tramontana e maistro; quella provincia è longa zornade .xvi. et è soto lo Gran Chan. Ivi è cità e castelli assai e sono tre generatione de zente: che tien la leze de Macometo e *christiani nestorini e iacobini*.

Et al fin di questa provincia è uno monte verso lo septentrione in lo qual sono bone vene de azal e de andranico. Et in questo monte se trova una vena de la qual se ne fa la salamandra. E non è bestia né serpente, ma fasse como io ve dirò. Lo Gran Chan manda sempre retor in questo logo per tre anni per havere la salamandra e lo azal e lo andranico. Quando l'homo cava quella vena del monte, ella se strenze molto e vien si como fili de lana; poi la pesta in uno mortaro de bronzo; poi la fa lavar e romane fili puri e mondi: la tereita se geta via. Poi sono filadi questi fili li quali non sono bianchi, e fasene mantilli; e poi sono messi in fogo e lassali per uno picolo tempo. Poi li cavano fora e sono si come neve bianchi; e ogni fi[illegible]lada che quelli mantili ha alchuna macula, elli li mette in fuogo e vien bianchi como neve. Lo Gran Chan mandò uno de questi mantili a lo papa de Roma a zò che 'l fosse messo al sudario del nostro signor *miser Iesu Christo*.

Quando l'homo se parte de questa provincia de Chinguitalas, el va per .x. di entro grego e oriente.

C<APITOLO> XLVI

In tutti questi .x. di non se trova habitation alchuna se *non da po che l'homo è in capo de* questi .x. di se trova una provincia la qual è appellada Sucur. Ivi son christiani <e> ido-

latri sotoposti al Gran Chan. Le doe provincie dite dinanzi, zoè Camul e Chinguitalas fi nominade Tangut con la provincia di Socur. Per tutti li monti de queste provincie se trova riobarbaro in grande abondantia; li mercadanti lo porta per tutto lo mondo. Elli non sano lavorar de niuna arte, ma vive de lavoriero de la terra.

CAPITOLO XLVII

Canpion si è una grande cità e nobile e signoreza tuta la provincia de Tangut dita de sopra. E la zente adorano li idoli e de quelli che adorano Macometo e de ge christiani.||28v|| Li christiani hanno tre giesie grande e belle. In questa cità quelli che adora li idoli hanno molti monasterii e abadi religiosi. Li idolatri vive più honestamente e più castame<n>te che li altri, et è alchuna luna in la qual elli non occide alchuna bestia né oselli fina a dì .v., e quelli .v. dì viveno più honestamente che in tuto l'anno. Questi idolatri possono haver infino a .xxx. moiere e più se elli hanno richeza, ma la prima si è la più iusta. E se ello ge n'à alchuna che 'lla non li piaqua, ello la caza via. Elli se maridano con le cusine e con le parente e con le maregne, e vive como fa le bestie. Sappiadi che Nicolò, Marco e Mafio semo stadi .vii. anni in questa terra fazando i fati nostri.

C<APITOLO> XLVIII

Quando tu te parti da la cità de Campion, tu cavalchi .xii. dì e trovi una cità la qual ha nome Ecina et è in cavo del deserto de sabion verso el septentrion, et è de la provincia de

Tangut. Elli adorano li idoli; elli hanno gambeli e bestie assai; elli vive de lavorar terra e de bestie. In questa cita tole li viandanti vituaria per .xl. di per un deser<t>o chi è verso el septentri||29r|ion in lo quale non è habitation ni herba e non ge habita zente se non la insta<de> in li monti e in le valle del deserto. Ivi se trova zente salvaza assai e aseni salvazi e molti pini. In el fin di questo deserto, in capo de .xl. di tu trovi una cità che ha nome Catacora et è verso el septentrion, in la qual cità fo fato signor lo primo signor che havessi mai Tartari.

Li Tartari habita verso la tramontana in contrade che sono belli piani in li quali non era habitation de citade né de castelli se non che li era boni pascoli e bone aque e grandi fiumi. Ivi habita Tartari e non hanno signor, ma elli dava tributo al Preite Ziane, de lo qual tutto 'l mondo parlava. Advenne che elli multiplicò molto, onde lo Prete Ziane temeva molto che elli non ge podesse nuoser. Mandoge li soi baroni e volseli tor de li e disperderli a zò che 'lli non havesse tanta possanza. Li Tartari se congregò insembre e partisse de la terra over de quella contrada e andono per li deserti verso el septentrion in tal contrada che'lli non temevan lo Prete Ziane, e deliberosse de non darge el tributo. Et in questo ||29v|| stetero plusor anni. Et a la fine elli elesse per suo re uno de la soa zente lo qual havea nome Chincho, lo qual era savio et era un prodhomo. E questo fo l'ano del mille .cclxxxvii.

Quando Chincho fo incoronado, tutti li tartari che era in Persia e per ogni parte se asuna insembre e andò a lui e fecesi soi obedienti, et ello li receve molto voluntieri e ben sape tegnir la soa signoria. Fato signor Chincho fece sonar la trombeta e congregò tuta la soa zente e aquista cità e castelli molti, si che in pochi dì ello aquistò .viii. provincie. Quando ello pigliava alchuna provincia, ello non faceva alchuna iniuria ad alchun e non ge toleva el so, salvo che ello voleva che elli

andasse con lui a campo. E cosi ge faceva bona signoria, per la qual cosa ello era molto amado.

CAPITOLO XLIX

Vedendose Chinchis esser uno grande signor, ello volse far parentado con lo Prete Zane, e manda soi ambasadori domandando la fiola soa per moier. Lo Prete Zane ge responde vilanamente digando che ello lo haveva per gran deshonor che l' servo domandasi[30ri]se la fiola al so signor per moiere, e che inanzi l'alciderave che 'llo ge la desse. Alduda la resposta, molto se infiamò de ira e de superbia, curando forte de vindicar soa honta, e subitò lo mandò a desfidar. Lo Prete Zane se ne fece beffe digando che li Tartari non è homini per arme <e> niente di men el fece apparechiar tutto lo so campo per andar adosso a Chinchis. E Chinchis andò con tuta la soa zente suso uno piano ch'è dito Tangut. Quando lo Prete Zane intese questo, ello se mosse virilmente e vasene contra Chinchis e fo a le man. La bataia fo dura e grande entro l'una parte e l'altra, con gran mortalità de zente. A la fine Chinchis fo venzedor de la bataglia e conquistò tutte le terre del Prete Zane. E regnò da puo la morte del Prete Zane anni .vi. e in questi .vi. anni aquistò molte provincie. In capo de questi sei anni Chinchis andò a campo a torno ad uno castello et ello fuo ferito de una sagitta de archo in lo zenochio, lo qual colpo fuo molto mortale, per lo qual colpo morì.

Driedo la morte de Chinchis Chan, lo qual fo lo primo [30vi] signor che havesse Tartari, lo segondo signor have nome Batin Chan; lo terzo Chinchis Chan; lo quarto Cublai Chan, lo qual regna al presente. Questo è de mazor possanza cha mai fosse alchun di soi predecessori. E sapia per certo che tutti li imperadori di christiani e de' sarasini non hano tanta signoria e

possanza intra tutti como ha questo Cublai Chan per si solo. E *questo ve farò a saper apertamente per questo nostro libro.*

Tutti li Grandi Chani successori de Chinchis Chan, tutti son stati portadi ad uno grande monte a sepeliri quando li son morti, lo qual monte ha nome Alcai. E se 'llo Gran Chan morisse cento miglia lonzi, ello serave portado a sepelir a quello monte. E *quelli che lo acompagna a sepelir alcideno tutti quelli* che incontrano per la via e dice: "Andate a servir al signor nostro a l'altro mondo". Et hanno la fede che' lli ge vadano. E cosi alcide cavali e gambeli li quali haveva el signor. Quando morì Mongui Chan, el fo morto trecentomilia homini a l'anima soa li *quali fono inscontradi portandolo al monte.*

CAPITOLO L

||3ir|| Li Tartari stano d'inverno in pian, in logi caldi *oche 'li trova boni pascoli; de instade stano a li monti e in le* valle e in li boschi. Elli se fano case de ligname con pertege e coprile con feltro; elle è rotunde e portali con si oche 'lli vano e sempre mette l'uscio so verso el mezodi. Elli hanno carete coverte de feltro negro si bono che aqua non passa mai; li *gambeli mena queste carete e portage suso le moiere e li figlioli.*

Le done di Tartari vende e compra quelle cose che ge fa bisogno. Li maridi soi non se impaza de la massaria de la casa se non de cazar e de guerizar. Elli magnano d'ogni carne e beveno *late de le cavalle. Et è ge ne alchuni che se guardano de zaser* con le moier d'altri quando le sono bone e liale. Le donne lavora molto forte la terra. Li Tartari possono haver quante moier li possono mantegnir. Li homini dano la dote a le madre de le moier, ma la prima moglier è la più honorada. Elli toglino le *parente proximane per moiere e* quando lo padre more, lo mazor

fiolo tuole la moier del padre purché 'lla non sia soa ma-
||3ivi|dre legitima; e quando more uno fradello l'altro fradello
tole la cognata per mogliere, e fano grande noze.

CAPITOLO LI

Lo re de li Tartari è cosi fato che 'lo adora uno dio lo
quale ha nome Nachigai, e dice che 'llo è dio eterno lo quale ha
cura de le moiere e de li figlioli e de le bestie e de le soe
biave, e fanogli gran reverentia. E quello dio ciaschaduno lo
tiene in casa soa; elli lo fano de feltro e d'altro drapo esi ge
fa una mogliere con li fioli a questo so dio fatto de peze; elli
ge mette la moiere da lo lado sinistro e li fioli dananti. E
quando elli vole manzare, elli tole de la carne grassa e onze la
bocha al suo dio e a la moiere e ali fioli e po spande lo brodo
per casa e dice che lo dio suo e la familia sua ha la soa parte.

E la soa bevanda è la late de le cavalle; esi lo conza per
tal modo che'llo pare pur vino biancho et è molto bon e chiamase
in lingua soa cheminis.

Li richi homeni se veste de drapi d'oro e de seda e usano de
belle pelle.

Le arme soe si è l'archo, la spada e la maza inferada. Elli
portano indosso ar||32r||me de chuoro de bufalo e d'altri chuori
molto forti. E <sono> molto valenti in bataglia e sostengono
grandissima fame: eli starano ben uno mese che'lli non manzarano
se non carne silvestra che 'lli piano e beveno late de cavalle.
Elli stano di e notte a cavallo, armadi, pascendo li cavali me-
glio che può. Quando alchuno exercito passa per alchuna contra-
da, elli mette quatro reguardi denanzi e de driedo e per fianzhi
a zò che lo campo loro non sia assaltado. Quando loro vano lonzi
in guerra, elli non portano nesun suo paramento se non uno co-
pertoro per coprirse quando el piove; e ciaschaduno de loro han-

no doi botazi de chuoro in li quali elli portano late per bevere, e una pignata in la quale elli cuose de la carne. E quando pur bisogna *fare* una grande cavalchada, elli cavalcherano ben per diece zornade che elli non manzarano de cotto. Elli hanno late seco salado si como pasta e questo late mette in una scudella cum aqua e tanto lo menano che lo se dissolve, e puoi lo beve. E a le fiade el||32vi||li salassa li cavalli e beve quello *sangue*.

Quando li sono a le man con li inimici, elli li venze in questo modo, zoè fuzando e sagittando, e poi lo reguardo ge de driedo e cosi lo piano.

Anchora li *Tartari hanno questa usanza: che se 'l muore uno* fiolo a uno homo e a un altro mora una figliola pizola, li padri loro fano noze insembre como se 'li fosseno vivi e fano le carte como sono maridadi insembre. E fate le carte elli le brusa e dice che lo *fumo* che va *in* alto va a li sposi e che elli se cognosce a l'altro mondo per matrimonio. E per questo fano le noze e spande de quelle noze per mezo la casa e dicono che 'l va a quello matrimonio. E fano depinzer uno puto e una puta a someianza de quelli doi puti morti e fa depinzere dinari, drapi, *cavalli e gambeli; puoi fa brusar quelle depenture e dicono che* quello matrimonio ha quelle cose in l'altra vita. E fate queste cose li parenti de questi doi morti se chiamano parenti como se 'lli fosseno vivi.

C<APITOLO> LII

Quando l'homo se parti da la cità de Catacora, la qual è ditta di sopra, e de ||33r|| monte Alcai oche se sepelisse quelli de la casa del Gran Chan, *ello va pe una contrada verso el* septentrion et è dito el pian de Barga e dura ben per dì .xl. La zente de quella contrada vien ditti Mecriiti e sono salvazi ho-

mini e viveno pur de bestie, e la mazor parte de le bestie che 'lli manza sono cervi. E si ve dico che 'lli cavalcha cervi como se fano i cavalli; elli sono sotto lo Gran Chan; elli han lo modo de li Tartari. Elli non hano biava né vin.

C<APITOLO> LIII

Andando che tu se per questi .xl. di tu trovi lo mar Occeano con molti monti. Ivi sonno molti falconi pelegrini. In le isole de quello mar nasce girifalchi in grande abondantia; e in questa contrada sono due isole de le quale i ve disse de sopra, le quale sono de verso la tramontana de o man un puoco verso 'l mezodi.

C<APITOLO> LIV

Dito ve ho de le provincie de la tramontana, mo ve voio dire de le altre provincie defina a la contrada dove habita el Gran Chan e passaremo per la contrada de Campion. Tu vai per una contrada per di .v. e in quella fiada el se aldi plusor fiade parlar mali spiriti. ||33v|| In capo de questi .v. di verso oriente se trova uno regno lo quale se appella Ergivul et è de la signoria del Gran Chan e de la provincia de Tangur, la quale ha plusor regni.

La zente de quelle contrade sono de tre generatione: ivi son christiani nestorini e idolatri e de quelli che adorano Macometo. Li sono citade e castelli assai. La principal cità ha nome Ergivul. Da questa cità verso sirocho se pò andar fina al Cataio. E in Cataio se trova una cità la qual si è appellada Sirigai, la qual ha citade e castelli assai, et è sotto el Gran

Chan. La zente sono idolatri et è ge etiam dio di christiani e de quelli che fano la lege de Macometo. Ivi se trova bovi salvazi e grandi como elephanti, e sono molto belli da vederse; elli sono tutti pelosi salvo el dosso, eli sono che sono bianchi e negri e hano lo pelo longo per tre spane; e de questi cosi fatti ge n'è de domestegi e portano gran peso e fano grande lavorier de terra per la gran forza che 'li hano.

Qui se trova lo meior muschio che sia al mondo; lo animal che 'l fa è grande como una ||34r|| gatta e ha quatro denti; doi di sopra e doi de soto, e sono longi ben per tre dedi; e sono molto sotili; e hano lo pelo longo como hano li cervi e molto grosso; e ha fati li piedi como d'una gatta; a li quali animali se trova sotto lo corpo, apresso lo emboligolo, intro la carne e la pelle, una postiema de sangue e quello se cava fuora con tutta la pelle e quello si è muschio. De queste bestie se ne trova in grande abondantia.

La gente vive de arte e de merchantie et è gie abondantia d'ogni biava. La provincia è longa per zorni .xxvi. Ivi è fasani grandi per doi de li nostri ch'à la coda longa ben per .x. spane o .ix. o .viii. La gente de la contrada sono grassi e ha picola fronte e li capili negri. Li homini non ha barba se non pochi peli in lo mento. Le donne son molto belle e ben fate e bianche; e molto se galdeno quando sono con li christiani, perché 'li sono i<n>tegri del membro. E questa gente adora l'idoli e sono molto luxuriosi. Li richi homini sono possente e sposano le povere femene siando belle, esi li dano dota a le loro madre de le moiere.

CAPITOLO LV

||34v|| Quando l'homo se parte da Ergivul e va verso oriente per zorni otto, ello trova una provincia la quale se chiama

Egregia, e hanno molte nobel città e castelli, et è de la provincia de Tangut. La principal città se chiama Calatia. La zente adorano li idoli; et è ge tre giesie de' christiani nestorini; et è sotto el Gran Chan. In questa città se fa zambeloti de pelo de gambelo, li più belli che sia al mondo e de lana biancha; li merchadanti li porta per tutto el mondo vendando.

CAPITOLO LVI

Quando l'homo se parte da Ergivul, ello entra in le terre de lo Prete Zane e trova una provincia la quale ha nome Tangut. In questa provincia è uno re del parentado del Prete Zane, lo so proprio nome è Zorzi, et ello tien le terre per lo Gran Chan, ma non tutte quelle che tenia lo Prete Zane. Sempre lo Gran Chan tene parentela con li re de quelle contrade da puo che lo Prete Zane mori fo maridadi in quelli de quelle contrade.

In questa provincia se trova lo lapislazuli. La mazor parte di loro sono christiani e questi signoriza le terre; et è ge ne de quelli che [135r] adorano Macometo e vive de bestie e de terreni. Anchora g'è una zente li quali ha nome Argaton, Argoni, cio è a dir guasmuli; et è ditti guasmuli perché elli sono nasciuti de doe generatione de zente, cioè de quelli de Tangut e de quelli che adora Macometo; questi sono li più belli homini e li più savii de la contrada.

In questa provincia si è la seza imperiale del Prete Zane quando ello signorizava li Tartari, e anchora regna de quelli che descende de lui. Questo re Zorzi da po la morte del Prete Zane fo signor.

Qui è lo logo che se appella Eg e Magog, ma lor ge dicono Ung e Mogul. Ung sono zente grecha e in Mogul stano li tartari.

CAPITOLO LVII

Quando l'homo se n'è andado per questa provincia per sette di per oriente in verso lo Cataio, ell trova città e castelli assai in li quali sono christiani e idolatri e de quelli che fano a la leze de Macometo. Elli vive de merchadantie e de arte. Ivi se lavora drapi d'oro e de seda molto belli; et è soto el Gran Chan. Ivi è una città che se chiama Sindatoy in la quale [135vl] se fa ogni apparechiamento e arme le qual fano bisogno a bataglia. In li monti de questa provincia è vena fina d'arzento e ha nome ydica.

C<APITOLO> LVIII

Quando tu te parti de questa città, tu vai per tre zorni e trovi una città la qual ha nome Ciagnuorum in la qual è uno grande palazo del Gran Chan in lo quale ello stancia quando ello è in quella città, e stage voluntiera perché li sono lagi e aque assai. Ivi se trova anere e grue; ell ge n'è de cinque maniere de grue, cioè negri como corvi e molto grande; altre sono bianche con lo capo rosso e azuro e biancho e negro molto bello e lucente, et è mazor che le altre nostre; altre pizole con le penne e con lo capo vermiglio. Apresso questa città è una grande valle in la qual lo Gran Chan fece far plusor case picole in le quale ello fa tegnir grandissima quantità de pernise. E quando ello va a quella contrada ello ha pernise assai.

CAPITOLO LIX

Quando tu te parti da la cità predita, tu vai per tre zorni entro vento griego e tramontana <e> tu trovi una cità la qual ha nome Cian!!3ór!!du. In questa cità si è uno grande palazo de marmoro e de pietre vive; le camere e le sale sono tute depente d'oro. Apresso quello palazo è uno muro che volze intorno intorno .xv. meia. Dentro da quel muro si è fontane e fiumi e prati assai. Lo Gran Chan tien bestie dentro assai e de ogni maniera per dar manzar a li zirifalchi e a li falconi li quali ello tien in muda; et ivi sono a le fiade più de .cc. girifalchi; e spesse fiade lui li va a vedere. E quando ello cavalcha per questi pradi, ello porta in gropa del so cavallo uno liompardo, e al suo piacer lo lassa andar ad uno cervo, lo qual fi dado <da> manzar a li girifalchi.

Sapiadi che in mezo de questa pradaria lo Gran Chan si ha una grande casa tutta de canne: et è tutta indorada depenta e la copertura è tutta de canne, e si è forte invernicada che aqua alchuna non la può passare. Sapiadi che quelle canne zenze in grosseza ben tre spanne et è longe infina a diece in quindece spanne. Questa casa è si bene ordenada e componuda che ella se può fare e desfare. Quando la vien drizada, !!36v!! ella vien ligada ben con .cc. corde de seda a modo de travache e pavion.

Lo Gran Chan stasse ivi per tre mesi, cioé zugno, luio, avosto, imperzò che la contrada si è molto temperata. E quella casa si sta erta li quelli tre mesi. L'altro tempo la sta desfata.

Quando 'l è a .xxix. d'avosto, lo Gran Chan se parte in quello dì de quello logo e vasene in quello dì a lo sacrificio de late, segondo che ordena li maistri a lo Gran Chan che ello

debia far cotal dì a zò che li dii soi salve tutte le cose sue. Ello ha grandissima quantità de cavalli bianchi e assai cavalle bianche. De la late de queste cavale nesun non beve se non lo Gran Chan e quelli de la soa casa imperiale e una gente la quale se chiama Orati, e a questi fo concedudo gratia de bevere de quello late per una victoria la qual elli haveno contra li nimici de Chinchis Chan.

C<APITOLO> LX

Quando lo Grande Chan zonze a lo logo che 'llo dè far lo so sacrificio, ello spande de quello late in aiere e in terra. Li maistri dice che lo suo dio e li idoli soe beve quello late, e per questo sacrificio dicono che 'l se conserva [137r] le soe cità e castelli e li fioli e la fameia soa e le bestie e tutti li beni de campagnia. E questo fallo ogni anno al dì sopradito. A quelle cavalle se fa grande reverentia.

Lo Gran Chan ha soi incantadori li quali fano per arte diabolica che lo mal tempo non obscura mai lo so palazo: è spesse fiade le nuvolete cercha lo so palazo e de sopra si è bon tempo. Elli dano ad intendere a le persone che elli lo fano per sanctità e per virtù del so dio.

Quelli de quella contrada hano questa usanza: che quando l'homo è iudicado a esser morto, como 'l è morto elli lo chuose e manzalo. E se 'l more de morte natural elli non lo manza. Questo vole li soi incantatori a zò che li demonii habia la soa parte. E fano per arte a ciò che quando lo Gran Chan si è a tavola le cope d'oro con le qual ello beve stano in aiere; poi se mete inzenochioni denanzi a lo Gran Chan. Quando se fa la festa de li idoli, per queste incantation elli domanda al Gran Chan per far soi sacrifici montoni che habia el capo negro e incenso e legno aloe a ciò che 'l so sacrificio sia più ulioso. Et ello

ge fa dar tutte quelle ||37v|| cose predite a ciò che lo idolo debia conservar tutti li soi beni diti de sopra. Quando li hanno queste cose, elli fano cuoser carne ananzi a la idola, esi la incensa e lo brodo spande in aere, e dice che la idola ha la parte soa. E questo fali con grandi incanti e a ciaschadun idolo fano la soa festa como noi facemo a li nostri sancti; ciaschuno idolo ha lo nome suo.

Elli hano molti monasterii de idoli e in questa contrada è uno monasterio grande como una cità e ha monaci più de .ccccc. E veste honestamente e porta lo capo e la barba rasa; e in la festa soa fano grandi canti e grandi luminarie. De quelli religiosi ge n'è alchuni che ha molte moiere e de quelli che vive casti. E questi non magnano se non semole con aqua calda e dezuna molti di per amor de li soi idoli, e vestesi de bianco e negro e biavo, e porta vestimento de canevo, e zase suso leti molto aspri e duri. E quelli religiosi che non è de la regola de questi dice che questi che fano cosi questa vita aspera e dura che elli sonno heretici e patarini e che elli non adorano li idoli co||38r|| li dià fare de rasone. L'idoli de questa gente ha nome femenini.

CAPITOLO LXI

In questa parte de questo libro ve voglio contare de tutte le magnificentie e grandeze del Gran Chan lo quale regna al presente et è dito Cublai Chan, ch'è a dire in nostra lingua grande signor di signori, e questo è perché 'l è potentissimo de zente e de terre e de thesoro più che signor del mondo né che mai fosse da Adamo in qua. E ben è signor di signori che ciò che sia vero lo libro nostro lo mostrarà apertamente si che ciaschun de questo serà contenti. Sapia che questo Cublai Chan è del drito

legnazo imperiale de Chinchis Chan, de la qual parentela de' essere sempre colui lo quale dié essere re de li Tartari.

Sappia che correndo l'anno de lo mille ducento cinquantasei cominciò a regnare questo Cublai Chan; ello have la signoria per suo *grande senno e forza, perché li fradelli e li parenti soi lo* voleva cazar ché ello non regnasse; tene modo che 'llo regna perché a lui se aspetava la signoria per rason. |138v|| E comenzò a regnar in lo millesimo soprascrito e regnò infina in mille .ccxviii., onde ello regnò anni .xlii. Ello haveva cercha anni .lxxxv. *inanzi che 'l fosse signor. E ogni anno andava querizando* perché lui era cavaliero e capitanio, ma da po che 'l fo signor mai più non andò in campo se non una fiada, ma ello mandava li fioli e li baroni soi segondo che a lui piaceva.

La cason perché 'l andò personalmente a campo fo questa (e questo *fuo l'anno del mille .cclxxxvi*). Uno lo quale *havea nome* Nania, lo qual fo avo de Cublai Chan, lo qual era zovene de anni .xxx. e signor de molte terre e de zente e de plusor provincie e *poseva meter* a campo infinità quantità de zente. Li soi antecessori fo sempre sotto la signoria di Grandi Chani e lui etiam dio vedendo la *possanza* soa *et esser zovene pensò de non esser* più suggeto ad altri. Ello appellò uno nievo del Gran Chan lo qual havea nome Caidu, lo qual posseva far ben .lx. milia cavalieri e *havea odio grandissimo a lo re et era so ribello. Questo Caidu* disse che 'l ge piaseva ben e ordena de |139r|| esser insembre con tuta la soa *possanza* e andar *sopra* le terre del Gran Chan e ordena el dì che 'lli voleva comenzar e fe grande apparechiamento.

Quando lo Gran Chan intese questa novella, el non teme niente como signor possente e subito apparechiò l'hoste soa per andar contra l'hoste soa e contra li soi inimici, e zurò che 'l non porterave mai corona in testa se 'lo non li conduseva a morte ria como traditori. E non fe per ciò so sforzo a ciò che elli non li *sentisse, ché se 'lo havesse fato so sforzo el serave in-*

credibile a dir como el serave grande. Ello tolse pur soi cortesani e falconieri e altri soi cavalieri de la cità; fato lo apparechiamento ello fece veder a li soi astrologi che fine haverave quella guerra. Elli respondeti che 'lo haverave victoria. Et ello alhora se meti in via con tutta la soa gente e tanto andó che 'llo arivó a uno grande piano in lo qual era Nania con la soa gente, li quali erano ben .ccc. milia et erasi acampadi li per aspetar Caidu con la soa gente per andar su le terre del Gran Chan.

Li capitani del Grande Chan meti a li passi de |139v|| quello pian gente a ciò che nesuno possa andar né vegnir che non sia presi. Nania non senti niente de questo e ripososse per quella note.

La matina a bona hora li Tartari andó contra lo campo de Nania e fermossi su uno pozo apresso Nania. La gente de Nania non era armada perché 'li non sentiva la venuta de li soi inimici e quando li senti elli haveno gran paura. Lo Gran Chan era suso uno gran edificio fato sopra elefanti e ivi suso era lo suo confalon grande; e la gente era tuti apparecchiadi con archi e spade e altre arme a schiera a schiera a .xxv. per schiera, e circonda molto presto lo campo de Nania.

Alhora dormeva Nania e li suoi lo sveglió. E subito fe dare a le trombete e saglieno a cavalo e fuo una parte per mezo l'altra. Li fuo la bataia dura e forte si e in tal modo che 'l parea che le sagite piovesse dal cielo, e molti fono morti da l'una parte e da l'altra. La bataia durò da domane a la sera e alhora la gente de Nania cominció a fugire; Nania fo preso con tutti li soi baroni; l'altra gente se rende al Gran Chan. Quando el sa|140r|pe che Nania era preso, el comandó che fosse morto in questo modo: che 'l fose ligado ben streto in uno tapedo e che 'l sia tanto menado in qua e in là che ello mora. E cosi fuo fato. E questo fece perché el suo sangue reale non cadesse in ter-

ra né che lo sole né l'aiere vedesse nesuno de la casa soa morire a mala morte.

Morto Nania tutti li baroni e li altri ch'erano presi zurò fidelità a lo Gran Chan. Questi son i nomi de le provincie le qual obediva a Nania. La prima ha nome Furzorcia, la segonda ha nome Cauli, la terza ha nome Barscor, la quarta ha nome Sincingigui.

Dito ve ho como lo Gran Chan andò al campo, mo ve voglio dire de le condition*e* e de lo *essere* de le *persone* del Gran Chan lo quale ha nome Cublai Chan e de le mogliere soe e de li figlioli e de altri assai suoi fati.

CAPITOLO LXII

El grande signor lo qual fi dito Cublai é de tale statura como io ve dirò: ello è de meza statura; et è carnoso e ben complexionado de li membri; et è colorito in volto; !!40v!! et ha li ochii negri e belli e lo naso ben fatto.

Ello ha quatro moiere le qual ello tiene per soe moiere. El mazor fiolo che 'lo ha de la prima de queste quatro moiere ello tiene corte per sí. E non è alchuna de queste quatro regine che 'la non habia in la corte soa .ccc. donzelle molto belle e ciaschaduna de queste quatro regine ha molti donzelli e amigi e molti altri homini e femene, sí che ciaschuna de queste quatro regine hanno in soa chorte più de quatromilia persone infra homini.

Anchora ha lo Gran Chan molte amige in Tartaria, et è una gente li quali se appella Origiach, et è gente ben costumada. De quella gente hane el signor sempre donzelle .c. elette e guardade in uno palazo da done antige le qual hanno grande cura de quelle donzelle, e convien che queste done sapia dir se 'le sono poncelle o sí o no. E de queste donzelle ne vien per ogni tre dí

sie a guardar la camera del signor e a meterlo a letto. E in capo de altri tre dì ne vien altre sie, e cosi se va mudando sempre ogni capo de tre dì.

Ello have de queste quatro soe moiere fioli4ir!li .xxii. El so primo haveva nome Chinchis Chan, per amor de Chinchis, e questo dovea esser signor driedo la morte del padre; ma questo Chinchis morì, e romase uno so fiolo lo qual havea nome Temur. E questo Temur dié esser signor driedo la morte de Cublai Chan perché el fo fiolo del so primo fiolo. Questo Temur è savio e valente e fece molte prodeze in bataglie et hebe victorie molte.

C<APITOLO> LXIII

Lo Gran Chan have .xxv. fioli de soe amige li quali sono boni e valenti per arme, e ciaschuno de loro fo gran baron. E si ve digo che de quelli .xxii. fioli che 'lo have con quelle quatro soe moier el ne fuo .vii. de loro re de corona e ciaschun manteneva ben lo suo reame in iusticia e in rasone.

Lo Gran Chan sta continuo per tre mesi a l'anno in la sua città maistra de Cambalu, la qual è in la provincia del Cataio, cioè decembrio, zenaro e februaro. In questa città è uno grande palazo e si ve dirò como 'l è fato: el è circundado d'uno muro quadro e si è longo uno migliaro, onde el palazo volze quatro miglia. Lo muro è molto gros!!4iv!!so e si è tuto depinto di fora de color biancho e vermeio, et è alto .x. passi. In mezo de ciaschuna fazada è uno palazo e a li cantoni per ogni canton si è un altro palazo e tuti ha una someianza. Quatro de questi palazi sono pieni de fornimenti de andar in hoste. In la faza del muro verso el mezodì son .v. porte; la porta chi è in mezo si è molto grande, e questa non s'apre se non quando lo signor escie o entra. Apresso questa è una pizola porta per la qual entra e escie l'altra gente.

Dentro da questo muro è un'altro muro pocho lonzi dal primo sopra lo qual sono palazi nove fati como quelli che sono diti de sopra. In questi palazi sono li paramenti de lo Gran Chan. Da l'altro ladi del muro sono altre .v. porte como le preditte. In mezo de questo spacio, dentro da li doi muri, si è el palazo del Gran Chan, lo qual è fato in questo modo: ello non ha alchuno solaro; lo pavimento è più alto che la terra de fuora doi brazi e mezo; la copertura è altissima; muri, camere e sale tutte sono coperte d'oro e d'argento e depente de figure straniissime molto belle e a |142r| historie de bataie. La sala è tanto grande che a uno pasto se può asentar .vi. milia persone. Lo so palazo ha molte porte con broli e zardini in li quali sono diversi animali e de diverse generatione: esi ne son de quelli che fa lo muschio. Da lo ladi del palazo verso 'l mastro, si è uno lago molto bello e grande e ge n'è pessie assai e bon, e per questo lago passa uno fiume molto grande; in questo lago son fati rhete de ferro per le qual lo pescie non può intrar né insir.

Digove che verso tramontana, lonzi dal palazo per uno meio, si è uno montesello alto per .ccc. passi. Quello montesello è pieno d'arbori li quali è sempre con la verde foglia: e mai non la perde, né 'l colore, et è sempre coperto de bella herbeta frescha, e ha nome Monte verde. In questo monte è uno palazo depinto tuto de verde fin in lo qual lo Gran Chan ha grandi solazi con tuta la soa gente. Apresso questo si n'è un altro someiente in lo qual habita Temur suo nievo, lo qual diè regnare da puo la morte del Gran Chan, e mantien gran chorte per si.

CAPITOLO LXIIII

|142v| Mo ve voio dir de la nobilissima e grandissima citè de Cambalu, la qual è in la provincia del Cataio. Ella volze .xxiiii. meia et è quadra a filo, ogni quadro è longo .vi. meia

et è murado de terra. Lo muro è sie alto ben .xx. passi e grosso passi .v. La cità ha .xii. porte e sopra ciaschuna porta si è un bel palazo e cosi hanno li canton del muro. In questi palazi habita quelli che guarda le porte. Le strade de la cità è molto longe e drite, si che vedere se può da uno cavo a l'altro. In la cità si è assaissimi belli palazi e case molto belle. In mezo de la cità si è uno palazo molto alto e bello e grande in lo qual è una grande campana, e como è sera la sona tre fiade e alhora nesun non ossa andar più per la terra da puo li tre soni se non per cason de infirmità o de puti che nascesse o de trovar medegi, e non osano andar senza lume. A ciaschuna porta stano mille homini in guarda de notte, e non per tema d'altri, ma solamente per ladroni e per robadori. El signor fa far bona guardia a zò che nesun sia robado.

De fora de li muri de la ci!!43r!!tà sono .xii. borgi, como sono le .xii. porte. In questi borgi alberga merchadanti, forestieri e viandanti. Per la grandissima quantità de signori che vien a la chorte e per merchadanti e per terreri e forestieri ele habita in li borgi più de .xx. milia putane, e nesuna de queste non osano habitar in la cità sotto pena de esser arse.

Sapiadi che ogni dì entra ne la cità più de mille carete de seda.

E sapia che per dignità e per possanza, e non per pagura, lo Grande Chan fa far la guarda ogni dì a .xii. milia cavalieri a cavallo. E questi cavalieri sono ditti Quisitani, ciò è a dir cavalier fideli.

CAPITOLO LXV

Quando l' è drizada la tavola sua per manzar, el se tien questi modi. La tavola sua è alta più che tutte le altre e senta a septentrion e guarda verso el mezodì. La prima sua moier ge

senta da lo ladi sinistro e dal dextro lado li fioli e li nevodi. Quelli che sono de la casa soa imperiale sentano a una tavola più bassa; poi li baroni e l'altra gente hano tavole più basse; per lo simel modo sono messe le tavole de le altre soe moiere e regine e le !143vi! moiere di fioli del Gran Chan. Ad altre tavole sentano le moier de li baroni e de li altri zentili, onde ciaschuno fi asentado segondo lo so grado. La tavola del Gran Chan è messa suso la sala, per tal partido che 'l può veder tuti quelli e quelle che sono asentadi. A la fiada s'era asenta più de .iiii. milia persone.

In mezo de la sala è uno vaso d'oro fino lo qual tien più de una amphora de vino pieno sempre di perfeta bevanda. Apresso quello vaso sono quatro altri vasi mazori e de questi quatro vasi se metti in altri vasi d'oro fati a modo de bochali, e ciaschun di questi tien tanto vin quanto basta a quatro persone. E questi se metti in tavola a doe persone, e per ciaschuno una copa d'oro fino, e cosi a le done. E quelli che fa credenza al signor convien haver le boche infasade con drapi d'oro e de seda a ciò che 'l fiado non vada suso le vivande.

Quando lo signor vole bevere, tutti l'instrumenti sona de la chorte; e quando ello ha la copa in man, tutti quelli che lo serve se ingenochia con gran reverentia. E tutti li baroni o cavalieri che manza a la chorte con!144r!duce le soe moiere con si. E quando la chorte si è asentada, molti e infiniti zugolari viene a far infiniti solazi. Levate le tavole, tutti vano a far li fati suoi.

CAPITULO LXVI

Fazove a saper che tutti li Tartari fano grandissima festa el dì che nascie lo Gran Chan, lo quale ha nome Cubiai. Ello nascie a .xxviii. de septembrio. In questo dì se fa mazor festa

che se faza in tutto l'anno. Lo dì de la sua natività ello se veste de le più nobilissime vestimente che lui habia de oro batudo, e ben .xii. milia baroni se veste con lui de uno colore a modo de le veste del Gran Chan, ma non sono cosi riche, e ha una grande centura d'oro. E queste vestimente predite dona lo Gran Chan a li baroni soprascriti. Ello dona tal vestimento d'oro che vale ben diecemilia bisanti d'oro e de queste cosi fatte robe el ne dona plusor pari. El veste tredici fiade questi suoi dodecimilia baroni e cavalieri e lui medesimo insembre con loro. Or qui possiamo noi comprendere la sua grandissima possanza.

El zorno de la sua nativitade tuti ||44vi| li Tartari del mondo e tutti quelli che ha signoria alchuna da lui el convien presentar de quello chi è l'ordene so e ciaschuno segondo la sua facultà. E se alchuni vole domandar alchuna gratia, el convien apresentar de grandisimi doni; e tutti quelli che sono subditi soi convien far grande oratione al so dio: christiani, tartari, zudei, sarasini e tutta l'altra gente convien pregar li soi dii che ge dia vita e alegreza.

Li Tartari fano el so cavo d'anno del mese de febraro con gran festa. El re con tutta la soa zente: e masculi e femini, tutti se veste pur de bianco e dice che lo suo signor è ben fortunado. Et in questo dì tutti che sono sotoposti a lui convien presentar grandissimi doni d'oro e d'argento e de perle e de pietre preciose e de drapi bianchi molto richi e altre cose bianche, e cosi fano l'alegreza tuto l'anno. In questo dì vien presentado a lo Gran Chan più de .x. milia cavali bianchi e cavale. Et elephanti ben .v. milia coperti de drapi bianchi de seda e ciaschun elephante ha doi cosini adosso pieni de quelle cose che fano di bisogno a la chorte del signor. ||45r|| E grandissima quantità de gambeli tutti coperti per lo modo dito de sopra. E tutti passano per denanci al Gran Chan.

Lo dì de la festa, per tempo inanci che le tavole siano metudi, li re e duchi e baroni, cavalieri, astrologi e medici e

falconieri del Gran Chan, capitanii e rectori de le terre, tutti vengono a la sala inanci al gran signor; e quelli che non può stare in sala stano in altra parte che lo Gran Chan li può tutti vedere, e tutti in so grado stano davanti da lui. Quando tutti sono in ordene, el se leva uno huomo in mezo de loro suso uno gran pozo e alto pergolo e crida ad alta voce: "Inclina e adora". Et incontinenta tutti se metteno in zenochioni ad adorar e pregar lo Cublai como se 'l fosse uno dio; e questo falli quatro fiade. Fato questo, ciaschuno va a sentar; poi vano ad uno altare lo qual era al mezo de la sala. Suso l'altar è una tavola in la qual è scrito lo nome del Gran Chan de littere de grandissimo valore, et egli è thuribuli d'oro fin con fuogo e incenso e ciaschuno convien tuor de quello thuribulo in man e incensar la tavo!!45v!!la ad honor del Gran Chan. E poi ciaschuno tvorna al so logo e ciaschuno fa la offerta soa in presentia del Gran Chan. Li doni sono grandi e richi, e poi se senta tutta la chorte a manzar.

Lo Gran Chan .xiii. fiade veste li soi baroni e cavalieri e soi fideli, e questo falo per .xiii. feste che se fa a l'anno; e in ogni festa auda le robe de colore, e questi vestimente sono fornide segondo i grandi: qual con perle, qual con oro, qual con seda ecetera; et etiam dio una centura per homo de grandissimi valori. Et anchora ge dà calze de camoza lavorade d'argento. Lo Gran Chan sempre se veste con loro ad uno intaio ed uno colore, ma li è più preciose e queste robe è in suma per anno .clvi. milia para de robe, e questo fallo per honorare più la sua festa. E quando el se fa alchuna festa, el si prensenta al signor uno leon grande el qual se meti a zaser inanci a li suoi piedi significando che 'llo è so signor como fareba uno cagnuolo.

Lo Gran Chan habita in Cambalu de decembrio e zenaro o februaro. El va uno bando per tutta parte che ciaschaduna persona de!!46r!!bia oselar e cazar e conviensi apresentar a la corte tutta la paisa che 'li fano e tutte le bestie grosse como sono

cervi, daini, orsi, porci e caprioli; e questa caza convien far tutti quelli che habita apresso a Cambalu a .xxx. zornade. E quelli che sono più lontan manda pur le pelle per conzar le arme.

CAPITOLO LXVII

Lo Gran Chan ha doi baroni fradelli carnali: l'uno ha nome Bakam, l'altro ha nome Mitigam, e sono appelladi Ciuitri, zoè quelli che tiene li chani e li mastini. Ciaschaduno de questi doi fradelli hanno sotto de si diecemilia homini e tutti sono vestiti de biavo e de rosso. E quando elli vano a la citade grande, li conviene portare quelle veste indosso. In questi diecemilia homini ge n'è continuamente in caza. Tutti li homini soprascriti hanno uno mastino over doi al più. E quando el Gran Chan va in caza, questi doi baroni de sopra ditti si conduceno li suoi homini tutti quanti con li suoi chani, e lo Gran Chan con li suoi baroni si mette al mezo de la campagna ove se debe cazare. ||46v|| Da uno ladi è uno di doi baroni con li soi .x. milia homini e da l'altro ladi l'altro baron con li soi; e tutti se metti a schiera lonzi l'un da l'altro tanto che le schiere è longe ben per doe zornade. E poi se metti a la chaza e trovano molte e diverse bestie salvaze, e nesuna può scampar che no sia presa.

CAPITOLO LXVIII

Quando lo Gran Chan se parti de Cambalu lo primo di de marzo, ello va verso el mezodi fina a lo mar Occeano, lo qual è per doe zornade lonzi da Cambalu, e conduce con si falchoni ben .x.

milia e ben .v. milia girifalchi e falchoni pelegrini in gran quantità e astori infiniti; e ciò che sia preso vien presentado al signore. E quando lo Gran Chan va chazando, el va con lui ben .x. milia homini i quali è ordinadi per soa compagnia; e questi sono appeladi Tastori, zoè guarde. Questi metti mente a li falconi quando i vola, e hano ciaschuno uno rechiamo e uno capello de quei oselli: e nesuno non se pò perdere, imperciò che ciaschuno ha uno scudetto d'oro a li zeti con lo segno de colui che tien l'osello e che 'l governa.

||147r|| C<APITOLO> LXIX

Quando lo Gran Chan fa lassar li soi oselli, el non bisogna che nesuno vada driedo, imperciò che quelli che sono deputadi a questo elli n'hano bona cura. Lo Gran Chan sempre va in caza suso quatro elephanti suso li quali si è una molto bella camera de legname molto ben edificada e dentro si è tuta lavorada a oro fin e coperta de chuori de leoni. In quella camera tien lo Gran Chan .xii. girifalchi e stage alchuni de li soi baroni per darge dileto. Intorno a questi elephanti cavalcha molti baroni e quando elli vede passar grue o oselli elli lo fa saper al signor, e lo signore fa lassar li girifalchi e cosi vede la caza.

Quando lo Gran Chan ariva in una campagna la quale ha nome Caciamordin, ello trova apparechiade le soe tende e pavioni per si e per le moier e per li fioli e per li altri baroni. Questa travache e pavioni sono più de .x. milia. La travacha del Gran Chan è fata in queto modo: lo luogo oche 'l tiene la chorte è si grande che 'l tien spacio per più de .ii. milia cavalieri; questa tenda ha la porta verso el mezodì. In questa ||147v|| tenda stano li baroni e cavalieri; in un'altra tenda sta lo signor, verso occidente. E quando vole parlar ad alchun baron lui li fa andar in una bela camera dove dorme lo signor, et è li doe came-

re con sale fate como io ve dirò. Ciaschuna camera ha tre colone molto ben lavorade e coperte de pelle de leoni; quelli chuori sono vergoladi de plusor colori, cioè bianchi e negri e rosi; esi sono colori naturali si che vento né pioza non può passare, imperciò chele pelle hanno quella virtú. Dentro le sono fodradi de pelle de armelini e de zebelini. Sapia che una roba da cavaliero fata de zebelini val ben .ii. milia bisanti d'oro. Le corde che tien queste tende tutte son de seda fina. Le tre tende del Gran Chan è de tanto valor che uno re non le porave pagare.

Intorno queste tende sono altre tende molto belle e assaissime, e propriamente el par una cità: tanta gente sono in quelle tende; de tutte parte corre gente a tal solazo. Lo Gran Chan conduce con si tutta la soa fameia como el tien ne la soa cità Cambalu.

In questo logo sta !!48r!! lo signor fina a la nostra Pasqua e in tutto questo tempo non cessa de cazar e oselar sopra i lagi o sopra i fiumi.

CAPITOLO LXX

Sapia che nesun merchadante ni oselador a soa posta non ossa oselar ni cazar apresso a .xx. zornade; passando oltra quelle .xx. zornade ogni homo puó far como li piace. Anchora sapia che ni re ni alchuno altro signore ni picolo ni grando non ossa pigliar alchuna bestia salvaza da l'intrada de marzo per infino ad octobrio, e chi contrafacesse serave punidi duramente. Et imperciò cresse bestie in tanta quantità che 'l è senza fine.

Quando al signor piace, el se retorna a Cambalu sempre cazando e oselando, e quando ello e gionto in Cambalu, ello fa tre di grandissima festa.

In questa terra non se alberga alchuno forestiero nianche se sepelisse alchuno morto. Li forestieri albergano in li borgi e si ge sepelisseno tuti li morti.

In la citade de Cambalu si ge portano cosi nobile merchadantie de pietre peciose e de oro e de seda che terra non è alchuna ||48v|| *al mondo dove tante ne sia portade. Queste merchadantie* viene d'India e dal Cataio e de Mangi e de altre stranie parte. E questo è solamente per la gran chorte chi è in Cambalu e per la moltitudine de la zente che zonse in la cità. E la cità é in *mezode molte provincie.*

C<APITOLO> LXXI

Lo *Gran Chan fa far moneda per lo modo ch'io ve dirò.* Ello fa tuor la scorza de li moreri, cioè la sotile, la qual è intro la scroza grossa e lo legno; e de questa scorza se ne fa charta sotile e negra; e puo vien taiada a modo de dinarii: altri picoli, altri *grandi*, altri *val meza onza*, altri *una onza*, altri .x. grossi, altri .xxx., altri uno bisante, ecetera, e cosi monta fina a x. bisanti. Questi dinari sono sigiladi del sigillo del signor.

Questa *moneda se spende per tutte le provincie e regni* li quali sono sotoposti a lo Gran Chan, e nesuno la ossa refudar a pena de la testa. E chi la contrafasse serave destruti fina al terzo grado. Alchune fiade vien merchadanti li quali presenta a la chorte tanto *oro e perle e pietre preciose* che vale uno *grandissimo* thesoro, e lo re li paga de la ||49r|| moneda predita, e a la fiada ge dà altra merchantia. E plusor fiade a l'anno lo Grande Cha<n> fa comandar che chi ha oro o *pietre preciose* o altra nobile *merchadantia che* 'lli la *presenti* a li soi thesoreri. Lo signor è troppo ben obedido e fali pagare de la soa moneda, e tutti la tuole voluntiera. E a questo posseti cognoscer lo gran

thesoro de questo signor, imperciò che la moneda non ge costa niente.

CAPITOLO LXXII

Lo Gran Chan ha .x. baroni li quali hano cura de tutte cose che aspetta a la soa signoria de .xxxiiii. provincie che 'llo ha e questi sempre stano suso el palazo grande de Cambalu. Questi baroni in ogni provincia hano un zudese con molti nodari che stano continuo al palazo e ciaschuno ha soa stantia per si. Questi zudesi e nodari sono a la obedientia de quelli .x. baroni. Quando questi baroni cambia rectori, elli el notifica al signor et ello li conferma e fage dar tavole d'oro e d'argento segondo l'usanza de la chorte e segondo el grado de la provincia. E questi baroni ordina le hoste e le cavalchade e le guerre tuta fiada de consentiil49rlimento del signor. Questi baroni sono ditti Sinech, cioè chorte mazor.

Questa cità de Cambalu si ha molte porte e portelli per le qual se può andar in molte provincie.

Quando tu te parti de Cambalu e vai a lo Cataio, tu trovi ad uno monte una vena de pietre le qual sono negre e arde como fa lo legno, e tiene ben fogo quando 'le sono ben aprese da uno di fina a l'altro. E queste pietre se brusa per tutta la provincia benché in la provincia sia legne assai de boscho, ma le pietre costa meno.

Lo Gran Chan volse ch'io Marco andasse in una ambasaria verso occidente, e cosi me parti de Cambalu e si andie per occidente per mesi quatordeci, e imperciò ve voio contar de le cose ch'io trovai e ch'io vidi con l'ochio andando e retornando.

CAPITOLO LXXIII

Quando l'homo se parti de Cambalu, ello va per occidente ben per mesi .x. Puoi el trova uno grande fiume lo qual ha nome Paluisanguis, lo qual va fina al mar Occeano; e sopra questo fiume si è un ponte, lo più bello che sia al mondo, et è longo per .ccc. passi e !!50r!! largo passi .viii. Ello si ha volti .xxiiii. li quali sono de marmoro tutti lavoradi. In capo del ponte si è una colona de marmoro; in cima de la colona si è uno leone de marmoro e sotto la colona si è uno altro leone molto bello e grande. Da lonzi da quella colona un passo e mezo si è un'altra colona someiente a la predita; entro una colona e l'altra è un morello de marmor bisello. E cosi è fato tuto lo ponte.

C<APITOLO> LXXIIII

Partite da questo ponte e vai per .xxx. meia trovando tute belle case e belli palazi e vigne e zardini. In capo de *.xxx.* meia tu trovi una città la qual ha nome Giogu, grande e bella. Ivi si è abadie de idoli; la gente viveno d'arte e de merchantie. Ivi se lavora panni d'oro e de seda e si g'è molte hostarie belle e bone.

Quando tu te parti de questa città, tu vai per uno meiaro e trovi doe vie: l'una va per occidente e l'altra per sirocho: quella da occidente va al Cataio, quella da sirocho va verso 'l mar a la gran provincia de Mangi.

L'homo cavalcha per la provincia del Cataio per .x. zornade tuta fiada trovando città e castelli.

C<APITOLO> LXXV

¦¦50v¦¦ Quando l'huomo è andado per .x. zornade da puo che 'l se parti da Giogu, ello trova uno re<gno> lo quale fi appellado Tarasu, et è in capo de la provincia onde sono grandissime merchantie. Ivi se lavora grandissima quantità d'arme per lo Gran Chan; ivi son vini in grande abondantia. In tutta la provincia del Cataio non nascie vin se non in questa contrada. E questa contrada fornisse tutta la provincia del Cataio.

CAPITOLO LXXVI

Parteti de qua e vai .viii. zornade per occidente; e vai per una bella contrada trovando cità e castelli in li quali se fa grande merchantie.

C<APITOLO> LXXVII

Andado che tu se per .viii. di, tu trovi una cità la quale ha nome Painfu, la quale è molto bella e grande. Partite da Painfu e vai per doe zornade e tu trovi uno bel castello lo quale ha nome Chaicui, lo qual fece far uno re lo quale havea nome d'Or.

Questo re havea guerra con lo Prete Zane. Lo Prete Zane non ge posea nocer, e a la fine ello l' have per tradimento. Questo tradimento fece sette zoveni che stava con lo Prete ¦¦Sir¦¦ Zane. Questi sette zoveni venne a la corte de questo re d'Or per modo de donzelli digando: "Noi siamo stranieri" e che elli lo voleva servir se a lui ge piaceva. E lo re d'Or li recevete per

soi donzelli. Passadi doi anni lo re d'Or cavalchò lonzi dal castello per dua meia con questi donzelli; elli cazò man a le spade e per forza pigliolo e condusselo al Prete Zane e degelo per preson. E lo Prete Zane si mise lo re d'Or a pascolar le piegore per doi anni e poi lo licentiòi e dege cavalli e compagnia e cosi se ne tornò a lo suo regno per uno pecoraro.

C<APITOLO> LXXVIII

Quando tu te parti da quel castello, tu vai per occidente per .xx. meia e trovi uno fiume lo qual ha nome Caromora, et è si largo che 'l non se può passar a ponte; el è molto profundo e va infina al mar Occean. Sopra questo fiume sono molte città e castelli in li quali se fano grande merchadantie e nasce ge zenzevro e seda assai. Ivi se trova tre fasani per tre soldi de' pizoli.

CAPITOLO LXXIX

Passa questo fiume e vatene per doi dì per occidente e trovi una nobilissima città la !!Sivil qualha nome Cacianfu. La gente de la terra adora li idoli e quelli <è> de la provincia del Cataio. Ivi si è molta seda e drapi d'oro e perle.

C<APITOLO> LXXX

Partite da Cacianfu e vai per diete .viii. per occidente tutta via trovando città e castelli e belli zardini. La gente so-

no idolatri e cazadori de bestie e de oselli. In capo de quelle .viii. diete tu trovi la nobile e grande città de Guengumifu, et è in capo de lo regno. In questa città si è uno re fiolo del Gran Chan lo quale ha nome Magala.

La gente è idolatri; e in quella città si è abondantia d'ogni cosa. E de fuora de la città si è el palazo del re e volze intorno intorno ben per .x. meia. E dentro dal muro si è uno lago con fontane. Lo muro si è tutto merlado; in lo mezo de questo muro si è el palazo, lo quale è dentro tuto lavorado a oro batudo. Et a torno lo palazo si è gran diletto de cazar e de oselar.

CAPITOLO LXXXI

Quando tu te parti da questo palazo, tu vai per tre zornade per occidente per uno bello piano trovando città e castelli. In capo de tre zornade tu trovi monti grandi e valle li !!52r!! quali si è de la provincia de Chinchin. Per le valle e per li monti tu trovi città e castelli. La gente sono idolatri e viveno de lavoriero de la terra e de caze. Per questa via va l'homo per .xx. zornade; per li monti se trova leoni e altre bestie salvaze e per lo piano e per li boschi trovando città e castelli e molti boni albergi e bevute, cioè taverne.

CAPITOLO LXXXII

Quando tu sei andado queste .xx. zornade, tu trovi una città la quale ha nome Acinelech Mangi. Ivi si è città e castelli molti et è verso occidente; elli adorano li idoli e vive d'arte e de merchantie. In questa provincia nascie zenzevro assai, e vien portado per tuta la provincia del Cataio. Li si è abondantia de

formento e d'ogni biava. La maistra cità haveva nome Cinelech Mangi.

Questo pian dura per doe zornade, puoi trovi grandi monti, valle e boschi. E va l'homo per .xx. zornade per occidente trovando cità e castelli e boschi. La *gente si adora li idoli e* vive de lavorar terre e de cazason. Ivi son leoni, orsi e bestie salvaze assai e de gran moltitudine de bestie che fa el muschio.

C<APITOLO> LXXXIII

1152v|| Andado che tu sei queste .xx. zornade predite, tu trovi uno piano con una provincia la quale ha nome Sindirifa. Questa terra volze meia .xx. e si è divisa in tre parti; lo re l'à parti a tre soi figlioli inanci la morte sua, si che quelle tre parte sono murade a torno a torno de forte muro. Questa cità aquistò lo Gran Chan. Per mezo questa terra passa uno grande *fiume* lo quale ha *nome* Quanfu et è largo *mezo meiaro*, e li si è pessi assai e buoni; e sopra questo fiume sono cità e castelle assai. Li sono si gran moltitudine de nave e merchadanti che vano per quello fiume che dir non se poria. Ello si è longo per .lxx. zornade e tien fin al mar Occeano. In la cità de Sindirifa, sopra questo fiume, si è uno ponte de pietra lo qual è longo una meiaro et è largo .viii. passa et è coperto de legname; tutta la copertura si è con belle penture. Suso questo ponte si è *molte stazone*, et è ge una camera dove sta colui che scode lo rendedo del signore, lo qual si è ben mille bisanti d'oro al dì. E la gente de la terra sono tutte idolatre.

CAPITOLO LXXXIIII

||53r|| Partite da questa cità e vatene per .v. zornade per uno piano trovando cità e castelli, e poi trovi una provincia la qual si è molto guasta per lo Gran Chan. La provincia ha nome Chalet.

In questa provincia si sono canne breganege longe cercha passi .xv., e volze intorno spane .x., uno gropo e lonzi da l'altro per più de tre spane; de quelle cane fano li viandanti gran fogo, e come 'le son state un pocho in fogo, elle fano grandi schiopi e torzese e li soi schiopi se aldi de notte per plusor meiara; questo fa li viandanti per non esser dannizadi da li leoni né da altre bestie salvaze, imperciò che tutti scampano da quello rumor. I cavalli che non è usi de aldir quelli schiopi, elli hano tanta pagura che 'li rompeno le brene e le caveze e scampano. E imperciò molti ne sono già perdudi de li cavalli che non sono usi, el si ge liga li piedi de notte.

Questa contrada dura per .xx. zornade che non se trova da manzar ni da bevere ni habitation alchuna, e per questo convien li viandanti portar vituaria con si. Et è gran timor a passar per quelle parte.

In capo de queste .xx. ||53v|| zornade tu trovi citade e castelli. Et è ivi tale usanza: che 'lli non torave moiere vergine se 'la non fosse cerchada da plusor homini. E quando i forestieri passa per camin, le donne ch'anno soe figliole vergine da marido lor li prega che elli le toche. E sono de quelle che menano le soe fiole .x. o .xv. o .xx. zorni lonzi a farle tochar; e cosi li forestieri se galde le donzelete tenerelle al so piacer. Quando li forestieri se vole partir da esse, elli convien lassar a le sponzellate qualche signale o borseta o cortelino o altra cosa ad insegna che'lle sono sponzelate; e quelli doni elli portano apichadi al collo. E quella che più signali ha più tosto se marida e sono tenute meliore e più chare da li soi mariti.

Questi sono idolatri e mala gente e crudeli e grandi robadori.

In quella contrada si sono molti de quelli bestioli che fano lo muschio. La gente de quelle contrade se veste de pelle de bestie salvaze le quale elli piano cazando, e de canevazo e de bocarano. La provincia ha nome Tebeth e confina con la provincia de Mangi. Questa provincia si è molto grande, e ha regni !!54r!! .viii. li quali hano citade e castelli e monti e lagi e fiumi dove se chata molto oro de paiola. In questa provincia se spende coralo per mone<t>a et è molto charo, imperciò che le done lo portano al collo e metene a li soi idoli. In questa provincia se fa molti zambeloti e molti altri drapi d'oro e de seda a naseqe molte specie.

In questa provincia sono molti astrologi e molti incantadori de demonii. Li homini sono rei e male costumadi. Ivi sono mastini grandi como asini. La provincia è sotto el Gran Chan.

C<APITOLO> LXXXV

Caindu si è una provincia de occidente la qual ha .vii. regni sotto de si et è sotto el Gran Chan. La gente sono idolatri. Ivi è molte citá e castelli et è ge un logo ove se trova molte pietre preciose e molte perle, ma lo G<ran> C<han> non le lassa tore, e se tuti ne potesse tore 'le non seria apresiade niente. In li monti de questa provincia se trova molte prie<de> preciose turchese. El signore che reze per lo G<ran> C<han> non lassa cavar senza licentia del signor.

In questa contrada è tal usanza: quando alchun forestier passa per la contrada e va a casa d'alchun homo per albergar, incontinente lo signor !!54v!! de la casa escie de fuora e comanda a la moiere e a li fioli che ge debia obedir como a lui proprio e a li soi compagni. Lo patron de la casa non retorna

mai in casa infino che 'l forestiero non è partido. E quando lo forestiero se parti, lassa uno segno a significanza che 'llo si è partido. E quando lo signor de la casa vedi lo segno, ello retorna a casa. Questa usanza per tuta la provincia e non l'hano per deshonore, imperciò che 'lli lo fano a l'honor de li dei soi e dicono che per questo elli abunda in tutti li soi beni.

La gente de questa contrada usa una moneda d'oro grande e uno dinaro che pesa un sazo d'oro. Ivi si è grande abondantia de muschio. Ivi sono pessi assai de lago e abundantia de specie e de perle.

CAPITOLO LXXXVI

Quando l'homo se parti de Caindu, ello va per .x. zornade trovando città e castelli e ville. E questa genti si ha l'usanza de quelli de Caindu. In capo de queste .x. zornade se trova uno grande fiume che ha nome Brius, in lo qual finisse la provincia de Caindu. In questo fiume se trova oro assai; sopra questo fiu-
[illegible]me nasce zenzevro assai. Questo fiume va in lo mar Occeano.

Quando l'homo ha passado questo fiume, ello trova una provincia la quale ha nome Earaia, in la qual sono vii. regni; et è verso occidente; et è sotoposta al Gran Chan. Ivi si è re uno fiolo del Gran Chan lo qual ha nome Hensentemur; et è valente e savio e tien la terra con gran iusticia. Quelli de la terra son idolatri.

E quando tu te parti da quello fiume, tu vai per .v. zornade trovando città e castelli. Ivi nascie boni cavalli. In capo de queste .v. zornade tu trovi la maistra città d'una provincia la qual ha nome Iazi, la qual si è molto grande. La gente sono idolatri et è ge alchuni christiani nestorini.

La moneda soa si è de porciole bianche le qual se trova in *mar: e val .lxxx. porciole un sazo d'argento, che val doi gros*si; otto sazi d'argento si è una onza d'argento e val sazo uno d'oro. E ivi se fa sale de pozi in grande quantità. In questa cità non cura li homini se gli altri homini dorme con le molere soe.

In questa contrada si è uno lago lo qual volze cento *mia in lo qual se trova pescie molto bo!!55v!!no.* La *gente de le con*trade si magna la carne cruda como io ve dirò: elli taia la carne in pezi picoli e metela in savor d'aio e de specie e poi si la magna.

CAPITOLO LXXXVII

Quando tu te parti da *Iazi*, tu vai .x. zornade e trovi la provincia de Carian, perché la maistra cità ha nome Carian. La gente sono idolatri e sono sotto el Gran Chan. In questa provincia si è re uno fiolo del Gran Chan lo qual ha nome Cocagio. In questa provincia se trova molto oro; el sazo de l'oro se dà per *sie d'argento.* E *in questa provincia se spende etiam* dio porciole e vien adute d'India.

In questa provincia se trova grandissimi serpenti e longi passi .x.; e lo so fiele è molto caro in medicina. Se uno huomo fosse morsegado da cane rabioso, metene suso tanto quanto pesa uno bagatino: incontinente ello è guarido; e questo fiele fa *parturir le done de presento* le qual *non può parturire*, e subito ge passa li dolori; et anchora si sana una postiema subito quando ello lo mete suso.

La gente de la contrada sono rei e malvasi. Quando elli vede uno viandante savio e bello, !!56ri! elli lo alcide la notte digando che quella beleza e savieza reman in loro e in casa soa, o *non per torge la soa roba.* Da puo che 'lli forono sotto el Gran

Chan non ossano più far si fatte cose, da mille .cckcvi. anni in qua, e sono fati megliori homini.

CAPITOLO LXXXVIII

Partito che tu se da Carian, tu vai zornade .v. per occidente e trovi una provincia la quale ha nome Caridi. La cità maistra ha nome Nocian, et è sotto el G<ran> C<han> Li homini de questa contrada hanno tutti li denti coperti d'oro, ma le femine no. Li homini sono guerieri e non fano mestier alchuno. Le done sono quelle che fano tuta la soa massaria e ha soi schiavi, li quali fano i soi fatti.

In quella provincia è tale usanza: che como la femina ha partorito, ella lava e fascia el fiolo so e al più tosto che 'lla mai può ella se lieva de leto e fa i suoi servicii de casa; e infina a .xl. di ella non fa altro se non dar la tetta al suo figliolo. E lo marido se metti a zaser in letto a covar lo citello infina a li .xl. di. Li amici e li parenti si lo visita como se lo havesse ello partorido quello ||56v|| citelo. E la moier si ge fa le pappe e portale al leto.

La gente de questa contrada non hanno idoli, ma ciascuno de la fameia adora lo mazor de la casa. Elli non sano ni lezere ni scrivere perché elli habita in logi salvazi e in grandi boschi. Esi hano monti molto corotti de cativo aiere.

In questa provincie e in le altre doe predite non è alchuno medico. Quando elli sono infermi, elli si fano andar a casa soa li incantadori che tien li idoli e dice la infirmitade soa. E li incantadori sona suoi instrumenti e bala e canta a l'honor de li soi idoli, e questo fano tanto che 'l intra uno demonio in lo corpo a uno de quelli idoli o de quelli incantadori e questo iace in terra como se ello fosse morto. In quella fiada li altri maistri incantadori demanda a quello indemoniado per qual cason

quello infermo si è infermo et ello responde: "Perché el fece incuria al cotal idolo". E li incantadori: "Noi te pregemo che tu pregi lui che .lli perdoni et ello ge fa sacrificio del so sangue". E se lo demonio crede che 'llo debia morir, el dice: "Questo infermo ha tanto offeso a lo idolo che 'llo non ||56v|| ge vole perdonar, inanci vole che 'l mora". E se lo demonio crede ben che 'l debia guarire, dice: "El convien che 'lo daga tanti montoni col collo negro e che facia tante bevande de specie e daga sacrificio a lo idolo, e convien havere cotanti incantadori e cotante done de quelle che serve a li idoli". Tutto questo si é opera de li incantadori. Fatto questo, si é ordinado a li parenti de lo infermo: "Fa' tutto quello che dicono li incantatori". Et alhora fi inviadi li maistri de li idoli e le done, e inanci che 'lli vada a manzare, elli incensa la casa e spande del brodo per la casa e bala e canta a l'honor de lo idolo. Esi domanda se 'llo ha anchora perdonado a lo infermo. Lo demonio responde tal fiada: "Anchora ge mancha la tal cosa". E incontinenti elli la fa. E quando ello ha perdonado, elli si sentano a manzar e a bevere de quelle specie, poi retorna a casa con grande leticia. Lo infermo guarisse puoi se 'l può, se non se mori o ello stenta. Se ello guarisse, elli crede che 'lo idolo l'habia guarido. E cosi li ingana lo demonio da lo infermo.

CAPITOLO LXXXIX

||57v|| Quando l'huomo se parti de la provincia de Carian, ello trova una grande desmontada per la quale ello va doe zornade pur descendendo, in la qual non è habitatione alchuna, ma si g'è uno logo in lo quale se fa festa tre di a la setemena. Ivi se dà uno sazo d'oro per .v. d'argento.

E quando l'homo è andado quelle .v. zornade, ello trova la provincia de Michai, la quale confina con l'India et è verso 'l

mezodi. L'homo va ben .xv. zornade per salvazi paesi; ivi se trova molti elephanti e unicorni e molte bestie salvaze. E non g'è niuna habitation.

C<APITOLO> XC

Quando l'homo è andado .xv. zornade, ello trova una cità la qual ha nome Mien, la qual è nobile e grande et è capo de lo regno. La gente si è idolatra et è sotto el Gran Chan. In questa cità fuo uno re molto richo; ello ordenò a la morte soa che 'l ge fosse fato uno nobile monumento e lo coperchio tuto d'oro fino grosso uno dedo, con campanelle d'oro legiere che sonava per ogni vento. E un altro simile fece far d'argento a zò che de lui fosse fato memoria da po la mor!!57v!!te soe e per soa anima.

CAPITOLO XCI

Quando questa provincia fo aquistada per lo Gran Chan, ella fuo aquistada per zugolari e per incantadori. E como elli l'haveno aquistada, elli mandò a dir al G<ran> C<han> se 'llo voleva che 'lli ge mandasse quelli coperchi. Et ello respose che no, poiché ello li havea lassadi per l'anima soa; la cason perché ello non li volse fo ché ello dicea: "El non è rason de retrar a si quello che l'huomo se lassa per l'anima, e non è usanza tartaresca".

CAPITOLO XCII

Mo ve voio dire perché modo ordena el Gran Chan le soe hoste. Ello fa partir tutta la soa gente per desena, e ciaschuna desena ha el so cavo; poi fa a cento desene uno cavo; poi fa a cento cavi uno capitanio; poi fa capitanio de mille e capitanio de .x. milia e capitanio de .c. milia. Quando el vol far uno grande campo, ello fa comandar a li capitani de centomilia che 'lli apparechie cotanta gente; e questi comanda a li capitanii de diecemilia, e cosi desgradando ecetera. E per questo modo ello ordena la soa gente e fa grande ||58v|| gente in pochi dì.

Li gran capitani hano tavole d'oro dal Gran Chan de comandar como a loro pare e piace. Se alchuno capetanio de qual grado voia essere se sia hano victoria alchuna, el gi fi indopiado el so grado e lo so soldo, et egli è dado tavola d'oro de posere comandar.

CAPITOLO XCIII

Dito ve ho como lo Gran Chan fornisse tosto le soe hoste, ad haverlo tasiudo meglio haverave fato, ecetera. Dire ve voglio de la provincia de Bangala, la quale è ne li confini de India.

La si è una provincia la quale non l'haveva aquistada tutta lo Gran Chan quando io Marco venne in la chorte soa, ma la gente sua era bene a campo per conquistarla. La gente sono idolatri; ivi si è zucharo e bambaso assai e sono bovi grandi como elephanti. Ivi sono molti homini e puti castradi li quali vien portadi a vender per lo mondo a li grandi signori per guardar le soe done.

Cargingu si è una provincia verso oriente la quale à re e lingua da per si e rende tributo a lo Gran Chan. Lo re ha ben

cento moiere. In questa pro!!59r!!vincia se trova molto oro e pietre preciose; li merchadanti non vano là perché è lonzi da marina. Li homini e le done se fano depenture suso lo viso e su lo collo e su le mane e in sul corpo e sul papafigo rosso e su le gambe. E quelli e quelle che hano più depenture, è più belle. E queste depenture fano con guselle sottile in tale modo che mai non se parte.

CAPITOLO XCIIII

Aniu è una provincia verso l'oriente et è soto el Gran Chan. Ivi si è abondantia d'ogni biava e de ogni altra cosa da viver. Ivi si è li più belli cavalli e buovi e aseni che sia al mondo, e vien conduti in India per merchanti. Le done porta brage con braguli longi lavorade d'oro e d'argento e con specie odorifere al mozon.

CAPITOLO XCV

Lonzi da Aniu zornade .viii. si è una provincia de Toloman. La gente si è idolatra et è sotto el Gran Chan. La soa gente è bella, ma non sono bianchi, anzi sono bruni. Ivi si è cità e castelli. Li homini son valenti per arme. Elli fano arder li corpi soi quando sono morti e metti li ossi in casse de legno e poi li por!!59v!!ita a le caverne, a li monti a sepelire.

In questa provincia se trova molto oro. Ivi se spende porciole d'India per moneda.

CAPITOLO XCVI

Cuigui si è una provincia verso oriente, la qual ello trova l'homo quando se parti da Toloman <e> tu vai su per uno fiume per .xii. zornade trovando citá e castelli, e <poi> trovi la città de Similgu, grande e nobile, sotoposta al Gran Chan. La gente si è idolatra. Qua se fa drapi de scorze d'arbori che se portano de instade, et è belle arbori et è belli drapi. Li homini sono boni per arme.

In questa provincia si è molti leoni, onde li homini non ossano albergar de fora de le case, e li marinari che vano su per lo fiume predito non ossa avicinar a le rive per pagura di leoni, tanti ge n'è. In questa contrada si è cani si grandi e si forti che uno cane assaglierà ben uno leon, ma pur convien che 'lli sia doi cani e uno homo a voler alcider un leon. Uno cane va a morderlo e l'altro va dananti tanto che 'l leon se va a pozar ad uno arbore; li cani non ossa andar ad ello, et alhora l'homo lo saieta; lo leone mete mente a li cani e ||60r|| non a l'homo; el homo tanto lo fiere con le saiete che 'llo conduce a morte. E per questo modo se alcide el leon.

In questa provincia è assai oro e seda.

C<APITOLO> XCVII

Quando l'homo se parti da Cuigui per quatro di, el va trovando citá e castelli. In capo de queste quatro zornade se trova la grande citá de Cancasu; e si è verso el mezodi; et è del Cataio. Ivi se lavora molti drapi d'oro e de seda. Da questa citá va l'homo verso el mezodi .v. zornade e trova la citade de Cianglu, la quale è nobile e grande, verso el mezodi, et è del Cataio. Questa terra si fa assai sal. Lonzi da Cianglu .v. zornade

si è la cità de <Cianglì,> per mezo de la qual passa uno fiume per lo qual va molte nave con merchantie.

C<APITOLO> XCVIII

Lonzi da Cianglu diete sei verso el mezodi se trova Candrafa, grande e bella cità la qual haveva sotto si .xii. cità inanci che lo Gran Chan la conquistasse. Ella si ha belli zardini e biava assai e seda. Lonzi da Candrafa zornade tre verso el mezodi se trova una nobilissima cità de Singuimatu; esi è verso el mezodi, e anche tu trovi un !!60vi! fiume grande. La gente de la terra l'à parti in doe parte: e fece andar una parte verso l'oriente e l'altra verso occidente, per lo Cataio. In questa cità si è grandissimo navilio. Per questo fiume va tanta merchantia che dire non saperave e voi credere non poteristi.

CAPITOLO XCIX

Quando te parti da Singuimatu, tu vai per mezodi per .xvii. zornade trovando cità e castelli assai in le qual si è molte merchantie. La gente adorano li idoli, chano lengua per si; esi è sotto el Gran Chan.

Quando tu sei andado per quelli .xvii. zornade, tu trovi uno fiume grande che vien de le terre del Frete Zane lo qual ha nome Caromoram: et è largo uno meiaro e ha tanto fondo chie per quelle nave grande che ge va piene de marchantie. Lo Gran Chan tien in quello fiume nave .xv. grande per tragetar soa gente a le soe isole del mar. Ciaschuna de quelle nave vole .xv. marinari e porta ben .xv. o xvi. cavali con li homini e con la vituaria. E

sopra questo fiume sono doe citài una da uno ladi del fiume e l'altra da l'altro; una è picola e l'altra è grande; [illegible] l'altra Caicui, e sono una zornada apresso lo mar Occean.

C<APITOLO> C

Quando l'homo passa questo fiume, ello intra ne la provincia de Mangi. In la provincia de Mangi era uno re lo qual haven nome Fuchfur, lo qual è possente e richo, e non era al mondo nesun più potente se non el Gran Chan. Ello non era huomo per arme né in lo suo regno non era cavalli ni homini per bataia, imperciò che la provincia si è in forte logo et è ge molte aque. Le sue citài hano grande fosse piene d'aque. Questa gente viveno delicatamente; se elli fosse homini per arme, tutto lo mondo non pigliarave quella provincia de Mangi. Questo re era luxurioso, ma ello haveva in si doe bone cose: l'una che 'l manteneva ben lo so regno in pace e in iusticia; e tutta notte stavano le stazon aperte e de notte andava l'homo securo si como de dì. L'altra, che 'llo era molto misericordioso a li poveri, e faceva nodrigar ogni anno ben .xx. milia puti picoli, e questi puti ello li dava per fioli a li grandi homini che non haveva de li suoi. [illegible] Questo re haveva ben mille donzelli li quali serviva a la soa chorte.

Advenne correndo l'anno del mille .cclxviii. <che> lo Gran Chan piglia per forza tutta la provincia de Mangi; e lo re scampa ben con mille nave a le isole fortissime le quale era in lo mar occeano, e lassa la principal terra de Gainsai in guarda de la regina soa moiere. Quando la regina intese che 'l capitanio del campo del Gran Chan -lo qual havea nome Baiam Cincam in tartaresco e in lingua nostra si è a dir cent'ochi-, ella mandò per ello e rendessi con tutta la signoria soa. Renduda che 'la si fo, tutte le citài se rende salvo una citài la qual ha nome Sain-

fu, la quale se tienne ben per tre anni. La regina fo conduta a la chorte del Gran Chan in la qual ella era servida e honorada. Lo re Fuchfur non se parti da le isole fina che 'l mori.

Mo ve voio contar de le pprovincie de Mangi e de le soe conditione. La prima città la qual si è a l'intrar de la provincia ha nome Coigangui, 'la è verso sirocho e si è grande e nobile. La gente adora li idoli e hano lengua per si e fano arder li soi corpi morti. Quel162rlista provincia ha assai semenasion e nave, et è sopra lo fiume de Caromorara. In questa città se fa molto sale, e tanta ne fa che quaranta città ne haverave abondantia, onde lo Gran Chan si ha grande utilità de quello sale.

CAPITOLO CI

E quando l'homo se parti da Coigangui, ello va verso sirocho per una zornada per una strada la quale si è tutta salizada de belle pietre. E questa via si è a l'intrada de Mangi e da ciaschaduno ladi de la via si sono grande aque. In quella provincia non se può intrar se non per quella via.

In capo de questa zorneda se trova una città la quale ha nome Panchi, la qual si è molto bella e grande. Per quella provincia se spende moneda de' Tartari, de quella del Gran Chan. E qua si è bona divitia de ogni cosa da vivere. In capo de un'altra zornada verso el sirocho si è la nobilissima città de Zapin, molto bella e grande. Elli sono idolatri; et è ge pescie assai in grande abondantia, e grande caze de bestie e de oselli. Ivi ha tu tre fasani per uno grosso venetiano.

CAPITOLO CII

|162v|| Como tu te parti da Cain, tu vai una zornada trovando sempre belle ville e terreni ben lavoradi, e poi trove la grande cità de Tingui in la quale si è abondantia del vivere, e si è verso sirocho. Elli adorano li idoli. In questa terra si è grande navilii. Da parte sinistra de questa cità tre zornade da lonzi in lo mar Occeano et è ge molte saline. E in lo mezo si è una cità ch'à nome Tingui.

Quando tu te parti da Tingui, tu va per sirocho per una bella contrada e poi trovi la cità de Nangui, bella e grande. Elli adorano li idoli e hanno lingua per sí. E questa cità de Nangui si ha cità .xxvii. sotto de si.

CAPITOLO CIII

Et io Marco have a rezere questa cità per tre anni a posta de lo Gran Chan.

Verso occidente si è una provincia in Mangi la quale ha nome Naingui, bella e grande, e fase ge belli lavorieri de oro e de seda. Ivi si è gran abondantia de biava e de altre cose da vivere.E anchora tu trovi la cità de Sainfu, la qual ha citade .xii. sotto de si. E questa cità fuo quella che se tene tre anni.

CAPITULO CIIII

|163r|| Da poi che lo Gran Chan aquista la provincia de Mangi, certamente la fo presa per industria de miser Nicolò e Mafio e Marco como ve dirò.

Lo capitanio de l'hoste scrisse al Gran Chan che la cità non se posseva pigliar, onde el se turbò molto forte. Onde elli dissero al signor che 'l non se turbasse, ché noi teneremo modo che la cità serà nostra. Marco fece far a maistri venetiani che era in quelle parte tre mangani grandi li quali butava ben mille livre de peso per ciaschuno e fono portadi al campo. E como li haveno tratto la prima pietra, elli se meravegliava molto e haveno grande timor, e per lo timor grande, elli se rende subito vedendo si fati edificii che 'lli non havea mai vedudo si fate cose.

CAPITOLO CV

Quando l'homo se parti da Chianfu, ello va zornade .xv. per sirocho e poi trova la cità de Singui, in la quale si è grandissimi navilii et è sopra lo mazor fiume che sia al mondo, lo qual ha nome Guyam et è largo .xvii. meia et è longo cento zornade: el non è al mondo fiume in lo qual sia tante nave con !!63v!! tante merchantie. Io Marco vidi a quella cità de Singui nave .v. milia in uno solo ponto navegar per questo fiume, mo doveti pensar quante sono quelle che sono per i porti e a le rive. Sapia che .xvi. provincie passa per questo fiume e sopra questo fiume sono .cc. cità mazore di questa.

CAPITOLO CVI

Caingui si è una pizola cità suso questo fiume, verso sirocho, in la quale se recoglie grandissima quantità de biava e de riso e fi portado al Gran Chan a la cità grande de Cambalu: e vano pur per fiumi e non per mar. Lo Gran Chan fece far in plu-

sor logi fosse grandissime per poder navegar a la sua città a ciò che uno fiume intrasse in l'altro, o sia in logi.

Pingianfu si è una città de Mangi in la qual si sono doe giesie de' christiani nestorini le qual fece far Marsarchonester, lo qual fo signor in quella città per lo Gran Chan. E questo fo del mille .cclxxix.

Quando tu te parti da Pingianfu, tu vai tre zornade per sirocho trovando citade e castelli in li quali è de grande arte e de merchantie. In capo de tre zornade si è la città [164r] de Tingingui, la qual si è nobile e grande e richa città. Ivi si è abondantia de tutte cose da viver e vino in grande abondantia.

El fo uno tempo in lo qual una gente de christiani li quali haveva nome Alani pigliò quella città. E quelli Alani beve' in quella sera tanto de quel vino che 'lli fono tanto imbriagi che 'lli dormeva tutta la notte. E la matina li terieri li occise tutti. E lo re Bayam, che era re de questi Alani, habuda la novella refece grande hoste e vene sopra quella e pigliola per forza e fece occider tutti li teraxani: homini e femine, picoli e grandi per vendeta de li christiani.

C<APITOLO> CVII

Singui si è una città nobilissima molto bella e grande la quale volze ben quaranta mia. Ivi habita gente tanta che è innumerabile. E se tutta la gente de Mangi fossero huomini per arme, elli aquistareveno tutto lo mondo. Elli sono merchadanti e

sottili in ogni arte; ivi sono de molti philosophi e de molti medegi.

In questa citade sono ponti de pietra settemilia molto ben lavoradi, e per sotto ciaschuno passerà largamente una galea e per tali doe galee. Ne li ||64v|| monti de questa cità nascie lo riobarbaro, e zenzevro in grande abondantia: tu haveresti .v. livre de zenzevro per uno grosso venetiano.

Questa cità si ha soto lo so dominio cità .xvii. bone e grande. In questa cità se lavora molti drapi de seda, la casone ché li terieri de Singui se delecta in belle vestimente molto de seda fina de più colori.

CAPITOLO CVIII

Quando l'huomo se parte da Singui, el va zornade .v. trovando cità e castelli molti e poi trovi la nobel cità de Guinsai: è la mazor cità e la più nobel che sia al mondo.

C<APITOLO> CIX

Io Marco foi in questa cità e si domande de le soe conditione. Ella volze cento mia per misura, e ha ponti de pietra .xiim. si alti che per sotto passa una gran nave. Li ponti sono tanti perché la cità si è tuta in aqua como è Veniesia.

In questa cità per bello statuto ciaschuno convien far l'arte de so padre e de li soi predecessori. In questa cità si è uno lago che volze meia .xxx. A torno questo lago sono li più belli palazi che sia al mondo. In quezo de questo lago sono doi palazi belli. ||65r|| Tutti quelli che vole far noze vano a questi palazi, e li tu trovi tutti li fornimenti che fa bisogno per le

noze. In questa cità è molte terre picole. Per tutta questa contrada se spende moneda tartaresca de morari.

La gente adorano li idoli e hano lingua da per si. A ciaschadun de quelli .xii. m. ponti stano .x. guardie a zò che alchuno male non se faza e ché la cità non rebelasse. In la cità si è uno grande monte suso lo quale si è una alta torre, e su la torre si è una tavola grande la qual fi sonada per fogo o per remore o per altra cason. E le strade sono tutte salezade. Lo Gran Chan la fa molto ben guardar.

In questa cità sono ben .xiiii. milia stuvej e li huomini sono grandi galli, e cosi le done.

C<APITOLO> CX

Lonzi da Guinsai si è .xv. meia fina a lo mar Occeano, intro griego e oriente, et è ge una cità che ha nome Gansu. Ella si ha bon porto e vienge nave assai d'India; da la cità al mare si è uno fiume per lo quale vien le navej quello fiume passa per plusor contrade.

La provincia de Mangi è divisa per el Gran Chan in otto regni. In questa cità sta un [illegible] re de continuo e ha sotto si cità .cxl. Digove certamente che la provincia de Mangi è .Mcc. terre e tutte sono guardade per lo Gran Chan a zò che la provincia non rebalasse. Tutti che nascie in la provincia de Mangi fi scriti el dì e l'hora, e puti e pute, per saper sotto che pianeto; e quando alchun vole andar in alchun viazo, ello domanda conseio a li astrologi e tiensi al suo conseio.

Quando alchun more in questa contrada, li parenti soi se veste de canevaza e arde li soi corpi con cavali e dinari como è dito dinanci.

In questa cità si è el palazo de Scrifogi, lo quale era signor de tutta la provincia de Mangi, lo qual è fatto in questo

modo. Lo primo muro volze ben .x. meia et è molto alto e quadro e dentro sono belli zardini e con boni fruti e fontane e lago con boni pessi. In lo mezo si è un palazo molto bello con .xx. sale si grande che .x. milia homini se assentava a uno pasto. Or posseti comprendere la magnitudine de la terra.

Et è ge una giesia de' nestorini. In questa cità convien haver ciaschun lo so scrito suso lo uscio so lo nome so e de la moier e de li fioli e !!66r!! de li famegli. E quando alchun se parti per andar a star altro, convien portar lo nome so con si; e se alchun venisse a star in quella casa in suo logo, el convien che faza scriver lo so nome e con quanti cavalli. Tutti li ostieri de la terra convien dar per scrito tutti li soi hosti: el dì, el mese quando li zonze e quando li vano e quanto ge stano in lo albergo.

CAPITOLO CXI

Dito ve ho de la cità de Guinsai, dire ve voglio de lo rendedo del G<ran> C<han>.

De tutta la provincia de Guinsai ello ha pur del sale tomani d'oro .ix. milia. E ciaschuno toman è sazi ix. milia d'oro, e ciaschuno sazo d'oro val più de .vii. ducati d'oro. De le altre cose senza lo sal ello ha tomani .xx. milia d'oro.

C<APITOLO> CXII

Quando tu te parti da Guinsai, tu vai per sirocho uno dì trovando cità e castelli e belli zardini e poi trovi la cità de Tampingui, chi è molto bella e grande. Ivi è abondantia d'ogni cosa da vivere. Elli son idolatri et è soto el G<ran> C<han>. E poi vai diete .iii. e trovi la cità de Ugui. E vai .ii. dì per

sirocho trovando cità e castelli si spessi che 'l par che vadi tuta fiada per cità con grande !!66vii abondantia da vivere. Ivi se trova canne breganege grosse spane .iiii. e longe .xxv. In capo de doe diete se trova Gregui, grande e nobel cità in la quale si è bon vivere. Elli sono idolatri et è sotto el Gran Chan.

CAPITOLO CXIII

Quando l'homo se parte da Gregui, ello va tre di per sirocho trovando cità e castelli assai. In questa cità e in la contrada se trova leoni assai. In questo modo l'homo occide lo leon como e ve diró. L'homo si va descalzo, vestido de canevazo, con uno fascio de peze adosso e uno cortello da schena in man e vasene a lo logo dove cheli habita. E como lo leon senua a l'homo, ello ge metti quel fascio de peze inanci, e lo leon se crede haver l'homo. E alhora l'homo lo fiere in le coste. Lo leon, si è vil bestia, como el è ferido che 'l tocha la piaga a lo leon, subito el more. E a questo modo l'homo l'alcide.

Questa cità si è anchora de la provincia de Mangi.

CAPITOLO CXIIII

Quando tu se andado per tre zornade, tu trovi la cità de Eiangiari, la qual si è grande e bella e si è suso uno monte e parti uno fiume !!67rii in doe parte: una parte va in suso e l'altra in zoso. Puoi vai zorni .iiii. e trovi la cità de Engui,

et è de la signoria de Quinsai. Partite da Quinsai tu entri in lo regno de Fugiri e vai zornade .vi. per sirocho per monti e per piani trovando città e castelli con gran divitia da vivere e con belle cazason e abondantia de zucharo e de specie: tu haverai .ix. livre de zucharo per uno grosso. Ivi si è uno fruto che par zafaran et è bono d'adoperar.

La gente de queste contrade manza d'ogni carne e carne humana purché 'la non sia morta de morte naturale. Quando questi homini vano in battaia, elli se fano uno segno sul viso con uno ferro caldo; e tutti vano a pie' salvo che lo so signor, che va a cavallo. Elli sono crudelissimi huomini e usa pur spade e lance. Elli alcide li homini e beve el so sangue e magna la carne.

In mezo de quelle .vi. zornade tu trovi la città de Guelimfu, la qual ha ponti .iiii. de pietra marmorina con belle colone de marmoro; e ciaschuno ponte si è longo un meiaro e largi passa .ix. Ivi si è specie in grande quantità. Ivi si è belli ho-!!67v!!mini e più belle done. Ivi sono galine negre e non hano piuma e sono fine da manzar. Esi ge molti leoni e molte altre bestie salvaze e rie et è gran pericolo a passar per quella contrada. In capo de quelle .vi. diete se trova la città de Ugucu. Ivi se fa grande quantità de zucharo e vien portado al Gran Chan.

CAPITOLO CXV

Quando l'homo se parti da Ugucu, el se va meia .xv. e se trova la città de Frigui, et è capo del regno de Tonza, chi è uno di .ix. regni de Mangi. In questa città sta l'exercito del Gran Chan per guarda de la contrada. Per mezo questa città si va uno fiume ch'è largo .vii. meia. E qua se fa molte nave per navegar per quello fiume. Ivi sono grandissime merchantie de tutte specie e de perle e de pietre preciose le qual vien d'India alta.

La città si è vicina a lo mar Occeano, et è ge grande divitia de roba da vivere.

CAPITOLO CXVI

Quando l'homo se parti da Frigui e passa el fiume e va diete .v. per sirocho trovando città e castelli e ville; ivi si è divitia de tutte cose da viver. Quando l'homo se parti da Fri-
f168r
igui e de questa contrada, ello trova la città de Iaitoni, bella e grande e ha bon porto. Qui ariva nave d'India con molte merchantie et è uno de li meiori porti che sia al mondo. E per una nave che ariva in Alexandria ne viene a questo .c. Lo G<ran> C<han> ha gran tributo de questo porto: ciaschuna nave paga de pietre preciose .x. per centenar, e de merchantia per sotile .xxx. per centenar, e de spiciaria .xliiii. per centenaro. Onde li merchadanti paga entro nolo de nave e de intrada e ensida e dacii la mità d'ogni merchantia. Qui si è grande abondantia de roba da viver.

C<APITOLO> CXVII

Tacer voio de queste contrade e dire voio de quelle d'India in le quale io Marco foi per grande tempo. E voiove dir de meraveiose cose del mondo. Comenzemo prima de l'isola de Cimpagu.

Cimpagu è una isola chi è ne l'alto mar verso oriente lonzi dal teren mille .ccccc. meia et è una grande isola. La gente è bella e de bella statura e adorano li idoli. Elli si hano uno re che non rende niuno tributo ad altri, e hano lingua per si. Ivi se trova oro assaissimo e niuno non lo ossa
f168v
ii portar fora de l'isola e imperciò ge va poche nave e pochi merchanti. Lo signor de la terra ha uno palazo molto meravelioso e grande lo qual si è tutto coperto d'oro fino et è grosso l'oro ben per doi

dedi, e cosi le fenestre sono d'oro fin. In questa si è abondantia de pietre preciose. Grandissima cosa è le richeze de questa isola.

Aldando lo Gran Chan la richeza de questa isola, mandò doi soi baroni a pigliarla con grandissima quantità de nave che porta cavalieri e pedoni e vituaria assai. L'uno di queli haveva nome Abatan e l'altro Vonsaincini. Elli se parti dal porto de Caicon e de Gunsai e andono a Cimpagu; e ivi desmontono in terra e feceno grande danno per piani e per valle. Intro quelli doi baroni fo una invidia, che quello che voleva l'uno, l'altro nol voleva, e cosi non pigliono ni cità ni castello se non uno: e perché elli non se volseno rendere, tutti fuono taiadi e morti salvo .viii. homini che ferro non li pote taiare, imperciò che ciaschun di loro havea una pietra preciosa sopra de si incantada e havevanla al brazo destro, entro carne e pelle. Quan!!69r!!do li doi baroni intese questa novella, elli li fece amazar con maze de legno e li baroni have quelle pietre.

Advienne uno di che verso la tramontana venne uno vento si forte che per pagura che le nave non se spezasse tutti introno in nave e navigò ad una isola la qual era apresso a .x. meia. Lo vento si sforzò tanto che 'l se rompe molte de quelle nave e li homini scampano in terra e le altre nave tornò a casa soa.

Quelli che fugi in terra fono ben .xxx. milia, li quali se teniva esser morti. Tornado lo mar in bonanza, lo re de l'isola andò con molte nave adosso a questi per pigliarli; lo re desmontò in terra con tuta la soa zente. Li tartari fono scaltridi e si die' una volta e corsi a le nave de lo re, onde lo re romase in terra con tutta la soa gente. E li tartari andò a l'isola de lo re e desmontò in terra con li confaloni de lo re; e vedando li confaloni del re, elli aperse la porta de la cità. Li tartari entrono dentro e messe la terra e le done a sacomano como, fo Verona. Et incontinente lo re arma navilii assai e fece gente nova, tanto che 'llo assidiò la terra. Li tartari, non habiando

169vii niuno soccorso e habiando tenuta la terra .vii. mesi, si e rende a patti salvi l'havere e le persone. E questo fo del mille .cclxix.

In questa isola son idoli che hano el capo de lovo, alchuni l'ha de porcho, alchuni de molton, alchuni de chan; alchuni hano uno capo e quatro faze; alchuni ha tre capi: l'uno sotto 'l collo, l'altro sotto la spala e l'altro sotto l'altra; e alchuni ha quatro mane e alchuni .x.: quello idolo chi è tenuto lo più belo si è quello che ha più mane. E chi li domanda perché fano tanti idoli e si perversi e diversi elli responde che cosi fece li soi predecessori.

Quando quelli de questa isola piglia alchun homo o femina che non sia de soa gente, se 'llo non se può rescoder per dinari, elli lo alcide e beve el so sangue e poi lo magna.

Questa isola si è circondada dal mar Occean. E segondo che dicono li savii p<oe>tti e marinari che usa per quel mare è isole .vii. milia .ccccxlvii., le qual per la mazor parte sono habitade; e in tutti queste isole non è arboro che non sia odorifero e fructifero e de grande utilitade. El ge nascie pevero biancho assai.

El se sta uno 1170r1 anno a dover andar da la provincia de Mangi fina in India, la cason è che 'l regna doi venti: l'uno regna d'inverno, l'altro d'insta.

C<APITOLO> CXVIII

Quando te parti da Zaitoi, chi è sotto el Gran Chan, e navegasi verso occidente e alquanto verso el garbin .v. diete, el se trova una contrada la qual ha nome Ciarîban e si è richa e grande de terra; esi hano lingua per si e hano lo suo re.

Ne l'anno del mille .cc.lxix. lo Gran Chan mandò uno suo baron lo qual haveva nome Sagatu con grandissima gente per conqui-

star questa provincia, e niente ge pote far salvo che 'lli dannizò molto el paese. Et a ciò che elli più non guastasse lo re de la contrada se obligò a dare tributo a lo Gran Chan dodeci elephanti ogni anno.

Et io Marco foi in questa contrada l'anno del mille ducento settantacinque e si trovai quello re molto vechio: e haveva grande quantità de moiere e haveva .cccxxv. intro figlioli e figliole, intro li quali si ge ne era vintisei valenti homini per arme.

E qua si sono elephanti assaissimi e legno aloe assai ||70v|| e boschi grandi de ebano negro.

CAPITOLO CXIX

Quando tu te parti da Ciamban e navegi intro mezodi e sirocho mille .cccc. meia, tu trovi una grande isola la quale ha nome Iava, la qual volze .iii. milia meia. In questa contrada sono .vii. re li quali non rende tributo ad alchun. In queste isole sono grande divitie e si gè pevere e galanga assai e de tutte le altre bone specie assai. E adorano li idoli. Lo Gran Chan non puote mai haverli in signoria.

C<APITOLO> CXX

Partite da Iava e navega .xviii. meia intro mezodi e garbino <e> tu trovi doe isole: l'una ha nome Sondur e l'altra Condur. Et è lonzi da queste isoli forsi .cc. meia una provincia la qual ha nome Lochach, la qual si è grande provincia e richa. Elli hano lingua per si e adorano li idoli; e non rende tributo ad alchuno, perché nesun non li può dannizar. Ivi si è oro in gran quantità e elephanti. Ivi se trova le porciole che se spende per

ɔne<t>a. In le *provincie* dite inanci pocha gente vano a questa ⁻ovincia, *perché elli si è fora de via.*

C<APITOLO> CXXI

Quando tu te parti da Lochach e navegi ||7ir|| .v. meia per ezodi, tu trovi una isola la quale ha nome Pentara. E quella si *molto salvazo; e per drito de questa isola circa .xl. meia non* più de quatro passi d'aqua, e imperciò le nave convien levar i imoni.

CAPITOLO CXXII

Quando tu se *andado quelli .v. meia per mezodi*, tu trovi uno ⁻*egno lo qual ha nome Malorir; la* città e l'*isola* si ha *nome* Pe-ɔetam. Qua si è speciaria assai.

Partite da Pepetam e vai per sirocho cento meia e si trovi ıa isola de Iava men<o>r, la qual volze meia .cc. In questa iso-la sono.viii. re e ciaschuno ha lo so regno; elli hano lengua ɔer si e adorano li idoli; e si g'è derada d'ogni cosa da viver. *Da questa isola non se può veder la tramontana né tanto né quan-*to. Per casone di merchadanti saraceni, li quali uso molto in lo regno de Ferlech, la gente de quello re tutti adora Macometo; quelli che habita a li monti non hanno lege, ma vive como fa le bestie. La prima cosa che elli vede la matina, elli la adorano per uno suo dio; eli magnano d'ogni carne: bona e ria, e non se *cura como la se sia morta, e non cura como la ||7iv|| se sia;* esi magna carne d'homo.

CAPITOLO CXXIII

Quando tu te parti da Ferlech, tu trovi lo regno de Basma. E la gente de questa contrada non hano lege, ma viveno a modo de bestie. El re chiamasi per lo Gran Chan, ma per ciò non ge rende alchun tributo salvo che elli ge manda alchune fiade alchune cose stranie.

In questo regno sono simie de diverse maniere e unicorni pocho menori de elephanti; el capo si è como capo di porcho e porta el capo sempre inclinado a terra, e stasse voluntiera in lo fango; e ha uno solo corno in la fronte, imperciò li ditti sono chiamadi unicorni. Lo corno si è longo e negro, e ha la lingua aspra e spinosa de spini grossi e longi.

Le simie de questa contrada sono pizole e hano el viso como d'uno puto e li altri membri simili fatti. Quando elli pigliano queste simie, elli le pelano e non ge lassa pelo se non como hano li puti. E poi si le mette al fogo e chuosele con specie a ciò che 'le non puze e fale secare; poi le manda per lo mondo a vendere e fano creder ad altrui che 'lla sia mumia.

In questa provincia sono ||72r|| molti astori negri como corbi e sono grandi como oselle molto ben.

CAPITOLO CXXIV

Quando tu te parti da Basma, tu trovi lo regno de Samara, chi è in questa medesima isola in la qual io Marco stetti mesi .v. per fortuna de tempo, in la qual noi se alozassemo etiam dio per timor de mala gente che regna in quella contrada, ché viveno pur de carne humana. In questa contrada non se vedi la tramon-

ana e non se vedi la stella del maistro. E sono molto salvazi e dorano li idoli.

Ivi si è el meior pescie del mondo. Elli non hano vin se non n questo modo. Elli hano arbori li quali someiano palme; elli aiano li rami de quelli arbori, e de quelle elli le chuose e sciene uno liquore como escie l'aqua de la vite. E questo si è ianco e vermeio et è molto bon da bever; e hane assai, e par ur vino. Qui si è assai noxe d'India.

L'altro regno de questa isola se chiama Deragoia. La gente onno salvazi; esi adorano li idoli e hano re per si e lenguazo er si. E hanno cotale usanza: che quando alchuni se infermano, i parenti suoi mandano per li suoi [172v] maistri e domanda se 'l diè guarir o si o no. Elli fano incantatione de demonii e se .i dice che 'l debia guarir, elli lo lassa star; e se elli dico- io che 'l debia morir, elli manda per quello che ha officio de alcider -como facemo noi quando mandemo noi per lo becharo a far mazar el porcho-. Elli ge metti suso la bocha alchuna cosa e lo sofega; poi lo chuose e si fa congragar tutti li stretti parenti; esi lo magna e li ossi sera in una cassa. E questo fano perché 'li dice che se 'l facesse vermi, morirave de fame e l'anima soa ne porterave gran pena a l'altro mondo. E la cassa da li ossi la portano in le caverne a li monti a zò che nesuna cosa non li possa tochar. Se elli pigliano homo che non se possa rescoder per dinari, elli lo magna.

C<APITOLO> CXXV

Lambri si è uno altro regno de questa provincia e de questa isola in la qual si è molte specie, e sono idolatri. In questa contrada sono molti homini li quali hanno coda grande como hano le oche, longe e grosse.

Lo sexto regno de questa isola de Iava ha nome Fansur. In questo regno se trova la meior camphora ||73r|| che se trova al mondo; ella se vende a peso d'oro. Ivi se beve de la bevanda ditta di sopra. In questa provincia si è una mainiera de arbori grandi e grossi: e ha la scorza molto sottile e sono pieni de farina; e de quella farina se fa de molte vivande de pasta; e sono molto bone e io Marco ne mangia assai fiade.

CAPITOLO CXXVI

Como tu te parti da Lambri, tu vai .cxl. meia per tramontana e trovi doe isole: la prima ha nome Necunera e l'altra Namgama. La gente de Necunera vive como bestie e vano tutti nudi: homini e femene, e non se cov<r>en d'alchuna chosa; e zase l'uno con l'altro como li se trova: segondo el volere e 'l podere. E non hano leze. E hano boschi de sandali rossi e de nose d'India e de gardamoni e molte altre specie bone.

Namgama è una altra isola bona e grande. Elli sono idolatri; e viveno como bestie; e magnano carne humana; e sono crudelissimi homini. Li homini de questa contrada hano el capo a modo de capi de mastini e hano li denti como cani; e le femine hano li capi como le cagne.

C<APITOLO> CXXVII

||73v|| Quando tu te parti da Mangama, tu vai per occidente per mille meia declinando verso el garbin e trovi l'isola de Silam, la qual è de le meior isole che sia al mondo. Ella si volze .xxx. milia e .ccccc. meia. In questa isola si è un re richissimo. E la gente è idolatra. Tutti de la isola vano nudi salvo che

li portano una peza grisa dananti a li ordegni. Ivi è abondan-
a de riso e de bestie e de vino e de arbori como è dito dinan-
. In questa isola se trova fini rubini e non altro, e trovasi
lte altre pietre preciose, topacii e amatisiti e molte altre
etre preciose. Questo re ha un rubino: lo più bello che sia al
ndo, ello è longo una spanna et è grosso como è uno brazo et è
lendidissimo, senza alchuna macula, et è rosso como fogo.

Li homini de quella contrada non vale niente per arme, ma
n molto luxuriosi.

CAPITOLO CXXVIII

Poi tu vai per occidente .xl. meia e trovi la grande provin-
ia de Nichabar, la qual fi appellada India mazor, e questa è la
azor India che sia al mondo e la meliore, et è in terra ferma.
n questo regno se trova margarite [174r] grosse e fine.

In questa provincia sono .v. re fradelli carnali. In lo co-
inciamento de questa provincia è uno re lo quale ha nome Sende-
ar et è appellado re de Vor. Lo re ha la decima parte de le
margarite che se trova in quello regno. Queste margarite se tro-
a pur de aprile fina a mezo mazo da li pescadori che pesca in
lo colfo del mare in lo qual si è abondantia de margarite. E
queste perle se trova ne le teste di pescie, cioè ostrege.

Li huomini e le done de questa provincia vanno tutti nudi
salvo che elli se copri con una peza la soa vergogna overo mas-
saria. Lo re etiam dio va tutto nudo, ma ello porta al collo uno
chordon tutto pieno de pietre preciose, cioè carboncull, zaphi-
ri, smeralde e altre pietre preciose le qual sono per numero
cento e quatro. Et imperciò conviene che 'l dica per numero cen-
to quatro oration de doman e de sera a l'honor de li soi idoli.
E porta a li doi brazi e a le gambe frisi coperti de pietre pre-
ciose; e a li pedi e a li denti porta pietre preciose che diece

!!74v!! citade non li porave pagar. E sapia che questo re ha cento moiere e si ne tolse una a un so fradello; e queste done si adorna e fa cossi bello lo so papafigo como fa le done nostre lo so viso. Lo re ha molti compagni che sempre lo acompagna, e quando ello muore, cioè lo re, elli brusa lo so corpo, e questi soi compagni se geta ne lo fogo quando elle brusa, e lassase brusar con lui in compagnia. E cosi dicono che cosi elli serano in soa compagnia a la vita de là como elli sono stati a la vita de qua.

Questo re si compra ben .x. milia cavali a l'ano ne la contrada de Cormos e uno de questi cavali se vende ben .v. sazi d'oro. Li merchadanti da Guinsai e de Sufur e de Eden si li vende a' merchadanti de questa isola, e in capo de l'anno tutti sono morti. E cosi consuma questo re tutto lo so thesoro in questi cavali. La cason si è questa: che in questa isola non vive mai cavalo più de uno anno.

In questa contrada si è tale usanza: che quando uno huomo è iudicado a morte, elli domanda gratia a lo re che 'llo se alcida instesso a l'honor de lo suo dio, et ello ge lassa. Alho-!!75r!!ra se apparechia tutti li soi parenti et ello si se metti .xii cortelli al collo, e po fi menado al logo de la iusticia. Lo malfactor crida ad alta voce e dice: "Io me alcido a l'honor del cotal dio". E tole uno cortello e dasse un colpo; poi tole l'altro e dasse, e cosi fa finché 'l è morto. Li parenti soi poi lo brusa con gran reverentia e con gran festa.

E ciaschaduno può tuor tante moiere quante el può mantener; e quando lo marido more, plusor de le moier se gieta in lo fogo e brusasi con esso, perché la usanza si è cosi fata che tutti che muore fi brusadi. Quelle che se brusa col marido sono molto laudade da li soi parenti.

Tutti sono idolatri e molto adorano li bovi e dicono che lo bo è sancta cosa. Elli non magnarave carne de bo per cosa del mondo e non ne alciderave alchuno per tutto l'oro del mondo.

Quando el ne more alchuno, elli tole lo suo sevo e onze le sue case dentro.

Questa gente descende da quelli che occise sancto Thomaso apostolo *e nesuno de loro non può intrar in la soa giesia che 'llo fece in la soa contrada; e se alchuno ge [175vii vole intrar, elli cazeno morti o quasi morti. Diece altri homini non li* può condur nesuno de li soi contrarii in quella giesia de san *Thomaso né vivo né morto.*

Lo re con tutti quelli de la provincia magnano sempre in terra e dicono che 'lli sono usciti de terra e de terra dié retornar e che elli *non porave troppo honorar la terra.*

In questo regno non nascia alchuna biava se non risi. Quando questi homini vano a la bataglia, elli vano tutti nudi e non portano se non lo scudo e la lanza. Elli non alcide alchuno animale, *ma fali alcider ad altri che non sono de la soa provincia.* Tutti, homini e femine de questa provincia se convien lavar doe volte lo dì: de doman e de sera, in altro modo elli non ossarave manzar né bere. Chi non observasse questo serave tenuti patarini *entro loro. Elli se lava in questo modo: li sono sempre nudi co*mo ve ho dito, elli vano a li fiumi e getasi de l'aqua oltra el capo e pò se frega l'uno e l'altro, e a la fiada ne l'aqua se cognosce senza alchuna vergogna. Elli sono vili per arme. Pochi *sono che bevano vino e quel [176r] li che ne beve non sono* tolti pe testimonii, e cosi quelli che vano per mare, perché 'li dice che sono desperadi. E anche hano che 'l luxuriar non sia peccato ni vergogna, anci dicono che 'l piace a li soi dii.

In questo paese è el caldo intollerabile e imperciò vano tutti nudi e sono cosi luxuriosi. Ivi non piove mai se non el zugno, luio e agosto. Et è ge ne molti che fano philosophia e negromantia molto ben e attendeno a indivinar. Ivi sono astori *negri como corbi e grandi e fieri molto ben. Ivi sono barbastel*li grandi como galine e tutta notte vola e magnase.

Molti homini offerisse li soi fioli a l'idoli in li quali ha mazor reverentia. Quelli monachi, quando elli vole far festa a lo so idolo, elli manda per tutti puti e pute che ge sono stadi offerti: e bala e canta e portano da manzar al so idolo e dice che 'l ge magni la substantia de quelle carne, e poi elli manza la carne con gran reverentia. Questo modo tien li donzelli e donzelle finché 'lli se marida.

CAPITOLO CXXIX

Muisui si è uno gran regno che se trova quando tu te parti da Moabar e tu vai ||76v|| per tramontana circa mille meia. Elli si adorano li idoli.

Suso li monti de questo regno se trova li diamanti fini. Quando piove forte, li homini li va a cerchar in le rive di monti. In quelli monti, quando si è li gran caldi, se trova serpenti grandissimi e asperissimi; né in altra parte del mondo non se trova più diamanti. In questa contrada si è li mazor montoni che sia al mondo.

Lo corpo de san Thomaso apostolo si è ne la provincia de Moabar in una picola cità ne la qual vano pochi merchadanti perché ela si è fuora de man. Ivi habita molti christiani e molti saraceni li quali vano a lo corpo de sancto Thomaso. Li saraceni hano gran fede e gran reverentia a lo corpo de san Thomaso. Elli dicono che 'l fo saraceno e gran propheta e chiamalo sancto Thomaso Davana, chi è a dir in nostra lingua sancto homo. Li pelegrini christiani che vano a questo sancto tole de la terra dove ello fo morto e quando alchuni se inferma, elli ge da a bevere de quella terra con vino e con aqua e de presente elli guarisse.

L'anno del mille .ccxcvii. si fo uno gran miracolo. Fo uno baron del ||77r|| paese che havea tanto riso che 'l non haveva o logarlo, onde ello ne fece empir tutte le case de lo logo de san

Thomaso. Li pelegrini lo pregava che 'llo non dovesse impazar lo loga de san Thomaso dove elli doveva dormir; non volse far niente. E la note si ge apparse in vision san Thomaso e metegi una forcha de ferro su la gola e disse: "Se tu non lievi via lo riso, per certo io te affogero". E subito el baron si se desedó e incontinente lo fece levar via. Onde li christiani pelegrini ne referi grandissima reverentia a miser san Thomaso. E questo miracolo recitò quel baron medesimo con soa lingua. Ello si fa assai gratie a li christiani che se recomanda a lui.

Li homini di questa contrada sono tutti negri. Ma elli non nascie negri, ma l'aiere si li fa negri; essi li onze con olio de sisamo perché 'li vegna più negri: quando li sono più negri, tanto sono tenuti più belli. Elli fano li soi idoli negri e depenze li diavoli bianchi, e dice che Dio si è negro con tutti li soi e li demonii sono tutti bianchi.

Quando questi de questa contrada vano in l177vll bataglia, ciaschuno porta con si pelo de bo salvazo e liga de quel pelo a le crine del so cavallo, el quale lo metti a lo scudo, e dicono che 'lla si è cosa sancta e quelli che hanno de quello pelo sopra si non ge pò incorrer alchun male né pericolo alchuno.

CAPITOLO CXXX

Quando tu te parti da lo luogo de san Thomaso, tu vai verso occidente e trovi una provincia la qual ha nome Lahe. In questa provincia si è Bragmani, li quali sono più veridici homini che sia al mondo. Elli non dirave una bosia e non assentirave a una falsità per tutto l'oro del mondo. Elli sono castissimi homini e ciaschun se contenta haver una sola moier. Elli non beve vino e non vol quel d'altri per nesun modo. Elli non magna carne e non alciderave nesuno animal per alchuna guisa. Li adorano li idoli e attende molto ad indivinar. Elli non farave merchado alchuno

se elli non vedi prima la soa umbra al sole. Elli si magnano temperadamente e mai non se fa trar sangue. Et è savii homini.

In questa contrada è molti religiosi e sono ditti Cuigui. Elli viveno ben ||78r|| cento e cinquanta anni per la grande abstinentia che 'lli fano. Et è ge altri religiosi che vano tutti nudi e non se copri e non hano vergogna digando che 'lli sono senza peccado. Elli adorano li bovi; e porta un bo pizolo de bronzo sopra el fronte e onzesi de olio fato de ossi de bo con gran reverentia. E non magnano in scudella né in taglieri, ma manzano su le foglie di pomari de paradiso o sia in altre foglie seche, e non verde per alchuno modo, e dicono che le cose verde si ha anima, e chele dorme su la terra nude.

CAPITOLO CXXXI

Orbai è uno regno che se trova verso garbin quando l'homo è lontan da Maabar .v. meia. Ivi sono christiani, sarasini e zudei. Lo re de Orbai non rende tributo ad alchun. Ivi nascie piú pevere che in logo del mondo; ivi si è endego assai e fasse d'erba. Gran fatto è a starge sani per lo gran calor, ché chi metesse in uno de quelli fiumi uno ovo, incontinente serave cotto.

In questa contrada usa molto li merchadanti per lo grande guadagno che 'lli fano. In questa contrada sono molte bestie ||78v|| salvaze e stranie. Qui non nascie biava se non riso. Ivi sono molti medici e astrologi. Li homini e le donne sono tutti negri e vano tutti nudi se non che 'lli se copri el suo vituperio con una peza de griso. Elli si tole per moiere cusine e maregne e ogni parente. E cosi fano per tutta l'India.

CAPITOLO CXXXII

Comati si è una contrada d'India da la qual se può veder alchuna cosa de la tramontana, la qual non se vedi de l'isola de Iava fina qui. Quando l'homo se parte da questo logo e va in mar per .xxx. meia, tu vedi ben la tramontana per aparentia .vii. passi sopra a qui. Strania gente è in questa contrada e trovasi bestie molto stranie, specialmente simie, le qual parono si como huomini.

E quando l'homo se parti da Comati e va verso occidente .ccc. meia, el vedi la tramontana e trova lo regno de Eli. Elli si adorano li idoli e hano uno re lo qual si è molto richo de thesoro, ma non de gente. Quella contrada si è tanto forte che nesuno li può andar adosso. Quando alchuna nave pia porto in questo regno, elli li roba, e dicono che li idoli soi si li !!79r!! ha mandadi perché elli volevano andar in un'altra contrada e li soi dei non li ha lassadi andare. E credeno fermamente che questo non sia peccato. E cosi fanno per tutta la contrada. E ivi sono leoni assai.

CAPITOLO CXXXIII

Melibar si è uno regno grande d'India verso occidente e lo suo re non rende tributo ad alchuno. Esi adorano li idoli. In questo regno e in quello de Gesurach molte nave escie de qua per andar a robar quelli corsari e portano con si le moiere e li fioli; e tutta la insta stano a campo, zoè in corso. E cento nave fazando scala tien ben cento meia. Elli tole tuta la roba che 'lli trova, ma elli non offende a la persona, e dicono: "Andati a guadagnar de l'altra roba che per aventura voi ne venireti un'altra fiada per le mane.

Qui si è abondantia de pevere e de zenzevro e de curbiti. De le contrade de questo regno non ve ne voio dir più perché 'l serave troppo longo recresimento a contarlo.

CA<PITOLO> CXXXIIII

Gesurach si è un altro regno che ha lo so regno per si et è verso occidente. Esi adora li idoli. De qua se vede ||79v|| la tramontana ben per .vii. brazi più su. Qui sono li pezori corsari che sia al mondo. Elli pigliano li merchadanti e si li tormenta e mettege taia e fage solution si grande che molti ne mori se 'lli non paga la taia a tempo.

Qui se lavora meglio li cori che in parte del mondo.

C<APITOLO> CXXXV

Quando tu te parti da Gesurach e vai per mare verso occidente, tu trovi lo regno de Toma e quello de Sembelech. In questi regni sono grande merchadantie. Ciaschuno ha lo so regno per si, e anno lenguazo per si e adorano li idoli. Elli non hano formento ne biava se non riso. E questi sono regni d'India mazor.

Sapiati ch'io ve ho dito solamente de le provincie che sono sopra mar. De quelle che sono infra terra non ho dito niente ché troppo serave longo rasonar.

CAPITULO CXXXVI

Quando l'homo se parti da Resmaceran e va per l'alto mar per .xxv. meia verso mezodi, tu trovi doe isole l'una apresso l'al-

tra per .xxx. meia. In una habita homini senza femine, e questa ha nome Isola Mascolina; in l'altra habita femine senza homini, e questa ha ||80r|| nome Isola Feminina. Elli sono per ciò una medesima cosa. Li homini non vano mai da le femine né le femine de li homini se non tre mesi de l'anno, se non de avosto, septembrio e octobrio. Questi tre mesi stano continuamente insembre; poi retornano a le isole soe e fanno i fatti soi. Li puti mascoli stano con le madre fina a .vii. anni, poi vano con li padri. In questa contrada si è grande abondantia de ambra e de perle per le molte balene che vien prese. Ivi sono perfetti pescadori; li secha lo pescie e fane gran merchantie. E vive pur de carne e de latte e de risi e de' specie, e non d'altro. Elli hano per so signor uno vescovo, et é sotto lo arcivescovo de Scorsia.

CAPITOLO CXXXVII

Quando l'homo se parti da queste isole e va verso el mezodi circa .ccccc. meia, ello trova una isola chi è ditta Scorsia. Questi sono christiani e hanno arcivescovo e vescovo. Qui si è grande abondantia de ambra. Qui se lavora drappi de bambaso e sono molto belli. Tutti vanno nudi e non se copri niente el suo baldachino. Questo ||80v|| logo si è scala de corsari. Li christiani compera voluntiera da lor perché 'li roba pur gente pagana e sarasini e non christiani. Se una nave andasse a velo con finitissimo vento, elli faravo per incantamento venir lo vento contrario. Per incantation de demonii elli fan trar quel vento che 'li vole.

C<APITOLO> CXXXVIII

Mandeigascar si è una isola verso 'l mezodi et è lonzi da Scorsia cercha mille meia. Ivi sono quatro sarasini che sono signori de l'isola. Questa isola volze mille .cccc. mia. In questa isola è gran merchantia de denti d'elephanti, e qui non se magna se non carne de elephanti e de gambeli. Ivi sono molti boschi de sandali rossi e trovasi molta ambra. Ivi si è molte caze de bestie e de oselli. A questa isola descende molte nave con merchantie.

Da questa isola fo portado al Gran Chan uno dente de porcho salvazo lo qual pesava .xviii. livre. Ivi se trova a certo tempo de l'anno oselli che ha nome Nichi, li quali sono si grandi che le penne de le ale sono longe ben per .xii. passi, segondo el grado. E questo osello piglia e alcide elephanti pizoli, e portali in alto e lassali cadere e poi se lassa venir sopra !!Bir!! e manzane quello che vole al suo talento.

C<APITOLO> CXXXIX

Tangibar si è una isola nobilissima la qual volze ben mille meia. La gente de questa contrada adora li idoli; elli sono grossi homini de membri; elli pareno pur zigantı: uno de questi homini porterà chargo per vi. de li nostri. Elli sono negri e vano tutti nudi e assomeiano proprio a diavoli. Elli hano grande la bocha e lo naso grande e rosso; l'orechie grande e li ochii grossi: terribile cosa sono a vederli. Le femine etiam dio sono bruta cosa da vedere e pezo da tochar per la soa gran largeza. Ivi si è grande merchantie. Li homini sono fini combatitori perchè non teme la morte.

Le bestie de questa contrada si è molto stranie da le altre contrade e provincie.

Faciove a saper como ve ho dito de le più nobile provincie d'India e de quelle de mar. Non credo che mai fosse homo che tanto vedesse de le *parte de Levante: né christiano né pagano, quanto vidi e cognosceti io Marco Polo. Esi non credo che da Dio* in zoso podesse mai vedere ni cognoscer intrambe le Indie, zoé la mazor !!Bivii e la menor, per la moltitudine de le provincie e de le isole che sono, concio sia che la vita de doi homini non bastarave a cercharla tutta in summa.

CAPTIOLO CXL

Qua ve voio contar de l'India mezana, la qual è ditta Abasaia.

Abasaia si è una grande provincia la quale è dita India mezana. Lo re de questa *provincia* si è christiano, e tutti li altri *re de questa provincia sono sotto lui: e sono .vi. re*, de li quali tre sono christiani e tre sarasini. Li christiani hanno suso el volto uno segno d'oro a modo d'una croce, e questo si è per mostrar lo so baptesmo. In questa provincia si è zudei, che porta sul volto doi segni fatti con ferro caldo: l'uno su una galta, l'altro su l'altra. Li sarasini sin ha uno che tien dal viso *fina su la ponta del naso.*

Lo grande re christiano sta in mezo de *questa provincia*. Li sarasini habita verso la provincia de Caden. In questa provincia sancto Thomaso apostolo converte molta gente, puoi se parti e andò ne la provincia de Machabar onde ello fo martyrizado.

In questa provincia si è molti valenti homini per arme e bo-!!82r!!ni cavalieri. Elli hanno sempre guerra con lo soldano de *Aden e con quelli de Nerbia e con molta altra gente.* E ve fazo a

saper che l'anno del mille .cclxxxvii. lo re de li christiani have una grande victoria sopra el soldan de Aden.

La gente de Abasaia vive de risi e de late e de carne, e non d'altro. Li usano molto l'olio de sisamo. In questa provincia é molte citá e castelli.

La provincia de Aden ha uno e che ha nome soldan de Aden. Ivi sono sarasini che hano grande invidia a li christiani. Elli hano molte citá e castelli. Qua si é porto dove molte nave de merchadanti arivano. Quelli de la provincia de Aden vive solamente de riso, perché elli hanno pocha carne e pocho late. In tutta questa contrada non nascie herba, anci é la piú secha contrada che sia al mondo. Le bestie de quelle contrade non magna se non pescie salado e crudo.

CAPTITULO CXLI

Ditto ve ho de la contrada d'India mezana, mo ve conterò de le contrade le quale sono verso la tramontana, la qual ha uno suo re de la casa imperiale del Gran Chan.

Quella gente !!8Zvii adora uno suo dio como fano li Tartari lo quale dio é dito Nagigai. Questa gente sta in piano e in monti. Elli non hano biava alchuna: elli vive de carne e de late solamente. Elli non hanno guerra con alchuno. Ivi sono molti ga<m>beli e vari, li quali sono molto chari.

Sapia che sotto la signoria de costui si é una contrada a la qual non puó andar alchuna grave bestia ni persona per li stretti passi e lagi e fontane e per lo grande fredo chi é in quella contrada. Ivi sempre é giaza e fangi, e per le giaze non puó andar nave in quella contrada. E dura questa contrada ben per .xii. zornade.

<CAPITOLO CXLII>

Non ve voio dir como quelle .xii. zornade se piglia bestiole per far pelesine.

In ciaschuna de quelle .xii. zornade sono habitation in le qual *sono cani pocho menori de aseni; e questi cani tira uno* edificio lo quale ha nome sliozola, e tiralo a modo de careta, e non hanno rode, e doi homini pò andar suso una de quelle sliozole overo carete; ele non se fica se non uno pocho in fango. E a ciaschuna de queste *carete*, o sia sliozola, se metti quatro cani [183r] e .vi. a tirarle como fano li cavalli. E con queste sliozole si va uno homo per governar li cani, e a ogni posta se muda li cani.

In li confini de questo regno di tartari si è una contrada la qual se appella Scuricha, perché sempre là è obscura como é qua *da noi a la prima hora de note. Ivi mai non se vedi el sole.* La gente de quella contrada non ha re, ma vive como fa le bestie. La gente è molto bella in quelle contrade, ma elli non ha*no color in viso, anzi sono palidi.* Li *tartari che confina con* loro li roba fortemente.

Quando li tartari va a robare in quelle parte, zoè in quella *valle, elli vano con cavalli che habia polidri pizoli. E quando* li sono apresso lo logo che 'lli vole robar, elli ligano li poliedri a li arbori in quella valle obscura e vano a far la roba*ria. E como elli hanno robado, elli lassa venir le cavalle, per*ché elle sano ben la via dove sono li soi poliedri.

Li homini de la Obscurità pigliano bestioli de li quali ne *fano grande guadagno, zoè de pelle d'armelini e de varini.*

La grande Rossia ha confini con questi da la Obscurità da uno capo.

C<APITOLO> CXLIII

!!83v!! Rossia si è una grande provincia verso la tramontana. Quelli de Rossia sono christiani e tien el modo griego in li fati de la giesia. Elli sono molto simplici; e sono molto belli homini e belle femine. Ivi sono forti passi. E non dano tributo ad alchuno se non a lo re di Tartari d'Occidente. In Rossia si è molto argento. In Rossia è grande fredo. In Rossia è grande merchado de le pelesine ditte de sopra.

La provincia si è si grande che 'lla ariva infina a lo mar Occeano. Ne le isole de quel mare nascie molto boni girifalchi e li megliori falchoni pelegrini che nascia per tutto lo mondo.

Finis.

Finisse lo libro de Marco Polo da Veniesia de le meravegliose cose del mondo. Impresso in Venetia per Zoanne Baptista da Sessa, milanese del .M CCCCXCVI a dì .xiii. del mese de iunio regnando lo Illustrissimo Principe Augustino Barbadico inclyto Duce di Venetia.

4. BIBLIOGRAFIA

5.1. MANUSCRITOS TRANSCRITOS O CONSULTADOS

- Ms. 1296 de la Biblioteca Nacional de Lucca (LU).

- Ms. de la Biblioteca Capitular del Seminario Metropolitano de Sevilla (SE).

- Ms. 488 de la Biblioteca Municipal de Mantua (MT).

- Ms. miscelàneo 5881 de la Biblioteca Marciana de Venecia (MA).

- MS. Rossiano 754 de la Biblioteca Vaticana (copia de la ed. de Paolo Danza de 1533).

- Ms. Vat. lat. 8434 de la Biblioteca Vaticana (copia de la ed. de Righettini de 1657.

- Ms. 3999 de la Biblioteca Casanatense de Roma (VA_1).

- Ms. 1924 de la Biblioteca Riccardiano-Moreniana (VA_2).

- Ms. CM 211 de la Biblioteca Municipal de Padua (VA_3).

- Ms. Y 161 P.S. de la Biblioteca Ambrosiana de Milán (VA_3 bis): sólo fotográficamente.

- Ms. Marc. It. VI, 56 de la Biblioteca Marciana de Venecia (de la versión latina de fray Pipino.

- Ms. palatino 590 de la Biblioteca Nacional de Florencia (P).

- Ms. II, IV, 136 de la Biblioteca Nacional de Florencia (TA_2).

- Ms. 1577 del Museo Correr de Venecia (copia toscanizada de la ed. De Sessa de 1496).

5.2. EDICIONES CONSULTADAS

De le meravigliose cose del mondo, primera edic. véneta (B.B. Sessa, Venezia 1496).

Ho livro do Marco Paulo, ed. de Valentin Fernandes del texto pipiniano (Valentym Fernades, Lisboa 1502).

De le maravegliose cose del mondo (Melchior Sessa, Venezia 1508).

El libro del famoso Marco Paulo veneciano, traducción de Rodrigo Fernández de Santaella de SE (Estanislao Polono y Jacobo Cromberger, Sevilla 1503).

Delle maravigliose cose del mondo (Paulo Danza, Venezia 1533).

Marco Polo Venetiano: in cui si tratta le meravigliose cose del mondo per lui vedute (Matteo Pagan, Venezia 1555).

RAMUSIO, GIOVANNI: *Navigationi e viaggi* (Antonio Giunti, Venezia 1559), vol. II.

Marco Polo Venetiano: delle meraviglie del mondo per lui vedute (Aurelio Reghettini, Treviso 1590).

Marco Polo Venetiano: delle meraviglie del mondo per lui vedute (Marco Claseri, Venezia 1597).

Marco Polo: delle meraviglie del mondo per lui vedute (Paolo Ugolino, Venezia 1602).

Marco Polo: delle meraviglie del mondo per lui vedute (Gherardo e Isappo Imberti, Venezia 1626).

Marco Polo: delle meraviglie del mondo per lui vedute (Girolamo Righettini, Treviso 1640).

Marco Polo: delle meraviglie del mondo per lui vedute (Girolamo Righettini, Treviso 1655).

Marco Polo: delle meraviglie del mondo per lui vedute (Girolamo Righettini. Treviso 1672).

The travels of Marco Polo, a Venetian in the thirteenth century, edic. de William Mardsen del texto de Ramusio (Longman, Hunt, etc., London 1818).

Il Milione di Marco Polo, ed. del conde Giovanni Battista Baldelli Boni del Ms. de la Crusca y de la versión ramusiana (Giuseppe Pagani, Firenze 1827).

I viaggi di Marco Polo veneziano, edic. de Vincenzo Lazari del Texto geográfico (P. Naratovich, Venezia 1847).

I viaggi di Marco Polo, edic. de Adolfo Bartoli (Le Monnier, Firenze 1863).

Le livre de Marco Polo citoyen de Venise conseiller privé et commissaire impérial de Khoubilaï-Khaân, edic. de M.G. Pauthier (Librerie de Firmin Didot Frères, Paris 1865).

The book of Ser Marco Polo, the Venetian, concerning the kingdoms and marvels of the East, edic. de Sir Henry Yule (John Murray, London 1871). La segunda edic. es de 1875; la tercera, completada por Henri Cordier, está editada por Scribner en Nueva York 1903; la cuarta, con nuevos papeles inéditos del coronel es de 1975.

Un nuovo testo veneto del "Milione", edic. de Va: de M. Pelaez, en *Studi Romanzi* (Roma), IV (1906), págs. 5-65.

Il Milione, edic. de L.F. Benedetto (Olschki, Firenze 1928).

The Description of the World, edic. de A.C. Moule y Paul Pelliot (Routledge and Sons, London 1938).

Il libro di Messer Marco Polo Cittadino di Venezia detto Milione, dove si raccontano le Meraviglie del Mondo, edic. en italiano de L. F. Benedetto (Garzanti, Milano 1942).

Marco Polo: sus viajes y aventuras narradas por el mismo, edic. española de la edic. de Mardsen (Acme, Buenos Aires 1953).

Marco Polo e il libro delle meraviglie, edic. de Ranieri Allulli (Mondadori, Milano 1954).

La description du monde, edic. de Louis Hambis (Klincksieck, Paris 1955).

Milione, edic. de Valeria Bertolucci Pizzorusso y Indice razonado de Giorgio R. Cardona (Adelphi, Milano 1975).

Il Milione, edic. de Marcello Ciccuto (Rizzoli, Milano 1982).

Milione, edic. de Gabriella Ronchi e introducción de Cesare Segre (Arnoldo Mondadori, Milano 1982).

Viajes, edic. española de Juan Barja de Quiroga de la francesa de Louis Hambis (Akal, Madrid 1983).

Libro de las maravillas, edic. española de Mauro Armiño de la francesa de Louis Hambis (Anaya, Madrid 1983).

El libro de Marco Polo anotado por Cristóbal Colon y *El libro de Marco Polo de Rodrigo de Santaella*, edic. de Juan Gil (Alianza, Madrid 1987).

5.3. BIBLIOGRAFIA GENERAL POLIANA

ALMAGIA, ROBERTO: *Importanza geografica del viaggio de Marco Polo*, en *L'Italia che scrive*, (Roma), X (1954), págs. 113-115.

ALMAGIA, ROBERTO: *Marco Polo*, en *Nel VII centenario della nascita di Marco Polo* (Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia 1955), págs. 750.

AMADOR DE LOS RIOS, JOSE: *Sobre el libro de Marco Polo*, en *Historia crítica de la literatura española* (Gredos, Madrid 1969), vol. V, págs. 484-97.

AMATUCCI, ELEONORA: *La redazione TB poliana* (*Tesi di Laurea* dirigida por el Prof. Domenico de Robertis, Firenze 1984).

ARCE, JOAQUIN: *Venecia y el mito veneciano en la literatura española*, en *Literaturas Italiana y Española frente a frente* (Espasa Calpe, Madrid 1982), págs. 57 y 98.99.

BARBINGER, FRANZ: *Maestro Ruggiero delle Puglie, relatore pre-poliano sui Tartari*, en *Nel VII Centenario della nascita di Marco Polo* (Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia 1955), págs. 51-62.

BACHELLI, ROBERTO: *Marco Polo e la grande favola della terra*, en *Lettere italiane* (Firenze), VI (1954), págs 129-140.

BARBI, MICHELE: *La nuova filologia e l'edizione dei nostri scrittori da Dante a Manzoni* (Le Monnier, Firenze 1938).

BENEDETTO, Luigi Foscolo: *Il vero testo di Marco Polo*, en *Il Marzocco*, 27 de enero 1924.

BENEDETTO, L.F.: *Perché fu chiamato Milione il libro di Marco Polo*, en *Il Marzocco*, 14 de setiembre 1930.

BENEDETTO, L.F.: *Nota marcopoliana a proposito del codice Ghisi* en *Rendiconti della classe di Scienze morali e storiche* (Roma), I (1939), págs. 15-45.

BENEDETTO, L.F.: *L'art de Marco Polo*, en *Melanges de Philologie romane et de Littérature médievale offerts a E. Höpffner* (Paris 1949), págs. 313-26.

BENEDETTO, L.F.: *Non Rusticiano ma Rustichello*, en *Uomini e Tempi* (R. Ricciardi, Milano 1953), págs. 63-67.

BENEDETTO, L.F.: *Marco Polo, esploratore-artista*, en *Uomini e Tempi* (R. Ricciardi, Milano 1953), págs.71-78.

BENEDETTO, L. F.: *Grandezza di Marco Polo*, en *Uomini e Tempi* (R. Ricciardi, Milano 1953), págs. 71-78.

BENEDETTO, L.F.: *Anchora qualche rilievo circa la scoperta dello Z toledano*, en *Atti della Accademia delle Scienze di Torino* (Torino), XCIV (1959&0), págs. 63-80.

BERTOLUCCI PIZZORUSSO, VALERIA: *Enunziazione e produzione del testo nel Milione*, separata extraida de *Studi Mediolatini e Volgari*, vol. XXV (Pacini, Pisa 1977).

BERTOLUCCI PIZZORUSSO, VALERIA: *Recuperi (e smarrimenti) di manoscritti veneti del Milione*, en *Scritti Linguistici in onore di Giovan Battista Pellegrini* (Pacini, Pisa 1983), págs. 357-370.

BERTOLUCCI PIZZORUSSO, VALERIA: *A propos de Marco Polo et de son livre: quelques suggestions de travail*, en *Essor et fortune de la chanson de geste dans l'Europe et l'Orient latin* (Actes du IX Congrès International de la Societé Rencesvals pour l'Etude des Epopées Romànes, Modena 1984), vol. II, págs. 795-801.

BIANCHONI, GIOVANNI GIUSEPPE: *Degli scritti di Marco Polo e dell'uccello Ruc da lui menzionato* (Bamberini e Parmeggiani, Bologna 1862).

BLECUA, ALBERTO: *Manual de crítica textual* (Castalia, Madrid 1978).

BORLANDI, FRANCO: *Alle origini del libro di Marco Polo*, en *Studi in onore di A. Fanfani* (Milano 1962), vol I, págs. 107-147.

BRAMBILLA, FRANCA: *L'edizione critica dei testi volgari* (Antenore, Padova 1975).

BRUNETTI, MARIO: *Venezia al tempo di Polo* en *L'Italia che scrive* (Roma), X (1954), págs. 115-117.

CAPELLI, ADRIANO: *Dizionario di abbreviature latine ed italiane* (Hoepli, Milano 1961).

CARILE, ANTONIO: *Territorio e ambiente nel Divisement dou monde di Marco Polo*, en *Studi Veneziani* (Venezia) XXI (1977), págs. 13-36.

CASELLA, MARIO: *Il libro di Marco Polo* en *Archivio Storico Italiano* (Firenze), XI (1919), págs. 193-230.

COLLIS, MAURICE: *Marco Polo* (Salvat, Barcelona 1985).

COLON, CRISTOBAL: *Diario de a bordo* (Alberto Tallone, Alpignano 1971).

CONTINI, GIANFRANCO: *Rapporti fra la filologia (come critica testuale) e la linguistica romanza*, en *Actele celui de-al XII-lea Congress International de Lingvistica Romanica* (Editura Academiei Republicii Socialiste Romania, 1970), vol. I, págs. 47-65.

CONTINI, GIANFRANCO: *La critica testuale come studio di strutture*, en *Atti del secondo congresso internazionale della Società italiana di storia del Diritto* (Olschki, Firenze 1971), vol. II, págs. 11-23.

CONTINI, GIANFRANCO: *Quando Marco Polo scopriva la Cina*, en *La Repubblica*, 20 de abril 1976.

CORDIER, HENRI: *Centenaire de Marco Polo* (Leroux, Paris 1895).

CORDIER, HENRI: *Ser Marco Polo; notes and addenda to Sir Henry Yule's edition, containing the results of recent research and discovery.* (Scribner's sons, New York 1920).

CRESQUES, ABRAHAM y JAGUDA CRESQUES: *Mapamundi* (S.A. Ebrisa, Barcelona 1983).

DAINELLI, GIOTTO: *Missionieri e mercanti rivellatori dell'Asia nel Medioevo* (Edit. Torinese, Torino 1960).

DA PIAN DEL CARPINE, GIOVANNI: *Historia Mongalorum* (G. Raymond Beazley, London 1903).

DEL GUERRA, GIORGIO: *Rustichello da Pisa* (Nistri-Lischi, Pisa 1955).

FOLENA, G.: *I primi viaggiatori e l'opera di Marco Polo*, en *Storia della cultura veneta* (Neri Pozza, Vicenza 1976), págs. 633-70.

FRATTINI, ALBERTO: *Il favoloso Oriente di Marco Polo*, en *Studi di poesia e di critica* (Marzorati, Milano 1972), págs. 18-23.

GALLO, ROBERTO: *Marco Polo, la sua famiglia e il suo libro*, en *Nel VI Centenario della nascita di Marco Polo* (Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia 1955), págs. 63-194.

GALLO, ROBERTO: *Nuovi documenti riguardanti Marco Polo e la sua famiglia* en *Atti dell'Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti* (Venezia), XII (1957-58), págs. 95-123.

GASPARRINA LEPORACE, TULLIA: *La tradizione manoscritta del testo poliano*, en *L'Italia che scrive* (Roma), X (1954), págs. 123-27.

Gran Atlas Aguilar (Aguilar, Madrid 1969).

GRIBAUDI, DANIELLE: *"L'uomo" Marco Polo nel "Libro delle meraviglie del mondo"*, en *Due grandi viaggiatori italiani: Marco Polo - Amerigo Vespucci* (suplemento al *Universo*, nº 3, mayo-junio 1954), págs. 19-31.

HAMBIS, LOUIS: *Le pretendeu "Cogatal" de Marco Polo*, en *Nel VII Centenario della nascita di Marco Polo* (Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia 1955), págs. 233-40.

HAMBIS, LOUIS: *I mongoli* (Sansoni, Firenze 1961).

HERRIOT, J. HOMER: *The 'lost' Toledo manuscript of Marco Polo*, en *Speculus* (Cambridge-Massachusetts), XII (1937), págs. 456-63.

La civiltà veneziana nel secolo di Marco Polo (Sansoni, Firenze 1955).

La Edad Media (Destino, Barcelona 1980), vol. II.

LIMENTANI, ALBERTO: *"Entrée d'Espagne" e "Milione"*, en *Scritti linguistici in onore di G. B. Pellegrini* (Pacini, Pisa 1983).

LUZZATO, GINO: *Il mercante veneziano nel tempo di Marco Polo*, en *Nel VII Centenario della nascita di Marco Polo* (Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia 1955), págs. 241-254.

MANZONI, LUIGI: *Frate Francesco Pipino de' P.P. predicatore geografo, storico e viaggiatore*, en *Atti e Memorie della Reale Deputazione di Storia patria per le provincie di Romagna* (Bologna), XIII (1895), págs. 237-334.

MICHIELLI, ADRIANO AUGUSTO: *Chi fu e cosa fece Rusticiano da Pisa*, en *Atti del Reale Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti* (Venezia), LXXXIV (1924-25), págs. 321-37.

MONACO, LUCIO: *I volgarizzamenti italiani della relazione di Odorico da Pordenone*, en *Studi Mediolatini e volgari* (Bologna), XXVI (1978-79), págs. 179-200.

MONTEVERDI, ANTONIO: *Lingua e letteratura a Venezia nel secolo di Marco Polo*, en *Lettere Italiane* (Firenze), VI (1954), págs. 141-151.

OLIVIERI, DANTE: *Di una famiglia di codici italiani dei viaggi di Marco Polo*, en *Atti del Reale Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti* (Venezia), LXIV (1904.1905), págs. 1639-65.

OLIVIERI, DANTE: *Ancora sulle redazioni veneziane dei viaggi di Marco Polo*, en *Atti del VI Congresso Geografico Italiano* (Venezia 1908), págs. 2-34.

OLIVIERI, DANTE: *La lingua dei vari testi del Milione*, en *Miscellanea di studi critici in onore di V. Crescini* (Cividale, Torino 1927), págs. 501505.

OLSCHKI, LEONARDO: *1254: Venezia, l'Europa e i Tartari*, en *Nel VII Centenario della nascita di Marco Polo* (Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti, Venezia 1955), págs. 297-318.

OLSCHKI, LEONARDO: *L'Asia di Marco Polo. Introduzione alla lettura e allo studio del Milione* (Istituto per la Collaborazione Culturale, Venezia 1957).

Oriente poliano (Istituto Italiano per il Medio e Estremo Oriente, Roma 1957).

ORLANDINI, GIOVANNI: *Origine del Teatro Malibran, la Casa dell Polo e la Corte del Milion* (Venezia 1913).

PASQUALI, GIORGIO: *Storia della tradizione e critica del testo* (Le Monnier, Firenze 1962).

PELLEGRINI, GIAN BATTISTA: *Studi di dialettologia e filologia veneta* (Pacini, Pisa 1977).

PERETTI, AURELIO: *Varietà marcopoliane: di una pretesa redazione latina che Marco avrebbe fatta del suo libro*, en *Archivio Storico Italiano* (Firenze) XIII (1930), págs. 207-247.

PERTICARI, GIULIO: *Difesa di Marco Polo intorno a' suoi racconti del Vecchio della montagna, principe degli assassini*, en *Opera* (Melandri, Lugo 1823), págs. 318-40.

RENZI, LUIGI: *Gli ultimi studi sulla Chanson de Roland e la redazione franco-veneta*, en *Lettere Italiane* (Firenze), XVI (1964), págs. 324-339.

ROHLFS, GERHARD: *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti* (Einaudi, Torino 1969).

RONCAGLIA, AURELIO: *La letteratura franco-veneta*, en *Storia della letteratura italiana* (Garzanti, Milano 1957), vol. II, págs. 727-59.

RUGGIERI, R.M.: *Origine, struttura e caratteri del francoveneto*, en *Orbis*, X (1964), págs. 20-30.

SANZ, CARLOS: *El libro de Marco Polo. Notas Históricas y Bibliográficas preliminares*, en *Boletín de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas* (Madrid), XLVII (1958), págs. 9-30.

SCONAMIGLIO, GIOACHINO: *Saggio di una bibliografia poliana*, en *L'Italia che scrive* (Roma), X (1954), págs. 143-48.

SEGRE, CESARE; MARTI, MARIO: *Marco Polo*, en *Prosa del Duecento* (E. Arese, Milano-Napoli 1959).

SERSTEVENS, T.: *Los precursores de Marco Polo* (Ayma, S.A., editora, Barcelona 1963).

STELLAE, GIORGIO: *Annales Genuenses*, en *Rerum Italicarum Scriptores* (Zanichelli, Bologna 1975), vol. XVII, parte II.

Storia della cultura veneta (Neri Pozza, Vicenza 1976), vol. III.

STRAFFORELLO, GUSTAVO: *Marco Polo e i suoi editori e traduttori*, en *Curiosità e amenità letterarie* (Niccolai, Firenze 1889), págs. 147-52.

Studi e problemi di critica testuale, en *Atti del Convegno di Studi di Filologia Italiana* (Commisione per i testi di lingua, Bologna 1961).

STUSSI, A.: *Testi veneti del 200 e dei primi del 300*, en *S.T.L.S.F.* (Pisa), XXXIV (1965).

TERRACINI, BENVENUTO: *Ricerche ed appunti sulla più antica redazione del Milione*, en *Rendiconti della Classe di Scienze morali, storiche e scientifiche della Reale Accademia dei Lince* (Roma), IX (1933), págs. 369-428.

TUCCI, GIUSEPPE: *Marco Polo*, en *L'Italia che scrive* (Roma), X (1954), págs. 107-112.

ZENO, APOSTOLO: *Biblioteca dell'Eloquenza italiana del Monsignore Giusto Fontanini* (Luigi Mussi, Parma 1804), vol. II.

ZURLA, PLACIDO: *Di Marco Polo e degli altri viaggiatori veneziani più illustri* (Co' tipi piccotiani, Venezia 1818).

4.4. REPRODUCCIONES DE MSS. Y DE EDICIONES

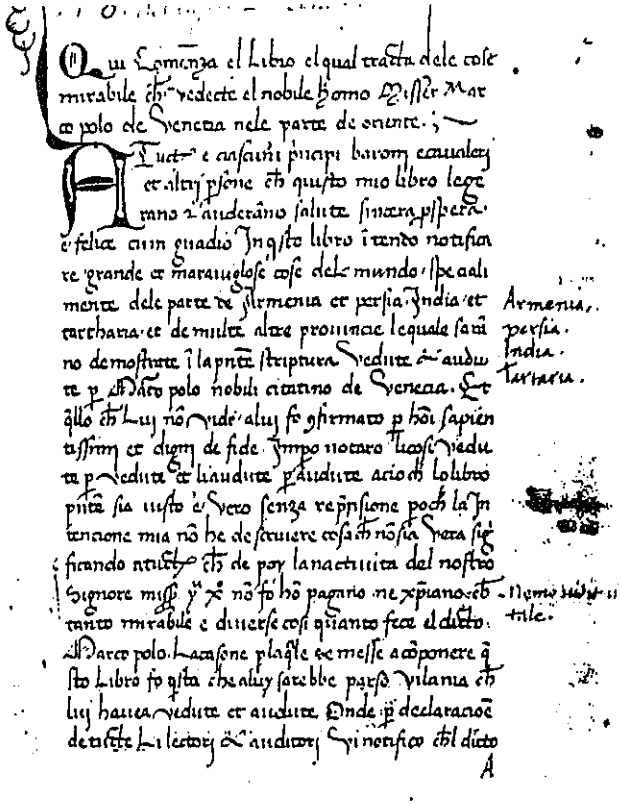
Ⓞ Lxxix questo prima se trova una provincia [illegible]
chiamata Ilso confinante a laquale sono sotto posti alcuni duchi et regge e governa uno di loro [illegible]
gran Cane chiamato Esonormuse reale nome essendo alquanto
vecchio et gran ragione et giustitia tiene i suoi subditi i quali
sono idolatri et oltra laudar d'anque giornate vapori
passato lasciano fiume trovassi non e da stabelecersi i le
quali sono boni mercati.

Capo lxxxix della provincia nominata Ilso brevi costumi
et tempo di questa nominata provincia trovasse lacuna mas.

Nella provincia Ilsonata vasi laquale e molto
grande et piena d'genti et idolatre salvo che alcuni cristiani
nestoriani. La sua moneta sono fuogli d'porcinole le quali
se fanno i mare cioe lxxxx porcinole uno saggio d'oro
et cinque saggi d'argento sono una onza et
cinque uno saggio d'oro. Le sue case di pezzi et gran quantita
In questa non si trova alcuno se altro huomo di lui no si
gli sua moglie. In questa provincia e uno lago pieno
d'animali pessi et molto come mogliere le genti di questa
provincia mangiano carne cruda et pesci pizoli et fresche sopra
fiumi d'acqua, ed sperne e mangiano assai crudi.

Capo lxxxx della provincia chiamata Sarcan ed altre provincie

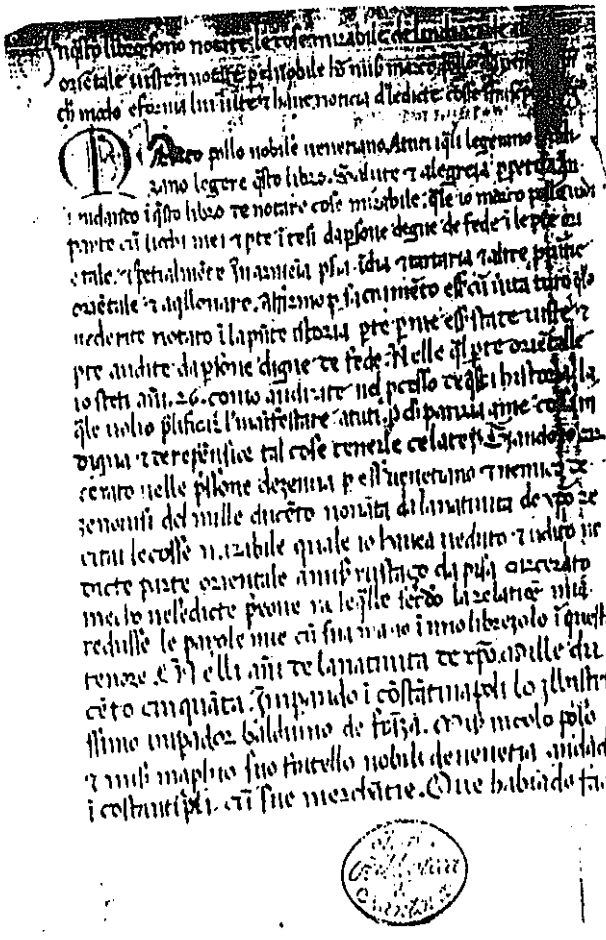
90/ Arrandosi da questa provincia vasi a mezzo giorno
giornate cessa trovassi una provincia chiamata
Sarcan subietta al gran Cane et piena d'genti idolatre
In questa provincia regge e governa uno di sua gente di gran Cane
chiamato Cogatai. In questa provincia se trova gran quantita
d'oro et d'esse uno saggio d'oro et sei saggi d'argento In
questa provincia se spendeno porcinole le quale si portano
et in questa provincia se trova uno [illegible]



Qui comẽza el libro el qual tracta dele cose
mirabile ch' vedette el nobile homo Misser Mar
co polo de Venetia nele parte de oriente. ;—

Tuct' e cassaũi priapi baroni cauallej
et altrj psone ch questo mio libro legie
rano o audirãno salute sincera psperita
e felice cum guadio Inquesto libro ĩtendo notifica
re grande et marauigliose cose dele mundo specialj
mente dele parte de Ermenia et persia Yndia et Armenia, persia. Yndia.
tartharia et de multe altre prouincie lequale sarã Tartaria.
no demostrate ĩ la pnte scriptura Vedute e audu
te p ch Marco polo nobile ciptadino de Venetia. Et
q̃llo ch Luj nõ vide aluj fe ghermare p hõi sapien
tissimj et digni de fide Impo notaro luoghi vedu
ta p vedutta et liaudutte p audutte acio ch lolibro
pnte sia uerisimo e vero senza reprensione poch la In
tentione mia nõ he de scriuere cosa ch nõ sia vera sig
nificando a tutte ch de por la nacciõ dal nostro
signore missr Yx nõ fo hõ pagano ne xpiano ch Nemo sine
tanto mirabile e diuerse cosj quanto fece el dicto titulo.
Marco polo. La cason che piaque ec messe a cõponere q̃
sto libro fo questa che aluj parue pure villania ch
luj hauesse vedute et audute Onde p declaracõe
de tutte le lectorj e audituorj vi notifico ch el dicto

A



Ms. 488 de la Biblioteca Municipal de Mantua (MT) f. 1r

Ms. miscelláneo 5881 de la Biblioteca Marciana (MA) f.37v

Olto ucho dela armínia picola: Mo ue díro dela Turcomanía. In Turcomanía ſono tre generation de zẽte: una zente e turcomani equeſte adora machometo e ſi ha leze per ſi eſi habita ín monti & ín pianí ſegondo che elli trouan paſcoli per leſue beſtie e uiue pur debeſtie. Iuí ſetroua ſiní caualli turcomani eboní muli ede gran precio. Le altre tre natione ſie armini egreſi li quali habita iſembre e uiue de arte ede mar chadantie clauoraſſege lí meíorí tapedí eli piu belli del mondo: clauoraſſe drapí de ſeda cremeſi ede altrí colorí molto ſplendidi La piu nominada cítra dela cõtrada e Chírino: cyſerie: ſenaſto: elo logo douc fo martyrizado ſancto Bíaſio: e altrí caſtelli deli quali non faro mẽnon. Elli e ſotto lotartaro de oriẽte ciuí mettí rectorí aſuo piacer.

IN grãde Armínia e una (Capitolo. xi. grande prouincia: el comẽzamento e una grãde cítta laqual ſi appellada Areuiga ín laqual ſe lauora botarani lí meliorí che ſe faza al módo: & ege li meíorí bagní che ſia.

Ed. Z.B. Sessa, Venecia 1496 (SS) f. 8r

¶ Aqui comiença vn libro q̃ trata ỏlas cosas marauillosas q̃ el noble varõ micer Marco polo de venecia vido enlas partes de oriente.

¶ El prologo.

a

Todos los principes varones ⁊ caualleros/o a qualquier otra persona que este my libro viere/o oyere sea salud pura ⁊ prosperidad cõ gozo.

¶ Enesste libro entiẽdo dar a conoscer cosas grandes ⁊ marauillosas del mundo. Especialmente ỏlas partes de Armenia ⁊ Persia ⁊ India ⁊ Tartaria. E de muchas otras prouincias las quales se contaran enesta obra como las vi yo Marco polo noble ciudadano veneciano. E aq̃llo q̃ no vide vue por relació de ombres sabios. E dignos de se. Pero lo q̃ vide cuento como de vista. E lo que supe por otros como de oyda. porq̃ toda la narracion sea fiel ⁊ verdadera. ca mi intencion es no escreuir cosa que no sea muy cierta Mago saber a todos que despues ỏl nacimiẽto de nro señor Jesu christo/no fue ombre pagano ni christiano q̃ tãtas y tã diuersas ⁊ marauillosas cosas alcançase a saber como yo. E quise tomar este trabajo de escreuir las cosas que auia visto ⁊ oydo. Por que me pareciera villania no manifestallas. E por mejor informacion de quien esto leyere o oyere ha de saber que yo estuue ⁊ anduue enlas prouincias de yuso escriptas viendo las cosas q̃ cõrare veynte ⁊ seys años. ⁊ las fize escreuir a micer Eustachio de pisa el año del señor de mill ⁊ dozieros ⁊ nouẽta ⁊ ocho años estãdo el ⁊ yo presos en Genoua. reynãdo en Constantinopla el emperador Baldouino. Ca en tiempo deste en el año del señor de mill ⁊ dozientos ⁊ cincuenta Nicolao my padre ⁊ Mapheo tio myo su hermano ciudadanos de Venecia yendo a Constantinopla con sus mercaderias ⁊ auiẽdo estado ende algun tiempo con consejo de sus amigos passaron con las joyas que auian comprado a tierra del soldan/ dõde auiendo estado gran tiempo deliberaron passar adelãte ⁊ caminando luengo camino llegaron a vna ciudad del señor Tartaro el qual se llamaua Barcacan y enseñoreaua grandes partidas de Tartaria Burgaria ⁊ Asia: y este señor Barcacá tomo mucho plazer en ver a mi padre Nicolas ⁊ a mi tio Mapheo. E les fizo mucha hõrra. y ellos le presentaró todas las joyas q̃ de Constantinopla auian leuado y el gelo agradecio mucho ⁊ dioles doncs q̃ valiã el doblo los quales ellos embiaron a vẽder a diuersas partes ⁊ q̃daró se en corte de aq̃l señor por espacio de vn año. Enel qual se comenco guerra entre este señor Barcacan: ⁊ Alan señor delos tartaros de oriente. E fueron entrellos grãdes batallas ⁊ mucho derramamiẽto de sangre y en fin q̃do venco el señor Alan. E por estas guerras mi padre ⁊ tio no pudiendo tornar por el camino que auian ydo delibe-raron passar adelante por la via de oriẽte: ⁊ dar la buelta a Constantinopla. E siguiẽdo su camino llegaró a vna ciudad de oriente llamada Buccara que esta en el termino del reyno oriental. ⁊ partiẽdo se desta ciudad passaron el rio que llamã tigris que es vno ỏlos quatro que salen ỏl paraysso terrenal. E q̃do.xvij. jornadas por vn desierto que no hallaron ciudad ni lugar a vn que hallaron muchas cõpañias de tartaros que andauan enel campo cõ su ganado passado este desierto llegaron a vna ciudad q̃ se llama Boccora grande y noble y el mesmo nombre tenia la prouincia do esta ciudad estaua. el rey desta ciudad ⁊ prouincia se llamaua Barach: y esta ciudad es la mejor de toda Persia: enesta tierra estuuieron los dos hermanos tres años: y enesste tiẽpo

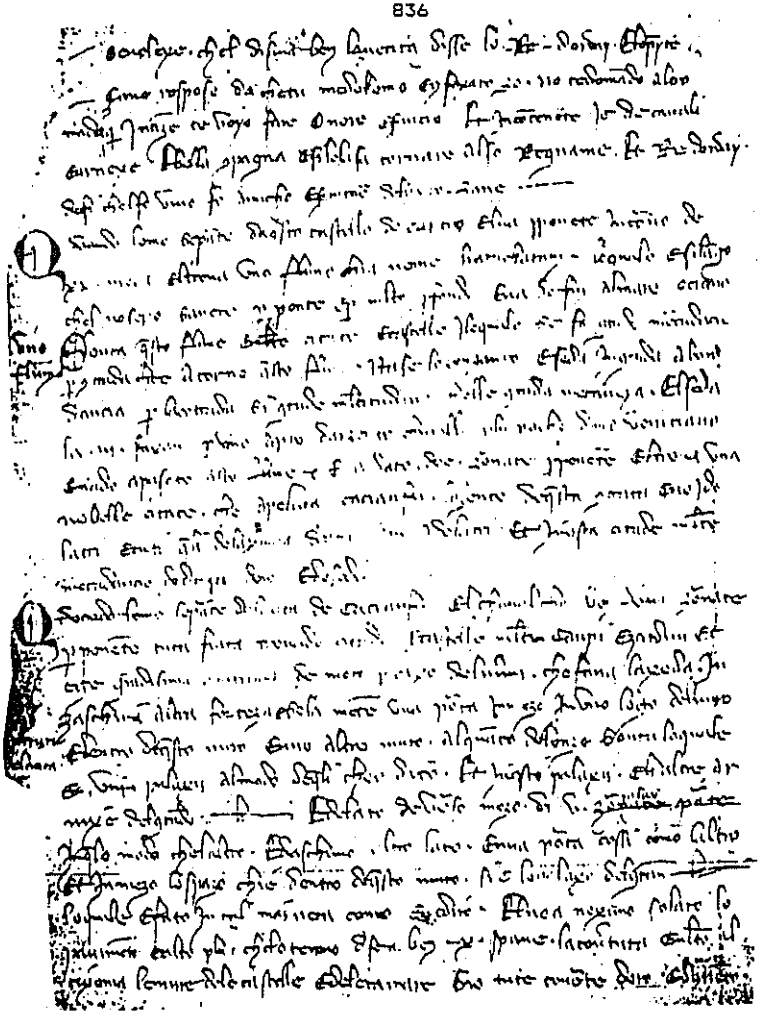
a

grandeza de ferro lo ingane. che essi de
quella terra che se chiama Ingandelia fie
liuola e quella fiumara che romane
p lo fogo e fiadio.»

Quando lomosse parte de questa
terra de cobanu allo luogo uno de
questo bene certo fontane lo quale erano
loro fece et anco loco. e no he ne altro
se ne fruge e le aque che si trouano
ene molto amare e comune che qui
li che passano p quello deserto pensi
fogo li mangiano et cosa doquia per
li homini le bestie beneno beliqua del
deserto ignora pensi. Poco de queste
cose gostrare se troua la peculiare de
charnechiam. Ellae cita e castelle assi
ai e cose e fine de persia. Et alli une
grandissima pianura. in laquale e
labrose folo. lo quale li cristiani che
lino labrose seco. Edeuene cosso elo
e fato. ello e molto grande e molto
grosso. le sie fose ene dunati parte
unde. dalalina bianche ol si nen cosso
quilli de le castagne mano he mi
te denno. lo legno e molto forte.
e cino como buso. e no he ingegno
alcuna necessa a cosso mogli. sono
da uno loro dal quale e alcun apre
sso a quello a. xx. miya. Quisse bryce
che fo la battaia de alisandro e dano
la cita e le castelle de mandeuilla. ane
grande abundanza de tute cose. e
conuen e molto temperati ne troppo cal
di ne troppo freda la gente abeat mo
cosso che molto belli gente e ssi
cutimeri. e le femene ei ene belle
oltra modo. Quine partiremo de qui
e si ne contaro de la contrata la de se
lea abitare lo ducle dalamontagna.

Qui quale [illegible] mulier.

Quel ne e una contrata la se sola
la terra possiede homini le
cierno d'ili montagna. cosso de
quello medesimo colore. e cosso
che se mete. ne ei de molte gente de
quelli strani le quale cosso. ado
la loro lengua alcuna cose sue fiue
fine l'umanale che denuo ne. mogliere
le piu belle fanciulle e le piu che fo
se mai regine li ei habuse. non de
one belissime fiuole. li ei pal. et laten
simi. non dimeno ei vedesan si che te
po era bella. cosi uedeua. cosso. le
ei conducia e p tutte cosa mino e pu
tale bene. e p tutte modi e p tutte cose
li ei come e dongelle le piu belle del
mondo. le quali fanciulle sue fenne
sui instrumenti e balan e cosso
e cosso dei ei cosso uscire mine che sue
le altre femene che fusene almeno
e fosse accedeu lo ei e cosso fos gra
che quello fandino ei cosso. Et
cosso bene fiue fine l'onale cosso
ei. Acio che li fos gente che ene fos
uno cerchasino che fos le pandeue
mancre che l'ei fos loge che
che hanno i le pandeue cosso
mene e cosso fiumi de mele
de latte e de aque e pois
cosso fino fose le pandeue p qui
che mancre cosso cosso e fos
de bigenda accedeue ge fenne cosso
che quello fosse loro pandeue. cosso
lo pandeue ello ne bosina cosso fe
no quilli che ello uolei fiue cosso
ello ei cosso cosso de cosso del pa
dreno si fosse che cosso le mende ne le
cosso pene e cosso pandeue.



Ms. 1924 de la Biblioteca Riccardiano-Moreniana (VA_2) f. 19v

Cap. xlvj

Ch[ri]metalis. e[n]tra p[er]mutado. che e[n]chero apo
le cidade d[e] Roma Hermetina. e[n]trou e[n]chidade
Sidon. Jornada. e[n]te sobposta. ou[n]ca chom el
ano he hu[m] espaltado assi. e[n]e he Jeneracion de Jente
Dios Dilato espiritu nefarioy. aquelle che falou Romanos
ho e[n]. chamou Jeneracion. p[ro]mudicia. Despi hu[m]a mu[l]her
e hu[m]a montanha. hu[m]a. e[n]che hou[n]e. Jentilmente e[n]
agua. Esiste. hou[n]e hu[m]a. Dilanuel. p[ar]a. Salamandra
aio. Salamandra. e[n]. Salamandra. e[n]. nacida. nisi pente
chom. Jeñor. mayor. pela magnifice. chamacion. do. audour
chompanho. che. Jo. Salamandra. che. aur. nome. Jeñor. hou[n]e
Jlen. mayo. Jeñor. homo. che. he. ne. Jeñor. mayo. e. pode
ne. pode. grande. chom. aque. chamo. Salamandra. e[n]
to. chandanigo. ou. mo. pouco. e. modeste. che. Jo. e
Jo. e[n]. ne. ouue. quando. homo. achaue. che. Jo. Jenro. Salamandra
hou[n]e. Jaquel. hou[n]e. chamo. Salamandra. e[n]. agua. Jnfeme
che. Jeñor. chom. Jeu. e[n]. ne. ouue. Jeñor. che. apelle. Jo. hou[n]e
montanha. de. chamo. pu. Jeñor. Jaua. e[n]. ne. ouue. Jeñor. che. Jo
chamo. para. e[n]. ne. Jo. Jeñor. Jo. pode. Jo. ne. ouue. Jeñor. che. Jo
Jeñor. e[n]. ne. Jo. Jeñor

INDICE GENERAL

Agradecimientos 3
0. INTRODUCCION 5
0.1. El imperio mogol 6
0.2. Del terror a la alianza: los precursores de Marco Polo 11
0.3. Venecia y Oriente 16
0.4. El itinerario de los Polo 21
0.5. Marco Polo, una posible biografía 25
0.6. Problemática del libro de Marco Polo 31
0.7. La tradición manuscrita 36
0.7.1. La familia A 37
0.7.1.1. La redacción franco-italiana 37
0.7.1.2. La redacción francesa 38
0.7.1.3. La redacción toscana 39
0.7.1.4. La redacción véneta 40
0.7.1.4.1. Los códices vénetos 41
0.7.1.4.2. Los códices toscanos 53
0.7.1.4.3. La versión pipiniana y las traducciones latinas 58
0.7.1.4.4. Los códices tardíos 61
0.7.2. La familia B: la fase anterior a F 67
0.8. Las ediciones 71
0.8.1. Las ediciones vénetas 74
0.8.1.1. Transcripciones de las ediciones 86
0.8.1.2. La primera traducción al castellano 88
0.9. Una familia véneta del libro de Marco Polo: Nota crítica 91
0.9.1. Tabla de concordancias de los capítulos 111

Notas a la *Introducción* 116
1. *Delle cosse mirabile del mondo*
(Edición Mss. lucchesino y sevillano) 130
Criterios de edición 131
Indice de los capítulos del libro 133
Notas al texto 462
1.1. Indice de nombres de persona y geográficos 490
2. APARATO CRITICO 518
3. APENDICE 589
3.1. *Le cose mirabile d'India e de altre parte orientale*
(Edición Ms. Mantovano) 590
Indice de los capítulos del libro 591
3.2. *De le meravelose cose del mondo*
(Edición G. B. Sessa) 701
Indice de los capítulos del libro 702
4. BIBLIOGRAFIA 817
4.1. Manuscritos transcritos o consultados 818
4.2. Ediciones consultadas 819
4.3. Bibliografía general poliana 821
4.4. Reproducciones Mss. y ediciones 828
INDICE GENERAL 838